叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 危险的年纪：一位女性日记中(the Dangerous Age Letters And Fragments) 000001

2. 危险的年纪：一位女性日记中(the Dangerous Age Letters And Fragments) 000002

3. 危险的年纪：一位女性日记中(the Dangerous Age Letters And Fragments) 000003

4. 危险的年纪：一位女性日记中(the Dangerous Age Letters And Fragments) 000004

5. 危险的年纪：一位女性日记中(the Dangerous Age Letters And Fragments) 000005

6. 危险的年纪：一位女性日记中(the Dangerous Age Letters And Fragments) 000006

7. 危险的年纪：一位女性日记中(the Dangerous Age Letters And Fragments) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

危险的年纪：一位女性日记中(The Dangerous Age Letters and Fragments)

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ]
THE **DANGEROUS** **AGE**
这 危险的 年龄

危险的年龄

['letərz] [ænd; ənd] ['frægmənts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['daɪəri]
LETTERS **AND** **FRAGMENTS** **FROM** **A** **WOMAN'S** **DIARY**
信件 和 片段 从 一个 女性的 日记

一位女性日记中的信件和片段

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] ['kɛrɪn] -
TRANSLATED **FROM** **THE** **DANISH** **OF** **KARIN** **MICHAËLIS**
翻译 从 这 丹麦语 的 卡琳 -

由卡琳·米凯利斯翻译自丹麦语

[nuː] [jɔːk] : [dʒɑːn] [leɪn] ['kʌmpəni] .
NEW **YORK** **:** **JOHN** **LANE** **COMPANY** **.**
新的 约克 : 约翰 车道 公司 .

纽约：约翰·莱恩公司。

-
MCMXI
-

MCMXI

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
MY **DEAR** **BROTHER** **-** **IN** **-** **LAW**
我的 亲爱的 兄弟 - 在 - 法律

我亲爱的姐夫

['bærən] [juːst] -
BARON **YOOST** **DAHLERUP**
男爵 尤斯特 -

尤斯特·达勒鲁普男爵

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃn]
INTRODUCTION **TO** **THE** **FRENCH** **EDITION**
介绍 到 这 法语 版

法文版导言

[baɪ]
By
经过

经过

[mɑː'sel] [preˈvoʊ]
MARCEL **PRÉVOST**
马塞尔 普雷沃斯特

马塞尔·普雷沃斯特

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʊk] .

Here	is	a	strange	book	.
这里	是	一个	奇怪的	书	.

这是一本很奇怪的书。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɪts]['sɑːlɪd] ['strʌktʃər] , [ɪts] [klɪr] , [ˌʌnə'dɔːrnd] [fɔːrm][ɑːr; ər]

A	novel	from	the	North	,	its	solid	structure	,	its	clear	,	unadorned	form	are
一个	小说	从	这	北	, 它是		坚硬的	结构	, 它是		清除	,	缦	形式	是

['pjʊrli] ['lætn] .

purely	Latin	.
纯粹	拉丁	.

这是一部来自北方的小说，其严谨的结构、清晰简洁的形式都体现了拉丁风格。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nɑːv(ə)l] ,

A	woman's	novel	,
一个	女性的	小说	,

一部女性小说

[ɪn][ɪts] ['ɪntɪgrəl] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [sɪn'serəti] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]

in	its	integral	and	violent	sincerity	it	can	only	be	compared	to	certain
在	它是	不可缺少的	和	暴力	诚意	它	能	仅有的	是	比较的	到	肯定

['feɪməs] ['mæskjəlɪn] [kən'feʃnz] .

famous	masculine	confessions	.
著名的	男性	忏悔	.

它那完整而激烈的真诚，只能与某些著名的男性自白相提并论。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , ['kɛrɪn] - , [ə; eɪ] [deɪn] , [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [noʊn] [ɪn] [fræns] .

The	author	,	Karin	Michaëlis	,	a	Dane	,	is	not	at	all	known	in	France	.
这	作者	,	卡琳	-	,	一个	丹恩	,	是	不是	在	全部	已知	在	法国	.

作者卡琳·米歇利斯是丹麦人，在法国并不出名。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər][fɜːrst] [bʊk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,

The	Dangerous	Age	is	not	her	first	book	;	but	it	is	,	I	feel	sure	,
这	危险的	年龄	是	不是	她	第一的	书	;	但	它	是	,	我	感觉	当然	,

《危险的年龄》并非她的第一本书；但我确信，它是。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] .

the	first	that	has	been	translated	into	French	.
这	第一的	那	有	到过	翻译	进入	法语	.

这是第一部被翻译成法语的作品。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] - [ˌskændɪ'nevjən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [trænz'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Naturally	enough	the	Danish	-	Scandinavian	literature	is	transmitted	in	the
自然	足够的	这	丹麦语	-	斯堪的纳维亚语	文学	是	传输	在	这

[fɜːrst] ['ɪnstəns] [θruː] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] ,

first	instance	through	newspapers	and	reviews	,
第一的	实例	通过	报纸	和	评论	,

丹麦-斯堪的纳维亚文学自然首先是通过报纸和评论传播的。

[ænd; ənd] [θruː] ['dʒɜːrmən] ['pʌblɪʃərz] .

and	through	German	publishers	.
和	通过	德语	出版商	.

并通过德国出版商发行。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l][prɑːk'sɪməti][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

This	is	the	result	of	local	proximity	and	the	affinity	of	language	.
这	是	这	结果	的	当地的	邻近	和	这	亲和力	的	语言	.

这是地理位置相近和语言亲缘性的结果。

['sevrəl] ['nɑːvəlz][baɪ] ['kɛrɪn] - [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['pʌblɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Several	**novels**	**by**	**Karin**	**Michaëlis**	**were**	**known**	**to**	**the**	**German**	**public**	**before**	**The**
一些	小说	经过	卡琳	-	是	已知	到	这	德语	民众	前	这

['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] ;

Dangerous	**Age**	**;**
危险的	年龄	;

在《危险的年龄》出版之前，卡琳·米凯利斯的几部小说就已经为德国公众所知；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [seɪm] [kiːn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [prə'vəukt] [sʌtʃ]

but	**none**	**of**	**them**	**had**	**awakened**	**the**	**same**	**keen**	**curiosity**	**,**	**provoked**	**such**
但	没有任何	的	他们	有	觉醒	这	相同的	敏锐的	好奇心	,	挑衅	这样的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	**,**
讨论	,

但它们都没有激起同样的强烈好奇心，也没有引发如此热烈的讨论。

[ɔːr] [wʌn] [sʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz] [ðɪs] [bʊk] .

or	**won**	**such**	**success**	**as**	**this**	**book**	**.**
或者	韩元	这样的	成功	作为	这	书	.

或者像这本书一样获得如此成功。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['jʊrəp] [ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [riːd] ['nɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

In	**all**	**the**	**countries**	**of**	**Central**	**Europe**	**the**	**most**	**widely**	**read**	**novel**	**at**	**the**	**present**
在	全部	这	国家	的	中央	欧洲	这	最多	广泛	读	小说	在	这	展示

['moʊmənt][ɪz][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] .

moment	**is**	**The**	**Dangerous**	**Age**	**.**
片刻	是	这	危险的	年龄	.

目前，中欧各国最畅销的小说是《危险的年龄》。

[ɪ'dɪʃn] [sək'siːdz] [ɪ'dɪʃn] ,

Edition	**succeeds**	**edition**	**,**
版	成功	版	,

版本之后是版本，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	**the**	**fortune**	**of**	**the**	**book**	**has**	**been**	**increased**	**by**	**the**	**quarrels**	**it**	**has**
和	这	财富	的	这	书	有	到过	增加	经过	这	争吵	它	有

[prə'vəukt] ;

provoked	**;**
挑衅	;

这本书的命运反而因其引发的争论而增加；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] , [nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]

for	**it**	**has**	**been**	**much**	**discussed**	**and**	**criticised**	**,**	**not**	**on**	**account**	**of**	**its**
为了	它	有	到过	很多	讨论	和	受到批评	,	不是	在	帐户	的	它是

['lɪtərəri] ['vælju:] ,

literary	**value**	**,**
文学	价值	,

因为它受到了很多讨论和批评，但并非因为它的文学价值。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnkən'testəbl] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	**is**	**incontestable**	**,**	**but**	**because**	**of**	**the**	**idea**	**which**	**animates**	**it**	**.**
哪个	是	无可争议的	,	但	因为	的	这	主意	哪个	动画	它	.

这是无可争议的，但原因在于它背后的理念。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'lemɪk(ə)l] [rɪ'naʊn]

Shall	**I**	**confess**	**that**	**it**	**was**	**just**	**this**	**great**	**success**	**,**	**and**	**the**	**polemical**	**renown**
将	我	承认	那	它	曾是	只是	这	伟大的	成功	,	和	这	论战性的	名声

[ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

of	**the**	**novel**	**,**
的	这	小说	,

我是否应该承认，正是这部小说的巨大成功和引发的争议性声誉，

[ðæt] [raʊzd] [maɪ] [səs'piʃənz] [wen] [fɜːrst][aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

that	roused	my	suspicions	when	first	I	chanced	to	see	the	German	version	of	it
那	唤醒	我的	怀疑	什么时候	第一的	我	偶然	到	看	这	德语	版本	的	它

?

?

?

当我第一次偶然看到它的德语版本时，就引起了我的怀疑?

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Contrary	to	the	reputation	which	our	neighbours	on	the	other	side	of	the
相反	到	这	名声	哪个	我们的	邻居	在	这	其他	边	的	这

[vəuʒ] [laɪk] [tuː; tə] [fɔɪst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

Vosges	like	to	foist	upon	us	,
孚日山脉	喜欢	到	强加	之上	我们	,

与孚日山脉另一侧的邻居们喜欢强加给我们的名声相反，

[frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪz][fɑːr] [les] ['nɔɪzɪli] ['skændələs] [ðæn; ðən]

French	literature	,	at	the	present	day	,	is	far	less	noisily	scandalous	than
法语	文学	,	在	这	展示	天	,	是	远的	较少的	喧闹地	丑闻	比

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

当今的法国文学远不如他们自己的文学那样喧闹、充满丑闻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n]['dʒɜːrmən]

It	is	only	necessary	to	glance	over	the	advertisements	which	certain	German
它	是	仅有的	必要的	到	瞥一眼	超过	这	广告	哪个	肯定	德语

['pʌblɪʃɪŋ] [fɜːrmz] ['ɪʃuː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [prbli'keiʃnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst]

publishing	firms	issue	at	the	end	of	their	publications	in	order	to	be	convinced
出版	公司	问题	在	这	结尾	的	他们的	出版物	在	命令	到	是	确信

[ʌv; əv] [ðɪs] .

of	this	.
的	这	.

只需浏览一下某些德国出版公司在其出版物末尾刊登的广告，就能确信这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] " [pʌf] " ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [staɪl]

It	is	amusing	to	find	every	kind	of	"	puff	"	couched	in	the	exaggerated	style
它	是	有趣	到	寻找	每一个	种类	的	"	噗	"	卧倒	在	这	夸张的	风格

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdərn]['dʒɜːrmən][ə'fekts; 'æfˌekts] .

which	the	modern	German	affects	.
哪个	这	现代的	德语	影响	.

有趣的是，你会发现各种各样的"吹嘘"都以现代德国人特有的夸张风格来表达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['baɪəs][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [dæs; dɑːs]

It	was	with	some	bias	and	suspicion	,	therefore	,	that	I	took	up	Das
它	曾是	和	一些	偏见	和	怀疑	,	所以	,	那	我	采取	向上	达斯

- ['ɔːltər] .

gefährliche	Alter	.
-	改变	.

因此，我带着些许偏见和怀疑，拿起了《危险的老处女》。

[wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,

When	I	started	to	read	the	book	,
什么时候	我	开始	到	读	这	书	,

当我开始读这本书的时候，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] ,

nothing	could	have	been	further	from	my	mind	than	to	write	,
没有什么	可以	有	到过	更远	从	我的	头脑	比	到	写	,

我当时根本没想过要写这篇文章。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

a	French	version	and	to	present	it	myself	to	the	public	.
一个	法语	版本	和	到	展示	它	我	到	这	民众	.

制作一个法语版本，并亲自向公众展示。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['kɛrɪn] - .

This	is	all	the	more	reason	why	justice	should	be	done	to	Karin	Michaëlis	.
这	是	全部	这	更多的	原因	为什么	正义	应该	是	完毕	到	卡琳	-	.

正因如此，更应该为卡琳·米凯利斯伸张正义。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [noʊ] ['ʌðər] [bʊk] [ʌv; əv][hɜːrz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] ;

I	have	read	no	other	book	of	hers	except	The	Dangerous	Age	;
我	有	读	不	其他	书	的	她的	除了	这	危险的	年龄	;

除了《危险的年龄》之外，我没有读过她的其他任何作品；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪk'siːdɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['sɪriəs]

but	in	this	novel	she	has	in	no	way	exceeded	what	a	sincere	and	serious
但	在	这	小说	她	有	在	不	方式	超出	什么	一个	真诚	和	严肃的

[əb'zɜːrvər] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] .

observer	has	a	right	to	publish	.
观察员	有	一个	正确的	到	发布	.

但在这部小说中，她丝毫没有超出一个真诚而严肃的观察者有权发表的内容。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɜːr; hər] [bʊk] [ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl]

Undoubtedly	her	book	is	not	intended	for	young	girls	,	for	what	the	English	call
无疑	她	书	是	不是	故意的	为了	年轻的	女孩们	,	为了	什么	这	英语	称呼

" [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ['mɪsɪz] .

"	bread	-	and	-	butter	misses	.
"	面包	-	和	-	黄油	错过	.

毫无疑问，她的书不是为年轻女孩，也就是英国人所说的"家境殷实的女孩"准备的。

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [raɪt] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] [s'kuːlgɜːlz] ,

"	But	nobody	is	compelled	to	write	exclusively	for	schoolgirls	,
"	但	无人	是	被迫	到	写	只	为了	女学生	,

但没有人有义务只为女学生写作，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [nə'sesəti] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm]

and	it	has	yet	to	be	proved	that	there	is	any	necessity	to	feed	them
和	它	有	然而	到	是	已证实	那	那里	是	任何	必要性	到	喂养	他们

[ɑːn]['fɪkʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

on	fiction	as	well	as	on	bread	and	butter	.
在	小说	作为	出色地	作为	在	面包	和	黄油	.

目前还没有证据表明，除了面包和黄油之外，是否有必要用小说来喂养他们。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld]['sʌbdʒekt] ;

The	Dangerous	Age	deals	with	a	bold	subject	;
这	危险的	年龄	交易	和	一个	大胆的	主题	;

《危险的年龄》探讨了一个大胆的话题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [strɔːŋ] [miːt] " [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ;

it	is	a	novel	filled	with	the	"	strong	meat	"	of	human	nature	;
它	是	一个	小说	已填	和	这	"	强的	肉	"	的	人类	自然	;

这是一部充满了人性"深刻内涵"的小说；

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [spiːks] [ɪn]['æksənts][æt; ət][wʌns]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][ai'rɔnik,-kəl] , [ænd; ənd]['ɛndz][ɪn]

a	novel	which	speaks	in	accents	at	once	painful	and	ironical	,	and	ends	in
一个	小说	哪个	说话	在	口音	在	一次	痛苦	和	讽刺	,	和	结束	在

[dɪ'sper] ;

despair	;
绝望	;

这部小说的语言既痛苦又讽刺，最终以绝望告终；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈskruːpjələs] [ˈɔːθər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən]

but	it	is	also	a	book	to	which	the	most	scrupulous	author	on	the	question
但	它	是	还	一个	书	到	哪个	这	最多	一丝不苟的	作者	在	这	问题

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] " [niːd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

of	"	the	right	to	speak	out	"	need	not	hesitate	to	attach	his	name	.
的	"	这	正确的	到	说话	出去	"	需要	不是	犹豫	到	附	他的	姓名	.

但对于“言论自由权”这一问题，最严谨的作者也无需犹豫地署上自己的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [noʊz] [noʊ] [ˈdeɪnɪʃ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlɪtəreri] [ˈvæljuː] ;

It	is	difficult	for	one	who	knows	no	Danish	,	to	judge	of	its	literary	value	;
它	是	难的	为了	一	WHO	知道	不	丹麦语	,	到	法官	的	它是	文学	价值	;

对于不懂丹麦语的人来说，很难判断它的文学价值；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [keɪs] .

and	that	is	my	case	.
和	那	是	我的	案件	.

我的情况就是这样。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['vɜːrʒ(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] — [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [nɑːt][feɪl]

In	the	German	version	—	and	I	hope	also	in	the	French	—	the	reader	will	not	fail
在	这	德语	版本	—	和	我	希望	还	在	这	法语	—	这	读者	将要	不是	失败

[tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['faɪnɪst][gɪfts] .

to	discern	some	of	the	novelist's	finest	gifts	.
到	辨别	一些	的	这	小说家的	最好的	礼物	.

在德语版中——我希望在法语版中也是如此——读者一定能够领略到这位小说家最优秀的才华。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

In	the	first	instance	,
在	这	第一的	实例	,

首先，

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [səˈlɪdəti] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

there	is	that	firmness	and	solidity	of	structure	which	is	particularly	difficult	to
那里	是	那	硬度	和	固体	的	结构	哪个	是	特别	难的	到

[kiːp] [ʌp] [wen] [ə; eɪ] [bʊk] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ,

keep	up	when	a	book	takes	the	form	of	a	journal	,
保持	向上	什么时候	一个	书	需要	这	形式	的	一个	杂志	,

书籍采用日记体形式时，那种结构的严谨性和完整性尤其难以保持。

[ʌv; əv]['dʒɑːtɪŋz][ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] .

of	jottings	and	meditations	,	as	does	The	Dangerous	Age	.
的	笔记	和	冥想	,	作为	做	这	危险的	年龄	.

就像《危险的年纪》一样，它也充满了随笔和沉思。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] , [ðə; ði]

Then	there	are	the	depth	of	reflection	,	the	ingenuity	of	the	arguments	,	the
然后	那里	是	这	深度	的	反射	,	这	独创性	的	这	论点	,	这

['mʌskjələr] ['brevəti] [ʌv; əv] [staɪl] ,

muscular	brevity	of	style	,
肌肉发达的	简洁	的	风格	,

此外，还有其深刻的思考、巧妙的论证和简洁有力的文风。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] ['mɑːdəld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɔːt] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] [veɪg] , [bʌt; bət]

the	expression	being	closely	modelled	upon	the	thought	;	nothing	is	vague	,	but
这	表达	存在	密切	建模	之上	这	想法	;	没有什么	是	模糊的	,	但

['nʌθɪŋ] [ɪz] [suːˈpɜːrfluəs] .

nothing	is	superfluous	.
没有什么	是	多余	.

这种表达方式与这种思想紧密相关；没有含糊不清的地方，也没有多余的内容。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [siːk] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [ˌpɪktʃə'resk] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	must	not	seek	in	this	volume	for	picturesque	landscape	painting	,	for	the
我们	必须	不是	寻找	在	这	体积	为了	如画	景观	绘画	,	为了	这

['lɪrɪkl] [noʊt] ,

lyrical	note	,
抒情的	笔记	,

我们不应在这本书中寻找如诗如画的风景画，也不应寻找抒情的旋律。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pleɪsntli] ['woʊv(ə)n] " ['pɜːrp(ə)l] [pætʃ] .

for	the	complacently	woven	"	purple	patch	.
为了	这	自满地	编织	"	紫色的	修补	.

为自满编织的“紫色地带”。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪgərəsli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts]

"	The	book	is	rigorously	deprived	of	all	these	things	;	and	,	having	regard	to	its
"	这	书	是	严格地	被剥夺的	的	全部	这些	事物	;	和	,	拥有	看待	到	它是

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

“这本书完全摒弃了所有这些元素；而且，考虑到它的主题，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪts] [liːst] ['merɪt] .

this	is	not	its	least	merit	.
这	是	不是	它是	至少	优点	.

这并非它最不重要的优点。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [in'taitlz] [ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ][wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]

When	a	woman	entitles	a	book	The	Dangerous	Age	we	may	feel	sure	she	does	not
什么时候	一个	女士	有权	一个	书	这	危险的	年龄	我们	可能	感觉	当然	她	做	不是

[ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['ɜːrli] [juːθ] .

intend	to	write	of	the	dangers	of	early	youth	.
打算	到	写	的	这	危险	的	早期的	青年	.

当一位女性将一本书命名为《危险的年纪》时，我们可以肯定她并不打算写关于青少年早期危险的文章。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['kɛrɪn] - [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ]

The	dangerous	age	described	by	Karin	Michaëlis	is	precisely	that	time	of	life	which
这	危险的	年龄	描述	经过	卡琳	-	是	恰恰	那	时间	的	生活	哪个

[ɪn'spaɪərd] ['ɑːktɪv] [fɜː'jeɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

inspired	Octave	Feuillet	to	write	the	novel	,
灵感	八度音阶	费耶	到	写	这	小说	,

卡琳·米歇利斯笔下那个危险的年纪，正是奥克塔夫·费耶创作这部小说的灵感来源。

[hæf] - ['daɪəlɔːg] , [hæf] - ['dʒɜːrn(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['diː'eɪs] ['duː] ['mɑːnd] [ɪn] - ,

half	-	dialogue	,	half	-	journal	,	which	appeared	in	the	Revue	des	Deux	Mondes	in	1848	,
一半	-	对话	,	一半	-	杂志	,	哪个	出现	在	这	评论	德斯	deux	世界	在	-	,

[wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ,

was	adapted	for	the	stage	,
曾是	改编	为了	这	阶段	,

这部半对话半日记体的作品于 1848 年发表在《两世界评论》上，后来被改编成舞台剧。

[pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn] - ,

played	at	the	Gymnase	in	1854	,
玩	在	这	-	在	-	,

1854年在体育馆演出

[ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] - [frɑːŋ'seɪz] — [aɪ] [miːn]

and	reproduced	later	with	some	success	at	the	Comédie	-	Française	—	I	mean
和	复制品	之后	和	一些	成功	在	这	喜剧	-	法语	—	我	意思是

[ðə; ði][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] [lɑː] [kriz] .

the	work	entitled	La	Crise	.
这	工作	标题	拉	危机	.

后来在法兰西喜剧院上演并取得了一定的成功——我指的是名为《危机》的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [tuː] [bʊks] ,

It	is	curious	to	compare	the	two	books	,
它	是	好奇的	到	比较	这	二	图书	,

比较这两本书很有意思。

['pɑːrtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðem; ðəm] ,

partly	on	account	of	the	long	space	of	time	which	separates	them	,
部分	在	帐户	的	这	长的	空间	的	时间	哪个	分离	他们	,

部分原因是由于他们之间相隔时间很长。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['raɪtɚz] [triːt] [ðə; ði]

and	partly	because	of	the	different	way	in	which	the	two	writers	treat	the
和	部分	因为	的	这	不同的	方式	在	哪个	这	二	作家	对待	这

[seɪm] [θiːm] .

same	theme	.
相同的	主题	.

部分原因是两位作家处理同一主题的方式不同。

['ɑːktɪv] [fɜː'jeɪ] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , ['oʊnli] [roʊt] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['spoʊkən] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði]

Octave	Feuillet	,	be	it	remembered	,	only	wrote	what	might	be	spoken	aloud	in	the
八度音阶	费耶	,	是	它	记得	,	仅有的	写道	什么	可能	是	说	大声	在	这

[moʊst] [kən'venʃən(ə)l] [sə'saɪəti] .

most	conventional	society	.
最多	传统的	社会	.

需要记住的是，奥克塔夫·费耶所写的作品，都是在最传统的社会中可以公开谈论的。

[ˌnevərðə'les] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] ['kæntɚz] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpɪd]

Nevertheless	those	who	think	the	author	of	Monsieur	de	Cantors	timid	and	insipid
尽管如此	那些	WHO	思考	这	作者	的	先生	德	领唱者	胆小	和	平淡

[ɑːr; ər] ['oʊnli] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['krɪtɪks] .

are	only	short	-	sighted	critics	.
是	仅有的	短的	-	目击者	评论家	.

然而，那些认为《歌唱家先生》的作者胆怯乏味的人只是目光短浅的评论家。

[aɪ] [əd'vaɪz] [maɪ] ['riːdɚz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ]

I	advise	my	readers	when	they	have	finished	the	last	page	of	The	Dangerous	Age
我	建议	我的	读者	什么时候	他们	有	完成的	这	最后的	页	的	这	危险的	年龄

[tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [lɑː] [kriz] .

to	re	-	read	La	Crise	.
到	关于	-	读	拉	危机	.

我建议读者在读完《危险的年龄》最后一页后，重读《危机》。

[ðeɪ] [wɪl] [əb'zɜːrv] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] , ['noʊtəbli] [ɪn] [ðə; ði] " ['dʒɜːrn(ə)l] " ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

They	will	observe	many	points	of	resemblance	,	notably	in	the	"	journal	"	portion	of
他们	将要	观察	许多	积分	的	相似	,	尤其	在	这	"	杂志	"	部分	的

[ðə; ði] ['lætər] .

the	latter	.
这	后者	.

他们会发现很多相似之处，尤其是在后者的“日记”部分。

['dʒulɪˌet] , - ['heroʊɪn] , [ðʌs] [iks'presiz] [hɜːr'self] :

Juliette	,	Feuillet's	heroine	,	thus	expresses	herself	:
朱丽叶	,	-	女英雄	,	因此	表达	她自己	:

费耶笔下的女主人公朱丽叶这样表达自己：

" [wʌt] [neɪm] [kæn; kən] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːrəl] [dɪs'kʌmfərt] , [ðɪs] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɔːrmər]

"	What	name	can	I	give	to	this	moral	discomfort	,	this	distaste	for	my	former
"	什么	姓名	能	我	给	到	这	道德	不适	,	这	厌恶	为了	我的	以前的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

“我该如何称呼这种道德上的不适感，这种对过去习惯的厌恶感呢？”

[ðɪs] ['eɪmləs] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

this	aimless	restlessness	and	discontent	with	myself	and	others	,
这	漫无目的	躁动不安	和	不满	和	我	和	其他的	,

这种漫无目的的躁动和对自身及他人的不满，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnʃəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] ? . . .

of	which	I	have	been	conscious	during	the	last	few	months	?	.	.	.
的	哪个	我	有	到过	有意识的	期间	这	最后的	很少	几个月	?	.	.	.

在过去的几个月里，我一直都意识到这一点？.....

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [ɑːn][maɪ] ['hʌzbəndz] .

I	have	taken	it	into	my	head	to	hate	the	trinkets	on	my	husband's	watchchain	.
我	有	已采取	它	进入	我的	头	到	恨	这	小饰品	在	我的	丈夫的	表链	.

我开始讨厌丈夫表链上的那些小饰品。

[wiː; wi] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [piːs] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , [ðoʊz] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd][aɪ] . . .

We	lived	together	in	peace	for	ten	years	,	those	trinkets	and	I	.	.	.
我们	居住地	一起	在	和平	为了	十	年	,	那些	小饰品	和	我	.	.	.

我们和平地生活了十年，那些小玩意儿和我.....

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [aʊt] . . . .

Now	,	I	don't	know	why	,	we	have	suddenly	fallen	out	.	.	.	.
现在	,	我	不	知道	为什么	,	我们	有	突然	倒下	出去	.	.	.	.

现在，我不知道为什么，我们突然闹翻了.....

" [ðiːz] [wɜːrdz][frʌm; frəm][lɑː] [kriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] .

"	These	words	from	La	Crise	contain	the	argument	of	The	Dangerous	Age	.
"	这些	字	从	拉	危机	包含	这	争论	的	这	危险的	年龄	.

“《危机》中的这些话包含了《危险的时代》的论点。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] ['kɛrɪn] - ['nevər] [riːd] [lɑː] [kriz] .

And	yet	I	will	wager	that	Karin	Michaëlis	never	read	La	Crise	.
和	然而	我	将要	赌注	那	卡琳	-	绝不	读	拉	危机	.

但我敢打赌，卡琳·米凯利斯从未读过《危机》。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [bʊk] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn]

Had	she	read	it	,	however	,	her	book	would	still	have	remained	all	her	own
有	她	读	它	,	然而	,	她	书	会	仍然	有	剩余	全部	她	自己的

,

,

,

但即便她读过那本书，她的书仍然会是她自己的作品。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

by	reason	of	her	individual	treatment	of	a	subject	that	is	also	a	dangerous
经过	原因	的	她	个人	治疗	的	一个	主题	那	是	还	一个	危险的

[wʌn] .

one	.
一	.

因为她对这个危险话题采取了独特的处理方式。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vænsɪz] [sɪns] - .

We	have	made	considerable	advances	since	1848	.
我们	有	制成	大量	进展	自从	-	.

自 1848 年以来，我们取得了长足的进步。

['iːv(ə)n][ɪn] ['denmɑːrk] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [naʊ] [pleɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Even	in	Denmark	physiology	now	plays	a	large	part	in	literature	.
甚至	在	丹麦	生理	现在	演出	一个	大的	部分	在	文学	.

即使在丹麦，生理学现在也在文学作品中扮演着重要角色。

[fɜːˈjeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['dʒuːljət, -liət] [ɪkˈspɪriəns]

Feuillet	**did**	**not**	**venture**	**to**	**do**	**more**	**than**	**to**	**make**	**his**	**Juliet**	**experience**
费耶	做过	不是	风险投资	到	做	更多的	比	到	制作	他的	朱丽叶	经验

[tempˈteɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['lʌvər] ,

temptation	**from**	**a**	**medical**	**lover**	**,**
诱惑	从	一个	医疗的	情人	,

费耶特并没有让他的朱丽叶经历来自一位医生情人的诱惑，仅此而已。

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒɪstreɪt] ['hʌzbənd] .

who	**is**	**a**	**contrast**	**to**	**her**	**magistrate**	**husband**	**.**
WHO	是	一个	对比	到	她	地方法官	丈夫	.

她与身为地方官的丈夫形成了鲜明的对比。

[ɔːlˈðoʊ] ['dɑːktɚz] [kʌm] [ɔːf] ['ræðər] ['bædli][ɪn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] ,

Although	**doctors**	**come**	**off**	**rather**	**badly**	**in**	**The**	**Dangerous**	**Age**	**,**
虽然	医生	来	离开	相当	糟糕	在	这	危险的	年龄	,

尽管在《危险的年龄》中医生的形象相当糟糕，

[ðə; ði] [bʊk] [oʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

the	**book**	**owes**	**much**	**to**	**them**	**and**	**to**	**medical**	**science**	**.**
这	书	欠款	很多	到	他们	和	到	医疗的	科学	.

这本书很大程度上要归功于他们和医学科学。

[mʌtʃ] ; [pərˈhæps] [tuː] [mʌtʃ] .

Much	**;**	**perhaps**	**too**	**much**	**.**
很多	;	也许	也	很多	.

很多；或许太多了。

[ɪf] [ðɪs] ['wʊmənz] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈmædʒɪnd][ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,

If	**this**	**woman's**	**work**	**had**	**been**	**imagined**	**and**	**created**	**by**	**a**	**man**	**,**
如果	这	女性的	工作	有	到过	想象	和	创建	经过	一个	男人	,

如果这位女性的作品是由一位男性构思和创作的，

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɪmənz]

no	**doubt**	**he**	**would**	**have**	**been**	**accused**	**of**	**having**	**lost**	**sight**	**of**	**women's**
不	怀疑	他	会	有	到过	被告	的	拥有	丢失的	视线	的	女性的

[rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti] ,

repugnance	**to**	**speak**	**or**	**write**	**of**	**their**	**physical**	**inferiority**	**,**
厌恶	到	说话	或者	写	的	他们的	身体的	自卑	,

毫无疑问，他会因此被指责忽视了女性对谈论或书写自身生理缺陷的厌恶。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [θɔːt] .

or	**even**	**to**	**dwell**	**upon**	**it**	**in**	**thought**	**.**
或者	甚至	到	住	之上	它	在	想法	.

甚至只是反复思考这件事。

[jet] [ðə; ði] [neɪm] ['kɛrɪn] - [ɪz][noʊ] ['suːdənɪm] ;

Yet	**the**	**name**	**Karin**	**Michaëlis**	**is**	**no**	**pseudonym**	**;**
然而	这	姓名	卡琳	-	是	不	笔名	;

然而，Karin Michaëlis 这个名字并非化名；

[ðə; ði] ['raɪtər] ['riːəli] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [seks][æz; əz][hɜːr; hər] ['heroʊɪn] ['elsi] - .

the	**writer**	**really**	**is**	**of**	**the**	**same**	**sex**	**as**	**her**	**heroine**	**Elsie**	**Lindtner**	**.**
这	作家	真的	是	的	这	相同的	性别	作为	她	女英雄	艾尔西	-	.

作者的性别与她笔下的女主人公艾尔西·林特纳（Elsie Lindtner）的性别相同。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [æn; ən] ['ædɪd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [əˈweɪkənz] ?

Is	**not**	**this**	**an**	**added**	**reason**	**for**	**the**	**curiosity**	**which**	**this**	**book**	**awakens**	**?**
是	不是	这	一个	额外	原因	为了	这	好奇心	哪个	这	书	觉醒	?

这难道不是这本书激起人们好奇心的另一个原因吗?

[ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,

The	most	sincere	and	complete	,
这	最多	真诚	和	完全的	,

最真诚、最完整的

[ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd][moʊst] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] ['femənɪn] [kən'feʃnz] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

the	humblest	and	most	moving	of	feminine	confessions	proceeds	from	one	of
这	最谦逊的	和	最多	移动	的	女性	忏悔	收益	从	一	的

[ðoʊz] ['nɔːrðərn] ['wɪmɪn] ,

those	Northern	women	,
那些	北方	女性	,

最谦逊、最感人的女性自白之一，出自北方一位女性之手。

[huːm] [wiː; wi] ['lætn] ['reɪsɪz][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][æz; əz] [taɪps] [ʌv; əv] [ˌɪmə'tɪriəl] ['kændər] ,

whom	we	Latin	races	are	pleased	to	imagine	as	types	of	immaterial	candour	,
谁	我们	拉丁	种族	是	高兴	到	想象	作为	类型	的	无关紧要	坦率	,

['sɑːvrɪn] " ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] ,

sovereign	"	intellectuality	,
主权	"	知性	,

我们拉丁民族乐于将他们想象成非物质的坦率、至高无上的"智慧"的化身。

" [ænd; ənd]['gleɪʃ(ə)l] ['temprəmənt] — [soʊlz] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] ,

"	and	glacial	temperament	—	souls	in	harmony	with	their	natural	surroundings	,
"	和	冰川	气质	—	灵魂	在	和谐	和	他们的	自然的	周围环境	,

"以及冰冷的性情——与自然环境和谐相处的灵魂，

[ðə; ði]['rɪdʒɪd][paɪn] ['fɔrists] [ænd; ənd] [snoʊ] - [dreɪpt] ['hiːθlænd] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] .

the	rigid	pine	forests	and	snow	-	draped	heathlands	of	Scandinavia	.
这	死板的	松树	森林	和	雪	-	垂坠的	荒地	的	斯堪的纳维亚	.

斯堪的纳维亚半岛的挺拔松林和白雪皑皑的荒原。

[ə; eɪ] [ˌskændɪ'nevjən] ['wʊmən] !

A	Scandinavian	woman	!
一个	斯堪的纳维亚语	女士	!

一位斯堪的纳维亚女性！

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪ'voʊk] [ðə; ði] [tʃeɪst] ['vɪʒ(ə)n] [sʌŋ] [baɪ] [lɛ'koʊnti] [diː] [laɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm]

Immediately	the	words	evoke	the	chaste	vision	sung	by	Leconte	de	Lisle	,	in	his	poem
立即地	这	字	唤起	这	贞洁	想象	唱	经过	勒孔特	德	莱尔	,	在	他的	诗

" - " :

"	l'Epiphanie	"	:
"	-	"	:

这些话语立刻让人联想起勒孔特·德·利尔在其诗作《顿悟》中所描绘的纯洁景象：

['ɛl] [pæ'seɪ] , [trɑ̃'kil] , [ɪn] [ən] [rɛv] [dɪ'vɪn] ,

Elle	passe	,	tranquille	,	en	un	rêve	divin	,
艾丽	过去	,	宁静	,	英文联合国		梦想	神圣	,

Elle passe, 宁静, en un rêve divin,

[suə][lə] [bɔːd] [diː'ju] [plʌs] [freɪ] [diː][tiːˌiː'ɛs][læks] , [oʊ] - !

Sur	le	bord	du	plus	frais	de	tes	lacs	,	ô	Norvège	!
苏尔	勒	板	杜	加	鲜奶油	德	测试	漆	,	ô	-	!

Sur le bord du plus frais de tes lacs, ô Norvège!

[lə] [sæŋ] [roʊz] [et] ['sʌtl] [ˌkju ju 'aɪ][dɔː'rei] [sʌn] [kɑːl][fɪn]

Le	sang	rose	et	subtil	qui	dore	son	col	fin
乐	唱	玫瑰	等	微妙	qui	多尔	儿子	科尔	鳍

乐桑玫瑰与微妙 qui dore son col fin

[ˌiː es 'tiː] ['duː] [kɑːm] [ən] ['reɪɑːn][diː] [-] [suə][lɑː] [neɪʒ] .

Est	doux	comme	un	rayon	de	l'aube	sur	la	neige	.
估计	doux	comme	联合国	人造丝	德	黎明	苏尔	拉	雪	.

Est doux comme un rayon de l'aube sur la neige。

[kwɑːnd] [ən] [suːˈfleɪ] [fɝːtɪf] [gˈlɪs] [ɪn] [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃəˈvɜː] [blɑːnd] ,

Quand	un	souffle	furtif	glisse	en	ses	cheveux	blonds	,
问题	联合国	舒芙蕾	狡猾的	滑行	英文	ses	头发	金发女郎	,

Quand un soufflefurtif glisse en ses cheveux 金发女郎，

[ˌju ɛn ˈi]['sændrə] [ɪn'efəb(ə)l] - [sʌn] - ,

Une	cendre	ineffable	inonde	son	épaule	,
一个	灰烬	难以言喻的	-	儿子	-	,

Une cendre inonde son épaule,

[et] , [diː] [lɜːr] [træns'perəns] - [lɜːrz] [sɪlz] [lɔːŋz] ,

Et	,	de	leur	transparence	argentant	leurs	cils	longs	,
等	,	德	leur	透明度	-	leurs	cils	长	,

Et，de leur 透明银色 leurs cils 长，

[ˌɛsˌiːˈɛs] [jɜː] [aʊt] [lɑː] [kuˈlɜr] ['diˈi'es] [bel] [njwiː] [diːˈju] - .

Ses	yeux	out	la	couleur	des	belle	nuits	du	pôle	.
ses	眼睛	出去	拉	颜色	德斯	美女	夜晚	杜	-	.

Ses yeux out la couleur des beautiful nights du pôle。

[et] [lə] [gɑːr'diːən] - [diːˈju] [mɪ'stiːk] ['ɔːrɪndʒər]

Et	le	gardien	pensif	du	mystique	oranger
等	勒	花园	-	杜	神秘感	橙子

神秘的橙色花园

['diˈi'es] [diː] [lɔrɔr] - [ˌes 'iː] [pɛn'tʃeɪ] ,

Des	balcons	de	l'Aurore	eternelle	se	penche	,
德斯	阳台	德	曙光	-	塞	彭切	,

Des balcons de l'Aurore eternelle se penche，

[et] [rɪ'gɑːrd] ['pæsər] [ˌsiː 'iː] [fæn'toʊm] [leɪˈʒeɪ]

Et	regarde	passer	ce	fantôme	léger
等	雷吉	过路人	ce	幽灵	轻

请注意路人 ce fantôme léger

[dænz] [lez] [pˈlaɪ] [diː] ['sɑː] [roʊb] - ['blɑːnʃ] .

Dans	les	plis	de	sa	robe	immortellement	blanche	.
丹斯	莱斯	请	德	萨	长袍	-	布兰奇	.

Dans les plis de sa robe 不朽的白色。

" - ['blɑːnʃ] !

"	Immortellement	blanche	!
"	-	布兰奇	!

“白色永生！”

" ['veri] [waɪt] [ɪn'diːd] ! . . .

"	Very	white	indeed	!	.	.	.
"	非常	白色的	的确	!	.	.	.

“确实非常白！……”

[riːd] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['elsi] - ,

Read	the	intimate	journal	of	Elsie	Lindtner	,
读	这	亲密的	杂志	的	艾尔西	-	,

阅读艾尔西·林特纳的私密日记，

['rɪt(ə)n] [prɪ'saɪsli] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [freʃ] ['nɔːrðərn] [leɪks] .

written	precisely	by	the	side	of	one	of	these	fresh	Northern	lakes	.
书面	恰恰	经过	这	边	的	一	的	这些	新鲜的	北方	湖泊	.

正是写于北方某处清澈湖泊的岸边。

['pɑːsəbli] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ['elsi] - [meɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət] " [ɪ'pɪfəˌniːz] " [ænd; ənd] [fɪld]
Possibly **at** **eighteen** **Elsie** **Lindtner** **may** **have** **played** **at** **"** **Epiphanies** **"** **and** **filled**
可能 在 十八 艾尔西 - 可能 有 玩 在 " 顿悟 " 和 已填
" [ðə; ði] ['pensɪv] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ɔrɪndʒ] [triː] " [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" **the** **pensive** **guardian** **of** **the** **mystic** **orange** **tree** **"** **with** **admiration** **.**
" 这 沉思的 监护人 的 这 神秘 橙子 树 " 和 钦佩 .

或许在十八岁时，艾尔西·林特纳曾在“顿悟”剧团演出，并让“神秘橘树的沉思守护者”心生钦佩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['fɔːrti] - [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['edɪt][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['daɪəri] ,
But **it** **is** **at** **forty** **-** **two** **that** **she** **begins** **to** **edit** **her** **private** **diary** **,**
但 它 是 在 四十 - 二 那 她 开始 到 编辑 她 私人的 日记 ,

但她直到四十二岁才开始修改自己的私人日记。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] " [mætʃ] [ðə; ði][hjuː][ʌv; əv]['poʊlər] [naɪts] " [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
and **her** **eyes** **that** **"** **match** **the** **hue** **of** **polar** **nights** **"** **have** **seen** **a** **good** **deal**
和 她 眼睛 那 " 匹配 这 色调 的 极性 夜晚 " 有 已见 一个 好的 交易
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['twenti] ['jɪrz] .
in **the** **course** **of** **those** **twenty** **years** **.**
在 这 课程 的 那些 二十 年 .

她那双“如同极夜般深邃”的眼睛，在这二十年间见证了许多事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['strɪktli] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər]
And **if** **in** **the** **eyes** **of** **the** **law** **she** **has** **remained** **strictly** **faithful** **to** **her**
和 如果 在 这 眼睛 的 这 法律 她 有 剩余 严格 忠实 到 她
['mærɪdʒ] [vaʊz] ,
marriage **vows** **,**
婚姻 誓言 ,

如果从法律角度来看，她始终严格遵守了婚姻誓言，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʒʌdʒd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
she **has** **judged** **herself** **in** **the** **secret** **depths** **of** **her** **heart** **.**
她 有 评判 她自己 在 这 秘密 深度 的 她 心 .

她在内心深处对自己进行了评判。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [dʒʌdʒd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd]['kɒnfɪdænts] .
She **has** **also** **judged** **other** **women** **,** **her** **friends** **and** **confidants** **.**
她 有 还 评判 其他 女性 , 她 朋友们 和 知己 .

她也曾评判过其他女性，包括她的朋友和知己。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] " [ðə; ði]['kraɪsɪs] " [ə'raivz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn] " [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['sɑːlətuːd]
The **moment** **of** **"** **the** **crisis** **"** **arrives** **,** **and** **,** **taking** **refuge** **in** **"** **a** **savage** **solitude**
,
,
,

“危机”时刻到来，人们躲进“野蛮的孤独”中，

" [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] ['sɜːrvənt][ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **in** **which** **even** **the** **sight** **of** **a** **male** **servant** **is** **hateful** **to** **her** **,**
" 在 哪个 甚至 这 视线 的 一个 男性 仆人 是 可恶 到 她 ,

“甚至连看到男仆都令她憎恶”，

[ʃiː; ʃi] [sets] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [luː'sɪdəti][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,
she **sets** **down** **with** **disconcerting** **lucidity** **all** **she** **has** **observed** **in** **other** **women** **,**
她 套 向下 和 令人不安 明朗 全部 她 有 观察到 在 其他 女性 ,
[ænd; ənd][ɪn][hɜːr'self] .
and **in** **herself** **.**
和 在 她自己 .

她以令人不安的清晰笔触，写下了她在其他女性身上以及在她自己身上观察到的一切。

[ðiːz] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] : ['lɪli] ['roʊð] , ['ægəθə] ['juːsɪŋ] , ['æstrid]
These other women are also of the North : Lillie Rothe , Agatha Ussing , Astrid
这些 其他 女性 是 还 的 这 北 : 莉莉 罗特 , 阿加莎 乌辛 , 阿斯特丽德
['bæg] , [mɑːrgɑː'rɛði] ['əːnst] ,
Bagge , Margarethe Ernst ,
包 , 玛格丽特 恩斯特 ,

其他几位女性也来自北方：莉莉·罗特、阿加莎·乌辛、阿斯特丽德·巴格、玛格丽特·恩斯特

['mægnə] ['welmæn] . . . .
Magna Wellmann . . . .
麦格纳 韦尔曼 . . . .

Magna Wellmann....

[hɜːr; hər] ['meməri] [ɪn'voʊks] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌriːə'pɪr] .
Her memory invokes them all , and they reappear .
她 记忆 调用 他们 全部 , 和 他们 再现 .

她的记忆唤起了他们所有人，他们再次出现。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['peɪnf(ə)l] ['revl] ;
We seem to take part in a strange , painful revel ;
我们 似乎 到 拿 部分 在 一个 奇怪的 , 痛苦 陶醉 ;

我们似乎参与了一场奇怪而痛苦的狂欢；

[ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] - ['revl] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] [jet] ['wɪðərd] ['sɔːrsərəs] ;
a witches ' revel of ardent yet withered sorceresses ;
一个 女巫 - 陶醉 的 热心 然而 干枯 女巫 ;

一群热情却已凋零的女巫的狂欢；

[ə; eɪ] ['revl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['diːmənz] [ʌv; əv] [ˌnʊrəs'θiːniə] [ænd; ənd] [hɪ'stɪriə] [spɔːrt][ænd; ənd]
a revel in which the modern demons of Neurasthenia and Hysteria sport and
一个 陶醉 在 哪个 这 现代的 恶魔 的 神经衰弱 和 歇斯底里 运动 和
[snɪr] .
sneer .
冷笑 .

这是一场狂欢，现代神经衰弱症和歇斯底里症的恶魔在其中嬉戏嘲笑。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evər] .
Let us not be mistaken , however .
让 我们 不是 是 错误 , 然而 .

但我们切不可误解这一点。

['elsi] - [kən'feʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [weid] [baɪ][ɪts] [fɪrs] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]
Elsie Lindtner's confession is not merely to be weighed by its fierce physiological
艾尔西 - 忏悔 是 不是 仅仅 到 是 称重 经过 它是 凶猛的 生理
[sɪn'serəti] ;
sincerity ;
诚意 ;

艾尔西·林特纳的忏悔不能仅仅从其强烈的生理真诚来衡量；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['femənɪn] [soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['femənɪn] [soʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] ,
it is the feminine soul , and the feminine soul of all time ,
它 是 这 女性 灵魂 , 和 这 女性 灵魂 的 全部 时间 ,

它是女性的灵魂，是所有时代女性的灵魂。

[ðæt] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɑːkjumənt] .
that is revealed in this extraordinary document .
那 是 揭晓 在 这 非凡的 文档 .

这份非同寻常的文件揭示了这一点。

[aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [les] [wʊd] [gɪv] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pʌndʒənt] ['oʊdər] [ʌv; əv] [truːθ] .
I think nothing less would give out such a pungent odour of truth .
我 思考 没有什么 较少的 会 给 出去 这样的 一个 泼辣 气味 的 真相 .

我认为只有这样才能散发出如此浓郁的真相气息。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] [kən'teɪnz] ['peɪdʒɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmənz] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] ,

The	Dangerous	Age	contains	pages	dealing	with	women's	smiles	and	tears	,
这	危险的	年龄	包含	页面	处理	和	女性的	微笑	和	眼泪	,

《危险的年龄》一书中包含描写女性笑容和泪水的篇幅。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] ,

with	their	love	of	dress	and	desire	to	please	,
和	他们的	爱	的	裙子	和	欲望	到	请	,

她们热爱打扮，渴望取悦他人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [seks] ,

and	with	the	social	relations	between	themselves	and	the	male	sex	,
和	和	这	社会的	关系	之间	他们自己	和	这	男性	性别	,

以及她们与男性之间的社会关系，

[wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪrɪteɪt] [sʌm; səm] ['femənɪn] ['riːdɚz] .

which	will	certainly	irritate	some	feminine	readers	.
哪个	将要	当然	刺激	一些	女性	读者	.

这肯定会惹恼一些女性读者。

[let] [ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'nɔɪəns] :

Let	them	try	to	unravel	the	real	cause	of	their	annoyance	:
让	他们	尝试	到	绎	这	真实的	原因	的	他们的	烦恼	:

让他们试着找出真正令他们恼火的原因：

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [vekst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz]

perhaps	they	will	perceive	that	they	are	actually	vexed	because	a	woman	has
也许	他们	将要	感知	那	他们	是	实际上	烦恼	因为	一个	女士	有

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['friːmeɪsnri] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [seks] .

betrayed	the	freemasonry	that	exists	among	their	own	sex	.
背叛	这	共济会	那	存在	之中	他们的	自己的	性别	.

或许他们会意识到，他们真正感到恼怒的原因是，一个女人背叛了存在于他们女性之间的共济会。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri]

We	must	add	that	we	are	dealing	here	with	another	nation	,	and	every
我们	必须	添加	那	我们	是	处理	这里	和	其他	国家	,	和	每一个

['frentʃwʊmən] [meɪ] ,

Frenchwoman	may	,
法国女人	可能	,

我们必须补充一点，我们这里是在和另一个国家打交道，而且每个法国女人都可能.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] , [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['pɔːtrɪts] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn]

if	she	choose	,	decline	to	recognise	herself	among	these	portraits	from	Northern
如果	她	选择	,	衰退	到	认出	她自己	之中	这些	肖像	从	北方

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

如果她愿意，她可以拒绝在这些北欧肖像画中认出自己。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['wʊmən] [ɪg'zɪsts] ,

A	sure	diagnosis	of	the	vital	conditions	under	which	woman	exists	,
一个	当然	诊断	的	这	必不可少的	状况	在下面	哪个	女士	存在	,

对女性生存所处的关键状况进行准确诊断

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kjuːt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [soʊl] — [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ə'loʊn]

and	an	acute	observation	of	her	complicated	soul	—	these	two	things	alone
和	一个	急性	观察	的	她	复杂的	灵魂	—	这些	二	事物	独自的

[wʊd] [sə'faɪs] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] ,

would	suffice	,	would	they	not	,
会	足够了	,	会	他们	不是	,

再加上对她复杂灵魂的敏锐观察——仅这两点就足够了，不是吗？

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

to	recommend	the	novel	in	which	they	were	to	be	found	?
到	推荐	这	小说	在	哪个	他们	是	到	是	成立	?

推荐他们出自的那本小说?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] [pə'zesiz] [ə'nʌðər] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

But	The	Dangerous	Age	possesses	another	quality	which	,	at	first	sight	,
但	这	危险的	年龄	拥有	其他	质量	哪个	,	在	第一的	视线	,

但《危险的年龄》还有另一种特质，乍一看，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['lækɪŋ] [ɪn]

seems	to	have	no	connection	with	the	foregoing	:	it	is	by	no	means	lacking	in
似乎	到	有	不	联系	和	这	前文	:	它	是	经过	不	方法	缺乏	在

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

似乎与前面的内容无关：它绝非缺乏情感。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ,

Notwithstanding	that	she	has	the	eye	of	the	doctor	and	the	psychologist	,
虽然	那	她	有	这	眼睛	的	这	医生	和	这	心理学家	,

['elsi] - , [ðə; ði] ['heroʊɪn] ,

Elsie	Lindtner	,	the	heroine	,
艾尔西	-	,	这	女英雄	,

尽管她拥有医生和心理学家的眼光，女主角艾尔西·林特纳

[hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

has	also	the	nerves	and	sensibility	of	a	woman	.
有	还	这	神经	和	感性	的	一个	女士	.

她也拥有女性的神经和敏感。

[hɜːr; hər] ['derɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ə'næləsɪs][duː][nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['moʊmənts][ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs]

Her	daring	powers	of	analysis	do	not	save	her	from	moments	of	mysterious
她	大胆	权力	的	分析	做	不是	节省	她	从	时刻	的	神秘

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

她敏锐的分析能力并不能让她免于神秘的恐惧时刻。

[sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] , [ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːgi] ['iːvnɪŋ] ;

such	as	came	over	her	,	for	no	particular	reason	,	on	a	foggy	evening	;
这样的	作为	来了	超过	她	,	为了	不	特别的	原因	,	在	一个	雾蒙蒙的	晚上	;

比如在一个雾蒙蒙的夜晚，她毫无缘由地就患上了这种疾病；

[nɔːr] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] ['hæpi] — ['iːkwəli] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] — [ɑːn][ə; eɪ]

nor	yet	from	the	sense	of	being	utterly	happy	—	equally	without	reason	—	on	a
也不	然而	从	这	感觉	的	存在	完全地	快乐的	—	同样地	没有	原因	—	在	一个

['sɜːrt(ə)n] ['ɔːtəm] [naɪt] ;

certain	autumn	night	;
肯定	秋天	夜晚	;

也不是在某个秋夜里，毫无理由地感到无比幸福的感觉；

[nɔːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['senʃuəs] ['pleʒər] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peblz] [ɑːn][ðə; ði]

nor	from	feeling	an	intense	sensuous	pleasure	in	letting	the	little	pebbles	on	the
也不	从	感觉	一个	激烈的	感性的	乐趣	在	出租	这	小的	鹅卵石	在	这

[biːtʃ] [slaɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

beach	slide	between	her	fingers	.
海滩	滑动	之间	她	手指	.

也不是因为感受到指尖滑过沙滩上的小石子而产生的强烈感官愉悦。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][d'ʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] [duː][nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
all the harshness of her judgments and reflections do not save her from
全部 这 严厉 的 她 判决 和 反思 做 不是 节省 她 从
[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'stres] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [oʊld] . . . .
the dreadful distress of growing old . . . .
这 可怕 痛苦 的 生长 老的 . . . .

她所有严厉的评判和反思都无法让她免于衰老的痛苦……

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [wið'drɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,
In vain she withdraws from the society of her fellow - creatures ,
在 徒劳 她 撤回 从 这 社会 的 她 同伴 - 生物 ,

她徒劳地试图脱离同类群体，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [oʊld][eɪdʒ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
in the hope that old age will no longer have terrors for her when there is no
在 这 希望 那 老的 年龄 将要 不 更长 有 恐怖 为了 她 什么时候 那里 是 不
[wʌn][æt; ət][hænd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'keɪ] ;
one at hand to watch her physical decay ;
一 在 手 到 手表 她 身体的 衰变 ;

希望年老时，当身边无人注视她身体的衰败时，她不会再感到恐惧；

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['fæntəm] [stɪl] [hɔːnts] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] ; ['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hər] , ['brʌʃɪz]
the redoubtable phantom still haunts her in her retreat ; watches her , brushes
这 令人敬畏的 幻影 仍然 闹鬼的地方 她 在 她 撤退 ; 手表 她 , 刷子
[pæst][hɜːr; hər] ,
past her ,
过去的 她 ,

那个可怕的幽灵依然在她隐居的地方纠缠着她；注视着她，从她身边擦身而过，

[ænd; ənd] [mɔks] [hɜːr; hər] [sɪn'sɪr] ['efərt] [tuː; tə][ə'bændən][ɔːl] ['koʊkɪtri] [ænd; ənd] [siːs] " [tuː; tə] [kaʊnt]
and mocks her sincere effort to abandon all coquetry and cease " to count
和 模拟 她 真诚 努力 到 放弃 全部 卖弄风情 和 停止 " 到 数数
[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
as a woman .
作为 一个 女士 .

并嘲笑她真诚地想要放弃所有卖弄风情，不再“算作一个女人”。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['kruːəl] [ˌmelən'koʊliə] [pə'zesiz] [hɜːr; hər] ;
" At the same time a cruel melancholia possesses her ;
" 在 这 相同的 时间 一个 残忍的 忧郁症 拥有 她 ;

与此同时，她又被一种残酷的忧郁所笼罩；

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [oʊld] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɜːr; hər] [juːθ] .
she feels she has become old without having profited by her youth .
她 感觉 她 有 变得 老的 没有 拥有 获利 经过 她 青年 .

她觉得自己年纪大了，却没有好好享受青春。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['lɪbərtiːn] [rɪ'grets] [ʌv; əv] " - " [ɪn]
Not that she descends to the coarse and libertine regrets of " grand'mère " in
不是 那 她 下降 到 这 粗 和 放荡不羁的 遗憾 的 " - " 在
- [sɔːŋ] ,
Béranger's song ,
- 歌曲 ,

当然，她不会像贝朗热歌中的“祖母”那样，流露出粗俗放荡的悔恨。

" [ɑː] ! [ˌkju ju 'i]['dʒiː] [rɪ'greɪt] !
" Ah ! que je regrette !
" 啊 ! que 杰 遗憾 !

“啊！我真后悔！”

" ['elsi] - [di'klɛəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːrt] [laɪf] ['oʊvər] [ə'gen]
" Elsie Lindtner declares more than once that if she had to start life over again
" 艾尔西 - 声明 更多的 比 一次 那 如果 她 有 到 开始 生活 超过 再次
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .
she would be just as irreproachable .
她 会 是 只是 作为 无可指摘的 .

艾尔西·林特纳不止一次宣称，如果让她重新开始人生，她依然会无可指摘。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] ,
But the nearer she gets to the crisis ,
但 这 更近 她 获得 到 这 危机 ,

但越接近危机，

[ðə; ði] [mɔːr] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['luːsɪdli] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvz] [ðə; ði] [æn'tɪnəmi] [bɪ'twiːn] [tuː] ['femənɪn]
the more painfully and lucidly she perceives the antinomy between two feminine
这 更多的 痛苦地 和 清晰地 她 感知 这 悖论 之间 二 女性
[dɪ'zaɪɚz] :
desires :
欲望 :

她越是痛苦而清晰地感受到两种女性欲望之间的矛盾：

[ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
the desire of moral dignity and the desire of physical enjoyment .
这 欲望 的 道德 尊严 和 这 欲望 的 身体的 享受 .

对道德尊严的渴望和对肉体享乐的渴望。

[ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['temprəmənt] [ðɪs] [niːd] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['dɪgnəti] [bɪ'kʌmz] [ɪn'kriːsɪŋli]
In a woman of her temperament this need of moral dignity becomes increasingly
在 一个 女士 的 她 气质 这 需要 的 道德 尊严 变成 日益
[ɪm'pɪriəs] [ðə; ði] [mɔːr] [men] [hə'ræs] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪɚz] — [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [piːs]
imperious the more men harass her with their desires — an admirable piece
专横 这 更多的 男人 骚扰 她 和 他们的 欲望 — 一个 令人钦佩的 片
[ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [nuː] .
of observation which I believe to be quite new .
的 观察 哪个 我 相信 到 是 相当 新的 .

对于她这种性情的女人来说，男人越是用欲望骚扰她，她对道德尊严的需求就越发强烈——这是一个令人钦佩的观察，我认为是相当新颖的。

['mɔːrəl] [rɪ'zɪstəns] [bɪ'kʌmz] ['wikər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men]
Moral resistance becomes weaker in proportion as the insistent passion of men
道德 反抗 变成 较弱 在 部分 作为 这 坚持 热情 的 男人
[bɪ'kʌmz] ['rɛɚ] [ænd; ənd] [les] ['æktɪv] .
becomes rarer and less active .
变成 稀有 和 较少的 积极的 .

随着人们强烈的激情变得越来越少见、越来越不活跃，道德抵抗也相应减弱。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [end] [baɪ] ['jiːldɪŋ] [ɪn'taɪərli] [wen] [men] [siːs] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
She will end by yielding entirely when men cease to find her desirable .
她 将要 结尾 经过 屈服 完全 什么时候 男人 停止 到 寻找 她 理想 .

当男人不再觉得她有吸引力时，她最终会彻底屈服。

[ðen] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'zaɪrd] ,
Then , even the most honourable of women , finding herself no longer desired ,
然后 , 甚至 这 最多 光荣的 的 女性 , 寻找 她自己 不 更长 想要的 ,

那时，即使是最端庄的女人，发现自己不再被人需要时，

[wɪl] [pər'hæps] [luːz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ]

will	perhaps	lose	the	sense	of	her	dignity	so	far	as	to	send	out	a
将要	也许	失去	这	感觉	的	她	尊严	所以	远的	作为	到	发送	出去	一个

[dɪ'sperɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] [huː] [ɪz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . . . .

despairing	appeal	to	the	companion	who	is	fleeing	from	her	.	.	.	.
绝望	上诉	到	这	伴侣	WHO	是	逃离	从	她	.	.	.	.

她或许会丧失尊严，甚至向逃离她的同伴发出绝望的求救信号……

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] .

Such	is	the	inward	conflict	which	forms	the	subject	of	The	Dangerous	Age	.
这样的	是	这	向内	冲突	哪个	表格	这	主题	的	这	危险的	年龄	.

这就是《危险的年龄》所探讨的内心冲突。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læks] ['niːðər] ['greɪtnəs] [nɔːr]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

It	must	be	conceded	that	it	lacks	neither	greatness	nor	human	interest	.
它	必须	是	承认	那	它	缺乏	两者都不	伟大	也不	人类	兴趣	.

必须承认，它既不缺乏伟大，也不缺乏人文情怀。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪr] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ]

I	wish	to	add	a	few	lines	in	order	to	record	here	an	impression	which
我	希望	到	添加	一个	很少	线条	在	命令	到	记录	这里	一个	印象	哪个

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] ;

I	experienced	while	reading	the	very	first	pages	of	The	Dangerous	Age	;
我	经验丰富的	尽管	阅读	这	非常	第一的	页面	的	这	危险的	年龄	;

我想在此补充几行文字，记录一下我在阅读《危险的年龄》第一页时产生的印象；

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'keɪm] [diːpər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .

an	impression	that	became	deeper	and	clearer	when	I	had	closed	the	book	.
一个	印象	那	成为	更深	和	更清晰	什么时候	我	有	关闭	这	书	.

合上书后，这种印象变得更加深刻、更加清晰。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['nɑːvəlz][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər]

The	Dangerous	Age	is	one	of	those	rare	novels	by	a	woman	in	which	the	writer
这	危险的	年龄	是	一	的	那些	稀有的	小说	经过	一个	女士	在	哪个	这	作家

[hæz; həz][nɑːt] ['trʌbld] [tuː; tə] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

has	not	troubled	to	think	from	a	man's	point	of	view	.
有	不是	麻烦	到	思考	从	一个	男人的	观点	的	看法	.

《危险的年龄》是少有的女性作家作品之一，作者并没有费心从男性的角度去思考问题。

[aɪ] [leɪ] [stres] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rer] ,

I	lay	stress	upon	this	peculiarity	because	it	is	very	rare	,
我	躺	压力	之上	这	特点	因为	它	是	非常	稀有的	,

我之所以强调这一特殊之处，是因为它非常罕见。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'tempəreri] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['frentʃwʊmən] .

especially	among	the	contemporary	works	of	Frenchwomen	.
尤其	之中	这	当代的	作品	的	法国女人	.

尤其是在法国当代女性艺术家的作品中。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['ɔːθəres] [gɪv] [ˌjuː 'es]['nɑːvəlz][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n]

The	majority	of	our	French	authoresses	give	us	novels	in	which	their	ambition
这	多数	的	我们的	法语	女作家	给	我们	小说	在	哪个	他们的	志向

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

我们的大多数法国女作家都创作了小说，在这些小说中，她们展现了思考的雄心壮志。

[tuː; tə] [kən'strʌkt] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [staɪl] [ɪz] ['klɪrli] [pər'septəb(ə)l] .

to	construct	and	to	write	in	a	masculine	style	is	clearly	perceptible	.
到	构造	和	到	写	在	一个	男性	风格	是	清楚地	可感知的	.

明显带有男性化的写作风格。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [wen] , [θæŋks] [tuː; tə]

And	nothing	,	I	imagine	,	gives	them	greater	pleasure	than	when	,	thanks	to
和	没有什么	,	我	想象	,	给予	他们	更大的	乐趣	比	什么时候	,	谢谢	到

[ðer; ðər] ['suːdnˌɪmz] ,

their	pseudonyms	,
他们的	笔名	,

我想，没有什么比用化名来表达这种想法更能让他们感到快乐了。

[ðer; ðər] ['riːdɚz] ['æktʃuəli] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][men] ['raɪtɚz] .

their	readers	actually	take	them	for	men	writers	.
他们的	读者	实际上	拿	他们	为了	男人	作家	.

他们的读者竟然把他们当成男性作家。

['ðerfɔːr] [ɔːl] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [fræns] ,

Therefore	all	this	mass	of	feminine	literature	in	France	,
所以	全部	这	大量的	的	女性	文学	在	法国	,

因此，法国出现了如此大量的女性文学作品。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪk'sepʃənz] — [ɔːl] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

with	three	or	four	exceptions	—	all	this	mass	of	literature	of	which	I
和	三	或者	四	例外情况	—	全部	这	大量的	的	文学	的	哪个	我

[ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] — [hæz; həz] ['riːəli] [toʊld][juː 'es] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

am	far	from	denying	the	merits	—	has	really	told	us	nothing	new	about	the
是	远的	从	否认	这	优点	—	有	真的	讲述	我们	没有什么	新的	关于	这

[soʊl] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

soul	of	woman	.
灵魂	的	女士	.

除了三四部作品之外——我绝不否认这些作品的优点——所有这些文学作品实际上并没有告诉我们关于女性灵魂的任何新信息。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] [noʊn]

A	strange	result	is	that	not	a	single	woman	writer	of	the	present	day	is	known
一个	奇怪的	结果	是	那	不是	一个	单身的	女士	作家	的	这	展示	天	是	已知

[æz; əz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] ['femənɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] .

as	a	specialist	in	feminine	psychology	.
作为	一个	专家	在	女性	心理学	.

一个奇怪的结果是，当今没有一位女作家被认为是女性心理学专家。

['kɛrɪn] - [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ]

Karin	Michaëlis	has	been	inspired	to	write	a	study	of	womankind	without	trying
卡琳	-	有	到过	灵感	到	写	一个	学习	的	女性	没有	尝试

[tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

to	interpose	between	her	thought	and	the	paper	the	mind	and	vision	of
到	插入	之间	她	想法	和	这	纸	这	头脑	和	想象	的

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

卡琳·米凯利斯受到启发，写了一部关于女性的研究著作，而没有试图在她的思想和文字之间插入男性的思想和视野。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

The	outcome	is	astonishing	.
这	结果	是	惊人	.

结果令人震惊。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz]['sɑːlɪd] ;

I	have	said	that	the	construction	of	the	novel	is	solid	;
我	有	说	那	这	建造	的	这	小说	是	坚硬的	;

我说过这部小说的结构很扎实；

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðæt] [weɪ] .

but	no	man	could	have	built	it	up	in	that	way	.
但	不	男人	可以	有	建造	它	向上	在	那	方式	.

但没有人能以这种方式把它建造出来。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [goʊl][baɪ][ə; eɪ] [ʃʊr] [pæθ] ;

It	moves	to	a	definite	goal	by	a	sure	path	;
它	移动	到	一个	定	目标	经过	一个	当然	小路	;

它沿着既定的路径朝着既定的目标前进；

[jet] [ɪts] [staɪl] [ɪz]['veriəb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] ,

yet	its	style	is	variable	like	the	ways	of	every	woman	,
然而	它是	风格	是	多变的	喜欢	这	方式	的	每一个	女士	,

然而，它的风格就像每个女人的性格一样多变。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr'self] . . . .

even	if	she	be	completely	mistress	of	herself	.	.	.	.
甚至	如果	她	是	完全地	情妇	的	她自己	.	.	.	.

即使她完全掌控自己.....

[ðʌs] [hɜːr; hər] [flaɪts] [ʌv; əv] [θɔːt] , [laɪk] ['kæriər] - ['pɪdʒɪns] , ['nevər] [feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][end] ,

Thus	her	flights	of	thought	,	like	carrier	-	pigeons	,	never	fail	to	reach	their	end	,
因此	她	航班	的	想法	,	喜欢	载体	-	鸽子	,	绝不	失败	到	抵达	他们的	结尾	,

因此，她的思绪如同信鸽一般，总能抵达终点。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['hʌvər] [æz; əz] [ðoʊ] ['trʌbld] [baɪ][sʌm; səm]

although	at	times	they	circle	and	hover	as	though	troubled	by	some
虽然	在	时代	他们	圆圈	和	徘徊	作为	尽管	麻烦	经过	一些

[mɪ'stɪriəs] ['hezɪtənsi] [ɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔːrs] . . . .

mysterious	hesitancy	or	temptation	to	turn	back	from	their	course	.	.	.	.
神秘	犹豫	或者	诱惑	到	转动	后退	从	他们的	课程	.	.	.	.

虽然有时它们会盘旋徘徊，仿佛受到某种神秘的犹豫或诱惑，想要偏离航线.....

['elsi] - ['dʒɜːrn(ə)l] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrklɪŋ] [flaɪts] [ænd; ənd]

Elsie	Lindtner's	journal	shows	us	many	examples	of	these	circling	flights	and
艾尔西	-	杂志	演出	我们	许多	示例	的	这些	盘旋	航班	和

[ˌretrə'greʃənz] .

retrogressions	.
倒退	.

艾尔西·林特纳的日记向我们展示了许多这种盘旋飞行和倒退的例子。

['sʌmtaɪmz] [tuː] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ][gæp] , [æn; ən] ['empti] [speɪs] ,

Sometimes	too	we	observe	a	gap	,	an	empty	space	,
有时	也	我们	观察	一个	差距	,	一个	空的	空间	,

有时我们也会看到一个缺口，一个空白区域。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd][aɪ'diːəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] .

in	which	words	and	ideas	seem	to	have	failed	.
在	哪个	字	和	想法	似乎	到	有	失败的	.

语言和思想似乎都失效了。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌd(ə)n] [liːps] [frʌm; frəm][wʌn]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [truː] [θɔːt]

Again	,	there	are	sudden	leaps	from	one	subject	to	another	,	the	true	thought
再次	,	那里	是	突然	跳跃	从	一	主题	到	其他	,	这	真的	想法

[ə'piərɪŋ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

appearing	,	notwithstanding	,
出现	,	虽然	,

同样，话题经常突然从一个跳跃到另一个话题，尽管如此，真正的想法还是会浮现出来。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .

beneath	the	artificial	thought	which	is	written	down	.
下面	这	人造的	想法	哪个	是	书面	向下	.

在被写下来的虚假思想之下。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [pɔ:z] ,

Sometimes	**there**	**comes**	**an**	**abrupt**	**and**	**painful**	**pause**	**,**
有时	那里	来	一个	突然	和	痛苦	暂停	,

有时会突然出现令人痛苦的停顿，

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑ:di] ['wɔ:kɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [faʊnd] [ðəm'selvz]

as	**though**	**somebody**	**walking**	**absent**	**-**	**mindedly**	**along**	**the**	**road**	**found**	**themselves**
作为	尽管	某人	步行	缺席的	-	用心地	沿着	这	路	成立	他们自己

[brɔ:t] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [jɔ:nɪŋ] [kleft] . . . .

brought	**up**	**by**	**a**	**yawning**	**cleft**	**.**	**.**	**.**	**.**
带来	向上	经过	一个	打哈欠	裂	.	.	.	.

就好像有人漫不经心地走在路上，突然被一道巨大的裂缝拉了起来……

[ðɪs] [ˌsɪnə'mætəgræf] [ʌv; əv] ['femənɪn] [θɔ:t] , ['stʌbərn] [jet] [ˌdɪskə'nektɪd] ,

This	**cinematograph**	**of**	**feminine**	**thought**	**,**	**stubborn**	**yet**	**disconnected**	**,**
这	电影摄影	的	女性	想法	,	固执的	然而	断开连接	,

这部展现女性思想的电影，既固执又疏离。

[ɪz] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['lɪtərəri] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ;

is	**to**	**my**	**mind**	**the**	**principal**	**literary**	**merit**	**of**	**the**	**book**	**;**
是	到	我的	头脑	这	主要的	文学	优点	的	这	书	;

在我看来，这是本书的主要文学价值；

[mɔ:r] [soʊ] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['brevəti] [ʌv; əv] [staɪl] .

more	**so**	**even**	**than**	**its**	**strength**	**and**	**brevity**	**of**	**style**	**.**
更多的	所以	甚至	比	它是	力量	和	简洁	的	风格	.

甚至比其风格的力度和简洁性更甚。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] ,

For	**all**	**these**	**reasons**	**,**
为了	全部	这些	原因	,

基于以上所有原因，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]

it	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**The**	**Dangerous**	**Age**	**was**	**worthy**	**to**	**be**	**presented**	**to**
它	似乎	到	我	那	这	危险的	年龄	曾是	值得	到	是	呈现	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

the	**public**	**in**	**a**	**French**	**translation**	**.**
这	民众	在	一个	法语	翻译	.

在我看来，《危险的年龄》值得以法语译本的形式呈现给公众。

[ðə; ði] [rɪ'vju:] [di:]['pærɪs]['ɔ:lsoʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] .

The	**Revue**	**de**	**Paris**	**also**	**thought**	**it**	**worthy**	**to**	**be**	**published**	**in**	**its**	**pages**	**.**
这	评论	德	巴黎	还	想法	它	值得	到	是	已发布	在	它是	页面	.

《巴黎评论》也认为它值得刊登。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪf] [frentʃ] ['ri:dɚz] [du:][nɑ:t][kən'fɜ:rm] [ðɪs] ['tu:foʊld] ['dʒʌdʒmənt] ,

I	**shall**	**be**	**astonished**	**if**	**French**	**readers**	**do**	**not**	**confirm**	**this**	**twofold**	**judgment**	**,**
我	将	是	惊讶	如果	法语	读者	做	不是	确认	这	双重	判断	,

如果法国读者不认同这一双重判断，我会感到非常惊讶。

['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['fɔ:rən] ['nɑ:v(ə)l][ðə; ði] [seɪm] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn]

offering	**to**	**this**	**foreign**	**novel**	**the**	**same**	**favourable**	**reception**	**that**	**has**	**already**	**been**
提供	到	这	外国的	小说	这	相同的	有利	接待	那	有	已经	到过

[ə'kɔ:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [lænd] .

accorded	**to**	**it**	**outside**	**its**	**little**	**native**	**land**	**.**
同意	到	它	外部	它是	小的	本国的	土地	.

这部外国小说在其祖国以外的地方已经获得了同样的好评。

[mɑ:'sel] [pre'voʊ] .

Marcel	**Prévost**	**.**
马塞尔	普雷沃斯特	.

马塞尔·普雷沃斯特。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ]

The	Dangerous	Age
这	危险的	年龄

危险的年龄

[maɪ] [dɪr] ['lɪli] ,

My	Dear	Lillie	,
我的	亲爱的	莉莉	,

我亲爱的莉莉，

['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [nuːz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] —

Obviously	it	would	have	been	the	right	thing	to	give	you	my	news	in	person	—
明显地	它	会	有	到过	这	正确的	事物	到	给	你	我的	消息	在	人	—

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv]

apart	from	the	fact	that	I	should	then	have	enjoyed	the	amusing	spectacle	of
除	从	这	事实	那	我	应该	然后	有	享受	这	有趣	奇观	的

[jʊr; jər] ['hɔːrər] !

your	horror	!
你的	恐怖	!

显然，我应该亲自告诉你这个消息——更何况，那样我还能欣赏你惊恐万状的滑稽场面呢！

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrs] .

But	I	could	not	make	up	my	mind	to	this	course	.
但	我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	到	这	课程	.

但我始终无法决定是否选择这门课程。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [juː; jʊ] , [dɪr] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊl] ,

All	the	same	,	upon	my	word	of	honour	,	you	,	dear	innocent	soul	,
全部	这	相同的	,	之上	我的	单词	的	荣誉	,	你	,	亲爱的	清白的	灵魂	,

尽管如此，我以我的荣誉起誓，你，亲爱的无辜灵魂，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]

are	the	only	person	to	whom	I	have	made	any	direct	communication	on	the
是	这	仅有的	人	到	谁	我	有	制成	任何	直接的	沟通	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

他是目前我唯一就此事直接沟通过的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns][jʊr; jər] [greɪt] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['diːfekt] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt]

It	is	at	once	your	great	virtue	and	defect	that	you	find	everything	that
它	是	在	一次	你的	伟大的	美德	和	缺点	那	你	寻找	一切	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] — [juː; jʊ] ,

everybody	does	quite	right	and	reasonable	—	you	,
大家	做	相当	正确的	和	合理的	—	你	,

你最大的优点也是缺点，就是你觉得所有人做的每件事都完全正确、合情合理——你，

[ðə; ði] [waɪf] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ɪ'tɜːrnəli] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən]

the	wife	eternally	in	love	with	her	husband	;	eternally	watching	over	your	children
这	妻子	永恒	在	爱	和	她	丈夫	;	永恒	观看	超过	你的	孩子们

[laɪk] [ə; eɪ] [bruːd] - [hen] .

like	a	brood	-	hen	.
喜欢	一个	幼虫	-	母鸡	.

妻子永远深爱着丈夫；像母鸡一样永远守护着孩子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['vɜːrtʃuəs] , ['lɪli] .

You	are	really	virtuous	,	Lillie	.
你	是	真的	有德行的	,	莉莉	.

莉莉，你真是个品德高尚的人。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

But	I	may	add	that	you	have	no	reason	for	being	anything	else	.
但	我	可能	添加	那	你	有	不	原因	为了	存在	任何事物	别的	.

但我还要补充一点，你没有理由成为别的样子。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

For	you	,
为了	你	,

为你，

[laɪf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [deɪ] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] —

life	is	like	a	long	and	pleasant	day	spent	in	a	hammock	under	a	shady	tree	—
生活	是	喜欢	一个	长的	和	令人愉快的	天	花费	在	一个	吊床	在下面	一个	阴凉	树	—

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kaʊtʃ] .

your	husband	at	the	head	and	your	children	at	the	foot	of	your	couch	.
你的	丈夫	在	这	头	和	你的	孩子们	在	这	脚	的	你的	长椅	.

生活就像在绿树成荫的吊床上度过漫长而愉快的一天——丈夫在吊床头，孩子们在吊床尾。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [stɔːrk] ,

You	ought	to	have	been	a	mother	stork	,
你	应该	到	有	到过	一个	母亲	鹳	,

你本该是只母鹳的。

['dwelɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld][kɑːrt] - [wiːl] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɛzənts] ['kɑːtɪdʒ] .

dwelling	in	an	old	cart	-	wheel	on	the	roof	of	some	peasant's	cottage	.
住宅	在	一个	老的	大车	-	车轮	在	这	屋顶	的	一些	农民的	小屋	.

住在某个农民小屋屋顶上的旧车轮里。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [laɪf][ɪz] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][ɔːl][hjuː'mænəti][æn'dʒelɪk] .

For	you	,	life	is	fair	and	sweet	,	and	all	humanity	angelic	.
为了	你	,	生活	是	公平的	和	甜的	,	和	全部	人类	天使般的	.

在你眼里，生活公平美好，全人类都像天使一样。

[jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ɑːr; ər][kɑːm] [ænd; ənd]['ekwəb(ə)l] ,

Your	relations	with	the	outer	world	are	calm	and	equable	,
你的	关系	和	这	外	世界	是	冷静的	和	公平的	,

你与外界的关系平静祥和。

[wɪ'ðaʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['pæʃnz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['liːg(ə)l] .

without	temptation	to	any	passions	but	such	as	are	perfectly	legal	.
没有	诱惑	到	任何	激情	但	这样的	作为	是	完美	合法的	.

不受任何情欲的诱惑，除非是完全合法的情欲。

[æt; ət] ['eɪti] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [meit] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

At	eighty	you	will	still	be	the	virtuous	mate	of	your	husband	.
在	八十	你	将要	仍然	是	这	有德行的	伴侣	的	你的	丈夫	.

到了八十岁，你依然会是丈夫贤良淑德的妻子。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] ?

Don't	you	see	that	I	envy	you	?
不	你	看	那	我	嫉妒	你	?

难道你看不出来我有多羡慕你吗?

[nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] — [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['welkəm] !

Not	on	account	of	your	husband	—	you	may	keep	him	and	welcome	!
不是	在	帐户	的	你的	丈夫	—	你	可能	保持	他	和	欢迎	!

不是因为你丈夫——你可以留下他，欢迎他!

[nɑːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlæŋki] [ˈmeɪpoʊl] [ʌv; əv] [ˈdɔtɝz] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]

Not	on	account	of	your	lanky	maypoles	of	daughters	—	for	I	have	not	the
不是	在	帐户	的	你的	瘦长的	五月柱	的	女儿们	—	为了	我	有	不是	这

[liːst] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faɪv] [taɪmz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

least	wish	to	be	five	times	running	a	mother	-	in	-	law	,
至少	希望	到	是	五	时代	跑步	一个	母亲	-	在	-	法律	,

并非因为你那群瘦长的女孩子们——因为我一点也不想当五次“婆婆”，

[ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [ˌoʊvərˈteɪk][juː; jʊ] .

a	fate	which	will	probably	overtake	you	.
一个	命运	哪个	将要	大概	超过	你	.

这或许是你终将面临的命运。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ] [ˈenvi] [jʊr; jər][suːˈpɜːrb] [ˈbæləns] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .

I	envy	your	superb	balance	and	your	imperturbable	joy	in	life	.
我	嫉妒	你的	高超	平衡	和	你的	沉着冷静	喜悦	在	生活	.

我羡慕你超强的平衡感和对生活泰然自若的喜悦。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	out	of	sorts	to	-	day	.
我	是	出去	的	排序	到	-	天	.

我今天心情不太好。

[wiː; wi][hæv; həv] [daind] [aʊt] [twaɪs] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʊr] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt]

We	have	dined	out	twice	running	,	and	you	know	I	cannot	endure	too	much	light
我们	有	用餐	出去	两次	跑步	,	和	你	知道	我	不能	忍受	也	很多	光

[ænd; ənd] [ˈrækɪt] .

and	racket	.
和	球拍	.

我们已经连续两次外出就餐了，你知道我受不了太亮太吵。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [noʊ] [mɔːr] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] .

We	shall	meet	no	more	,	you	and	I	.	How	strange	it	will	seem	.
我们	将	见面	不	更多的	,	你	和	我	.	如何	奇怪的	它	将要	似乎	.

你我将不再相见。那将是多么奇怪啊。

[wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [bɪˈsaɪdz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɔːrtli] [ˈdresmeɪkər] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]

We	had	so	much	in	common	besides	our	portly	dressmaker	and	our
我们	有	所以	很多	在	常见的	除了	我们的	肥胖的	裁缝	和	我们的

[məˈsuːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʃaɪni] ,

masseuse	with	her	shiny	,
按摩师	和	她	闪亮的	,

除了我们那位身材丰腴的裁缝和那位梳着闪亮发型的按摩师之外，我们还有很多共同点。

[ˈgriːsi] [hændz] !

greasy	hands	!
腻	双手	!

油腻的手!

[wel] , [ˈenihaʊ] , [let] [juː ˈes][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈsuːs] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈslendər] [hɪps] .

Well	,	anyhow	,	let	us	be	thankful	to	the	masseuse	for	our	slender	hips	.
出色地	,	无论如何	,	让	我们	是	感恩	到	这	按摩师	为了	我们的	苗条	臀部	.

总之，我们应该感谢按摩师让我们拥有了纤细的臀部。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] .

I	shall	miss	you	.
我	将	错过	你	.

我会想念你的。

[wer'evər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]['kɔːrdʒəl] .

Wherever	**you**	**were**	**,**	**the**	**atmosphere**	**was**	**cordial**	**.**
无论	你	是	,	这	气氛	曾是	亲切	.

无论身处何地，气氛都非常友好。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['tʃɪləst] , ['bɛrəst] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] ,

Even	**on**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**Blocksberg**	**,**	**the**	**chillest**	**,**	**barest**	**spot**	**on**	**earth**	**,**
甚至	在	这	首脑	的	这	-	,	这	最冷	,	最简陋	点	在	地球	,

即使是在布洛克斯贝格山顶，地球上最寒冷、最荒凉的地方，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪm'pɑːrt][sʌm; səm] [wɔːrmθ] .

you	**would**	**impart**	**some**	**warmth**	**.**
你	会	传授	一些	温暖	.

你会带来一些温暖。

['lɪli] ['roʊð] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt][ɑːn] ['riːdɪŋ] [maɪ] [nuːz] :

Lillie	**Rothe**	**,**	**dear**	**cousin**	**,**	**do**	**not**	**have**	**a**	**fit**	**on**	**reading**	**my**	**news**	**:**
莉莉	罗特	,	亲爱的	表哥	,	做	不是	有	一个	合身	在	阅读	我的	消息	:

亲爱的表妹莉莉·罗特，看到我的消息不要大发雷霆：

['ritʃəd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɔːrst] .

Richard	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**be**	**divorced**	**.**
理查德	和	我	是	去	到	是	离婚	.

理查德和我要离婚了。

[ɔːr] ['ræðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'vɔːrst] .

Or	**rather**	**,**	**we**	**are**	**divorced**	**.**
或者	相当	,	我们	是	离婚	.

或者更确切地说，我们已经离婚了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

Thanks	**to**	**the**	**kindly**	**intervention**	**of**	**the**	**Minister**	**of**	**Justice**	**,**
谢谢	到	这	亲切地	干涉	的	这	部长	的	正义	,

感谢司法部长的友好介入，

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fʌs] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

the	**affair**	**was**	**managed**	**quickly**	**and**	**without**	**fuss**	**,**	**as**	**you**	**see**	**.**
这	事务	曾是	管理	迅速地	和	没有	大惊小怪	,	作为	你	看	.

正如你所看到的，这件事处理得迅速而顺利。

['æftər] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪg'zempləri] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ,

After	**twenty**	**-**	**two**	**years**	**of**	**married**	**life**	**,**	**almost**	**as**	**exemplary**	**as**	**your**	**own**	**,**
后	二十	-	二	年	的	已婚	生活	,	几乎	作为	典范	作为	你的	自己的	,

结婚二十二年，他们的婚姻生活几乎和你们一样堪称典范，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['seprət] [weɪz] .

we	**are**	**going**	**our**	**separate**	**ways**	**.**
我们	是	去	我们的	分离	方式	.

我们将分道扬镳。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] , ['lɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] , ['hev(ə)n] - [sent] , ['tendər] -

You	**are**	**crying**	**,**	**Lillie**	**,**	**because**	**you**	**are**	**such**	**a**	**kind**	**,**	**heaven**	**-**	**sent**	**,**	**tender**	**-**
你	是	哭泣	,	莉莉	,	因为	你	是	这样的	一个	种类	,	天堂	-	发送	,	投标	-

['hɑrtɪd] ['kriːtʃər] .

hearted	**creature**	**.**
心地	生物	.

莉莉，你哭了，是因为你是一个如此善良、宛如上天赐予的、心地善良的小天使。

[bʌt; bət] [sper] [jʊr; jər] [terz] .

But	**spare**	**your**	**tears**	**.**
但	空闲的	你的	眼泪	.

但请不要流泪。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

You	are	really	fond	of	me	,
你	是	真的	喜爱	的	我	,

你真的很喜欢我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][hæz; həz] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv]

and	when	I	tell	you	that	all	has	happened	for	the	best	,	you	will	believe
和	什么时候	我	告诉	你	那	全部	有	发生	为了	这	最好的	,	你	将要	相信

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当我告诉你一切都是最好的安排时，你会相信我的。

[ænd; ənd][draɪ][jʊr; jər] [aɪz] .

and	dry	your	eyes	.
和	干燥	你的	眼睛	.

擦干眼睛。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɔːrs] .

There	is	no	special	reason	for	our	divorce	.
那里	是	不	特别的	原因	为了	我们的	离婚	.

我们离婚并没有什么特别的原因。

[nʌn] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz]['pælpəb(ə)l] , [ɔːr][ɪk'splɪkəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

None	at	least	that	is	palpable	,	or	explicable	,	to	the	world	.
没有任何	在	至少	那	是	可感知的	,	或者	可解释的	,	到	这	世界	.

至少对于世人来说，没有一种是显而易见或可以解释的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ['ritʃəd] [hæz; həz][noʊ] [ɪn'tæŋglmənts] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lʌvər] .

As	far	as	I	know	,	Richard	has	no	entanglements	;	and	I	have	no	lover	.
作为	远的	作为	我	知道	,	理查德	有	不	纠缠	;	和	我	有	不	情人	.

据我所知，理查德没有任何婚外情；而我也没有情人。

['niːðər] [hæv; həv][wiː; wi][lɔːst]['aʊər; ɑːr][wɪts] , [nɔːr] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] ['meɪniːˌæks] .

Neither	have	we	lost	our	wits	,	nor	become	religious	maniacs	.
两者都不	有	我们	丢失的	我们的	智慧	,	也不	变得	宗教	疯子	.

我们既没有失去理智，也没有变成宗教狂热分子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ]

There	is	no	shadow	of	scandal	connected	with	our	separation	beyond	that	which
那里	是	不	阴影	的	丑闻	连接	和	我们的	分离	超过	那	哪个

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ə'raɪz] [wen] [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɑːrtnərz] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði][kɑːrdz][ɪn][ðə; ði]

must	inevitably	arise	when	two	middle	-	aged	partners	throw	down	the	cards	in	the
必须	不可避免地	出现	什么时候	二	中间	-	老年人	合作伙伴	扔	向下	这	牌	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbər] .

middle	of	the	rubber	.
中间	的	这	橡皮	.

除了两个中年伴侣在打牌时不可避免地会产生的那种丑闻之外，我们的分手没有任何丑闻的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][maɪ]['vænəti][ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] .

It	has	cost	my	vanity	a	fierce	struggle	.
它	有	成本	我的	虚荣	一个	凶猛的	斗争	.

这让我付出了惨痛的代价来维护我的虚荣心。

[aɪ] , [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌnə'seɪləbl] [ænd; ənd] [pæs] [æz; əz]

I	,	who	made	it	such	a	point	of	honour	to	live	unassailable	and	pass	as
我	,	WHO	制成	它	这样的	一个	观点	的	荣誉	到	居住	无可辩驳	和	经过	作为

[ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .

irreproachable	.
无可指摘的	.

我，将活得无可挑剔、无可指摘视为一种荣誉。

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[huː] [ˌeɪ 'em] ['mɔːrtəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] — [tuː; tə] [let] [luːs]
who am mortally afraid of the judgment of my fellow creatures — to let loose
WHO 是 致命的 害怕的 的 这 判断 的 我的 同伴 生物 — 到 让 松动的
[ðə; ði] ['gɔsips] - [tʌŋz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !
the gossips ' tongues in this way !
这 八卦 - 舌头 在 这 方式 !

我极其害怕同胞们的评判——竟然这样放任流言蜚语！

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['retʃɪd] [meɪ'nɑːʒ] [wʌz; wəz] ['betər]
I , who have always maintained that the most wretched ménage was better
我 , WHO 有 总是 维持 那 这 最多 可怜 三人行 曾是 更好的
[ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,
than none at all ,
比 没有任何 在 全部 ,

我，一直认为最糟糕的家庭关系也比没有家庭关系要好，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] [ɔːr] [dɪ'vɔːrst] ['wʊmən] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [mɔːr]
and that an unmarried or divorced woman had no right to expect more
和 那 一个 未婚 或者 离婚 女士 有 不 正确的 到 预计 更多的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['semi] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'raɪə] !
than the semi - existence of a Pariah !
比 这 半 - 存在 的 一个 贱民 !

未婚或离异妇女无权期望得到比贱民般的半吊子待遇更好的生活！

[aɪ] , [huː] [θɔːt] [dɪ'vɔːrs] [bɪ'twiːn] ['eni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl]
I , who thought divorce between any but a very young couple an unpardonable
我 , WHO 想法 离婚 之间 任何 但 一个 非常 年轻的 夫妻 一个 不可饶恕的
['fɑːli] !
folly !
蠢事 !

我曾认为，除了非常年轻的夫妇之外，任何夫妇离婚都是不可饶恕的愚蠢行为！

[hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['juːniən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] ['hæpi]
Here am I , breaking a union that has been completely harmonious and happy
这里 是 我 , 打破 一个 联盟 那 有 到过 完全地 和谐 和 快乐的
!
!
!

我竟然要破坏一段原本和谐幸福的婚姻！

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , [dɪr] ['lɪli] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .
You will begin to realize , dear Lillie , that this is a serious matter .
你 将要 开始 到 意识到 , 亲爱的 莉莉 , 那 这 是 一个 严肃的 事情 .

亲爱的莉莉，你会慢慢意识到，这是一件严肃的事情。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [aɪ] [dɪ'leɪd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [step] ;
For a whole year I delayed taking the final step ;
为了 一个 所有的 年 我 延迟 采取 这 最终的 步 ;

我拖延了整整一年才采取最后一步；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzɪŋ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
and if I hesitated so long before realizing my intention ,
和 如果 我 犹豫了一下 所以 长的 前 意识到 我的 意图 ,

如果我犹豫了这么久才意识到自己的意图，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][test][maɪ][oʊn] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]

it	was	partly	in	order	to	test	my	own	feelings	,	and	partly	for	practical
它	曾是	部分	在	命令	到	测试	我的	自己的	情怀	,	和	部分	为了	实际的

['riːz(ə)nz] ;

reasons	;
原因	;

部分原因是想检验自己的感受，部分原因是出于实际考虑；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['præktɪk(ə)l] ,

for	I	am	practical	,
为了	我	是	实际的	,

因为我是一个务实的人，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['fænsi][maɪ'self] ['liːvɪŋ] [maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mɑːrkɪt] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]

and	I	could	not	fancy	myself	leaving	my	house	in	the	Old	Market	Place	without
和	我	可以	不是	想要	我	离开	我的	房子	在	这	老的	市场	地方	没有

['noʊɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

knowing	where	I	was	going	to	.
会心	在哪里	我	曾是	去	到	.

我无法想象自己离开位于老市场广场的家，却不知道自己要去哪里。

[maɪ]['riːəl] ['riːz(ə)n][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [fjuː] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

My	real	reason	is	so	simple	and	clear	that	few	will	be	content	to	accept	it	.
我的	真实的	原因	是	所以	简单的	和	清除	那	很少	将要	是	内容	到	接受	它	.

我的真实理由如此简单明了，以至于很少有人会愿意接受。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] , [soʊ] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

But	I	have	no	other	,	so	what	am	I	to	do	?
但	我	有	不	其他	,	所以	什么	是	我	到	做	?

但我别无选择，该怎么办呢?

[juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

You	know	,	like	the	rest	of	the	world	,
你	知道	,	喜欢	这	休息	的	这	世界	,

你知道，就像世界其他地方一样，

[ðæt] ['ritʃəd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [tuː] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] [seks]

that	Richard	and	I	have	got	on	as	well	as	any	two	people	of	opposite	sex
那	理查德	和	我	有	得到	在	作为	出色地	作为	任何	二	人们	的	对面的	性别

['evər][kæn; kən][duː] .

ever	can	do	.
曾经	能	做	.

我和理查德相处得非常融洽，就像任何两个异性之间所能达到的那样。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [æn; ən]['æŋgri][wɜːrd] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

There	has	never	been	an	angry	word	between	us	.
那里	有	绝不	到过	一个	生气的	单词	之间	我们	.

我们之间从来没有过一句生气的话。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] — [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [tʊk] [pə'zeʃn]

But	one	day	the	impulse	—	or	whatever	you	like	to	call	it	—	took	possession
但	一	天	这	冲动	—	或者	任何	你	喜欢	到	称呼	它	—	采取	拥有

[ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə'loʊn] — [kwaɪt] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

of	me	that	I	must	live	alone	—	quite	alone	and	all	to	myself	.
的	我	那	我	必须	居住	独自的	—	相当	独自的	和	全部	到	我	.

但有一天，我突然有种冲动——或者随便你怎么称呼它——那就是我必须独自生活——完全独自一人，只属于我自己。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][əb'sɜːrd][aɪ'diːə] , [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['fænsi] ;

Call	it	an	absurd	idea	,	an	impossible	fancy	;
称呼	它	一个	荒诞	主意	,	一个	不可能的	想要	;

你可以说这是一个荒谬的想法，一个不可能实现的幻想；

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪ'stɪriə] — [wɪtʃ] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [aɪ] [mʌst; məst] [get] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

call	it	hysteria	—	which	perhaps	it	is	—	I	must	get	right	away	from
称呼	它	歇斯底里	—	哪个	也许	它	是	—	我	必须	得到	正确的	离开	从

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

everybody	and	everything	.
大家	和	一切	.

你可以称之为歇斯底里——或许它就是——我必须立刻远离所有人、所有事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	blow	to	Richard	,	but	I	hope	he	will	soon	get	over	it	.
它	是	一个	吹	到	理查德	,	但	我	希望	他	将要	很快	得到	超过	它	.

这对理查德来说是个打击，但我希望他能尽快走出阴霾。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['fækt(ə)ri] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [maɪ] [lɔːs] .

In	the	long	run	his	factory	will	make	up	for	my	loss	.
在	这	长的	跑步	他的	工厂	将要	制作	向上	为了	我的	损失	.

从长远来看，他的工厂会弥补我的损失。

[wiː; wi] [kən'siːld] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['veri] ['naɪsli] .

We	concealed	the	business	very	nicely	.
我们	暗	这	商业	非常	很好	.

我们把这件事隐藏得很好。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] [wiː; wi] [geɪv] [læst] [wiːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] " [ˌfer'wel] [pər'fɔːrməns] .

The	garden	party	we	gave	last	week	was	a	kind	of	"	farewell	performance	.
这	花园	派对	我们	给予	最后的	星期	曾是	一个	种类	的	"	告别	表现	.

我们上周举办的花园派对算是一种“告别演出”。

" [dɪd] [juː; jʊ] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ?

"	Did	you	suspect	anything	at	all	?
"	做过	你	怀疑	任何事物	在	全部	?

你当时有没有怀疑过什么?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] . . . !

We	are	people	of	the	world	and	know	how	to	play	the	game	.	.	.	!
我们	是	人们	的	这	世界	和	知道	如何	到	玩	这	游戏	.	.	.	!

我们是世界公民，我们知道如何玩转这场游戏……!

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

If	I	am	leaving	to	-	night	,
如果	我	是	离开	到	-	夜晚	,

如果我今晚要离开，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] " ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

it	is	not	altogether	because	I	want	to	be	"	over	the	hills	"	before	the
它	是	不是	共	因为	我	想	到	是	"	超过	这	丘陵	"	前	这

['skænd(ə)l] [liːks] [aʊt] ,

scandal	leaks	out	,
丑闻	泄漏	出去	,

这并非完全是因为我想在丑闻曝光前“翻过这一页”，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɑːlətuːd] .

but	because	I	have	an	indescribable	longing	for	solitude	.
但	因为	我	有	一个	无法形容	渴望	为了	孤独	.

但因为我内心深处有一种难以言喻的对独处的渴望。

['jɜːrgən] ['mælθi] [hæz; həz] [plænd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

Joergen	Malthe	has	planned	and	built	a	little	villa	for	me	—	without	having
约尔根	马尔特	有	计划	和	建造	一个	小的	别墅	为了	我	—	没有	拥有

[ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] .

the	least	idea	I	was	to	be	the	occupant	.
这	至少	主意	我	曾是	到	是	这	居住者	.

约尔根·马尔特为我设计并建造了一栋小别墅——但他丝毫没有想到我会成为住户。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ,

The	house	is	on	an	island	,
这	房子	是	在	一个	岛	,

房子位于一个岛上。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	name	of	which	I	will	keep	to	myself	for	the	present	.
这	姓名	的	哪个	我	将要	保持	到	我	为了	这	展示	.

暂时我先保密它的名字。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [kæn; kən][hoʊld] ['θɜːrti] -

The	rooms	are	fourteen	feet	high	,	and	the	dining	-	room	can	hold	thirty	-
这	房间	是	十四	脚	高的	,	和	这	用餐	-	房间	能	抓住	三十	-

[sɪks] [gests] .

six	guests	.
六	客人	.

房间高十四英尺，餐厅可容纳三十六位客人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz] .

There	are	only	two	reception	-	rooms	.
那里	是	仅有的	二	接待	-	房间	.

只有两间接待室。

[bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrst] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][rɪ'kwaɪər] ?

But	what	more	could	a	divorced	woman	of	my	age	require	?
但	什么	更多的	可以	一个	离婚	女士	的	我的	年龄	要求	?

但是，像我这个年纪的离异女性还能奢求什么呢?

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] — [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ]

The	rest	of	the	house	—	the	upper	storey	—	consists	of	smaller	rooms	,	with
这	休息	的	这	房子	—	这	上	层	—	由	的	较小的	房间	,	和

[beɪ] - ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['bælkəniz] .

bay	-	windows	and	balconies	.
湾	-	视窗	和	阳台	.

房子的其余部分——楼上——由较小的房间组成，设有凸窗和阳台。

[maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæz; həz][ə; eɪ] [glæs] [ruːf] , [laɪk][ə; eɪ]

My	bedroom	,	isolated	from	all	the	others	,	has	a	glass	roof	,	like	a
我的	卧室	,	孤立	从	全部	这	其他的	,	有	一个	玻璃	屋顶	,	喜欢	一个

['stuːdioʊ] .

studio	.
工作室	.

我的卧室与其他卧室隔开，有一个玻璃屋顶，就像一个工作室。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [kwɪr] ['nəʊʃnz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ][bed][ænd; ənd]

Another	of	my	queer	notions	is	to	be	able	to	look	up	from	my	bed	and
其他	的	我的	酷儿	概念	是	到	是	有能力的	到	看	向上	从	我的	床	和

[siː] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

see	the	sky	above	me	.
看	这	天空	多于	我	.

我另一个古怪的想法是，能够从床上抬头看到头顶的天空。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nəːvs] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

I	think	it	is	good	for	the	nerves	,	and	mine	are	in	a	terrible	condition	.
我	思考	它	是	好的	为了	这	神经	,	和	矿	是	在	一个	糟糕的	状况	.

我觉得这对神经有好处，我的神经状况很糟糕。

[soʊ][ɪn]['fjuːtʃər] , ['hævɪŋ] [noʊ] [dɪr] [men] , [aɪ][kæn; kən][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz][ɪn]['gɑːdz]

So	in	future	,	having	no	dear	men	,	I	can	flirt	with	the	little	stars	in	God's
所以	在	未来	,	拥有	不	亲爱的	男人	,	我	能	调情	和	这	小的	明星	在	神的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

所以以后，既然没有心爱的男人，我就可以和上帝天上的星星们调情了。

[mɔːr'oʊvər] , [maɪ] ['vɪlə] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['fɔːrtrəs] - [laɪk]

Moreover	,	my	villa	is	remarkable	for	its	beautiful	situation	,	its	fortress	-	like
而且	,	我的	别墅	是	卓越	为了	它是	美丽的	情况	,	它是	堡垒	-	喜欢

['ɑːrkɪtektʃər] ,

architecture	,
建筑学	,

此外，我的别墅地理位置优越，建筑风格坚固如堡垒，令人印象深刻。

[ænd; ənd] — [pliːz] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ɪts] ['splendɪd] [ˌɪnhɑːspɪ'tæləti] .

and	—	please	make	a	note	of	this	—	its	splendid	inhospitality	.
和	—	请	制作	一个	笔记	的	这	—	它是	灿烂	不友好	.

还有——请注意——它极度不友好。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [hedʒ] [wɪtʃ] [in'kləuziz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz]

The	garden	hedge	which	encloses	it	is	as	high	as	the	wall	of	the	women's
这	花园	对冲	哪个	包含	它	是	作为	高的	作为	这	墙	的	这	女性的

[ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət] - .

penitentiary	at	Christianshafen	.
监狱	在	-	.

环绕花园的树篱与克里斯蒂安港女子监狱的围墙一样高。

[ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] ['nevər] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɑːdʒ] - ['kiːpər] .

The	gates	are	never	open	,	and	there	is	no	lodge	-	keeper	.
这	大门	是	绝不	打开	,	和	那里	是	不	小屋	-	守门员	.

大门从未打开过，也没有守门人。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'dʒɔinz][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

The	forest	adjoins	the	garden	,	and	the	garden	runs	down	to	the	water's	edge	.
这	森林	相邻	这	花园	,	和	这	花园	跑步	向下	到	这	水的	边缘	.

森林与花园相邻，花园一直延伸到水边。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kræŋk] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] ,

The	original	owner	of	the	estate	was	a	crank	who	lived	in	a	hut	,
这	原来的	所有者	的	这	财产	曾是	一个	曲柄	WHO	居住地	在	一个	小屋	,

庄园最初的主人是个住在小屋里的怪人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [k'riːpəz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

which	was	so	overgrown	with	moss	and	creepers	that	I	did	not	pull	it	down	.
哪个	曾是	所以	长得太茂盛了	和	苔藓	和	爬行者	那	我	做过	不是	拉	它	向下	.

它上面长满了苔藓和藤蔓，所以我没有把它拆掉。

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

Never	in	my	life	has	anything	given	me	such	delight	as	the	anticipation	of	this
绝不	在	我的	生活	有	任何事物	给定	我	这样的	喜	作为	这	预期	的	这

['hɜːrmɪt] - [laɪk] [ɪg'zɪstəns] .

hermit	-	like	existence	.
隐士	-	喜欢	存在	.

我一生中从未有过比期待这种隐居生活更令我感到快乐的事情。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [kʊk] , [kɔːld] ['tɔrp] ,

At	the	same	time	,	I	have	engaged	a	first	-	rate	cook	,	called	Torp	,
在	这	相同的	时间	,	我	有	已订婚的	一个	第一的	-	速度	厨师	,	称为	鱼雷	,

与此同时，我聘请了一位名叫托普的一流厨师。

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʊkəri] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [æz; əz][pæt][æz; əz][ðə; ði][lɔː(r)dz]

who	seems	to	have	the	cookery	of	every	country	as	pat	as	the	Lord's
WHO	似乎	到	有	这	烹饪	的	每一个	国家	作为	拍	作为	这	主场

[prer] .

Prayer	.
祷告	.

他似乎对各国菜肴的烹饪都了如指掌，就像背诵主祷文一样自然。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

I	have	no	intention	of	living	upon	bread	and	water	and	virtue	.
我	有	不	意图	的	活的	之上	面包	和	水	和	美德	.

我无意只靠面包、水和美德度日。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fʊtmən] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər]

I	shall	manage	without	a	footman	,	although	I	have	rather	a	weakness	for
我	将	管理	没有	一个	男仆	,	虽然	我	有	相当	一个	弱点	为了

['men,s\\:vənts] .

menservants	.
男仆	.

虽然我非常喜欢男仆，但我不需要男仆也能应付。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɪnkʌm] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] ;

But	my	income	will	not	permit	of	such	luxuries	;
但	我的	收入	将要	不是	允许	的	这样的	奢侈品	;

但我的收入不允许我享受这种奢侈品；

[ɔːr] ['ræðər] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [fɑːr][maɪ] ['mʌni] [wɪl] [goʊ] .

or	rather	I	have	no	idea	how	far	my	money	will	go	.
或者	相当	我	有	不	主意	如何	远的	我的	钱	将要	去	.

或者更确切地说，我根本不知道我的钱能花多少钱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ək'sept] ['rɪtʃɚdz] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['jɪrli]

I	should	not	care	to	accept	Richard's	generous	offer	to	make	me	a	yearly
我	应该	不是	关心	到	接受	理查德的	慷慨的	提供	到	制作	我	一个	每年

[ə'laʊəns] .

allowance	.
津贴	.

我不打算接受理查德慷慨的提议，给我每年的生活费。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [dʒiːn] .

I	have	also	engaged	a	housemaid	,	whose	name	is	Jeanne	.
我	有	还	已订婚的	一个	保姆	,	谁	姓名	是	珍妮	.

我还雇佣了一位女佣，她的名字叫珍妮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]['æmbər] - ['kʌlərd] [aɪz] , ['fleɪmɪŋ] [red] [her] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

She	has	the	most	wonderful	amber	-	coloured	eyes	,	flaming	red	hair	,	and	long	,
她	有	这	最多	精彩的	琥珀色	-	有色	眼睛	,	炽盛	红色的	头发	,	和	长的	,

['pɔɪntɪd] ['fɪŋgərz] ,

pointed	fingers	,
尖	手指	,

她有着最迷人的琥珀色眼睛、火焰般的红发和修长尖锐的手指。

[soʊ] [wel] [kept] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] .

so	well	kept	that	I	cannot	help	wondering	where	she	got	them	from	.
所以	出色地	保留	那	我	不能	帮助	好奇	在哪里	她	得到	他们	从	.

它们保存得太好了，我不禁想知道她是从哪里得到的。

['tɔrp] [ænd; ənd] [dʒiːn] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l][ʌv; əv][maɪ][sə'saɪəti] ,

Torp	and	Jeanne	will	make	the	sum	-	total	of	my	society	,
鱼雷	和	珍妮	将要	制作	这	和	-	全部的	的	我的	社会	,

托普和珍妮将构成我社会的全部。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] ['ɪnər] ['riːsɔːrsɪz] .

so	that	I	shall	have	every	opportunity	of	living	upon	my	own	inner	resources	.
所以	那	我	将	有	每一个	机会	的	活的	之上	我的	自己的	内	资源	.

这样我就能拥有充分的机会依靠自身的内在力量生活。

[dɪr] ['lɪli] , [duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrst][ænd; ənd][moʊst]

Dear	Lillie	,	do	all	you	can	to	put	a	stop	to	the	worst	and	most
亲爱的	莉莉	,	做	全部	你	能	到	放	一个	停止	到	这	最差	和	最多

[dɪs'gʌstɪŋ] ['gɑːsɪp] ,

disgusting	gossip	,
令人作呕	闲话	,

亲爱的莉莉，请尽你所能制止那些最恶劣、最令人作呕的流言蜚语。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .

now	you	know	the	true	circumstances	of	the	case	.
现在	你	知道	这	真的	情况	的	这	案件	.

现在你知道了案件的真相。

[wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , [ɪn] [prə'faʊnd] ['kɑːnfɪdəns] ,

One	more	thing	,	in	profound	confidence	,
一	更多的	事物	,	在	深刻的	信心	,

还有一件事，我非常确信，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]

and	on	the	understanding	that	you	will	not	say	a	word	about	it	to	my
和	在	这	理解	那	你	将要	不是	说	一个	单词	关于	它	到	我的

['hʌzbənd] :

husband	:
丈夫	:

前提是你不会把这件事告诉我丈夫一个字：

['jɜːrgən] ['mælθi] , [dɪr] ['feloʊ] , ['fɔːrmərli] ['ɑːnɚd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ə'fekʃənz] —

Joergen	Malthe	,	dear	fellow	,	formerly	honoured	me	with	his	youthful	affections	—
约尔根	马尔特	,	亲爱的	同伴	,	以前	荣幸	我	和	他的	青春	情感	—

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nuː] ,

as	you	all	knew	,
作为	你	全部	知道	,

亲爱的约尔根·马尔特，正如你们所知，他年轻时曾对我表达过爱慕之情。

[tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] .

to	your	great	amusement	.
到	你的	伟大的	娱乐	.

令你十分开心。

['prɑːbəbli] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] [mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['fræntɪk] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv][maɪ]

Probably	,	like	a	true	man	,	he	will	be	quite	frantic	when	he	hears	of	my
大概	,	喜欢	一个	真的	男人	,	他	将要	是	相当	疯狂的	什么时候	他	听到	的	我的

[streɪndʒ] [rɪ'taɪərmənt] .

strange	retirement	.
奇怪的	退休	.

他大概会像个真正的男子汉一样，听到我这出人意料的退休计划后，感到非常恼火吧。

[biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,

Be	a	little	kind	and	friendly	to	the	poor	boy	,
是	一个	小的	种类	和	友好的	到	这	贫穷的	男生	,

请对这个可怜的孩子友善一些。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪstɪkl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	make	him	understand	that	there	is	no	mystical	reason	for	my	departure	.
和	制作	他	理解	那	那里	是	不	神秘	原因	为了	我的	离开	.

让他明白我离开并没有什么神秘的原因。

['leɪtər] [ɑːn] , [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Later	on	,	when	I	have	had	time	to	rest	a	little	,
之后	在	,	什么时候	我	有	有	时间	到	休息	一个	小的	,

后来，当我稍作休息之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

I	shall	be	delighted	to	hear	from	you	;
我	将	是	高兴极了	到	听到	从	你	;

我期待收到您的来信；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] [faɪv] - [sɪksθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

although	I	foresee	that	five	-	sixths	of	the	letters	will	be	about	your	children	,
虽然	我	预见	那	五	-	六分之一	的	这	信件	将要	是	关于	你的	孩子们	,

虽然我预见到五分之六的信件都会是关于你的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪksθ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] — [ˌwer'æz] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	remaining	sixth	devoted	to	your	husband	—	whereas	I	would	rather	it
和	这	其余的	第六	奉献	到	你的	丈夫	—	然而	我	会	相当	它

[wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ,

was	all	about	yourself	,
曾是	全部	关于	你自己	,

剩下的六分之一献给你的丈夫——而我更希望这六分之一都献给你自己。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪf] [ænd; ənd] [straɪf] .

and	our	dear	town	,	with	its	life	and	strife	.
和	我们的	亲爱的	镇	,	和	它是	生活	和	冲突	.

还有我们亲爱的城镇，那里充满了生活和纷争。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði][veɪl] ;

I	have	not	taken	the	veil	;
我	有	不是	已采取	这	面纱	;

我没有戴面纱；

[aɪ] [meɪ] [stɪl] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [hɪr] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ['gɑːsɪp] .

I	may	still	endure	to	hear	echoes	of	all	the	town	gossip	.
我	可能	仍然	忍受	到	听到	回声	的	全部	这	镇	闲话	.

我或许还会继续忍受听到镇上各种流言蜚语的回声。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

If	you	were	here	,	you	would	ask	what	I	proposed	to	do	with	myself	.
如果	你	是	这里	,	你	会	问	什么	我	建议的	到	做	和	我	.

如果你在这里，你会问我打算如何安排自己的生活。

[wel] , [dɪr] ['lɪli] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][left] [maɪ] [frɑːks] [nɔːr][maɪ] ['mɪrər] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Well	,	dear	Lillie	,	I	have	not	left	my	frocks	nor	my	mirror	behind	me	.
出色地	,	亲爱的	莉莉	,	我	有	不是	左边	我的	连衣裙	也不	我的	镜子	在后面	我	.

亲爱的莉莉，我并没有把我的衣服和镜子留在身后。

[mɔːr'oʊvər] , [taɪm] [hæz; həz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːpərti] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [klɑːks] ,

Moreover	,	time	has	this	wonderful	property	that	,	unlike	the	clocks	,
而且	,	时间	有	这	精彩的	财产	那	,	与此不同	这	时钟	,

此外，时间还有一种奇妙的特性，那就是，与钟表不同，

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] .

it	goes	of	itself	without	having	to	be	wound	up	.
它	去	的	本身	没有	拥有	到	是	伤口	向上	.

它无需上发条就能自行运转。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [maɪ][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] .

I	have	the	sea	,	the	forest	;	my	piano	,	and	my	house	.
我	有	这	海	,	这	森林	;	我的	钢琴	,	和	我的	房子	.

我拥有大海、森林、钢琴和我的房子。

[ɪf] [taɪm] ['riːəli] [hæŋz] ['hevi] [ɑːn][maɪ][hændz] ,
If time really hangs heavy on my hands ,
如果 时间 真的 悬挂 重的 在 我的 双手 ,

如果时间真的让我感到无比煎熬，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dɑːrn][ðə; ði]['lɪnɪn] [fɔːr; fər]['tɔrp] !
there is no reason why I should not darn the linen for Torp !
那里 是 不 原因 为什么 我 应该 不是 该死 这 亚麻布 为了 鱼雷 !

我没有任何理由不为托普补衣!

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [baɪ] ['eni] [tʃæns] — [wɪtʃ] [gɑːd][fər'bɪd] — [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [strʌk] [ded] [baɪ]
Should it happen by any chance — which God forbid — that I were struck dead by
应该 它 发生 经过 任何 机会 — 哪个 上帝 禁止 — 那 我 是 击 死的 经过
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

万一——但愿不会发生——我被闪电击中身亡，

[ɔːr] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'tæk] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['æktɪŋ] [æz; əz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd]
or succumbed to a heart attack , would you , acting as my cousin , and
或者 屈服了 到 一个 心 攻击 , 会 你 , 表演 作为 我的 表哥 , 和
['kloʊsɪst] [frend] ,
closest friend ,
最接近 朋友 ,

或者因心脏病突发去世，作为我的表兄和挚友，你愿意吗?

[ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] ?
undertake to put my belongings in order ?
承担 到 放 我的 财物 在 命令 ?

答应帮我整理好物品?

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [θɪŋz] [ɪn]['æktʃuəl][dɪs'ɔːrdər] ;
Not that you would find things in actual disorder ;
不是 那 你 会 寻找 事物 在 实际的 紊乱 ;

当然，你不会发现东西真的乱糟糟的;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['semi] - ['ɔːrdər] .
but all the same there would be a kind of semi - order .
但 全部 这 相同的 那里 会 是 一个 种类 的 半 - 命令 .

但即便如此，也会存在某种半秩序。

[aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fænsi][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['raʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ]['pepərz] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi]
I do not at all fancy the idea of Richard routing among my papers now that we
我 做 不是 在 全部 想要 这 主意 的 理查德 路由 之中 我的 文件 现在 那 我们
[ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] .
are no longer a married couple .
是 不 更长 一个 已婚 夫妻 .

既然我们已经离婚了，我一点也不喜欢理查德翻看我的文件。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [gʊd] [wɪʃ] ,
With every good wish ,
和 每一个 好的 希望 ,

带着每一份美好的祝愿，

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ,
Your cousin ,
你的 表哥 ,

你的表兄，

['elsi] - .
Elsie Lindtner .
艾尔西 - .

艾尔西·林特纳。

[maɪ] [dɪr] , [kaɪnd] [frend] , [ænd; ənd] ['fɔːrmər] ['hʌzbənd] ,

My	Dear	,	Kind	Friend	,	And	Former	Husband	,
我的	亲爱的	,	种类	朋友	,	和	以前的	丈夫	,

我亲爱的、善良的朋友，以及我的前夫，

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [staɪl] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'dres] ?

Is	there	not	a	good	deal	of	style	about	that	form	of	address	?
是	那里	不是	一个	好的	交易	的	风格	关于	那	形式	的	地址	?

这种称呼方式难道不很有格调吗?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ['diːpli] [tʌtʃt] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [taʊn] , ['flaʊərz] [sent][baɪ][ə; eɪ]

Were	you	not	deeply	touched	at	receiving	,	in	a	strange	town	,	flowers	sent	by	a
是	你	不是	深	感动	在	接收	,	在	一个	奇怪的	镇	,	花朵	发送	经过	一个

['leɪdi] ?

lady	?
女士	?

在陌生的城镇收到一位女士送来的鲜花，你难道没有深受感动吗?

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] !

If	only	the	people	understood	my	German	and	sent	them	to	you	in	time	!
如果	仅有的	这	人们	理解	我的	德语	和	发送	他们	到	你	在	时间	!

如果人们能听懂我的德语，并及时把东西寄给你就好了!

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] :

For	an	instant	a	beautiful	thought	flashed	through	my	mind	:
为了	一个	立即的	一个	美丽的	想法	闪光灯	通过	我的	头脑	:

那一瞬间，一个美好的念头闪过我的脑海:

[tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn] ['evri] [taʊn] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] .

to	welcome	you	in	this	way	in	every	town	where	you	have	to	stay	.
到	欢迎	你	在	这	方式	在	每一个	镇	在哪里	你	有	到	停留	.

在你停留的每个城镇，都会以这种方式欢迎你。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['flɔːrɪsts] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪtəlz] ,

But	since	I	only	know	the	addresses	of	one	or	two	florists	in	the	capitals	,
但	自从	我	仅有的	知道	这	地址	的	一	或者	二	花店	在	这	首都	,

但由于我只知道几个首都城市里一两家花店的地址，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðɪs] ['splendɪd]

and	I	am	too	lazy	to	find	out	the	others	,	I	have	given	up	this	splendid
和	我	是	也	懒惰的	到	寻找	出去	这	其他的	,	我	有	给定	向上	这	灿烂

['fɑːli] ,

folly	,
蠢事	,

我懒得去寻找其他人，我已经放弃了这场徒劳无功的闹剧。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [noʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] " [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] .

and	simply	note	it	to	my	account	as	a	"	might	-	have	-	been	.
和	简单地	笔记	它	到	我的	帐户	作为	一个	"	可能	-	有	-	到过	.

并简单地将其作为"可能发生的事"记录在我的账户中。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] , ['ritʃəd] ?

"	Shall	I	be	quite	frank	,	Richard	?
"	将	我	是	相当	坦率	,	理查德	?

"理查德，我能直说吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	am	rather	ashamed	when	I	think	of	you	,
我	是	相当	羞愧	什么时候	我	思考	的	你	,

每当想起你，我都感到有些羞愧。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [rɪ'spektɪd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .

and	I	can	honestly	say	that	I	never	respected	you	more	than	to	-	day	.
和	我	能	诚实地	说	那	我	绝不	受人尊敬	你	更多的	比	到	-	天	.

我可以毫不夸张地说，我对你的敬意从未像今天这样强烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .

But	it	could	not	have	been	otherwise	.
但	它	可以	不是	有	到过	否则	.

但事情不可能有别的结果。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɔːl][jʊr; jər] [wɪl] - ['paʊər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	want	you	to	concentrate	all	your	will	-	power	to	convince	yourself	of	this	.
我	想	你	到	集中	全部	你的	将要	-	力量	到	说服	你自己	的	这	.

我希望你集中全部意志力来说服自己这一点。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][let][maɪ'self][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

If	I	had	let	myself	be	persuaded	to	remain	with	you	,
如果	我	有	让	我	是	被说服	到	保持	和	你	,

如果我当初听从你的劝说，留在你身边，

['æftər] [ðɪs] [greɪt] [niːd] [fɔːr; fər]['sɑːlətuːd][hæd; həd][leɪd][hoʊld][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

after	this	great	need	for	solitude	had	laid	hold	upon	me	,
后	这	伟大的	需要	为了	孤独	有	铺设	抓住	之上	我	,

当我强烈渴望独处之后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [juː; jʊ] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

I	should	have	worried	and	tormented	you	every	hour	of	the	day	.
我	应该	有	担心	和	饱受折磨	你	每一个	小时	的	这	天	.

我应该每时每刻都让你担心、折磨你。

['dɪrɪst] [ænd; ənd] [best] [frend] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['spoʊkən][baɪ][aɪ] [noʊ]

Dearest	and	best	friend	,	there	is	some	truth	in	these	words	,	spoken	by	I	know
亲爱的	和	最好的	朋友	,	那里	是	一些	真相	在	这些	字	,	说	经过	我	知道

[nɑːt] [huːm] :

not	whom	:
不是	谁	:

亲爱的挚友，不知出自何人之口，但这些话语中蕴含着一些真理：

" ['iːðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ,

"	Either	a	woman	is	made	for	marriage	,
"	任何一个	一个	女士	是	制成	为了	婚姻	,

“要么女人天生适合婚姻，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] ,

and	then	it	practically	does	not	matter	to	whom	she	is	married	,
和	然后	它	几乎	做	不是	事情	到	谁	她	是	已婚	,

这样一来，她嫁给谁实际上就无关紧要了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['destəni] ; [ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə]

she	will	soon	understand	how	to	fulfil	her	destiny	;	or	she	is	unsuited	to
她	将要	很快	理解	如何	到	实现	她	命运	;	或者	她	是	不合适	到

['mætrɪmoʊni] ,

matrimony	,
婚姻	,

她很快就会明白如何实现自己的命运；或者她不适合婚姻。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [kə'mits] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] [wen] [ʃiː; ʃi][baɪndz]

in	which	case	she	commits	a	crime	against	her	own	personality	when	she	binds
在	哪个	案件	她	提交	一个	犯罪	反对	她	自己的	性格	什么时候	她	结合

[hɜːr'self][tuː; tə]['eni][mæn] .

herself	to	any	man	.
她自己	到	任何	男人	.

在这种情况下，她与任何男人结合，就犯下了违背自身人格的罪行。

" [ə'pærəntli] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] ['mærid] [laɪf] .

"	**Apparently**	**,**	**I**	**was**	**not**	**meant**	**for**	**married**	**life**	**.**
"	显然	,	我	曾是	不是	意思是	为了	已婚	生活	.

“看来我并不适合婚姻生活。”

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] —

Otherwise	**I**	**should**	**have**	**lived**	**happily**	**for**	**ever**	**and**	**a**	**day**	**with**	**you**	**—**
否则	我	应该	有	居住地	快乐地	为了	曾经	和	一个	天	和	你	—

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [keɪs] .

and	**you**	**know**	**that**	**was**	**not**	**the**	**case**	**.**
和	你	知道	那	曾是	不是	这	案件	.

否则，我本该和你幸福地生活一辈子——但你知道，事实并非如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

But	**you**	**are**	**not**	**to**	**blame**	**.**
但	你	是	不是	到	责备	.

但这不是你的错。

[aɪ] [wɪʃ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] —

I	**wish**	**in**	**my**	**heart**	**of**	**hearts**	**that**	**I**	**had**	**something**	**to**	**reproach**	**you**	**with**	**—**
我	希望	在	我的	心	的	心	那	我	有	某物	到	责备	你	和	—

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɔːr][kaɪnd] .

but	**I**	**have**	**nothing**	**against**	**you**	**of**	**any**	**sort**	**or**	**kind**	**.**
但	我	有	没有什么	反对	你	的	任何	种类	或者	种类	.

我内心深处多么希望我能找到什么可以责备你的事——但我对你没有任何怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] — [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [ækt] — [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ]

It	**was**	**a**	**great**	**mistake**	**—**	**a**	**cowardly**	**act**	**—**	**to**	**promise**	**you**	**yesterday**	**that**	**I**
它	曾是	一个	伟大的	错误	—	一个	胆小	行为	—	到	承诺	你	昨天	那	我

[wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [aɪ] [rɪg'retɪd] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

would	**return**	**if**	**I**	**regretted**	**my**	**decision**	**.**
会	返回	如果	我	后悔	我的	决定	.

昨天我向你承诺，如果我后悔了我的决定，我就会回来，这是一个巨大的错误，一个懦弱的行为。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**know**	**I**	**shall**	**never**	**regret**	**it**	**.**
我	知道	我	将	绝不	后悔	它	.

我知道我永远不会后悔。

[bʌt; bət][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][də'rektli; daɪ'rektli] ['hindərɪŋ] [juː; jʊ] . . . . [fər'gɪv]

But	**in**	**making**	**such**	**a**	**promise**	**I**	**am**	**directly**	**hindering**	**you**	**. . . .**	**Forgive**
但	在	制作	这样的	一个	承诺	我	是	直接地	阻碍	你	. . . .	原谅

[ˌem 'iː] , [dɪr] [frend] . . .

me	**,**	**dear**	**friend**	**. . .**
我	,	亲爱的	朋友	. . .

但我做出这样的承诺，实际上是在直接阻碍你……请原谅我，亲爱的朋友……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [miːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd]

but	**it**	**is**	**not**	**impossible**	**that**	**you**	**may**	**some**	**day**	**meet**	**a**	**woman**	**who**	**could**
但	它	是	不是	不可能的	那	你	可能	一些	天	见面	一个	女士	WHO	可以

[bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

become	**something**	**to**	**you**	**.**
变得	某物	到	你	.

但你也不排除将来有一天会遇到一个对你来说很重要的女人。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [teɪk] [bæk] [maɪ] ['prɑːmɪs] ?

Will	**you**	**let**	**me**	**take**	**back**	**my**	**promise**	**?**
将要	你	让	我	拿	后退	我的	承诺	?

你愿意让我收回我的承诺吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	shall	be	grateful	to	you	.
我	将	是	感激的	到	你	.

我将感激不尽。

[ðen] ['oʊnli][kæn; kən][aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['riːəli] [friː] .

Then	only	can	I	feel	myself	really	free	.
然后	仅有的	能	我	感觉	我	真的	自由的	.

只有那样我才能真正感受到自由。

[wen] [juː; jʊ][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [stænd][fɜːrm] [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [ˌoʊvər'welm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz]

When	you	return	home	,	stand	firm	if	your	friends	overwhelm	you	with	questions
什么时候	你	返回	家	,	站立	公司	如果	你的	朋友们	压倒	你	和	问题

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

and	sympathy	.
和	同情	.

当你回到家时，如果朋友们问东问西、表达同情，一定要坚持自己的立场。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['diːpli] [hju'milieitid] [ɪf] ['eniwʌn] — [noʊ]['mætər] [huː] — [wɜːr; wər][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː]

I	should	be	deeply	humiliated	if	anyone	—	no	matter	who	—	were	to	pry	into
我	应该	是	深	受辱	如果	任何人	—	不	事情	WHO	—	是	到	撬	进入

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃerd] [tə'geðər] .

the	good	and	bad	times	we	have	shared	together	.
这	好的	和	坏的	时代	我们	有	共享	一起	.

如果任何人——无论是谁——胆敢窥探我们共同经历的美好时光和糟糕经历，我都会感到无比羞愧。

['baɪgɔːnz] [ɑːr; ər] ['baɪgɔːnz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] ['æktʃuəli] ['riːəlaɪz] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'twiːn]

Bygones	are	bygones	,	and	no	one	can	actually	realise	what	takes	place	between
往事	是	往事	,	和	不	一	能	实际上	意识到	什么	需要	地方	之间

[tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

two	human	beings	,
二	人类	生物	,

过去的事就让它过去吧，没有人能真正了解两个人之间究竟发生了什么。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɒnlʊkəz] .

even	when	they	have	been	onlookers	.
甚至	什么时候	他们	有	到过	旁观者	.

即使他们只是旁观者。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

Think	of	me	when	you	sit	down	to	dinner	.
思考	的	我	什么时候	你	坐	向下	到	晚餐	.

吃饭的时候请想起我。

[ˌhens'fɔːrwərd] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][maɪ] ['bedtaɪm] .

Henceforward	eight	o'clock	will	probably	be	my	bedtime	.
从此以后	八	点钟	将要	大概	是	我的	就寝时间	.

从今以后，我大概会在晚上八点睡觉。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [ɔːr][pər'hæps] ['ɜːrliər] .

On	the	other	hand	I	shall	rise	with	the	sun	,	or	perhaps	earlier	.
在	这	其他	手	我	将	上升	和	这	太阳	,	或者	也许	早些时候	.

另一方面，我将与太阳一同升起，甚至可能更早。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [raɪt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

Think	of	me	,	but	do	not	write	too	often	.
思考	的	我	,	但	做	不是	写	也	经常	.

请想起我，但不要太频繁地写信给我。

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst]['set(ə)l] [daʊn] ['træŋkwɪli] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [laɪf] .

I	must	first	settle	down	tranquilly	to	my	new	life	.
我	必须	第一的	定居	向下	平静地	到	我的	新的	生活	.

我首先需要平静地适应新的生活。

['leɪtər] [ɑːn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'denst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɑːliz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

I	shall	enjoy	writing	you	a	condensed	account	of	all	the	follies	which	can	be
我	将	享受	写作	你	一个	浓缩版	帐户	的	全部	这	愚行	哪个	能	是

[kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['sʌd(ə)nli] [faindz][hɜːr'self][æt; ət][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] [kəm'pliːt]

committed	by	a	woman	who	suddenly	finds	herself	at	a	mature	age	complete
坚定的	经过	一个	女士	WHO	突然	发现	她自己	在	一个	成熟	年龄	完全的

['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ækʃnz] .

mistress	of	her	actions	.
情妇	的	她	行动	.

我将乐于为你写一篇简明扼要的记述，讲述一个女人在突然发现自己到了成熟年纪，完全掌控了自己的行为之后，可能会犯下的所有愚蠢行为。

['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] [taɪm] : [goʊ][ɑːn] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] ;

Follow	my	advice	,	offered	for	the	twentieth	time	:	go	on	seeing	your	friends	;
跟随	我的	建议	,	提供	为了	这	第二十	时间	:	去	在	看到	你的	朋友们	;

听从我的建议，这已经是第二十次了：继续和你的朋友们见面；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

you	cannot	do	without	them	.
你	不能	做	没有	他们	.

你离不开它们。

['riːəli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] [ɑːn][ðə; ðɪ]

Really	there	is	no	need	for	you	to	mourn	for	a	year	with	crape	on	the
真的	那里	是	不	需要	为了	你	到	哀悼	为了	一个	年	和	黑纱	在	这

[ʃændə'lɪəz] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tel] [ə'raʊnd] [maɪ] ['pɔːrtrət] .

chandeliers	and	immortelles	around	my	portrait	.
吊灯	和	永生花	大约	我的	肖像	.

你真的没必要哀悼一年，让水晶吊灯上挂满绉纱，让永生花环绕我的画像。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['delɪkət] - ['maɪndɪd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	have	been	a	kind	,	faithful	,	and	delicate	-	minded	friend	to	me	,
你	有	到过	一个	种类	,	忠实	,	和	精美的	-	有思想	朋友	到	我	,

你一直是我善良、忠诚、体贴的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] ['delɪkəsi] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [ɪn][maɪ]

and	I	am	not	so	lacking	in	delicacy	myself	that	I	do	not	appreciate	this	in	my
和	我	是	不是	所以	缺乏	在	美味	我	那	我	做	不是	欣赏	这	在	我的

['ɪnmoʊst] [hɑːrt] .

inmost	heart	.
最	心	.

我本人也并非缺乏细腻的情感，我内心深处也对此深有体会。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] .

But	I	cannot	accept	your	generous	offer	to	give	me	money	.
但	我	不能	接受	你的	慷慨的	提供	到	给	我	钱	.

但我无法接受你慷慨的赠予。

[aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hæd; həd][aɪ] [sed] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ,

I	now	tell	you	this	for	the	first	time	,	because	,	had	I	said	so	before	,
我	现在	告诉	你	这	为了	这	第一的	时间	,	因为	,	有	我	说	所以	前	,

我现在才第一次告诉你这件事，因为如果我之前说过，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə]['oʊvər] - [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] .

you	would	have	done	your	best	to	over	-	persuade	me	.
你	会	有	完毕	你的	最好的	到	超过	-	说服	我	.

你肯定竭尽全力想说服我。

[maɪ] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][maɪ] [niːdz] .

My	small	income	is	,	and	will	be	,	sufficient	for	my	needs	.
我的	小的	收入	是	,	和	将要	是	,	充足的	为了	我的	需求	.

我的收入虽然不多，但足以满足我的需求。

[ðə; ði] [treɪn] [liːvz] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .

The	train	leaves	in	an	hour	.
这	火车	树叶	在	一个	小时	.

火车一小时后出发。

[ˈritʃəd] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] — [mɔːr] [frendz] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn]

Richard	,	you	have	your	business	and	your	friends	—	more	friends	than	anyone
理查德	,	你	有	你的	商业	和	你的	朋友们	—	更多的	朋友们	比	任何人

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

理查德，你有你的事业和你的朋友——比我认识的任何人都多朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [wel] , [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [rɪˈgret] [ðə; ði] [step] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] .

If	you	wish	me	well	,	wish	that	I	may	never	regret	the	step	I	have	taken	.
如果	你	希望	我	出色地	,	希望	那	我	可能	绝不	后悔	这	步	我	有	已采取	.

如果你希望我好，就希望我永远不会后悔我所采取的这一步。

[aɪ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][maɪ][hændz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [stretʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə]

I	look	down	at	my	hands	that	you	loved	—	I	wish	I	could	stretch	them	out	to
我	看	向下	在	我的	双手	那	你	喜爱	—	我	希望	我	可以	拉紧	他们	出去	到

[juː; jʊ] . . . .

you	.	.	.	.
你	.	.	.	.

我低头看着你曾深爱的双手——我多么希望还能向你伸出手.....

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑːt][let] [hɪm'self] [biː; bi] [krʌʃt] .

A	man	must	not	let	himself	be	crushed	.
一个	男人	必须	不是	让	他自己	是	碎	.

人不能让自己被击垮。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːrt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['pitid] [juː; jʊ] .

It	would	hurt	me	to	feel	that	people	pitied	you	.
它	会	伤害	我	到	感觉	那	人们	可怜的	你	.

如果我觉得别人同情你，我会很难过。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

You	are	much	too	good	to	be	pitied	.
你	是	很多	也	好的	到	是	可怜的	.

你太好了，不值得同情。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][daɪd]

Certainly	it	would	have	been	better	if	,	as	you	said	,	one	of	us	had	died
当然	它	会	有	到过	更好的	如果	,	作为	你	说	,	一	的	我们	有	死亡

.

:
.

正如你所说，如果我们之中有人死了，那当然会更好。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] ,

But	in	that	case	you	would	have	had	to	take	the	plunge	into	eternity	,
但	在	那	案件	你	会	有	有	到	拿	这	暴跌	进入	永恒	,

但那样的话，你就不得不纵身跃入永恒之中了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [laɪf] [ɑːn][maɪ]['aɪlənd] .

for	I	am	looking	forward	with	joy	to	life	on	my	island	.
为了	我	是	寻找	向前	和	喜悦	到	生活	在	我的	岛	.

因为我满怀喜悦地期待着在我的岛屿上生活。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

For	twenty	years	I	have	lived	under	the	shadow	of	your	wing	in	the	Old
为了	二十	年	我	有	居住地	在下面	这	阴影	的	你的	翼	在	这	老的

['mɑːrkɪt] [pleɪs] .

Market	Place	.
市场	地方	.

二十年来，我一直生活在老市场广场，沐浴在你的庇护之下。

[meɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] ['twenti] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [triːz] , ['wedɪd] [tuː; tə]['sɑːlətuːd] .

May	I	live	another	twenty	under	the	great	forest	trees	,	wedded	to	solitude	.
可能	我	居住	其他	二十	在下面	这	伟大的	森林	树木	,	已婚	到	孤独	.

愿我能在参天大树下再活二十年，与孤独为伴。

[haʊ] [ðə; ði] ['gɔsips] [wɪl] ['gɑːsɪp] !

How	the	gossips	will	gossip	!
如何	这	八卦	将要	闲话	!

八卦之徒们会如何八卦呢！

[bʌt; bət][wiː; wi] [tuː] , ['klevər] ['piːp(ə)l] , [wɪl] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] ['gɑːsɪp] .

But	we	two	,	clever	people	,	will	laugh	at	their	gossip	.
但	我们	二	,	聪明的	人们	,	将要	笑	在	他们的	闲话	.

但我们两个聪明人会嘲笑他们的流言蜚语。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['rɪtʃəd] , [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn]

Forgive	me	,	Richard	,	to	-	day	and	always	,	the	trouble	I	have	brought	upon
原谅	我	,	理查德	,	到	-	天	和	总是	,	这	麻烦	我	有	带来	之上

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

理查德，请原谅我今天以及以后每一天给你带来的麻烦。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	would	have	stayed	with	you	if	I	could	.
我	会	有	入住	和	你	如果	我	可以	.

如果可以，我真想留下来陪你。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] . . . .

Thank	you	for	all	.	.	.	.
感谢	你	为了	全部	.	.	.	.

谢谢大家.....

['elsi] .

Elsie	.
艾尔西	.

艾尔西。

[ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] , [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə]

That	my	feeling	for	you	should	have	died	,	is	quite	as	incomprehensible	to
那	我的	感觉	为了	你	应该	有	死亡	,	是	相当	作为	难以理解	到

[ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] .

me	as	to	you	.
我	作为	到	你	.

我对你的感情竟然已经消逝，这对我来说，就像对你来说一样，是完全无法理解的。

[noʊ] ['ʌðər] [mæn][hæz; həz]['evər] [kleɪmd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

No	other	man	has	ever	claimed	a	corner	of	my	heart	.
不	其他	男人	有	曾经	声称	一个	角落	的	我的	心	.

从来没有其他男人占据过我的心。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔːl] [raʊnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] ['sɪmpli] [frʌm; frəm]

In	a	word	,	having	considered	the	question	all	round	,	I	am	suffering	simply	from
在	一个	单词	,	拥有	经过考虑的	这	问题	全部	圆形的	,	我	是	痛苦	简单地	从

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['mælədi] — [ə'læs] !

a	nervous	malady	—	alas	!
一个	紧张的	弊病	—	唉	!

总之，经过全面考虑，我认为我只是患上了神经衰弱——唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kjʊrəbl] !

it	is	incurable	!
它	是	不治之症	!

这是不治之症!

[maɪ] [dɪr] ['mælθi] ,

My	Dear	Malthe	,
我的	亲爱的	马尔特	,

我亲爱的玛尔特，

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [frendz] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [soʊ] ,

We	two	are	friends	,	are	we	not	,	and	I	think	we	shall	always	remain	so	,
我们	二	是	朋友们	,	是	我们	不是	,	和	我	思考	我们	将	总是	保持	所以	,

我们俩是朋友，对吧？而且我认为我们会一直保持朋友关系。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [feɪt] [hæz; həz] ['sɛvɚd] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] ?

even	now	that	fate	has	severed	our	ways	?
甚至	现在	那	命运	有	切断	我们的	方式	?

即使命运已经将我们分开?

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ,

If	you	feel	that	you	have	any	good	reason	for	being	angry	with	me	now	,
如果	你	感觉	那	你	有	任何	好的	原因	为了	存在	生气的	和	我	现在	,

如果你觉得你现在有任何正当理由生我的气，

[ðen] , [ɪn'diːd] , ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər]

then	,	indeed	,	our	friendship	will	be	broken	;	for	we	shall	have	no	further
然后	,	的确	,	我们的	友谊	将要	是	破碎的	;	为了	我们	将	有	不	更远

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rekənsaild] .

opportunity	of	becoming	reconciled	.
机会	的	成为	和解	.

到那时，我们的友谊就真的破裂了；因为我们将再也没有和解的机会。

[ɪf] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dʒʌŋktʃər][aɪ][nɑːt]['oʊnli][hɪd][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət]

If	at	this	important	juncture	I	not	only	hid	the	truth	from	you	,	but
如果	在	这	重要的	契机	我	不是	仅有的	隐藏	这	真相	从	你	,	但

[dɪ'lɪbərətli] [ˌmɪs'led][juː; jʊ] ,

deliberately	misled	you	,
故意地	被误导	你	,

如果在这个重要的时刻，我不仅对你隐瞒了真相，而且还故意误导了你，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm]['eni] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə]

it	was	not	from	any	lack	of	confidence	in	you	,	or	with	the	wish	to
它	曾是	不是	从	任何	缺少	的	信心	在	你	,	或者	和	这	希望	到

[biː; bi] [ʌn'frendli] .

be	unfriendly	.
是	不友好	.

这并非出于对你缺乏信任，也不是出于不友好的意图。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

I	beg	you	to	believe	this	.
我	求	你	到	相信	这	.

我恳求你相信这一点。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] [ðʌs] [meɪks]

The	fact	that	I	cannot	even	now	explain	to	you	my	reasons	for	acting	thus	makes
这	事实	那	我	不能	甚至	现在	解释	到	你	我的	原因	为了	表演	因此	制作

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

it	all	the	more	difficult	to	justify	my	conduct	to	you	.
它	全部	这	更多的	难的	到	证明合法	我的	执行	到	你	.

我现在都无法向你解释我这样做的原因，这使得我更难向你证明我的行为是合理的。

['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Therefore	you	must	be	contented	to	take	my	word	for	it	.
所以	你	必须	是	满足	到	拿	我的	单词	为了	它	.

因此，你只能相信我的话了。

['jɜ:rgən] ['mælθi] , [aɪ] [wʊd] ['glædli] [kən'faɪd] [ɪn][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Joergen	Malthe	,	I	would	gladly	confide	in	you	,	but	it	is	impossible	.
约尔根	马尔特	,	我	会	乐意	信任	在	你	,	但	它	是	不可能的	.

约尔根·马尔特，我很想向你倾诉，但这不可能。

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['mædnəs] , [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

Call	it	madness	,	or	what	you	will	,
称呼	它	疯狂	,	或者	什么	你	将要	,

你可以称之为疯狂，或者随便你怎么说。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [ə'laʊ] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] ['penətreɪt] [maɪ] ['ɪnər] [laɪf] .

but	I	cannot	allow	any	human	being	to	penetrate	my	inner	life	.
但	我	不能	允许	任何	人类	存在	到	穿透	我的	内	生活	.

但我不能允许任何人窥探我的内心世界。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [sep'tembər] ['i:vnɪŋ] [læst] [jɪr] ,

You	will	not	have	forgotten	that	September	evening	last	year	,
你	将要	不是	有	被遗忘的	那	九月	晚上	最后的	年	,

你不会忘记去年九月的那个夜晚的。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hu:] [wʌz; wəz]

when	I	spoke	to	you	for	the	first	time	about	one	of	my	friends	who	was
什么时候	我	辐	到	你	为了	这	第一的	时间	关于	一	的	我的	朋友们	WHO	曾是

['goʊɪŋ][tu:; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

going	to	separate	from	her	husband	,
去	到	分离	从	她	丈夫	,

我第一次跟你谈起我的一位朋友即将和丈夫分居时，

[ænd; ənd] [hu:] , [θru:] [maɪ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,

and	who	,	through	my	intervention	,
和	WHO	,	通过	我的	干涉	,

而通过我的介入，

[æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlə] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

asked	you	to	draw	the	plan	of	a	villa	in	which	she	might	spend	the	rest	of
问	你	到	画	这	计划	的	一个	别墅	在	哪个	她	可能	花费	这	休息	的

[hɜ:r; hər] [deɪz] [ɪn]['sɑ:lətu:d] ?

her	days	in	solitude	?
她	天	在	孤独	?

她让你画一栋别墅的平面图，让她可以在里面独自度过余生?

[ju:; jʊ] ['entərd] [soʊ] [kəm'pli:tli] ['ɪntu:] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [rɪ'tri:t] [ðæt] [jʊr; jər][plæn][wʌz; wəz]

You	entered	so	completely	into	this	idea	of	a	solitary	retreat	that	your	plan	was
你	进入	所以	完全地	进入	这	主意	的	一个	孤	撤退	那	你的	计划	曾是

['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪkt] .

almost	perfect	.
几乎	完美的	.

你完全沉浸在独处隐居的想法中，以至于你的计划几乎完美无缺。

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [met] [læst] [jɪr] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [waɪt] ['vɪlə] , " [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːld]
Every time we met last year we talked about the " White Villa , " as we called
每一个 时间 我们 遇见 最后的 年 我们 谈话 关于 这 " 白色的 别墅 , " 作为 我们 称为
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

去年我们每次见面都会谈到我们称之为"白色别墅"的那栋房子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃer] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [tə'geðər] .
and it pleased us to share this little secret together .
和 它 高兴 我们 到 分享 这 小的 秘密 一起 .

我们很高兴能一起分享这个小秘密。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ; [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sketʃiz]
Nor were you less interested in the interior of the house ; in making sketches
也不 是 你 较少的 感兴趣的 在 这 内部的 的 这 房子 ; 在 制作 草图
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,
for the furniture ,
为了 这 家具 ,

你对房屋内部也同样感兴趣；你甚至还绘制了家具草图。

[ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] .
and arranging the decorations .
和 安排 这 装饰 .

并布置装饰品。

[juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] [tæsk] ,
You took a real delight in this task ,
你 采取 一个 真实的 喜 在 这 任务 ,

你似乎很享受这项任务。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
although you were annoyed that you had no personal knowledge of your
虽然 你 是 恼怒 那 你 有 不 个人的 知识 的 你的
['klaɪənt] .
client .
客户 .

尽管你因为对客户缺乏个人了解而感到恼火。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [dʒoʊk] :
You remember that I said to you sometimes in joke :
你 记住 那 我 说 到 你 有时 在 开玩笑 :

你还记得我有时开玩笑地跟你说过吗：

" [plæn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] " ; [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ]
" Plan it as though it were for me " ; and I cannot forget what you
" 计划 它 作为 尽管 它 是 为了 我 " ; 和 我 不能 忘记 什么 你
[rɪ'plaɪd] [wʌn] [deɪ] :
replied one day :
回复 一 天 :

"请你像为我计划一样计划它"；我永远不会忘记你有一天对我说的话：

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ] [plænd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
" I hate the idea of a stranger living in the house which I planned with you
" 我 恨 这 主意 的 一个 陌生人 活的 在 这 房子 哪个 我 计划 和 你
['ɔːlweɪz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
always in my mind .
总是 在 我的 头脑 .

"我讨厌陌生人住在我当初和你一起规划的房子里的想法，我一直都想着你。"

" [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['mælθi] , [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] ['erər] .

"	Judge	for	yourself	,	Malthe	,	how	painful	it	was	to	leave	you	in	error	.
"	法官	为了	你自己	,	马尔特	,	如何	痛苦	它	曾是	到	离开	你	在	错误	.

“马尔特，你自己判断一下，把你留在我身边是多么痛苦。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [aʊt] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ] ['hʌzbənd] .

But	I	could	not	speak	out	then	,	for	I	had	to	consider	my	husband	.
但	我	可以	不是	说话	出去	然后	,	为了	我	有	到	考虑	我的	丈夫	.

但我当时不能说出来，因为我必须顾及我的丈夫。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ;

For	this	reason	I	avoided	meeting	you	during	the	summer	;
为了	这	原因	我	避免	会议	你	期间	这	夏天	;

因此，我在夏天期间一直避免与你见面；

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

I	found	it	impossible	to	keep	up	the	deception	when	we	were	face	to	face	.
我	成立	它	不可能的	到	保持	向上	这	欺骗	什么时候	我们	是	脸	到	脸	.

当我们面对面时，我发现根本无法继续欺骗下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — [aɪ][maɪ'self] — [huː] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] " [waɪt] ['vɪlə] .

It	is	I	—	I	myself	—	who	will	live	in	the	"	White	Villa	.
它	是	我	—	我	我	—	WHO	将要	居住	在	这	"	白色的	别墅	.

是我——我本人——将居住在“白色别墅”中。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

"	I	shall	live	there	quite	alone	.
"	我	将	居住	那里	相当	独自的	.

我将独自一人在那里生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , " [duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋgri] .

It	is	useless	for	me	to	say	,	"	Do	not	be	angry	.
它	是	无用	为了	我	到	说	,	"	做	不是	是	生气的	.

我说什么“不要生气”是没用的。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'nɔɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	would	not	be	what	you	are	if	you	were	not	annoyed	about	it	.
"	你	会	不是	是	什么	你	是	如果	你	是	不是	恼怒	关于	它	.

如果你对此不感到恼火，你就不会成为现在的你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [laɪf] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

You	are	young	,	life	lies	before	you	.
你	是	年轻的	,	生活	谎言	前	你	.

你还年轻，人生路还很长。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] .

I	am	old	.
我	是	老的	.

我老了。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][oʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt]

In	a	very	few	years	I	shall	be	so	old	that	you	will	not	be	able	to	realise	that
在	一个	非常	很少	年	我	将	是	所以	老的	那	你	将要	不是	是	有能力的	到	意识到	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] " [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] " [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

there	was	a	time	when	I	was	"	the	one	woman	in	the	world	"	for	you	.
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	曾是	"	这	一	女士	在	这	世界	"	为了	你	.

再过几年，我就会老到你无法想象，曾经有一段时间，我是你“世界上唯一的女人”。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [haːpiŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [juːθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][veks][juː; jʊ] — [jʊr; jər] [juːθ] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt]
I am not harping on your youth in order to vex you — your youth that you hate
我 是 不是 喋喋不休 在 你的 青年 在 命令 到 烦恼 你 — 你的 青年 那 你 恨
[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] !
for my sake !
为了 我的 清酒 !

我并非故意提起你年轻时的事来惹你生气——你为了我的缘故，才提起你那段你憎恨的青春！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [tuː] ,
I know that you are not fickle ; but I know , too ,
我 知道 那 你 是 不是 反复无常 ; 但 我 知道 , 也 ,

我知道你并非善变之人；但我同样知道，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][taɪm][ɑːr; ər][ə'laɪk][ɪn'eksərəb(ə)l] .
that the laws of life and the march of time are alike inexorable .
那 这 法律 的 生活 和 这 行进 的 时间 是 同样 无情的 .

生命的规律和时间的流逝都是不可阻挡的。

[wen] [aɪ]['entər][ðə; ði] [nuː] [hoʊm][juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd]
When I enter the new home you have planned for me , a lonely and
什么时候 我 进入 这 新的 家 你 有 计划 为了 我 , 一个 孤独 和
[dɪ'vɔːrst] ['wʊmən] ,
divorced woman ,
离婚 女士 ,

当我走进你为我这个孤独的离异女人规划的新家时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
I shall think of you every day ,
我 将 思考 的 你 每一个 天 ,

我会每天都想念你。

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [wɪl] [spiːk] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl] [θæŋks] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][set] [daʊn] ['koʊldli][ɪn]
and my thoughts will speak more cordial thanks than I can set down coldly in
和 我的 想法 将要 说话 更多的 亲切 谢谢 比 我 能 放 向下 冷冷地 在
[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər] .
black and white on this paper .
黑色的 和 白色的 在 这 纸 .

我的内心所想将表达比我在这张纸上用冷冰冰的文字所能写下的更加真挚的谢意。

[aɪ][duː][nɑːt][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] ,
I do not forbid you to write to me , but , save for a word of farewell ,
我 做 不是 禁止 你 到 写 到 我 , 但 , 节省 为了 一个 单词 的 告别 ,

我并不禁止你给我写信，但是，除了告别信之外，

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [jʊr; jər] ['saɪləns] .
I would prefer your silence .
我 会 更喜欢 你的 沉默 .

我宁愿你保持沉默。

[noʊ] ['letərz] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
No letters exchanged between us could bring back so much as a reflection of
不 信件 交换 之间 我们 可以 带来 后退 所以 很多 作为 一个 反射 的
[ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [tə'geðər] .
the happy hours we have spent together .
这 快乐的 小时 我们 有 花费 一起 .

我们之间往来的任何信件都无法唤起我们一起度过的快乐时光的回忆。

['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Hours in which we talked of everything , and chiefly of nothing at all .
小时 在 哪个 我们 谈话 的 一切 , 和 主要 的 没有什么 在 全部 .

几个小时里，我们谈论了各种各样的事情，但大部分时间又什么都没谈。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['brɪliənt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

I	do	not	think	we	were	very	brilliant	when	we	were	together	;	but	we
我	做	不是	思考	我们	是	非常	杰出的	什么时候	我们	是	一起	;	但	我们

[wɜːr; wər] ['nevər] [bɔːrd] .

were	never	bored	.
是	绝不	无聊的	.

我不认为我们在一起的时候都很聪明；但我们从来不会感到无聊。

[ɪf] [maɪ] ['æbsəns] [brɪŋz] [juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [griːf] — [luːz] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk]

If	my	absence	brings	you	suffering	,	disappointment	,	grief	—	lose	yourself	in	your	work
如果	我的	缺席	带来	你	痛苦	,	失望	,	悲伤	—	失去	你自己	在	你的	工作

,

,

,

如果我的离开给你带来痛苦、失望和悲伤——那就全身心投入到工作中吧。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ]['sɑːlətuːd][aɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

so	that	in	my	solitude	I	may	still	be	proud	of	you	.
所以	那	在	我的	孤独	我	可能	仍然	是	自豪的	的	你	.

这样，即使我孤身一人，也能为你感到骄傲。

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ,

You	taught	me	to	use	my	eyes	,	and	there	is	much	,
你	教授	我	到	使用	我的	眼睛	,	和	那里	是	很多	,

你教会了我如何运用双眼，而且，这其中蕴含着很多东西。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] , [fɔːr; fər] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

much	in	the	world	I	should	like	to	see	,	for	,	thanks	to	you	,
很多	在	这	世界	我	应该	喜欢	到	看	,	为了	,	谢谢	到	你	,

世界上有很多我想看的东西，多亏了你。

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] .

I	have	learnt	how	beautiful	the	world	is	.
我	有	学会了	如何	美丽的	这	世界	是	.

我领略到了世界的美好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['tʃoʊzn] ['destəni] .

But	the	wisest	course	for	me	is	to	give	myself	up	to	my	chosen	destiny	.
但	这	最明智的	课程	为了	我	是	到	给	我	向上	到	我的	选定	命运	.

但对我来说，最明智的做法是顺应我选择的命运。

[aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] " [waɪt] ['vɪlə] " — [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ]['stɔːri] ['ɛndz] .

I	shut	the	door	of	my	"	White	Villa	"	—	and	there	my	story	ends	.
我	关闭	这	门	的	我的	"	白色的	别墅	"	—	和	那里	我的	故事	结束	.

我关上了我的“白色别墅”的大门——我的故事就此结束。

[jʊr; jər]

Your
你的

你的

['elsi] - .

Elsie	Lindtner	.
艾尔西	-	.

艾尔西·林特纳。

['riːdɪŋ] [θruː] [maɪ] ['letər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][koʊld][ænd; ənd][draɪ] .

Reading	through	my	letter	,	it	seems	to	me	cold	and	dry	.
阅读	通过	我的	信	,	它	似乎	到	我	寒冷的	和	干燥	.

读着自己的信，我觉得它冷冰冰的，缺乏生气。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ]

But	**it**	**is**	**harder**	**to**	**write**	**such**	**a**	**letter**	**to**	**a**	**dear**	**friend**	**than**	**to**	**a**
但	它	是	更难	到	写	这样的	一个	信	到	一个	亲爱的	朋友	比	到	一个

['streɪndʒər] .

stranger	**.**
陌生人	.

但是，给好朋友写这样的信比给陌生人写要难得多。

['lændɪd] [ɑːn][maɪ]['aɪlənd] .

Landed	**On**	**My**	**Island**	**.**
登陆	在	我的	岛	.

我降落在了我的岛上。

[krept] ['ɪntuː][maɪ] [ler] .

Crept	**Into**	**My**	**Lair**	**.**
悄悄地爬	进入	我的	巢穴	.

潜入我的巢穴。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] .

The	**first**	**day**	**is**	**over**	**.**
这	第一的	天	是	超过	.

第一天结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

危险的年纪：一位女性日记中(The Dangerous Age Letters and Fragments)

['hev(ə)n]	[help]	[ˌem 'iː]	[θruː]	[ðoʊz]	[tuː; tə]	[kʌm]	!
Heaven	**help**	**me**	**through**	**those**	**to**	**come**	**!**
天堂	帮助	我	通过	那些	到	来	!

老天保佑我度过接下来的难关!

['evriθɪŋ]	[hɪr]	[dɪs'gʌsts]	[ˌem 'iː]	,
Everything	**here**	**disgusts**	**me**	**,**
一切	这里	令人厌恶	我	,

这里的一切都让我感到恶心。

[frʌm; frəm][ðə; ði]	[smel]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[nuː]	['wʊdwɜːrk]	[ænd; ənd][ðə; ði][hæf]	-	[draɪd]	['wɔːlˌpeɪpəz]	[tuː; tə]
from	**the**	**smell**	**of**	**the**	**new**	**woodwork**	**and**	**the**	**half**	**-**	**dried**	**wallpapers**	**to**
从	这	闻	的	这	新的	木工	和	这	一半	-	干燥	壁纸	到

[ðə; ði]	['pætərɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[reɪn]	['oʊvər]	[maɪ]	[hed]	.
the	**pattering**	**of**	**the**	**rain**	**over**	**my**	**head**	**.**
这	打节拍	的	这	雨	超过	我的	头	.

从新木工制品和半干壁纸的气味，到雨水敲打头顶的声音。

[wʌt]	[æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk]	['noʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[glæs]	[ruːf]	[tuː; tə]	[maɪ]	['bedruːm; 'bedrʊm]	!
What	**an**	**idiotic**	**notion**	**of**	**mine**	**to**	**have**	**a**	**glass**	**roof**	**to**	**my**	**bedroom**	**!**
什么	一个	愚蠢的	概念	的	矿	到	有	一个	玻璃	屋顶	到	我的	卧室	!

我当初竟然愚蠢地想在卧室里装个玻璃屋顶!

[aɪ]	[fiːl]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[aɪ][wɜːr; wər]	['lɪvɪŋ]	['ʌndər]	[æn; ən]	[ʌm'brelə]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[maɪt]
I	**feel**	**as**	**though**	**I**	**were**	**living**	**under**	**an**	**umbrella**	**through**	**which**	**the**	**water**	**might**
我	感觉	作为	尽管	我	是	活的	在下面	一个	伞	通过	哪个	这	水	可能

[kʌm]	['drɪpɪŋ]	[æt; ət]	['eni]	['moʊmənt]	.
come	**dripping**	**at**	**any**	**moment**	**.**
来	滴落	在	任何	片刻	.

我感觉自己就像生活在一把伞下，随时都有水会从伞下滴下来。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ðɪs]	[wɪl]	['prɑːbəbli]	['hæpən]	.
During	**the**	**night**	**this**	**will**	**probably**	**happen**	**.**
期间	这	夜晚	这	将要	大概	发生	.

夜间很可能会发生这种情况。

[ðə; ði]	[peɪnz]	[ʌv; əv]	[glæs]	,	[ən'les]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['veri]	['kloʊsli]	[dʒɔɪnd]	[tə'geðər]	,	[wɪl]	[let]	[ðə; ði]	['wɔːtər]
The	**panes**	**of**	**glass**	**,**	**unless**	**they**	**are**	**very**	**closely**	**joined**	**together**	**,**	**will**	**let**	**the**	**water**
这	窗格	的	玻璃	,	除非	他们	是	非常	密切	加入	一起	,	将要	让	这	水

[θruː]	,
through	**,**
通过	,

除非玻璃板之间连接得非常紧密，否则水就会渗过去。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]	[ə'weɪk]	[ɪn][ə; eɪ]	[puːl]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	.
and	**I**	**shall**	**awake**	**in**	**a**	**pool**	**of**	**water**	**.**
和	我	将	醒	在	一个	水池	的	水	.

我将在一池水中醒来。

[ə'weɪk]	,	[ɪn'diːd]	!
Awake	**,**	**indeed**	**!**
醒	,	的确	!

醒醒吧!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ]['evər] [get] [tuː; tə] [sliːp] !

If	only	I	ever	get	to	sleep	!
如果	仅有的	我	曾经	得到	到	睡觉	!

但我真希望自己能睡个好觉!

[maɪ] [hed] [eɪks] [ænd; ənd] [bɜːrn] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [fə'tiːg] ,

My	head	aches	and	burns	from	sheer	fatigue	,
我的	头	疼痛	和	烧伤	从	透明	疲劳	,

极度疲劳导致我头痛欲裂，感觉像被火烧一样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed] [jet] .

but	I	have	not	even	thought	of	getting	into	bed	yet	.
但	我	有	不是	甚至	想法	的	获得	进入	床	然而	.

但我还没想过要上床睡觉呢。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] ,

For	the	last	year	I	have	had	plenty	of	time	to	think	things	over	,
为了	这	最后的	年	我	有	有	很多	的	时间	到	思考	事物	超过	,

过去一年我有很多时间仔细思考。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .

and	now	I	am	at	a	loss	to	understand	why	I	have	done	this	.
和	现在	我	是	在	一个	损失	到	理解	为什么	我	有	完毕	这	.

现在我完全不明白我为什么会这样做。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][stuː'pɪdəti] — [ə; eɪ] ['kerfəli] [plænd] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['fɑːli] ?

Suppose	it	is	a	piece	of	stupidity	—	a	carefully	planned	and	irrevocable	folly	?
认为	它	是	一个	片	的	愚蠢	—	一个	小心	计划	和	不可撤销的	蠢事	?

如果这是一起愚蠢的事件——一起精心策划且无法挽回的愚蠢行为呢?

[sə'poʊz] [maɪ] ['ɪrɪtəb(ə)l] [nəːvs] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

Suppose	my	irritable	nerves	have	played	a	trick	upon	me	?
认为	我的	易怒的	神经	有	玩	一个	诡计	之上	我	?

假设我的烦躁情绪欺骗了我?

[sə'poʊz] . . . [sə'poʊz] . . .

Suppose	.	.	.	suppose	.	.	.
认为	.	.	.	认为	.	.	.

假设……假设……

[aɪ] [fiːl] ['loʊnli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪl] ['paʊər] .

I	feel	lonely	and	without	will	power	.
我	感觉	孤独	和	没有	将要	力量	.

我感到孤独，而且意志力薄弱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] .

I	am	frightened	.
我	是	害怕	.

我很害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [step] [ɪz]['teɪkən] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [tɜːrn] [bæk] .

But	the	step	is	taken	;	and	I	can	never	turn	back	.
但	这	步	是	已采取	;	和	我	能	绝不	转动	后退	.

但是，我已经迈出了这一步，再也无法回头了。

[aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [let] [maɪ'self] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	never	let	myself	regret	it	.
我	必须	绝不	让	我	后悔	它	.

我绝不能让自己后悔。

[ðɪs] ['kɑːnstənt] [reɪn] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] ['aɪsi] , [dæmp] ['fiːlɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

This	constant	rain	gives	me	an	icy	,	damp	feeling	down	my	back	.
这	持续的	雨	给予	我	一个	冰冷的	,	潮湿	感觉	向下	我的	后退	.

连绵不断的雨水让我的后背感到冰冷潮湿。

[ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] .

It	gets	on	my	nerves	.
它	获得	在	我的	神经	.

真让我心烦。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ,

What	shall	I	come	to	,
什么	将	我	来	到	,

我最终会走向何方?

[rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [tuː] [ˈfiːmeɪl] [huː] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː]

reduced	to	the	society	of	two	females	who	have	nothing	in	common	with	me
减少	到	这	社会	的	二	女性	WHO	有	没有什么	在	常见的	和	我

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [seks] ?

but	our	sex	?
但	我们的	性别	?

难道我只能和两个除了性别之外与我毫无共同之处的女人交往吗?

[noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [siː] .

No	one	to	speak	to	,	no	one	to	see	.
不	一	到	说话	到	,	不	一	到	看	.

没有可以说话的人，也没有可以见到的人。

[dʒiːn] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Jeanne	is	certainly	attractive	to	look	at	,	but	I	cannot	converse	with	her	.
珍妮	是	当然	吸引人的	到	看	在	,	但	我	不能	交谈	和	她	.

珍妮外表确实很漂亮，但我无法和她交谈。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˈtɔrp] , [ʃiː; ʃi] [ˈsuːts] [hɜːr; hər] [ˈbeɪsmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [noʊm] [ˈsuːts] [hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [keɪv] .

As	to	Torp	,	she	suits	her	basement	as	a	gnome	suits	his	mountain	cave	.
作为	到	鱼雷	,	她	西装	她	地下室	作为	一个	侏儒	西装	他的	山	洞穴	.

至于托普，她和她的地下室就像侏儒和他的山洞一样相称。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌriːˈpɒpjuleit] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [ʌnˈeɪdɪd] .

She	looks	as	though	she	was	made	to	repopulate	a	desert	unaided	.
她	看起来	作为	尽管	她	曾是	制成	到	重新填充	一个	沙漠	未受帮助	.

她看起来就像是天生要独自一人在沙漠中重建家园一样。

[ʃiː; ʃi] [werz] [steɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈkrʊkɪd] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] .

She	wears	stays	that	are	crooked	back	and	front	.
她	穿着	停留	那	是	歪	后退	和	正面	.

她穿的束身衣前后都是歪的。

[ˈnevər] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [aɪ] [felt] [soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

Never	in	all	my	life	have	I	felt	so	disappointed	,
绝不	在	全部	我的	生活	有	我	毛毡	所以	失望的	,

我一生中从未感到如此失望过。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [bæd] [ˈbɪznəs] ,

and	compelled	to	put	a	good	face	upon	a	bad	business	,
和	被迫	到	放	一个	好的	脸	之上	一个	坏的	商业	,

被迫粉饰糟糕的生意，

[æz; əz] [wen] [aɪ] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] [wet] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] [wer]

as	when	I	splashed	through	the	wet	garden	and	entered	the	empty	house	where
作为	什么时候	我	溅起	通过	这	湿的	花园	和	进入	这	空的	房子	在哪里

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [maɪ] [əˈraɪv(ə)l] .

there	was	not	even	a	flower	to	welcome	my	arrival	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	花	到	欢迎	我的	到达	.

当我溅起水花穿过湿漉漉的花园，走进空荡荡的房子时，那里甚至连一朵花都没有迎接我的到来。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ber] . . . .

The	rooms	are	too	large	and	bare	.	.	.	.
这	房间	是	也	大的	和	裸	.	.	.	.

房间太大，而且很空旷……

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ?

Why	did	I	not	think	of	that	before	?
为什么	做过	我	不是	思考	的	那	前	?

我之前怎么没想到呢?

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [dɪˈkɔːrəm] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] , [ænd; ənd][maɪ] ['entri] [wʌz; wəz][nɑːt]

All	the	same	,	decorum	must	be	maintained	,	and	my	entry	was	not
全部	这	相同的	,	礼仪	必须	是	维持	,	和	我的	入口	曾是	不是

[ʌnˈdɪgnɪfaɪd] .

undignified	.
有失尊严	.

尽管如此，礼仪还是要保持的，我的出场方式也并无不妥。

[ɑː] , [ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði][reɪn] !

Ah	,	the	rain	,	the	rain	!
啊	,	这	雨	,	这	雨	!

啊，雨啊，雨啊!

[dʒiːn] [ænd; ənd] ['tɔrp] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kliːnɪŋ] [ʌp] .

Jeanne	and	Torp	are	still	cleaning	up	.
珍妮	和	鱼雷	是	仍然	打扫	向上	.

珍妮和托普还在收拾残局。

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hæf][ðə; ði] [naɪt] , ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi]

They	mean	to	go	on	half	the	night	,	scrubbing	and	sweeping	as	though	we
他们	意思是	到	去	在	一半	这	夜晚	,	擦洗	和	扫荡	作为	尽管	我们

[ɪkˈspektɪd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

expected	company	to	-	morrow	.
预期的	公司	到	-	明天	.

他们打算一直干到半夜，像明天会有客人来一样擦洗打扫。

[aɪ][stɑːrt] ['ʌnˈpækiŋ] [maɪ] [trʌŋk] , [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ænd; ənd][stɑːp] — [bɪˈgɪn] [əˈgen] [ænd; ənd]

I	start	unpacking	my	trunk	,	take	out	a	few	things	and	stop	—	begin	again	and
我	开始	拆包	我的	树干	,	拿	出去	一个	很少	事物	和	停止	—	开始	再次	和

[stɑːp] [əˈgen] ,

stop	again	,
停止	再次	,

我开始打开后备箱，拿出几样东西，然后停下来——接着又开始，又停下来，

['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [kloʊðz] [aɪv] [brɔːt] .

horrified	at	the	quantity	of	clothes	I've	brought	.
惊恐万分	在	这	数量	的	衣服	我已经	带来	.

我被自己带来的衣服数量吓了一跳。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd]

It	would	have	been	more	sensible	to	send	them	to	one	of	our	beloved
它	会	有	到过	更多的	明智的	到	发送	他们	到	一	的	我们的	心爱

" ['tʃærəti] ['seɪlz] .

"	charity	sales	.
"	慈善机构	销售量	.

把它们送到我们喜爱的“慈善义卖”活动中去会更明智。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɔːr] ['pleʒər] [naʊ] .

"	They	are	of	no	use	or	pleasure	now	.
"	他们	是	的	不	使用	或者	乐趣	现在	.

“它们现在既没用也没乐趣了。”

[blæk] [mə'riːnoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊlən] [ʃɔːl] — [wʌt] [mɔːr] [duː][aɪ][wɑːnt] [hɪr] ?

Black	merino	and	a	white	woollen	shawl	—	what	more	do	I	want	here	?
黑色的	美利奴羊毛	和	一个	白色的	羊毛	披肩	—	什么	更多的	做	我	想	这里	?

黑色美利奴羊毛和白色羊毛披肩——我还能奢求什么呢?

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][aɪ][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,

God	knows	how	I	wish	at	the	present	moment	I	were	back	in	the	Old	Market	Place	,
上帝	知道	如何	我	希望	在	这	展示	片刻	我	是	后退	在	这	老的	市场	地方	,

天知道我现在多么希望自己能回到老市场。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] ['rɪtʃɝdz] [sə'saɪəti][tuː; tə] [bɔːr] [ˌem 'iː] .

even	if	I	only	had	Richard's	society	to	bore	me	.
甚至	如果	我	仅有的	有	理查德的	社会	到	钻孔	我	.

即使只有理查德的社交圈来让我感到无聊。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	am	I	doing	here	?
什么	是	我	正在做	这里	?

我在这里做什么?

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] [hɪr] ?

What	do	I	want	here	?
什么	做	我	想	这里	?

我来这里是为了什么?

[tuː; tə][kraɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌnz] [terz] [tuː; tə] ['eniwʌn] ?

To	cry	,	without	having	to	give	an	account	of	one's	tears	to	anyone	?
到	哭	,	没有	拥有	到	给	一个	帐户	的	一个人的	眼泪	到	任何人	?

哭泣，却不必向任何人解释自己的眼泪?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .

Of	course	,	all	this	is	only	the	result	of	the	rain	.
的	课程	,	全部	这	是	仅有的	这	结果	的	这	雨	.

当然，这一切都只是下雨的结果。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

I	was	longing	to	be	here	.
我	曾是	渴望	到	是	这里	.

我一直渴望来到这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪm] .

It	was	not	a	mere	hysterical	whim	.
它	曾是	不是	一个	仅仅	歇斯底里的	一时兴起	.

这并非一时冲动。

[noʊ] , [noʊ] . . . .

No	,	no	.	.	.	.
不	,	不	.	.	.	.

不，不.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [wɪʃ] [tuː; tə] ['beri] [maɪ'self] [hɪr] .

It	was	my	own	wish	to	bury	myself	here	.
它	曾是	我的	自己的	希望	到	埋葬	我	这里	.

我希望自己能葬在这里。

['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [nəːvs] .

Yesterday	I	was	all	nerves	.
昨天	我	曾是	全部	神经	.

昨天我紧张极了。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

To	-	day	I	feel	as	fresh	and	lively	as	a	cricket	.
到	-	天	我	感觉	作为	新鲜的	和	热闹	作为	一个	蟋蟀	.

今天我感觉像蟋蟀一样神清气爽、活力充沛。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['θɜːrti] - [sɪks] [suː'pɜːrfluəs] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɔːlz] .

We	have	been	hanging	the	pictures	,	and	made	thirty	-	six	superfluous	holes	in	the	new	walls	.
我们	有	到过	绞刑	这	图片	,	和	制成	三十	-	六	多余	孔	在	这	新的	墙壁	.

我们一直在挂画，结果在新墙上多打了三十六个洞。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

There	is	no	way	of	concealing	them	.
那里	是	不	方式	的	隐藏	他们	.

没有办法隐瞒它们。

([aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] ['ritʃəd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] [freɪmd] .)

(	I	must	write	to	Richard	to	have	my	engravings	framed	.	)
(	我	必须	写	到	理查德	到	有	我的	雕刻	框	.	)

（我得写信给理查德，让他帮我把版画装裱起来。）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [skɪld] ['pɪktʃər] - ['hængəz] ;

It	would	be	stretching	a	point	to	say	we	are	skilled	picture	-	hangers	;
它	会	是	伸展	一个	观点	到	说	我们	是	熟练	图片	-	衣架	;

要说我们是技艺精湛的挂画师，那就有点夸张了；

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] ['ɔːkwərd] [æz; əz] [men] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [hʊk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

we	were	nearly	as	awkward	as	men	when	they	try	to	hook	a	woman's	dress	for	her	.
我们	是	几乎	作为	尴尬的	作为	男人	什么时候	他们	尝试	到	钩	一个	女性的	裙子	为了	她	.

我们笨手笨脚的程度几乎和男人帮女人扣裙子一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ræðər] [naɪs] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp] .

But	the	pictures	were	hung	somehow	,	and	look	rather	nice	now	they	are	up	.
但	这	图片	是	悬挂	不知何故	,	和	看	相当	好的	现在	他们	是	向上	.

但这些画不知怎么就挂起来了，现在看起来还挺漂亮的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][aɪ] [gɪv] ['tɔrp][maɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['vɪlə] [baɪ][ðə; ði] [siː] " [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ?

But	why	on	earth	did	I	give	Torp	my	sketch	of	"	A	Villa	by	the	Sea	"	to	hang	in	her	kitchen	?
但	为什么	在	地球	做过	我	给	鱼雷	我的	草图	的	"	一个	别墅	经过	这	海	"	到	悬挂	在	她	厨房	?

但我究竟为什么要把我的素描作品《海边别墅》送给托普，让她挂在厨房里呢?

[wʌz; wəz][aɪ][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ˌem 'iː] ?

Was	I	afraid	to	have	it	near	me	?
曾是	我	害怕的	到	有	它	靠近	我	?

我害怕它靠近我吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['stuːpɪd] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ?

Or	was	it	some	stupid	wish	to	hurt	his	feelings	?
或者	曾是	它	一些	愚蠢的	希望	到	伤害	他的	情怀	?

还是说，这只是你一时冲动，想伤害他的感情?

[hɪz; ɪz]['oʊnli][gɪft] . . . .

His	only	gift	.	.	.	.
他的	仅有的	礼物	.	.	.	.

他唯一的天赋.....

[aɪ] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] .

I	feel	ashamed	of	myself	.
我	感觉	羞愧	的	我	.

我感到羞愧。

[dʒiːn] [hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [ˈflaʊərz] [ˈevriwer] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɛlps] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs]

Jeanne	has	arranged	flowers	everywhere	,	and	that	helps	to	make	the	house
珍妮	有	安排	花朵	到处	,	和	那	帮助	到	制作	这	房子

[mɔːr] [ˈhoʊmˌlaɪk] .

more	homelike	.
更多的	家的感觉	.

珍妮在房子各处都摆放了鲜花，这让房子更有家的感觉。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

The	place	is	mine	,	and	I	take	possession	of	it	.
这	地方	是	矿	,	和	我	拿	拥有	的	它	.

这地方是我的，我收回它。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .

Now	the	sun	is	shining	.
现在	这	太阳	是	灼灼	.

现在阳光明媚。

[aɪ][faɪnd] [ˈpleʒər] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [iːtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz]

I	find	pleasure	in	examining	each	article	of	furniture	and	remembering	the	days
我	寻找	乐趣	在	检查	每个	文章	的	家具	和	记住	这	天

[wen] [wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [təˈgeðər] .

when	we	discussed	the	designs	together	.
什么时候	我们	讨论	这	设计	一起	.

我喜欢仔细端详每一件家具，回忆起我们一起讨论设计方案的日子。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][duː][ɔːl] [ðæt] .

I	ought	not	to	have	let	him	do	all	that	.
我	应该	不是	到	有	让	他	做	全部	那	.

我真不该让他做那些事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsensləs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

It	was	senseless	of	me	.
它	曾是	无意义的	的	我	.

我当时真是太愚蠢了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈenvid] [huː] [kæn; kən] [pæs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [səˈsaɪəti]

They	are	much	to	be	envied	who	can	pass	away	the	time	in	their	own	society
他们	是	很多	到	是	令人羡慕	WHO	能	经过	离开	这	时间	在	他们的	自己的	社会

.

:
.

那些能够在自己的社会中安享晚年的人，真是令人羡慕。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][maɪ] [ˈelɪmənt] [wen] [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbloʊɪŋ] [soʊp] - [ˈbʌblz] ;

I	am	in	my	element	when	I	can	watch	other	people	blowing	soap	-	bubbles	;
我	是	在	我的	元素	什么时候	我	能	手表	其他	人们	吹	肥皂	-	气泡	;

我最喜欢看别人吹肥皂泡；

[bʌt; bət][tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm][maɪˈself] . . . .

but	to	blow	them	myself	.	.	.	.
但	到	吹	他们	我	.	.	.	.

但要我自己吹灭它们.....

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈklevər] [æt; ət] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [səˈraʊndɪŋz] .

I	am	not	really	clever	at	creating	comfortable	surroundings	.
我	是	不是	真的	聪明的	在	创建	舒服的	周围环境	.

我不太擅长营造舒适的环境。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[maɪ] [waɪt] [ˈvɪlə] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] ,

My	white	villa	always	looks	uninhabited	,
我的	白色的	别墅	总是	看起来	无人	,

我的白色别墅看起来总是空无一人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈlaʊ] [dʒiːn] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

in	spite	of	all	the	flowers	with	which	I	allow	Jeanne	to	decorate	the	rooms	.
在	尽管如此	的	全部	这	花朵	和	哪个	我	允许	珍妮	到	装饰	这	房间	.

尽管我允许珍妮用各种鲜花来装饰房间。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevriθɪŋ] [smelz] [soʊ] [nuː] ?

Is	it	because	everything	smells	so	new	?
是	它	因为	一切	气味	所以	新的	?

是因为所有东西闻起来都那么新吗?

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][oʊld] [smelz] ?

Or	because	there	are	no	old	smells	?
或者	因为	那里	是	不	老的	气味	?

还是因为没有陈旧的气味?

[hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [wɪf] [ʌv; əv] [dʌst] , [smoʊk] , [ɔːr] [ˈbenziːn] ,

Here	there	are	no	whiffs	of	dust	,	smoke	,	or	benzine	,
这里	那里	是	不	嗅觉	的	灰尘	,	抽烟	,	或者	苯	,

这里闻不到一丝灰尘、烟雾或汽油味。

[nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɑːrkɪt] [pleɪs] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɑːrkɪt] [pleɪs] .

nor	anything	which	made	the	Old	Market	Place	the	Old	Market	Place	.
也不	任何事物	哪个	制成	这	老的	市场	地方	这	老的	市场	地方	.

既没有使老市场成为老市场的任何东西。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [kliːn] [hɪr] [ðæt] [wʌn] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][step] .

Everything	is	so	clean	here	that	one	hesitates	to	move	a	step	.
一切	是	所以	干净的	这里	那	一	犹豫	到	移动	一个	步	.

这里干净得让人都不敢迈出一步。

[ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈʃaɪni] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈsɪlvər] . . . .

The	boards	are	as	shiny	as	though	they	were	polished	silver	.	.	.	.
这	板	是	作为	闪亮的	作为	尽管	他们	是	抛光	银	.	.	.	.

这些木板闪闪发亮，就像抛光过的银器一样.....

[ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ˈtɔrp] [əˈpɪrd] [ɪn] [felt] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə; eɪ]

This	very	moment	Torp	appeared	in	felt	shoes	and	implored	me	to	get	her	a
这	非常	片刻	鱼雷	出现	在	毛毡	鞋	和	恳求	我	到	得到	她	一个

[strɪp] [ʌv; əv] [ˈɔɪlklɔːθ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] [flɔːr] .

strip	of	oilcloth	to	save	her	kitchen	floor	.
条	的	油布	到	节省	她	厨房	地面	.

就在这时，托普穿着毡鞋出现了，恳求我给她弄来一块油布，好让她厨房的地板免遭损坏。

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ] [ˈskersli] [der] [dɪˈfaɪl] [ðɪs] [ˈspɑːtləs] [pɪtʃpaɪn] .

I	feel	just	the	same	;	I	scarcely	dare	defile	this	spotless	pitchpine	.
我	感觉	只是	这	相同的	;	我	几乎	敢	亵渎	这	一尘不染	松柏	.

我的感觉也一样；我几乎不敢玷污这棵洁白无瑕的松树。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [dɪsˈkʌʃnz] [ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)lz][əˈbaʊt][ðə; ði][iˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]

What	is	the	use	of	all	these	discussions	and	articles	about	the	equality	of	the
什么	是	这	使用	的	全部	这些	讨论	和	文章	关于	这	平等	的	这

['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

sexes	,
性别	,

所有这些关于性别平等的讨论和文章有什么用呢?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [nəˈsesəti] ?

so	long	as	we	women	are	at	times	the	slaves	of	an	inevitable	necessity	?
所以	长的	作为	我们	女性	是	在	时代	这	奴隶	的	一个	不可避免的	必要性	?

只要我们女性有时还是不可避免的需要的奴隶?

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , [pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz]

I	have	suffered	more	than	ever	the	last	few	days	,	perhaps	because	I	was
我	有	遭受	更多的	比	曾经	这	最后的	很少	天	,	也许	因为	我	曾是

[soʊ] ['ʌtərli] [əˈloʊn] .

so	utterly	alone	.
所以	完全地	独自的	.

过去几天我比以往任何时候都更加痛苦，或许是因为我感到无比孤独。

[nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

Not	a	human	being	to	speak	to	.
不是	一个	人类	存在	到	说话	到	.

根本不像个人，无法和他交谈。

[jes] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][bed] [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [kənˈsiːl] [maɪ] ['ʌglinəs] .

Yes	,	I	ought	to	have	stayed	in	bed	if	only	to	conceal	my	ugliness	.
是的	,	我	应该	到	有	入住	在	床	如果	仅有的	到	隐藏	我的	丑陋	.

是的，我应该待在床上，哪怕只是为了掩盖我的丑陋。

[ɪn] [taʊn] [aɪ][wʌz; wəz][waɪz] .

In	town	I	was	wise	.
在	镇	我	曾是	明智的	.

在城里，我显得很聪明。

[bʌt; bət] [hɪr] . . .

But	here	.	.	.
但	这里	.	.	.

但是在这里.....

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ][self] - [kən'troʊl] .

All	the	same	I	am	proud	of	my	self	-	control	.
全部	这	相同的	我	是	自豪的	的	我的	自己	-	控制	.

尽管如此，我还是为自己的自制力感到自豪。

['meni] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [pəˈzes] [æz; əz] [mʌtʃ] .

Many	women	do	not	possess	as	much	.
许多	女性	做	不是	具有	作为	很多	.

许多女性并没有那么多钱。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst]['kwɔːrtər] ; [ə; eɪ][koʊld][draɪ][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ;

The	moon	is	in	her	first	quarter	;	a	cold	dry	wind	is	blowing	up	;
这	月亮	是	在	她	第一的	四分之一	;	一个	寒冷的	干燥	风	是	吹	向上	;

月亮正处于上弦月；一股寒冷干燥的风正吹来；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [kɔːf] ['mɪrli] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪs(ə)l] .

it	makes	one	cough	merely	to	hear	it	whistle	.
它	制作	一	咳嗽	仅仅	到	听到	它	哨	.

光是听它发出哨声就让人咳嗽。

[aɪ] [heɪt] ['waɪndz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] ['enəmi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [friː] ['entri] .

I	hate	winds	of	all	kinds	,	and	here	my	enemy	seems	to	have	free	entry	.
我	恨	风	的	全部	种类	,	和	这里	我的	敌人	似乎	到	有	自由的	入口	.

我讨厌各种类型的风，而在这里，我的敌人似乎可以畅通无阻地进入。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [maɪ] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['hɑːloʊ] ['ʃeltərd]

I	ought	to	have	built	my	house	facing	south	and	in	some	hollow	sheltered
我	应该	到	有	建造	我的	房子	面向	南	和	在	一些	空洞的	避难所

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .

from	the	wind	.
从	这	风	.

我本应该把房子建在朝南的、背风的洼地里。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

Unfortunately	it	looks	to	the	north	,	straight	across	the	open	sea	.
很遗憾	它	看起来	到	这	北	,	直的	穿过	这	打开	海	.

可惜的是，它朝北看，正对着开阔的大海。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

I	have	not	yet	been	outside	the	garden	.
我	有	不是	然而	到过	外部	这	花园	.

我还没有离开过花园。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][spɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	have	made	up	my	mind	to	keep	to	this	little	spot	as	long	as	possible	.
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	保持	到	这	小的	点	作为	长的	作为	可能的	.

我已经下定决心，要尽可能长时间地待在这个小地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	get	accustomed	to	it	.
我	将	得到	习惯	到	它	.

我会慢慢习惯的。

[aɪ][mʌst; məst][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	get	accustomed	to	it	.
我	必须	得到	习惯	到	它	.

我必须习惯它。

[dɪr] [soʊlz] , [haʊ] [ðeɪ] ['wɜːri] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['letərz] .

Dear	souls	,	how	they	worry	me	with	their	letters	.
亲爱的	灵魂	,	如何	他们	担心	我	和	他们的	信件	.

亲爱的朋友们，你们的来信让我多么担心啊。

['oʊnli] ['mælθi] [kiːps] ['saɪləns] .

Only	Malthe	keeps	silence	.
仅有的	马尔特	保持	沉默	.

只有玛尔特保持沉默。

[wɪl] [hiː; hi] [deɪn] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?

Will	he	deign	to	answer	me	?
将要	他	设计	到	回答	我	?

他会纡尊降贵地回答我吗?

[dʒiːn] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm][ɑːrt]

Jeanne	follows	me	with	her	eyes	as	though	she	wanted	to	learn	some	art
珍妮	跟随	我	和	她	眼睛	作为	尽管	她	通缉	到	学习	一些	艺术

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

珍妮的目光一直追随着我，好像想跟我学习一些艺术。

[wʌt] [ɑːrt] ?
What art ?
什么 艺术 ?

什么艺术?

[gʊd] ['hevəns] , [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [gɜːrl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
Good heavens , what can that girl be doing here ?
好的 天 , 什么 能 那 女孩 是 正在做 这里 ?

天哪，这女孩怎么会在这里?

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['selɪbət] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .
She does not seem made for the celibate life of a desert island .
她 做 不是 似乎 制成 为了 这 独身 生活 的 一个 沙漠 岛 .

她似乎并不适合荒岛上的独身生活。

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
Yet I cannot set up a footman to keep her company .
然而 我 不能 放 向上 一个 男仆 到 保持 她 公司 .

但我无法安排男仆陪伴她。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [menz] [aɪz] ['praɪɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [haʊs] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
I will not have men's eyes prying about my house , I have had enough of
我 将要 不是 有 男士 眼睛 窥探 关于 我的 房子 , 我 有 有 足够的 的
[ðæt] .
that .
那 .

我绝不允许男人的目光窥探我的房子，我受够了。

[ə; eɪ] ['mænsɜːrvənt] — [ðæt] [wʊd] [miːn] [lʌv] [ə'ferz] , ['skwɔbəlz] , [ænd; ənd] ['trʌblz] ; [ɔːr]
A manservant — that would mean love affairs , squabbles , and troubles ; or
一个 男仆 — 那 会 意思是 爱 事务 , 争吵 , 和 麻烦 ; 或者
['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [də'mestiks] .
marriage , and a change of domestics .
婚姻 , 和 一个 改变 的 家政 .

男仆——那就意味着恋爱、争吵和麻烦；或者结婚，以及家政人员的更迭。

[noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [piːs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
No , I have a right to peace , and I will secure it .
不 , 我 有 一个 正确的 到 和平 , 和 我 将要 安全的 它 .

不，我有权享有和平，我也会捍卫和平。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]
The worst that could happen to me would be to find myself reduced to
这 最差 那 可以 发生 到 我 会 是 到 寻找 我 减少 到
['pleɪɪŋ] [wɪst] [wɪð; wɪθ] [dʒiːn] [ænd; ənd] ['tɔrp] .
playing whist with Jeanne and Torp .
玩耍 惠斯特 和 珍妮 和 鱼雷 .

对我来说最糟糕的情况就是沦落到和珍妮和托普一起玩惠斯特牌。

[wel] , [waɪ] [nɑːt] ?
Well , why not ?
出色地 , 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['tɔrp] [s'pendz] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] ['pleɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
Torp spends all her evenings playing patience on the kitchen window - sill .
鱼雷 花费 全部 她 晚上 玩耍 耐心 在 这 厨房 窗户 - 窗台 .

托普每天晚上都坐在厨房的窗台上玩纸牌游戏。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][ɪz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [sʌm; səm] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

Perhaps	she	is	telling	her	fortune	and	wondering	whether	some	good	-	looking
也许	她	是	讲述	她	财富	和	好奇	无论	一些	好的	-	寻找

['seɪlər] [wɪl] [biː; bi] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dezərt] ['aɪlənd] .

sailor	will	be	wrecked	on	the	shores	of	her	desert	island	.
水手	将要	是	损毁	在	这	海岸	的	她	沙漠	岛	.

也许她是在算命，想知道会不会有哪个英俊的水手在她的荒岛海岸遇难。

['miːnwaɪl] [dʒiːn] [goʊz] [ə'baʊt] [ɪn] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .

Meanwhile	Jeanne	goes	about	in	silk	stockings	.
同时	珍妮	去	关于	在	丝绸	长筒袜	.

与此同时，珍妮穿着丝袜四处走动。

[ðɪs] ['ræðər] [əs'tɔniʃiz] [ˌem 'iː] .

This	rather	astonishes	me	.
这	相当	令人惊讶	我	.

这让我颇感意外。

['lɪli] [rɪ'pruːvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['kʌstəm] .

Lillie	reproved	me	for	the	pernicious	custom	.
莉莉	责备	我	为了	这	有害	风俗	.

莉莉责备我这种有害的习俗。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ]['riːəl] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [dʒiːn] , [ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [teɪst] [soʊ]

Are	they	a	real	necessity	for	Jeanne	,	or	does	she	know	the	masculine	taste	so
是	他们	一个	真实的	必要性	为了	珍妮	,	或者	做	她	知道	这	男性	品尝	所以

[wel] ?

well	?
出色地	?

它们对珍妮来说是真正的必需品吗？还是她非常了解男性的品味?

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][bɜːrtʃ] [triːz] [ðæt] [stænd] ['kwɪvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['goʊldən][reɪn][ɪz]

From	all	the	birch	trees	that	stand	quivering	around	the	house	a	golden	rain	is
从	全部	这	桦木	树木	那	站立	颤抖	大约	这	房子	一个	金的	雨	是

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

屋子周围摇曳的白桦树上，正飘落着金色的雨滴。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [kiːp] ['drɑːpɪŋ] , ['drɑːpɪŋ] .

There	is	not	a	breath	of	wind	,	but	the	leaves	keep	dropping	,	dropping	.
那里	是	不是	一个	气息	的	风	,	但	这	树叶	保持	下降	,	下降	.

没有一丝风，但树叶却不停地飘落。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

This	morning	I	stood	on	the	little	balcony	and	looked	out	over	the	forest	.
这	早晨	我	站立	在	这	小的	阳台	和	看起来	出去	超过	这	森林	.

今天早上我站在小阳台上，眺望着外面的森林。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ɔːr] ['werfɔːr] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['kwaɪət] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

I	do	not	know	why	or	wherefore	,	but	such	a	sense	of	quiet	came	over	me	.
我	做	不是	知道	为什么	或者	因此	,	但	这样的	一个	感觉	的	安静的	来了	超过	我	.

我不知道为什么，也不知道缘由，但我突然感到一阵宁静。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

I	seemed	to	hear	the	words	:	"	and	behold	it	was	very	good	.
我	似乎	到	听到	这	字	:	"	和	看哪	它	曾是	非常	好的	.

我仿佛听到有人说：“看哪，一切都很好。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɔːrm] ['rʌsɪt] [tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɔːr][ðə; ði] [prə'faʊnd] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Was	it	the	warm	russet	tint	of	the	trees	or	the	profound	perfume	of	the
"	曾是	它	这	温暖的	赤褐色	着色	的	这	树木	或者	这	深刻的	香水	的	这

[wʊdz] [ðæt] [ɪn'djʊst] [ðɪs] [kɑːm] ?

woods	that	induced	this	calm	?
树林	那	诱导	这	冷静的	?

“是树木温暖的赤褐色，还是森林浓郁的香气，带来了这份平静？”

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mælθi] ,

All	day	long	I	have	been	thinking	of	Malthe	,
全部	天	长的	我	有	到过	思维	的	马尔特	,

我一整天都在想着玛尔特。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [soʊ][glæd][aɪ][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

and	I	feel	so	glad	I	have	acted	as	I	have	done	.
和	我	感觉	所以	高兴的	我	有	行动	作为	我	有	完毕	.

我非常庆幸自己做了这样的选择。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] [maɪ] ['letər] .

But	he	might	have	answered	my	letter	.
但	他	可能	有	回答	我的	信	.

但他或许会回复我的信。

[dʒiːn] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ] [her] .

Jeanne	has	discovered	the	secret	of	my	hair	.
珍妮	有	发现	这	秘密	的	我的	头发	.

珍妮发现了我头发的秘密。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [maɪ] [her] [ɪz] "

She	asked	permission	to	dress	it	for	me	in	the	evening	when	my	hair	is	"
她	问	允许	到	裙子	它	为了	我	在	这	晚上	什么时候	我的	头发	是	"

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

她请求允许在晚上我头发“醒发”的时候帮我打理头发。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

"	She	is	quite	an	artist	in	this	line	,
"	她	是	相当	一个	艺术家	在	这	线	,

“她在这个领域是一位相当有才华的艺术家，”

[ænd; ənd][aɪ] [let] [hɜːr; hər]['ɑːkjupaɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

and	I	let	her	occupy	herself	with	it	as	long	as	she	pleased	.
和	我	让	她	占据	她自己	和	它	作为	长的	作为	她	高兴	.

我让她随心所欲地玩，想玩多久就玩多久。

[ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ; [kɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] ['fɔːrhed] [laɪk][ə; eɪ]

She	pinned	it	up	,	then	let	it	down	again	;	coiled	it	round	my	forehead	like	a
她	已置顶	它	向上	,	然后	让	它	向下	再次	;	卷曲	它	圆形的	我的	前额	喜欢	一个

['tɜːrbən] ;

turban	;
头巾	;

她把它别起来，然后又放下来；像头巾一样把它盘在我的额头上；

['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['griːʃn] [nɑːt] ;

twisted	it	into	a	Grecian	knot	;
扭曲	它	进入	一个	希腊	结	;

把它拧成希腊结；

['pɑːrtɪd][ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [hʊd] .

parted	and	smoothed	it	down	on	each	side	of	my	head	like	a	hood	.
分手了	和	平滑	它	向下	在	每个	边	的	我的	头	喜欢	一个	兜帽	.

我将头发分开，然后像戴兜帽一样把头发拢到脑后两侧。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] [laɪk][ə; eɪ] [bu'keɪ]

She	played	with	it	and	arranged	it	a	dozen	different	ways	like	a	bouquet
她	玩	和	它	和	安排	它	一个	打	不同的	方式	喜欢	一个	花束

[ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] .

of	wild	flowers	.
的	荒野	花朵	.

她摆弄着它，把它摆弄成十几种不同的造型，就像一束野花。

[maɪ] [her] [ɪz] [stɪl] [maɪ] [praɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪts] [glɑːs] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

My	hair	is	still	my	pride	,	although	it	is	losing	its	gloss	and	colour	.
我的	头发	是	仍然	我的	自豪	,	虽然	它	是	输	它是	光泽	和	颜色	.

虽然我的头发正在失去光泽和颜色，但它仍然是我的骄傲。

[dʒiːn] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] [ɪn] [leɪt] ['ɔːtəm] . . .

Jeanne	said	,	by	way	of	consolation	,	that	it	was	like	a	wood	in	late	autumn	.	.	.
珍妮	说	,	经过	方式	的	安慰	,	那	它	曾是	喜欢	一个	木头	在	晚的	秋天	.	.	.

.

:

.

珍妮安慰她说，这里就像深秋的树林……

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [gɜːrl] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] ,

I	should	like	to	know	whether	this	girl	sprang	from	the	gutter	,
我	应该	喜欢	到	知道	无论	这	女孩	弹簧	从	这	排水沟	,

我想知道这女孩是不是从贫民窟里爬出来的。

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [pʊr] , ['ɑːnɪst] ['perənts] . . . .

or	was	the	child	of	poor	,	honest	parents	.	.	.	.
或者	曾是	这	孩子	的	贫穷的	,	诚实的	父母	.	.	.	.

或者他出身于贫穷但诚实的父母……

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊl] [soʊl]

"	Thousands	of	women	may	look	at	the	man	they	love	with	their	whole	soul
"	数千	的	女性	可能	看	在	这	男人	他们	爱	和	他们的	所有的	灵魂

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

in	their	eyes	,
在	他们的	眼睛	,

成千上万的女性可能会用充满爱意的眼神凝视着她们所爱的男人，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ˌʌn'muːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

and	the	man	will	remain	as	unmoved	as	a	stone	by	the	wayside	.
和	这	男人	将要	保持	作为	不动	作为	一个	石头	经过	这	路边	.

而那人将像路边的石头一样纹丝不动。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [pæs] [baɪ] [huː] [hæz; həz][noʊ] [soʊl] ,

And	then	a	woman	will	pass	by	who	has	no	soul	,
和	然后	一个	女士	将要	经过	经过	WHO	有	不	灵魂	,

然后，一个没有灵魂的女人会经过。

[bʌt; bət] [huːz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [smaɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [tuː; tə][spɜːr][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men]

but	whose	artificial	smile	has	a	mysterious	power	to	spur	the	best	of	men
但	谁	人造的	微笑	有	一个	神秘	力量	到	刺	这	最好的	的	男人

[tuː; tə]['peɪnf(ə)l][dɪ'zaɪər] . . . .

to	painful	desire	.	.	.	.
到	痛苦	欲望	.	.	.	.

但她那虚假的笑容却有一种神秘的力量，能激发最优秀的男人产生痛苦的欲望……

" [wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['ʌndə,laind] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [left] ['oʊpən][ɑːn][maɪ] ['teɪbl] .

"	One	day	I	found	these	words	underlined	in	a	book	left	open	on	my	table	.
"	一	天	我	成立	这些	字	下划线	在	一个	书	左边	打开	在	我的	桌子	.

“有一天，我在桌上摊开的一本书里发现了这些被划线的文字。”

[huː] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ;

Who	**left**	**it**	**there**	**,**	**I**	**cannot**	**say**	**;**
WHO	左边	它	那里	,	我	不能	说	;

我不知道是谁把它留在那里的；

[nɔːr] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndəˌlaind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ɔːr]

nor	**whether**	**it**	**was**	**underlined**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**hurting**	**my**	**feelings**	**,**	**or**
也不	无论	它	曾是	下划线	和	这	意图	的	受伤	我的	情怀	,	或者

['mɪrli] [baɪ] [tʃæns] .

merely	**by**	**chance**	**.**
仅仅	经过	机会	.

也不知道这条下划线是故意用来伤害我的感情的，还是纯属巧合。

[aɪ][sɪt] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] .

I	**sit**	**here**	**waiting**	**for**	**my**	**mortal**	**enemy**	**.**
我	坐	这里	等待	为了	我的	凡人	敌人	.

我坐在这里等待我的死敌。

[wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ['glaɪdɪŋ] [ɪn] [ˌɪmpər'septəbli] [ɔːr][stænd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?

Will	**he**	**come**	**gliding**	**in**	**imperceptibly**	**or**	**stand**	**suddenly**	**before**	**me**	**?**
将要	他	来	滑翔	在	不易察觉地	或者	站立	突然	前	我	?

他会悄无声息地滑入我的视线，还是会突然出现在我面前?

[wɪl] [hiː; hi] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [pruːv] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ?

Will	**he**	**overcome**	**me**	**,**	**or**	**shall**	**I**	**prove**	**the**	**stronger**	**?**
将要	他	克服	我	,	或者	将	我	证明	这	更强	?

他会战胜我吗？还是我会证明自己更强大?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] — [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?

I	**am**	**prepared**	**—**	**but**	**is**	**that**	**sufficient**	**?**
我	是	准备	—	但	是	那	充足的	?

我已经做好了准备——但这足够吗?

['tɔrp] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [roʊ'mæntɪk] !

Torp	**is**	**really**	**too**	**romantic**	**!**
鱼雷	是	真的	也	浪漫的	!

Torp真是太浪漫了!

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniə] ['kriːpər] .

To	**-**	**day**	**it**	**pleased**	**her**	**to**	**decorate**	**the**	**table**	**with**	**Virginia**	**creeper**	**.**
到	-	天	它	高兴	她	到	装饰	这	桌子	和	弗吉尼亚州	苦力怕	.

今天她很高兴地用五叶地锦装饰了桌子。

[vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [fesˈtuːnd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmp] ; [vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [klɔːθ] .

Virginia	**creeper**	**festooned**	**the**	**hanging**	**lamp**	**;**	**Virginia**	**creeper**	**crept**	**over**	**the**	**cloth**	**.**
弗吉尼亚州	苦力怕	装饰	这	绞刑	灯	;	弗吉尼亚州	苦力怕	悄悄地爬	超过	这	布	.

五叶地锦爬满了吊灯；五叶地锦爬满了布料。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒɔɪnt][wʌz; wəz] [dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [waɪn] - [red] [liːvz] ,

Even	**the**	**joint**	**was**	**decked**	**out**	**with**	**wine**	**-**	**red**	**leaves**	**,**
甚至	这	联合的	曾是	甲板	出去	和	葡萄酒	-	红色的	树叶	,

就连烟囱里也装饰着酒红色的树叶。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər][flægz][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜːrθdeɪ] .

until	**it**	**looked**	**like**	**a**	**ship**	**flying**	**all**	**her**	**flags**	**on**	**the**	**King's**	**birthday**	**.**
直到	它	看起来	喜欢	一个	船	飞行	全部	她	旗帜	在	这	国王学院	生日	.

直到它看起来像一艘在国王生日那天挂满旗帜的船。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] [pɑːmp][ænd; ənd] ['serəmoʊni] , [aɪ][sæt][ɔːl] [ə'loʊn] ,

Amid	**all**	**this**	**pomp**	**and**	**ceremony**	**,**	**I**	**sat**	**all**	**alone**	**,**
之中	全部	这	盛大场面	和	仪式	,	我	卫星	全部	独自的	,

在这一切盛大的仪式和排场中，我独自一人坐着。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][smɑ:rt] .

without	a	human	being	for	whom	I	might	have	made	myself	smart	.
没有	一个	人类	存在	为了	谁	我	可能	有	制成	我	聪明的	.

如果没有人，我或许就能为了他而变得聪明。

[aɪ] , [hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ,

I	,	who	for	the	last	twenty	years	,
我	,	WHO	为了	这	最后的	二十	年	,

我，在过去的二十年里，

[hæv; həv] ['nevər] ['i:v(ə)n] [drest] [ðə; ði]['sæləd] [wɪˈðaʊt] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ]

have	never	even	dressed	the	salad	without	at	least	one	pair	of	eyes	watching
有	绝不	甚至	穿着	这	沙拉	没有	在	至少	一	一对	的	眼睛	观看

[ˌem 'i:] [tɔ:s] [ðə; ði] ['letɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪndiən]

me	toss	the	lettuce	as	though	I	was	performing	some	wonderful	Indian
我	折腾	这	莴苣	作为	尽管	我	曾是	表演	一些	精彩的	印度

['kɑ:ndʒərɪŋ] [trɪk] .

conjuring	trick	.
魔法	诡计	.

即使是拌沙拉，也总会有一双眼睛盯着我，仿佛我在表演某种精彩的印度魔术。

[ə; eɪ] ['festl] [bɔ:rd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [sɪts] [ɪn] ['sɑ:ləteri] ['grændʒər] [ɪz][ðə; ði] ['drɪrɪɪst] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl]

A	festal	board	at	which	one	sits	in	solitary	grandeur	is	the	dreariest	thing	imaginable
一个	节日	木板	在	哪个	一	坐着	在	孤	宏伟	是	这	最阴郁的	事物	可以想象的

.

:
.

在盛大的宴会上独自一人高高在上，这是你能想象到的最无聊的事情。

[aɪ] ['ræðər] [wɪʃ] ['tɔrp] [hæd; həd] [les] " [staɪl] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] .

I	rather	wish	Torp	had	less	"	style	,	"	as	she	calls	it	.
我	相当	希望	鱼雷	有	较少的	"	风格	,	"	作为	她	呼叫	它	.

我倒希望托普少一些她所谓的“风格”。

[ʌn'daʊtɪdli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [is'tæbliʃmənts] [ænd; ənd][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm]

Undoubtedly	she	has	lived	in	large	establishments	and	has	picked	up	some
无疑	她	有	居住地	在	大的	机构	和	有	挑选	向上	一些

['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

habits	and	customs	from	each	of	them	.
习惯	和	海关	从	每个	的	他们	.

毫无疑问，她曾在大型机构中生活过，并从每个机构中都沾染了一些习惯和风俗。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['welkəm] [tu:; tə] [weɪt] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] [glʌvz] [ænd; ənd][tu:; tə] [pɜ:rtʃ] [ə; eɪ][hju:dʒ]

She	is	welcome	to	wait	at	table	in	white	cotton	gloves	and	to	perch	a	huge
她	是	欢迎	到	等待	在	桌子	在	白色的	棉布	手套	和	到	栖息	一个	巨大的

[sɪlk] [baʊ; boʊ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [her] ,

silk	bow	on	her	hair	,
丝绸	弓	在	她	头发	,

她可以戴着白色棉手套在餐桌旁服务，头发上戴着一个巨大的丝绸蝴蝶结。

[wɪtʃ] [ɪz] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

which	is	redolent	of	the	kitchen	,
哪个	是	芬芳的	的	这	厨房	,

散发着浓郁的厨房气息，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['trɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] [pʊr] [wɜ:rk] - [wɔ:rn] [neɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]

but	when	it	comes	to	trimming	her	poor	work	-	worn	nails	to	the
但	什么时候	它	来	到	修剪	她	贫穷的	工作	-	磨损	指甲	到	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɪrəmɪdl] [ʃeɪp] — [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [bɪ'kʌmz] ['trædʒɪk] .

fashionable	pyramidal	shape	—	she	really	becomes	tragic	.
时髦	金字塔形	形状	—	她	真的	变成	悲惨	.

但当要把她那因工作而磨损严重的指甲修剪成时髦的金字塔形时——她就真的变得很悲惨了。

[ʃiː; ʃi] " [roʊmæntəsaɪzɪz] " ['evriθɪŋ] .

She	"	romanticises	"	everything	.
她	"	浪漫化	"	一切	.

她把一切都“浪漫化”了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dekt] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ]

I	should	not	be	at	all	surprised	if	some	day	she	decked	her	kitchen	range
我	应该	不是	是	在	全部	惊讶	如果	一些	天	她	甲板	她	厨房	范围

[wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] ['roʊziz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['stjuːpæn] .

with	wreaths	of	roses	and	hung	up	works	of	art	between	the	stewpans	.
和	花圈	的	玫瑰	和	悬挂	向上	作品	的	艺术	之间	这	炖锅	.

如果有一天她用玫瑰花环装饰厨房灶台，并在炖锅之间挂上艺术品，我一点也不会感到惊讶。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [glæd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] ['sæmjuəl] [ðə; ðɪ] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	am	really	glad	I	did	not	bring	Samuel	the	footman	with	me	.
我	是	真的	高兴的	我	做过	不是	带来	塞缪尔	这	男仆	和	我	.

我真庆幸没带侍从塞缪尔一起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [dʒiːn] ,

He	could	not	have	waited	on	me	better	than	Jeanne	,
他	可以	不是	有	等待	在	我	更好的	比	珍妮	,

他不可能比珍妮更好地服侍我了。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] ,

and	at	any	rate	I	am	free	from	his	eyes	,	which	,
和	在	任何	速度	我	是	自由的	从	他的	眼睛	,	哪个	,

无论如何，我终于摆脱了他的视线，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [rɪ'spektfl] [lʊks] ,

in	spite	of	all	their	respectful	looks	,
在	尽管如此	的	全部	他们的	尊重	看起来	,

尽管他们脸上都带着恭敬的神情，

['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flai] - ['peɪpər] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [flaɪz] .

always	reminded	me	of	a	fly	-	paper	full	of	dead	and	dying	flies	.
总是	提醒	我	的	一个	飞	-	纸	满的	的	死的	和	垂死	苍蝇	.

总是让我想起一张粘蝇纸，上面爬满了死苍蝇和垂死的苍蝇。

[ʒɑːnz] [lʊk] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['glaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː]

Jeanne's	look	has	a	something	gliding	and	subtle	about	it	that	keeps	me
珍妮的	看	有	一个	某物	滑翔	和	微妙的	关于	它	那	保持	我

['kʌmpəni] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪti] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

company	like	a	witty	conversation	.
公司	喜欢	一个	机智	对话	.

珍妮的气质飘逸而含蓄，就像一场妙语连珠的对话，一直陪伴着我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ] [dres] [maɪ'self] [wel] .

It	is	really	on	her	account	that	I	dress	myself	well	.
它	是	真的	在	她	帐户	那	我	裙子	我	出色地	.

我注重穿衣打扮，真的要归功于她。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

But	I	cannot	converse	with	her	.
但	我	不能	交谈	和	她	.

但我无法和她交谈。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .

I	should	not	like	to	try	,	and	then	to	be	disillusioned	.
我	应该	不是	喜欢	到	尝试	,	和	然后	到	是	幻灭	.

我不喜欢尝试之后又感到失望。

[men] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

Men	have	often	assured	me	that	I	was	the	only	woman	they	could	talk	with
男人	有	经常	保证	我	那	我	曾是	这	仅有的	女士	他们	可以	讲话	和

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

as	though	I	were	one	of	themselves	.
作为	尽管	我	是	一	的	他们自己	.

男人们经常向我保证，我是唯一一个他们可以像对待自己人一样交谈的女人。

['pɜːrsənəli] [aɪ] ['nevər] [fiːl] [æt; ət] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['menkaind] .

Personally	I	never	feel	at	one	with	menkind	.
亲自	我	绝不	感觉	在	一	和	人类	.

我个人始终感觉与男性格格不入。

[aɪ] ['oʊnli] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [əd'maɪər] [maɪ] [oʊn] [seks] .

I	only	understand	and	admire	my	own	sex	.
我	仅有的	理解	和	钦佩	我的	自己的	性别	.

我只理解和欣赏自己的性别。

[ɪn] [ri'æləti] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən]

In	reality	I	think	there	is	more	difference	between	a	man	and	a	woman	than
在	现实	我	思考	那里	是	更多的	不同之处	之间	一个	男人	和	一个	女士	比

[bɪ'twiːn] [æn; ən] [ɪ'nɜːrt] [stoʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [plænt] .

between	an	inert	stone	and	a	growing	plant	.
之间	一个	惰性	石头	和	一个	生长	植物	.

实际上，我认为男人和女人之间的差异比静止的石头和生长的植物之间的差异还要大。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] . . .

I	say	this	.	.	.
我	说	这	.	.	.

我说.....

[aɪ] [huː] . . .

I	who	.	.	.
我	WHO	.	.	.

我.....

[wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [maɪn] ?

What	business	is	it	of	mine	?
什么	商业	是	它	的	矿	?

这关我什么事?

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['riːəli] [frendz] .

We	were	not	really	friends	.
我们	是	不是	真的	朋友们	.

我们其实并不是朋友。

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [kən'faidid] [ɪn] [ˌem 'iː] [meɪks] [noʊ] [dɪ'mændz] [ɑːn] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

The	fact	of	her	having	confided	in	me	makes	no	demands	on	my	feelings	.
这	事实	的	她	拥有	坦白	在	我	制作	不	需求	在	我的	情怀	.

她向我倾诉心事，但这并不代表我对她有任何感情上的要求。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

If	this	thing	had	happened	five	years	ago	,
如果	这	事物	有	发生	五	年	前	,

如果这件事发生在五年前，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['welkəm] [sen'seɪʃ(ə)n] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	should	have	taken	it	as	a	rather	welcome	sensation	—	nothing	more	.
我	应该	有	已采取	它	作为	一个	相当	欢迎	感觉	—	没有什么	更多的	.

我本应该把它当作一种相当令人愉悦的感觉——仅此而已。

[ɔːr][hæd; həd][aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] " [ɑːn][ðə; ði] — [ɪnst] . , [ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] , [ɔːr] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər]

Or	had	I	read	in	the	paper	"	On	the	—	inst	.	,	of	heart	disease	,	or	typhoid	fever
或者	有	我	读	在	这	纸	"	在	这	—	装置	.	,	的	心	疾病	,	或者	伤寒	发烧

,

,

,

或者我曾在报纸上读到“关于心脏病或伤寒的案例”，

" [maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

"	my	peace	of	mind	would	not	have	been	disturbed	for	an	hour	.
"	我的	和平	的	头脑	会	不是	有	到过	不安	为了	一个	小时	.

“我的心境在一个小时内都不会受到干扰。”

[aɪ][hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] ['leɪtli] .

I	have	purposely	refrained	from	reading	the	papers	lately	.
我	有	故意	克制	从	阅读	这	文件	最近	.

我最近特意没有看报纸。

['tʃænsɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] ,

Chancing	to	open	one	to	-	day	,
机会	到	打开	一	到	-	天	,

今天有机会开一家，

['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

after	a	month's	complete	ignorance	of	all	that	had	been	happening	in	the	world	,
后	一个	月份	完全的	无知	的	全部	那	有	到过	发生	在	这	世界	,

在对世界上发生的一切都一无所知的一个月之后，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hedlaɪn] : ['suːɪsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn][ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] .

I	saw	the	following	headline	:	Suicide	of	a	Lady	in	a	Lunatic	Asylum	.
我	锯	这	下列的	标题	:	自杀	的	一个	女士	在	一个	疯子	庇护所	.

我看到这样一条新闻标题：一名女子在精神病院自杀。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [kraɪm] ;

And	now	I	feel	as	shaken	as	though	I	had	taken	part	in	a	crime	;
和	现在	我	感觉	作为	摇晃	作为	尽管	我	有	已采取	部分	在	一个	犯罪	;

现在我感到无比震惊，仿佛我参与了犯罪一样；

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] [deθ] .

as	though	I	had	had	some	share	in	this	woman's	death	.
作为	尽管	我	有	有	一些	分享	在	这	女性的	死亡	.

仿佛我与这个女人的死脱不了干系似的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [aɪ] [ə'bændənd] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

I	am	so	far	to	blame	that	I	abandoned	her	at	a	moment	when	it	might
我	是	所以	远的	到	责备	那	我	弃	她	在	一个	片刻	什么时候	它	可能

[stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] . . . .

still	have	been	possible	to	save	her	.	.	.	.
仍然	有	到过	可能的	到	节省	她	.	.	.	.

我负有不可推卸的责任，因为我在她可能还有救的时候抛弃了她……

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɔːrbɪd]['noʊʃ(ə)n] !

But	this	is	a	morbid	notion	!
但	这	是	一个	病态的	概念	!

但这是一种病态的想法！

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['wɒnts] " [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [kɔɪl] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['duːti]

If	a	person	wants	"	to	shuffle	off	this	mortal	coil	"	it	is	nobody's	duty
如果	一个	人	想要	"	到	洗牌	离开	这	凡人	线圈	"	它	是	没有人	责任

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] .

to	prevent	her	.
到	防止	她	.

如果一个人想要“结束自己的生命”，任何人都没有义务阻止她。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈægəθə] - [laɪf][ɔːr] [deθ] [ɑːr; ər] [ˈsekənderi] [ˈmætərz] ;

To	me	,	Agatha	Ussing's	life	or	death	are	secondary	matters	;
到	我	,	阿加莎	-	生活	或者	死亡	是	次要	事情	;

对我来说，阿加莎·乌辛的生死是次要的；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] .

it	is	only	the	circumstances	that	trouble	me	.
它	是	仅有的	这	情况	那	麻烦	我	.

令我困扰的只是目前的处境。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][mæd] , [ɔːr][noʊ] ?

Was	she	mad	,	or	no	?
曾是	她	疯狂的	,	或者	不	?

她生气了吗?

[ʌnˈdaʊtɪdli] [nɑːt] [mɔːr] [ɪnˈseɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

Undoubtedly	not	more	insane	than	the	rest	of	us	,
无疑	不是	更多的	疯狂的	比	这	休息	的	我们	,

毫无疑问，他并不比我们其他人更疯狂。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][self] - [kənˈtroʊl] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈboʊstrɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [əʊvəstˈreɪnd] .

but	her	self	-	control	snapped	like	a	bowstring	which	is	overstrained	.
但	她	自己	-	控制	啪啪	喜欢	一个	弦	哪个	是	过度劳累	.

但她的自制力却像拉得太紧的弓弦一样断裂了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] — [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] — [ə; eɪ] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈdɛθs] [hed] [bɪˈhaɪnd] [ˈevri] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] .

She	saw	—	so	she	said	—	a	grinning	death's	head	behind	every	smiling	face	.
她	锯	—	所以	她	说	—	一个	咧嘴笑	死亡人数	头	在后面	每一个	微笑	脸	.

她说，她看到每一张笑脸背后都有一颗咧嘴笑着的骷髅头。

[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [biː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] !

Merely	a	bee	in	her	bonnet	!
仅仅	一个	蜜蜂	在	她	引擎盖	!

只是她脑子里有个小问题而已!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

But	she	was	foolish	enough	to	talk	about	it	;
但	她	曾是	愚蠢	足够的	到	讲话	关于	它	;

但她竟然愚蠢到把这件事说出来；

[ænd; ənd] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [kənˈtempt] ,

and	when	people	laughed	at	her	words	with	a	good	-	natured	contempt	,
和	什么时候	人们	笑了	在	她	字	和	一个	好的	-	自然	鄙视	,

当人们带着善意的轻蔑嘲笑她的话时，

[hɜːr; hər] [glæns] [bɪˈkeɪm] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

her	glance	became	searching	and	fixed	as	though	she	was	trying	to
她	瞥一眼	成为	搜索	和	固定的	作为	尽管	她	曾是	尝试	到

[kənˈvɪns] [hɜːrˈself] .

convince	herself	.
说服	她自己	.

她的目光变得审视而专注，仿佛在试图说服自己。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈterər] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðæt] [æt; ət][hɜːr; hər] [geɪz] [ə; eɪ][koʊld]

Such	an	awful	look	of	terror	haunted	her	eyes	,	that	at	her	gaze	a	cold
这样的	一个	可怕	看	的	恐怖	闹鬼的	她	眼睛	,	那	在	她	目光	一个	寒冷的

[ˈʃɪvər] ,

shiver	,
颤抖	,

她眼中流露出的那种可怕的恐惧，让人一看到就感到一阵寒意。

[bɔːrn][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [fɪrz] [ænd; ənd] [fɔːˈbəʊdɪŋz] , [ræn] [θruː] [wʌn] .

born	of	one's	own	fears	and	forebodings	,	ran	through	one	.
出生	的	一个人的	自己的	恐惧	和	不祥的预感	,	跑	通过	一	.

源于自身的恐惧和不祥预感，贯穿始终。

[ʃiː; ʃi] [kəmˈpeld] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [riːəlaɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [ˈskersli] [der] [fɔːrˈsiː] . . . .

She	compelled	us	to	realise	the	things	we	scarcely	dare	foresee	.	.	.	.
她	被迫	我们	到	意识到	这	事物	我们	几乎	敢	预见	.	.	.	.

她迫使我们意识到我们几乎不敢预见的事情……

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈhændraɪtɪŋ] :

I	shall	never	forget	a	letter	in	which	she	wrote	these	words	in	a	queer	,	faltering	handwriting	:
我	将	绝不	忘记	一个	信	在	哪个	她	写道	这些	字	在	一个	酷儿	,	摇摇欲坠	手写	:

我永远不会忘记她用一种怪异、颤抖的笔迹写下的那封信：

" [ɪf] [men] [səˈspektɪd] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈɪnər] [laɪf][ˈæftər] [ˈfɔːrti] ,

"	If	men	suspected	what	took	place	in	a	woman's	inner	life	after	forty	,
"	如果	男人	怀疑	什么	采取	地方	在	一个	女性的	内	生活	后	四十	,

“如果男人怀疑一个女人四十岁以后内心世界发生了什么，

[ðeɪ] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪg] , [ɔːr] [nɑːk] [ˌjuː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [hed] [laɪk] [mæd][dɔːgz] .

they	would	avoid	us	like	the	plague	,	or	knock	us	on	the	head	like	mad	dogs	.
他们	会	避免	我们	喜欢	这	瘟疫	,	或者	敲	我们	在	这	头	喜欢	疯狂的	狗	.

他们会像躲避瘟疫一样躲避我们，或者像疯狗一样攻击我们的头部。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ˈbiːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmædhaʊs] . :

"	Such	a	philosophy	of	life	ended	in	the	poor	woman	being	shut	up	in	a	madhouse	.	:
"	这样的	一个	哲学	的	生活	结束	在	这	贫穷的	女士	存在	关闭	向上	在	一个	疯人院	.	:

“这种人生哲学最终导致这位可怜的女人被关进了疯人院。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːrˈself] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpoʊstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .

She	ought	to	have	kept	it	to	herself	instead	of	posting	it	up	on	the	walls	of	her	house	.
她	应该	到	有	保留	它	到	她自己	反而	的	发帖	它	向上	在	这	墙壁	的	她	房子	.

她本应该把这事藏在心里，而不是贴在家里墙上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪnˈsænəti] .

It	was	quite	sufficient	as	a	proof	of	her	insanity	.
它	曾是	相当	充足的	作为	一个	证明	的	她	疯狂	.

这足以证明她精神失常。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ɪnˈdjʊst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][əˈsaɪləm] .

I	cannot	think	what	induced	me	to	visit	her	in	the	asylum	.
我	不能	思考	什么	诱导	我	到	访问	她	在	这	庇护所	.

我实在想不起来是什么促使我去精神病院探望她。

[nɑːt] [pjʊr] [ˈpɪti] .

Not	pure	pity	.
不是	纯的	遗憾	.

并非纯粹的怜悯。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɑ:mptɪd] ['ræðər] [baɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]

I	was	prompted	rather	by	that	kind	of	painful	curiosity	which	makes	a	patient
我	曾是	提示	相当	经过	那	种类	的	痛苦	好奇心	哪个	制作	一个	病人

[æsk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [lɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['æmpjəˌteɪtɪd] .

ask	to	see	a	limb	which	has	just	been	amputated	.
问	到	看	一个	肢	哪个	有	只是	到过	截肢	.

我之所以这么做，更多的是出于那种痛苦的好奇心，就像病人要求看看刚刚截肢的肢体一样。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ['ɪntu:] [ðæt] ['ʃædoʊi] ['fju:tʃər] [wɪtʃ] ['ægəθə] [hæd; həd]

I	wanted	to	look	with	my	own	eyes	into	that	shadowy	future	which	Agatha	had
我	通缉	到	看	和	我的	自己的	眼睛	进入	那	阴暗的	未来	哪个	阿加莎	有

[ri:tʃt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

reached	before	me	.
达到	前	我	.

我想亲眼看看阿加莎在我之前到达的那片朦胧的未来。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [dɪ'skʌvər] ?

What	did	I	discover	?
什么	做过	我	发现	?

我发现了什么?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;

She	had	never	cared	for	her	husband	;
她	有	绝不	关心	为了	她	丈夫	;

她从来不在乎她的丈夫；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'frʌntəri] [ðæt] [wʊd] ['hɑ:rdli]

on	the	contrary	she	had	betrayed	him	with	an	effrontery	that	would	hardly
在	这	相反	她	有	背叛	他	和	一个	厚颜无耻	那	会	几乎

[hæv; həv] [bɪn] ['tɔləreitid] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][smɑ:rt] [wɜ:rld] ;

have	been	tolerated	outside	the	smart	world	;
有	到过	容忍	外部	这	聪明的	世界	;

相反，她背叛了他，其厚颜无耻的行径在上流社会之外几乎是不可容忍的；

[jet] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] [hel] [frʌm; frəm] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

yet	now	she	suffered	the	torments	of	hell	from	jealousy	of	her	husband	.
然而	现在	她	遭受	这	折磨	的	地狱	从	妒忌	的	她	丈夫	.

然而现在，她却因嫉妒丈夫而遭受地狱般的折磨。

[nɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvəz] ; [ðer; ðər] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Not	of	her	lovers	;	their	day	was	over	;	but	of	him	,
不是	的	她	恋人	;	他们的	天	曾是	超过	;	但	的	他	,

不是她的情人；他们的时光已经结束了；而是他的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ʃi:; ʃi] [sɔ:] .

because	he	was	the	one	man	she	saw	.
因为	他	曾是	这	一	男人	她	锯	.

因为那是她唯一见到的男人。

['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [baʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Also	because	she	bore	his	name	and	was	therefore	bound	to	him	.
还	因为	她	钻孔	他的	姓名	和	曾是	所以	边界	到	他	.

也因为她与他同名，因此与他有血缘关系。

[ɑ:n] ['evri] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [seɪn] .

On	every	other	subject	she	was	perfectly	sane	.
在	每一个	其他	主题	她	曾是	完美	理智	.

在其他所有方面，她都完全正常。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ʃi:; ʃi] [sed] :

When	we	were	left	alone	together	she	said	:
什么时候	我们	是	左边	独自的	一起	她	说	:

当我们单独相处时，她说：

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [maɪ] - ['mædnəs] - [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] ['tempəreri] .

"	The	worst	of	it	is	that	I	know	my	'	madness	'	will	only	be	temporary	.
"	这	最差	的	它	是	那	我	知道	我的	-	疯狂	-	将要	仅有的	是	暂时的	.

最糟糕的是，我知道我的"疯狂"只是暂时的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mælədi] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [maɪ] [eɪdʒ] .

It	is	a	malady	incident	to	my	age	.
它	是	一个	弊病	事件	到	我的	年龄	.

这是我这个年纪常见的疾病。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] .

One	day	it	will	pass	away	.
一	天	它	将要	经过	离开	.

总有一天它会消失。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪz] .

One	day	I	shall	have	got	through	the	inevitable	phase	.
一	天	我	将	有	得到	通过	这	不可避免的	阶段	.

总有一天我会度过这个不可避免的阶段。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

But	how	does	that	help	me	now	?
但	如何	做	那	帮助	我	现在	?

但这对我现在有什么帮助呢?

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

"不，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [help] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

it	was	no	more	help	to	her	than	the	dreadful	paint	with	which	she
它	曾是	不	更多的	帮助	到	她	比	这	可怕	画	和	哪个	她

['plæstərd] [hɜːr; hər] ['hægərd] [fitʃər] .

plastered	her	haggard	features	.
粉刷过的	她	枯槁	特征	.

对她来说，这和她用来粉饰憔悴面容的可怕颜料一样，都毫无帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [juːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . . . .

It	was	not	the	least	use	to	her	.	.	.	.
它	曾是	不是	这	至少	使用	到	她	.	.	.	.

对她来说毫无用处.....

[hɜːr; hər] [deθ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

Her	death	is	the	best	thing	that	could	have	happened	,
她	死亡	是	这	最好的	事物	那	可以	有	发生	,

她的死是最好的结果。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

for	her	own	sake	and	for	those	belonging	to	her	.
为了	她	自己的	清酒	和	为了	那些	属于	到	她	.

为了她自己和她所爱的人。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [maɪ] [θɔːts] [ɔːf] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [hɜːr; hər] [end] ;

But	I	cannot	take	my	thoughts	off	the	hours	which	preceded	her	end	;
但	我	不能	拿	我的	想法	离开	这	小时	哪个	之前	她	结尾	;

但我无法将思绪从她离世前的几个小时中移开;

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ʌn'tɪl]

the	time	that	passed	between	the	moment	when	she	decided	to	commit	suicide	until
这	时间	那	通过了	之间	这	片刻	什么时候	她	决定	到	犯罪	自杀	直到

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['kærid] [aʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] .

she	actually	carried	out	her	resolve	.
她	实际上	携带	出去	她	解决	.

从她决定自杀到她真正实施自杀行为之间的时间。

" [ɪf] [men] [sə'spektɪd] . . .

"	If	men	suspected	.	.	.
" 如果	男人	怀疑		.	.	.

“如果男人怀疑……”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [nɑːt][wʌn][mæn]

"	It	may	safely	be	said	that	on	the	whole	surface	of	the	globe	not	one	man
"	它	可能	安全	是	说	那	在	这	所有的	表面	的	这	地球	不是	一	男人

[ɪg'zɪsts] [huː] ['riːəli] [noʊz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

exists	who	really	knows	a	woman	.
存在	WHO	真的	知道	一个	女士	.

可以毫不夸张地说，在地球上，没有一个男人真正了解女人。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [biːz] [noʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ;

They	know	us	in	the	same	way	as	the	bees	know	the	flowers	;
他们	知道	我们	在	这	相同的	方式	作为	这	蜜蜂	知道	这	花朵	;

他们了解我们，就像蜜蜂了解花朵一样；

[baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['pəːfjuːmz] [ðeɪ] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] .

by	the	various	perfumes	they	impart	to	the	honey	.
经过	这	各种各样的	香水	他们	传授	到	这	蜂蜜	.

它们赋予蜂蜜的各种香味。

[noʊ] [mɔːr] .

No	more	.
不	更多的	.

不再。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?

How	could	it	be	otherwise	?
如何	可以	它	是	否则	?

还能有别的结果吗?

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tʊk] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔːr][ə; eɪ] ['lʌvər] [dʒʌst]

If	a	woman	took	infinite	pains	to	reveal	herself	to	a	husband	or	a	lover	just
如果	一个	女士	采取	无限	疼痛	到	揭示	她自己	到	一个	丈夫	或者	一个	情人	只是

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] ,

as	she	really	is	,
作为	她	真的	是	,

如果一个女人费尽心思向丈夫或情人展现真实的自己，

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪn'kjʊrəbl] ['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] .

he	would	think	she	was	suffering	from	some	incurable	mental	disease	.
他	会	思考	她	曾是	痛苦	从	一些	不治之症	精神的	疾病	.

他会认为她患有某种不治之症的精神疾病。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['ɪndɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr] [truː] ['neɪtʃɚz] [ɪn] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['autbreiks] , [fɪts] [ʌv; əv]

A	few	of	us	indicate	our	true	natures	in	hysterical	outbreaks	,	fits	of
一个	很少	的	我们	表明	我们的	真的	自然	在	歇斯底里的	疫情爆发	,	适合	的

['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

bitterness	and	suspicion	;
苦味	和	怀疑	;

我们当中有些人会在歇斯底里地发作、充满怨恨和猜疑时，显露出自己的真实本性；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'vɑ:lənteri] ['fræŋknəs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dɪs'kaʊntɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [dɪ'si:t] .

but	this	involuntary	frankness	is	generally	discounted	by	some	subtle	deceit	.
但	这	非自愿	坦率	是	一般来说	折扣	经过	一些	微妙的	欺骗	.

但这种不由自主的坦率通常会被一些微妙的欺骗所掩盖。

[du:] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['evər] [tel] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [tru:θ] ?

Do	men	and	women	ever	tell	each	other	the	truth	?
做	男人	和	女性	曾经	告诉	每个	其他	这	真相	?

男人和女人之间会互相说真话吗?

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [ðæt] ['hæpən] ?

How	often	does	that	happen	?
如何	经常	做	那	发生	?

这种情况发生的频率如何?

[mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [di:l] [ɪn][hæf] - [laɪz] , ['haɪdɪŋ] [ðɪs] , [ɪm'brɔidə:rɪŋ] [ðæt] , [fækt] .

More	often	than	not	,	I	think	,	they	deal	in	half	-	lies	,	hiding	this	,	embroidering	that	,	fact	.
更多的	经常	比	不是	,	我	思考	,	他们	交易	在	一半	-	谎言	,	隐藏	这	,	刺绣	那	,	事实	.

我认为，他们常常是半真半假，隐瞒这个，夸大那个，掩盖事实。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [reɪn] [æn; ən] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [hɑ:'stɪlətɪ] .

Between	the	sexes	reigns	an	ineradicable	hostility	.
之间	这	性别	统治	一个	根深蒂固的	敌意	.

两性之间存在着根深蒂固的敌意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][laɪf][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [lɪvd] ,

It	is	concealed	because	life	has	to	be	lived	,
它	是	暗	因为	生活	有	到	是	居住地	,

它被隐藏起来，因为生活还要继续。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;

because	it	is	easier	and	more	convenient	to	keep	it	in	the	background	;
因为	它	是	更轻松	和	更多的	方便的	到	保持	它	在	这	背景	;

因为将其置于后台运行更容易、更方便;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [su'pri:m] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] ['destəni] .

but	it	is	always	there	,	even	in	those	supreme	moments	when	the	sexes	fulfil	their	highest	destiny	.
但	它	是	总是	那里	,	甚至	在	那些	最高	时刻	什么时候	这	性别	实现	他们的	最高	命运	.

但它始终存在，即使在两性实现其最高使命的那些至高时刻也是如此。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [noʊz] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd] ['i:zəli] [pru:v] [ðɪs] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] ;

A	woman	who	knows	other	women	and	understands	them	,	could	easily	prove	this	in	so	many	words	;
一个	女士	WHO	知道	其他	女性	和	明白	他们	,	可以	容易地	证明	这	在	所以	许多	字	;

一个了解其他女性并理解她们的女性，可以很容易地用很多话来证明这一点;

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['wʊmən] [hu:] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] — [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] — [wʊd] [kən'fes] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	every	woman	who	heard	her	—	provided	they	were	alone	—	would	confess	she	was	right	.
和	每一个	女士	WHO	听到	她	—	假如	他们	是	独自的	—	会	承认	她	曾是	正确的	.

每个听到她说话的女人——只要她们单独在一起——都会承认她是对的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

But	if	a	man	should	join	in	the	conversation	,
但	如果	一个	男人	应该	加入	在	这	对话	,

但如果一个男人加入谈话，

[bəuθ] ['wɪmɪn] [wʊd] [stæmp] [truːθ] [ˌʌndər'fʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['venəməs] ['reptaɪl] .

both	women	would	stamp	truth	underfoot	as	though	it	were	a	venomous	reptile	.
两个都	女性	会	邮票	真相	脚下	作为	尽管	它	是	一个	有毒	爬虫	.

这两个女人都像践踏毒蛇一样践踏真相。

[men] [kæn; kən] [biː; bi] [sɪn'sɪr] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['kænɑːt] .

Men	can	be	sincere	both	with	themselves	and	others	;	but	women	cannot	.
男人	能	是	真诚	两个都	和	他们自己	和	其他的	;	但	女性	不能	.

男人可以对自己和他人坦诚相待；但女人却不行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'rʌptɪd] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] .

They	are	corrupted	from	birth	.
他们	是	腐败的	从	出生	.

他们从出生起就堕落了。

['leɪtər] [ɑːn] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mærɪdʒ] , [kə'rʌpt]

Later	on	,	education	,	intercourse	with	other	women	and	finally	marriage	,	corrupt
之后	在	,	教育	,	交往	和	其他	女性	和	最后	婚姻	,	腐败

[ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] .

them	still	more	.
他们	仍然	更多的	.

后来，教育、与其他女性的性行为以及最终的婚姻，进一步腐蚀了她们。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ; [meɪ] ['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] [taɪm] ,

A	woman	may	love	a	man	more	than	her	own	life	;	may	sacrifice	her	time	,
一个	女士	可能	爱	一个	男人	更多的	比	她	自己的	生活	;	可能	牺牲	她	时间	,

女人可能爱一个男人胜过爱自己的生命；可能牺牲自己的时间，

[hɜːr; hər] [helθ] , [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

her	health	,	her	existence	to	him	.
她	健康	,	她	存在	到	他	.

她的健康，她对他而言的存在。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊlli] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

But	if	she	is	wholly	a	woman	,	she	cannot	give	him	her	confidence	.
但	如果	她	是	完全	一个	女士	,	她	不能	给	他	她	信心	.

但如果她完全是一个女人，她就无法给予他信任。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɑːt] .

She	cannot	,	because	she	dares	not	.
她	不能	,	因为	她	敢于	不是	.

她做不到，因为她不敢。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə; eɪ][mæn] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] — [kæn; kən] [lʌv]

In	the	same	way	a	man	—	for	a	certain	length	of	time	—	can	love
在	这	相同的	方式	一个	男人	—	为了	一个	肯定	长度	的	时间	—	能	爱

[wɪ'ðaʊt] ['meʒər] .

without	measure	.
没有	措施	.

同样，一个人在一定时间内可以毫无保留地爱上一个人。

[hiː; hi][kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [ˌʌn'lɑːkt] [laɪk] [ə; eɪ]['kæbɪnət] [fʊl] [ʌv; əv] ['siːkrət] [drɔːrz] [ænd; ənd]

He	can	then	be	unlocked	like	a	cabinet	full	of	secret	drawers	and
他	能	然后	是	已解锁	喜欢	一个	内阁	满的	的	秘密	抽屉	和

['pɪdʒənˌhəʊlz] ,

pigeonholes	,
鸽笼	,

然后他就像一个装满秘密抽屉和隔间的柜子一样被打开。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] [kiːz] .

of	which	we	hold	the	keys	.
的	哪个	我们	抓住	这	钥匙	.

我们掌握着关键所在。

[hiː; hi] [disˈkləuziz] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæst] .

He	discloses	himself	,	his	present	and	his	past	.
他	披露	他自己	,	他的	展示	和	他的	过去的	.

他袒露心扉，讲述了自己的现在和过去。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkloʊsɪst][bɑːndz][ʌv; əv] [lʌv] , [ˈnevər] [rɪˈviːlz] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːrˈself]

A	woman	,	even	in	the	closest	bonds	of	love	,	never	reveals	more	of	herself
一个	女士	,	甚至	在	这	最接近	债券	的	爱	,	绝不	揭示	更多的	的	她自己

[ðæn; ðən] [ˈriːz(ə)n] [dɪˈmændz] .

than	reason	demands	.
比	原因	需求	.

即使在最亲密的爱情关系中，女人也绝不会展现超出理智要求的自我。

[hɜːr; hər] [ˈmɑːdəsti] [ˈdifəz] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] .

Her	modesty	differs	entirely	from	that	of	a	male	.
她	谦逊	不同	完全	从	那	的	一个	男性	.

她的谦逊与男性的谦逊截然不同。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˈɪnsest] [ðæn; ðən] [rɪˈviːl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n]

She	would	rather	be	guilty	of	incest	than	reveal	to	a	man	the	hidden
她	会	相当	是	有罪的	的	乱伦	比	揭示	到	一个	男人	这	隐

[θɔːts] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] ,

thoughts	which	sometimes	,
想法	哪个	有时	,

她宁愿犯下乱伦罪，也不愿向男人吐露那些有时隐藏的想法。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈskruːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kənˈfaɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] .

without	the	least	scruple	,	she	will	confide	to	another	woman	.
没有	这	至少	顾忌	,	她	将要	信任	到	其他	女士	.

她会毫不犹豫地向其他女人吐露心声。

[ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [men] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .

Friendship	between	men	is	a	very	different	thing	.
友谊	之间	男人	是	一个	非常	不同的	事物	.

男人之间的友谊则完全不同。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][frænk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [wɪðˈdrɔː] [wɪˈðaʊt] [ˈæŋgər]

Something	honest	and	frank	,	from	which	consequently	they	withdraw	without	anger
某物	诚实的	和	坦率	,	从	哪个	最后	他们	提取	没有	愤怒

, [ˈmjuːtʃuəl] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] , [ɔːr] [fɪr] .

,	mutual	obligation	,	or	fear	.
,	相互的	义务	,	或者	害怕	.

一些诚实坦率的事情，因此他们能够毫无愤怒、相互义务或恐惧地退出。

[ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈwɪmɪn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][məˈsɑːnɪk] [oʊθ] ; [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

Friendship	between	women	is	a	kind	of	masonic	oath	;	the	breaking	of	it	a
友谊	之间	女性	是	一个	种类	的	共济会	誓言	;	这	打破	的	它	一个

[ˈmjuːtʃuəl] [kraɪm] .

mutual	crime	.
相互的	犯罪	.

女人之间的友谊如同共济会的誓言；违背誓言是彼此的罪过。

[wen] [tuː] ['wɪmɪn] [frendz] ['kwɑːrəl] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['kæri] ['dedli] ['wɛpənz]

When	two	women	friends	quarrel	,	they	generally	continue	to	carry	deadly	weapons
什么时候	二	女性	朋友们	争吵	,	他们	一般来说	继续	到	携带	致命	武器

[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

against	each	other	,
反对	每个	其他	,

当两个女性朋友发生争吵时，她们通常会继续携带致命武器互相攻击。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [baɪ] ['mjuːtʃuəl] [fɪr] .

which	they	are	only	restrained	from	using	by	mutual	fear	.
哪个	他们	是	仅有的	克制	从	使用	经过	相互的	害怕	.

他们之所以没有使用这种手段，仅仅是因为彼此的恐惧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] ['wɪmɪn] .

There	are	honest	women	.
那里	是	诚实的	女性	.

世上也有诚实的女性。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

At	least	we	believe	there	are	.
在	至少	我们	相信	那里	是	.

至少我们认为是有的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] .

It	is	a	necessary	part	of	our	belief	.
它	是	一个	必要的	部分	的	我们的	信仰	.

这是我们信仰中不可或缺的一部分。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɔːr]['sɪstər] ?

Who	does	not	think	well	of	mother	or	sister	?
WHO	做	不是	思考	出色地	的	母亲	或者	姐姐	?

谁会对母亲或姐妹没有好感呢?

[bʌt; bət] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪstər] ?

But	who	believes	entirely	in	a	mother	or	a	sister	?
但	WHO	相信	完全	在	一个	母亲	或者	一个	姐姐	?

但谁又能完全相信母亲或姐妹呢?

[ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] ?

Absolutely	and	unconditionally	?
绝对地	和	无条件地	?

绝对且无条件?

[huː] [hæz; həz] ['nevər] [kɔːt] ['mʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] ?

Who	has	never	caught	mother	or	sister	in	a	falsehood	or	a	subterfuge	?
WHO	有	绝不	捕捉	母亲	或者	姐姐	在	一个	谬误	或者	一个	托词	?

谁没发现过母亲或姐妹说谎或耍花招呢?

[huː] [hæz; həz][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]

Who	has	not	sometimes	seen	in	the	heart	of	mother	or	sister	,	as	by	a
WHO	有	不是	有时	已见	在	这	心	的	母亲	或者	姐姐	,	作为	经过	一个

['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ,

lightning	flash	,
闪电	闪光	,

谁不曾有时在母亲或姐妹的心中，像闪电般看到过什么呢?

[æn; ən] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [lʌv] ['kænɑːt] [brɪdʒ] ['oʊvər] ?

an	abyss	which	the	profoundest	love	cannot	bridge	over	?
一个	深渊	哪个	这	最深邃	爱	不能	桥	超过	?

即使是最深沉的爱也无法跨越的深渊?

[huː] [hæz; həz] ['evər] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] ?

Who	**has**	**ever**	**really**	**understood**	**his**	**mother**	**or**	**sister**	**?**
WHO	有	曾经	真的	理解	他的	母亲	或者	姐姐	?

谁又真正了解过自己的母亲或姐妹呢?

[ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [dwelz] [ænd; ənd] [muːvz] [ə'loʊn] .

The	**human**	**being**	**dwells**	**and**	**moves**	**alone**	**.**
这	人类	存在	居住地	和	移动	独自的	.

人独自生活，独自行动。

[iːtʃ] ['wʊmən] [dwelz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['plænɪt] [fɔːrmd] [ʌv; əv][sen'trɪfjəg(ə)l][fairz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]

Each	**woman**	**dwells**	**in**	**her**	**own**	**planet**	**formed**	**of**	**centrifugal**	**fires**	**enveloped**	**in**	**a**
每个	女士	居住地	在	她	自己的	行星	形成	的	离心	火灾	被包裹	在	一个

[θɪn] [krʌst] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

thin	**crust**	**of**	**earth**	**.**
薄的	地壳	的	地球	.

每个女人都居住在她自己的星球上，这个星球由离心火焰构成，外层包裹着一层薄薄的土壳。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [stɑːr] [rʌnz] [ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɔːrs] [θruː] [speɪs] , ['aɪsəleɪtɪd][ə'mɪd] ['kaʊntləs]

And	**as**	**each**	**star**	**runs**	**its**	**eternal**	**course**	**through**	**space**	**,**	**isolated**	**amid**	**countless**
和	作为	每个	星星	跑步	它是	永恒	课程	通过	空间	,	孤立	之中	无数

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stɑːrz] ,

myriads	**of**	**other**	**stars**	**,**
无数	的	其他	明星	,

每一颗恒星都在宇宙中永恒地运行着自己的轨道，孤立于无数其他恒星之中，

[soʊ] [iːtʃ] ['wʊmən] [goʊz][hɜːr; hər]['sɑːlətəri] [wei] [θruː] [laɪf] .

so	**each**	**woman**	**goes**	**her**	**solitary**	**way**	**through**	**life**	**.**
所以	每个	女士	去	她	孤	方式	通过	生活	.

所以每个女人都独自走完自己的人生路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['berfʊt] ['oʊvər] [red] - [hɑːt] ['plaʊʃer]

It	**would**	**be**	**better**	**for**	**her**	**if**	**she**	**walked**	**barefoot**	**over**	**red**	**-**	**hot**	**ploughshares**
它	会	是	更好的	为了	她	如果	她	步行	赤脚	超过	红色的	-	热的	犁铧

,

,

,

她最好赤脚走过烧红的犁铧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] [wʊd] [biː; bi] [slaɪt] [ɪn'diːd] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

for	**the**	**pain**	**she**	**would**	**suffer**	**would**	**be**	**slight**	**indeed**	**compared**	**to**	**that**	**which**	**she**
为了	这	疼痛	她	会	遭受	会	是	轻微	的确	比较的	到	那	哪个	她

[mʌst; məst] [fiːl] [wen] ,

must	**feel**	**when**	**,**
必须	感觉	什么时候	,

她将要承受的痛苦与她将来必须感受到的痛苦相比，简直微不足道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

with	**a**	**smile**	**on**	**her**	**lips**	**,**
和	一个	微笑	在	她	嘴唇	,

她嘴角带着微笑，

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜːr; hər] [oʊn] [juːθ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['entərz] [ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [dɪ'sper] [wiː; wi][kɔːl] "

she	**leaves**	**her**	**own**	**youth**	**behind**	**and**	**enters**	**the**	**regions**	**of**	**despair**	**we**	**call**	**"**
她	树叶	她	自己的	青年	在后面	和	进入	这	地区	的	绝望	我们	称呼	"

['groʊɪŋ] [oʊld] ,

growing	**old**	**,**
生长	老的	,

她告别了自己的青春，进入了我们称之为“衰老”的绝望领域。

" [ænd; ənd] " [oʊld][eɪdʒ] . . . .
" and " old age . . . .
" 和 " 老的 年龄 . . . .

以及“老年……”

" [ɔːl] [ðɪs] [fəˈlɑːsəfaɪzɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] [ˈhælɪbət][fɔːr; fər] [lʌntʃ] ;
" All this philosophizing is the result , no doubt , of having eaten halibut for lunch ;
" 全部 这 哲学思考 是 这 结果 , 不 怀疑 , 的 拥有 吃 大比目鱼 为了 午餐 ;

“毫无疑问，所有这些哲学思考都是因为我午餐吃了大比目鱼；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][daɪˈdʒest] .
it is a solid fish and difficult to digest .
它 是 一个 坚硬的 鱼 和 难的 到 消化 .

这种鱼肉质紧实，难以消化。

[pərˈhæps] , [tuː] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈkʌmpəni] [bʌt; bət] [dʒiːn] [ænd; ənd] [ˈtɔrp] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][maɪ]
Perhaps , too , having no company but Jeanne and Torp , I am reduced to my
也许 , 也 , 拥有 不 公司 但 珍妮 和 鱼雷 , 我 是 减少 到 我的
[oʊn] [ˈeɪmləs] [rɪˈflekʃnz] .
own aimless reflections .
自己的 漫无目的 反思 .

或许也是因为除了珍妮和托普之外没有其他人陪伴，我只能独自进行漫无目的的思考。

[dʒʌst][æz; əz] [kloʊðz] [ˈeksərsaɪz][noʊ] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][men] ,
Just as clothes exercise no influence on the majority of men ,
只是 作为 衣服 锻炼 不 影响 在 这 多数 的 男人 ,

正如服装对大多数男性没有影响一样，

[soʊ][ðer; ðər][ɪˈmoʊʃən(ə)l][laɪf][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ][ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
so their emotional life is not much affected by circumstances .
所以 他们的 情绪 生活 是 不是 很多 做作的 经过 情况 .

所以他们的情感生活不太受外界环境的影响。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [ˈwɪmɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌðərwaɪz] .
With us women it is otherwise .
和 我们 女性 它 是 否则 .

但我们女人的情况却截然不同。

[wiː; wi] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [ˈwɪmɪn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪz] [wiː; wi] [wer] .
We really are different women according to the dresses we wear .
我们 真的 是 不同的 女性 根据 到 这 连衣裙 我们 穿 .

我们穿的衣服真的会让我们显得不一样。

[wiː; wi] [əˈsuːm] [ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːstuːm] .
We assume a personality in accord with our costume .
我们 认为 一个 性格 在 符合 和 我们的 戏服 .

我们根据服装来塑造自己的性格。

[wiː; wi] [læf] , [tɔːk] [ænd; ənd][ækt][æt; ət][ðə; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv] [ˈpjʊrli] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
We laugh , talk and act at the caprice of purely external circumstances .
我们 笑 , 讲话 和 行为 在 这 任性 的 纯粹 外部的 情况 .

我们笑、说话、行动都受制于纯粹的外部环境的反复无常。

[teɪk] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] .
Take for instance a woman who wants to confide in another .
拿 为了 实例 一个 女士 WHO 想要 到 信任 在 其他 .

例如，一个女人想要向另一个女人倾诉心事。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæn; ðən]

She	will	do	it	in	quite	a	different	way	in	broad	daylight	in	a	drawing	-	room	than
她	将要	做	它	在	相当	一个	不同的	方式	在	广阔	日光	在	一个	绘画	-	房间	比

[ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] " [den] " [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ,

in	her	little	"	den	"	in	the	gloaming	,
在	她	小的	"	丹	"	在	这	黄昏	,

她会在光天化日之下，在客厅里以截然不同的方式做这件事，这与她在暮色中于她的小“书房”里做这件事的方式截然不同。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

even	if	in	both	cases	she	happens	to	be	quite	alone	with	her
甚至	如果	在	两个都	案例	她	发生	到	是	相当	独自的	和	她

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] .

confidante	.
知己	.

即使在这两种情况下，她都恰好和她的知己单独相处。

[ɪf] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['speʃəli] ['ɑːnɝd] [æz; əz][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] ['meni] ['kɔnfidənsiz]

If	some	women	are	specially	honoured	as	the	recipients	of	many	confidences
如果	一些	女性	是	特别	荣幸	作为	这	收件人	的	许多	秘密

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [seks] ,

from	their	own	sex	,
从	他们的	自己的	性别	,

如果有些女性因为能获得同性许多信任而受到特别的尊敬，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ðæn; ðən]['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] .

I	am	convinced	they	owe	it	more	to	physical	than	moral	qualities	.
我	是	确信	他们	欠	它	更多的	到	身体的	比	道德	品质	.

我确信，这更多是源于他们的身体素质而非道德品质。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz][soʊ]['kəuzi][ænd; ənd]

As	there	are	some	rooms	of	which	the	atmosphere	is	so	cosey	and
作为	那里	是	一些	房间	的	哪个	这	气氛	是	所以	舒适的	和

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['welkəm] ,

inviting	that	we	feel	ourselves	at	home	in	them	without	a	word	of	welcome	,
邀请	那	我们	感觉	我们自己	在	家	在	他们	没有	一个	单词	的	欢迎	,

有些房间的氛围如此温馨舒适，让我们无需一句欢迎的话语就感到宾至如归。

[soʊ][wiː; wi][faɪnd]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌriːsep'tɪvəti] [ðæt]

so	we	find	certain	women	who	seem	to	be	endowed	with	such	receptivity	that
所以	我们	寻找	肯定	女性	WHO	似乎	到	是	捐赠	和	这样的	接受性	那

[ðeɪ] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

they	invite	the	confidences	of	others	.
他们	邀请	这	秘密	的	其他的	.

因此，我们发现有些女性似乎天生具有很强的接受能力，她们会向他人敞开心扉。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [smaɪlz] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

The	history	of	smiles	has	never	yet	been	written	,
这	历史	的	微笑	有	绝不	然而	到过	书面	,

微笑的历史至今尚未被书写。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fjuː] ['wɪmɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər][seks]

simply	because	the	few	women	capable	of	writing	it	would	not	betray	their	sex
简单地	因为	这	很少	女性	有能力的	的	写作	它	会	不是	背叛	他们的	性别

.

:
.

仅仅因为少数有能力写出这种作品的女性不会背叛自己的性别。

[æz; əz][tuː; tə][men] ,

As	to	men	,
作为	到	男人	,

至于男人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz][ɑːn] ['evriθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] ['wɪmɪn] —

they	are	as	ignorant	on	this	point	as	on	everything	else	which	concerns	women	—
他们	是	作为	无知	在	这	观点	作为	在	一切	别的	哪个	担忧	女性	—

[nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [lʌv] .

not	excepting	love	.
不是	除外	爱	.

她们在这一点上和在其他所有与女性有关的事情上一样无知——爱情也不例外。

[aɪ][hæv; həv] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['feɪməs] ['wɪmənz] ['dɑːktɚz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [prɪ'tendɪd]

I	have	conversed	with	many	famous	women's	doctors	,	and	have	pretended
我	有	交谈	和	许多	著名的	女性的	医生	,	和	有	假装

[tuː; tə][əd'maɪər][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] ,

to	admire	their	knowledge	,
到	钦佩	他们的	知识	,

我曾与许多著名的女医生交谈过，并假装钦佩她们的学识。

[waɪl] ['ɪnwərdli] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] .

while	inwardly	I	was	much	amused	at	their	simplicity	.
尽管	内心	我	曾是	很多	觉得好笑	在	他们的	简单	.

而我内心却对他们的朴实无华感到非常好笑。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es]['oʊpən][ænd; ənd] [stɪtʃ] [ˌjuː 'es][ʌp] [ə'gen] — [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['oʊpən]

They	know	how	to	cut	us	open	and	stitch	us	up	again	—	as	children	open
他们	知道	如何	到	切	我们	打开	和	缝	我们	向上	再次	—	作为	孩子们	打开

[ðer; ðər]['dɑːlz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stʌft] [ænd; ənd] [soʊ] [ðem; ðəm]

their	dolls	to	see	the	sawdust	with	which	they	are	stuffed	and	sew	them
他们的	娃娃	到	看	这	锯末	和	哪个	他们	是	填充	和	缝	他们

[ʌp] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] .

up	afterwards	with	a	needle	and	thread	.
向上	然后	和	一个	针	和	线	.

他们知道如何把我们切开，然后再把我们缝合起来——就像孩子们打开他们的娃娃，看到里面填充的木屑，然后再用针线把它们缝合起来一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [get] [noʊ] ['fɜːrðər] .

But	they	get	no	further	.
但	他们	得到	不	更远	.

但他们就此止步。

[jes] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [pər'hæps] .

Yes	—	a	little	further	perhaps	.
是的	—	一个	小的	更远	也许	.

是的——或许还要再远一点。

['pɑːsəbli] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪnfɪnətli]

Possibly	in	course	of	time	they	begin	to	discover	that	women	are	so	infinitely
可能	在	课程	的	时间	他们	开始	到	发现	那	女性	是	所以	无限地

[ðer; ðər] [sju'piəriəz] [ɪn] ['fɔːlshʊd] [ðæt] [ðer; ðər]['waɪzɪst] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə] [ə'pɪr] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]

their	superiors	in	falsehood	that	their	wisest	course	is	to	appear	once	and	for
他们的	上级	在	谬误	那	他们的	最明智的	课程	是	到	出现	一次	和	为了

[ɔːl][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] . . . .

all	to	believe	them	then	and	there	.	.	.	.
全部	到	相信	他们	然后	和	那里	.	.	.	.

或许随着时间的推移，他们会开始发现，女人在说谎方面远远胜过他们，所以他们最明智的做法就是当场装作相信她们……

['wɪmənz] ['dɑːktɝz] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['klevər] [ænd; ənd][slaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,

Women's	doctors	may	be	as	clever	and	sly	as	they	please	,
女性的	医生	可能	是	作为	聪明的	和	狡猾	作为	他们	请	,

妇科医生可以随心所欲地耍花招、狡猾奸诈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['wɪmɪn] [kən'faɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	they	will	never	learn	any	of	the	things	that	women	confide	to	each	other	.
但	他们	将要	绝不	学习	任何	的	这	事物	那	女性	信任	到	每个	其他	.

但她们永远不会知道女人之间会互相倾诉的任何秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

It	is	inevitable	.
它	是	不可避免的	.

这是不可避免的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][laɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [diːp] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][hɑː'stɪləti] ,

Between	the	sexes	lies	not	only	a	deep	,	eternal	hostility	,
之间	这	性别	谎言	不是	仅有的	一个	深的	,	永恒	敌意	,

两性之间不仅存在着根深蒂固的敌意，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [læk] [ʌv; əv][rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

but	the	unfathomable	abyss	of	a	complete	lack	of	reciprocal	comprehension	.
但	这	深不可测	深渊	的	一个	完全的	缺少	的	互惠的	理解	.

但完全缺乏相互理解的深渊是无法估量的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪl] ['nevər] [ɪk'spres] [wʌt] [ə; eɪ][smaɪl] [wɪl] [ɪk'spres] — [ænd; ənd]

all	the	words	in	a	language	will	never	express	what	a	smile	will	express	—	and
全部	这	字	在	一个	语言	将要	绝不	表达	什么	一个	微笑	将要	表达	—	和

[bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] [ə; eɪ][smaɪl][ɪz][laɪk][ə; eɪ][mə'sɑːnɪk][saɪn] ;

between	women	a	smile	is	like	a	masonic	sign	;
之间	女性	一个	微笑	是	喜欢	一个	共济会	符号	;

语言中的所有词语都无法表达微笑所能表达的一切——而对于女性来说，微笑就像共济会的标志；

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ]

we	can	use	them	between	ourselves	without	any	fear	of	their	being
我们	能	使用	他们	之间	我们自己	没有	任何	害怕	的	他们的	存在

[ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] .

misunderstood	by	the	other	sex	.
被误解	经过	这	其他	性别	.

我们可以彼此之间使用这些词语，而不用担心会被异性误解。

[smaɪlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'loʊn][ɑːr; ər][kən'vɜːrs(ə)nt] .

Smiles	are	a	form	of	speech	with	which	we	alone	are	conversant	.
微笑	是	一个	形式	的	演讲	和	哪个	我们	独自的	是	熟人	.

微笑是一种只有我们才能理解的语言。

['aʊər; ɑːr] [smaɪlz] [bɪ'treɪ] ['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bəːdənz] ; [ðeɪ] [rɪ'flekt] ['aʊər; ɑːr]

Our	smiles	betray	our	instincts	and	our	burdens	;	they	reflect	our
我们的	微笑	背叛	我们的	本能	和	我们的	负担	;	他们	反映	我们的

['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɪ'nænəti] .

virtues	and	our	inanity	.
美德	和	我们的	空虚	.

我们的笑容会泄露我们的本能和负担；它们既反映了我们的美德，也反映了我们的愚蠢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['wɪmɪn] [haɪd][ðer; ðər]['riːəl] [selvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fæk'tɪʃəs] [smaɪl] .

But	the	cleverest	women	hide	their	real	selves	behind	a	factitious	smile	.
但	这	最聪明的	女性	隐藏	他们的	真实的	自我	在后面	一个	虚假的	微笑	.

但最聪明的女人会用虚假的微笑隐藏真实的自己。

[men] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [smaɪl] .

Men	do	not	know	how	to	smile	.
男人	做	不是	知道	如何	到	微笑	.

男人不懂得微笑。

[ðeɪ] [lʊk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [bə'nevələnt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [pliːzd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [lʌv] - ['smɪtn] ;

They	look	more	or	less	benevolent	,	more	or	less	pleased	,	more	or	less	love	-	smitten	;
他们	看	更多的	或者	较少的	仁慈	,	更多的	或者	较少的	高兴	,	更多的	或者	较少的	爱	-	迷恋	;

他们看起来或多或少是仁慈的，或多或少是高兴的，或多或少是坠入爱河的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['plaɪəb(ə)l] [ɔːr] ['sʌt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smaɪl] .

but	they	are	not	pliable	or	subtle	enough	to	smile	.
但	他们	是	不是	柔韧的	或者	微妙的	足够的	到	微笑	.

但他们不够灵活或细腻，无法露出笑容。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [mæsk] [hɜːr; hər] [fitʃər] ,

A	woman	who	is	not	sufficiently	prudent	to	mask	her	features	,
一个	女士	WHO	是	不是	足够	谨慎	到	面具	她	特征	,

一个不够谨慎，没有掩饰自己容貌的女人，

['gɪvz] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

gives	away	her	soul	in	a	smile	.
给予	离开	她	灵魂	在	一个	微笑	.

她的笑容会泄露她的灵魂。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['wɪmɪn] [huː] [rɪ'viːld] [ðer; ðər] [hoʊl] ['neɪtʃɚz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

I	have	known	women	who	revealed	their	whole	natures	in	this	way	.
我	有	已知	女性	WHO	揭晓	他们的	所有的	自然	在	这	方式	.

我认识一些以这种方式展现自己全部本性的女性。

[noʊ] ['wʊmən] [spiːks] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [moʊst] ['wɪmɪn] [smaɪl] [ə'laʊd] .

No	woman	speaks	aloud	,	but	most	women	smile	aloud	.
不	女士	说话	大声	,	但	最多	女性	微笑	大声	.

没有女人会大声说话，但大多数女人都会开怀大笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi] [ˌʌn'veɪl] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtɪfɪs] ,

And	the	fact	that	in	so	doing	we	unveil	all	our	artifice	,
和	这	事实	那	在	所以	正在做	我们	揭幕	全部	我们的	技巧	,

而这样做，也暴露了我们所有的虚伪。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnmoʊst] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [pruːvz] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌsɑːlɪ'dærəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [seks] .

all	the	whirlpool	of	our	inmost	being	to	each	other	,	proves	the	extraordinary	solidarity	of	our	sex	.
全部	这	漩涡	的	我们的	最	存在	到	每个	其他	,	证明	这	非凡的	团结	的	我们的	性别	.

我们彼此内心深处的所有情感漩涡，都证明了我们性别的非凡团结。

[wen] [dɪd] [wʌn] ['wʊmən] ['evər] [bɪ'treɪ] [ə'nʌðər] ?

When	did	one	woman	ever	betray	another	?
什么时候	做过	一	女士	曾经	背叛	其他	?

女人之间何时有过背叛彼此的经历?

[ðɪs] ['lɔɪəlti] [ɪz] [nɑːt] ['ruːtɪd] [ɪn] ['noʊb(ə)l] ['sentɪmənt] ,

This	loyalty	is	not	rooted	in	noble	sentiment	,
这	忠诚	是	不是	根	在	高贵	情绪	,

这种忠诚并非源于高尚的情感，

[bʌt; bət] ['proʊsiːdz] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [ɑːr'selvz] [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]

but	proceeds	rather	from	the	fear	of	betraying	ourselves	by	revealing	things	that
但	收益	相当	从	这	害怕	的	背叛	我们自己	经过	揭示	事物	那

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['siːkrət] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ɔːl] ['wʊmənhʊd] .

are	the	secret	common	property	of	all	womanhood	.
是	这	秘密	常见的	财产	的	全部	女性	.

而是源于害怕暴露所有女性共有的秘密，从而背叛自己。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər][self] ? . . .

And	yet	,	if	a	woman	could	be	found	willing	to	reveal	her	entire	self	?	.	.	.
和	然而	,	如果	一个	女士	可以	是	成立	愿意的	到	揭示	她	全部的	自己	?	.	.	.

然而，如果能找到一位愿意完全袒露自己内心的女性呢？.....

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

I	have	often	thought	of	the	possibility	,
我	有	经常	想法	的	这	可能性	,

我经常会想到这种可能性，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː]['aʊər; ɑːr][seks]

and	at	the	present	moment	I	am	not	sure	that	she	would	not	do	our	sex
和	在	这	展示	片刻	我	是	不是	当然	那	她	会	不是	做	我们的	性别

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɔːŋ] .

an	infinite	and	eternal	wrong	.
一个	无限	和	永恒	错误的	.

而此刻，我并不确定她是否会对我们性别造成无尽的、永恒的伤害。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔm'paundid] [soʊ] ['streɪndʒli] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,

We	are	compounded	so	strangely	of	good	and	bad	,	truth	and	falsehood	,
我们	是	复合	所以	奇怪的	的	好的	和	坏的	,	真相	和	谬误	,

我们是由善与恶、真与假这样奇妙地复合而成的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [tʌtʃ] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

that	it	requires	the	most	delicate	touch	to	unravel	the	tangled	skein	of	our
那	它	需要	这	最多	精美的	触碰	到	绎	这	纠缠不清	绞	的	我们的

['neɪtʃɚz] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .

natures	and	find	the	starting	point	.
自然	和	寻找	这	开始	观点	.

要解开我们本性中错综复杂的纠葛，找到起点，需要最细腻的手法。

[noʊ][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] .

No	man	is	capable	of	the	task	.
不	男人	是	有能力的	的	这	任务	.

没有人能够完成这项任务。

['dʊrɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [noʊ'tɔːriəs] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ]

During	recent	years	it	has	become	the	fashion	for	notorious	women	to	publish
期间	最近的	年	它	有	变得	这	时尚	为了	臭名昭著	女性	到	发布

[ðer; ðər] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəri] .

their	reminiscences	in	the	form	of	a	diary	.
他们的	回忆录	在	这	形式	的	一个	日记	.

近年来，一些声名狼藉的女性以日记的形式出版自己的回忆录，已成为一种时尚。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['eni] ['wʊmən] ['riːdər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

But	has	any	woman	reader	discovered	in	all	this	literature	a	single
但	有	任何	女士	读者	发现	在	全部	这	文学	一个	单身的

['ɪntɪmət] ['fiːtʃər] ,

intimate	feature	,
亲密的	特征	,

但是，在所有这些文学作品中，有哪位女性读者发现过任何一种私密的特征吗？

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fræŋk][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðæt][ɪz][kept]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][veɪlz]?

a	single	frank	revelation	of	all	that	is	kept	hidden	behind	a	thousand	veils	?
一个	单身的	坦率	启示	的	全部	那	是	保留	隐	在后面	一个	千	面纱	?

一次坦诚的揭露，将所有隐藏在千层面纱背后的真相一一揭开?

[ɪf][ɪn'diːd][wʌn][ʌv; əv][ðiːz][ʌn'hæpi]['wɪmɪn]['ventʃərd][tuː; tə][raɪt][ə; eɪ][pleɪn],[ˌʌn'vɑːrnɪʃt],

If	indeed	one	of	these	unhappy	women	ventured	to	write	a	plain	,	unvarnished	,
如果	的确	一	的	这些	不开心	女性	冒险	到	写	一个	清楚的	,	未经修饰的	,

[bʌt; bət]['pɔɪnjənt],

but	poignant	,
但	令人心酸的	,

如果这些不幸的女性中真的有人胆敢写出一篇朴实无华、却又感人至深的文章，

[dɪ'skrɪpʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪnər][laɪf],

description	of	her	inner	life	,
描述	的	她	内	生活	,

对她内心世界的描述，

[wer][wʊd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ə; eɪ]['pʌblɪʃər]['derɪŋ][ɪ'nʌf][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][neɪm][ə'pɪr][ɑːn][ðə; ði]

where	would	she	find	a	publisher	daring	enough	to	let	his	name	appear	on	the
在哪里	会	她	寻找	一个	出版商	大胆	足够的	到	让	他的	姓名	出现	在	这

['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][bʊk]?

cover	of	the	book	?
覆盖	的	这	书	?

她要去哪里才能找到一位敢于让自己的名字出现在书封上的出版商呢?

[aɪ][wʌns][nuː][ə; eɪ][mæn][huː],[stɜːrd][baɪ][ə; eɪ][gʊd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['ɪmpʌls],

I	once	knew	a	man	who	,	stirred	by	a	good	and	noble	impulse	,
我	一次	知道	一个	男人	WHO	,	搅拌	经过	一个	好的	和	高贵	冲动	,

我曾认识一个人，他出于善良高尚的本能，

[ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊər],

and	confident	of	his	power	,
和	自信的	的	他的	力量	,

他对自己的力量充满信心，

[ɪn'devər][tuː; tə]"[seɪv]"[ə; eɪ]['veri][jʌŋ][gɜːrl][huːm][hiː; hi][hæd; həd]['reskjuːd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

endeavoured	to	"	save	"	a	very	young	girl	whom	he	had	rescued	from	a
努力	到	"	节省	"	一个	非常	年轻的	女孩	谁	他	有	获救	从	一个

[haʊs][ʌv; əv][ɪl]-[feɪm].

house	of	ill	-	fame	.
房子	的	患病的	-	名声	.

他试图"拯救"一个他从妓院救出的非常年轻的女孩。

[hiː; hi][tʊk][hɜːr; hər][hoʊm][ænd; ənd]['triːtɪd][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]['sɪstər].

He	took	her	home	and	treated	her	like	a	sister	.
他	采取	她	家	和	治疗	她	喜欢	一个	姐姐	.

他把她带回家，像对待亲妹妹一样对待她。

[hiː; hi]['læviʃt][taɪm][ænd; ənd]['kɑːnfɪdəns][ə'pɑːn][hɜːr; hər].

He	lavished	time	and	confidence	upon	her	.
他	慷慨的	时间	和	信心	之上	她	.

他倾注了大量的时间和精力在她身上，并给予她充分的信任。

[hɪz; ɪz][praɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][wɪtʃ][tʊk][pleɪs][ɪn][hɜːr; hər][pæst][ɔːl][baʊndz].

His	pride	at	the	transformation	which	took	place	in	her	passed	all	bounds	.
他的	自豪	在	这	转型	哪个	采取	地方	在	她	通过了	全部	界限	.

她发生的巨大变化让他无比自豪。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][æz; əz]['greɪtf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['mʌŋgrəl][ænd; ənd][æz; əz]['mɑːdɪst][æz; əz][ðə; ði][braɪd]

The	girl	was	as	grateful	as	a	mongrel	and	as	modest	as	the	bride
这	女孩	曾是	作为	感激的	作为	一个	杂种狗	和	作为	谦虚的	作为	这	新娘

[ɪn][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['nɑːv(ə)l] .

in	a	romantic	novel	.
在	一个	浪漫的	小说	.

这女孩感激涕零得像条杂种狗，又谦逊得像言情小说里的新娘。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	then	resolved	to	make	her	his	wife	.
他	然后	已解决	到	制作	她	他的	妻子	.

于是他决定娶她为妻。

[bʌt; bət][wʌn][faɪn][deɪ][ʃiː; ʃi]['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][noʊt][kən'teɪnɪŋ][ðiːz][wɜːrdz] :

But	one	fine	day	she	vanished	,	leaving	behind	her	a	note	containing	these	words	:
但	一	美好的	天	她	消失了	,	离开	在后面	她	一个	笔记	包含	这些	字	:

但有一天，她突然消失了，只留下一张字条，上面写着：

" ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɔːr] [ˌem 'iː] .

"	Many	thanks	for	your	kindness	,	but	you	bore	me	.
"	许多	谢谢	为了	你的	仁慈	,	但	你	钻孔	我	.

“非常感谢您的好意，但是您让我觉得很无聊。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] ,

"	During	the	whole	time	they	had	lived	together	,
"	期间	这	所有的	时间	他们	有	居住地	一起	,

“在他们共同生活的这段时间里，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [greɪspt] [ðə; ði]['feɪntɪst]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][truː] ['neɪtʃər] ;

he	had	not	grasped	the	faintest	notion	of	the	girl's	true	nature	;
他	有	不是	抓住	这	最微弱	概念	的	这	女孩们	真的	自然	;

他对这个女孩的真实本性丝毫没有领悟；

[nɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [kən'tentɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [triːt]

nor	understood	that	to	keep	her	contented	it	was	not	sufficient	to	treat
也不	理解	那	到	保持	她	满足	它	曾是	不是	充足的	到	对待

[hɜːr; hər]['kaɪndlɪ] ,

her	kindly	,
她	亲切地	,

他也不明白，仅仅善待她并不足以让她感到满足。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊdiəs] [ik'saitmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

but	that	she	required	some	equivalent	for	the	odious	excitements	of	the	past
但	那	她	必需的	一些	相等的	为了	这	令人厌恶的	兴奋	的	这	过去的

.

:
.

但她需要某种补偿来弥补过去那些令人厌恶的刺激。

[ɔːl] ['femənɪn] [kən'feʃnz] — [ɪk'sept] [ðoʊz] [bɪ'twiːn] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]

All	feminine	confessions	—	except	those	between	relations	which	are	generally
全部	女性	忏悔	—	除了	那些	之间	关系	哪个	是	一般来说

['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] — [ə'suːm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][maɪ] [aɪz] ;

commonplace	and	uninteresting	—	assume	a	kind	of	beauty	in	my	eyes	;
平凡	和	无聊	—	认为	一个	种类	的	美丽	在	我的	眼睛	;

在我看来，所有女性的告白——除了那些通常平淡无奇、乏味无趣的亲密关系中的告白——都具有一种美感；

[ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [səˈlemnəti] [ðæt] [ikˈskjuːziz][ðə; ðɪ] [ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd][ʌv; əv][ɔːl] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈbæriərz]

a	warmth	and	solemnity	that	excuses	the	casting	aside	of	all	conventional	barriers
一个	温暖	和	严肃	那	借口	这	铸件	旁边	的	全部	传统的	障碍

.

:

.

一种温暖而庄重的氛围，足以让人摒弃一切传统界限。

[aɪ] [rɪˈembər] [wʌn] [deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [əˈpresɪv] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv]

I	remember	one	day	—	a	day	of	oppressive	heat	and	the	heavy	perfume	of
我	记住	一	天	—	一个	天	的	压迫性的	热	和	这	重的	香水	的

['roʊziz] — [wen] ,

roses	—	when	,
玫瑰	—	什么时候	,

我记得有一天——天气酷热难耐，玫瑰的香气浓郁扑鼻——当时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [frendz] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [terz] .

with	a	party	of	women	friends	,	we	began	to	talk	about	tears	.
和	一个	派对	的	女性	朋友们	,	我们	开始	到	讲话	关于	眼泪	.

和一群女性朋友一起，我们开始谈论眼泪。

[æt; ət][fɜːrst][noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] [kwaɪt] [sɪn'sɪrli] ;

At	first	no	one	ventured	to	speak	quite	sincerely	;
在	第一的	不	一	冒险	到	说话	相当	真挚地	;

起初没有人敢说真话；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [led][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [kɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

but	one	thing	led	to	another	until	we	were	gradually	caught	in	our	own
但	一	事物	引领	到	其他	直到	我们	是	逐步地	捕捉	在	我们的	自己的

[sneəz] ,

snares	,
陷阱	,

但是事情一件接着一件，直到我们逐渐落入自己设下的陷阱。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [iːtʃ] [geɪv] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kept] [kən'siːld]

and	finally	we	each	gave	out	something	that	we	had	hitherto	kept	concealed
和	最后	我们	每个	给予	出去	某物	那	我们	有	迄今为止	保留	暗

[wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

within	us	,
之内	我们	,

最后，我们每个人都吐露了自己一直以来隐藏在心里的秘密。

[æz; əz][wʌn] ['lɑːks] [ʌp][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] .

as	one	locks	up	a	deadly	poison	.
作为	一	锁	向上	一个	致命	毒	.

就像把致命毒药锁起来一样。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] , ['evər] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈperətɪv] ['ɪnwərd]

Not	one	of	us	,	it	appeared	,	ever	cried	because	of	some	imperative	inward
不是	一	的	我们	,	它	出现	,	曾经	哭	因为	的	一些	至关重要的	向内

[niːd] .

need	.
需要	.

我们当中似乎没有一个人是因为某种迫切的内心需要而哭泣。

[terz] [ɑːr; ər] ['neɪtʃɚz] [gɪft][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Tears	are	nature's	gift	to	us	.
眼泪	是	自然的	礼物	到	我们	.

眼泪是大自然赐予我们的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'fer] ['weðər] [wiː; wi]['skwɑːndər][ɔːr] [i'kɔnəmaiz] [ðer; ðər][juːz] .

It	is	our	own	affair	whether	we	squander	or	economise	their	use	.
它	是	我们的	自己的	事务	无论	我们	挥霍	或者	节约	他们的	使用	.

浪费还是节约使用它们，是我们自己的事。

[ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kən'feʃnz] ['səufi] ['hɑːrdənz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] .

Of	all	our	confessions	Sophie	Harden's	was	the	strangest	.
的	全部	我们的	忏悔	苏菲	哈登的	曾是	这	最奇怪的	.

在我们所有人的忏悔中，索菲·哈登的忏悔是最奇怪的。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [terz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪ'rɑːtɪk][baɪ] - [pleɪ] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

To	her	,	tears	were	a	kind	of	erotic	by	-	play	,	which	added	to	the
到	她	,	眼泪	是	一个	种类	的	色情	经过	-	玩	,	哪个	额外	到	这

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l][laɪf] .

enjoyment	of	conjugal	life	.
享受	的	夫妻	生活	.

对她而言，眼泪是一种情色游戏，增添了婚姻生活的乐趣。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kriːtʃər] , ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ,

Her	husband	,	a	good	-	natured	creature	,	always	believed	he	was	to	blame	,
她	丈夫	,	一个	好的	-	自然	生物	,	总是	相信	他	曾是	到	责备	,

她的丈夫心地善良，却始终认为错在自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	she	never	enlightened	him	on	the	point	.
和	她	绝不	开明	他	在	这	观点	.

她从未就这一点向他解释过。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [terz] [tuː; tə][wɜːrk] [ðəm'selvz]

Most	of	the	others	owned	that	they	had	recourse	to	tears	to	work	themselves
最多	的	这	其他的	拥有	那	他们	有	追索权	到	眼泪	到	工作	他们自己

[ʌp] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] .

up	when	they	wanted	to	make	a	scene	.
向上什么时候	他们	通缉	到	制作	一个	场景	.

其他大多数人都承认，当他们想闹事时，会用眼泪来激起自己的情绪。

[bʌt; bət] ['æstrid] ['bæg] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['kwaɪət] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

But	Astrid	Bagge	,	a	gentle	,	quiet	housewife	and	mother	,
但	阿斯特丽德	包	,	一个	温和的	,	安静的	家庭主妇	和	母亲	,

但阿斯特丽德·巴格是一位温柔安静的家庭主妇和母亲，

[dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daind]

declared	she	kept	all	her	troubles	for	the	evenings	when	her	husband	dined
声明	她	保留	全部	她	麻烦	为了	这	晚上	什么时候	她	丈夫	用餐

[æt; ət][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪrz] [mes] ,

at	the	volunteer's	mess	,
在	这	志愿者	混乱	,

她声称自己把所有的烦恼都留到晚上，等丈夫在志愿者食堂吃饭的时候再说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] ['kraɪɪŋ] .

because	he	hated	to	see	anyone	crying	.
因为	他	憎恨	到	看	任何人	哭泣	.

因为他最讨厌看到别人哭。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [wept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'nɔɪənsiz]

Then	she	sat	alone	and	in	darkness	and	wept	away	the	accumulated	annoyances
然后	她	卫星	独自的	和	在	黑暗	和	哭泣	离开	这	积累	烦心事

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

of	the	week	.
的	这	星期	.

然后她独自一人坐在黑暗中，哭着发泄了一周以来积攒的烦恼。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][tɜːrn] , [aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ] [tʃæns] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] ,

When	it	came	to	my	turn	,	I	spoke	the	truth	by	chance	when	I	said	that	,
什么时候	它	来了	到	我的	转动	,	我	辐	这	真相	经过	机会	什么时候	我	说	那	,

轮到我发言时，我不小心说了实话，那就是：

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] , [aɪ][ˈoʊnli] [pərˈmɪtɪd] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [əˈbaʊt] [wʌns] [ɪn] [tuː]

however	much	I	wanted	to	cry	,	I	only	permitted	myself	the	luxury	about	once	in	two
然而	很多	我	通缉	到	哭	,	我	仅有的	允许	我	这	奢华	关于	一次	在	二

['jɪrz] .

years	.
年	.

尽管我很想哭，但我大约每两年才允许自己放纵一次。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈkluːsɪv] [pruːf] [ðæt] [maɪ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sɪnˈsɪr] .

I	think	my	complexion	is	a	conclusive	proof	that	my	words	were	sincere	.
我	思考	我的	肤色	是	一个	确凿	证明	那	我的	字	是	真诚	.

我认为我的肤色足以证明我的话是真诚的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪˈzɜːrts] [wɪtʃ] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ʌv; əv] [duː] [ɔːr][reɪn] .

There	are	deserts	which	never	know	the	refreshment	of	dew	or	rain	.
那里	是	沙漠	哪个	绝不	知道	这	清爽	的	露	或者	雨	.

有些沙漠终年不见露水或雨水的滋润。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdezərt] .

My	life	has	been	such	a	desert	.
我的	生活	有	到过	这样的	一个	沙漠	.

我的生活就像一片沙漠。

[aɪ] , [huː] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈkɔnfɪdənsɪz] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	,	who	like	to	receive	confidences	,	have	a	morbid	fear	of	giving	them	.
我	,	WHO	喜欢	到	收到	秘密	,	有	一个	病态的	害怕	的	给予	他们	.

我喜欢听别人倾诉，却又害怕倾诉。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈloʊn] , [soʊ][self] - [ˈsentərd] , [ɪn][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .

Perhaps	it	is	because	I	was	so	much	alone	,	so	self	-	centred	,	in	my	childhood	.
也许	它	是	因为	我	曾是	所以	很多	独自的	,	所以	自己	-	居中	,	在	我的	童年	.

或许是因为我童年时期太过孤独，太过以自我为中心。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][laɪf] ,

The	more	I	reflect	upon	life	,
这	更多的	我	反映	之上	生活	,

我越是反思人生，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈklɪrli] [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][leɪd] [aʊt] [maɪ] [ˈtæləns][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] .

the	more	clearly	I	see	that	I	have	not	laid	out	my	talents	to	the	best	advantage	.
这	更多的	清楚地	我	看	那	我	有	不是	铺设	出去	我的	天赋	到	这	最好的	优势	.

我越发清楚地意识到，我没有充分发挥自己的才能。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [swiːt] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪˈdeləti] ; [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ˌiriˈprəutʃəbli] — [ænd; ənd]

I	have	no	sweet	memories	of	infidelity	;	I	have	lived	irreproachably	—	and
我	有	不	甜的	回忆	的	不忠	;	我	有	居住地	无可指摘	—	和

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .

now	I	am	very	tired	.
现在	我	是	非常	疲劳的	.

我对婚外情没有任何美好的回忆；我一直过着无可指摘的生活——现在我非常疲惫。

[aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər][maɪˈself][əˈloʊn] .

I	sit	here	and	write	for	myself	alone	.
我	坐	这里	和	写	为了	我	独自的	.

我独自一人坐在这里写作。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] ['evər] [riːd] [maɪ] [wɜːrdz] ;

I	know	that	no	one	else	will	ever	read	my	words	;
我	知道	那	不	一	别的	将要	曾经	读	我的	字	;

我知道不会有其他人读到我的文字；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [sɪn'sɪr] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

and	yet	I	am	not	quite	sincere	,	even	with	myself	.
和	然而	我	是	不是	相当	真诚	,	甚至	和	我	.

然而，即便对自己，我也并非完全坦诚。

[laɪf] [hæz; həz] [pæst] [ˌem 'iː][baɪ] ; [maɪ][hændz][ɑːr; ər] ['empti] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

Life	has	passed	me	by	;	my	hands	are	empty	;	now	it	is	too	late	.
生活	有	通过了	我	经过	;	我的	双手	是	空的	;	现在	它	是	也	晚的	.

人生已然逝去；我一无所有；现在一切都太迟了。

[wʌns] ['hæpinəs] [nɑːkt] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] , [pʊr] [fuːl] , [dɪd][nɑːt][raɪz][tuː; tə] ['welkəm]

Once	happiness	knocked	at	my	door	,	and	I	,	poor	fool	,	did	not	rise	to	welcome
一次	幸福	敲门	在	我的	门	,	和	我	,	贫穷的	傻子	,	做过	不是	上升	到	欢迎

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

幸福曾敲响我的门，而我，这个可怜的傻瓜，却没有起身迎接它。

[aɪ] ['envi] ['evri] ['kʌntri] [wentʃ] [ɔːr] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] [huː] [goʊz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvər] .

I	envy	every	country	wench	or	servant	girl	who	goes	off	with	a	lover	.
我	嫉妒	每一个	国家	妖妇	或者	仆人	女孩	WHO	去	离开	和	一个	情人	.

我羡慕每一个能和情人私奔的乡下姑娘或女仆。

[bʌt; bət][aɪ][sɪt] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] .

But	I	sit	here	waiting	for	old	age	.
但	我	坐	这里	等待	为了	老的	年龄	.

但我却坐在这里等待衰老。

['æstrid] ['bæg] . . . .

Astrid	Bagge	.	.	.	.
阿斯特丽德	包	.	.	.	.

阿斯特丽德·巴格.....

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [hɜːr; hər] [neɪm] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['wiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ]

As	I	write	her	name	,	I	feel	as	though	she	were	standing	weeping	behind	my
作为	我	写	她	姓名	,	我	感觉	作为	尽管	她	是	常设	哭泣	在后面	我的

[bæk] ;

back	;
后退	;

当我写下她的名字时，我感觉她仿佛站在我的身后哭泣；

[aɪ] [fiːl] [hɜːr; hər] [terz] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nek] .

I	feel	her	tears	dropping	on	my	neck	.
我	感觉	她	眼泪	下降	在	我的	脖子	.

我感觉她的眼泪滴在我的脖子上。

[aɪ] ['kænɑːt] [wiːp] — [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [terz] !

I	cannot	weep	—	but	how	I	long	for	tears	!
我	不能	哭泣	—	但	如何	我	长的	为了	眼泪	!

我无法哭泣——但我多么渴望眼泪！

['ɔːtəm] !

Autumn	!
秋天	!

秋天！

['tɔrp] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər][ʌv; əv][lɔːgz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [greɪt] .

Torp	has	made	a	huge	fire	of	logs	in	the	open	grate	.
鱼雷	有	制成	一个	巨大的	火	的	日志	在	这	打开	格特	.

托普在敞开的炉膛里用木柴生了一大堆火。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] ['gɪvz] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

The	burning	wood	gives	out	an	intoxicating	perfume	and	fills	the	house	with
这	燃烧	木头	给予	出去	一个	醉人	香水	和	填充	这	房子	和

['kəuzi] [wɔːrmθ] .

cosey	warmth	.
舒适的	温暖	.

燃烧的木柴散发出令人陶醉的香气，并使屋内充满温暖舒适的气息。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['faɪər][maɪ'self] .

For	want	of	something	better	to	do	I	am	looking	after	the	fire	myself	.
为了	想	的	某物	更好的	到	做	我	是	寻找	后	这	火	我	.

因为没什么更好的事可做，所以我自己负责照看火堆。

[aɪ] ['kerfəli] [strɪp][ðə; ði][bɑːrk][frʌm; frəm] [iːtʃ] [lɔːg] [bɪ'fɔːr] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] .

I	carefully	strip	the	bark	from	each	log	before	throwing	it	on	the	flames	.
我	小心	条	这	吠	从	每个	日志	前	投掷	它	在	这	火焰	.

我小心翼翼地剥去每根木头的树皮，然后才把它扔到火上。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [goʊz] [tuː; tə][maɪ] [hed] [laɪk] [strɔːŋ] [waɪn] .

The	smell	of	burning	birch	-	bark	goes	to	my	head	like	strong	wine	.
这	闻	的	燃烧	桦木	-	吠	去	到	我的	头	喜欢	强的	葡萄酒	.

燃烧的桦树皮的气味像烈酒一样让我头晕目眩。

[driːmz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

Dreams	come	and	go	.
梦想	来	和	去	.

梦想来来去去。

['jɜːrgən] ['mælθi] , [wʌt] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Joergen	Malthe	,	what	a	mere	boy	you	are	!
约尔根	马尔特	,	什么	一个	仅仅	男生	你	是	!

约尔根·马尔特，你不过是个孩子啊！

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [fər'gɑːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

The	garden	looks	like	a	neglected	churchyard	,	forgotten	of	the	living	.
这	花园	看起来	喜欢	一个	被忽视的	墓地	,	被遗忘的	的	这	活的	.

这座花园看起来像一座被遗弃的教堂墓地，被生者遗忘。

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [fɔːlz] [ɪn] [blʌd] - [red] ['striːməz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] .

The	virginia	creeper	falls	in	blood	-	red	streamers	from	the	verandah	.
这	弗吉尼亚州	苦力怕	瀑布	在	血	-	红色的	主播	从	这	阳台	.

五叶地锦从阳台上垂落下来，宛如血红色的丝带。

[ðə; ði] [sneɪlz] [dræg] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ; [ðer; ðər] [sloʊ] ['muːvmənts] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv]

The	snails	drag	themselves	along	in	the	rain	;	their	slow	movements	remind	me	of
这	蜗牛	拖	他们自己	沿着	在	这	雨	;	他们的	慢的	移动	提醒	我	的

['wɪmɪn] [ɑːn'sent; en'sænt] .

women	enceinte	.
女性	怀孕	.

蜗牛在雨中缓慢爬行；它们缓慢的动作让我想起了怀孕的女人。

[ðə; ði] [hedʒ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['spaɪdər] - [webz] ,

The	hedge	is	covered	with	spiders	'	webs	,
这	对冲	是	涵盖	和	蜘蛛	-	网络	,

树篱上布满了蜘蛛网。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [kleɪ] [stɪks] [tuː; tə] [wʌnz] [ʃuːz] [æz; əz][wʌn] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [pæðz] .

and	the	wet	clay	sticks	to	one's	shoes	as	one	walks	on	the	paths	.
和	这	湿的	黏土	棍子	到	一个人的	鞋	作为	一	散步	在	这	路径	.

走在小路上，湿黏土会粘在鞋子上。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] ['ɔːtəm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] !

Yet	there	are	people	who	think	autumn	a	beautiful	time	of	year	!
然而	那里	是	人们	WHO	思考	秋天	一个	美丽的	时间	的	年	!

然而，也有人认为秋天是一年中最美的季节！

[maɪ] [wɪl] [ɪz] ['pærəlaɪzd] [frʌm; frəm] [self] - [dɪs'gʌst] .

My	will	is	paralysed	from	self	-	disgust	.
我的	将要	是	瘫痪	从	自己	-	厌恶	.

自我厌恶让我意志消沉。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmən] , [huː] [brɪŋz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	find	myself	involuntarily	listening	and	watching	for	the	postman	,	who	brings	nothing	for	me	.
我	寻找	我	不由自主	聆听	和	观看	为了	这	邮差	,	WHO	带来	没有什么	为了	我	.

我不由自主地侧耳倾听，四处张望，等待邮递员的到来，但他却什么也没给我带来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊments] [wen] [maɪ] ['fɪŋgərz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːm] - [leɪd] " [æt; ət] [hoʊm] " [kɑːrdz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃauə] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

There	are	moments	when	my	fingers	seem	to	be	feeling	the	smoothness	of	the	cream	-	laid	"	At	Home	"	cards	which	used	to	be	showered	upon	us	,
那里	是	时刻	什么时候	我的	手指	似乎	到	是	感觉	这	平滑度	的	这	奶油	-	铺设	"	在	家	"	牌	哪个	用过的	到	是	淋浴	之上	我们	,

有时，我的手指仿佛还能感受到过去人们经常收到的那些涂着奶油的“居家”贺卡的柔滑触感。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

especially	at	this	season	.
尤其	在	这	季节	.

尤其是在这个季节。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [groʊ] ['restləs] .

Towards	evening	I	grow	restless	.
向	晚上	我	生长	不安	.

临近傍晚，我开始感到焦躁不安。

['fɔːrmərli] [maɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [riːtʃt] .

Formerly	my	day	was	a	crescendo	of	activity	until	the	social	hours	were	reached	.
以前	我的	天	曾是	一个	渐强	的	活动	直到	这	社会的	小时	是	达到	.

以前，我一天的时间总是忙碌不停，直到社交时间到来。

[naʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] [fɔːl] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn] ['æʃɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

Now	the	hours	fall	one	by	one	in	ashes	before	my	eyes	.
现在	这	小时	落下	一	经过	一	在	灰烬	前	我的	眼睛	.

如今，时光在我眼前一分一秒地化为灰烬。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] , [jet] [nɑːt][maɪ'self] .

I	am	myself	,	yet	not	myself	.
我	是	我	,	然而	不是	我	.

我既是我，又不是我。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [aɪ] ['envi] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [per]

There	are	moments	when	I	envy	every	living	creature	that	has	the	right	to	pair
那里	是	时刻	什么时候	我	嫉妒	每一个	活的	生物	那	有	这	正确的	到	一对

— ['iːðər] [frʌm; frəm] [heɪt] [ɔːr][frʌm; frəm]['hæbɪt] .

—	either	from	hate	or	from	habit	.
—	任何一个	从	恨	或者	从	习惯	.

有时我会羡慕所有有交配权利的生物——无论是出于仇恨还是出于习惯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] .

I	am	alone	and	shut	out	.
我	是	独自的	和	关闭	出去	.

我孤身一人，与世隔绝。

[wʌt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] !

What	consolation	is	it	to	be	able	to	say	:	"	It	was	my	own	choice	!
什么	安慰	是	它	到	是	有能力的	到	说	:	"	它	曾是	我的	自己的	选择	!

能够说："这是我自己的选择！"这又能带来什么安慰呢?

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mælθi] .

"	A	letter	from	Malthe	.
"	一个	信	从	马尔特	.

马尔特的一封信。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	I	will	not	open	it	.
不	,	我	将要	不是	打开	它	.

不，我不会打开它。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [raɪts] . . . .

I	do	not	wish	to	know	what	he	writes	.	.	.	.
我	做	不是	希望	到	知道	什么	他	写	.	.	.	.

我不想知道他写了些什么.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] .

It	is	a	long	letter	.
它	是	一个	长的	信	.

这是一封很长的信。

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər]['kwaɪət] .

My	nerves	are	quiet	.
我的	神经	是	安静的	.

我内心很平静。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːf(ə)n][laɪ] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][maɪ] [sliːp] [ɪz]['broʊkən] .

But	I	often	lie	awake	,	and	my	sleep	is	broken	.
但	我	经常	说谎	醒	,	和	我的	睡觉	是	破碎的	.

但我经常辗转反侧，睡眠断断续续。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,

The	stars	are	shining	over	my	head	,
这	明星	是	灼灼	超过	我的	头	,

繁星在我头顶闪耀，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd][kɑːm] .

and	I	never	before	experienced	such	a	sense	of	repose	and	calm	.
和	我	绝不	前	经验丰富的	这样的	一个	感觉	的	休息	和	冷静的	.

我从未体验过如此的平静与安宁。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ɔːr][ðə; ði] ['letər] ?

Is	this	the	effect	of	the	stars	,	or	the	letter	?
是	这	这	影响	的	这	明星	,	或者	这	信	?

这是星象的影响，还是信件的影响?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrti] - [tuː] !
I am forty - two !
我 是 四十 - 二 !

我四十二岁了!

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] .
It cannot be helped .
它 不能 是 帮助 .

帮不上忙。

[aɪ] ['kænɑːt] [bai] [bæk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
I cannot buy back a single day of my life .
我 不能 买 后退 一个 单身的 天 的 我的 生活 .

我生命中的每一天都无法挽回。

['fɔːrti] - [tuː] !
Forty - two !
四十 - 二 !

四十二!

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [dʌz] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .
But during the night the thought does not trouble me .
但 期间 这 夜晚 这 想法 做 不是 麻烦 我 .

但到了晚上，这种想法就不会困扰我了。

[ðə; ði][stɑːrz] [ə'bʌv] ['rekən] [baɪ]['eɪdʒɪz] , [nɑːt][baɪ] ['jɪrz] ,
The stars above reckon by ages , not by years ,
这 明星 多于 估计 经过 年龄 , 不是 经过 年 ,

天上的星辰以年代而非年来计算寿命。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ritʃəd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
and sometimes I smile to think that as soon as Richard returns home ,
和 有时 我 微笑 到 思考 那 作为 很快 作为 理查德 返回 家 ,

有时我会微笑，想到理查德一回到家，

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɑːrkɪt] [wɪl] [biː; bi] [lɪt] [ʌp] ,
the rooms in our house in the Old Market will be lit up ,
这 房间 在 我们的 房子 在 这 老的 市场 将要 是 点燃 向上 ,

我们在老市场那栋房子里的房间将会亮起灯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [set] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
and the usual set will assemble there without me .
和 这 通常 放 将要 集合 那里 没有 我 .

届时，原班人马将在那里集合，而我则不会出席。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ['weðər] ['mælθi] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['denmɑːrk] .
The one thing I should like to know is whether Malthe is still in Denmark .
这 一 事物 我 应该 喜欢 到 知道 是 无论 马尔特 是 仍然 在 丹麦 .

我最想知道的是，玛尔特是否还在丹麦。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [maɪ] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [hɪm; ɪm] — [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] .
I would like to know where my thoughts should seek him — at home or abroad .
我 会 喜欢 到 知道 在哪里 我的 想法 应该 寻找 他 — 在 家 或者 国外 .

我想知道我的思绪应该在哪里追寻他——是在家中还是在国外。

[aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['tretʃərəsli] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [juːθ] ,
I played with him treacherously when I called him " the youth ,
我 玩 和 他 阴险地 什么时候 我 称为 他 " 这 青年 ,

我欺骗了他，称他为"年轻人"。

" [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .
" and treated him as a mere boy .
" 和 治疗 他 作为 一个 仅仅 男生 .

并把他当作一个普通的孩子对待。

[ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] ['aʊər; ɑːr]['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] ['fiːlɪŋz] .

If	we	compare	our	ages	it	is	true	enough	,	but	not	if	we	compare	feelings	.
如果	我们	比较	我们的	年龄	它	是	真的	足够的	,	但	不是	如果	我们	比较	情怀	.

如果比较年龄，这当然没错；但如果比较感受，那就不是这样了。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [miːn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [wʌt]

Can	there	be	anything	meaner	than	for	a	woman	to	make	fun	of	what
能	那里	是	任何事物	更卑鄙	比	为了	一个	女士	到	制作	乐趣	的	什么

[ɪz] ['riːəli] ['seɪkrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

is	really	sacred	to	her	?
是	真的	神圣	到	她	?

还有什么比女人嘲笑自己真正珍视的东西更卑鄙的吗?

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] ['mælθi] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd] .

My	feelings	for	Malthe	were	and	still	are	sacred	.
我的	情怀	为了	马尔特	是	和	仍然	是	神圣	.

我对玛尔特的感情过去是、现在仍然是神圣的。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [biˈfauld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɑːkəri] .

I	myself	have	befouled	them	with	my	mockery	.
我	我	有	污秽	他们	和	我的	嘲讽	.

我曾用我的嘲讽玷污了他们。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][væst] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

But	when	I	am	lying	in	my	bed	beneath	the	vast	canopy	of	the	sky	,
但	什么时候	我	是	说谎	在	我的	床	下面	这	广阔的	树冠	的	这	天空	,

但当我躺在床上，头顶是浩瀚的星空时，

[ɔːl][maɪ][sɪnz] [siːm] [fə'givn] [ˌem 'iː] .

all	my	sins	seem	forgiven	me	.
全部	我的	罪孽	似乎	已原谅	我	.

我所有的罪孽似乎都得到了宽恕。

[feɪt] [ə'loʊn] — [feɪt] [huː] [berz] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] .

Fate	alone	—	Fate	who	bears	all	things	on	his	shoulders	—	is	to	blame	,	and	I	wish	nothing	undone	.
命运	独自的	—	命运	WHO	熊	全部	事物	在	他的	肩膀	—	是	到	责备	,	和	我	希望	没有什么	未完成	.

这一切都应归咎于命运——肩负万物重任的命运——我希望一切都不要改变。

[ðə; ði] ['letər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [riːd] .

The	letter	will	never	be	read	.
这	信	将要	绝不	是	读	.

这封信永远不会有人看。

['nevər] [ˌvɑːlən'terəli] [baɪ][ˌem 'iː] .

Never	voluntarily	by	me	.
绝不	自愿	经过	我	.

我从未自愿这样做过。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

I	do	not	know	the	day	of	the	week	.
我	做	不是	知道	这	天	的	这	星期	.

我不知道今天是星期几。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [step] ['nɪrər] [ðə; ði][goʊl][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔːŋ] .

That	is	one	step	nearer	the	goal	for	which	I	long	.
那	是	一	步	更近	这	目标	为了	哪个	我	长的	.

这让我离我渴望的目标又近了一步。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʃæl; ʃəl] [glaɪd] [ˌɪmpər'septəbli] ['oʊvər]

May	it	come	to	pass	that	the	weeks	and	months	shall	glide	imperceptibly	over
可能	它	来	到	经过	那	这	周	和	几个月	将	滑行	不易察觉地	超过

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

愿时光在不知不觉中流逝，周而复始。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['siːznz] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

so	that	I	shall	only	recognise	the	seasons	by	the	changing	tints	of	the	forest
所以	那	我	将	仅有的	认出	这	季节	经过	这	变化	色调	的	这	森林

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] .

and	the	alternations	of	heat	and	cold	.
和	这	交替	的	热	和	寒冷的	.

因此，我只能通过森林颜色的变化和冷热交替来辨别季节。

[ə'læs] , [ðoʊz] [deɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] !

Alas	,	those	days	are	still	a	long	way	off	!
唉	,	那些	天	是	仍然	一个	长的	方式	离开	！

唉，那一天还很遥远！

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

I	have	just	been	having	a	conflict	with	myself	,
我	有	只是	到过	拥有	一个	冲突	和	我	,

我刚才一直在和自己内心纠结。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər]

and	I	find	that	all	the	time	I	have	been	living	here	as	though	I	were
和	我	寻找	那	全部	这	时间	我	有	到过	活的	这里	作为	尽管	我	是

['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ][ɪn][tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] .

spending	a	summer	holiday	in	Tyrol	.
开支	一个	夏天	假期	在	蒂罗尔	.

我发现，我在这里生活的这段时间，就像是在蒂罗尔度过一个暑假一样。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] [di'siːvɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [aɪ]

I	have	been	simply	deceiving	myself	and	playing	with	the	hidden	thought	that	I
我	有	到过	简单地	欺骗	我	和	玩耍	和	这	隐	想法	那	我

[kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [maɪ] [laɪf] ['oʊvər] [ə'gen] .

could	begin	my	life	over	again	.
可以	开始	我的	生活	超过	再次	.

我一直都在自欺欺人，幻想着我可以重新开始我的人生。

[aɪ][hæv; həv] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət] [ðɪs] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] .

I	have	shivered	with	terror	at	this	self	-	deception	.
我	有	瑟瑟发抖	和	恐怖	在	这	自己	-	欺骗	.

这种自欺欺人的行为让我不寒而栗。

[ðə; ði] [læst] [fjuː] [naɪts] [aɪ][hæv; həv] ['hɑːrdli] [slept] [æt; ət] [ɔːl] .

The	last	few	nights	I	have	hardly	slept	at	all	.
这	最后的	很少	夜晚	我	有	几乎	睡着了	在	全部	.

这几天晚上我几乎都没睡着。

[ə; eɪ] ['trævələr] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [seɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

A	traveller	must	feel	the	same	who	sails	across	the	sea	ignorant	of	the	country
一个	游客	必须	感觉	这	相同的	WHO	帆	穿过	这	海	无知	的	这	国家

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʒəːniz] .

to	which	he	journeys	.
到	哪个	他	旅程	.

旅行者如果对目的地一无所知就远航，也会有同样的感受。

['veɪgli] [hiː; hi] ['pɪktʃərz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

Vaguely	**he**	**pictures**	**it**	**as**	**resembling**	**his**	**native**	**land**	**,**
依稀	他	图片	它	作为	类似	他的	本国的	土地	,

他隐约觉得它有点像他的故乡。

[ænd; ənd][lændz][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][plænt][ænd; ənd]

and	**lands**	**to**	**find**	**himself**	**in**	**a**	**wilderness**	**which**	**he**	**must**	**plant**	**and**
和	土地	到	寻找	他自己	在	一个	荒野	哪个	他	必须	植物	和

['kʌltɪveɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd] [driːmz] .

cultivate	**until**	**it**	**blossoms**	**with**	**his**	**new**	**desires**	**and**	**dreams**	**.**
培育	直到	它	花朵	和	他的	新的	欲望	和	梦境	.

他来到一片荒野，在那里播种耕耘，直到它绽放出他新的愿望和梦想。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['dezərt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] . . . .

By	**the**	**time**	**he**	**has**	**turned**	**the**	**desert**	**into**	**a**	**home**	**,**	**his**	**day**	**is**	**over**	**.**	**.**	**.**	**.**
经过	这	时间	他	有	转向	这	沙漠	进入	一个	家	,	他的	天	是	超过	.	.	.	.

等他把沙漠变成家的时候，一天的工作也结束了……

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][bɜːrn] [ðæt] ['letər] !

If	**I**	**could**	**but**	**make**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**burn**	**that**	**letter**	**!**
如果	我	可以	但	制作	向上	我的	头脑	到	烧伤	那	信	!

如果我能下定决心把那封信烧掉就好了！

[aɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɜːrst][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] , [ðen] [ɪn][maɪ] [left] .

I	**weigh**	**it**	**,**	**first**	**in**	**my**	**right**	**hand**	**,**	**then**	**in**	**my**	**left**	**.**
我	称重	它	,	第一的	在	我的	正确的	手	,	然后	在	我的	左边	.

我先用右手称重，再用左手称重。

['sʌmtaɪmz] [ɪts] [weɪt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fɔːr'boʊdɪŋ] .

Sometimes	**its**	**weight**	**makes**	**me**	**happy**	**;**	**sometimes**	**it**	**fills**	**me**	**with**	**foreboding**	**.**
有时	它是	重量	制作	我	快乐的	;	有时	它	填充	我	和	不祥的预感	.

它的重量有时让我感到高兴；有时它又让我感到不祥的预感。

[duː][ðə; ði][wɜːrdz] [weɪ] [soʊ] ['hevi] , [ɔːr]['oʊnli][ðə; ði]['peɪpər] ?

Do	**the**	**words**	**weigh**	**so**	**heavy**	**,**	**or**	**only**	**the**	**paper**	**?**
做	这	字	称重	所以	重的	,	或者	仅有的	这	纸	?

是文字如此沉重，还是纸张如此沉重?

[læst] [naɪt] [aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

Last	**night**	**I**	**held**	**it**	**close**	**to**	**the**	**candle**	**.**
最后的	夜晚	我	握住	它	关闭	到	这	蜡烛	.

昨晚我把它靠近蜡烛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

危险的年纪：一位女性日记中(The Dangerous Age Letters and Fragments)

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fleɪm] [tʌtʃt] [maɪ] ['letər] ,

But	when	the	flame	touched	my	letter	,
但	什么时候	这	火焰	感动	我的	信	,

但当火焰触碰到我的信时，

[aɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'weɪ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . . . .

I	drew	it	quickly	away	.	—	It	is	all	I	have	left	to	me	now	.	.	.	.
我	画	它	迅速地	离开	.	—	它	是	全部	我	有	左边	到	我	现在	.	.	.	.

我迅速把它抽走了。——这是我现在唯一剩下的东西了.....

['ritʃəd] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mælθi] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt]

Richard	writes	to	me	that	Malthe	has	been	commissioned	to	build	a	great
理查德	写	到	我	那	马尔特	有	到过	委托	到	建造	一个	伟大的

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

理查德写信告诉我，马尔特受命建造一座大型医院。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ɑːkitekts] [kəm'piːtid] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

Most	of	our	great	architects	competed	for	the	work	.
最多	的	我们的	伟大的	建筑师	竞争	为了	这	工作	.

我们的大多数伟大建筑师都参与了竞标。

[hiː; hi] [goʊz] [ɑːn][tuː; tə][æsk] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv] " [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

He	goes	on	to	ask	whether	I	am	not	proud	of	"	my	young	friend	.
他	去	在	到	问	无论	我	是	不是	自豪的	的	"	我的	年轻的	朋友	.

他接着问我是否为“我的年轻朋友”感到骄傲。

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] ! . . .

"	My	young	friend	!	.	.	.
"	我的	年轻的	朋友	!	.	.	.

我的年轻朋友！.....

[dʒiːn] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr'self] [tuː; tə] - [deɪ] .

Jeanne	spoke	to	me	about	herself	to	-	day	.
珍妮	辐	到	我	关于	她自己	到	-	天	.

珍妮今天跟我谈了谈她自己的事。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːl] [ʌv; əv] [liːvz] [wɪtʃ] [hæz; həz]

I	think	she	was	quite	bewildered	by	the	extraordinary	fall	of	leaves	which	has
我	思考	她	曾是	相当	困惑	经过	这	非凡的	落下	的	树叶	哪个	有

['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][ˌjuː 'es][ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] .

almost	blinded	us	the	last	three	days	.
几乎	失明	我们	这	最后的	三	天	.

我觉得她对过去三天里漫天飞舞的落叶感到非常困惑，这些落叶几乎让我们睁不开眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ] [her] , [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [streɪt] [ə'krɔːs] [maɪ] ['fɔːrhed] , [ʃiː; ʃi]

She	was	doing	my	hair	,	and	tracing	a	line	straight	across	my	forehead	,	she
她	曾是	正在做	我的	头发	,	和	追踪	一个	线	直的	穿过	我的	前额	,	她

[ri'mɑːkt] :

remarked	:
评论	:

她正在给我梳头发，一边用手指在我额头上画了一条直线，一边说道：

" [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ] [red] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

"	Here	should	be	a	ribbon	with	red	jewels	.
"	这里	应该	是	一个	丝带	和	红色的	珠宝	.

这里应该有一条镶嵌着红色宝石的丝带。

" [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] ,

"	I	told	her	that	I	had	once	had	the	same	idea	,
"	我	讲述	她	那	我	有	一次	有	这	相同的	主意	,

我告诉她，我曾经也有过同样的想法。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] .

but	I	had	given	it	up	out	of	consideration	for	my	fellow	creatures	.
但	我	有	给定	它	向上	出去	的	考虑	为了	我的	同伴	生物	.

但我出于对其他生灵的考虑放弃了它。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	But	there	are	none	here	,	"	she	exclaimed	,
"	但	那里	是	没有任何	这里	,	"	她	惊呼	,

“可是这里根本没有啊！”她惊呼道。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ['læfɪŋ] :

I	replied	laughing	:
我	回复	笑	:

我笑着回答：

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] ['dekɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] !

"	Then	it	is	not	worth	while	decking	myself	out	!
"	然后	它	是	不是	值得	尽管	甲板	我	出去	!

“那我就没必要精心打扮了！”

" [dʒiːn] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [pɪnz] [ænd; ənd] [let] [maɪ] [her] [daʊn] .

"	Jeanne	took	out	the	pins	and	let	my	hair	down	.
"	珍妮	采取	出去	这	别针	和	让	我的	头发	向下	.

珍妮取下发夹，让我放下头发。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [dres] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ə'loʊn] .

"	If	I	were	rich	,	"	she	said	,	"	I	would	dress	for	myself	alone	.
"	如果	我	是	富有的	,	"	她	说	,	"	我	会	裙子	为了	我	独自的	.

“如果我很有钱，”她说，“我只会为自己穿衣服。”

[men] ['niːðər] ['noʊtɪs] [nɔːr] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Men	neither	notice	nor	understand	anything	about	it	.
男人	两者都不	注意	也不	理解	任何事物	关于	它	.

男人对此既不注意也不理解。

" [wiː; wi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [tuː] ['iːkwəlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [rɪ'membərɪŋ]

"	We	went	on	talking	like	two	equals	,	and	a	few	minutes	later	,	remembering
"	我们	去	在	说	喜欢	二	等于	,	和	一个	很少	分钟	之后	,	记住

[wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ,

what	I	had	observed	,
什么	我	有	观察到	,

“我们像两个平等的人一样继续交谈，几分钟后，我回想起我观察到的事情，

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .

I	gave	her	some	silk	stockings	.
我	给予	她	一些	丝绸	长筒袜	.

我送了她几双丝袜。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] :

Instead	of	thanking	me	,	she	remarked	so	suddenly	that	she	took	my	breath	away	:
反而	的	谢谢	我	,	她	评论	所以	突然	那	她	采取	我的	气息	离开	:

她没有向我道谢，而是突然说道，那句话让我猝不及防：

" [wʌns] [aɪ][soʊld][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [peɪr] [ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .
" Once I sold myself for a pair of green silk stockings .
" 一次 我 卖 我 为了 一个 一对 的 绿色的 丝绸 长筒袜 .

“我曾经为了买一双绿色丝袜而出卖自己。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
" I could not help asking the question :
" 我 可以 不是 帮助 问 这 问题 :

我忍不住问出了这个问题:

" [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'gret] [jʊr; jər]['bɑːrgən] ?
" Did you regret your bargain ?
" 做过 你 后悔 你的 便宜货 ?

你后悔当初的交易吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] :
" She looked me straight in the face :
" 她 看起来 我 直的 在 这 脸 :

她直视着我的眼睛:

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ə'baʊt][maɪ] ['stɑːkɪŋz] .
I only thought about my stockings .
我 仅有的 想法 关于 我的 长筒袜 .

我当时满脑子想的都是我的丝袜。

" ['nætʃ(ə)rəli] [sʌtʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːr; ər] ['rædər] ['rɪskɪ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['fjuːtʃər] .
" Naturally such conversations are rather risky ; I shall avoid them in future .
" 自然 这样的 对话 是 相当 风险 ; 我 将 避免 他们 在 未来 .

“当然，这样的谈话相当冒险；我以后会避免这样做。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɪz] [mɔːr] ['pʌzlɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .
But the riddle is more puzzling than ever .
但 这 谜语 是 更多的 令人费解 比 曾经 .

但这个谜题比以往任何时候都更加令人费解。

[wʌt] [brɔːt] [dʒiːn] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ]['sɑːlətuːd][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ?
What brought Jeanne to share my solitude on this island ?
什么 带来 珍妮 到 分享 我的 孤独 在 这 岛 ?

是什么让珍妮来到这座岛上，与我一同享受孤独?

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
Now we have a man about the place .
现在 我们 有 一个 男人 关于 这 地方 .

现在我们这儿来了个人。

['tɔrp] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
Torp got him .
鱼雷 得到 他 .

托普抓住了他。

[hiː; hi] [dɪgz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [tʃɔps] [wʊd] .
He digs in the garden and chops wood .
他 挖掘 在 这 花园 和 排骨 木头 .

他在花园里挖土，还劈柴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊdər] [ɪm'pregneɪt] ['tɔrp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['riːtʃɪz] [ˌem 'iː] .
But the odour impregnates Torp and even reaches me .
但 这 气味 使怀孕 鱼雷 和 甚至 到达 我 .

但这种气味弥漫了托普镇，甚至传到了我这里。

[hiː; hi] [meɪks] [aɪz] [æt; ət] [dʒiːn] , [huː] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [smaɪlz] .

He	makes	eyes	at	Jeanne	,	who	looks	at	me	and	smiles	.
他	制作	眼睛	在	珍妮	,	WHO	看起来	在	我	和	微笑	.

他向珍妮抛媚眼，珍妮看着我笑了笑。

['tɔrp] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [aɪ] [smel] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði]

Torp	makes	a	fuss	of	him	,	and	every	night	I	smell	his	pipe	in	the
鱼雷	制作	一个	大惊小怪	的	他	,	和	每一个	夜晚	我	闻	他的	管道	在	这

['beɪsmənt] .

basement	.
地下室	.

托普对他大惊小怪，每天晚上我都能闻到地下室里他烟斗的味道。

[aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [maɪ'self] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [pleɪd] ['peɪʃ(ə)ns] .

I	have	shut	myself	upstairs	and	played	patience	.
我	有	关闭	我	楼上	和	玩	耐心	.

我把自己关在楼上，玩起了耐心游戏。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrdz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kæskɪt] [ʌv; əv] ['meməriz] [ðə; ði]

The	questions	I	put	to	the	cards	come	from	that	casket	of	memories	the
这	问题	我	放	到	这	牌	来	从	那	棺材	的	回忆	这

['sev(ə)n] [kiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [bi'liːvd] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

seven	keys	of	which	I	believed	I	had	long	since	thrown	into	the	sea	.
七	钥匙	的	哪个	我	相信	我	有	长的	自从	抛掷	进入	这	海	.

我向卡片提出的问题来自那个记忆宝匣，而我以为我已经把宝匣里的七把钥匙扔进了大海。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] !

A	wretched	form	of	amusement	!
一个	可怜	形式	的	娱乐	!

真是糟糕透顶的娱乐方式!

[bʌt; bət][ðə; ði][pi'ænoʊ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [sæd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

But	the	piano	makes	me	feel	sad	,	and	there	is	nothing	else	to	do	.
但	这	钢琴	制作	我	感觉	伤心	,	和	那里	是	没有什么	别的	到	做	.

但是弹钢琴让我感到悲伤，而且我也没有其他事可做。

- ['letər] [ɪz] [stɪl] [ɪn'tækt] .

Malthe's	letter	is	still	intact	.
-	信	是	仍然	完好无损的	.

马尔特的信还完好无损。

[aɪ]['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [raʊnd] [ə; eɪ][træp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði]

I	wander	around	it	like	a	mouse	round	a	trap	of	which	it	suspects	the
我	漫步	大约	它	喜欢	一个	老鼠	圆形的	一个	陷阱	的	哪个	它	嫌疑人	这

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

我像一只老鼠在陷阱周围徘徊，因为它察觉到了危险。

[maɪ] [hɑːrt] ['miːnwaɪl] [jəːnz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɜːrdz] [hiː; hi]['juːzɪz] .

My	heart	meanwhile	yearns	to	know	what	words	he	uses	.
我的	心	同时	渴望	到	知道	什么	字	他	用途	.

与此同时，我内心无比渴望知道他究竟用了哪些词语。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

He	and	I	belong	to	each	other	for	the	rest	of	our	lives	.
他	和	我	属于	到	每个	其他	为了	这	休息	的	我们的	生活	.

他和我，余生都属于彼此。

[wiː; wi] [oʊ] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] ['wɪzdəm] .

We	owe	that	to	my	wisdom	.
我们	欠	那	到	我的	智慧	.

这都归功于我的智慧。

[ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [siːz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fər'get] [ˌem 'iː] .

If	he	never	sees	me	,	he	will	never	be	able	to	forget	me	.
如果	他	绝不	看到	我	,	他	将要	绝不	是	有能力的	到	忘记	我	.

如果他再也见不到我，他就永远无法忘记我。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] !

How	could	I	suppose	it	for	a	single	moment	!
如何	可以	我	认为	它	为了	一个	单身的	片刻	!

我怎么可能哪怕一瞬间想到这一点！

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌn'self] !

There	is	no	possibility	of	remaining	alone	with	oneself	!
那里	是	不	可能性	的	其余的	独自的	和	自己	!

你不可能独自一人待着！

[noʊ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] , [wʊd] [sə'faɪs] .

No	degree	of	seclusion	,	nor	even	life	in	a	cell	,	would	suffice	.
不	程度	的	隔离	,	也不	甚至	生活	在	一个	细胞	,	会	足够了	.

无论多么与世隔绝，甚至囚禁在牢房里，都无法让他满意。

[strɔːŋ] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kɔːl] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪz] [strɔːŋgər] ;

Strong	as	is	the	call	of	freedom	,	the	power	of	memory	is	stronger	;
强的	作为	是	这	称呼	的	自由	,	这	力量	的	记忆	是	更强	;

自由的呼唤固然强烈，但记忆的力量更强大；

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['evər] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] [æt; ət] [wɪl] .

so	that	no	one	can	ever	choose	his	society	at	will	.
所以	那	不	一	能	曾经	选择	他的	社会	在	将要	.

这样一来，任何人都不可能随意选择自己的社会。

[wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

Once	we	have	lived	with	our	kind	,	and	become	filled	with	the
一次	我们	有	居住地	和	我们的	种类	,	和	变得	已填	和	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

knowledge	of	them	,
知识	的	他们	,

一旦我们与同类共同生活，并充分了解了它们，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nevər] [friː] [ə'gen] .

we	are	never	free	again	.
我们	是	绝不	自由的	再次	.

我们再也自由不了了。

[ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [sent] — [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] [siːn] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['destəni] , ['raɪzɪz]

A	sound	,	a	scent	—	and	behold	a	person	,	a	scene	,	or	a	destiny	,	rises
一个	声音	,	一个	香味	—	和	看哪	一个	人	,	一个	场景	,	或者	一个	命运	,	上升

[ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .

up	before	us	.
向上	前	我们	.

一声声响，一缕气息——瞧，一个人、一个场景或一段命运，就在我们眼前浮现。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ðɪ] ['fæntəmz] [ðæt] [kʌm] [θrɔŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːz]

Very	often	the	phantoms	that	come	thronging	around	me	are	those	of	people	whose
非常	经常	这	幻影	那	来	熙熙攘攘	大约	我	是	那些	的	人们	谁

[ɪg'zɪstəns] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

existence	is	quite	indifferent	to	me	.
存在	是	相当	冷漠	到	我	.

经常围绕在我身边的幽灵，都是那些对我而言漠不关心的人的幽灵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] — [ɪm'pɔːrtʃənət] , [ˌoʊvər'berɪŋ] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

But	they	appear	all	the	same	—	importunate	,	overbearing	,	inevitable	.
但	他们	出现	全部	这	相同的	—	纠缠不休	,	霸道	,	不可避免的	.

但它们看起来都一样——纠缠不休、盛气凌人、不可避免。

[wiː; wi] [meɪ] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] [dɔːz] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ;

We	may	close	our	doors	to	visitors	in	the	flesh	;
我们	可能	关闭	我们的	门	到	访客	在	这	肉	;

我们可能会拒绝接待来访者；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['welkəm] [ðiːz] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] ;

but	we	are	forced	to	welcome	these	phantoms	of	the	memory	;
但	我们	是	强制	到	欢迎	这些	幻影	的	这	记忆	;

但我们不得不接受这些记忆的幻影；

[tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .

to	notice	them	and	converse	with	them	without	reserve	.
到	注意	他们	和	交谈	和	他们	没有	预订	.

注意到他们，并毫无保留地与他们交谈。

['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] [laɪk] [bʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

People	become	like	books	to	me	.
人们	变得	喜欢	图书	到	我	.

在我看来，人就像书一样。

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] , [tɜːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['laɪtli] , ['ænəteɪt] [ðem; ðəm] , [lɜːrn] [ðem; ðəm][baɪ]

I	read	them	through	,	turn	the	pages	lightly	,	annotate	them	,	learn	them	by
我	读	他们	通过	,	转动	这	页面	轻轻	,	注释	他们	,	学习	他们	经过

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

我通读全书，轻轻翻阅书页，做笔记，并将它们牢记于心。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [fɔːlt] ; [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

Sometimes	I	am	at	fault	;	I	see	them	in	a	new	light	.
有时	我	是	在	过错	;	我	看	他们	在	一个	新的	光	.

有时是我的错；我会用新的眼光看待他们。

[θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] [pleɪn] ;

Things	that	were	not	clear	to	me	become	plain	;
事物	那	是	不是	清除	到	我	变得	清楚的	;

原本我不明白的事情变得清晰明了；

[wʌt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [æz; əz][ə; eɪ]

what	was	apparently	incomprehensible	becomes	as	straightforward	as	a
什么	曾是	显然	难以理解	变成	作为	直截了当	作为	一个

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ledʒər] .

commercial	ledger	.
商业的	账簿	.

原本看似难以理解的事情，变得像商业账簿一样简单明了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	might	be	a	fascinating	occupation	if	I	could	control	the	entire	collection	of
它	可能	是	一个	迷人	职业	如果	我	可以	控制	这	全部的	收藏	的

[ðiːz] ['meməriz] ;

these	memories	;
这些	回忆	;

如果我能掌控所有这些记忆，那或许会是一份很有趣的工作；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [ʌn'bɪd(ə)n] .

but	I	am	the	slave	of	those	that	come	unbidden	.
但	我	是	这	奴隶	的	那些	那	来	未邀请的	.

但我却是那些不请自来之人的奴隶。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ; [wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪ'feɪst] [ə'nʌðər] .

In	the	town	it	was	just	the	reverse	;	one	impression	effaced	another	.
在	这	镇	它	曾是	只是	这	撤销	;	一	印象	抹去	其他	.

在镇上情况恰恰相反；一种印象抹去了另一种印象。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [θɔːt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

I	did	not	realise	that	thought	might	become	a	burden	.
我	做过	不是	意识到	那	想法	可能	变得	一个	负担	.

我没有意识到思考也会成为一种负担。

[ðə; ði] [taɪm] [drɔːz] [ɑːn] .

The	time	draws	on	.
这	时间	平局	在	.

时间流逝。

[ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [maɪ] [nəːvs] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['restləs] ;

The	last	few	days	my	nerves	have	made	me	feverish	and	restless	;
这	最后的	很少	天	我的	神经	有	制成	我	发烧	和	不安	;

过去几天，我的神经一直很紧张，让我感到发烧和烦躁不安；

[tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl][maɪ] ['letərz] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] .

to	-	day	for	no	special	reason	I	opened	and	read	all	my	letters	,	except	his	.
到	-	天	为了	不	特别的	原因	我	打开	和	读	全部	我的	信件	,	除了	他的	.

今天，我没有任何特别的原因，打开并阅读了所有的信件，唯独没有打开他的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['riːdɪŋ] [oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] ; [jet] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn][aɪ]

It	was	like	reading	old	newspapers	;	yet	my	heart	beat	faster	with	each	one	I
它	曾是	喜欢	阅读	老的	报纸	;	然而	我的	心	打	快点	和	每个	一	我

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

就像在读旧报纸一样；然而，每翻开一份，我的心跳都会加快。

[laɪf] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [rʌnz] [ɪts] [kɔːrs] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

Life	there	in	the	city	runs	its	course	,	only	it	has	nothing	more	to	do	with
生活	那里	在	这	城市	跑步	它是	课程	,	仅有的	它	有	没有什么	更多的	到	做	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

城市里的生活照常进行，只是与我无关了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['meməri] [laɪk] [wʌn] [lɔːŋ] [ded] .

and	before	long	I	shall	have	dropped	out	of	memory	like	one	long	dead	.
和	前	长的	我	将	有	掉落	出去	的	记忆	喜欢	一	长的	死的	.

不久之后，我就会像一个早已死去的人一样，被人遗忘。

[ɔːl] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] [fɪrz] , [ɔːl] [ðɪs] [sə'lɪsɪtuːd] , [ðiːz] [gʊd] [wɪʃɪz] ,

All	these	hidden	fears	,	all	this	solicitude	,	these	good	wishes	,
全部	这些	隐	恐惧	,	全部	这	关怀	,	这些	好的	愿望	,

所有这些隐藏的恐惧，所有这些关切，这些美好的祝愿，

['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋz] — [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

preachings	and	forebodings	—	there	is	not	a	single	genuine	feeling	among	the
布道	和	不祥的预感	—	那里	是	不是	一个	单身的	真的	感觉	之中	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

whole	of	them	!
所有的	的	他们	!

所有的说教和预言——其中没有一丝一毫的真情实感！

- ['əːnst][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] [huː] [ɪz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][let]

Margethe	Ernst	is	the	only	one	of	my	old	friends	who	is	sincere	and	does	not	let
-	恩斯特	是	这	仅有的	一	的	我的	老的	朋友们	WHO	是	真诚	和	做	不是	让

[hɜːr'self][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːls] ['sentɪmənt] .

herself	be	carried	away	by	false	sentiment	.
她自己	是	携带	离开	经过	错误的	情绪	.

在我的老朋友中，只有玛格丽特·恩斯特是真诚的，不会被虚假的感情所左右。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] ['sɪnɪkli] , ['bruːtəli] ['iːv(ə)n] :

She	writes	cynically	,	brutally	even	:
她	写	愤世嫉俗地	,	残酷地	甚至	:

她的文笔愤世嫉俗，甚至可以说是残酷无情：

" [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔːrfiə] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn][juː; jʊ] ;

"	An	injection	of	morphia	would	have	had	just	the	same	effect	on	you	;
"	一个	注射	的	吗啡	会	有	有	只是	这	相同的	影响	在	你	;

“注射吗啡对你也会产生同样的效果；

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] .

but	everyone	to	his	own	taste	.
但	每个人	到	他的	自己的	品尝	.

但每个人都有自己的喜好。

" [æz; əz][tuː; tə] ['lɪli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] , ['gʌʃɪŋ] ['neɪtʃər] , [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [raɪt] ['laɪtli]

"	As	to	Lillie	,	with	her	simple	,	gushing	nature	,	she	tries	to	write	lightly
"	作为	到	莉莉	,	和	她	简单的	,	喷薄	自然	,	她	尝试	到	写	轻轻

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ,

and	cheerfully	,
和	愉快地	,

“至于莉莉，她天性单纯热情，所以她尽量用轻松愉快的语气写作，

[bʌt; bət][wʌn] [di'vainz] [hɜːr; hər] [terz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .

but	one	divines	her	tears	between	the	lines	.
但	一	神灵	她	眼泪	之间	这	线条	.

但字里行间却流露出她的泪水。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] ['evri] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] ['mælθi] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

She	wishes	me	every	happiness	,	and	assures	me	she	will	take	Malthe	under	her
她	愿望	我	每一个	幸福	,	和	保证	我	她	将要	拿	马尔特	在下面	她

['mʌðərli] [wɪŋ] .

motherly	wing	.
母性	翼	.

她祝我幸福，并向我保证她会像母亲一样照顾玛尔特。

" [hiː; hi][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd]['tæsɪtɜːrn] ,

"	He	is	quiet	and	taciturn	,
"	他	是	安静的	和	沉默寡言	,

他性格安静，沉默寡言。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl]

but	fortunately	much	engrossed	with	his	plans	for	the	new	hospital	which	will
但	幸运的是	很多	全神贯注	和	他的	计划	为了	这	新的	医院	哪个	将要

[kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['denmɑːrk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

keep	him	in	Denmark	for	some	years	to	come	.
保持	他	在	丹麦	为了	一些	年	到	来	.

但幸运的是，他全身心投入到新医院的规划中，这将使他在未来几年内留在丹麦。

" [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [əb'zɔːrbz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'get] .

"	His	work	absorbs	him	;	he	is	young	enough	to	forget	.
"	他的	工作	吸收	他	;	他	是	年轻的	足够的	到	忘记	.

“他全身心投入工作；他还年轻，不会忘记。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['dɛθs] , ['æksədənts][ænd; ənd] ['skændlz] ,

As	to	the	long	accounts	of	deaths	,	accidents	and	scandals	,
作为	到	这	长的	账户	的	死亡人数	,	事故	和	丑闻	,

至于那些冗长的死亡、事故和丑闻报道，

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɜːrd] [ˌemˈiː][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði]

a	year	or	two	ago	they	might	have	stirred	me	in	much	the	same	way	as	the
一个	年	或者	二	前	他们	可能	有	搅拌	我	在	很多	这	相同的	方式	作为	这

[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɔːr][ə; eɪ] [pleɪ] .

sight	of	a	fire	or	a	play	.
视线	的	一个	火	或者	一个	玩	.

一两年前，它们或许会像看到篝火或戏剧一样让我心动。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [ˌemˈiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈtʃɪmni] ,

Now	it	amuses	me	quite	as	much	to	watch	the	smoke	from	my	chimney	,
现在	它	娱乐	我	相当	作为	很多	到	手表	这	抽烟	从	我的	烟囱	,

现在，看着烟囱里冒出的烟也让我觉得很有趣。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈsendz] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

as	it	ascends	and	seems	to	get	caught	in	the	tops	of	the	trees	.
作为	它	上升	和	似乎	到	得到	捕捉	在	这	最高额	的	这	树木	.

它向上攀升，似乎被困在了树梢上。

[ˈritʃəd] [ɪz] [stɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːf] ,

Richard	is	still	travelling	with	his	grief	,
理查德	是	仍然	旅行	和	他的	悲伤	,

理查德仍然沉浸在悲痛之中。

[ænd; ənd] [ˌentəˈteinz] [ˌemˈiː] [ˈskruːpjələsli] [wɪð; wɪθ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [hiː; hi] [siːz]

and	entertains	me	scrupulously	with	accounts	of	all	the	sights	he	sees
和	娱乐	我	一丝不苟地	和	账户	的	全部	这	景点	他	看到

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈsliːpləs] [naɪts] .

and	of	his	lonely	sleepless	nights	.
和	的	他的	孤独	失眠	夜晚	.

他一丝不苟地向我讲述他所看到的一切景象以及他孤独失眠的夜晚。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ˈloʊnli] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [aʊt] ?

Are	they	always	as	lonely	as	he	makes	out	?
是	他们	总是	作为	孤独	作为	他	制作	出去	?

他们真的像他描述的那样孤独吗?

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] , [hiː; hi] [bɔːz] [ˌemˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [dɪˈskrɪpʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	in	the	past	,	he	bores	me	with	his	interminable	descriptions	and	his
作为	在	这	过去的	,	他	钻孔	我	和	他的	没完没了	描述	和	他的

[hoʊl] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈaʊtlʊk] .

whole	middle	-	class	outlook	.
所有的	中间	-	班级	前景	.

和以前一样，他没完没了的描述和他那套中产阶级观点让我感到厌烦。

[jet] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [maɪ] [ˈsensɪz] , [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][hoʊld]

Yet	for	many	years	he	dominated	my	senses	,	which	gives	him	a	certain	hold
然而	为了	许多	年	他	占主导地位	我的	感官	,	哪个	给予	他	一个	肯定	抓住

[ˈoʊvər][ˌemˈiː] [stɪl] .

over	me	still	.
超过	我	仍然	.

然而，多年来他一直主宰着我的感官，这使他至今仍然对我有一定的控制力。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [step] [wɪtʃ] [wʊd] [friː] [ˌemˈiː][wʌns]

I	cannot	make	up	my	mind	to	take	the	brutal	step	which	would	free	me	once
我	不能	制作	向上	我的	头脑	到	拿	这	野蛮	步	哪个	会	自由的	我	一次

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	for	all	from	him	.
和	为了	全部	从	他	.

我无法下定决心采取残酷的手段，彻底摆脱他。

[aɪ][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪf] [tə'geðər] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

I	must	let	him	go	on	believing	that	our	life	together	was	happy	.
我	必须	让	他	去	在	相信	那	我们的	生活	一起	曾是	快乐的	.

我必须让他继续相信我们共同的生活是幸福的。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [riːd] [ɔːl] [ðiːz] ['letərz] ?

Why	did	I	read	all	these	letters	?
为什么	做过	我	读	全部	这些	信件	?

我为什么要读这些信?

[wʌt] [dɪd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ?

What	did	I	expect	to	find	?
什么	做过	我	预计	到	寻找	?

我期望找到什么?

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [veɪg] [hoʊp] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər]

A	certain	vague	hope	stirred	within	me	that	if	I	opened	them	I	should	discover
一个	肯定	模糊的	希望	搅拌	之内	我	那	如果	我	打开	他们	我	应该	发现

['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

something	unexpected	.
某物	意外	.

我心中涌起一丝模糊的希望，如果我打开它们，或许会发现一些意想不到的东西。

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['letər] — [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][faɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?

The	one	remaining	letter	—	shall	I	ever	find	courage	to	open	it	?
这	一	其余的	信	—	将	我	曾经	寻找	勇气	到	打开	它	?

剩下的那封信——我是否终有一天会鼓起勇气打开它?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

I	will	not	know	what	he	has	written	.
我	将要	不是	知道	什么	他	有	书面	.

我不会知道他写了什么。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] [wel]

He	does	not	write	well
他	做	不是	写	出色地

他文笔不好。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkər] ; [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [wɜːrs] .

He	is	not	a	good	talker	;	his	writing	would	probably	be	worse	.
他	是	不是	一个	好的	健谈者	;	他的	写作	会	大概	是	更糟	.

他不善言辞；他的写作水平可能更差。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [siːld] ['letər] [æz; əz][ə; eɪ] ['treʒər] .

And	yet	,	I	look	upon	that	sealed	letter	as	a	treasure	.
和	然而	,	我	看	之上	那	密封	信	作为	一个	宝藏	.

然而，我却把那封密封的信视为珍宝。

['mɪrli] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Merely	touching	it	,	I	feel	as	though	I	was	in	the	same	room	with	him	.
仅仅	接触	它	,	我	感觉	作为	尽管	我	曾是	在	这	相同的	房间	和	他	.

仅仅是触摸它，我就感觉仿佛和他身处同一个房间。

['lɪliz] ['letər] [hæz; həz] ['riːəli] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] ; [hɜːr; hər] ['riːgl] [sə'renəti] [meɪks] [ɪt'self] [ə'pærənt]

Lillie's	letter	has	really	done	me	good	;	her	regal	serenity	makes	itself	apparent
莉莉的	信	有	真的	完毕	我	好的	;	她	尊贵	宁静	制作	本身	明显

[bɪ'niːθ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'teiks] .

beneath	all	she	undertakes	.
下面	全部	她	承担	.

莉莉的信对我帮助很大；她身上那种高贵的沉稳气质在她所做的一切事情中都显露无疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [priːtʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

It	is	wonderful	that	she	does	not	preach	at	me	like	the	others	.
它	是	精彩的	那	她	做	不是	布道	在	我	喜欢	这	其他的	.

她不像其他人那样对我进行说教，这真是太好了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sez]

"	You	must	know	what	is	right	for	yourself	better	than	anybody	else	,	"	she	says
"	你	必须	知道	什么	是	正确的	为了	你自己	更好的	比	任何人	别的	,	"	她	说道

.

:
.

“你必须比任何人都更清楚什么对你来说是正确的，”她说。

[ðiːz] [wɜːrdz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd]

These	words	,	coming	from	her	,	have	brought	me	unspeakable	strength	and
这些	字	,	未来	从	她	,	有	带来	我	无法形容	力量	和

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

她说的这些话，给了我难以言喻的力量和安慰。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

even	though	I	feel	that	she	can	have	no	idea	of	what	is	actually	taking	place
甚至	尽管	我	感觉	那	她	能	有	不	主意	的	什么	是	实际上	采取	地方

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

within	me	.
之内	我	.

尽管我觉得她根本无法了解我内心的真实感受。

[laɪf] [fɔːr; fər] ['lɪli] [kæn; kən][biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ðə; ði] [sə'riːn] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Life	for	Lillie	can	be	summed	up	in	the	words	,	"	the	serene	passage	of	the
生活	为了	莉莉	能	是	总结	向上	在	这	字	,	"	这	安详	通道	的	这

[deɪz] .

days	.
天	.

莉莉的生活可以用一句话来概括：“平静的日子就这样过去了。”

" ['hæpi] ['lɪli] .

"	Happy	Lillie	.
"	快乐的	莉莉	.

“快乐的莉莉。”

[ʃiː; ʃi] [glaidz] ['ɪntuː][oʊld][eɪdʒ][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [glaidid] ['ɪntuː] ['mærɪdʒ] , ['smaɪlɪŋ] , ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd]

She	glides	into	old	age	just	as	she	glided	into	marriage	,	smiling	,	tranquil	,	and
她	滑翔	进入	老的	年龄	只是	作为	她	滑翔	进入	婚姻	,	微笑	,	宁静	,	和

[kən'tentɪd] .

contented	.
满足	.

她优雅地步入老年，就像她优雅地步入婚姻殿堂一样，脸上带着微笑，平静而满足。

['noʊbɑːdi] , ['nʌθɪŋ] , [kæn; kən][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər]['kwaɪətuːd] .

Nobody	,	nothing	,	can	disturb	her	quietude	.
无人	,	没有什么	,	能	打扰	她	寂静	.

没有任何人、任何事能够打扰她的宁静。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [wen] [bəuθ]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][faɪnd][ðer; ðər] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]

It	is	so	when	both	body	and	soul	find	their	repose	and	happiness	in	the
它	是	所以	什么时候	两个都	身体	和	灵魂	寻找	他们的	休息	和	幸福	在	这

[seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

same	identical	surroundings	.
相同的	完全相同的	周围环境	.

当身体和灵魂都在同一个环境中找到安宁和幸福时，情况就是如此。

[dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['bæθruːm] .

Jeanne	,	with	some	embarrassment	,	asked	permission	to	use	the	bathroom	.
珍妮	,	和	一些	尴尬	,	问	允许	到	使用	这	浴室	.

珍妮有些尴尬地请求使用洗手间。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [liːv] .

I	gave	her	leave	.
我	给予	她	离开	.

我准许她离开。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] .

It	is	quite	possible	that	living	in	the	basement	is	not	to	her	taste	.
它	是	相当	可能的	那	活的	在	这	地下室	是	不是	到	她	品尝	.

她很可能不喜欢住在地下室。

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bæθruːm] [daʊn] [ðer; ðər] [wʊd] [teɪk] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

To	put	a	bathroom	down	there	would	take	nearly	a	fortnight	,
到	放	一个	浴室	向下	那里	会	拿	几乎	一个	两星期	,

在那里建一个浴室需要将近两周时间。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

and	during	that	time	I	shall	be	deprived	of	my	own	,
和	期间	那	时间	我	将	是	被剥夺的	的	我的	自己的	,

在那段时间里，我将失去我自己的东西，

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [ʃer] [maɪ] ['bæθruːm] [ɔːr][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl]

for	I	cannot	share	my	bathroom	or	my	bedroom	with	anyone	,	least	of	all
为了	我	不能	分享	我的	浴室	或者	我的	卧室	和	任何人	,	至少	的	全部

[ə; eɪ] ['wʊmən] . . . .

a	woman	.	.	.	.
一个	女士	.	.	.	.

因为我不能和任何人共用我的浴室或卧室，更何况是女人.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][wʌn] ['vɪzɪt][aɪ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bɑːðz][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt]

I	shall	never	forget	the	one	visit	I	paid	to	the	Russian	baths	and	the	sight
我	将	绝不	忘记	这	一	访问	我	有薪酬的	到	这	俄语	浴室	和	这	视线

[ʌv; əv] ['hɪldə] [bæŋ] .

of	Hilda	Bang	.
的	希尔达	砰	.

我永远不会忘记我去俄罗斯浴场的那次经历，以及我看到的希尔达·邦。

[kloʊðd] , [ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts] ['ræðər] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] ; [bʌt; bət] [siːn]

Clothed	,	she	presents	rather	a	fine	appearance	,	with	a	good	figure	;	but	seen
穿着衣服	,	她	礼物	相当	一个	美好的	外貌	,	和	一个	好的	数字	;	但	已见

[ə'mɪd][ðə; ði][wɔːrm] [stiːm] ,

amid	the	warm	steam	,
之中	这	温暖的	蒸汽	,

她衣着整齐，身材姣好，显得颇为漂亮；但置身于温暖的蒸汽之中，

[ɪn] ['neɪtʃɚz] [gɑːrb] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hɔːrəb(ə)l] .

in	nature's	garb	,	she	seemed	horrible	.
在	自然的	外衣	,	她	似乎	可怕	.

她披上大自然的外衣，看起来十分可怕。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɔːk] [θruː] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [men] [ðæn; ðən] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər]

I	would	rather	walk	through	an	avenue	of	naked	men	than	appear	before	another
我	会	相当	走	通过	一个	大街	的	裸	男人	比	出现	前	其他

['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] .

woman	without	clothes	.
女士	没有	衣服	.

我宁愿走过一条全是裸男的街道，也不愿赤身裸体地出现在另一个女人面前。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɑːdəsti] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

This	feeling	does	not	spring	from	modesty	—	what	is	it	?
这	感觉	做	不是	春天	从	谦逊	—	什么	是	它	?

这种感觉并非源于谦虚——那它究竟是什么呢?

[haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] !

How	quiet	it	is	here	!
如何	安静的	它	是	这里	!

这里真安静!

['oʊnli][ɑːn] ['wenzˌdeɪz] [ænd; ənd]['sætədiz; -deiz][ðə; ði] ['stiːmər] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [goʊz][baɪ] .

Only	on	Wednesdays	and	Saturdays	the	steamer	for	England	goes	by	.
仅有的	在	星期三	和	星期六	这	汽船	为了	英格兰	去	经过	.

只有周三和周六才有开往英国的轮船经过。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] ,

I	know	its	coming	by	the	sound	of	the	screw	,
我	知道	它是	未来	经过	这	声音	的	这	拧紧	,

我知道它来了，因为会听到螺丝的声音。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ker] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

but	I	take	care	never	to	see	it	pass	.
但	我	拿	关心	绝不	到	看	它	经过	.

但我会小心翼翼地不让它溜走。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][hɜːr; hər] . . . .

What	if	I	were	seized	with	an	impulse	to	embark	on	her	.	.	.	.
什么	如果	我	是	查获	和	一个	冲动	到	启程	在	她	.	.	.	.

如果我突然萌生了想要接近她的冲动.....

[ɪf] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [dʒiːn] [brɔːt] [ðə; ði] [tiː] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][bɜːrd] [floʊn] ?

If	one	fine	morning	when	Jeanne	brought	the	tea	she	found	the	bird	flown	?
如果	一	美好的	早晨	什么时候	珍妮	带来	这	茶	她	成立	这	鸟	飞行	?

如果在一个晴朗的早晨，珍妮端来茶时发现鸟儿已经飞走了呢?

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [gɔːn] [baɪ] .

The	time	is	gone	by	.
这	时间	是	已消失	经过	.

时光已逝。

[laɪf] [ɪz]['oʊvər] .

Life	is	over	.
生活	是	超过	.

生命结束了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [æt; ət][maɪ] [siːm] .

I	am	getting	used	to	sitting	here	and	stitching	at	my	seam	.
我	是	获得	用过的	到	坐着	这里	和	缝合	在	我的	接缝	.

我已经习惯了坐在这里缝衣服。

[maɪ] [wɜːrk] [dʌz] [nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈmuːvmənt] [brɪŋz] [ə; eɪ] [kaɪnd]

My	work	does	not	amount	to	much	,	but	the	mechanical	movement	brings	a	kind
我的	工作	做	不是	数量	到	很多	,	但	这	机械的	移动	带来	一个	种类

[ʌv; əv] [ˈrestfulnis] .

of	restfulness	.
的	安宁	.

我的工作没什么了不起的成就，但机械的运动却能带来一种平静。

[aɪ] [faɪnd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [kəˈprɪʃəs] .

I	find	I	am	getting	rather	capricious	.
我	寻找	我	是	获得	相当	任性	.

我发现自己变得越来越反复无常。

[bɪˈtwiːn] [miːlz] [aɪ] [rɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [tiː] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [ˈtraɪɪŋ]

Between	meals	I	ring	two	or	three	times	a	day	for	tea	—	like	a	convalescent	trying
之间	餐	我	戒指	二	或者	三	时代	一个	天	为了	茶	—	喜欢	一个	康复期	尝试

[ə; eɪ] [ˈfætnɪŋ] [kjʊr] .

a	fattening	cure	.
一个	增肥	治愈	.

两餐之间，我一天要喝两三次茶——就像一个正在康复的病人试图用增肥疗法一样。

[dʒiːn] [əˈtendz] [tuː; tə] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] [ker] .

Jeanne	attends	to	my	hair	with	indefatigable	care	.
珍妮	参加	到	我的	头发	和	不懈	关心	.

Jeanne 对我的头发呵护备至，一丝不苟。

[wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈevər] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] ?

Without	her	,	should	I	ever	trouble	to	do	it	at	all	?
没有	她	,	应该	我	曾经	麻烦	到	做	它	在	全部	?

如果没有她，我还要费心去做这件事吗?

[wʌt] [kæn; kən] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [piːs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] ?

What	can	any	human	being	want	more	than	this	peace	and	silence	?
什么	能	任何	人类	存在	想	更多的	比	这	和平	和	沉默	?

还有什么比这份和平与宁静更令人向往的呢?

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [luːz] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈempti] - [ˈhændɪd] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

If	I	could	only	lose	this	sense	of	being	empty	-	handed	,	all	would	be	well	.
如果	我	可以	仅有的	失去	这	感觉	的	存在	空的	-	递交	,	全部	会	是	出色地	.

如果我能够摆脱这种两手空空的感觉，一切都会好起来的。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeblz] .

Yesterday	I	went	down	to	the	seashore	and	gathered	little	pebbles	.
昨天	我	去	向下	到	这	海滨	和	聚集	小的	鹅卵石	.

昨天我去海边捡了一些小鹅卵石。

[aɪ] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [maɪˈself] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ˈhændfulz] .

I	carried	them	away	and	amused	myself	by	taking	them	up	in	handfuls	.
我	携带	他们	离开	和	觉得好笑	我	经过	采取	他们	向上	在	一把	.

我把它们带走，一把一把地捡起来，自娱自乐。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [felt] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] ,

During	the	night	I	felt	impelled	to	get	up	and	fetch	them	,
期间	这	夜晚	我	毛毡	被迫	到	得到	向上	和	拿来	他们	,

夜里，我突然很想起来把它们拿过来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [stoʊn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

and	this	morning	I	awoke	with	a	round	stone	in	each	hand	.
和	这	早晨	我	醒来	和	一个	圆形的	石头	在	每个	手	.

今天早上醒来，我发现自己两只手里各拿着一块圆石头。

[hɪ'stɪrɪə] [teɪks] [streɪndʒ] [fɔːrmz] .

Hysteria	**takes**	**strange**	**forms**	**.**
歇斯底里	需要	奇怪的	表格	.

歇斯底里症会以各种奇怪的形式出现。

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [graʊnd] [ʌv; əv] [hɪ'stɪrɪə] ?

But	**who**	**knows**	**what**	**is**	**the**	**real**	**ground**	**of**	**hysteria**	**?**
但	WHO	知道	什么	是	这	真实的	地面	的	歇斯底里	?

但谁又能知道歇斯底里的真正根源是什么呢?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['mælədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'meɪtɪd] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] , [ɪn]

I	**used**	**to**	**think**	**it**	**was**	**the**	**special**	**malady**	**of**	**the**	**unmated**	**woman**	**;**	**but**	**,**	**in**
我	用过的	到	思考	它	曾是	这	特别的	弊病	的	这	未婚	女士	;	但	,	在

['leɪtər] ['jɪrz] ,

later	**years**	**,**
之后	年	,

我以前认为这是未婚女性特有的疾病；但是，在后来的几年里，

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənl] [laɪf] ,

I	**have**	**known**	**many**	**who**	**had**	**had**	**a**	**full**	**share**	**of**	**the**	**passional**	**life**	**,**
我	有	已知	许多	WHO	有	有	一个	满的	分享	的	这	热情洋溢	生活	,

[lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

legitimate	**and**	**otherwise**	**,**
合法的	和	否则	,

我认识许多人，他们都曾尽情享受过激情四溢的生活，无论这种生活是否合法。

[ænd; ənd] [jet] [stɪl] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [hɪ'stɪrɪə] .

and	**yet**	**still**	**suffered**	**from**	**hysteria**	**.**
和	然而	仍然	遭受	从	歇斯底里	.

然而，他仍然患有歇斯底里症。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] ; [ðə; ði][kɑːm] , ['juːnɪfɔːrm] , [bi'nʌmɪŋ]

I	**begin**	**to**	**realise**	**the**	**fascination**	**of**	**the**	**cloister**	**;**	**the**	**calm**	**,**	**uniform**	**,**	**benumbing**
我	开始	到	意识到	这	魅力	的	这	修道院	;	这	冷静的	,	制服	,	麻木

[ɪg'zɪstəns] .

existence	**.**
存在	.

我开始意识到修道院的魅力所在；那种平静、单调、麻木的生活。

[bʌt; bət][maɪ] [kəm'pærɪsn] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] .

But	**my**	**comparison**	**does**	**not**	**apply**	**.**
但	我的	比较	做	不是	申请	.

但我的比较并不适用。

[ðə; ði] [nʌn] [ri'naunsiz] [ɔːl] [wɪl] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [waɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ʌp] [wʌn][ɔːr][ðə; ði]

The	**nun**	**renounces**	**all**	**will**	**and**	**responsibility**	**,**	**while**	**I**	**cannot**	**give**	**up**	**one**	**or**	**the**
这	尼姑	放弃	全部	将要	和	责任	,	尽管	我	不能	给	向上	一	或者	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

修女放弃了一切意志和责任，而我却无法放弃其中任何一项。

[aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ;

I	**have**	**reached**	**this**	**point**	**,**	**however**	**;**
我	有	达到	这	观点	,	然而	;

然而，我已经到了这一步；

['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][maɪ] ['gɑːrdn] [hedʒ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['riːəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

only	that	which	is	bounded	by	my	garden	hedge	seems	to	me	really	worthy	of
仅有的	那	哪个	是	有界	经过	我的	花园	对冲	似乎	到	我	真的	值得	的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

在我看来，只有我家花园篱笆围起来的那部分才真正值得考虑。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi][bɜːrnt] [daʊn] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .

The	house	in	the	Old	Market	Place	may	be	burnt	down	for	all	I	care	.
这	房子	在	这	老的	市场	地方	可能	是	烧焦的	向下	为了	全部	我	关心	.

老市场广场上的那栋房子就算被烧毁我也毫不在意。

['ritʃəd] [meɪ] ['mæri] [ə'gen] .

Richard	may	marry	again	.
理查德	可能	结婚	再次	.

理查德可能会再婚。

['mælθi] [meɪ] . . . .

Malthe	may	.	.	.
马尔特	可能	.	.	.

玛尔特可能.....

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn] ['saɪləns] [laɪk] [ðə; ði] [mʌŋk] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['praɪər]

I	think	I	could	receive	the	news	in	silence	like	the	monk	to	whom	the	prior
我	思考	我	可以	收到	这	消息	在	沉默	喜欢	这	僧	到	谁	这	事先的

[ə'naunsiz] ,

announces	,
宣布	,

我想我可以像那位听到院长宣布消息的僧侣一样，默默地接受这个消息。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ɪz] [ded] , [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] .

"	One	of	the	brethren	is	dead	,	pray	for	his	soul	.
"	一	的	这	弟兄们	是	死的	,	祈祷	为了	他的	灵魂	.

“弟兄中有人去世了，请为他的灵魂祷告。”

" [noʊ][wʌn]['prez(ə)nt] [noʊz] , [nɔːr] [wɪl] ['evər] [noʊ] , ['weðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [ɔːr]['fɑːðər] [hæz; həz]

"	No	one	present	knows	,	nor	will	ever	know	,	whether	his	own	brother	or	father	has
"	不	一	展示	知道	,	也不	将要	曾经	知道	,	无论	他的	自己的	兄弟	或者	父亲	有

[pæst] [ə'weɪ] .

passed	away	.
通过了	离开	.

“在场的任何人都不知道，也永远不会知道，自己的兄弟或父亲是否已经去世。”

[wʌt] ['hoʊpləs] ['kaʊərdɪs] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][maɪ] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] !

What	hopeless	cowardice	prevents	my	opening	his	letter	!
什么	绝望	怯懦	阻止	我的	开幕	他的	信	!

是怎样的懦弱让我不敢打开他的信！

['iːvnɪŋ] .

Evening	.
晚上	.

晚上。

['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [faʊnd] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['sɪstərhʊd] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti]

Somebody	should	found	a	vast	and	cheerful	sisterhood	for	women	between	forty
某人	应该	成立	一个	广阔的	和	快乐	姐妹情谊	为了	女性	之间	四十

[ænd; ənd] ['fɪfti] ;

and	fifty	;
和	五十	;

应该有人为四十岁到五十岁的女性建立一个庞大而欢乐的姐妹会；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] .

a	kind	of	refuge	for	the	victims	of	the	years	of	transition	.
一个	种类	的	避难所	为了	这	受害者	的	这	年	的	过渡	.

为那些在转型期中饱受苦难的人们提供的一种庇护所。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪn] ['vɑːlənteri] ['eksaɪl] ,

For	during	that	time	women	would	be	happier	in	voluntary	exile	,
为了	期间	那	时间	女性	会	是	更快乐	在	自愿	流亡	,

因为在那个时期，女性自愿流亡会更快乐。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn'taɪərli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [seks] .

or	at	any	rate	entirely	separated	from	the	other	sex	.
或者	在	任何	速度	完全	分开	从	这	其他	性别	.

或者至少与异性完全隔离。

[sɪns] [ɔːl][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] [maɪt] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə]

Since	all	are	suffering	from	the	same	trouble	,	they	might	help	each	other	to
自从	全部	是	痛苦	从	这	相同的	麻烦	,	他们	可能	帮助	每个	其他	到

[meɪk] [laɪf] ,

make	life	,
制作	生活	,

既然大家都面临着同样的困境，他们或许可以互相帮助，共渡难关。

[nɑːt]['oʊnli] [ɪn'dʊrəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hɑːr'moʊniəs] .

not	only	endurable	,	but	harmonious	.
不是	仅有的	可忍受的	,	但	和谐	.

不仅能够忍受，而且和谐。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [mæd] [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [θɪŋk]

We	are	all	more	or	less	mad	then	,	although	we	struggle	to	make	others	think
我们	是	全部	更多的	或者	较少的	疯狂的	然后	,	虽然	我们	斗争	到	制作	其他的	思考

[ˌjuː 'es] [seɪn] .

us	sane	.
我们	理智	.

我们那时或多或少都有些疯狂，尽管我们努力让别人觉得我们神志清醒。

[aɪ] [seɪ] " [wiː; wi] , " [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] — [ɪn][eɪdʒ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt]

I	say	"	we	,	"	though	I	am	not	of	their	number	—	in	age	,	perhaps	,	but	not
我	说	"	我们	,	"	尽管	我	是	不是	的	他们的	数字	—	在	年龄	,	也许	,	但	不是

[ɪn] ['temprəmənt] .

in	temperament	.
在	气质	.

我说“我们”，虽然我并不属于他们之中——也许年龄上与他们不同，但性情上却不同。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['stelθi] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['jɪrz] .

Nevertheless	I	hear	the	stealthy	footsteps	of	the	approaching	years	.
尽管如此	我	听到	这	隐秘的	脚步声	的	这	接近	年	.

然而，我听见了岁月悄然来临的脚步声。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] ['juːθfl] [ə'pɪrəns] ,

By	good	fortune	,	or	calculation	,	I	have	preserved	my	youthful	appearance	,
经过	好的	财富	,	或者	计算	,	我	有	保存完好	我的	青春	外貌	,

或许是运气好，或许是精心策划，我得以保持青春容颜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] [dɪr] [tuː; tə] [i'kɔnəmaiz] [maɪ][i'məuʃənz] .

but	it	has	cost	me	dear	to	economise	my	emotions	.
但	它	有	成本	我	亲爱的	到	节约	我的	情绪	.

但克制自己的情感让我付出了沉重的代价。

[oʊld][eɪdʒ] , [ɪn] [truːθ] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][goʊl][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr'siːn] .

Old	age	,	in	truth	,	is	only	a	goal	to	be	foreseen	.
老的	年龄	,	在	真相	,	是	仅有的	一个	目标	到	是	预见	.

事实上，老年只是一个需要预见的终点。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [klaɪmd] ;

A	mountain	to	be	climbed	;
一个	山	到	是	攀登	;

一座待攀登的高山；

[ə; eɪ] [piːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [laɪf][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] — [prə'vaɪdɪd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]

a	peak	from	which	to	see	life	from	every	side	—	provided	we	have	not
一个	顶峰	从	哪个	到	看	生活	从	每一个	边	—	假如	我们	有	不是

[bɪn] ['blaɪndɪd][baɪ] ['snoʊfɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

been	blinded	by	snowfalls	on	the	way	.
到过	失明	经过	降雪	在	这	方式	.

站在山顶，可以从各个角度欣赏人生百态——前提是途中没有被大雪遮蔽双眼。

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [oʊld][eɪdʒ] ; ['oʊnli][ðə; ði][hɑːrd] [ə'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	do	not	fear	old	age	;	only	the	hard	ascent	to	it	has	terrors	for	me	.
我	做	不是	害怕	老的	年龄	;	仅有的	这	难的	上升	到	它	有	恐怖	为了	我	.

我不怕变老；我害怕的只是通往衰老的艰难过程。

[ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði]['aʊər] , [wen] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

The	day	,	the	hour	,	when	we	realise	that	something	has	gone	from	our
这	天	,	这	小时	,	什么时候	我们	意识到	那	某物	有	已消失	从	我们的

[laɪvz; lɪvz] ;

lives	;
生活	;

某一天，某一刻，我们意识到生活中某些东西已经消失了；

[wen] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [prə'vəuks] ['læftər] [ɪn] ['ʌðər] !

when	the	cry	of	our	heart	provokes	laughter	in	others	!
什么时候	这	哭	的	我们的	心	挑衅	笑声	在	其他的	!

当我们的内心呐喊引得他人发笑时！

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm][ɪn][laɪf] [wen] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] ['kɑːŋkər]

To	all	of	us	women	comes	a	time	in	life	when	we	believe	we	can	conquer
到	全部	的	我们	女性	来	一个	时间	在	生活	什么时候	我们	相信	我们	能	征服

[ɔːr] [dɪ'siːv] [taɪm] .

or	deceive	time	.
或者	欺骗	时间	.

我们所有女性都会经历这样一个阶段：我们认为自己可以战胜时间，或者欺骗时间。

[bʌt; bət] [suːn] [wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] [ʌn'iːkwəl] [ɪz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

But	soon	we	learn	how	unequal	is	the	struggle	.
但	很快	我们	学习	如何	不等	是	这	斗争	.

但很快我们就发现，这场斗争是多么不平等。

[wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] .

We	all	come	to	it	in	the	end	.
我们	全部	来	到	它	在	这	结尾	.

我们最终都会走到那一步。

[ðen] [wiː; wi] [groʊ] ['æŋkʃəs] .

Then	we	grow	anxious	.
然后	我们	生长	焦虑的	.

然后我们就会感到焦虑。

['æŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][deɪ] ; [stɪl] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] .

Anxious	at	the	coming	of	day	;	still	more	anxious	at	the	coming	of	night	.
焦虑的	在	这	未来	的	天	;	仍然	更多的	焦虑的	在	这	未来	的	夜晚	.

盼望白昼的到来；更加盼望黑夜的到来。

[wiː; wi] [dek] [ɑːr'selvz] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt]['aʊər; ɑːr]

We	deck	ourselves	out	at	night	as	though	in	this	way	we	could	put	our
我们	甲板	我们自己	出去	在	夜晚	作为	尽管	在	这	方式	我们	可以	放	我们的

[æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [flaɪt] .

anxiety	to	flight	.
焦虑	到	航班	.

我们晚上会精心打扮自己，仿佛这样就能驱散焦虑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][rest] ; [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðæt]['aʊər; ɑːr]

We	are	careful	about	our	food	and	our	rest	;	we	watch	that	our
我们	是	小心	关于	我们的	食物	和	我们的	休息	;	我们	手表	那	我们的

[smaɪlz] [liːv] [noʊ] ['rɪŋklz] . . . .

smiles	leave	no	wrinkles	.	.	.
微笑	离开	不	皱纹	.	.	.

我们注重饮食和休息；我们小心翼翼，不让笑容留下皱纹……

[jet] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ['terər] [duː][wiː; wi] ['wɪspər] [ə'laʊd] .

Yet	never	a	word	of	our	secret	terror	do	we	whisper	aloud	.
然而	绝不	一个	单词	的	我们的	秘密	恐怖	做	我们	耳语	大声	.

然而，我们内心深处的恐惧，却从未向人低声倾诉过。

[wiː; wi] [kiːp] ['saɪləns][ɔːr][wiː; wi][laɪ] .

We	keep	silence	or	we	lie	.
我们	保持	沉默	或者	我们	说谎	.

我们要么保持沉默，要么撒谎。

['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][praɪd] , ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] .

Sometimes	from	pride	,	sometimes	from	shame	.
有时	从	自豪	,	有时	从	耻辱	.

有时出于骄傲，有时出于羞愧。

[ˌhɪðər'tuː] ['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] :

Hitherto	nobody	has	ever	proclaimed	this	great	truth	:
迄今为止	无人	有	曾经	宣布	这	伟大的	真相	:

此前从未有人宣扬过这个伟大的真理：

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] — [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ['leŋθən] —

that	as	they	grow	older	—	when	the	summer	comes	and	the	days	lengthen	—
那	作为	他们	生长	老	—	什么时候	这	夏天	来	和	这	天	加长	—

['wɪmɪn] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪmɪn] .

women	become	more	and	more	women	.
女性	变得	更多的	和	更多的	女性	.

随着年龄的增长——当夏天来临，白昼变长——女人会越来越像女人。

[ðer; ðər][ˌfemə'nælətɪ][goʊz][ɑːn] ['raɪpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

Their	feminality	goes	on	ripening	into	the	depths	of	winter	.
他们的	女性气质	去	在	成熟	进入	这	深度	的	冬天	.

她们的女性特质在隆冬时节依然成熟。

[jet] [ðə; ði][wɜːrld] [kəm'pelz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ] [fɔːls] [kɔːrs] .

Yet	the	world	compels	them	to	steer	a	false	course	.
然而	这	世界	强制	他们	到	转向	一个	错误的	课程	.

然而，现实世界却迫使他们走上错误的道路。

[ðer; ðər] [juːθ] ['oʊnli] [kaʊnts] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] [rɪ'meɪn] [klɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Their	youth	only	counts	so	long	as	their	complexions	remain	clear	and	their
他们的	青年	仅有的	计数	所以	长的	作为	他们的	肤色	保持	清除	和	他们的

['fɪgjərz] [slɪm] .

figures	slim	.
数据	苗条的	.

只有当他们的皮肤光滑细腻、身材苗条时，他们的青春才算数。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['kruːəl] ['mɑːkəri] .

Otherwise	they	are	exposed	to	cruel	mockery	.
否则	他们	是	裸露	到	残忍的	嘲讽	.

否则他们将遭受残酷的嘲笑。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [traɪz] [leɪt] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜːr; hər][kleɪm][tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] ,

A	woman	who	tries	late	in	life	to	make	good	her	claim	to	existence	,
一个	女士	WHO	尝试	晚的	在	生活	到	制作	好的	她	宣称	到	存在	,

一位晚年试图证明自己存在价值的女性

[ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

is	regarded	with	contempt	.
是	认为	和	鄙视	.

受到鄙视。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['ʃeltər] [nɔːr] ['sɪmpəθi] .

For	her	there	is	neither	shelter	nor	sympathy	.
为了	她	那里	是	两者都不	庇护所	也不	同情	.

她既得不到庇护，也得不到同情。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪntər] [geɪl] [strɪps] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ]

It	sometimes	happens	that	a	winter	gale	strips	all	the	leaves	from	a	tree	in	a
它	有时	发生	那	一个	冬天	大风	条状物	全部	这	树叶	从	一个	树	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

single	night	.
单身的	夜晚	.

有时，冬季的狂风会在一夜之间将树上的叶子全部吹落。

[wen] [dʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [groʊ] [oʊld][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [ɪn][wʌn] [swɪft] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l]

When	does	a	woman	grow	old	in	body	and	soul	in	one	swift	and	merciful
什么时候	做	一个	女士	生长	老的	在	身体	和	灵魂	在	一	迅速	和	仁慈

['moʊmənt] ?

moment	?
片刻	?

女人何时会在短短一瞬间身心衰老?

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kɜːrsɪd] .

From	our	birth	we	are	accursed	.
从	我们的	出生	我们	是	被诅咒的	.

我们自出生起就受到诅咒。

[aɪ] [bleɪm] [noʊ][wʌn][fɔːr; fər][maɪ] ['feɪljər] [ɪn][laɪf] .

I	blame	no	one	for	my	failure	in	life	.
我	责备	不	一	为了	我的	失败	在	生活	.

我不会把人生中的失败归咎于任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] .

It	was	in	my	own	hands	.
它	曾是	在	我的	自己的	双手	.

一切都掌握在我自己手中。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,

If	I	could	live	it	through	again	from	the	start	,
如果	我	可以	居住	它	通过	再次	从	这	开始	,

如果能从头再经历一次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ðə; ði] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

it	is	more	than	probable	I	should	waste	the	years	for	a	second	time	.
它	是	更多的	比	可能	我	应该	浪费	这	年	为了	一个	第二	时间	.

我很有可能要再次浪费这些年光阴。

['krɪsməs] [iːv] .

Christmas	Eve	.
圣诞节	前夕	.

圣诞节前夕。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fe'stɪvɪtiːz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] .

At	this	hour	there	will	be	festivities	in	the	Old	Market	Place	.
在	这	小时	那里	将要	是	庆祝活动	在	这	老的	市场	地方	.

此时此刻，老市场广场将举行庆祝活动。

['rɪtʃɝdz] [læst] ['letər] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [prə'faʊndli] ; ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [went] [aʊt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

Richard's	last	letter	touched	me	profoundly	;	something	within	me	went	out	toward	his
理查德的	最后的	信	感动	我	深刻地	;	某物	之内	我	去	出去	朝向	他的

['ɑːnɪst] ['neɪtʃər] . . . .

honest	nature	.	.	.	.
诚实的	自然	.	.	.	.

理查德的最后一封信深深地打动了我；我内心深处被他诚实的品格所吸引.....

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['fɔːlsˌhʊdz] ?

What	is	the	use	of	all	these	falsehoods	?
什么	是	这	使用	的	全部	这些	谎言	?

编造这些谎言有什么用呢?

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'breɪs] .

I	long	for	an	embrace	.
我	长的	为了	一个	拥抱	.

我渴望一个拥抱。

[ɪz] [ðæt] ['ʃɑːkɪŋ] ?

Is	that	shocking	?
是	那	令人震惊	?

这很令人震惊吗?

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] [ræpt] [ɪn] [dɪ'siːt] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [sʌtʃ]

We	women	are	so	wrapped	in	deceit	that	we	feel	ashamed	of	confessing	such
我们	女性	是	所以	包装	在	欺骗	那	我们	感觉	羞愧	的	坦白	这样的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我们女人太容易被欺骗，以至于羞于承认这样的事情。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ] [mɪs] ['ritʃəd] .

Yet	it	is	true	,	I	miss	Richard	.
然而	它	是	真的	,	我	错过	理查德	.

然而，我确实很想念理查德。

[nɑːt][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔːr] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvər] .

Not	the	husband	or	companion	,	but	the	lover	.
不是	这	丈夫	或者	伴侣	,	但	这	情人	.

不是丈夫或伴侣，而是情人。

[wʌt] [juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [maɪ] ['sensɪz] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt]

What	use	in	trying	to	soothe	my	senses	by	walking	for	hours	through	the	silent
什么	使用	在	尝试	到	舒缓	我的	感官	经过	步行	为了	小时	通过	这	沉默的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

在寂静的树林里漫步数小时，试图舒缓身心，又有什么用呢?

['lɪli] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['taɪni] ['krɪsməs] [triː] ,

Lillie	,	in	the	innocence	of	her	heart	,	sent	me	a	tiny	Christmas	tree	,
莉莉	,	在	这	无辜	的	她	心	,	发送	我	一个	微小的	圣诞节	树	,

莉莉天真无邪地送给我一棵小小的圣诞树。

['dekəreɪtɪd] [baɪ][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['læŋki] ['dɔtɝz] .

decorated	by	herself	and	her	lanky	daughters	.
装饰	经过	她自己	和	她	瘦长的	女儿们	.

由她本人和她身材修长的女儿们装饰。

[swiːts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

Sweets	and	little	presents	are	suspended	from	the	branches	.
糖果	和	小的	礼物	是	暂停	从	这	分支	.

树枝上悬挂着糖果和小礼物。

[ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɔːr][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] .

She	treats	me	like	a	child	,	or	a	sick	person	.
她	款待	我	喜欢	一个	孩子	,	或者	一个	生病的	人	.

她把我当小孩或病人一样对待。

[wel] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] !

Well	,	let	it	be	so	!
出色地	,	让	它	是	所以	!

好吧，就这么办吧!

['lɪli] [mʌst; məst]['nevər][hæv; həv][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt][aɪ] [dɪ'testid] [hɜːr; hər]['gɜːlz]

Lillie	must	never	have	the	vexation	of	learning	that	I	detested	her	girls
莉莉	必须	绝不	有	这	烦恼	的	学习	那	我	令人厌恶的	她	女孩们

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['juːθfl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]

simply	because	they	represented	the	youthful	generation	which	sooner	or	later
简单地	因为	他们	代表	这	青春	一代	哪个	很快	或者	之后

[mʌst; məst] [sə'plænt] [ˌem 'iː] .

must	supplant	me	.
必须	取代	我	.

莉莉绝对不能知道我讨厌她的女儿们，仅仅因为她们代表了年轻一代，而年轻一代迟早会取代我。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] :

I	have	made	good	use	of	my	eyes	,	and	I	know	what	I	have	seen	:
我	有	制成	好的	使用	的	我的	眼睛	,	和	我	知道	什么	我	有	已见	:

我仔细观察过，也知道我看到了什么：

[ðə; ði] [seɪm] ['enməti] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

the	same	enmity	exists	between	two	generations	as	between	the	sexes	.
这	相同的	敌意	存在	之间	二	几代人	作为	之间	这	性别	.

两代人之间存在的敌意与两性之间存在的敌意一样。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][ɪn][ðer; ðər] ['ærəgənt] ['kruːəlti] [læf] [æt; ət][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,

While	the	young	folk	in	their	arrogant	cruelty	laugh	at	us	who	are	growing	old	,
尽管	这	年轻的	民间	在	他们的	傲慢的	残酷	笑	在	我们	WHO	是	生长	老的	,

当年轻人傲慢残忍地嘲笑我们这些正在变老的人时，

[wiː; wi] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] , [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

we	,	in	our	turn	,	amuse	ourselves	by	making	fun	of	them	.
我们	,	在	我们的	转动	,	娱乐	我们自己	经过	制作	乐趣	的	他们	.

而我们，则通过嘲笑他们来取乐。

[ɪf] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [baɪ] [bæk] [ðer; ðər][lɔːst] [juːθ] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪrəst] [ænd; ənd]

If	women	could	buy	back	their	lost	youth	by	the	blood	of	those	nearest	and
如果	女性	可以	买	后退	他们的	丢失的	青年	经过	这	血	的	那些	最近的	和

['dɪrɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

dearest	to	them	,
亲爱的	到	他们	,

如果女性能够用至亲之人的鲜血换回失去的青春，

[wʌt] [kraɪmz] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʊd] ['wɪtnəs] !
what crimes the world would witness !
什么 犯罪 这 世界 会 证人 !

世界将会目睹怎样的罪行!

[haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] ['rɪtʃəd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] [kəm'pliːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ə'mʌŋ]
How I used to hate Richard when I saw him so completely at his ease among
如何 我 用过的 到 恨 理查德 什么时候 我 锯 他 所以 完全地 在 他的 舒适 之中
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
young people ,
年轻的 人们 ,

以前看到理查德在年轻人中间那么自在，我真是恨透了他。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][soʊ] ['sɪriəsli] .
and able to take them so seriously .
和 有能力的 到 拿 他们 所以 严重地 .

并且能够如此认真地对待它们。

['krɪsməs] [iːv] !
Christmas Eve !
圣诞节 前夕 !

圣诞节前夕!

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [dʒiːn] , [aɪ][pʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['veri] [best] [frɑːks] — ['pækwɪn] .
In honour of Jeanne , I put on one of my very best frocks — Paquin .
在 荣誉 的 珍妮 , 我 放 在 一 的 我的 非常 最好的 连衣裙 — 帕奎因 .

为了纪念珍妮，我穿上了我最漂亮的裙子之一——帕奎因。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[aɪ][hæv; həv] ['dekəreɪtɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪli]
I have decorated myself with rings and chains as though I were a silly
我 有 装饰 我 和 戒指 和 链条 作为 尽管 我 是 一个 愚蠢的
['krɪsməs] [triː] [maɪ'self] .
Christmas Tree myself .
圣诞节 树 我 .

我把自己打扮得像一棵滑稽的圣诞树，戴满了戒指和项链。

[dʒiːn] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] - [deɪ] .
Jeanne has enjoyed herself to - day .
珍妮 有 享受 她自己 到 - 天 .

珍妮今天玩得很开心。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tɔrp] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [tuː; tə] [dek] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][paɪn]
She and Torp rose before it was light to deck the rooms with pine
她 和 鱼雷 玫瑰 前 它 曾是 光 到 甲板 这 房间 和 松树
['bræntʃɪz] .
branches .
分支 .

天还没亮，她和托普就起床，用松枝装饰房间。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [və'rændə] [weɪvz] [ðə; ðɪ] ['swiːdɪʃ] [flæg] , [wɪtʃ] ['tɔrp] ['dʒen(ə)rəli] [sə'spendz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]
Over the verandah waves the Swedish flag , which Torp generally suspends above her
超过 这 阳台 波浪 这 瑞典 旗帜 , 哪个 鱼雷 一般来说 暂停 多于 她
[bed] ,
bed ,
床 ,

瑞典国旗在阳台上飘扬，托普通常把它挂在床头。

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [noʊz] [huː] .

in	remembrance	of	Heaven	knows	who	.
在	纪念	的	天堂	知道	WHO	.

谨以此纪念天知道是谁的人。

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [dʒiːn] , [baɪ] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪ] [griːn] [kɹeɪp] [diː] [tʃaɪn] .

I	gave	myself	the	pleasure	of	surprising	Jeanne	,	by	bestowing	upon	her	my	green	crêpe	de	Chine	.
我	给予	我	这	乐趣	的	奇怪	珍妮	,	经过	授予	之上	她	我的	绿色的	绉	德	中国	.

我把自己做的绿色绉绸送给了 Jeanne，让她惊喜不已。

[ɪn] ['fjuːtʃər] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['oʊnli] [wer] .

In	future	grey	and	black	will	be	my	only	wear	.
在	未来	灰色的	和	黑色的	将要	是	我的	仅有的	穿	.

以后我只会穿灰色和黑色。

['æftər][ðə; ði] [ə'blɪgətɔːri] [guːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['krɪsməs] ['dɪʃɪz] ,

After	the	obligatory	goose	,	and	the	inevitable	Christmas	dishes	,
后	这	强制性的	鹅	,	和	这	不可避免的	圣诞节	菜肴	,

在享用了必不可少的烤鹅和各种圣诞大餐之后，

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] " [maɪ] [frendz] " ['ɑːnər] [ˌem 'iː] [pʌŋk'tɪliəsli] .

I	spent	the	evening	reading	the	letters	with	which	"	my	friends	"	honour	me	punctiliously	.
我	花费	这	晚上	阅读	这	信件	和	哪个	"	我的	朋友们	"	荣誉	我	一丝不苟地	.

我花了整个晚上阅读“我的朋友们”一丝不苟地写给我的信件。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] ,

Without	seeing	the	handwriting	,	or	the	signature	,
没有	看到	这	手写	,	或者	这	签名	,

在看不到笔迹或签名的情况下，

[aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntents] [ə'loʊn][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	could	name	from	the	contents	alone	the	writer	of	each	one	of	them	.
我	可以	姓名	从	这	内容	独自的	这	作家	的	每个	一	的	他们	.

单凭内容我就能说出每篇文章的作者。

[ðeɪ] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] ['jɜːrgən] ['mælθi] : [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [hɪr] ;

They	all	write	about	the	honours	which	have	befallen	Joergen	Malthe	:	a	hospital	here	;
他们	全部	写	关于	这	荣誉	哪个	有	发生	约尔根	马尔特	:	一个	医院	这里	;

他们都写到了约尔根·马尔特所获得的荣誉：这里有一家医院；

[ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['aːkaivz] [ðer; ðər] .

a	palace	of	archives	there	.
一个	宫殿	的	档案	那里	.

那里有一座档案馆。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	does	it	matter	to	me	?
什么	做	它	事情	到	我	?

这跟我有什么关系?

[aɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [ðeɪ] [roʊt] :

I	would	far	rather	they	wrote	:
我	会	远的	相当	他们	写道	:

我更希望他们这样写：

" [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr][ræn]['oʊvər] ['jɜːrgən] ['mælθi] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]

"	To	-	day	a	motor	-	car	ran	over	Joergen	Malthe	and	killed	him	on	the	spot
"	到	-	天	一个	发动机	-	车	跑	超过	约尔根	马尔特	和	被杀	他	在	这	点

.

:

.

“今天，一辆汽车撞倒了约尔根·马尔特，他当场死亡。”

" [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [steɪʤ] .

"	I	have	arrived	at	that	stage	.
"	我	有	到达的	在	那	阶段	.

我已经到了那个阶段。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [traɪ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mægnə] ['welmæn] .

But	to	-	night	I	will	not	think	about	him	;	I	would	rather	try	to	write	to	Magna	Wellmann	.
但	到	-	夜晚	我	将要	不是	思考	关于	他	;	我	会	相当	尝试	到	写	到	麦格纳	韦尔曼	.

但今晚我不会去想他；我宁愿试着给玛格娜·韦尔曼写信。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	may	be	of	some	use	to	her	.
我	可能	是	的	一些	使用	到	她	.

或许我能帮上她的忙。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] .

In	any	case	I	will	tell	her	things	that	it	will	do	her	good	to	hear	.
在	任何	案件	我	将要	告诉	她	事物	那	它	将要	做	她	好的	到	听到	.

总之，我会告诉她一些对她有好处的事情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [laɪf][hɑːrd] .

She	is	one	of	those	who	take	life	hard	.
她	是	一	的	那些	WHO	拿	生活	难的	.

她属于那种把生活看得很艰难的人。

[dɪr] ['mægnə] ['welmæn] ,

Dear	Magna	Wellmann	,
亲爱的	麦格纳	韦尔曼	,

亲爱的玛格娜·韦尔曼：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

It	is	with	great	difficulty	that	I	venture	to	give	you	advice	at	this	moment	.
它	是	和	伟大的	困难	那	我	风险投资	到	给	你	建议	在	这	片刻	.

此时此刻，我实在难以启齿地向您提出建议。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [kəm'pliːtli] [ə'poʊzd] [ɪn]['hæbɪt] , [θɔːt] , [ænd; ənd] ['temprəmənt] .

Besides	,	we	are	so	completely	opposed	in	habit	,	thought	,	and	temperament	.
除了	,	我们	是	所以	完全地	反对	在	习惯	,	想法	,	和	气质	.

此外，我们在习惯、思想和性情上也完全相反。

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪd(ə)l] [eɪʤ][ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr][seks] ; ['ðerfɔːr] ,

We	have	really	nothing	in	common	but	our	unfortunate	middle	age	and	our	sex	;	therefore	,
我们	有	真的	没有什么	在	常见的	但	我们的	不幸	中间	年龄	和	我们的	性别	;	所以	,

除了不幸的中年和性别之外，我们之间真的没有任何共同之处；因此，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ?

how	can	it	help	you	to	know	what	I	should	do	if	I	were	in	your	place	?
如何	能	它	帮助	你	到	知道	什么	我	应该	做	如果	我	是	在	你的	地方	?

知道如果我处在你的位置上我会怎么做，对你有什么帮助?

[meɪ] [aɪ] [spiːk] [kwaɪt] ['fræŋkli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ?

May	**I**	**speak**	**quite**	**frankly**	**without**	**any**	**fear**	**of**	**hurting**	**your**	**feelings**	**?**
可能	我	说话	相当	坦率地说	没有	任何	害怕	的	受伤	你的	情怀	?

我可以坦诚地和您说话吗？不用担心会伤害您的感情。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ;

In	**that**	**case**	**I**	**will**	**try**	**to**	**advise**	**you**	**;**
在	那	案件	我	将要	尝试	到	建议	你	;

在这种情况下，我会尽力给你一些建议；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][duː][soʊ][baɪ] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	**I**	**can**	**only**	**do**	**so**	**by**	**making**	**your**	**present**	**situation**	**quite**	**clear**	**to**	**you**	**.**
但	我	能	仅有的	做	所以	经过	制作	你的	展示	情况	相当	清除	到	你	.

但我只能先把你目前的处境彻底弄清楚才能做到这一点。

['oʊnli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪst] ['mætərz] [kæn; kən][juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [kɔːrs]

Only	**when**	**you**	**have**	**faced**	**matters**	**can**	**you**	**hope**	**to**	**decide**	**upon**	**some**	**course**
仅有的	什么时候	你	有	面对	事情	能	你	希望	到	决定	之上	一些	课程

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['æftərwərdz] [rɪ'gret] .

of	**action**	**which**	**you**	**will**	**not**	**afterwards**	**regret**	**.**
的	行动	哪个	你	将要	不是	然后	后悔	.

只有亲身经历过，才能做出日后不会后悔的行动方案。

[jʊr; jər] ['letər] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]

Your	**letter**	**is**	**the**	**queerest**	**mixture**	**of**	**self**	**-**	**deception**	**and**	**a**	**desire**	**to**	**be**
你的	信	是	这	最酷儿的	混合物	的	自己	-	欺骗	和	一个	欲望	到	是

[kwaɪt] [fræŋk] .

quite	**frank**	**.**
相当	坦率	.

你的信真是既自欺欺人又想坦诚相待，真是奇怪极了。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

You	**try**	**to**	**throw**	**dust**	**in**	**my**	**eyes**	**,**
你	尝试	到	扔	灰尘	在	我的	眼睛	,

你想让我眼里蒙上灰尘，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bi'treɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

while	**at**	**the**	**same**	**time**	**you**	**are**	**betraying**	**all**	**that**	**you**	**are**	**most**	**anxious**	**to**
尽管	在	这	相同的	时间	你	是	背叛	全部	那	你	是	最多	焦虑的	到

[kən'siːl] .

conceal	**.**
隐藏	.

与此同时，你却暴露了你最想隐藏的一切。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] , [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['diːpli] [ɪn'greɪnd] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪtʃər] .

Judging	**from**	**your**	**letter**	**,**	**the**	**maternal**	**feeling**	**is**	**deeply**	**ingrained**	**in**	**your**	**nature**	**.**
评判	从	你的	信	,	这	母体	感觉	是	深	根深蒂固	在	你的	自然	.

从你的信中可以看出，母爱深深根植于你的天性之中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [jɔːr'self] [fɔːr; fər]

You	**are**	**prepared**	**to**	**fight**	**for**	**your**	**children**	**and**	**sacrifice**	**yourself**	**for**
你	是	准备	到	斗争	为了	你的	孩子们	和	牺牲	你自己	为了

[ðem; ðəm] [ɪf] ['nesəseri] .

them	**if**	**necessary**	**.**
他们	如果	必要的	.

你已做好准备，必要时为你的孩子而战，甚至牺牲自己。

[juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [jɔːr'self] [ə'saɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd]

You	would	put	yourself	aside	in	order	to	secure	for	them	a	healthy	and
你	会	放	你自己	旁边	在	命令	到	安全的	为了	他们	一个	健康	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪg'zɪstəns] .

comfortable	existence	.
舒服的	存在	.

你会牺牲自己，去为他们创造健康舒适的生活。

[ðə; ðɪ] ['riːəl] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['prɪkɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [hæz; həz]

The	real	truth	is	that	your	conscience	is	pricking	you	with	a	remorse	that	has
这	真实的	真相	是	那	你的	良心	是	刺	你	和	一个	悔恨	那	有

[bɪn] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] .

been	instigated	by	others	.
到过	煽动	经过	其他的	.

真相是，你的良心正因他人的挑拨而感到懊悔。

[mə'tɜːrn(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [strɔːŋ] [pɔɪnt] ; [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Maternal	sentiment	is	not	your	strong	point	;	far	from	it	.
母体	情绪	是	不是	你的	强的	观点	;	远的	从	它	.

母性情并非你的强项，恰恰相反。

[ɪn][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['laɪftaɪm] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [faɪv]

In	your	husband's	lifetime	you	did	not	try	to	make	two	and	two	amount	to	five
在	你的	丈夫的	寿命	你	做过	不是	尝试	到	制作	二	和	二	数量	到	五

;

;

;

在你丈夫在世的时候，你并没有努力让二加二等于五；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊd] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ræðər] [æn; ən]

and	you	often	showed	very	plainly	that	your	children	were	rather	an
和	你	经常	显示	非常	显然	那	你的	孩子们	是	相当	一个

[ɪn'kʌmbrəns] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

encumbrance	than	otherwise	.
累赘	比	否则	.

而且你经常非常明确地表明，你的孩子与其说是负担，不如说是累赘。

[wen] [æt; ət] [læst] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [gruː] ,

When	at	last	your	affection	for	them	grew	,
什么时候	在	最后的	你的	感情	为了	他们	生长	,

当你最终对他们产生感情时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

it	was	not	because	they	were	your	own	flesh	and	blood	,
它	曾是	不是	因为	他们	是	你的	自己的	肉	和	血	,

这并非因为他们是你的亲生骨肉，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] ['deɪli] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz]

but	because	you	were	thrown	into	daily	contact	with	these	little	creatures
但	因为	你	是	抛掷	进入	日常的	接触	和	这些	小的	生物

[huːm] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .

whom	you	had	to	care	for	.
谁	你	有	到	关心	为了	.

但因为你每天都要和这些小动物接触，你必须照顾它们。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [hed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['aʊtlʊk] [ɪz] ['ræðər] [bæd] .

Now	you	have	lost	your	head	because	the	outlook	is	rather	bad	.
现在	你	有	丢失的	你的	头	因为	这	前景	是	相当	坏的	.

现在你失去了理智，因为前景相当糟糕。

[jʊr; jər]['fæməli] , [ɔ:r] ['ræðər] [jʊr; jər] [leɪt] ['hʌzbəndz] ['pi:p(ə)l] ,

Your	family	,	or	rather	your	late	husband's	people	,
你的	家庭	, 或者	相当	你的	晚的	丈夫的	人们	,

你的家人，或者更确切地说，是你已故丈夫的家人，

[hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə][koʊ'ɜ:rs][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

have	attempted	to	coerce	you	in	a	way	that	I	consider	entirely	unjustifiable	.
有	尝试过	到	胁迫	你	在	一个	方式	那	我	考虑	完全	无理	.

我曾试图以我认为完全不正当的方式胁迫你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['bulid] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ɔ:l]

And	you	have	allowed	yourself	to	be	bullied	,	and	therefore	,	all
和	你	有	允许	你自己	到	是	被欺凌	,	和	所以	,	全部

[ʌn'kɑ:nʃəsli] ,

unconsciously	,
不知不觉	,

而你却允许自己被欺凌，因此，这一切都是无意识的。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][sʌm; səm][hoʊld]['oʊvər][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] ['ækʃnz] .

have	given	them	some	hold	over	your	life	and	actions	.
有	给定	他们	一些	抓住	超过	你的	生活	和	行动	.

你已经赋予了它们对你的生活和行为一定的控制权。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['fæməli] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [æskt] ,

You	must	not	forget	that	your	husband's	family	,	without	being	asked	,
你	必须	不是	忘记	那	你的	丈夫的	家庭	,	没有	存在	问	,

你不要忘记，你丈夫的家人，在没有被问及时，

[hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['jɪrli] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

have	been	allowing	you	a	yearly	income	which	permitted	you	to	live	in	the
有	到过	允许	你	一个	每年	收入	哪个	允许	你	到	居住	在	这

[seɪm] [staɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [prə'fesər] [wɛlmənz] [deθ] .

same	style	as	before	Professor	Wellmann's	death	.
相同的	风格	作为	前	教授	韦尔曼	死亡	.

一直以来，这笔收入都让你能够维持与韦尔曼教授去世前一样的生活方式。

[ðeɪ] [pleɪst] [noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

They	placed	no	restrictions	upon	you	,	and	made	no	conditions	.
他们	放置	不	限制	之上	你	,	和	制成	不	状况	.

他们没有对你施加任何限制，也没有附加任何条件。

[naʊ] , [ðə; ði]['fæməli] — [ə'nɔɪd] [baɪ] [wʌt] ['ri:tʃɪz] [ðer; ðər] [ɪrz] — [wɑ:nt][tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ju:; jʊ]

Now	,	the	family	—	annoyed	by	what	reaches	their	ears	—	want	to	insist	that	you
现在	,	这	家庭	—	恼怒	经过	什么	到达	他们的	耳朵	—	想	到	坚持	那	你

[ʃʊd; ʃəd] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ;

should	conform	to	their	wishes	;
应该	符合	到	他们的	愿望	;

现在，这家人——对他们听到的事情感到恼火——坚持要你顺从他们的意愿；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɔ:r] [teɪk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]

otherwise	they	will	withdraw	the	money	,	or	take	from	you	the	custody	of	the
否则	他们	将要	提取	这	钱	,	或者	拿	从	你	这	保管	的	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

否则他们会撤回这笔钱，或者夺走孩子的监护权。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:rbɪtreri] [prə'si:dɪŋ] .

This	is	a	very	arbitrary	proceeding	.
这	是	一个	非常	随意的	进行中	.

这是一个非常武断的程序。

[rɪ'flekt] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][let] [jɔːr'self] [biː; bi] [baʊnd] [hænd]
Reflect **well** **what** **they** **are** **asking** **of** **you** **before** **you** **let** **yourself** **be** **bound** **hand**
反映 出色地 什么 他们 是 问 的 你 前 你 让 你自己 是 边界 手
[ænd; ənd] [fʊt] .
and **foot** **.**
和 脚 .

在你甘愿被束缚之前，请仔细思考他们想要你做什么。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['keɪpəb(ə)l] , ['mægnə] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['wɪdoʊ] ?
Are **you** **really** **capable** **,** **Magna** **,** **of** **being** **an** **absolutely** **irreproachable** **widow** **?**
是 你 真的 有能力的 , 麦格纳 , 的 存在 一个 绝对地 无可指摘的 寡妇 ?

玛格娜，你真的有能力成为一个无可指摘的寡妇吗?

[pər'hæps][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] ['peniləs] ['widəuz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
Perhaps **there** **ought** **to** **be** **a** **law** **by** **which** **penniless** **widows** **with** **children** **to**
也许 那里 应该 到 是 一个 法律 经过 哪个 身无分文 寡妇 和 孩子们 到
[brɪŋ] [ʌp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [in'kaːsəreitid] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['nʌnəri] ,
bring **up** **should** **be** **incarcerated** **in** **some** **kind** **of** **nunnery** **,**
带来 向上 应该 是 被监禁 在 一些 种类 的 尼姑庵 ,

或许应该制定一项法律，将那些身无分文、需要抚养孩子的寡妇关进某种修道院里。

[ɔːr] [bɜːrnt] [ə'laɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .
or **burnt** **alive** **at** **the** **obsequies** **of** **their** **husbands** **.**
或者 烧焦的 活 在 这 葬礼 的 他们的 丈夫们 .

或在丈夫的葬礼上被活活烧死。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] ,
But **failing** **such** **a** **law** **,**
但 失败 这样的 一个 法律 ,

但如果这样的法律无法实施，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['wʊmən] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ]
I **do** **not** **think** **a** **grown** **-** **up** **woman** **is** **obliged** **to** **promise** **that** **she** **will** **henceforth**
我 做 不是 思考 一个 生长 - 向上 女士 是 有义务 到 承诺 那 她 将要 今后
[teɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] .
take **a** **vow** **of** **chastity** **.**
拿 一个 发誓 的 贞洁 .

我认为成年女性没有义务承诺从此以后守贞。

[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ['oʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] ['mægnə] ,
One **must** **not** **give** **a** **promise** **only** **to** **break** **it** **,** **and** **,** **my** **dear** **Magna** **,**
一 必须 不是 给 一个 承诺 仅有的 到 休息 它 , 和 , 我的 亲爱的 麦格纳 ,

人不能轻易许诺又违背诺言，我亲爱的玛格娜，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [vaʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
I **do** **not** **think** **you** **are** **the** **woman** **to** **keep** **a** **vow** **of** **that** **kind** **.**
我 做 不是 思考 你 是 这 女士 到 保持 一个 发誓 的 那 种类 .

我不认为你是那种会遵守那种誓言的女人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'self] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][st'reɪndʒəz]
For **this** **reason** **you** **ought** **never** **to** **have** **made** **yourself** **dependent** **upon** **strangers**
为了 这 原因 你 应该 绝不 到 有 制成 你自己 依赖 之上 陌生人
[baɪ] [ək'septɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .
by **accepting** **their** **money** **for** **the** **education** **of** **your** **children** **.**
经过 接受 他们的 钱 为了 这 教育 的 你的 孩子们 .

因此，你不应该接受陌生人的钱来供养你的孩子，从而让自己依赖于他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] ['empti] -

At	the	same	time	I	quite	see	how	hard	it	would	be	to	find	yourself	empty	-
在	这	相同的	时间	我	相当	看	如何	难的	它	会	是	到	寻找	你自己	空的	-

['hændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

handed	with	a	pack	of	children	all	in	need	of	something	.
递交	和	一个	盒	的	孩子们	全部	在	需要	的	某物	.

与此同时，我完全能理解，当你两手空空，身边却有一群需要东西的孩子时，那种感觉有多么难熬。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['penʃən] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]

If	you	had	not	courage	to	try	to	live	on	the	small	pension	allowed	by	the
如果	你	有	不是	勇气	到	尝试	到	居住	在	这	小的	养老金	允许	经过	这

[steɪt] ,

State	,
状态	,

如果你没有勇气尝试靠国家提供的微薄养老金生活，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd]

you	would	have	done	better	to	find	some	means	of	earning	a	livelihood
你	会	有	完毕	更好的	到	寻找	一些	方法	的	收入	一个	生计

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

with	the	help	of	your	own	people	.
和	这	帮助	的	你的	自己的	人们	.

你最好还是找些办法，借助自己族人的力量来谋生。

[juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

You	never	thought	of	this	;
你	绝不	想法	的	这	;

你从来没想过这一点；

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ə'fɜːrz] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

while	I	was	too	much	taken	up	with	my	own	affairs	just	then	to	have	any
尽管	我	曾是	也	很多	已采取	向上	和	我的	自己的	事务	只是	然后	到	有	任何

[suː'pɜːrfluəs] ['enərdʒi][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['welfer] [ɔːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

superfluous	energy	for	other	people's	welfare	or	misfortune	.
多余	活力	为了	其他	人们的	福利	或者	不幸	.

当时我一心扑在自己的事情上，根本没有多余的精力去关心别人的福祉或不幸。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	now	we	come	to	the	heart	of	the	question	.
但	现在	我们	来	到	这	心	的	这	问题	.

但现在我们终于触及问题的核心了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'faɪdɪd] [ɪn][ˌem 'iː] — [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən][aɪ] ['riːəli]

For	some	years	past	you	have	confided	in	me	—	more	fully	than	I	really
为了	一些	年	过去的	你	有	坦白	在	我	—	更多的	完全	比	我	真的

[kɛəd] [ə'baʊt] .

cared	about	.
关心	关于	.

过去几年里，你一直向我倾诉心事——远超我真正关心的程度。

[waɪl] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz]

While	your	husband	was	alive	I	often	found	it	rather	painful	to	be	always
尽管	你的	丈夫	曾是	活	我	经常	成立	它	相当	痛苦	到	是	总是

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,

looking	at	him	through	the	keyhole	,
寻找	在	他	通过	这	锁孔	,

你丈夫在世的时候，我常常觉得透过钥匙孔看着他很痛苦。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] ['dʒʌstifaiz] [ˌem 'iː][ɪn] ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['fræŋkli] .

But	this	confidence	justifies	me	in	speaking	quite	frankly	.
但	这	信心	证明其合理性	我	在	请讲	相当	坦率地说	.

但正是这份自信让我有理由坦率地说出话来。

[maɪ] [dɪr] ['mægnə] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	dear	Magna	,	listen	to	me	.
我的	亲爱的	麦格纳	,	听	到	我	.

我亲爱的玛格娜，听我说。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['temprəmənt] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][baɪnd][hɜːr'self][baɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]['eni]

A	woman	of	your	temperament	ought	never	to	bind	herself	by	marriage	to	any
一个	女士	的	你的	气质	应该	绝不	到	绑定	她自己	经过	婚姻	到	任何

[mæn] ,

man	,
男人	,

像你这样性情的女子，绝不应该与任何男子缔结婚姻。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .

and	is	certainly	not	fit	to	have	children	.
和	是	当然	不是	合身	到	有	孩子们	.

她肯定不适合生育孩子。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] — [duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]

You	were	intended	—	do	not	take	the	words	as	an	insult	—	to	lead	the
你	是	故意的	—	做	不是	拿	这	字	作为	一个	侮辱	—	到	带领	这

[laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːjə][diː][ʒ'wɑː] .

life	of	a	fille	de	joie	.
生活	的	一个	女儿	德	乔伊	.

你注定要过上快乐的生活——不要把这些话当作侮辱。

[ðə; ði][tɜːrm] [saʊndz] ['ʌgli] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] [ðæt] [ɪz] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l] .

The	term	sounds	ugly	—	but	I	know	no	other	that	is	equally	applicable	.
这	学期	声音	丑陋的	—	但	我	知道	不	其他	那	是	同样地	适用的	.

这个词听起来不太好听，但我不知道还有什么词能同样贴切。

[jʊr; jər] ['viːəmənt] ['temprəmənt] , [jʊr; jər][ɪn'seɪʃəb(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [nuː] [ik'saitmənts] — [ɪn][ə; eɪ]

Your	vehement	temperament	,	your	insatiable	desire	for	new	excitements	—	in	a
你的	慷慨	气质	,	你的	贪得无厌	欲望	为了	新的	兴奋	—	在	一个

[wɜːrd] , [jʊr; jər] [hoʊl] ['neɪtʃər] [tendz] [ðæt] [wei] .

word	,	your	whole	nature	tends	that	way	.
单词	,	你的	所有的	自然	倾向于	那	方式	.

你性情急躁，对新鲜刺激永不满足——总之，你的整个性格都倾向于这样。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [mis'teik] .

You	cannot	deny	that	your	marriage	was	a	grave	mistake	.
你	不能	否定	那	你的	婚姻	曾是	一个	严重	错误	.

你不能否认你的婚姻是一个严重的错误。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] — [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [wʌn] — [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][met][ðə; ði]

There	was	just	the	chance	—	a	remote	one	—	that	you	might	have	met	the
那里	曾是	只是	这	机会	—	一个	偏僻的	一	—	那	你	可能	有	遇见	这

[kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] :

kind	of	husband	to	suit	you	:
种类	的	丈夫	到	套装	你	:

或许有那么一丝机会——虽然可能性很小——你会遇到适合你的那种丈夫：

[æn; ən] ['emɪnəntli] ['mæskjəlɪn] [taɪp] , [ðə; ði][kaɪnd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [wɪp] - [hænd]['oʊvər]

an	eminently	masculine	type	,	the	kind	who	would	have	kept	the	whip	-	hand	over
一个	非常	男性	类型	,	这	种类	WHO	会	有	保留	这	鞭	-	手	超过

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

一个极具男子气概的人，那种会一直对你颐指气使的人。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [hæf] - ['mɪstrəs] , [hæf] - [sleɪv] .

and	regarded	a	wife	as	half	-	mistress	,	half	-	slave	.
和	认为	一个	妻子	作为	一半	-	情妇	,	一半	-	奴隶	.

并将妻子视为半个情妇，半个奴隶。

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['kɑːndʒəg(ə)l] ['hæpinəs] [wʊd] [hæv; həv] ['siːst] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi]

Even	then	I	think	your	conjugal	happiness	would	have	ceased	the	first	day	he
甚至	然后	我	思考	你的	夫妻	幸福	会	有	停止	这	第一的	天	他

[lɔːst] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] .

lost	the	attraction	of	novelty	.
丢失的	这	景点	的	新奇	.

即使那样，我认为你们的婚姻幸福也会在他失去新鲜感的第一天就结束了。

[prə'fesər] ['welmæn] , [jʊr; jər]['kwaɪət] , [kə'rekt] ['hʌzbənd] ,

Professor	Wellmann	,	your	quiet	,	correct	husband	,
教授	韦尔曼	,	你的	安静的	,	正确的	丈夫	,

韦尔曼教授，你那安静、正直的丈夫

[wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['tɔːrment] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	as	great	a	torment	to	you	as	you	were	to	him	.
曾是	作为	伟大的	一个	折磨	到	你	作为	你	是	到	他	.

你带给他的痛苦，和你带给他的痛苦一样深重。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] ['mɪzəri] .

Without	intending	it	,	you	made	his	life	a	misery	.
没有	意图	它	,	你	制成	他的	生活	一个	苦难	.

你无意中让他的生活变得痛苦不堪。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][jʊr; jər]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['senʃuəl]

The	dreadful	scenes	which	were	brought	about	by	your	violent	and	sensual
这	可怕	场景	哪个	是	带来	关于	经过	你的	暴力	和	感性的

['temprəmənt] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['bruːt(ə)l] ;

temperament	so	changed	his	disposition	that	he	became	brutal	;
气质	所以	已更改	他的	处置	那	他	成为	野蛮	;

你暴戾放荡的性情所造成的可怕景象，彻底改变了他的性情，使他变得残暴；

[waɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sekənd] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ] [nə'sesəti] , [laɪk] [fuːd] [ɔːr]

while	to	you	they	became	a	kind	of	second	nature	,	a	necessity	,	like	food	or
尽管	到	你	他们	成为	一个	种类	的	第二	自然	,	一个	必要性	,	喜欢	食物	或者

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

而对你来说，它们却变成了一种本能，一种必需品，就像食物或睡眠一样。

['mægnə] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['bruːt(ə)l] , [tuː] ,

Magna	,	you	will	think	me	brutal	,	too	,
麦格纳	,	你	将要	思考	我	野蛮	,	也	,

玛格娜，你也会觉得我残忍的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌt] ['fɔːrmərli] [aɪ] [lækt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]

because	I	now	tell	you	in	black	and	white	what	formerly	I	lacked	the	courage
因为	我	现在	告诉	你	在	黑色的	和	白色的	什么	以前	我	缺乏	这	勇气

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

因为我现在可以白纸黑字地告诉你，我以前没有勇气说的话。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] :

Believe	me	,	it	was	often	on	the	tip	of	my	tongue	to	exclaim	:
相信	我	,	它	曾是	经常	在	这	提示	的	我的	舌头	到	惊叹	:

相信我，我常常很想脱口而出：

" ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ðæn; ðən] ['tɔːrment] [ðɪs] [pʊr] [mæn] [huːz] ['temprəmənt] [ɪz][soʊ]

"	Better	have	a	lover	than	torment	this	poor	man	whose	temperament	is	so
"	更好的	有	一个	情人	比	折磨	这	贫穷的	男人	谁	气质	是	所以

['dɪfrənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] .

different	to	your	own	.
不同的	到	你的	自己的	.

“与其折磨这个性情与你截然不同的可怜男人，不如找个情人。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

"	I	will	not	say	you	did	not	care	for	your	husband	.
"	我	将要	不是	说	你	做过	不是	关心	为了	你的	丈夫	.

我不会说你不爱你的丈夫。

[juː; jʊ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [truː] ['juːniən] [bɪ'twiːn]

You	learnt	to	see	his	good	qualities	;	but	there	was	no	true	union	between
你	学会了	到	看	他的	好的	品质	;	但	那里	曾是	不	真的	联盟	之间

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你学会了欣赏他的优点；但你们之间并没有真正的结合。

[juː; jʊ] [heitid] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

You	hated	his	work	.
你	憎恨	他的	工作	.

你讨厌他的作品。

[nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [spent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

Not	like	a	woman	who	is	jealous	of	the	time	spent	away	from	her	;
不是	喜欢	一个	女士	WHO	是	嫉妒的	的	这	时间	花费	离开	从	她	;

不像那种会嫉妒别人离开自己时间的女人；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [bi'liːvd] [sʌtʃ] ['ɑːrdʒuəs] [breɪn] [wɜːrk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [les] ['ɑːrd(ə)nt][æz; əz]

but	because	you	believed	such	arduous	brain	work	made	him	less	ardent	as
但	因为	你	相信	这样的	艰巨	脑	工作	制成	他	较少的	热心	作为

[ə; eɪ] ['lʌvər] .

a	lover	.
一个	情人	.

但因为你认为如此艰苦的脑力劳动会让他作为情人变得不那么热情。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Although	you	did	not	really	care	for	him	,
虽然	你	做过	不是	真的	关心	为了	他	,

虽然你并不太喜欢他，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv]

you	would	have	sacrificed	all	his	fame	and	reputation	for	an	hour	of
你	会	有	牺牲	全部	他的	名声	和	名声	为了	一个	小时	的

[ʌn'riːzənɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

unreasoning	passion	.
不讲道理	热情	.

你竟然愿意为了短短一小时的冲动而牺牲他所有的名誉和声望。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [juː; jʊ] [lɔːst] [ðə; ði] ['bredwɪnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn]

At	his	death	you	lost	the	breadwinner	and	the	position	you	had	gained	in
在	他的	死亡	你	丢失的	这	养家糊口的人	和	这	位置	你	有	获得	在

[ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] .

the	world	as	the	wife	of	a	celebrity	.
这	世界	作为	这	妻子	的	一个	名人	.

他的去世让你失去了养家糊口的人，也失去了你作为名人妻子在世界上获得的地位。

[jʊr; jər] [griːf] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ; [juː; jʊ] [felt] [jʊr; jər] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [lɔːs] .

Your	grief	was	sincere	;	you	felt	your	loneliness	and	loss	.
你的	悲伤	曾是	真诚	;	你	毛毡	你的	孤独	和	损失	.

你的悲伤是真挚的；你感受到了孤独和失落。

[ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [klʌŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

Then	for	the	first	time	you	clung	to	your	children	,
然后	为了	这	第一的	时间	你	紧紧抓住	到	你的	孩子们	,

然后，你第一次紧紧地抱着你的孩子，

[ænd; ənd] [ɪ'roʊniəsli] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ] [mə'tɜːrn(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

and	erroneously	believed	you	were	moved	by	maternal	feeling	.
和	错误地	相信	你	是	已搬	经过	母体	感觉	.

并错误地认为你是出于母性情感而行动。

[juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [ɪn'tendɪd] [ˌhens'fɔːrwərd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

You	honestly	intended	henceforward	to	live	for	them	alone	.
你	诚实地	故意的	从此以后	到	居住	为了	他们	独自的	.

你真心打算从此只为他们而活。

[ɔːl] [went] [wel] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] .

All	went	well	for	three	months	,	and	then	the	struggle	began	.
全部	去	出色地	为了	三	几个月	,	和	然后	这	斗争	开始	.

前三个月一切都很顺利，然后就开始遇到困难了。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mægnə] , [aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fɔːt] .

Do	you	know	,	Magna	,	I	admired	the	way	you	fought	.
做	你	知道	,	麦格纳	,	我	钦佩	这	方式	你	战斗	.

你知道吗，玛格娜，我很欣赏你的战斗方式。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wei] [æn; ən] [ɪntʃ] .

You	would	not	give	way	an	inch	.
你	会	不是	给	方式	一个	英寸	.

你寸步不让。

[juː; jʊ] [wɔːr] [ðə; ði] ['diːpəst] [wiːdz] .

You	wore	the	deepest	weeds	.
你	穿着	这	最深处	杂草	.

你穿了最厚的杂草。

['ʃeltərd] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] [kreɪp] , [juː; jʊ] [sə'raʊndɪd] [jɔːr'self] [baɪ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [fɔːt]

Sheltered	behind	your	crape	,	you	surrounded	yourself	by	your	children	,	and	fought
避难所	在后面	你的	黑纱	,	你	包围	你自己	经过	你的	孩子们	,	和	战斗

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪf] .

for	your	life	.
为了	你的	生活	.

你躲在白纱后面，被孩子们围绕着，为生存而战。

[ðɪs] ['ɪnwərd] ['kɑːnflɪkt] ['ædɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ət'rækʃnz] .

This	inward	conflict	added	to	your	attractions	.
这	向内	冲突	额外	到	你的	景点	.

这种内心的冲突反而增加了你的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti][juː; jʊ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [lækt] .

It	gave	you	an	air	of	nobility	you	had	hitherto	lacked	.
它	给予	你	一个	空气	的	贵族	你	有	迄今为止	缺乏	.

它赋予你一种你以前从未有过的高贵气质。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪspər] ['iːv(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [kwaɪt]

Then	the	world	began	to	whisper	evil	about	you	while	you	were	still	quite
然后	这	世界	开始	到	耳语	邪恶的	关于	你	尽管	你	是	仍然	相当

[ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .

irreproachable	.
无可指摘的	.

那时你还完全无可指摘，但世人却开始窃窃私语地诋毁你。

[noʊ] , ['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

No	,	after	all	there	was	something	to	reproach	you	with	,	although	it	was
不	,	后	全部	那里	曾是	某物	到	责备	你	和	,	虽然	它	曾是

[nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] ['aʊt'saɪdər] .

not	known	to	outsiders	.
不是	已知	到	局外人	.

不，毕竟你身上还是有值得指责的地方，虽然外人并不知道。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [jʊr; jər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ]

While	you	were	fighting	your	instincts	and	trying	to	live	as	a
尽管	你	是	斗争	你的	本能	和	尝试	到	居住	作为	一个

['spɑːtləs] ['wɪdoʊ] ,

spotless	widow	,
一尘不染	寡妇	,

当你努力克制自己的本能，试图做一个完美无瑕的寡妇时，

[jʊr; jər] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] : [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] , [bʌt; bət][nɑːt]

your	character	was	undergoing	a	change	:	against	your	will	,	but	not
你的	特点	曾是	正在经历	一个	改变	:	反对	你的	将要	,	但	不是

[ʌn'kɑːnʃəsli] ,

unconsciously	,
不知不觉	,

你的性格正在发生变化：违背你的意愿，但并非无意识的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjʊri] .

you	were	become	a	perfect	fury	.
你	是	变得	一个	完美的	愤怒	.

你变成了一个十足的暴怒者。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ə'kwaɪrd] [ðæt] [tɪ'mɪdəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [kwaɪt] [ˌaʊt'groʊn]

In	this	way	your	children	acquired	that	timidity	which	they	have	never	quite	outgrown
在	这	方式	你的	孩子们	获得	那	胆怯	哪个	他们	有	绝不	相当	长大了就不合适了

.

:
.

就这样，你的孩子养成了那种他们一直没能完全克服的胆怯性格。

[st'reɪndʒəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] .

Strangers	began	to	notice	this	after	a	while	,	and	to	criticise	your	behaviour	.
陌生人	开始	到	注意	这	后	一个	尽管	,	和	到	批评	你的	行为	.

过了一段时间，陌生人开始注意到这一点，并批评你的行为。

[taɪm] [went] [ɑːn] .
Time **went** **on** **.**
时间 去 在 .

时间流逝。

[juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] " [kjʊr] " [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər]
You **wrote** **that** **you** **were** **obliged** **to** **do** **a** **"** **cure** **"** **in** **a** **nursing** **home** **for**
你 写道 那 你 是 有义务 到 做 一个 " 治愈 " 在 一个 护理 家 为了
['nɜːrvəs] [kəm'pleɪnts] .
nervous **complaints** **.**
紧张的 投诉 .

你写道，你被迫在一家疗养院为患有神经疾病的人进行“治疗”。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪs'fɔːtʃənz] .
When **I** **heard** **this** **,** **I** **could** **not** **repress** **a** **smile** **,** **in** **spite** **of** **your** **misfortunes** **.**
什么时候 我 听到 这 , 我 可以 不是 抑 一个 微笑 , 在 尽管如此 的 你的 不幸 .

听到这些话，尽管你遭遇了不幸，我还是忍不住笑了。

[nɜːrv] ['speʃəlɪst] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['klevər] , [bʌt; bət][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['iːv(ə)n][æt; ət]
Nerve **specialists** **may** **be** **very** **clever** **,** **but** **can** **they** **be** **expected** **,** **even** **at**
神经 专家 可能 是 非常 聪明的 , 但 能 他们 是 预期的 , 甚至 在
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [fiːz] ,
the **highest** **fees** **,**
这 最高 费用 ,

神经科专家或许非常聪明，但即使收费最高，我们也能指望他们提供优质服务吗?

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [dɪ'fʌŋkt] ['hʌzbəndz] .
to **replace** **defunct** **husbands** **.**
到 代替 已倒闭 丈夫们 .

取代已故的丈夫。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [dɑs; dɔs][wɪð; wɪθ][b'rəʊmaɪdz][ænd; ənd]['sʌlfənəl, ˌsʌlfə'næl] .
You **were** **kept** **in** **bed** **and** **dosed** **with** **bromides** **and** **sulphonal** **.**
你 是 保留 在 床 和 剂量 和 溴化物 和 磺酸 .

你被限制在床上，并接受了溴化物和磺胺类药物的治疗。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [kwaɪt] [wel] ,
After **a** **few** **weeks** **you** **were** **pronounced** **quite** **well** **,**
后 一个 很少 周 你 是 发音 相当 出色地 ,

几周后，你的身体状况被宣布完全康复。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['staʊtər] [ænd; ənd] ['ræðər] ['læŋgwɪd]['æftər] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər][bed]
and **left** **the** **home** **a** **little** **stouter** **and** **rather** **languid** **after** **keeping** **your** **bed**
和 左边 这 家 一个 小的 更粗壮 和 相当 慵懒的 后 保持 你的 床
[soʊ] [lɔːŋ] .
so **long** **.**
所以 长的 .

长时间卧床不起后，离开家时感觉身体略微发福，精神也有些萎靡不振。

[wen] [juː; jʊ][gɑːt] [hoʊm] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [fɪt] [ʌv; əv] "
When **you** **got** **home** **you** **turned** **the** **house** **upside** **-** **down** **in** **a** **frantic** **fit** **of** **"**
什么时候 你 得到 家 你 转向 这 房子 上行 - 向下 在 一个 疯狂的 合身 的 "
['kliːnɪŋ] .
cleaning **.**
打扫 .

你回到家后，疯狂地把房子翻了个底朝天，开始“打扫”。

" [juː; jʊ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [maɪlz] ; [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
" **You** **walked** **for** **miles** **;** **you** **took** **to** **cooking** **;** **and** **at** **night** **,**
" 你 步行 为了 英里 ; 你 采取 到 烹饪 ; 和 在 夜晚 ,

你走了很远的路；你学会了做饭；到了晚上，

['hævɪŋ] ['wɪrid] [jʊr; jər]['bɑːdi] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [lʌl] [jʊr; jər] [breɪn] [baɪ]

having	wearied	your	body	out	with	incessant	work	,	you	tried	to	lull	your	brain	by
拥有	疲惫	你的	身体	出去	和	不停歇	工作	,	你	尝试	到	麻痹	你的	脑	经过

['riːdɪŋ] ['nɑːvəlz] .

reading	novels	.
阅读	小说	.

你因为不停地工作而身心俱疲，于是试图通过阅读小说来放松大脑。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

What	was	the	use	of	it	all	?
什么	曾是	这	使用	的	它	全部	?

这一切究竟有什么用?

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [naɪt]

The	day	you	confessed	to	me	that	you	had	walked	about	the	streets	all	night
这	天	你	坦白	到	我	那	你	有	步行	关于	这	街道	全部	夜晚

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

lest	you	should	kill	yourself	and	your	children	,
免得	你	应该	杀	你自己	和	你的	孩子们	,

你向我坦白说，你整夜在街上游荡，生怕自己和孩子都丧命。

[aɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [jʊr; jər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .

I	realised	that	your	powers	of	resistance	were	at	an	end	.
我	意识到	那	你的	权力	的	反抗	是	在	一个	结尾	.

我意识到你的抵抗能力已经走到了尽头。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][juː; jʊ][hæd; həd] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn][jʊr; jər][fɜːrst][li'eɪzɑːn] .

A	week	later	you	had	embarked	upon	your	first	liaison	.
一个	星期	之后	你	有	启航	之上	你的	第一的	联络	.

一周后，你开始了你的第一次婚外情。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	month	later	the	whole	town	was	aware	of	it	.
一个	月	之后	这	所有的	镇	曾是	意识到的	的	它	.

一个月后，全镇都知道了这件事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [deθ] .

That	was	about	a	year	after	the	Professor's	death	.
那	曾是	关于	一个	年	后	这	教授们	死亡	.

那是在教授去世大约一年后。

[sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][frʌm; frəm]

Six	or	seven	years	have	passed	since	then	,	and	you	have	gone	on	from
六	或者	七	年	有	通过了	自从	然后	,	和	你	有	已消失	在	从

[əd'ventʃər] [tuː; tə] [əd'ventʃər] ,

adventure	to	adventure	,
冒险	到	冒险	,

六七年过去了，你经历了一次又一次的冒险。

[ɔːl] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lə'mentəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

all	characterised	by	the	same	lamentable	lack	of	discretion	.
全部	具有特征	经过	这	相同的	令人惋惜的	缺少	的	审慎	.

所有这些都体现了同样令人遗憾的缺乏判断力。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['tendənsi] [tuː; tə] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] .

The	reason	for	this	lies	in	your	own	tendency	to	self	-	deception	.
这	原因	为了	这	谎言	在	你的	自己的	趋势	到	自己	-	欺骗	.

原因在于你自身有自欺欺人的倾向。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

You	want	to	make	yourself	and	others	believe	that	you	are	always	looking	for
你	想	到	制作	你自己	和	其他的	相信	那	你	是	总是	寻找	为了

[aɪ'diːəl] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [taɪz] .

ideal	love	and	constant	ties	.
理想的	爱	和	持续的	领带	.

你想让自己和别人相信，你一直在寻找理想的爱情和稳定的关系。

[ɪn] [ri'æləti] [jʊr; jər] ['məutivz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

In	reality	your	motives	are	quite	different	.
在	现实	你的	动机	是	相当	不同的	.

实际上，你的动机截然不同。

[juː; jʊ] [hʌg] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [jʊr; jər]

You	hug	the	traditional	conviction	that	it	would	be	disgraceful	to	own	that	your
你	拥抱	这	传统的	定罪	那	它	会	是	可耻	到	自己的	那	你的

[prɪ'tendɪd] [lʌv] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

pretended	love	is	only	an	affair	of	the	senses	.
假装	爱	是	仅有的	一个	事务	的	这	感官	.

你固守着传统的观念，认为承认自己假装的爱情只是一场感官上的享受是可耻的。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duːp] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

And	yet	,	if	you	had	not	been	so	anxious	to	dupe	yourself	and	others	,
和	然而	,	如果	你	有	不是	到过	所以	焦虑的	到	欺骗	你自己	和	其他的	,

然而，如果你当初没有那么急于欺骗自己和他人，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [laɪf] ['frænkli] [ænd; ənd] ['friːli] .

you	might	have	gone	through	life	frankly	and	freely	.
你	可能	有	已消失	通过	生活	坦率地说	和	自由	.

你本可以坦诚自由地度过一生。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑːr] [əd'vænst] , [mɔːr'oʊvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [iːv] .

The	night	is	far	advanced	,	moreover	it	is	Christmas	Eve	.
这	夜晚	是	远的	先进的	,	而且	它	是	圣诞节	前夕	.

夜已深，而且今天是平安夜。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [pruːfs] .

I	will	not	accuse	you	without	producing	proofs	.
我	将要	不是	控	你	没有	生产	证明	.

没有证据，我不会妄加指控。

[ɪn'kloʊzd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] , ['deɪtɪd] [ɪ'regjələrli] ,

Enclosed	you	will	find	a	whole	series	of	letters	,	dated	irregularly	,
内	你	将要	寻找	一个	所有的	系列	的	信件	,	日期	不规则地	,

随信附上一系列信件，日期不固定。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

for	you	only	used	to	write	to	me	when	I	was	away	from	home	in	the
为了	你	仅有的	用过的	到	写	到	我	什么时候	我	曾是	离开	从	家	在	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

你以前只在我夏天离家的时候给我写信。

[ɪn] [ðiːz] ['letərz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [kə'lektɪd] ,

In	these	letters	,	which	I	have	carefully	collected	,
在	这些	信件	,	哪个	我	有	小心	集	,

在我精心收集的这些信件中，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ri'prəutʃɪŋ] [juː; jʊ] ,

and	for	which	I	have	no	ground	for	reproaching	you	,
和	为了	哪个	我	有	不	地面	为了	责备	你	,

为此我没有任何理由责备你。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔːr'self] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['mɪrɚz] .

you	will	see	yourself	reflected	as	in	a	row	of	mirrors	.
你	将要	看	你自己	反映	作为	在	一个	排	的	镜子	.

你会看到自己像在一排镜子里一样映照出来。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ; [jʊr; jər][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] ; [sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .

Do	not	be	ashamed	;	your	self	-	deception	is	not	your	fault	;	society	is	to	blame	.
做	不是	是	羞愧	;	你的	自己	-	欺骗	是	不是	你的	过错	;	社会	是	到	责备	.

不要感到羞耻；你的自欺欺人并非你的错；错在社会。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sendɪŋ] [ðə; ðiː] ['letərz] [bæk] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ɔːr][hɜːrt][juː; jʊ] ;

I	am	not	sending	the	letters	back	to	discourage	or	hurt	you	;
我	是	不是	发送	这	信件	后退	到	阻碍	或者	伤害	你	;

我寄回这些信并不是为了让你灰心丧气或者伤害你；

['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [əd'ventʃər] ,

only	that	you	may	see	how	,	with	each	adventure	,
仅有的	那	你	可能	看	如何	,	和	每个	冒险	,

只是你可能会从每一次冒险中看到，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [seɪm] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

you	have	started	with	the	same	sentimental	illusions	and	ended	with	the
你	有	开始	和	这	相同的	感伤的	幻觉	和	结束	和	这

[seɪm] ['pɪtiəbl] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] .

same	pitiable	disenchantment	.
相同的	可怜的	幻灭	.

你们都怀着同样的感伤幻想开始，最终却都落得同样的悲惨幻灭。

[ə; eɪ] ['peniləs] ['wɪdoʊ] [tɜːrnd] ['fɔːrti] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [seɪm] [eɪdʒ] — [wɪð; wɪθ] [faɪv]

A	penniless	widow	turned	forty	—	we	are	about	the	same	age	—	with	five
一个	身无分文	寡妇	转向	四十	—	我们	是	关于	这	相同的	年龄	—	和	五

['tʃɪldrən] [hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə'gen] ,

children	has	not	much	prospect	of	marrying	again	,
孩子们	有	不是	很多	前景	的	结婚	再次	,

一位身无分文的寡妇年满四十岁——我们年龄相仿——带着五个孩子，再婚的可能性不大。

[haʊ'evər] [ə'træktɪv] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .

however	attractive	she	may	be	.
然而	吸引人的	她	可能	是	.

然而，无论她多么有魅力。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [rɪ'piːtɪdli] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['femənɪn] ['vænəti] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	told	you	so	repeatedly	;	but	your	feminine	vanity	refuses	to	believe	it
我	有	讲述	你	所以	反复	;	但	你的	女性	虚荣	拒绝	到	相信	它

.

:

.

我已经多次告诉过你，但你女人的虚荣心就是不肯相信。

[ɪn] [iːtʃ] [freʃ] [əd'ventʃər] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['mærɪdʒ] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

In	each	fresh	adventure	you	have	seen	a	possible	marriage	—	not	because	you
在	每个	新鲜的	冒险	你	有	已见	一个	可能的	婚姻	—	不是	因为	你

[fiːl] ['speʃəli] [drɔːn] [tɔːrdz] ['mætrɪmoʊni] ,

feel	specially	drawn	towards	matrimony	,
感觉	特别	绘制	向	婚姻	,

在每一次新的冒险中，你都看到了婚姻的可能性——这并不是因为你特别渴望婚姻，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] [kɔːrs] [friː] [tuː; tə] ['jʌŋgər] ['wɪmɪn] .

but	because	you	are	unwilling	to	leave	the	course	free	to	younger	women	.
但	因为	你	是	不情愿	到	离开	这	课程	自由的	到	年轻	女性	.

但因为你不愿意让年轻女性免费参加这个课程。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [jɔːr'self] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][əd'maɪərəz] .

You	have	shown	yourself	in	public	with	your	admirers	.
你	有	所示	你自己	在	民众	和	你的	仰慕者	.

你曾在公众场合与你的仰慕者们见面。

[ni'glektɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [pri'kɔːʃənz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

Neglecting	the	most	ordinary	precautions	,	you	have	allowed	them	to	come	to
疏忽	这	最多	普通的	防范措施	,	你	有	允许	他们	到	来	到

[jʊr; jər] [haʊs] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

your	house	;	in	a	word	,
你的	房子	;	在	一个	单词	,

你忽视了最基本的预防措施，让他们来到了你家；总之，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'blʌʃɪŋli] ['ædvərtaɪzd] [kə'nekʃnz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'siːld]

you	have	unblushingly	advertised	connections	which	ought	to	have	been	concealed
你	有	毫不羞愧地	广告	连接	哪个	应该	到	有	到过	暗

.

:

.

你毫不掩饰地公开了本应保密的婚外情。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][juː; jʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ?

And	the	men	you	selected	?
和	这	男人	你	已选	?

你挑选的那些人呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ;

I	do	not	wish	to	criticise	your	choice	;
我	做	不是	希望	到	批评	你的	选择	;

我无意批评你的选择;

[bʌt; bət][aɪ][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [jʊr; jər] [frendz] ['ɔbdʒiktid] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ɑːn][jʊr; jər]

but	I	quite	understand	why	your	friends	objected	and	were	ashamed	on	your
但	我	相当	理解	为什么	你的	朋友们	反对	和	是	羞愧	在	你的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

但我完全理解你的朋友们为什么反对，以及他们为什么为你感到羞耻。

[æt; ət][fɜːrst]['piːp(ə)l] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

At	first	people	made	the	best	of	the	situation	,
在	第一的	人们	制成	这	最好的	的	这	情况	,

起初，人们尽力适应这种情况。

['tæsɪtli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ferz] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɑːnɪteri]

tacitly	hoping	that	the	affairs	might	lead	to	marriage	and	that	your	monetary
默许地	希望	那	这	事务	可能	带领	到	婚姻	和	那	你的	货币

['kɛrz] [wʊd] [ðʌs] [faɪnd][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n] .

cares	would	thus	find	a	satisfactory	solution	.
关心	会	因此	寻找	一个	令人满意的	解决方案	.

暗自希望这段婚外情能最终发展成婚姻，从而让你的经济烦恼得到圆满解决。

[bʌt; bət]['æftər][soʊ] ['meni] ['juːsləs] [ə'tempts] [ðɪs] [bə'nevələnt] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,

But	after	so	many	useless	attempts	this	benevolent	attitude	was	abandoned	,
但	后	所以	许多	无用	尝试	这	仁慈	态度	曾是	弃	,

[ænd; ənd]['skænd(ə)l] [gruː] .

and	scandal	grew	.
和	丑闻	生长	.

但是经过多次徒劳的尝试后，这种仁慈的态度被放弃了，丑闻也随之而来。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ] , ['mægnə] , [blaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪnjən] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] :

Meanwhile	you	,	Magna	,	blind	to	all	opinion	,	continued	to	follow	the	same	round	:
同时	你	,	麦格纳	,	瞎的	到	全部	观点	,	持续	到	跟随	这	相同的	圆形的	:

[flɜːr'teɪʃn] , ['sentɪmənt] ,

flirtation	,	sentiment	,
调情	,	情绪	,

与此同时，你，玛格娜，对所有意见都视而不见，继续重复着同样的套路：调情、感伤，

[ɪntɪməsi] , [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [səb'mɪʃ(ə)n] , ['dʒeləsi] , [sə'spɪʃ(ə)n] , ['sʌfərɪŋ] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd]

intimacy	,	adoration	,	submission	,	jealousy	,	suspicion	,	suffering	,	hatred	,	and
亲密关系	,	崇拜	,	提交	,	妒忌	,	怀疑	,	痛苦	,	仇恨	,	和

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

亲密、崇拜、顺从、嫉妒、怀疑、痛苦、仇恨和蔑视。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'fɪrɪər] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ,

The	more	inferior	the	man	of	your	choice	,
这	更多的	下	这	男人	的	你的	选择	,

你选择的男人越是平庸，

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kwɑːlətiz] .

the	more	determined	you	were	to	invest	him	with	extraordinary	qualities	.
这	更多的	决定	你	是	到	投资	他	和	非凡的	品质	.

你越是决心赋予他非凡的品质。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

But	as	soon	as	the	next	one	appeared	on	the	scene	,
但	作为	很快	作为	这	下一个	一	出现	在	这	场景	,

但下一个出现后，

[juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [truː] ['vælјuː] .

you	began	to	judge	his	predecessor	at	his	true	value	.
你	开始	到	法官	他的	前任	在	他的	真的	价值	.

你开始以他真正的价值来评判他的前任。

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] ['tʃɪldrən]

If	all	this	had	resulted	in	your	getting	the	wherewithal	to	bring	up	your	children
如果	全部	这	有	结果	在	你的	获得	这	所需资源	到	带来	向上	你的	孩子们

[ɪn] ['kʌmfərt] ,

in	comfort	,
在	舒适	,

如果这一切最终让你拥有了让孩子舒适成长的能力，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [streɪt] [aʊt] : " [maɪ] [dɪr] ['mægnə] , [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

I	should	say	straight	out	:	"	My	dear	Magna	,	pay	no	attention	to	what	other	people
我	应该	说	直的	出去	:	"	我的	亲爱的	麦格纳	,	支付	不	注意力	到	什么	其他	人们

[seɪ] ,

say	,
说	,

我应该直截了当地说："我亲爱的玛格娜，不要在意别人说什么，

[goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [roʊd] .

go	your	own	road	.
去	你的	自己的	路	.

走自己的路。

" [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ; [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['sʌfər] .

"	But	,	unfortunately	,	it	is	just	the	reverse	;	your	children	suffer	.
"	但	,	很遗憾	,	它	是	只是	这	撤销	;	你的	孩子们	遭受	.

但不幸的是，情况恰恰相反；你的孩子会因此受苦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

They	are	growing	up	.
他们	是	生长	向上	.

他们正在长大。

['wɔndə] [ænd; ənd] ['ɪŋgrɪd] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

Wanda	and	Ingrid	are	almost	young	women	.
万达	和	英格丽德	是	几乎	年轻的	女性	.

Wanda 和 Ingrid 都快是年轻女性了。

[ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] .

In	a	year	or	two	they	will	be	at	a	marriageable	age	.
在	一个	年	或者	二	他们	将要	是	在	一个	婚	年龄	.

再过一两年他们就到了适婚年龄。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɪgnərəns] ?

How	much	longer	do	you	suppose	you	can	keep	them	in	ignorance	?
如何	很多	更长	做	你	认为	你	能	保持	他们	在	无知	?

你觉得你还能让他们蒙在鼓里多久?

[pərˈhæps] [ðeɪ] [noʊ] [θɪŋz] [ɔːlˈredi] .

Perhaps	they	know	things	already	.
也许	他们	知道	事物	已经	.

或许他们已经知道一些事情了。

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [sərˈpraɪzd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɑːndəz] [aɪz] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

I	have	sometimes	surprised	a	look	in	Wanda's	eyes	which	suggested	that	she	saw
我	有	有时	惊讶	一个	看	在	旺达的	眼睛	哪个	建议	那	她	锯

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

more	than	was	desirable	.
更多的	比	曾是	理想	.

我有时会惊讶地发现旺达的眼神中流露出一种不为人知的神情，仿佛她看到了不该看到的东西。

[ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [nɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

In	my	opinion	it	is	better	for	children	not	to	find	out	these	things	until	they	are
在	我的	观点	它	是	更好的	为了	孩子们	不是	到	寻找	出去	这些	事物	直到	他们	是

[kwaɪt] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] [kəmˈpliːtli] .

quite	old	enough	to	understand	them	completely	.
相当	老的	足够的	到	理解	他们	完全地	.

我认为，最好等到孩子们年纪足够大，能够完全理解这些事情的时候再让他们知道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʌnˈdʌn] .

But	the	evil	is	done	,	and	cannot	be	undone	.
但	这	邪恶的	是	完毕	,	和	不能	是	未完成	.

但罪恶已经造成，无法挽回。

[ænd; ənd] [jet] , ['mægnə] , [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktəms] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn]

And	yet	,	Magna	,	the	peace	of	mind	of	these	innocent	victims	is	entirely	in
和	然而	,	麦格纳	,	这	和平	的	头脑	的	这些	清白的	受害者	是	完全	在

[jʊr; jər] [hændz] .

your	hands	.
你的	双手	.

然而，玛格纳，这些无辜受害者的安宁完全掌握在你手中。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['fæməli]

You	can	secure	it	without	making	the	sacrifice	that	your	husband's	family
你	能	安全的	它	没有	制作	这	牺牲	那	你的	丈夫的	家庭

[dɪˈmændz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

demands	of	you	.
需求	的	你	.

你无需做出丈夫家庭要求你做出的牺牲，就能获得它。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][let][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['ætməsfɪr] ;

You	have	no	right	to	let	your	children	grow	up	in	this	unwholesome	atmosphere	;
你	有	不	正确的	到	让	你的	孩子们	生长	向上	在	这	不健康的	气氛	;

你没有权利让你的孩子在这种不健康的环境中长大；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [dɪr] ['mʌðər] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] ['kænɑːt] [biː; bi]

and	the	atmosphere	with	which	their	dear	mother	surrounds	them	cannot	be
和	这	气氛	和	哪个	他们的	亲爱的	母亲	周围环境	他们	不能	是

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['helθi] .

described	as	healthy	.
描述	作为	健康	.

他们亲爱的母亲营造的氛围，不能用“健康”来形容。

[ɪf] [jʊr; jər] ['kærəktər] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['temprəmənt] ,

If	your	character	was	as	strong	as	your	temperament	,
如果	你的	特点	曾是	作为	强的	作为	你的	气质	,

如果你的品格和你的脾气一样坚强，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃəuldəz] .

you	would	not	hesitate	to	take	all	the	consequences	on	your	own	shoulders	.
你	会	不是	犹豫	到	拿	全部	这	结果	在	你的	自己的	肩膀	.

你会毫不犹豫地将所有后果都揽在自己肩上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

But	it	is	not	so	.
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[juː; jʊ] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['emigreitɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self]

You	would	shrink	from	the	hard	work	involved	in	emigrating	and	making	yourself
你	会	收缩	从	这	难的	工作	涉及	在	移民	和	制作	你自己

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ə'brɔːd] ;

a	new	home	abroad	;
一个	新的	家	国外	;

你会因为移民和在国外安家落户的艰辛而退缩；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['loʊɝd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər]

at	the	same	time	you	would	be	lowered	in	your	own	eyes	if	you	gave	your
在	这	相同的	时间	你	会	是	降低	在	你的	自己的	眼睛	如果	你	给予	你的

['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

children	into	the	care	of	others	.
孩子们	进入	这	关心	的	其他的	.

同时，如果你把孩子托付给别人照顾，你在自己眼中也会显得很没面子。

[ðen] , [sɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'zaɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ,

Then	,	since	for	the	next	few	years	you	will	never	resign	yourself	to	single	life	,
然后	,	自从	为了	这	下一个	很少	年	你	将要	绝不	辞职	你自己	到	单身的	生活	,

那么，既然在接下来的几年里你永远不会接受单身生活，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

and	are	not	likely	to	find	a	husband	,
和	是	不是	可能	到	寻找	一个	丈夫	,

而且不太可能找到丈夫，

[juː; jʊ][mʌst; məst][soʊ] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [lʌv] [ə'ferz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	must	so	arrange	your	love	affairs	that	they	escape	the	attention	of	the
你	必须	所以	安排	你的	爱	事务	那	他们	逃脱	这	注意力	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

你必须妥善安排你的恋情，使其不被世人所知。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [mɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hoʊm] [laɪf] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ?

Why	should	you	mix	them	up	with	your	home	life	and	your	children	?
为什么	应该	你	混合	他们	向上	和	你的	家	生活	和	你的	孩子们	?

为什么要把它们和你的家庭生活以及你的孩子混为一谈呢?

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɑːr; ər] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['niːðər] .

What	you	need	are	prudence	and	calculation	;	but	you	have	neither	.
什么	你	需要	是	谨慎	和	计算	;	但	你	有	两者都不	.

你需要的是谨慎和算计；但你两者都没有。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fɪks] [jʊr; jər] [laɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɜːrm] ['beɪsɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['religeitid] [men] [tuː; tə]

You	will	never	fix	your	life	on	a	firm	basis	until	you	have	relegated	men	to
你	将要	绝不	使固定	你的	生活	在	一个	公司	基础	直到	你	有	降级	男人	到

[ðə; ði] [truː] [pleɪs] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] .

the	true	place	they	occupy	in	your	existence	.
这	真的	地方	他们	占据	在	你的	存在	.

只有当你把男人放到他们在你生活中真正应有的位置上，你才能真正稳固自己的生活。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [meɪk] [jɔːr'self] [siː] ['klɪrli] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['evri] [mæn]

If	you	could	only	make	yourself	see	clearly	the	fallacy	of	thinking	that	every	man
如果	你	可以	仅有的	制作	你自己	看	清楚地	这	谬论	的	思维	那	每一个	男人

[juː; jʊ] [miːt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .

you	meet	is	going	to	love	you	for	eternity	.
你	见面	是	去	到	爱	你	为了	永恒	.

如果你能清楚地认识到，认为你遇到的每个男人都会永远爱你，这种想法是多么的荒谬就好了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [jɔːr'self] [kæn; kən] [ə'trækt] ['lʌvəz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ;

A	woman	like	yourself	can	attract	lovers	by	the	dozen	;
一个	女士	喜欢	你自己	能	吸引	恋人	经过	这	打	;

像你这样的女人，能吸引几十个爱慕者；

[bʌt; bət] [jɔːrz] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['temprəmənt] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [maɪt]

but	yours	is	not	the	temperament	to	inspire	a	serious	relationship	which	might
但	你的	是	不是	这	气质	到	启发	一个	严肃的	关系	哪个	可能

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['frendʃɪp] .

become	a	lasting	friendship	.
变得	一个	持久	友谊	.

但你的性情并不适合发展一段认真的恋爱关系，更谈不上长久的友谊。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] [siː] [jɔːr'self] [left] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ] [jʊr; jər] [əd'maɪərəz]

If	you	constantly	see	yourself	left	in	the	lurch	and	abandoned	by	your	admirers
如果	你	不断地	看	你自己	左边	在	这	困境	和	弃	经过	你的	仰慕者

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] ,

before	you	have	tired	of	them	yourself	,
前	你	有	疲劳的	的	他们	你自己	,

如果你总是发现自己在对追求者感到厌倦之前就被他们抛弃、抛弃，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'luːd] [jɔːr'self] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

it	is	because	you	always	delude	yourself	on	this	point	.
它	是	因为	你	总是	妄想	你自己	在	这	观点	.

这是因为你在这个问题上总是自欺欺人。

[aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ['sɪtʃueɪtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

I	know	another	woman	situated	very	much	as	you	are	.
我	知道	其他	女士	位于	非常	很多	作为	你	是	.

我知道还有一位女性的处境和你非常相似。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] .

She	too	has	a	large	family	,	and	a	weakness	for	the	opposite	sex	.
她	也	有	一个	大的	家庭	,	和	一个	弱点	为了	这	对面的	性别	.

她也来自一个大家庭，而且对异性没有抵抗力。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] [lʌv] [ə'ferz] ,

Everybody	knows	that	she	has	her	passing	love	affairs	,
大家	知道	那	她	有	她	通过	爱	事务	,

人人都知道她有过几段短暂的恋情。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['kwɔrələz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

but	no	one	quarrels	with	her	on	that	score	.
但	不	一	争吵	和	她	在	那	分数	.

但没有人就这一点与她争论。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'spekt] ,

She	is	really	entitled	to	some	respect	,
她	是	真的	标题	到	一些	尊重	,

她理应得到一些尊重。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['meɪtrən] .

for	she	lives	in	her	own	house	the	life	of	an	irreproachable	matron	.
为了	她	生活	在	她	自己的	房子	这	生活	的	一个	无可指摘的	护士长	.

因为她在自己的家中过着无可指摘的贤妻良母的生活。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['tendə] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

She	shows	the	tenderest	regard	for	the	needs	of	her	children	,
她	演出	这	最嫩的	看待	为了	这	需求	的	她	孩子们	,

她对孩子的需求表现出最温柔的关怀。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ][mæn] [krɔsiz] [hɜːr; hər] ['θreʃhoʊld] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] .

and	never	a	man	crosses	her	threshold	but	the	doctor	.
和	绝不	一个	男人	十字架	她	临界点	但	这	医生	.

除了医生，从来没有男人能踏进她的家门。

[juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ['mægnə] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [hæf] [maɪ] ['krɪsməs] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	see	,	dear	Magna	,	that	I	have	devoted	half	my	Christmas	night	to	you	,
你	看	,	亲爱的	麦格纳	,	那	我	有	奉献	一半	我的	圣诞节	夜晚	到	你	,

亲爱的玛格娜，你看，我把圣诞夜的一半时间都献给了你。

[wɪtʃ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]

which	I	certainly	should	not	have	done	if	I	did	not	feel	a	special	sympathy	for
哪个	我	当然	应该	不是	有	完毕	如果	我	做过	不是	感觉	一个	特别的	同情	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果我不是对你怀有特殊的同情，我当然不应该这样做。

[ɪf] [aɪ] [wɪnd] [ʌp] [maɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [meɪ] [wuːnd] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][fɜːrst]

If	I	wind	up	my	letter	with	a	proposal	that	may	wound	your	feelings	at	first
如果	我	风	向上	我的	信	和	一个	提议	那	可能	伤口	你的	情怀	在	第一的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

如果我信的结尾提出的建议乍一看可能会伤害到你的感情，

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kaɪndli] [ment] .

you	must	try	to	understand	that	it	is	kindly	meant	.
你	必须	尝试	到	理解	那	它	是	亲切地	意思是	.

你应该试着理解这是出于好意。

['lɪvɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['ɪnkʌm]

Living	here	alone	,	a	few	months	'	experience	has	shown	me	that	my	income
活的	这里	独自的	,	一个	很少	几个月	-	经验	有	所示	我	那	我的	收入

[ik'siːdz] [maɪ] [ri'kwaiəmənt] ,

exceeds	my	requirements	,
超过	我的	要求	,

独自居住在这里几个月后，我发现我的收入超过了我的需求。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['ɔːfər][tuː; tə][səˈplaɪ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][peɪ][ˌem ˈiː]
and **I** **can** **offer** **to** **supply** **you** **with** **a** **sum** **which** **you** **can** **pay** **me**
和 我 能 提供 到 供应 你 和 一个 和 哪个 你 能 支付 我
[bæk][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][tuː] ,
back **in** **a** **year** **or** **two** **,**
后退 在 一个 年 或者 二 ,

我可以先给你一笔钱，你可以在一两年内还给我。

[wɪˈðaʊt] ['ɪntrəst] .
without **interest** **.**
没有 兴趣 .

无息。

[ðɪs] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʊd] [sɪˈkjʊr] [juː; jʊ]
This **would** **enable** **you** **to** **learn** **some** **kind** **of** **business** **which** **would** **secure** **you**
这 会 使能够 你 到 学习 一些 种类 的 商业 哪个 会 安全的 你
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['fæməli] [ˌɪntərˈfɪrəns] .
a **living** **and** **free** **you** **from** **family** **interference** **.**
一个 活的 和 自由的 你 从 家庭 干涉 .

这将使你能够学习某种生意，从而保障你的生计，并让你免受家庭的干涉。

[kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
Consider **it** **well** **.**
考虑 它 出色地 .

仔细考虑一下。

[aɪ][lɪv; laɪv][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][maɪˈself][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]
I **live** **so** **entirely** **to** **myself** **on** **this** **island** **that** **I** **have** **plenty** **of** **time** **to**
我 居住 所以 完全 到 我 在 这 岛 那 我 有 很多 的 时间 到
['pɑːndər]['oʊvər][maɪ] [oʊn] [lɑːt][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
ponder **over** **my** **own** **lot** **and** **that** **of** **other** **people** **.**
思考 超过 我的 自己的 很多 和 那 的 其他 人们 .

我独自一人生活在这个岛上，因此我有大量时间思考我自己的命运以及其他人的命运。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɔːr] [niːd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Write **to** **me** **when** **you** **feel** **the** **wish** **or** **need** **to** **do** **so** **.**
写 到 我 什么时候 你 感觉 这 希望 或者 需要 到 做 所以 .

当你想写信或需要写信时，请写信给我。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][əˈbɪləti] .
I **will** **reply** **to** **the** **best** **of** **my** **ability** **.**
我 将要 回复 到 这 最好的 的 我的 能力 .

我会尽我所能回复。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['tæsɪtɜːrn] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [əˈferz] ,
If **I** **am** **very** **taciturn** **about** **my** **own** **affairs** **,**
如果 我 是 非常 沉默寡言 关于 我的 自己的 事务 ,

如果我对自己的事情保持沉默，

[ˌaɪ ˈtiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [ˌoʊvərˈkʌm] .
it **springs** **from** **an** **idiosyncrasy** **that** **I** **cannot** **overcome** **.**
它 弹簧 从 一个 特质 那 我 不能 克服 .

这是我无法克服的一种怪癖。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] ['miːnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [maɪ] ['letər] [θruː] [wʌns] [mɔːr] ,
To **make** **sure** **of** **my** **meaning** **I** **have** **read** **my** **letter** **through** **once** **more** **,**
到 制作 当然 的 我的 意义 我 有 读 我的 信 通过 一次 更多的 ,

为了确保我的意思表达清楚，我又把信读了一遍。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈspres] [ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] .
and **find** **that** **it** **does** **not** **express** **all** **I** **wanted** **to** **say** **.**
和 寻找 那 它 做 不是 表达 全部 我 通缉 到 说 .

但我发现它并没有表达我想表达的所有意思。

['nevər] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] .

Never	**mind**	**,**	**it**	**is**	**true**	**in**	**the**	**main**	**.**
绝不	头脑	,	它	是	真的	在	这	主要的	.

没关系，基本上是真的。

['oʊnli][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

Only	**try**	**to**	**understand**	**that**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**sit**	**in**	**judgment**	**upon**	**you**	**,**
仅有的	尝试	到	理解	那	我	做	不是	希望	到	坐	在	判断	之上	你	,

请你理解，我并不想对你进行评判。

['oʊnli][tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

only	**to**	**throw**	**some**	**light**	**on**	**the**	**situation**	**.**
仅有的	到	扔	一些	光	在	这	情况	.

只是为了让情况更加明朗一些。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪnd] [θɔːts] .

With	**all**	**kind**	**thoughts**	**.**
和	全部	种类	想法	.

致以最诚挚的问候。

[jɔːrz] ,

Yours	**,**
此致	,

此致，

['elsi] - .

Elsie	**Lindtner**	**.**
艾尔西	-	.

艾尔西·林特纳。

[ˌaɪ 'tiː] [snəuz] , [ænd; ənd] [snəuz] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

It	**snows**	**,**	**and**	**snows**	**without**	**ceasing**	**.**
它	雪	,	和	雪	没有	停止	.

下雪了，雪一直下个不停。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ræpt] [ɪn] [snoʊ] , [laɪk] ['preʃəs] ['ɑːbdʒekts] [pækt] [ɪn] ['wɑːdɪŋ] .

The	**trees**	**are**	**already**	**wrapped**	**in**	**snow**	**,**	**like**	**precious**	**objects**	**packed**	**in**	**wadding**	**.**
这	树木	是	已经	包装	在	雪	,	喜欢	宝贵的	对象	包装	在	棉絮	.

树木已被白雪包裹，就像珍贵的物品被包裹在棉絮中一样。

[ðə; ði] [pæðz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hiːpt] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər]['lev(ə)l] .

The	**paths**	**will**	**soon**	**be**	**heaped**	**up**	**to**	**their**	**level**	**.**
这	路径	将要	很快	是	堆积如山	向上	到	他们的	等级	.

这些小路很快就会被堆到与它们齐平的高度。

[ðə; ði] ['snəufleiks] [ɑːr; ər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['deɪziz] .

The	**snowflakes**	**are**	**as**	**large**	**as**	**daisies**	**.**
这	雪花	是	作为	大的	作为	雏菊	.

这些雪花像雏菊一样大。

[wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ðeɪ] ['flʌtər] [raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

When	**I**	**go**	**out**	**they**	**flutter**	**round**	**me**	**like**	**a**	**swarm**	**of**	**butterflies**	**.**
什么时候	我	去	出去	他们	扑	圆形的	我	喜欢	一个	蜂群	的	蝴蝶	.

当我出门时，它们像一群蝴蝶一样在我周围飞舞。

[ðoʊz] [ðæt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] .

Those	**that**	**fall**	**into**	**the**	**water**	**disappear**	**like**	**shooting**	**stars**	**,**	**leaving**	**no**	**trace**	**behind**	**.**
那些	那	落下	进入	这	水	消失	喜欢	射击	明星	,	离开	不	痕迹	在后面	.

落入水中的人就像流星一样消失得无影无踪。

[ðə; ði] [glæs] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] - [lɪd] .

The	**glass**	**roof**	**of**	**my**	**bedroom**	**is**	**as**	**heavy**	**as**	**a**	**coffin**	**-**	**lid**	**.**
这	玻璃	屋顶	的	我的	卧室	是	作为	重的	作为	一个	棺材	-	盖	.

我卧室的玻璃屋顶重得像棺材盖一样。

[aɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ,

I	sleep	with	my	window	open	,
我	睡觉	和	我的	窗户	打开	,

我睡觉时窗户是开着的。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][wɪnd][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

and	when	there	comes	a	blast	of	wind	my	eyes	are	filled	with	snow	.
和	什么时候	那里	来	一个	爆炸	的	风	我的	眼睛	是	已填	和	雪	.

当狂风呼啸而来时，我的眼睛里充满了雪花。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [woʊk] ,

This	morning	,	when	I	woke	,
这	早晨	,	什么时候	我	觉醒	,

今天早上我醒来的时候，

[maɪ] ['pɪloʊ] - [keɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][wet] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

my	pillow	-	case	was	as	wet	as	though	I	had	been	crying	all	night	.
我的	枕头	-	案件	曾是	作为	湿的	作为	尽管	我	有	到过	哭泣	全部	夜晚	.

我的枕套湿透了，好像我哭了一整夜似的。

['tɔrp] [ɔːl'redi] [siːz] [ˌjuː 'es][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [snəud] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [sə'plaɪz]

Torp	already	sees	us	in	imagination	snowed	up	and	receiving	our	food	supplies
鱼雷	已经	看到	我们	在	想像力	下雪了	向上	和	接收	我们的	食物	补给品

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

down	the	chimney	.
向下	这	烟囱	.

托普已经想象出我们被大雪困住，食物从烟囱里掉下来的情景了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

She	is	preparing	for	the	occasion	.
她	是	准备	为了	这	场合	.

她正在为这次活动做准备。

[hɜːr; hər] [her] [smelz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪndʒɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ,

Her	hair	smells	as	though	she	had	been	singeing	chickens	,
她	头发	气味	作为	尽管	她	有	到过	烧焦	鸡	,

她的头发闻起来像是烧过鸡一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [læmps][ænd; ənd] [red] [ʃeɪdz]

and	she	has	illuminated	the	basement	with	small	lamps	and	red	shades
和	她	有	照明	这	地下室	和	小的	灯	和	红色的	色调

[edʒd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] ['frɪndʒɪz] .

edged	with	pearl	fringes	.
边缘	和	珍珠	边缘	.

她用小台灯和镶有珍珠流苏的红色灯罩照亮了地下室。

[dʒiːn] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪn'tʃæntɪd] .

Jeanne	is	equally	enchanted	.
珍妮	是	同样地	迷人的	.

珍妮同样被深深吸引。

[wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt][hɜːr; hər] [her] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] [ə'genst]

When	she	goes	outside	without	a	hat	her	hair	looks	like	a	burning	torch	against
什么时候	她	去	外部	没有	一个	帽子	她	头发	看起来	喜欢	一个	燃烧	火炬	反对

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

她出门不戴帽子时，头发在雪地上就像燃烧的火炬一样。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [hʌmz] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wɔːks] [mɔːr] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ðæn; ðən] ['evər] ,

She	does	not	speak	,	but	hums	to	herself	,	and	walks	more	lightly	and	softly	than	ever	,
她	做	不是	说话	,	但	嗡嗡声	到	她自己	,	和	散步	更多的	轻轻	和	轻轻	比	曾经	,

她不说话，只是哼着歌，走路也比以往更加轻盈柔和。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] ['weɪkən] [sʌm; səm] ['sliːpər] .

as	though	she	feared	to	waken	some	sleeper	.
作为	尽管	她	害怕	到	唤醒	一些	轨枕	.

仿佛她害怕吵醒熟睡的人。

. . . [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['mælθi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [griːs] ,

.	.	.	I	remember	how	Malthe	and	I	were	once	talking	about	Greece	,
.	.	.	我	记住	如何	马尔特	和	我	是	一次	说	关于	希腊	,

我记得我和玛尔特曾经谈论过希腊，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] [ɪn] ['delfi] .

and	he	gave	me	an	account	of	a	snowstorm	in	Delphi	.
和	他	给予	我	一个	帐户	的	一个	暴风雪	在	德尔菲	.

他给我讲述了德尔斐的一场暴风雪。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] ,

I	cannot	recall	a	word	of	his	description	;	I	was	not	listening	,
我	不能	记起	一个	单词	的	他的	描述	;	我	曾是	不是	聆听	,

我完全记不起他描述的内容；我当时根本没在听。

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [melt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	just	thinking	how	the	snow	would	melt	when	it	fell	upon	his	head	.
但	只是	思维	如何	这	雪	会	熔化	什么时候	它	跌倒	之上	他的	头	.

但他只是在想，雪落在他头上会如何融化。

[hiː; hi] [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [maɪ] [rɪ'kwest] [nɑːt] [tuː; tə] [raɪt] .

He	has	fulfilled	my	request	not	to	write	.
他	有	已完成	我的	要求	不是	到	写	.

他已经满足了我的要求，不再写信。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['letər] [keɪm] .

I	have	not	had	a	line	since	his	only	letter	came	.
我	有	不是	有	一个	线	自从	他的	仅有的	信	来了	.

自从他寄来唯一一封信后，我就再也没有收到他的消息了。

[ænd; ənd] [jet] . . . .

And	yet	.	.	.	.
和	然而	.	.	.	.

然而……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

危险的年纪：一位女性日记中(The Dangerous Age Letters and Fragments)

[aɪ][hæv; həv][bɜːrnt][hɪz; ɪz] ['letər] .

I	have	burnt	his	letter	.
我	有	烧焦的	他的	信	.

我烧掉了他的信。

[aɪ][hæv; həv][bɜːrnt][hɪz; ɪz] ['letər] .

I	have	burnt	his	letter	.
我	有	烧焦的	他的	信	.

我烧掉了他的信。

[ə; eɪ] [fjuː] ['æʃɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	few	ashes	are	all	that	remain	to	me	.
一个	很少	灰烬	是	全部	那	保持	到	我	.

我只剩下几块骨灰了。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['æʃɪz] .

It	hurts	me	to	look	at	the	ashes	.
它	疼痛	我	到	看	在	这	灰烬	.

看到这些骨灰，我感到很痛苦。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

I	cannot	make	up	my	mind	to	throw	them	away	.
我	不能	制作	向上	我的	头脑	到	扔	他们	离开	.

我拿不定主意要不要把它们扔掉。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] .

I	have	got	rid	of	the	ashes	.
我	有	得到	摆脱	的	这	灰烬	.

我已经把骨灰处理掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

It	was	harder	than	I	thought	.
它	曾是	更难	比	我	想法	.

比我想象的要难。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['restləs] .

Even	now	I	am	restless	.
甚至	现在	我	是	不安	.

即使现在，我仍然感到焦躁不安。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['letər] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

I	am	glad	the	letter	is	destroyed	.
我	是	高兴的	这	信	是	损毁	.

我很高兴这封信被销毁了。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [æt; ət][læst] .

Now	I	am	free	at	last	.
现在	我	是	自由的	在	最后的	.

我终于自由了。

[maɪ] [temp'teiʃənz] [wɜːr; wər] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

My	temptations	were	very	natural	.
我的	诱惑	是	非常	自然的	.

我的欲望非常自然。

[ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [hæv; həv] [spent] [ɪn] [bed] .

The	last	few	days	I	have	spent	in	bed	.
这	最后的	很少	天	我	有	花费	在	床	.

过去几天我一直卧床不起。

[dʒiːn] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [nɜːrs] .

Jeanne	is	an	excellent	nurse	.
珍妮	是	一个	出色的	护士	.

珍妮是一位优秀的护士。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪl] , [ænd; ənd] [aɪ]

She	makes	as	much	fuss	of	me	as	though	I	were	really	ill	,	and	I
她	制作	作为	很多	大惊小怪	的	我	作为	尽管	我	是	真的	患病的	,	和	我

[ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

enjoy	it	.
享受	它	.

她对我照顾得好像我真的生病了一样，我很享受这种感觉。

[ðə; ði] [nɪr'vɑːnə] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	Nirvana	of	age	is	now	beginning	.
这	涅槃	的	年龄	是	现在	开始	.

老年的涅槃时代即将开始。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [dʒiːn] ['brʌʃɪz] [maɪ] [her] ,

In	the	morning	,	when	Jeanne	brushes	my	hair	,
在	这	早晨	,	什么时候	珍妮	刷子	我的	头发	,

早上，当珍妮帮我梳头的时候，

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [ˌtɪtɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] ['læsts] [ɔːl] [deɪ] .

I	feel	a	kind	of	soothing	titillation	which	lasts	all	day	.
我	感觉	一个	种类	的	舒缓	刺激	哪个	持续时间全部		天	.

我感到一种舒缓的愉悦感，这种感觉持续了一整天。

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] ; [aɪ] [wer] [noʊ] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['nevər] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .

I	do	not	trouble	about	dressing	;	I	wear	no	jewellery	and	never	look	in	the	glass	.
我	做	不是	麻烦	关于	敷料	;	我	穿	不	首饰	和	绝不	看	在	这	玻璃	.

我从不在意穿着打扮；我不戴首饰，也从不照镜子。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [θɔːts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

Very	often	I	feel	as	though	my	thoughts	had	come	to	a	standstill	,
非常	经常	我	感觉	作为	尽管	我的	想法	有	来	到	一个	停顿	,

我常常感觉自己的思维停滞不前，

[laɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] .

like	a	watch	one	has	forgotten	to	wind	up	.
喜欢	一个	手表	一	有	被遗忘的	到	风	向上	.

就像一块忘记上发条的手表。

[bʌt; bət] [ðɪs] [blæŋk] [ri'freʃiz] [ˌem 'iː] .

But	this	blank	refreshes	me	.
但	这	空白的	刷新	我	.

但这种空白让我感到神清气爽。

[wiːks] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [ɪn] [maɪ] ['daɪəri] .

Weeks	have	gone	by	since	I	wrote	in	my	diary	.
周	有	已消失	经过	自从	我	写道	在	我的	日记	.

距离我上次写日记已经过去好几个星期了。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ;

Several	times	I	have	tried	to	do	so	;
一些	时代	我	有	尝试	到	做	所以	;

我曾多次尝试这样做；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

but	when	I	have	the	book	in	front	of	me	,
但	什么时候	我	有	这	书	在	正面	的	我	,

但当我把书放在面前时，

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][set] [daʊn] .

I	find	I	have	nothing	to	set	down	.
我	寻找	我	有	没有什么	到	放	向下	.

我发现我没有什么可以放的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [aɪ][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [laɪk] [æn; ən][oʊld][tʃaɪld] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ'self] .

In	the	twilight	I	sit	by	the	fire	like	an	old	child	and	talk	to	myself	.
在	这	暮	我	坐	经过	这	火	喜欢	一个	老的	孩子	和	讲话	到	我	.

暮色降临，我像个老孩子一样坐在火堆旁自言自语。

[ðen] ['tɔrp] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɛndz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self] ,

Then	Torp	comes	to	me	for	the	orders	which	she	ends	by	giving	herself	,
然后	鱼雷	来	到	我	为了	这	订单	哪个	她	结束	经过	给予	她自己	,

然后托普来找我下达命令，但最终她还是给自己下了命令。

[ænd; ənd][aɪ][let][hɜːr; hər] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] .

and	I	let	her	talk	to	me	about	her	own	affairs	.
和	我	让	她	讲话	到	我	关于	她	自己的	事务	.

我让她跟我谈谈她自己的事情。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [spuːks] .

The	other	day	I	got	her	on	the	subject	of	spooks	.
这	其他	天	我	得到	她	在	这	主题	的	幽灵	.

前几天我和她聊起了鬼怪的话题。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊst] ['stɔːriz] ,

She	is	full	of	ghost	stories	,
她	是	满的	的	鬼	故事	,

她满脑子都是鬼故事。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

and	relates	them	with	such	conviction	that	her	teeth	chatter	with	terror	.
和	相关	他们	和	这样的	定罪	那	她	牙齿	喋喋不休	和	恐怖	.

她讲述这些故事时语气如此笃定，以至于吓得牙齿打颤。

['hæpi] ['tɔrp] , [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

Happy	Torp	,	to	possess	such	imagination	!
快乐的	鱼雷	,	到	具有	这样的	想像力	!

托普真幸福，拥有如此丰富的想象力!

[sʌm; səm] [deɪz] [aɪ] ['hɑːrdli] [bʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Some	days	I	hardly	budge	from	one	position	,
一些	天	我	几乎	预算	从	一	位置	,

有些日子我几乎一动不动，

[ænd; ənd][kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [fɔːrs] [maɪ'self][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['teɪbl] ;

and	can	with	difficulty	force	myself	to	leave	my	table	;
和	能	和	困难	力量	我	到	离开	我的	桌子	;

我很难强迫自己离开座位；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['muːvmənt] .

at	other	times	I	feel	the	need	of	incessant	movement	.
在	其他	时代	我	感觉	这	需要	的	不停歇	移动	.

有时我又觉得需要不停地活动。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz] ['veri] ['kwaɪət] , ['skersli] [ə; eɪ] [soʊl] [wɔːks] [ðer; ðər] .

The	forest	is	very	quiet	,	scarcely	a	soul	walks	there	.
这	森林	是	非常	安静的	,	几乎	一个	灵魂	散步	那里	.

森林里非常安静，几乎没有人行走在那里。

[ɪf] [aɪ][duː] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] ['eniwʌn] , [wiː; wi] [gler] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [tuː] [waɪld] [biːsts] ,

If	I	do	chance	to	meet	anyone	,	we	glare	at	each	other	like	two	wild	beasts	,
如果	我	做	机会	到	见面	任何人	,	我们	强光	在	每个	其他	喜欢	二	荒野	野兽	,

如果我碰巧遇到任何人，我们会像两只野兽一样互相怒目而视。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɔːr][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

uncertain	whether	to	attack	or	to	flee	from	each	other	.
不确定	无论	到	攻击	或者	到	逃跑	从	每个	其他	.

双方都犹豫不决，不知该进攻还是逃跑。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .

The	forest	belongs	to	me	.	.	.	.
这	森林	属于	到	我	.	.	.	.

这片森林属于我.....

[ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪz] [kloʊzd] .

The	piano	is	closed	.
这	钢琴	是	关闭	.

钢琴已关闭。

[aɪ] ['nevər] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	never	use	it	now	.
我	绝不	使用	它	现在	.

我现在完全不用它了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɪz]['mjuːzɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	sound	of	the	wind	in	the	trees	is	music	enough	for	me	.
这	声音	的	这	风	在	这	树木	是	音乐	足够的	为了	我	.

风吹过树梢的声音对我来说就是最好的音乐。

[aɪ] [raɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hæf] ['froʊz(ə)n] .

I	rise	from	my	bed	and	listen	until	I	am	half	frozen	.
我	上升	从	我的	床	和	听	直到	我	是	一半	冷冻	.

我从床上爬起来，一直听到半冻僵。

[aɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [stɜːrd] [ɔːr] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌvɜːrtʃuː'oʊsiː; ˌvɜːrtʃuː'oʊziː] !

I	,	who	was	never	stirred	or	pleased	by	the	playing	of	virtuosi	!
我	,	WHO	曾是	绝不	搅拌	或者	高兴	经过	这	玩耍	的	大师	!

我，一个从未被炫技者演奏所打动或取悦的人！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [dɪ'zaɪɚz] .

I	have	no	more	desires	.
我	有	不	更多的	欲望	.

我已别无所求。

[pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər][bəuθ] [rɪ'poʊz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [ʌv; əv][sɔːft] , [maɪld] [fɑːg] .

Past	and	future	both	repose	beneath	a	shroud	of	soft	,	mild	fog	.
过去的	和	未来	两个都	休息	下面	一个	裹尸布	的	柔软的	,	温和的	多雾路段	.

过去与未来都笼罩在一层柔和的薄雾之下。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk] [ðɪs] .

I	am	content	to	live	like	this	.
我	是	内容	到	居住	喜欢	这	.

我乐意过这样的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ɪ'vent] [ˌɪn'dɔːrz] [weiks] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['leθərdʒi] .

But	the	least	event	indoors	wakes	me	from	my	lethargy	.
但	这	至少	事件	室内	醒来	我	从	我的	昏睡	.

但哪怕室内最轻微的动静都能让我从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

['jestərdeɪ] ['tɔrp] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːp] .

Yesterday	Torp	sent	for	the	sweep	.
昨天	鱼雷	发送	为了	这	扫	.

昨天托普下令进行扫荡。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ruːm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [skriːm] .

Catching	**sight**	**of**	**him**	**in**	**my**	**room**	**,**	**I**	**could**	**not**	**repress**	**a**	**scream**	**.**
捕捉	视线	的	他	在	我的	房间	,	我	可以	不是	抑	一个	尖叫	.

当我在房间里看到他时，我忍不住尖叫起来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wʌt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] .

I	**could**	**not**	**think**	**for**	**the**	**moment**	**what**	**the**	**man**	**could**	**be**	**doing**	**here**	**.**
我	可以	不是	思考	为了	这	片刻	什么	这	男人	可以	是	正在做	这里	.

我一时想不出这个人来这里做什么。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ə; eɪ] [streɪ] [kæt] [tʊk] ['refjuːdʒ] ['ʌndər] [maɪ] ['teɪbl] .

Another	**time**	**a**	**stray**	**cat**	**took**	**refuge**	**under**	**my**	**table**	**.**
其他	时间	一个	流浪	猫	采取	避难所	在下面	我的	桌子	.

还有一次，一只流浪猫躲到了我的桌子底下。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**was**	**not**	**aware**	**of**	**it**	**,**
我	曾是	不是	意识到的	的	它	,

我对此并不知情。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ][sæt] [daʊn] [ðæn; ðən][aɪ] [felt] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

but	**no**	**sooner**	**had**	**I**	**sat**	**down**	**than**	**I**	**felt**	**surcharged**	**with**	**electricity**	**.**
但	不	很快	有	我	卫星	向下	比	我	毛毡	附加费	和	电	.

但我刚坐下就感到一股电流涌遍全身。

[aɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

I	**rang**	**for**	**Jeanne**	**,**	**and**	**when**	**she**	**came**	**into**	**the**	**room**	**the**	**creature**	**darted**	**from**	**its**	**hiding**	**-**	**place**	**,**
我	响铃	为了	珍妮	,	和	什么时候	她	来了	进入	这	房间	这	生物	飞镖	从	它是	隐藏	-	地方	,

我按铃叫珍妮进来，她一进房间，那怪物就从藏身之处窜了出来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['pænɪk] - ['strɪkən] .

and	**I**	**was**	**panic**	**-**	**stricken**	**.**
和	我	曾是	恐慌	-	受打击的	.

我当时惊慌失措。

[dʒiːn] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] [aɪ] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Jeanne	**carried**	**it**	**away**	**,**	**but**	**for**	**a**	**long**	**time**	**afterwards**	**I**	**shivered**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**.**
珍妮	携带	它	离开	,	但	为了	一个	长的	时间	然后	我	瑟瑟发抖	在	这	视线	的	她	.

珍妮把它带走了，但之后很长一段时间里，我一看到她就浑身发抖。

[wens] [kʌmz] [ðɪs] ['hɔːrər] [ʌv; əv][kæts] ?

Whence	**comes**	**this**	**horror**	**of**	**cats**	**?**
何处	来	这	恐怖	的	猫	?

这种对猫的恐惧从何而来?

['meni] ['piːp(ə)l] [meɪk] [pets] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Many	**people**	**make**	**pets**	**of**	**them**	**.**
许多	人们	制作	宠物	的	他们	.

很多人把它们当宠物养。

['pɜːrsənəli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊə] - [kən'strɪktər] .

Personally	**I**	**should**	**prefer**	**the**	**company**	**of**	**a**	**boa**	**-**	**constrictor**	**.**
亲自	我	应该	更喜欢	这	公司	的	一个	蟒蛇	-	收缩	.

就我个人而言，我更喜欢与蟒蛇为伴。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['vænəti][aɪ][hæd; həd] ['wuːndɪd] [wʌns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

A	man	whose	vanity	I	had	wounded	once	took	it	upon	himself	to	tell	me
一个	男人	谁	虚荣	我	有	受伤	一次	采取	它	之上	他自己	到	告诉	我

[sʌm; səm] [pleɪn] [trʊθs] .

some	plain	truths	.
一些	清楚的	真相	.

曾被我伤了自尊心的一个人，他竟然主动告诉我一些实话。

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɑːnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz]

He	did	me	this	honour	because	I	had	not	sufficiently	appreciated	his	attentions
他	做过	我	这	荣誉	因为	我	有	不是	足够	感谢	他的	注意

.

:

.

他给予我这份殊荣，是因为我之前没有充分感激他的关心。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] ['klevər] [nɔːr] ['gɪftɪd] ,

He	assured	me	that	I	was	neither	clever	nor	gifted	,
他	保证	我	那	我	曾是	两者都不	聪明的	也不	天才	,

他向我保证，我既不聪明也没有天赋。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['skɪlfl] [æt; ət][nɑːt] ['letɪŋ] [maɪ'self][biː; bi] [kɔːt] [aʊt] ,

but	that	I	was	merely	skilful	at	not	letting	myself	be	caught	out	,
但	那	我	曾是	仅仅	熟练	在	不是	出租	我	是	捕捉	出去	,

但我只是很擅长不让自己被抓住把柄而已。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] .

and	had	a	certain	quickness	of	repartee	.
和	有	一个	肯定	速度	的	妙语连珠	.

而且反应敏捷，能言善辩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

He	was	quite	right	.
他	曾是	相当	正确的	.

他说的完全正确。

[wʌt] [taɪm] [ænd; ənd] ['enərdʒi][aɪ][hæv; həv] [spent] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

What	time	and	energy	I	have	spent	in	trying	to	keep	up	this	reputation	of
什么	时间	和	活力	我	有	花费	在	尝试	到	保持	向上	这	名声	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] ,

being	a	clever	woman	,
存在	一个	聪明的	女士	,

我花费了多少时间和精力来维持我聪明女人的名声，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][bɔːrn][wʌn] !

when	I	was	really	not	born	one	!
什么时候	我	曾是	真的	不是	出生	一	!

我其实并非生来如此！

[maɪ]['vænəti] [di'mɑːndid] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [rʌn] ['æftər][fɔːr; fər][maɪ] [ə'pɪrəns] ['oʊnli] ;

My	vanity	demanded	that	I	should	not	be	run	after	for	my	appearance	only	;
我的	虚荣	要求	那	我	应该	不是	是	跑步	后	为了	我的	外貌	仅有的	;

我的虚荣心不允许别人仅仅因为我的外表而追捧我；

[soʊ][aɪ] [sə'raʊndɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]['klevər] [men] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

so	I	surrounded	myself	with	clever	men	and	let	them	call	me	intellectual	.
所以	我	包围	我	和	聪明的	男人	和	让	他们	称呼	我	知识分子	.

于是我身边聚集了一群聪明人，让他们称我为知识分子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæns] ['ændɜ-sənz] [oʊld] [teɪl] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kɪŋz] [nuː] [kloʊðz] " ['oʊvər] [ə'gen] .

It	was	Hans	Andersen's	old	tale	of	"	The	King's	New	Clothes	"	over	again	.
它	曾是	汉斯	安徒生	老的	故事	的	"	这	国王学院	新的	衣服	"	超过	再次	.

这简直就是安徒生童话《国王的新衣服》的重演。

[wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , [ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] , [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]

We	spoke	of	political	economy	,	of	statesmanship	,	of	art	and
我们	辐	的	政治的	经济	,	的	政治家风范	,	的	艺术	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['faɪnæns][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

literature	,	finance	and	religion	.
文学	,	金融	和	宗教	.

我们谈论了政治经济学、政治家风范、艺术和文学、金融和宗教。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [er] [ʌv; əv]

I	knew	nothing	about	all	these	things	,	but	,	thanks	to	an	animated	air	of
我	知道	没有什么	关于	全部	这些	事物	,	但	,	谢谢	到	一个	动画	空气	的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

我对这一切都一无所知，但是，多亏了他那副兴致勃勃、专注认真的样子，

[aɪ] [stiəd] ['seɪfli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['klevərnəs] .

I	steered	safely	between	the	rocks	and	won	a	reputation	for	cleverness	.
我	转向	安全	之间	这	岩石	和	韩元	一个	名声	为了	聪明才智	.

我安全地从岩石间穿过，赢得了机智的名声。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'sɪpɪd] ['swiːtnəs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]

In	English	novels	,	with	their	insipid	sweetness	that	always	reminds	me	of	the
在	英语	小说	,	和	他们的	平淡	甜味	那	总是	提醒	我	的	这

[smel] [ʌv; əv][frɔːst] - ['bɪtn] [pə'tetoz] ,

smell	of	frost	-	bitten	potatoes	,
闻	的	霜	-	被咬	土豆	,

英语小说中那种乏味的甜腻总是让我想起冻伤土豆的味道，

[ðə; ði] ['heroʊɪn] ['sʌmtaɪmz] [pə'mits] [hɜːr'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [blaɪnd] , [leɪm] , [ɔːr] [dis'figəd]

the	heroine	sometimes	permits	herself	the	luxury	of	being	blind	,	lame	,	or	disfigured
这	女英雄	有时	许可证	她自己	这	奢华	的	存在	瞎的	,	瘸	,	或者	毁容

[baɪ]['smɔːlpɑːks] .

by	smallpox	.
经过	天花	.

女主人公有时会让自己享受失明、跛脚或因天花而毁容的奢侈。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [ə'dɔːz] [hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

The	hero	adores	her	just	the	same	.
这	英雄	喜爱	她	只是	这	相同的	.

男主角对她依然十分喜爱。

[haʊ] [fɔːls] [tuː; tə] [laɪf] !

How	false	to	life	!
如何	错误的	到	生活	!

多么虚伪的生活!

[maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪf] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] [lɔːŋ]

My	existence	would	have	been	very	different	if	ten	years	ago	I	had	lost	my	long
我的	存在	会	有	到过	非常	不同的	如果	十	年	前	我	有	丢失的	我的	长的

['aɪlæʃɪz] ,

eyelashes	,
睫毛	,

如果十年前我失去了长长的睫毛，我的人生将会截然不同。

[ɪf] [maɪ] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'fɔːrmd] , [ɔːr][maɪ] [noʊz] [ʃoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] ['rednəs] . . . .

if	my	fingers	had	become	deformed	,	or	my	nose	shown	signs	of	redness	.	.	.	.
如果	我的	手指	有	变得	变形	,	或者	我的	鼻子	所示	标志	的	发红	.	.	.	.

如果我的手指变形了，或者我的鼻子出现发红的迹象.....

[ə; eɪ] [red] [noʊz] !

A	red	nose	!
一个	红色的	鼻子	!

红鼻子!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrst] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

It	is	the	worst	catastrophe	that	can	befall	a	beautiful	woman	.
它	是	这	最差	灾难	那	能	降临	一个	美丽的	女士	.

这是美丽女子所能遭遇的最可怕的灾难。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['ædəleɪd] - [tʊk] ['pɔɪzn] .

I	always	suspected	this	was	the	reason	why	Adelaide	Svanstroem	took	poison	.
我	总是	怀疑	这	曾是	这	原因	为什么	阿德莱德	-	采取	毒	.

我一直怀疑这就是阿德莱德·斯万斯特罗姆服毒自尽的原因。

[pʊr] ['wʊmən] , [ʌn'lʌkɪli] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [doʊs] !

Poor	woman	,	unluckily	she	did	not	take	a	big	enough	dose	!
贫穷的	女士	,	不幸的是	她	做过	不是	拿	一个	大的	足够的	剂量	!

可怜的女人，真倒霉，她没服用足够的剂量!

['dʒænjueri] .

January	.
一月	.

一月。

[maɪ] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] .

My	senses	are	reawakening	.
我的	感官	是	复苏	.

我的感官正在逐渐苏醒。

[laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [naʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [nuː] [im'preʃəns] ; [wʌt] [aɪ] [siː] , [aɪ] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [fiːl] ,

Light	and	sound	now	bring	me	entirely	new	impressions	;	what	I	see	,	I	now	also	feel	,
光	和	声音	现在	带来	我	完全	新的	印象	;	什么	我	看	,	我	现在	还	感觉	,

光线和声音现在带给我全新的感受；我所看到的，现在也能感受到。

[wɪð; wɪθ] [nəːvs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] .

with	nerves	of	which	hitherto	I	did	not	suspect	the	existence	.
和	神经	的	哪个	迄今为止	我	做过	不是	怀疑	这	存在	.

我以前从未意识到自己有这种神经。

[wen] ['iːvnɪŋ] [drɔːz] [ɑːn][aɪ] [ster] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] ['ʃɪmər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

When	evening	draws	on	I	stare	into	the	twilight	until	everything	seems	to	shimmer	before	my	eyes	,
什么时候	晚上	平局	在	我	盯	进入	这	暮	直到	一切	似乎	到	闪烁	前	我的	眼睛	,

夜幕降临，我凝视着暮色，直到眼前的一切仿佛都闪烁着光芒。

[ænd; ənd][aɪ] [driːm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . . . .

and	I	dream	like	a	child	.	.	.	.
和	我	梦	喜欢	一个	孩子	.	.	.	.

我像孩子一样做梦.....

['jestərdeɪ] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [aɪ] [went] [ɑːn][maɪ] ['bælkəni] , [æz; əz][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] ,

Yesterday	,	before	going	to	bed	,	I	went	on	my	balcony	,	as	I	usually	do	,
昨天	,	前	去	到	床	,	我	去	在	我的	阳台	,	作为	我	通常	做	,

昨天晚上睡觉前，我像往常一样去了阳台。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] .

to	take	a	last	glance	at	the	sea	.
到	拿	一个	最后的	瞥一眼	在	这	海	.

最后再看一眼大海。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [skaɪ] [ðæt] [fɪkst] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .

But	it	was	the	starry	sky	that	fixed	my	attention	.
但	它	曾是	这	繁星	天空	那	固定的	我的	注意力	.

但吸引我目光的却是繁星点点的夜空。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

It	seemed	to	reveal	and	offer	itself	to	me	.
它	似乎	到	揭示	和	提供	本身	到	我	.

它似乎在向我展现和呈现自己。

[aɪ] [felt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [maɪ] [hed] !

I	felt	I	had	never	really	seen	it	before	,	although	I	sleep	with	it	over	my	head	!
我	毛毡	我	有	绝不	真的	已见	它	前	,	虽然	我	睡觉	和	它	超过	我的	头	!

虽然我睡觉时一直把它盖在头上，但我感觉自己以前从未真正见过它!

[iːtʃ] [stɑːr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈduːdrɑːp] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [sleɪk] [maɪ] [θɜːrst] .

Each	star	was	to	me	like	a	dewdrop	created	to	slake	my	thirst	.
每个	星星	曾是	到	我	喜欢	一个	露珠	创建	到	熄灭	我的	口渴	.

对我而言，每一颗星星都像一滴露珠，为解我的渴而存在。

[aɪ] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [plænt] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ded] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] .

I	drank	in	the	sky	like	a	plant	that	is	almost	dead	for	want	of	moisture	.
我	喝	在	这	天空	喜欢	一个	植物	那	是	几乎	死的	为了	想	的	水分	.

我像一株因缺水而奄奄一息的植物一样，贪婪地呼吸着天空。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [dræŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ˌhɪðərˈtuː] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

And	while	I	drank	it	in	,	I	was	conscious	of	a	sensation	hitherto	unknown	to	me	.
和	尽管	我	喝	它	在	,	我	曾是	有意识的	的	一个	感觉	迄今为止	未知	到	我	.

当我沉浸其中时，我意识到了一种我以前从未体验过的感觉。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] .

For	the	first	time	in	my	life	I	was	aware	of	the	existence	of	my	soul	.
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	曾是	意识到的	的	这	存在	的	我的	灵魂	.

我生平第一次意识到灵魂的存在。

[aɪ] [θruː] [bæk] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [geɪz] [ænd; ənd] [geɪz] .

I	threw	back	my	head	to	gaze	and	gaze	.
我	扔	后退	我的	头	到	目光	和	目光	.

我仰起头，凝视着，凝视着。

[naɪt] [enˈfəʊldid] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈsplendər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wept] .

Night	enfolded	me	in	all	its	splendour	,	and	I	wept	.
夜晚	包裹	我	在	全部	它是	辉煌	,	和	我	哭泣	.

夜色将我笼罩在它的壮丽之中，我哭了。

[wʌt] [ˈmætər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] ?

What	matter	that	I	am	growing	old	?
什么	事情	那	我	是	生长	老的	?

我变老又有什么关系呢?

[wʌt] ['mætər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [best] [ɪn] [laɪf] ?

What	matter	that	I	have	missed	the	best	in	life	?
什么	事情	那	我	有	错过	这	最好的	在	生活	?

错过人生中最美好的时光又有什么关系呢?

['evri] [naɪt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɪl] ,

Every	night	I	can	look	towards	the	stars	and	be	filled	with	their	chill	,
每一个	夜晚	我	能	看	向	这	明星	和	是	已填	和	他们的	寒意	,

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pi:s] .

eternal	peace	.
永恒	和平	.

每晚我都可以仰望星空，感受它们带来的宁静与永恒。

[aɪ] , [hu:] ['nevər] [kʊd; kəd] [ri:d] [ə; eɪ]['poʊəm] [wɪ'ðaʊt] ['si:krətli] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] ,

I	,	who	never	could	read	a	poem	without	secretly	mocking	the	writer	,
我	,	WHO	绝不	可以	读	一个	诗	没有	偷偷	嘲讽	这	作家	,

我，一个从未能读懂一首诗而不暗自嘲笑作者的人，

[hu:] ['nevər] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] - ['ekstəsi] ['oʊvər] ['neɪtʃər] ,

who	never	believed	in	the	poets	'	ecstasies	over	Nature	,
WHO	绝不	相信	在	这	诗人	-	狂喜	超过	自然	,

他们从不相信诗人对自然的那种狂喜，

[naʊ] [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [dɪ'vɪnəti] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] ['wə:ʃip] .

now	I	perceive	that	Nature	is	the	one	divinity	worthy	to	be	worshipped	.
现在	我	感知	那	自然	是	这	一	神	值得	到	是	崇拜	.

现在我明白了，大自然才是唯一值得崇拜的神灵。

[aɪ] [mɪs] [mɑ:rgɑ:'rɛði] ['ə:nst] ; [ɪ'speʃəli] [hɜ:r; hər] [ə'mju:zɪŋ] [weɪz] .

I	miss	Margarethe	Ernst	;	especially	her	amusing	ways	.
我	错过	玛格丽特	恩斯特	;	尤其	她	有趣	方式	.

我怀念玛格丽特·恩斯特，尤其怀念她风趣幽默的性格。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [glaidid] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][dɑ:rt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [tʌŋ] ,

How	she	glided	about	among	people	,	always	ready	to	dart	out	her	sharp	tongue	,
如何	她	滑翔	关于	之中	人们	,	总是	准备好	到	镖	出去	她	锋利的	舌头	,

她穿梭于人群之中，随时准备吐出她那张尖刻的嘴。

['ɔ:lweɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [stɪŋ] .

always	prepared	to	sting	.
总是	准备	到	蜇	.

时刻准备反击。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] [ˌʌn'kaɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] .

And	yet	she	is	not	really	unkind	,	in	spite	of	her	little	cunning	smile	.
和	然而	她	是	不是	真的	不友善	,	在	尽管如此	的	她	小的	狡猾	微笑	.

尽管她脸上带着一丝狡黠的微笑，但她其实并不刻薄。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['evri] ['mu:vmənt] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd] .

But	her	every	movement	makes	a	singular	impression	which	is	calculated	.
但	她	每一个	移动	制作	一个	单数	印象	哪个	是	计算	.

但她的一举一动都给人一种精心设计的独特印象。

[wi:; wi] [ə'mju:zd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

We	amused	each	other	.
我们	觉得好笑	每个	其他	.

我们互相逗乐了。

[wiː; wi] [spoʊk] [soʊ] ['kændɪdli] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][laɪd; liːd][soʊ] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

We	spoke	so	candidly	about	other	people	,	and	lied	so	gracefully	to	each	other
我们	辐	所以	坦率地说	关于	其他	人们	,	和	撒谎了	所以	优雅地	到	每个	其他

[ə'baʊt] [ɑːr'selvz] .

about	ourselves	.
关于	我们自己	.

我们如此坦诚地谈论他人，却又如此巧妙地互相撒谎，掩盖自己的真实情况。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɔɪəl] [ɪn][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] ,

Moreover	,	I	think	she	is	loyal	in	her	friendship	,
而且	,	我	思考	她	是	忠诚	在	她	友谊	,

此外，我认为她对友谊非常忠诚。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['letərz] [hɜːrz][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['rɪt(ə)n] .

and	of	all	my	letters	hers	are	the	best	written	.
和	的	全部	我的	信件	她的	是	这	最好的	书面	.

在我所有的信件中，她的信件写得最好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [hɜːr; hər][aʊt] ,

I	should	have	liked	to	have	drawn	her	out	,
我	应该	有	喜欢	到	有	绘制	她	出去	,

我本想把她引出来，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] .

but	she	was	the	one	person	who	knew	how	to	hold	her	own	.
但	她	曾是	这	一	人	WHO	知道	如何	到	抓住	她	自己的	.

但她是唯一一个懂得如何保护自己的人。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [tʃeɪn] ['ɑːrmər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['dresɪz]

I	always	felt	she	wore	a	suit	of	chain	armour	under	her	close	-	fitting	dresses
我	总是	毛毡	她	穿着	一个	套装	的	链	盔甲	在下面	她	关闭	-	配件	连衣裙

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [ɪm'pæʃnd] [ə'doʊrər] .

which	was	proof	against	the	assaults	of	her	most	impassioned	adorers	.
哪个	曾是	证明	反对	这	袭击	的	她	最多	热情洋溢	崇拜者	.

我总觉得她在紧身连衣裙下穿着一套锁子甲，可以抵御她最狂热的崇拜者的侵犯。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

She	is	one	of	those	women	who	,	without	appearing	to	do	so	,
她	是	一	的	那些	女性	WHO	,	没有	出现	到	做	所以	,

她就是那种表面上不显露这种特质，但实际上却很在意别人看法的女性之一。

['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ɔːl][hɜːr; hər] [træks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] .

manages	to	efface	all	her	tracks	as	she	goes	.
管理	到	抹去	全部	她	轨道	作为	她	去	.

她一路走来，设法抹去了所有痕迹。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['tæktɪks] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

I	have	watched	her	change	her	tactics	two	or	three	times	in	the	course	of
我	有	观看	她	改变	她	策略	二	或者	三	时代	在	这	课程	的

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

an	evening	,
一个	晚上	,

我曾亲眼目睹她在一晚上之内两三次改变策略。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

according	to	the	people	with	whom	she	was	talking	.
根据	到	这	人们	和	谁	她	曾是	说	.

据与她交谈的人所说。

[ʃiː; ʃi] [glaidid] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [briːðd] [ðer; ðər] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]

She	glided	up	to	them	,	breathed	their	atmosphere	for	an	instant	,	and
她	滑翔	向上	到	他们	,	呼吸	他们的	气氛	为了	一个	立即的	,	和

[ðen] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

then	established	contact	with	them	.
然后	已确立的	接触	和	他们	.

她滑翔到他们面前，短暂地呼吸了一下他们的空气，然后与他们建立了联系。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɛndz] ;

She	is	calculating	,	but	not	entirely	for	her	own	ends	;
她	是	计算	,	但	不是	完全	为了	她	自己的	结束	;

她心思缜密，但并非完全出于自身利益；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːrn] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [huː] ['θɜːrəli] [in'dʒɔiz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt]

she	is	like	a	born	mathematician	who	thoroughly	enjoys	working	out	the	most	difficult
她	是	喜欢	一个	出生	数学家	WHO	彻底	享受	在职的	出去	这	最多	难的

['prɔːbləms] .

problems	.
问题	.

她就像一位天生的数学家，非常享受解决最难题的过程。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	should	like	to	have	her	here	for	a	week	.
我	应该	喜欢	到	有	她	这里	为了	一个	星期	.

我希望她能在这里待一周。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [dredz] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] ['jɪrz] .

She	,	too	,	dreads	the	transition	years	.
她	,	也	,	脏辫	这	过渡	年	.

她也害怕过渡时期。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [tʃiːt] [oʊld] [eɪdʒ] .

She	tries	in	vain	to	cheat	old	age	.
她	尝试	在	徒劳	到	欺骗	老的	年龄	.

她徒劳地试图欺骗衰老。

['leɪtli] [ʃiː; ʃi] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] " [kɔːrt] ['mɔːrnɪŋ] " [staɪl] [ʌv; əv] [dres] , [ænd; ənd] [wɔːr] ['lɪt(ə)l] , [niːt] ,

Lately	she	adopted	a	"	court	mourning	"	style	of	dress	,	and	wore	little	,	neat	,
最近	她	已采用	一个	"	法庭	丧	"	风格	的	裙子	,	和	穿着	小的	,	整洁的	,

近来她采用了“宫廷丧服”的着装风格，穿着简洁、整齐的衣物。

[rɪ'spekt] - [ɪm'pelɪŋ] [mæn'tɪlə] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θɪn] , ['spænɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .

respect	-	impelling	mantillas	round	her	thin	,	Spanish	-	looking	face	.
尊重	-	推动	曼蒂拉	圆形的	她	薄的	,	西班牙语	-	寻找	脸	.

她那张瘦削的、长相酷似西班牙人的脸庞周围戴着令人肃然起敬的头巾。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kloʊz] [ə'pɑːn] ['fɪfti] ,

One	of	these	days	,	when	she	is	close	upon	fifty	,
一	的	这些	天	,	什么时候	她	是	关闭	之上	五十	,

总有一天，当她快五十岁的时候，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɑːstrɪtʃ]

we	shall	see	her	return	to	all	the	colours	of	the	rainbow	and	to	ostrich
我们	将	看	她	返回	到	全部	这	颜色	的	这	彩虹	和	到	鸵鸟

[pluːmz] .

plumes	.
羽流	.

我们将看到她重拾彩虹的所有颜色，并戴上鸵鸟羽毛。

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['sprɪŋtaid] [ɪn] [laɪf] .

She	lives	in	hopes	of	a	new	springtide	in	life	.
她	生活	在	希望	的	一个	新的	春潮	在	生活	.

她满怀希望地期待着人生迎来新的春天。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər] [hɪr] ?

Shall	**I**	**invite**	**her**	**here**	**?**
将	我	邀请	她	这里	?

我该邀请她来这里吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][treɪn] , ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['nɒstrəlz] ,

She	**would**	**come**	**,**	**of**	**course**	**,**	**by**	**the**	**first**	**train**	**,**	**scenting**	**the**	**air**	**with**	**wide**	**nostrils**	**,**
她	会	来	,	的	课程	,	经过	这	第一的	火车	,	香味	这	空气	和	宽的	鼻孔	,

她当然会乘坐第一班火车前来，用她那宽阔的鼻孔嗅着空气。

[laɪk] [ə; eɪ][stæg] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [trʌŋks] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] !

like	**a**	**stag**	**,**	**and**	**an**	**array**	**of**	**trunks**	**behind**	**her**	**!**
喜欢	一个	麋	,	和	一个	大批	的	树干	在后面	她	!

像一头雄鹿，身后是一排树干!

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

To	**ask**	**her**	**would**	**be**	**a**	**lamentable**	**confession**	**of**	**failure**	**.**
到	问	她	会	是	一个	令人惋惜的	忏悔	的	失败	.

问她这个问题，无异于承认自己的失败，令人痛心。

[ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [greɪt]

The	**last**	**few**	**days**	**I**	**have**	**arrived**	**at**	**a**	**condition**	**of**	**mind**	**which**	**occasions**	**great**
这	最后的	很少	天	我	有	到达的	在	一个	状况	的	头脑	哪个	场合	伟大的

[self] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

self	**-**	**admiration**	**.**
自己	-	钦佩	.

过去几天，我的心境让我非常自恋。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒɪz][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ,

I	**am**	**now**	**sure**	**that**	**,**	**even**	**if**	**the**	**difference**	**in**	**our**	**ages**	**did**	**not**	**exist**	**,**
我	是	现在	当然	那	,	甚至	如果	这	不同之处	在	我们的	年龄	做过	不是	存在	,

我现在确信，即使我们年龄没有差距，

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] ['mæri] ['mælθi] .

I	**could**	**never**	**marry**	**Malthe**	**.**
我	可以	绝不	结婚	马尔特	.

我永远不可能娶玛尔特。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['fuːlɪʃ] ,

I	**could**	**do**	**foolish**	**,**
我	可以	做	愚蠢	,

我可能会做傻事，

['iːv(ə)n] [miːn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]

even	**mean**	**things**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**one**	**man**	**I**	**have**	**loved**	**with**	**all**	**my**
甚至	意思是	事物	为了	这	清酒	的	这	一	男人	我	有	喜爱	和	全部	我的

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

为了我全心全意爱着的那个人，我甚至愿意做卑鄙的事。

[aɪ][kʊd; kəd]['hʌmb(ə)l][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	**could**	**humble**	**myself**	**to**	**be**	**his**	**mistress**	**;**	**I**	**could**	**die**	**with**	**him**	**.**
我	可以	谦逊的	我	到	是	他的	情妇	;	我	可以	死	和	他	.

我可以屈尊做他的情妇；我可以与他同生共死。

[bʌt; bət] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['jɜːrgən] ['mælθi] — ['nevər] !

But	set	up	a	home	with	Joergen	Malthe	—	never	!
但	放	向上	一个	家	和	约尔根	马尔特	—	绝不	!

但和约尔根·马尔特一起组建家庭——绝不可能!

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] [ɪz] [ðæt] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːrmz] [ə; eɪ]

The	terrible	part	of	home	life	is	that	every	piece	of	furniture	in	the	house	forms	a
这	糟糕的	部分	的	家	生活	是	那	每一个	片	的	家具	在	这	房子	表格	一个

[lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [baɪndz] [tuː] ['mærid] ['piːp(ə)l] [lɔːŋ] ['æftər] [lʌv] [hæz; həz] [daɪd] [aʊt] — [ɪf] ,

link	in	the	chain	which	binds	two	married	people	long	after	love	has	died	out	—	if	,
关联	在	这	链	哪个	结合	二	已婚	人们	长的	后	爱	有	死亡	出去	—	如果	,

家庭生活的可怕之处在于，家里的每一件家具都像一条纽带，将两个已婚人士紧紧联系在一起，即使爱情早已消逝——如果

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

indeed	,	it	ever	existed	between	them	.
的确	,	它	曾经	存在	之间	他们	.

事实上，他们之间确实存在过这种关系。

[tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [huː] ['dɪfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [duː]

Two	human	beings	—	who	differ	as	much	as	two	human	beings	always	must	do
二	人类	生物	—	WHO	不同	作为	很多	作为	二	人类	生物	总是	必须	做

— [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] ,

—	are	compelled	to	adopt	the	same	tastes	,
—	是	被迫	到	采纳	这	相同的	口味	,

两个性格迥异的人——就像两个人之间必然存在的那样——却不得不拥有相同的爱好。

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊtlʊk] .

the	same	outlook	.
这	相同的	前景	.

观点相同。

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ['kɑːnflɪkt] .

The	home	is	built	upon	this	incessant	conflict	.
这	家	是	建造	之上	这	不停歇	冲突	.

这个家就是建立在这种持续不断的冲突之上的。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [goʊz] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [les] ['bɪtər] , ['iːv(ə)n] [wen]

The	struggle	often	goes	on	in	silence	,	but	it	is	not	the	less	bitter	,	even	when
这	斗争	经常	去	在	在	沉默	,	但	它	是	不是	这	较少的	苦的	,	甚至	什么时候

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

斗争往往在沉默中进行，但即使被掩盖，其痛苦也丝毫不减。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] ['ritʃəd] [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['mæskɪŋ]

How	often	Richard	and	I	gave	way	to	each	other	with	a	consideration	masking
如何	经常	理查德	和	我	给予	方式	到	每个	其他	和	一个	考虑	掩蔽

[æn; ən] [ə'nɔɪəns] [ðæt] ['ræŋkəld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['kwɑːrəl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] . . . .

an	annoyance	that	rankled	more	than	a	violent	quarrel	would	have	done	.	.	.	.
一个	烦恼	那	恼怒	更多的	比	一个	暴力	争吵	会	有	完毕	.	.	.	.

我和理查德常常互相迁就，这种体谅掩盖了内心的不满，而这种不满比激烈的争吵更令人恼火……

[wʌt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [teɪsts] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

What	a	profound	contempt	I	felt	for	his	tastes	;	and	,	without	saying	it	in
什么	一个	深刻的	鄙视	我	毛毡	为了	他的	口味	;	和	,	没有	说	它	在

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

我对他那副样子感到无比鄙夷；而且，虽然没有用言语表达，

[haʊ] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [maɪn] !

how	he	disapproved	of	mine	!
如何	他	不赞成	的	矿	!

他多么不赞同我的做法!

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['kʌp(ə)l] ,

His	home	was	not	mine	,	although	we	lived	in	it	like	an	ideal	couple	,
他的	家	曾是	不是	矿	,	虽然	我们	居住地	在	它	喜欢	一个	理想的	夫妻	,

他的家不是我的家，虽然我们像一对理想的夫妻一样住在那里。

[æt; ət] [wʌn] [ɑːn] [ɔːl] [pɔɪnts] .

at	one	on	all	points	.
在	一	在	全部	积分	.

在所有方面都一样。

[maɪ] ['pɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɑːrgən] , ['kruːdli] [bʌt; bət] ['truːθfəli]

My	person	for	his	money	—	that	was	the	bargain	,	crudely	but	truthfully
我的	人	为了	他的	钱	—	那	曾是	这	便宜货	,	粗略地	但	说实话

[ɪk'sprest] .

expressed	.
表达	.

我的人换他的钱——这就是交易，虽然粗俗但却是实话。

[dʒʌst] [æz; əz] [wʌn] [ə'reɪndʒz] [ðə; ði] ['siːnəri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tæbloʊ] ['viːvɑːnt] ,

Just	as	one	arranges	the	scenery	for	a	tableau	vivant	,
只是	作为	一	安排	这	风景	为了	一个	画面	活的	,

就像布置活人画的背景一样，

[aɪ] [prɪ'perd] [maɪ] " ['lɪvɪŋ] [greɪv] " [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] ['mælθi] [bɪlt] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ɪts]

I	prepared	my	"	living	grave	"	in	this	house	,	which	Malthe	built	in	ignorance	of	its
我	准备	我的	"	活的	严重	"	在	这	房子	,	哪个	马尔特	建造	在	无知	的	它是

['fjuːtʃər] ['ɑːkjəpənt] .

future	occupant	.
未来	居住者	.

我在这座房子里准备好了我的"活坟墓"，这座房子是马尔特在对未来的住户一无所知的情况下建造的。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðæt] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli]

And	here	I	have	learnt	that	joy	of	possession	which	hitherto	I	have	only
和	这里	我	有	学会了	那	喜悦	的	拥有	哪个	迄今为止	我	有	仅有的

[noʊn] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒuːəlri] .

known	in	respect	of	my	jewellery	.
已知	在	尊重	的	我的	首饰	.

在这里，我体会到了拥有的快乐，而这种快乐我以前只在我的珠宝首饰上体会过。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['riːəli] [maɪ] [hoʊm] .

This	house	is	really	my	home	.
这	房子	是	真的	我的	家	.

这房子真的是我的家。

[maɪ] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['oʊnli] [hoʊm] .

My	first	and	only	home	.
我的	第一的	和	仅有的	家	.

我的第一个也是唯一一个家。

['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [oʊn] .

Everything	here	is	dear	to	me	,	because	it	is	my	own	.
一切	这里	是	亲爱的	到	我	,	因为	它	是	我的	自己的	.

这里的一切都让我感到珍贵，因为它们都是我自己的。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['veri] ['ɜːrθwɜːrm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['gɑːrdn] .

I	love	the	very	earthworms	because	they	do	good	to	my	garden	.
我	爱	这	非常	蚯蚓	因为	他们	做	好的	到	我的	花园	.

我非常喜欢蚯蚓，因为它们对我的花园有益。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triːz] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər][maɪ] ['prɑːpərti] .

The	birds	in	the	trees	round	about	the	house	are	my	property	.
这	鸟类	在	这	树木	圆形的	关于	这	房子	是	我的	财产	.

房子周围树上的鸟都是我的。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [klaʊdz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [meɪk]

I	almost	wish	I	could	enclose	the	sky	and	clouds	within	a	wall	and	make
我	几乎	希望	我	可以	括	这	天空	和	云	之内	一个	墙	和	制作

[ðem; ðəm] [maɪn] .

them	mine	.
他们	矿	.

我真希望能够把天空和云朵围在一堵墙里，让它们成为我的。

[ɪn] ['rɪtʃɝdz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɑːrkɪt] [aɪ] ['nevər] [felt] [æt; ət] [hoʊm] .

In	Richard's	house	in	the	Old	Market	I	never	felt	at	home	.
在	理查德的	房子	在	这	老的	市场	我	绝不	毛毡	在	家	.

在理查德位于老市场的房子里，我始终没有家的感觉。

[jet] [wen] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ]

Yet	when	I	left	it	I	felt	as	though	all	my	nerves	were	being	torn	from	my
然而	什么时候	我	左边	它	我	毛毡	作为	尽管	全部	我的	神经	是	存在	撕裂	从	我的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

然而，当我离开那里时，我感觉自己全身的神经都被撕裂了。

['jɜːrgən] ['mælθi] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] ; [bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]

Joergen	Malthe	is	the	man	I	love	;	but	apart	from	that	he	is	a	stranger	to
约尔根	马尔特	是	这	男人	我	爱	;	但	除	从	那	他	是	一个	陌生人	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

约尔根·马尔特是我爱的人；但除此之外，他对我来说是个陌生人。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɔːr] [fiːl] [ə'laɪk] .

We	do	not	think	or	feel	alike	.
我们	做	不是	思考	或者	感觉	同样	.

我们的想法和感受并不一致。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][wɜːrld][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪn] .

He	has	his	world	and	I	have	mine	.
他	有	他的	世界	和	我	有	矿	.

他有他的世界，我有我的世界。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['væmpaɪər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	should	only	be	like	a	vampire	to	him	.
我	应该	仅有的	是	喜欢	一个	吸血鬼	到	他	.

我应该只对他像个吸血鬼一样。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz][pæst] .

His	work	would	be	hateful	to	me	before	a	month	was	past	.
他的	工作	会	是	可恶	到	我	前	一个	月	曾是	过去的	.

不到一个月，我就会对他的作品感到厌恶。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn] [lʌv] [ɑːr; ər][laɪk]['mægnə] ['welmæn] .

All	women	in	love	are	like	Magna	Wellmann	.
全部	女性	在	爱	是	喜欢	麦格纳	韦尔曼	.

所有恋爱中的女人都像玛格娜·韦尔曼一样。

[aɪ] ['ʃʌdər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ʌgli] [ruːm] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wɜːrks] ;

I	shudder	when	I	think	of	the	big	ugly	room	where	he	lives	and	works	;
我	不寒而栗	什么时候	我	思考	的	这	大的	丑陋的	房间	在哪里	他	生活	和	作品	;

每当我想起他生活和工作的那个又大又丑的房间，我就不寒而栗；

[ðə; ði] [ber] [diːl] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['dʌsti] [bʊks] , [ðə; ði] [trʌŋk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [rʌg] ,

the	bare	deal	table	,	the	dusty	books	,	the	trunk	covered	with	a	travelling	rug	,
这	裸	交易	桌子	,	这	尘土飞扬	图书	,	这	树干	涵盖	和	一个	旅行	小地毯	,

空荡荡的交易桌，布满灰尘的书籍，盖着旅行毯的箱子，

[ðə; ði]['dɜːrti] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːlɪʃt] [flɔːr] .

the	dirty	curtains	and	unpolished	floor	.
这	肮脏的	窗帘	和	未经打磨的	地面	.

脏兮兮的窗帘和没打磨的地板。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[pər'hæps][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [aɪ]

Perhaps	the	sense	of	discomfort	and	poverty	which	came	over	me	the	day	I
也许	这	感觉	的	不适	和	贫困	哪个	来了	超过	我	这	天	我

['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ]['nevər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

visited	his	rooms	was	the	chief	reason	why	I	never	ventured	to	take	the
到访	他的	房间	曾是	这	首席	原因	为什么	我	绝不	冒险	到	拿	这

['faɪn(ə)l] [step] .

final	step	.
最终的	步	.

也许正是参观他房间那天所感受到的不适和贫困，让我始终没有鼓起勇气迈出最后一步。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['kɑːrpɪtlɪs] [flɔːr] [ænd; ənd] [held] [fɔːrθ] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [ə'pɑːn] [ˌbruːnə'leskiz] ['kjuːpələ]

He	paced	the	carpetless	floor	and	held	forth	interminably	upon	Brunelleschi's	cupola
他	踱步	这	无地毯	地面	和	握住	前进	无休止地	之上	布鲁内莱斯基的	穹顶

.

:
.

他在没有地毯的地板上踱来踱去，没完没了地谈论着布鲁内莱斯基的穹顶。

[hiː; hi] ['skɛtʃt] [ɪts] [fɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

He	sketched	its	form	in	the	air	with	his	hands	,
他	草图	它是	形式	在	这	空气	和	他的	双手	,

他用手在空中勾勒出它的形状，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] [maɪ] [hed] .

and	all	the	time	I	was	feeling	in	imagination	their	touch	upon	my	head	.
和	全部	这	时间	我	曾是	感觉	在	想像力	他们的	触碰	之上	我的	头	.

我总能在想象中感受到他们抚摸我的头。

['evri] [wɜːrd] [hiː; hi] [spoʊk] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

Every	word	he	spoke	betrayed	his	passion	,
每一个	单词	他	辐	背叛	他的	热情	,

他说的每一个字都透露出他的热情。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['retʃɪd] [doʊm] — [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [kɛəd] [æz; əz]

and	yet	he	went	on	discussing	this	wretched	dome	—	about	which	I	cared	as
和	然而	他	去	在	讨论	这	可怜	穹顶	—	关于	哪个	我	关心	作为

['lɪt(ə)l][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪŋksteɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

little	as	for	the	inkstains	on	his	table	.
小的	作为	为了	这	墨渍	在	他的	桌子	.

然而，他却继续谈论着这座可怜的圆顶——我对它毫不在意，就像我对他的桌子上的墨渍一样。

[aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] .

I	expressed	my	surprise	that	he	could	put	up	with	such	a	room	.
我	表达	我的	惊喜	那	他	可以	放	向上	和	这样的	一个	房间	.

我惊讶于他竟然能忍受这样的房间。

" [bʌt; bət][aɪ][get][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] .

"	But	I	get	the	sunshine	,	"	he	said	,	blushing	.
"	但	我	得到	这	阳光	,	"	他	说	,	脸红	.

“但我能晒到太阳，”他脸红着说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][stændz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [bɪldz] [ðə; ði][moʊst]

I	am	quite	sure	that	he	often	stands	at	his	window	and	builds	the	most
我	是	相当	当然	那	他	经常	站立	在	他的	窗户	和	建造	这	最多

[suːˈpɜːrb] ['pæləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ,

superb	palaces	from	the	red	-	gold	of	the	sunset	sky	,
高超	宫殿	从	这	红色的	-	金子	的	这	日落	天空	,

我确信他经常站在窗前，用落日余晖的红金色天空建造最宏伟的宫殿。

[ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] ['brɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [klaʊdz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .

and	marble	bridges	from	the	purple	clouds	at	evening	.
和	大理石	桥梁	从	这	紫色的	云	在	晚上	.

傍晚，紫色的云朵中浮现出大理石桥。

[bɪg] [tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

Big	child	that	you	are	,	how	I	love	you	!
大的	孩子	那	你	是	,	如何	我	爱	你	!

你真是个大孩子，我好爱你!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [stɑːrt][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

But	I	will	never	,	never	start	a	home	with	you	!
但	我	将要	绝不	,	绝不	开始	一个	家	和	你	!

但我永远、永远都不会和你组建家庭!

[wel] , ['ʃʊrli] [wʌn] ['gɑːrdnər] [kæn; kən]['hɑːrdli] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

Well	,	surely	one	gardener	can	hardly	suffice	to	poison	the	air	of	the	place	.
出色地	,	一定	一	园丁	能	几乎	足够了	到	毒	这	空气	的	这	地方	.

嗯，一个园丁肯定不足以污染这个地方的空气。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [hɪm; ɪm] ['pækɪŋ] .

If	he	is	a	nuisance	I	shall	send	him	packing	.
如果	他	是	一个	滋扰	我	将	发送	他	包装	.

如果他碍事，我就把他赶走。

[ðə; ði][mæn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'steɪt] .

The	man	comes	from	a	big	estate	.
这	男人	来	从	一个	大的	财产	.

这名男子来自一个大庄园。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [maɪ] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

If	he	is	content	to	cultivate	my	cabbage	patch	,	it	must	be	because	,
如果	他	是	内容	到	培育	我的	卷心菜	修补	,	它	必须	是	因为	,

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['veri] ['ʌgli] ,

besides	being	very	ugly	,
除了	存在	非常	丑陋的	,

如果他甘愿耕种我的卷心菜地，那一定是因为他除了长得丑之外，

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [fɔːlts] .

he	has	some	undiscovered	faults	.
他	有	一些	未被发现的	故障	.

他有一些尚未被发现的缺点。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪnɪt] [in'kwaiəriz]['ɪntuː][ðə; ði] ['saikikəl] ['kwɑːlətiz]

But	I	really	cannot	undertake	to	make	minute	inquiries	into	the	psychical	qualities
但	我	真的	不能	承担	到	制作	分钟	查询	进入	这	心理	品质

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʌndər] - ['gɑːrdnər] ['jensn] .

of	Mr	.	Under	-	gardener	Jensen	.
的	先生	.	在下面	-	园丁	詹森	.

但我真的无法对园丁詹森先生的心理特质进行细致的调查。

[hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz][sent][baɪ][ə; eɪ]['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] .

His	photograph	was	sent	by	a	registry	office	,	among	many	others	.
他的	照片	曾是	发送	经过	一个	注册表	办公室	,	之中	许多	其他的	.

他的照片是由包括婚姻登记处在内的许多机构寄来的。

[wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , [dʒiːn] , ['tɔrp] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

We	examined	them	,	Jeanne	,	Torp	,	and	myself	,
我们	检查	他们	,	珍妮	,	鱼雷	,	和	我	,

我们检查了它们，珍妮、托普和我。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [diːp] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [frʌm; frəm]

with	as	deep	an	interest	as	though	they	had	been	fashion	plates	from
和	作为	深的	一个	兴趣	作为	尽管	他们	有	到过	时尚	盘子	从

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

就像欣赏巴黎时装画册一样，他们表现出了极大的兴趣。

[tuː; tə][maɪ]['saɪlənt] [ə'mjuːzmənt] ,

To	my	silent	amusement	,
到	我的	沉默的	娱乐	,

令我暗自发笑的是，

[aɪ] [wɑːtʃt] ['tɔrp] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['foʊtəgræf] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

I	watched	Torp	unconsciously	sniffing	at	each	photograph	as	though	she	thought
我	观看	鱼雷	不知不觉	嗅闻	在	每个	照片	作为	尽管	她	想法

[smelz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['foʊtəˌgræft] , [tuː] .

smells	could	be	photographed	,	too	.
气味	可以	是	拍摄	,	也	.

我看到托普无意识地对着每一张照片嗅来嗅去，仿佛她认为气味也可以被拍下来。

['pruːd(ə)ns] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðɪs] [mæn] ; [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['ʌgli] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]['aʊər; ɑːr] [piːs]

Prudence	prompted	me	to	select	this	man	;	he	is	too	ugly	to	disturb	our	peace
谨慎	提示	我	到	选择	这	男人	;	他	是	也	丑陋的	到	打扰	我们的	和平

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

谨慎促使我选择了这个人；他太丑了，不会扰乱我们的平静生活。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [nɑːt][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [prə'praɪətər]

as	I	had	the	wisdom	not	to	pull	down	the	hut	in	which	the	former	proprietor
作为	我	有	这	智慧	不是	到	拉	向下	这	小屋	在	哪个	这	以前的	业主

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

因为我明智地没有拆掉前房主居住的小屋，

[ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['jensn] ,

the	two	rooms	there	will	have	to	do	for	Mr	.	Jensen	,
这	二	房间	那里	将要	有	到	做	为了	先生	.	詹森	,

詹森先生就住那两间房吧。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

so	that	we	can	keep	him	at	a	little	distance	.
所以	那	我们	能	保持	他	在	一个	小的	距离	.

这样我们就可以和他保持一点距离。

['tɔrp] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Torp	asked	if	he	was	to	take	meals	in	the	kitchen	.
鱼雷	问	如果	他	曾是	到	拿	餐	在	这	厨房	.

托普问他是否要在厨房用餐。

['sɜːrt(ə)nli] !

Certainly	!
当然	!

当然!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbər] [æt; ət] ['teɪbl] .

I	have	no	intention	of	having	him	for	my	opposite	neighbour	at	table	.
我	有	不	意图	的	拥有	他	为了	我的	对面的	邻居	在	桌子	.

我绝对不想让他坐在我对桌。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

But	,	on	the	whole	,	he	had	better	have	his	meals	in	his	hut	,
但	,	在	这	所有的	,	他	有	更好的	有	他的	餐	在	他的	小屋	,

但总的来说，他最好还是在自己的小屋里吃饭。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [smelɪŋ] [hɪm; ɪm] .

then	we	shall	not	be	always	smelling	him	.
然后	我们	将	不是	是	总是	闻起来	他	.

这样我们就不会总是闻到他的味道了。

[pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][dɔːgz] ,

Perhaps	we	are	really	descended	from	dogs	,
也许	我们	是	真的	下降	从	狗	,

或许我们真的是狗的后代。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] [kæn; kən][soʊ] ['paʊərfəli] ['ɪnfluəns] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] .

for	the	sense	of	smell	can	so	powerfully	influence	our	senses	.
为了	这	感觉	的	闻	能	所以	强大的	影响	我们的	感官	.

因为嗅觉可以如此强烈地影响我们的感官。

[aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['evri] [mæn][aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

I	would	undertake	in	pitch	darkness	to	recognise	every	man	I	know	by	the	help	of
我	会	承担	在	沥青	黑暗	到	认出	每一个	男人	我	知道	经过	这	帮助	的

[maɪ] [noʊz] [ə'loʊn] ;

my	nose	alone	;
我的	鼻子	独自的	;

即使在漆黑的夜晚，我也可以仅凭鼻子认出我认识的每一个人；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [pæst] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [snɪf] [hɪz; ɪz] ['ætməsfɪr] .

that	is	,	if	I	passed	near	enough	to	him	to	sniff	his	atmosphere	.
那	是	,	如果	我	通过了	靠近	足够的	到	他	到	嗅	他的	气氛	.

也就是说，如果我离他足够近，能够闻到他身上的气息的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['flaʊərz] ;

I	am	almost	ashamed	to	confess	that	men	are	the	same	to	me	as	flowers	;
我	是	几乎	羞愧	到	承认	那	男人	是	这	相同的	到	我	作为	花朵	;

我几乎羞于承认，男人在我眼里就像花儿一样；

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [smel] .

I	judge	them	by	their	smell	.
我	法官	他们	经过	他们的	闻	.

我通过气味来判断它们。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['weɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [hu:] [stɜ:rd] [ɔ:l][maɪ]

I	remember	once	a	young	English	waiter	in	a	restaurant	who	stirred	all	my
我	记住	一次	一个	年轻的	英语	服务员	在	一个	餐厅	WHO	搅拌	全部	我的

[ˌsensə'bɪlɪti:z] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] .

sensibilities	each	time	he	passed	the	back	of	my	chair	.
感性	每个	时间	他	通过了	这	后退	的	我的	椅子	.

我记得曾经有一位年轻的英国餐厅服务员，每次他经过我的椅背时，都会撩拨起我所有的心弦。

['lʌkɪli] ['ritʃəd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !

Luckily	Richard	was	there	!
幸运的是	理查德	曾是	那里	!

幸好理查德在那里!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [hɛə][vɑ:n] - [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'i:] —

For	the	same	reason	I	could	not	endure	Herr	von	Brincken	to	come	near	me	—
为了	这	相同的	原因	我	可以	不是	忍受	先生	冯	-	到	来	靠近	我	—

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] ['ritʃəd] [hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər][maɪ] ['sensɪz] .

and	equally	for	the	same	reason	Richard	had	power	over	my	senses	.
和	同样地	为了	这	相同的	原因	理查德	有	力量	超过	我的	感官	.

出于同样的原因，我无法忍受冯·布林肯先生靠近我——也正是出于同样的原因，理查德控制了我的感官。

['evri] [taɪm] [aɪ] [baɪt] [ðə; ði] [stɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænzi] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

Every	time	I	bite	the	stalk	of	a	pansy	I	recall	the	neighbourhood	of	the	young
每一个	时间	我	咬	这	茎	的	一个	三色堇	我	记起	这	邻里	的	这	年轻的

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman	.
英国人	.

每当我咬一口三色堇的茎，我就会想起那位英国年轻人的街区。

[men] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] [ju:z] ['pə:fju:mz] .

Men	ought	never	to	use	perfumes	.
男人	应该	绝不	到	使用	香水	.

男人绝对不应该使用香水。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] .

The	Creator	has	provided	them	.
这	创作者	有	假如	他们	.

造物主赐予了它们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] . . . .

But	with	women	it	is	different	.	.	.	.
但	和	女性	它	是	不同的	.	.	.	.

但女性的情况则不同.....

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] .

To	-	day	is	my	birthday	.
到	-	天	是	我的	生日	.

今天是我的生日。

[noʊ] [wʌn] [hɪr] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

No	one	here	knows	it	.
不	一	这里	知道	它	.

这里没人知道。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] ['wʊmən] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['selibreitɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rti] - [θɜ:rd] ['bɜ:rθdeɪ] ?

Besides	,	what	woman	would	enjoy	celebrating	her	forty	-	third	birthday	?
除了	,	什么	女士	会	享受	庆祝	她	四十	-	第三	生日	?

此外，哪个女人会喜欢庆祝自己的43岁生日呢?

['oʊnli] ['lɪli] ['roʊð] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ! . . .

Only	Lillie	Rothe	,	I	am	sure	!	.	.	.
仅有的	莉莉	罗特	,	我	是	当然	!	.	.	.

我敢肯定，只有莉莉·罗特！

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː]

One	day	I	was	talking	to	a	specialist	about	the	thousands	of	women	who
一	天	我	曾是	说	到	一个	专家	关于	这	数千	的	女性	WHO

[ɑːr; ər] [seɪvd] [baɪ]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [tuː; tə]['lɪŋgər][ɑːn][ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['semi] - [ɪg'zɪstəns]

are	saved	by	medical	science	to	linger	on	and	lead	a	wretched	semi	-	existence
是	已保存	经过	医疗的	科学	到	萦绕	在	和	带领	一个	可怜	半	-	存在

.

:

.

有一天，我和一位专家谈到，成千上万的女性因为医学的进步而得以存活，却只能苟延残喘，过着悲惨的半死不活的生活。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli]

These	women	who	suffer	for	years	physically	and	are	oppressed	by	a	melancholy
这些	女性	WHO	遭受	为了	年	身体	和	是	受压迫者	经过	一个	忧郁

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['speʃ(ə)l] [kɔːz] .

for	which	there	seems	to	be	no	special	cause	.
为了	哪个	那里	似乎	到	是	不	特别的	原因	.

这些女性多年来饱受身体上的折磨，并被一种似乎没有任何特殊原因的忧郁情绪所困扰。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɑːktər] ; ['entər] [ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd][ˌʌndər'goʊ][sʌm; səm]

At	last	they	consult	a	doctor	;	enter	a	nursing	home	and	undergo	some
在	最后的	他们	咨询	一个	医生	;	进入	一个	护理	家	和	经历	一些

[sɪ'vɪr] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

severe	operation	.
严重	手术	.

最后他们去看医生，住进了疗养院，并接受了一场大手术。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'zuːm] [laɪf][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	they	resume	life	as	though	nothing	had	happened	.
然后	他们	恢复	生活	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

然后他们就恢复了正常生活，仿佛什么都没发生过一样。

[ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌn'tʃeɪndʒd] ;

Their	surroundings	are	unchanged	;
他们的	周围环境	是	未更改	;

周围环境没有变化；

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l][laɪf][ɪz]

they	have	to	fulfil	all	the	duties	of	everyday	life	—	even	the	conjugal	life	is
他们	有	到	实现	全部	这	职责	的	每天	生活	—	甚至	这	夫妻	生活	是

['teɪkən] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] .

taken	up	once	more	.
已采取	向上	一次	更多的	.

他们必须履行日常生活中的所有职责——甚至连夫妻生活也要重新开始。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] , [huː] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

And	these	poor	creatures	,	who	are	often	ignorant	of	the	nature	of	their
和	这些	贫穷的	生物	,	WHO	是	经常	无知	的	这	自然	的	他们的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

而这些可怜的生灵，往往对自己的疾病性质一无所知，

[ɑːr; ər] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [dɪ'sper] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [laɪf] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [ɪts] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst]

are	plunged	into	despair	because	life	seems	to	have	lost	its	joy	and	interest
是	暴跌	进入	绝望	因为	生活	似乎	到	有	丢失的	它是	喜悦	和	兴趣

.

:

.

他们陷入绝望，因为生活似乎失去了乐趣和吸引力。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	ventured	to	observe	to	the	doctor	with	whom	I	was	conversing	that	it
我	冒险	到	观察	到	这	医生	和	谁	我	曾是	对话	那	它

[wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [daɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] .

would	be	better	for	them	if	they	died	under	the	anæsthetic	.
会	是	更好的	为了	他们	如果	他们	死亡	在下面	这	麻药	.

我斗胆对正在和我交谈的医生说，如果他们死于麻醉状态，对他们来说会更好。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [rɪ'pruːvd] [ˌem 'iː] ,

The	surgeon	reproved	me	,
这	外科医生	责备	我	,

外科医生责备了我。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [bɔːrn]

and	inquired	whether	I	was	one	of	those	people	who	thought	that	all	born
和	询问	无论	我	曾是	一	的	那些	人们	WHO	想法	那	全部	出生

['kriplz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪzəri] [æt; ət] [wʌns] .

cripples	ought	to	be	put	out	of	their	misery	at	once	.
残疾人	应该	到	是	放	出去	的	他们的	苦难	在	一次	.

他问我是否也是那种认为所有天生残疾的人都应该立即结束他们的痛苦的人之一。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] ;

I	did	not	quite	see	the	connection	of	ideas	;
我	做过	不是	相当	看	这	联系	的	想法	;

我当时没完全理解这些想法之间的联系；

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'prest] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjumənt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [æn; ən]

but	I	suppressed	my	desire	to	close	his	argument	by	telling	him	of	an
但	我	被抑制	我的	欲望	到	关闭	他的	争论	经过	讲述	他	的	一个

[ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['brændɪd] [ə'pɑːn] [maɪ] ['meməri] .

example	which	is	branded	upon	my	memory	.
例子	哪个	是	品牌	之上	我的	记忆	.

但我克制住了想要用一个深深印在我脑海里的例子来结束他论点的冲动。

[pʊr] ['mæθɪld, mə'tɪld] ['briːmɝ] !

Poor	Mathilde	Bremer	!
贫穷的	玛蒂尔德	布雷默	!

可怜的玛蒂尔德·布雷默！

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [soʊ] [wel] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

I	remember	her	so	well	before	and	after	the	operation	.
我	记住	她	所以	出色地	前	和	后	这	手术	.

我对她手术前后的样子都记得很清楚。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd]

She	was	not	afraid	to	die	,	because	she	knew	her	husband	was	devoted
她	曾是	不是	害怕的	到	死	,	因为	她	知道	她	丈夫	曾是	奉献

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她并不害怕死亡，因为她知道丈夫对她忠贞不渝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] :

But	she	kept	saying	to	the	surgeon	:
但	她	保留	说	到	这	外科医生	:

但她一直对外科医生说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [kjʊr] [ˌem 'iː][ɔːr] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	You	must	either	cure	me	or	kill	me	.
"	你	必须	任何一个	治愈	我	或者	杀	我	.

“你要么治好我，要么杀了我。”

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [hæf] - ['ɪn'vælɪdɪʃ] [laɪf] .

For	my	own	sake	and	for	his	,	I	will	not	go	on	living	this	half	-	invalidish	life	.
为了	我的	自己的	清酒	和	为了	他的	,	我	将要	不是	去	在	活的	这	一半	-	残疾	生活	.

:

为了我自己，也为了他，我不能再过这种半病半死的生活了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] " [kjʊr] .

"	She	was	pronounced	"	cured	.
"	她	曾是	发音	"	治愈	.

她被宣布“痊愈”。

" [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

"	Two	years	later	she	left	her	husband	,	very	much	against	his	will	,
"	二	年	之后	她	左边	她	丈夫	,	非常	很多	反对	他的	将要	,

两年后，她离开了丈夫，这完全违背了丈夫的意愿。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	feeling	she	was	doing	the	best	for	both	of	them	.
但	感觉	她	曾是	正在做	这	最好的	为了	两个都	的	他们	.

但她觉得自己这样做对他们俩都好。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

She	once	said	to	me	:
她	一次	说	到	我	:

她曾对我说：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə]['iːkwəl] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sʌfəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər]

"	There	is	no	torture	to	equal	that	which	a	woman	suffers	when	she	loves	her
"	那里	是	不	酷刑	到	平等的	那	哪个	一个	女士	遭受	什么时候	她	爱	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɪz] [lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

husband	and	is	loved	by	him	;
丈夫	和	是	喜爱	经过	他	;

“没有比妻子深爱丈夫并被丈夫深爱时所遭受的痛苦更甚的了；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [huː] [lɔːŋz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

a	woman	for	whom	her	husband	is	all	in	all	,	who	longs	to	keep	his	devotion	,
一个	女士	为了	谁	她	丈夫	是	全部	在	全部	,	WHO	长	到	保持	他的	虔诚	,

,

一个把丈夫视为一切的女人，渴望保持丈夫的忠诚。

[bʌt; bət] [noʊz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][feɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɪzɪkli] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][hɜːr'self] .

but	knows	she	must	fail	,	because	physically	she	is	no	longer	herself	.
但	知道	她	必须	失败	,	因为	身体	她	是	不	更长	她自己	.

但她知道自己一定会失败，因为她的身体已经不再是她自己了。

" [ðə; ði][laɪf]['mæθɪld, mə'tɪld] ['briːmɝ] [ɪz] [naʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['wʊmən] [dɪ'vɔːrst]

"	The	life	Mathilde	Bremer	is	now	leading	—	that	of	a	solitary	woman	divorced
"	这	生活	玛蒂尔德	布雷默	是	现在	领导	—	那	的	一个	孤	女士	离婚

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['enviəb(ə)l] .

from	her	husband	—	is	certainly	not	enviable	.
从	她	丈夫	—	是	当然	不是	令人羡慕	.

“玛蒂尔德·布雷默现在过着与丈夫离婚后孤独的生活，这当然不令人羡慕。”

[jet] [ʃiː; ʃi] [əd'mits] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

Yet	she	admits	that	she	feels	far	better	than	she	used	to	do	.
然而	她	承认	那	她	感觉	远的	更好的	比	她	用过的	到	做	.

但她承认，她现在的感觉比以前好多了。

['eni] [wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ræmpənt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]

Any	one	might	suppose	I	was	on	the	way	to	become	a	rampant	champion	of
任何	一	可能	认为	我	曾是	在	这	方式	到	变得	一个	猖獗	冠军	的

[ðə; ði] ['wʊmənz] [kɔːz] .

the	Woman's	Cause	.
这	女性的	原因	.

任何人都可能认为我即将成为女性事业的积极倡导者。

[meɪ] [aɪ][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] !

May	I	be	provided	with	some	other	occupation	!
可能	我	是	假如	和	一些	其他	职业	!

请给我安排其他工作！

[aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] .

I	have	quite	enough	to	do	to	manage	my	own	affairs	.
我	有	相当	足够的	到	做	到	管理	我的	自己的	事务	.

我光是处理自己的事情就够忙的了。

['hev(ə)n] [biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] [preɪzd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] ,

Heaven	be	eternally	praised	that	I	have	no	children	,
天堂	是	永恒	赞扬	那	我	有	不	孩子们	,

感谢上天，我没有孩子。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ɔːl][ðə; ði] ['eilmənts] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] " [kjʊr] " [baɪ] ['wɪmənz] ['speʃəlɪst] !

and	have	been	spared	all	the	ailments	which	can	be	"	cured	"	by	women's	specialists	!
和	有	到过	幸存	全部	这	疾病	哪个	能	是	"	治愈	"	经过	女性的	专家	!

并且免受了妇科专家可以“治愈”的所有疾病的侵扰！

[jiː; ji] ['paʊɝz] !

Ye	powers	!
叶	权力	!

耶！

[haʊ] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] [kæn; kən][biː; bi] !

How	interminable	a	day	can	be	!
如何	没完没了	一个	天	能	是	!

一天竟如此漫长！

['ʃʊrli] ['evri] [deɪ] [kən'teɪnz] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] !

Surely	every	day	contains	forty	-	eight	hours	!
一定	每一个	天	包含	四十	-	八	小时	!

一天当然有四十八小时！

[aɪ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['uːzɪŋ] [ə'weɪ] , [drɑːp][baɪ][drɑːp] . . . .

I	can	actually	watch	the	seconds	oozing	away	,	drop	by	drop	.	.	.	.
我	能	实际上	手表	这	秒	渗出	离开	,	降低	经过	降低	.	.	.	.

我真切地看到时间一滴一滴地流逝.....

[ɔːr] ['ræðər] , [ðeɪ] [fɔːl] ['sloʊli] [ɑːn][maɪ] [hed] , [laɪk] [dʌst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['teɪbl] .

Or	**rather**	**,**	**they**	**fall**	**slowly**	**on**	**my**	**head**	**,**	**like**	**dust**	**upon**	**a**	**polished**	**table**	**.**
或者	相当	,	他们	落下	缓慢地	在	我的	头	,	喜欢	灰尘	之上	一个	抛光	桌子	.

或者更确切地说，它们缓缓落在我的头上，就像灰尘落在光洁的桌面上一样。

[maɪ] [her] [ɪz] ['getɪŋ] ['stedəli] ['greɪər] .

My	**hair**	**is**	**getting**	**steadily**	**greyer**	**.**
我的	头发	是	获得	稳步	灰蒙蒙的	.

我的头发越来越白了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**is**	**not**	**surprising**	**,**	**because**	**I**	**neglect**	**it**	**.**
它	是	不是	奇怪	,	因为	我	忽视	它	.

这不足为奇，因为我忽略了它。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [braʊn] [wɪð; wɪθ]['ləuʃənz][ænd; ənd]

But	**what**	**is**	**the**	**use**	**of**	**keeping**	**it**	**artificially**	**brown**	**with**	**lotions**	**and**
但	什么	是	这	使用	的	保持	它	人为地	棕色的	和	乳液	和

[pə'meɪdˌpə'mɑːd] ?

pomades	**?**
发蜡	?

但是，用润肤露和发蜡等产品人为地保持头发棕色有什么用呢?

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [greɪ] !

Let	**it**	**go**	**grey**	**!**
让	它	去	灰色的	!

让它变灰吧!

['tɔrp] [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [fɑːr] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] [gʊd] ['kʊkɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æt; ət]

Torp	**has**	**observed**	**that**	**I**	**take**	**far**	**more**	**pleasure**	**in**	**good**	**cooking**	**than**	**I**	**did**	**at**
鱼雷	有	观察到	那	我	拿	远的	更多的	乐趣	在	好的	烹饪	比	我	做过	在

[fɜːrst] .

first	**.**
第一的	.

托普注意到，我现在比以前更喜欢烹饪美食了。

[maɪ] ['dresɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː] [taɪt] .

My	**dresses**	**are**	**getting**	**too**	**tight**	**.**
我的	连衣裙	是	获得	也	紧的	.

我的裙子越来越紧了。

[aɪ] [mɪs] [maɪ] [mə'suːs] .

I	**miss**	**my**	**masseuse**	**.**
我	错过	我的	按摩师	.

我想念我的按摩师。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ɪn'spektɪd] [maɪ] ['lɪnɪn] ['kʌbərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [suː'pɪriər]

To	**-**	**day**	**I**	**inspected**	**my**	**linen**	**cupboard**	**with**	**all**	**the**	**care**	**of**	**the**	**lady**	**superior**
到	-	天	我	检查	我的	亚麻布	橱柜	和	全部	这	关心	的	这	女士	优越的

[ʌv; əv][æn; ən][əˌrɪstə'krætɪk]['kɑːnventˌkɑːnvənt] .

of	**an**	**aristocratic**	**convent**	**.**
的	一个	贵族	修道院	.

今天，我像一位贵族修道院院长一样，仔细检查了我的亚麻布橱柜。

[aɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊi] - [waɪt] [paɪlz] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	**delighted**	**in**	**the**	**spectacle**	**of**	**the**	**snowy**	**-**	**white**	**piles**	**,**	**and**	**counted**	**it**	**all**	**.**
我	高兴极了	在	这	奇观	的	这	下雪的	-	白色的	堆	,	和	计数	它	全部	.

我欣喜地欣赏着雪白的雪堆，并把它们都数了一遍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði]

I	am	careful	with	my	money	,	and	yet	I	like	to	have	great	supplies	in	the
我	是	小心	和	我的	钱	,	和	然而	我	喜欢	到	有	伟大的	补给品	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我花钱很谨慎，但又喜欢家里储备充足的物资。

[ðə; ði] [mɔːr] ['bɔtlz] , ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][bægz][aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] , [ðə; ði] ['betər] [pliːzd] [aɪ]

The	more	bottles	,	cases	,	and	bags	I	see	in	the	larder	,	the	better	pleased	I
这	更多的	瓶子	,	案例	,	和	包	我	看	在	这	食品储藏室	,	这	更好的	高兴	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

食品储藏室里的瓶子、箱子和袋子越多，我就越高兴。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ['tɔrp]

In	that	respect	Torp
在	那	尊重	鱼雷

在这方面，托普

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'griːd] .

and	I	are	agreed	.
和	我	是	同意	.

我同意。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [baɪ] [flʌd] , [ɔːr][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,

If	we	were	cut	off	from	the	outer	world	by	flood	,	or	an	earthquake	,
如果	我们	是	切	离开	从	这	外	世界	经过	洪水	,	或者	一个	地震	,

如果我们因洪水或地震而与外界隔绝，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

we	could	hold	out	for	a	considerable	time	.
我们	可以	抓住	出去	为了	一个	大量	时间	.

我们可以坚持相当长一段时间。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ˌsensə'bɪlәti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

If	I	had	more	sensibility	,	and	a	little	imagination	—	even	as	much	as
如果	我	有	更多的	感性	,	和	一个	小的	想像力	—	甚至	作为	很多	作为

['tɔrp] ,

Torp	,
鱼雷	,

如果我更有感性，更有想象力——哪怕像托普那样丰富，

[huː] [meɪks] [vəːsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɪm] - [bʊk] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [maɪ]

who	makes	verses	with	the	help	of	her	hymn	-	book	—	I	think	I	should	turn	my
WHO	制作	诗句	和	这	帮助	的	她	圣歌	-	书	—	我	思考	我	应该	转动	我的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

attention	to	literature	.
注意力	到	文学	.

那些借助赞美诗集创作诗歌的人——我想我应该把注意力转向文学。

['wɪmɪn] [laɪk] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['memәriz] [æz; əz][wʌn] [weidz] [θruː] [draɪ] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm]

Women	like	to	wade	in	their	memories	as	one	wades	through	dry	leaves	in	autumn
女性	喜欢	到	涉水	在	他们的	回忆	作为	一	涉水	通过	干燥	树叶	在	秋天

.

:
.

女人喜欢沉浸在回忆中，就像秋天人们在落叶中漫步一样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['klevər] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['waɪtɪd] ['sepəlkəz] , [ænd; ənd]

I	believe	I	should	be	very	clever	in	opening	a	series	of	whited	sepulchres	,	and
我	相信	我	应该	是	非常	聪明的	在	开幕	一个	系列	的	漂白	墓穴	,	和

,

,

,

我相信我应该能非常巧妙地打开一系列粉饰过的坟墓，而且，

[wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] ['eni] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'lekt] [maɪ] [ɪg'zuːmd] ['mʌmiːz] ['ʌndər] [ðə; ði]

without	betraying	any	personalities	,	I	should	collect	my	exhumed	mummies	under	the
没有	背叛	任何	个性	,	我	应该	收集	我的	已挖掘	木乃伊	在下面	这

['dʒen(ə)rəl] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ,

general	title	of	,
一般的	标题	的	,

在不暴露任何个人身份的前提下，我应该将挖掘出的木乃伊统称为：

" ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] .

"	Woman	at	the	Dangerous	Age	.
"	女士	在	这	危险的	年龄	.

“处于危险年龄的女人。”

" [bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	But	besides	imagination	,
"	但	除了	想像力	,

“但除了想象力之外，

[aɪ] [læk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

I	lack	the	necessary	perseverance	to	occupy	myself	for	long	together	with	other
我	缺少	这	必要的	毅力	到	占据	我	为了	长的	一起	和	其他

['piːpəlz] [ə'ferz] .

people's	affairs	.
人们的	事务	.

我缺乏足够的毅力，无法长时间专注于处理他人的事情。

[wiː; wi] [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] [seɪl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [flæg] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] .

We	most	of	us	sail	under	a	false	flag	;	but	it	is	necessary	.
我们	最多	的	我们	帆	在下面	一个	错误的	旗帜	;	但	它	是	必要的	.

我们大多数人都在打着假旗航行；但这却是必要的。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [træns'pærənt] [æz; əz] [glæs] ,

If	we	were	intended	to	be	as	transparent	as	glass	,
如果	我们	是	故意的	到	是	作为	透明的	作为	玻璃	,

如果我们注定要像玻璃一样透明，

[waɪ] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [kən'siːld] ?

why	were	we	born	with	our	thoughts	concealed	?
为什么	是	我们	出生	和	我们的	想法	暗	?

为什么我们生来就隐藏着自己的思想?

[ɪf] [wiː; wi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːðər]

If	we	ventured	to	show	ourselves	as	we	really	are	,	we	should	be	either
如果	我们	冒险	到	展示	我们自己	作为	我们	真的	是	,	我们	应该	是	任何一个

['həːmits] ,

hermits	,
隐士	,

如果我们冒险展现真实的自我，我们要么会成为隐士，要么会成为隐士。

[iːtʃ] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] , [ɔːr] ['krɪmənəlz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] .

each	dwelling	on	his	own	mountain	-	top	,	or	criminals	down	in	the	valleys	.
每个	住宅	在	他的	自己的	山	-	顶部	,	或者	罪犯	向下	在	这	山谷	.

每个人都住在自己的山顶上，或者罪犯们住在山谷里。

['tɔrp] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

Torp	**has**	**gone**	**to**	**evening**	**service**	**.**
鱼雷	有	已消失	到	晚上	服务	.

Torp 已经改做晚间服务了。

[æn'dʒelɪk] ['kriːtʃər] !

Angelic	**creature**	**!**
天使般的	生物	!

天使般的生物!

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['læntərn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [siː]

She	**has**	**taken**	**a**	**lantern**	**with**	**her**	**,**	**therefore**	**we**	**shall**	**probably**	**not**	**see**
她	有	已采取	一个	灯笼	和	她	,	所以	我们	将	大概	不是	看

[hɜːr; hər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

her	**again**	**before**	**midnight**	**.**
她	再次	前	午夜	.

她带了一盏灯笼，因此我们可能在午夜之前都见不到她了。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm] , [wiː; wi] [daɪnd] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] .

In	**consequence**	**of**	**her**	**religious**	**enthusiasm**	**,**	**we**	**dined**	**at**	**breakfast**	**-**	**time**	**.**
在	结果	的	她	宗教	热情	,	我们	用餐	在	早餐	-	时间	.

由于她宗教热情高涨，我们早餐时间就吃了饭。

[jes] , ['tɔrp] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [griːs] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] !

Yes	**,**	**Torp**	**knows**	**how**	**to**	**grease**	**the**	**wheels**	**of**	**her**	**existence**	**!**
是的	,	鱼雷	知道	如何	到	润滑脂	这	车轮	的	她	存在	!

是的，托普知道如何让她的生活运转得更顺畅!

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

Naturally	**she**	**is**	**about**	**as**	**likely**	**to**	**attend**	**church**	**as**	**I**	**am**	**.**
自然	她	是	关于	作为	可能	到	出席	教会	作为	我	是	.

她去教堂的概率自然和我差不多。

[hɜːr; hər] ['vespərz] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [huːz] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ʌp]

Her	**vespers**	**will**	**be**	**read**	**by**	**one**	**of**	**the**	**sailors**	**whose**	**ship**	**has**	**been**	**laid**	**up**
她	晚祷	将要	是	读	经过	一	的	这	水手们	谁	船	有	到过	铺设	向上

[nɪr] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .

near	**here**	**for**	**the**	**winter**	**.**
靠近	这里	为了	这	冬天	.

她的晚祷将由一位水手诵读，他的船在冬季停泊在附近。

[piːs] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [bɔːrd] .

Peace	**be**	**with**	**her**	**—**	**but**	**I**	**am**	**dreadfully**	**bored**	**.**
和平	是	和	她	—	但	我	是	极其糟糕	无聊的	.

愿她安息——但我感到无比无聊。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [dʒiːn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['penəns] ,

I	**have**	**a**	**bitter**	**feeling**	**as**	**though**	**Jeanne**	**and**	**I**	**were**	**doing**	**penance**	**,**
我	有	一个	苦的	感觉	作为	尽管	珍妮	和	我	是	正在做	忏悔	,

我有一种苦涩的感觉，仿佛我和珍妮是在赎罪。

[iːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['kwɔːrtərz] .

each	**in**	**a**	**dark**	**corner**	**of**	**our**	**respective**	**quarters**	**.**
每个	在	一个	黑暗的	角落	的	我们的	各自	四分之一	.

我们各自躲在自己房间的黑暗角落里。

[ðə; ði] ['sʌndiz; -deiz] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

The	**Sundays**	**of**	**my**	**childhood**	**were**	**not**	**worse**	**than**	**this**	**.**
这	星期日	的	我的	童年	是	不是	更糟	比	这	.

我童年的星期天也没比这糟糕。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [krækt] , ['tɪŋklɪŋ] [bel] " [təulz][ðə; ði] [nel] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [deɪ] .

In	the	distance	a	cracked	,	tinkling	bell	"	tolls	the	knell	of	parting	day	.
在	这	距离	一个	裂纹	,	叮叮当当	钟	"	收费	这	丧钟	的	离别	天	.

远处传来一阵吱吱作响、带着裂纹的钟声，仿佛在敲响白昼离去的丧钟。

" [dʒiːn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [dɪ'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Jeanne	and	I	are	depressed	by	it	.
"	珍妮	和	我	是	郁闷	经过	它	.

“珍妮和我都为此感到沮丧。”

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

I	have	taken	up	a	dozen	different	occupations	and	dropped	them	all	.
我	有	已采取	向上	一个	打	不同的	职业	和	掉落	他们	全部	.

我做过十几种不同的工作，但都放弃了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] ['sʌmər] !

If	it	were	only	summer	!
如果	它	是	仅有的	夏天	!

如果现在还是夏天就好了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'prest] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ['baʊər] [ʌv; əv]['dʒæzmɪn] ;

I	am	oppressed	as	though	I	were	sitting	in	a	close	bower	of	jasmine	;
我	是	受压迫者	作为	尽管	我	是	坐着	在	一个	关闭	凉亭	的	茉莉花	;

我感到压抑，就像坐在茂密的茉莉花丛中一样；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][mɪd] - ['wɪntər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [juːst] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [sent] [fɔːr; fər]

but	we	are	in	mid	-	winter	,	and	I	have	not	used	a	drop	of	scent	for
但	我们	是	在	中	-	冬天	,	和	我	有	不是	用过的	一个	降低	的	香味	为了

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

但现在是隆冬时节，我已经好几个月没用过一滴香水了。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ['sʌndiz; -deiz][wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mɑːrkɪt] [pleɪs] .

But	,	after	all	,	Sundays	were	no	better	in	the	Old	Market	Place	.
但	,	后	全部	,	星期日	是	不	更好的	在	这	老的	市场	地方	.

但说到底，老市场里的星期天也好不到哪里去。

[ðer; ðər][aɪ][hæd; həd] ['ritʃəd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

There	I	had	Richard	from	morning	till	night	.
那里	我	有	理查德	从	早晨	直到	夜晚	.

我从早到晚都和理查德在一起。

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [ə'loʊn][ɪz][bæd] ;

To	be	bored	alone	is	bad	;
到	是	无聊的	独自的	是	坏的	;

独自感到无聊是不好的；

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

to	be	bored	in	the	society	of	one	other	person	is	much	worse	.
到	是	无聊的	在	这	社会	的	一	其他	人	是	很多	更糟	.

与另一个人相处感到无聊要糟糕得多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ritʃəd] ['nevər]['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] !

And	to	think	that	Richard	never	even	noticed	it	!
和	到	思考	那	理查德	绝不	甚至	注意到	它	!

想想看，理查德竟然都没注意到！

[hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔːk] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] ,

His	incessant	talk	reminded	me	of	a	mill	-	wheel	,
他的	不停歇	讲话	提醒	我	的	一个	磨	-	车轮	,

他喋喋不休的说话声让我想起了磨坊里的水车。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði]['flaʊər][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

and	I	felt	as	though	all	the	flour	was	blowing	into	my	eyes	.
和	我	毛毡	作为	尽管	全部	这	面粉	曾是	吹	进入	我的	眼睛	.

我感觉好像所有的面粉都吹进了我的眼睛里。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] .

I	will	take	a	brisk	constitutional	.
我	将要	拿	一个	轻快	宪法	.

我将进行一次快速的宪法锻炼。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

What	is	the	matter	with	me	?
什么	是	这	事情	和	我	?

我这是怎么了?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [hoʊld][maɪ][pen] .

I	am	so	nervous	that	I	can	scarcely	hold	my	pen	.
我	是	所以	紧张的	那	我	能	几乎	抓住	我的	笔	.

我紧张得几乎握不住笔。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [fɑːg] [kʌm] [ɑːn][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ;

I	have	never	seen	a	fog	come	on	so	suddenly	;
我	有	绝不	已见	一个	多雾路段	来	在	所以	突然	;

我从未见过雾来得如此突然;

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	thought	I	should	never	find	my	way	back	to	the	house	.
我	想法	我	应该	绝不	寻找	我的	方式	后退	到	这	房子	.

我当时觉得我永远也找不到回家的路了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [θɪk] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triːz] .

It	is	so	thick	I	can	hardly	see	the	nearest	trees	.
它	是	所以	厚的	我	能	几乎	看	这	最近的	树木	.

树太茂密了，我几乎看不见最近的树。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

It	has	got	into	the	room	,	and	seems	to	be	hanging	from	the	ceiling	.
它	有	得到	进入	这	房间	,	和	似乎	到	是	绞刑	从	这	天花板	.

它已经进入房间，而且似乎正从天花板上挂下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dæmp] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

I	am	damp	through	and	through	.
我	是	潮湿	通过	和	通过	.

我浑身湿透了。

[ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['friːzɪŋ] .

The	fire	has	gone	out	,	and	I	am	freezing	.
这	火	有	已消失	出去	,	和	我	是	冷冻	.

火灭了，我快冻僵了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [dʒiːn] ,

It	is	my	own	fault	;	I	ought	to	have	rung	for	Jeanne	,
它	是	我的	自己的	过错	;	我	应该	到	有	梯子	为了	珍妮	,

这都是我的错；我应该给珍妮打电话的。

[ɔːr] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm][lɔːgz][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌmən] [ʌp] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

or	put	on	some	logs	myself	,	but	I	could	not	summon	up	resolution	even	for
或者	放	在	一些	日志	我	,	但	我	可以	不是	召唤	向上	解决	甚至	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

或者我自己记录一些日志，但我连这点都下不了决心。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['tɔrp] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] [aʊt] [hæf][ðə; ði] [deɪ] ?

What	has	become	of	Torp	,	that	she	is	staying	out	half	the	day	?
什么	有	变得	的	鱼雷	,	那	她	是	入住	出去	一半	这	天	?

托普怎么了？她竟然半天都不在家?

[haʊ] [wɪl] [ʃi:; ʃi] ['evər] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] ?

How	will	she	ever	find	her	way	home	?
如何	将要	她	曾经	寻找	她	方式	家	?

她究竟该如何找到回家的路?

[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['læntərnz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ten] [ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv] [wʌn] .

With	twenty	lanterns	it	would	be	impossible	to	see	ten	yards	ahead	of	one	.
和	二十	灯笼	它	会	是	不可能的	到	看	十	码	前方	的	一	.

即使开了二十盏灯笼，也看不清一盏灯笼前方十码远的地方。

[maɪ] [læmp] [bɜ:rn] [æz; əz] [ðoʊ] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔɪl] .

My	lamp	burns	as	though	water	was	mixed	with	the	oil	.
我的	灯	烧伤	作为	尽管	水	曾是	混合	和	这	油	.

我的灯燃烧起来就像油里混了水一样。

[ˌoʊvər'hed] [aɪ] [hɪr] [dʒi:n] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Overhead	I	hear	Jeanne	pacing	up	and	down	.
开销	我	听到	珍妮	踱步	向上	和	向下	.

我听到珍妮在头顶上来回踱步。

[aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [soʊ] ['laɪtli] .

I	hear	her	,	although	she	walks	so	lightly	.
我	听到	她	,	虽然	她	散步	所以	轻轻	.

我能听到她的声音，尽管她走路很轻盈。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [ɪz] ['restləs] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] .

She	too	is	restless	and	upset	.
她	也	是	不安	和	沮丧的	.

她也焦躁不安。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] , [aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

We	have	a	kind	of	influence	on	each	other	,	I	have	noticed	it	before	.
我们	有	一个	种类	的	影响	在	每个	其他	,	我	有	注意到	它	前	.

我以前就注意到，我们之间确实存在某种相互影响。

[ɪf] ['oʊnli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .

If	only	she	would	come	down	of	her	own	accord	.
如果	仅有的	她	会	来	向下	的	她	自己的	符合	.

如果她能自愿下来就好了。

[æt; ət] [li:st] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] .

At	least	there	would	be	two	of	us	.
在	至少	那里	会	是	二	的	我们	.

至少我们还有两个人。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [koʊld] ['ʃivəz] [daʊn] [maɪ] [bæk] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['fi:lɪŋ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

I	feel	the	same	cold	shivers	down	my	back	that	I	remember	feeling	long	ago	,
我	感觉	这	相同的	寒冷的	颤抖	向下	我的	后退	那	我	记住	感觉	长的	前	,

我感到一阵阵寒意袭上脊背，这种感觉我很久以前就体会过了。

[wen] [maɪ] [nɜ:rs] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .

when	my	nurse	induced	me	to	go	into	a	churchyard	.
什么时候	我的	护士	诱导	我	到	去	进入	一个	墓地	.

当我的护士诱导我走进教堂墓地时。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ded] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑ:vz] .

I	thought	I	saw	all	the	dead	coming	out	of	their	graves	.
我	想法	我	锯	全部	这	死的	未来	出去	的	他们的	坟墓	.

我好像看到所有死人都从坟墓里出来了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːgi] ['iːvnɪŋ] , [tuː] .

That	was	a	foggy	evening	,	too	.
那	曾是	一个	雾蒙蒙的	晚上	,	也	.

那晚也雾很大。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [fɑːr] - [ɔːf] [θɪŋz] [rɪ'tɜːrn] [soʊ] ['klɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

How	strange	it	is	that	such	far	-	off	things	return	so	clearly	to	the	mind	.
如何	奇怪的	它	是	那	这样的	远的	-	离开	事物	返回	所以	清楚地	到	这	头脑	.

多么奇怪啊，那些遥远的事物竟然会如此清晰地浮现在脑海中。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['moʊʃnləs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

The	trees	are	quite	motionless	,	as	though	they	were	listening	for	something	.
这	树木	是	相当	静止不动	,	作为	尽管	他们	是	聆听	为了	某物	.

树木一动不动，仿佛在倾听什么。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [hɪr] ?

What	do	they	hear	?
什么	做	他们	听到	?

他们听到了什么?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [hɪr] — ['oʊnli] [dʒiːn] [ænd; ənd][maɪ'self] .

There	is	not	a	soul	here	—	only	Jeanne	and	myself	.
那里	是	不是	一个	灵魂	这里	—	仅有的	珍妮	和	我	.

这里一个人也没有——只有珍妮和我。

[ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'bɪd] ['tɔrp] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ɪks'kəːʃənz] .

Another	time	I	shall	forbid	Torp	to	make	these	excursions	.
其他	时间	我	将	禁止	鱼雷	到	制作	这些	短途旅行	.

下次我一定要禁止托普进行这些短途旅行。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

If	she	must	go	to	church	,	she	shall	go	in	the	morning	.
如果	她	必须	去	到	教会	,	她	将	去	在	这	早晨	.

如果她必须去教堂，那就早上去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'kæni] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ,

It	is	very	uncanny	living	here	all	alone	in	the	forest	,	without	a	watch	-	dog	,
它	是	非常	不可思议	活的	这里	全部	独自的	在	这	森林	,	没有	一个	手表	-	狗	,

独自一人住在森林里，没有看门狗，感觉非常诡异。

[ɔːr][ə; eɪ][mæn] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

or	a	man	near	at	hand	.
或者	一个	男人	靠近	在	手	.

或者附近的人。

[wʌn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['eni] [ˌpæsər'baɪ] .

One	is	at	the	mercy	of	any	passerby	.
一	是	在	这	怜悯	的	任何	过路人	.

一个人的命运完全掌握在任何一个路人手中。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [sʌm; səm] ['tɪpsi] ['seɪləz] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

For	instance	,	the	other	day	,	some	tipsy	sailors	came	and	tried	the	handle
为了	实例	,	这	其他	天	,	一些	微醺	水手们	来了	和	尝试	这	处理

[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] . . . .

of	the	front	-	door	.	.	.	.
的	这	正面	-	门	.	.	.	.

例如，前几天，几个喝得醉醺醺的水手过来试着拉前门的门把手.....

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd] ; [aɪ]['iːv(ə)n][ɪn'spaɪərd] ['tɔrp] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ]

But	then	,	I	was	not	in	the	least	frightened	;	I	even	inspired	Torp	with	courage
但	然后	,	我	曾是	不是	在	这	至少	害怕	;	我	甚至	灵感	鱼雷	和	勇气

.

:

.

但是，我当时一点也不害怕；我甚至还激发了托普的勇气。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [dʒiːn] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['terər] .

I	have	a	feeling	that	Jeanne	is	sitting	upstairs	in	mortal	terror	.
我	有	一个	感觉	那	珍妮	是	坐着	楼上	在	凡人	恐怖	.

我感觉珍妮正坐在楼上，吓得魂飞魄散。

[aɪ][sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][pen][ɪn][maɪ][hænd][laɪk][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

I	sit	here	with	my	pen	in	my	hand	like	a	weapon	of	defence	.
我	坐	这里	和	我的	笔	在	我的	手	喜欢	一个	武器	的	防御	.

我坐在这里，手里拿着笔，就像拿着一件防身武器。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪŋ] . . . .

If	I	could	only	make	up	my	mind	to	ring	.	.	.	.
如果	我	可以	仅有的	制作	向上	我的	头脑	到	戒指	.	.	.	.

如果我能下定决心打电话就好了……

[ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] !

There	,	it	is	done	!
那里	,	它	是	完毕	!

好了，完成了！

[maɪ][hænd][ɪz] ['tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æspən] [liːf] ,

My	hand	is	trembling	like	an	aspen	leaf	,
我的	手	是	发抖	喜欢	一个	白杨	叶子	,

我的手像白杨树叶一样颤抖，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] .

but	I	must	not	let	her	see	that	I	am	frightened	.
但	我	必须	不是	让	她	看	那	我	是	害怕	.

但我不能让她看出我害怕。

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	must	behave	as	though	nothing	had	happened	.
我	必须	表现	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

我必须表现得好像什么都没发生过一样。

[pʊr] [gɜːrl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩！

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['staːtiŋ]

She	rushed	into	the	room	without	knocking	,	pale	as	a	corpse	,	her	eyes	starting
她	匆忙	进入	这	房间	没有	敲门	,	苍白	作为	一个	尸体	,	她	眼睛	开始

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] .

from	her	head	.
从	她	头	.

她没敲门就冲进了房间，脸色苍白如死尸，双眼直勾勾地盯着前方。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [driːm] .

She	clung	to	me	like	a	child	that	has	just	awakened	from	a	bad	dream	.
她	紧紧抓住	到	我	喜欢	一个	孩子	那	有	只是	觉醒	从	一个	坏的	梦	.

她像个刚从噩梦中醒来的孩子一样紧紧地抱着我。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

What	is	the	matter	with	us	?
什么	是	这	事情	和	我们	?

我们到底怎么了?

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['terəfaɪd] .

We	are	both	terrified	.
我们	是	两个都	恐惧	.

我们俩都吓坏了。

[ðə; ði] [fɑːg] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] .

The	fog	seems	to	have	affected	our	wits	.
这	多雾路段	似乎	到	有	做作的	我们的	智慧	.

雾气似乎影响了我们的思维。

[aɪ][hæv; həv] [lɪt] ['evri] [læmp][ænd; ənd]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['flɪkər] ['fɪtfəli] , [laɪk] [ʒɑːnz] [aɪz] .

I	have	lit	every	lamp	and	candle	,	and	they	flicker	fitfully	,	like	Jeanne's	eyes	.
我	有	点燃	每一个	灯	和	蜡烛	,	和	他们	闪烁	断断续续地	,	喜欢	珍妮的	眼睛	.

我点燃了所有的灯和蜡烛，它们忽明忽暗，就像珍妮的眼睛一样。

[ðə; ði] [fɑːg] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dens] .

The	fog	is	getting	more	and	more	dense	.
这	多雾路段	是	获得	更多的	和	更多的	稠密	.

雾越来越浓了。

[dʒiːn] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [hɜːr; hər][hænd] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Jeanne	is	sitting	on	the	sofa	,	her	hand	pressed	to	her	heart	,
珍妮	是	坐着	在	这	沙发	,	她	手	按下	到	她	心	,

珍妮坐在沙发上，一只手按在胸口。

[ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [hɪr] .

and	I	seem	to	hear	it	beating	,	even	from	here	.
和	我	似乎	到	听到	它	殴打	,	甚至	从	这里	.

即使在这里，我似乎也能听到它的心跳声。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] — [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

I	feel	as	though	some	one	were	dying	near	me	—	here	in	the	room	.
我	感觉	作为	尽管	一些	一	是	垂死	靠近	我	—	这里	在	这	房间	.

我感觉好像有人在我身边——就在这房间里——即将死去。

['jɜːrgən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

Joergen	,	is	it	you	?
约尔根	,	是	它	你	?

约尔根，是你吗?

['ænsər] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

Answer	me	,	is	it	you	?
回答	我	,	是	它	你	?

回答我，是你吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] . . . .

I	must	have	gone	mad	.	.	.	.
我	必须	有	已消失	疯狂的	.	.	.	.

我一定是疯了.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , ['oʊnli] [dɪ'prest] .

I	am	not	superstitious	,	only	depressed	.
我	是	不是	迷信的	,	仅有的	郁闷	.

我不迷信，只是抑郁了。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] [bɑːrd] .

All	the	doors	are	locked	and	the	shutters	barred	.
全部	这	门	是	已锁定	和	这	百叶窗	禁止	.

所有的门都锁上了，百叶窗也上了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

There	is	not	a	sound	.
那里	是	不是	一个	声音	.

周围一片寂静。

[aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

I	cannot	hear	anything	moving	outside	.
我	不能	听到	任何事物	移动	外部	.

我听不到外面有任何动静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [ded] ['saɪləns] [ðæt] ['fraitənz] [ˌjuː 'es] . . . .

It	is	just	this	dead	silence	that	frightens	us	.	.	.	.
它	是	只是	这	死的	沉默	那	吓唬	我们	.	.	.	.

正是这死一般的寂静让我们感到恐惧.....

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .

Yes	,	that	is	what	it	is	.	.	.	.
是的	,	那	是	什么	它	是	.	.	.	.

是的，就是这样.....

[naʊ] [dʒiːn] [ɪz] [ə'sliːp] .

Now	Jeanne	is	asleep	.
现在	珍妮	是	睡着了	.

珍妮睡着了。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [siː] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .

I	can	hardly	see	her	through	the	fog	.
我	能	几乎	看	她	通过	这	多雾路段	.

雾气弥漫，我几乎看不见她。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

She	sits	there	like	a	shadow	,	an	apparition	,
她	坐着	那里	喜欢	一个	阴影	,	一个	幻影	,

她像影子一样坐在那里，像个幽灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [floʊts] ['oʊvər][hɜːr; hər] [red] [her] [laɪk] [smoʊk] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər] .

and	the	fog	floats	over	her	red	hair	like	smoke	over	a	fire	.
和	这	多雾路段	浮标	超过	她	红色的	头发	喜欢	抽烟	超过	一个	火	.

雾气像烟雾笼罩着火焰一样，飘浮在她红色的头发上。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I	know	nothing	whatever	about	her	.
我	知道	没有什么	任何	关于	她	.

我对她一无所知。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [rɪ'zɜːrvd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'sɜːrnz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [maɪn] .

She	is	as	reserved	about	her	own	concerns	as	I	am	about	mine	.
她	是	作为	预订的	关于	她	自己的	担忧	作为	我	是	关于	矿	.

她对自己的担忧讳莫如深，就像我对自己的担忧讳莫如深一样。

[jet] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [fɪr] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd]

Yet	I	feel	as	though	during	this	hour	of	intense	fear	and	agitation	I	had
然而	我	感觉	作为	尽管	期间	这	小时	的	激烈的	害怕	和	搅动	我	有

[siːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .

seen	into	the	depths	of	her	soul	.
已见	进入	这	深度	的	她	灵魂	.

然而，我感觉在这段充满恐惧和焦虑的时刻，我仿佛看到了她灵魂的深处。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['wɪmɪn] .

I	understand	her	,	because	we	are	both	women	.
我	理解	她	,	因为	我们	是	两个都	女性	.

我理解她，因为我们都是女人。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʌn'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

She	suffers	from	the	eternal	unrest	of	the	blood	.
她	遭受	从	这	永恒	动荡	的	这	血	.

她饱受血脉永恒躁动之苦。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] ['fiːlɪŋz] .

She	has	had	a	shock	to	her	inmost	feelings	.
她	有	有	一个	震惊	到	她	最	情怀	.

她的内心深处受到了极大的冲击。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['diːpli] ['wuːndɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv]

At	some	time	or	other	she	has	been	so	deeply	wounded	that	she	cannot	live
在	一些	时间	或者	其他	她	有	到过	所以	深	受伤	那	她	不能	居住

[ə'gen] [ɪn] [piːs] .

again	in	peace	.
再次	在	和平	.

她曾一度遭受过非常严重的伤害，以至于无法再次平静地生活。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [blʌd] - [rɪ'leɪʃnz] .

She	and	I	have	so	much	in	common	that	we	might	be	blood	-	relations	.
她	和	我	有	所以	很多	在	常见的	那	我们	可能	是	血	-	关系	.

我和她有很多共同点，我们可能就像是血亲。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

But	we	ought	not	to	live	under	the	same	roof	as	mistress	and	servant	.
但	我们	应该	不是	到	居住	在下面	这	相同的	屋顶	作为	情妇	和	仆人	.

但是我们不应该像主人和仆人一样生活在同一屋檐下。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [fɑːg] [ɪz] [di'spəːsiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [bɜːrn] [braitə] .

Gradually	the	fog	is	dispersing	,	and	the	lights	burn	brighter	.
逐步地	这	多雾路段	是	分散	,	和	这	灯	烧伤	更亮	.

雾气渐渐散去，灯光也越来越亮。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʒɑːnz] [driːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [braʊ] .

I	seem	to	follow	Jeanne's	dreams	as	they	pass	beneath	her	brow	.
我	似乎	到	跟随	珍妮的	梦境	作为	他们	经过	下面	她	眉头	.

我仿佛能跟随珍妮的梦境，看着它们在她眉宇间掠过。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] .

Her	mouth	has	fallen	a	little	open	,	as	if	she	were	dead	.
她	嘴	有	倒下	一个	小的	打开	,	作为	如果	她	是	死的	.

她的嘴微微张开，仿佛已经死去一般。

['evri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['stɑːrts][ʌp] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ænd; ənd][drɑːps] [ɔːf]

Every	moment	she	starts	up	;	but	when	she	sees	me	she	smiles	and	drops	off
每一个	片刻	她	开始	向上	;	但	什么时候	她	看到	我	她	微笑	和	滴	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她每时每刻都开始行动；但当她看到我时，她就会微笑，然后又睡着了。

[gʊd] ['hevəns] , [haʊ] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['æftər] [ðiːz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [fɪr] !

Good	heavens	,	how	utterly	exhausted	she	seems	after	these	hours	of	fear	!
好的	天	,	如何	完全地	筋疲力尽的	她	似乎	后	这些	小时	的	害怕	!

我的天哪，经历了这几个小时的恐惧，她看起来真是筋疲力尽了！

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [ɪz][ðer; ðər] !

But	somebody	is	there	!
但	某人	是	那里	!

但那里有人!

[jes] . . . [ˌaʊt'saɪd] . . .

Yes	.	.	.	outside	.	.	.
是的	.	.	.	外部	.	.	.

是的……外面……

[ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] . . .

there	between	the	trees	.	.	.
那里	之间	这	树木	.	.	.

树林之间……

[aɪ] [siː] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] . . . .

I	see	somebody	coming	.	.	.	.
我	看	某人	未来	.	.	.	.

我看到有人过来了……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['tɔrp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['læntərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	only	Torp	,	with	her	lantern	,	and	the	dressmaker	from	the
它	是	仅有的	鱼雷	,	和	她	灯笼	,	和	这	裁缝	从	这

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

neighbouring	village	.
邻接	村庄	.

只有托普，她提着灯笼，还有邻村的裁缝。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [aɪ] [felt] [kwaɪt]

The	moment	she	opened	the	basement	door	and	I	heard	her	voice	I	felt	quite
这	片刻	她	打开	这	地下室	门	和	我	听到	她	嗓音	我	毛毡	相当

[maɪ'self] [ə'gen] .

myself	again	.
我	再次	.

当她打开地下室的门，听到她的声音时，我感觉自己又恢复了正常。

[wiː; wi][hæv; həv] ['iːtn] ['rævənəsli] , [laɪk] [wʊlvz] .

We	have	eaten	ravenously	,	like	wolves	.
我们	有	吃	贪婪地	,	喜欢	狼	.

我们像狼一样狼吞虎咽地吃着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [dʒiːn] [sæt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃerd] [maɪ] [miːl] .

For	the	first	time	Jeanne	sat	at	table	with	me	and	shared	my	meal	.
为了	这	第一的	时间	珍妮	卫星	在	桌子	和	我	和	共享	我的	一顿饭	.

珍妮第一次和我坐在同一张桌子旁，和我一起吃饭。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

For	the	first	and	probably	for	the	last	time	.
为了	这	第一的	和	大概	为了	这	最后的	时间	.

第一次，也可能是最后一次。

['tɔrp] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

Torp	opened	her	eyes	very	wide	,	but	she	was	careful	to	make	no	observations
鱼雷	打开	她	眼睛	非常	宽的	,	但	她	曾是	小心	到	制作	不	观察

.

:

.

托普睁大了眼睛，但她小心翼翼地没有做出任何观察。

[maɪ][fɪt][ʌv; əv]['mædnəs][tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðæt][ðə; ði]['suːnər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

My	fit	of	madness	to	-	night	has	taught	me	that	the	sooner	I	have	a
我的	合身	的	疯狂	到	-	夜晚	有	教授	我	那	这	很快	我	有	一个

[mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['betər] .

man	of	some	kind	to	protect	the	house	the	better	.
男人	的	一些	种类	到	保护	这	房子	这	更好的	.

今晚我的疯狂之举让我明白，越早找个男人来保护房子越好。

[dʒiːn] [hæz; həz][kən'faidid][ɪn][ˌem 'iː] .

Jeanne	has	confided	in	me	.
珍妮	有	坦白	在	我	.

珍妮向我吐露了心声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː] [ˌʌp'set][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [keɪm] ['nɔkiŋ] [æt; ət][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ,

She	was	too	upset	to	sleep	,	and	came	knocking	at	my	bedroom	door	,
她	曾是	也	沮丧的	到	睡觉	,	和	来了	敲门	在	我的	卧室	门	,

她难过得睡不着，就来敲我的卧室门。

['æskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .

asking	if	she	might	come	in	.
问	如果	她	可能	来	在	.

问她是否可以进来。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][bed] .

I	gave	her	permission	,	although	I	was	already	in	bed	.
我	给予	她	允许	,	虽然	我	曾是	已经	在	床	.

虽然我已经躺在床上，但我还是允许了她。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər]['stɔːri] .

She	sat	at	the	foot	of	my	bed	and	told	me	her	story	.
她	卫星	在	这	脚	的	我的	床	和	讲述	我	她	故事	.

她坐在我的床脚，给我讲述了她的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][set][ɪn] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər] .

It	is	so	remarkable	that	I	must	set	in	down	on	paper	.
它	是	所以	卓越	那	我	必须	放	在	向下	在	纸	.

这件事太令人惊叹了，我一定要把它记录下来。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [naɪs] [hændz][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪz] .

Now	I	understand	her	nice	hands	and	all	her	ways	.
现在	我	理解	她	好的	双手	和	全部	她	方式	.

现在我明白了她那双漂亮的手和她的一切行事方式。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [tuː] ,

I	understand	,	too	,
我	理解	,	也	,

我也明白。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wʌn] [deɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

how	it	came	about	that	I	found	her	one	day	turning	over	the	pages	of	a
如何	它	来了	关于	那	我	成立	她	一	天	转弯	超过	这	页面	的	一个

['vɑːljəm] [baɪ] ['ænətəjl] [fræns] ,

volume	by	Anatole	France	,
体积	经过	阿纳托尔	法国	,

事情的经过是这样的：有一天，我发现她正在翻阅阿纳托尔·法朗士的一本书。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [frentʃ] .

as	though	she	could	read	French	.
作为	尽管	她	可以	读	法语	.

就好像她能读懂法语一样。

[hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [twelv] ['jɪrz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

Her	**parents**	**had**	**been**	**married**	**twelve**	**years**	**when**	**she**	**was**	**born**	**.**
她	父母	有	到过	已婚	十二	年	什么时候	她	曾是	出生	.

她出生时，她的父母已经结婚十二年了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər] ['sɪlvər] ['wedɪŋ] .

When	**she**	**was**	**thirteen**	**they**	**celebrated**	**their**	**silver**	**wedding**	**.**
什么时候	她	曾是	十三	他们	著名	他们的	银	婚礼	.

她十三岁那年，他们庆祝了银婚纪念日。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

Until	**that**	**moment**	**in**	**her**	**life**	**she**	**had**	**grown**	**up**	**in**	**the**	**belief**	**that**	**they**	**were**	**a**
直到	那	片刻	在	她	生活	她	有	生长	向上	在	这	信仰	那	他们	是	一个

['pɜːrfɪktli] [juˈnaɪtɪd] ['kʌp(ə)l] .

perfectly	**united**	**couple**	**.**
完美	团结的	夫妻	.

在那之前，她一直认为他们是一对完美无缺的夫妻。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kemɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

The	**father**	**was**	**a**	**chemist**	**in**	**a**	**small**	**town**	**,**	**and**	**they**	**lived**	**comfortably**	**.**
这	父亲	曾是	一个	化学家	在	一个	小的	镇	,	和	他们	居住地	舒适地	.

父亲是小镇上的一名化学家，他们的生活很舒适。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['wedɪŋ] [feˈstɪvɪtiːz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] .

The	**silver**	**wedding**	**festivities**	**took**	**place**	**in**	**their**	**own**	**house**	**.**
这	银	婚礼	庆祝活动	采取	地方	在	他们的	自己的	房子	.

银婚庆典在他们自己的家中举行。

[æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði][gɜːrl][dræŋk][sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

At	**dinner**	**the**	**girl**	**drank**	**some**	**wine**	**and**	**felt**	**it**	**had**	**gone**	**to**	**her**
在	晚餐	这	女孩	喝	一些	葡萄酒	和	毛毡	它	有	已消失	到	她

[hed] .

head	**.**
头	.

晚餐时，女孩喝了些酒，感觉有点醉了。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	**left**	**the**	**table**	**,**	**saying**	**to**	**her**	**mother**	**,**
她	左边	这	桌子	,	说	到	她	母亲	,

她离开餐桌，对母亲说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**lie**	**down**	**in**	**my**	**room**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
"	我	是	去	到	说谎	向下	在	我的	房间	为了	一个	小的	尽管	.

“我要回房间躺一会儿。”

" [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [soʊ] ['gɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] [mis'teɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sper] [ruːm]

"	**But**	**on**	**the**	**way**	**she**	**turned**	**so**	**giddy**	**that**	**she**	**went**	**by**	**mistake**	**into**	**a**	**spare**	**room**
"	但	在	这	方式	她	转向	所以	头晕	那	她	去	经过	错误	进入	一个	空闲的	房间

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər] ,

that	**was**	**occupied**	**by**	**a**	**cavalry**	**officer**	**,**
那	曾是	占领	经过	一个	骑兵	官	,

“但在路上，她突然兴奋起来，误入了一间空房间，那间房间住着一位骑兵军官。”

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] .

a	**cousin**	**of**	**her**	**mother's**	**.**
一个	表哥	的	她	母亲的	.

她母亲的表亲。

[tuː] ['taɪərd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] .

Too	**tired**	**to**	**go**	**a**	**step**	**farther**	**,**	**she**	**fell**	**asleep**	**on**	**a**	**sofa**	**in**	**the**	**darkened**	**room**	**.**
也	疲劳的	到	去	一个	步	更远	,	她	跌倒	睡着了	在	一个	沙发	在	这	变暗	房间	.

她太累了，再也走不动了，便在昏暗的房间里的沙发上睡着了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃi:; ʃi] [woʊk] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ]

A	little	later	she	woke	,	and	heard	the	sounds	of	music	and	dancing
一个	小的	之后	她	觉醒	,	和	听到	这	声音	的	音乐	和	跳舞

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

过了一会儿她醒了，听到楼下传来音乐和舞蹈声。

[bʌt; bət] [felt] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['geɪəti] .

but	felt	no	inclination	to	join	in	the	gaiety	.
但	毛毡	不	倾角	到	加入	在	这	欢乐	.

但他丝毫没有加入欢庆的意愿。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ɔ:f] [ə'gen] ,

Presently	she	dropped	off	again	,
目前	她	掉落	离开	再次	,

她随后又睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [raʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['hwispəz] [nɪr]

and	when	she	roused	for	the	second	time	she	was	aware	of	whispers	near
和	什么时候	她	唤醒	为了	这	第二	时间	她	曾是	意识到的	的	低语	靠近

[hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] .

her	couch	.
她	长椅	.

当她第二次醒来时，她感觉到沙发附近有窃窃私语。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ðer; ðər][baɪ]

In	the	first	moment	of	awakening	she	felt	ashamed	of	being	caught	there	by
在	这	第一的	片刻	的	唤醒	她	毛毡	羞愧	的	存在	捕捉	那里	经过

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

some	of	the	guests	.
一些	的	这	客人	.

醒来的第一刻，她就因为被一些客人撞见而感到羞愧。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ənd] [leɪ] ['veri] [stɪl] .

She	held	her	breath	and	lay	very	still	.
她	握住	她	气息	和	躺	非常	仍然	.

她屏住呼吸，一动不动地躺着。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] .

Then	she	recognized	her	mother's	voice	.
然后	她	认可	她	母亲的	嗓音	.

然后她认出了母亲的声音。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [tru:θ] . . . .

After	a	few	minutes	she	grasped	the	truth	.	.	.	.
后	一个	很少	分钟	她	抓住	这	真相	.	.	.	.

几分钟后，她明白了真相.....

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['wə:ʃip] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑ:fɪsər] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][əd'maɪəd][ɪn][ə; eɪ]

Her	mother	,	whom	she	worshipped	,	and	this	officer	,	whom	she	admired	in	a
她	母亲	,	谁	她	崇拜	,	和	这	官	,	谁	她	钦佩	在	一个

['tʃaɪldɪʃ] [weɪ] !

childish	way	!
幼稚	方式	!

她崇拜她的母亲，也像孩子一样崇拜这位军官！

[ðeɪ] [lɪt] [ðə; ði] ['kændlz] .

They	lit	the	candles	.
他们	点燃	这	蜡烛	.

他们点燃了蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə][laɪ] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [ə'sliːp] .

She	forced	herself	to	lie	motionless	,	and	feigned	to	be	fast	asleep	.
她	强制	她自己	到	说谎	静止不动	,	和	假装	到	是	快速地	睡着了	.

她强迫自己一动不动地躺着，假装睡得很沉。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] : " [dʒiːn] !

She	heard	her	mother's	exclamation	of	horror	:	"	Jeanne	!
她	听到	她	母亲的	感叹	的	恐怖	:	"	珍妮	!

她听到母亲惊恐的惊呼："珍妮！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [wɜːrdz] :

"	And	the	captain's	words	:
"	和	这	船长的	字	:

"船长说：

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg] !

"	Thank	goodness	she	is	sleeping	like	a	log	!
"	感谢	善良	她	是	睡眠	喜欢	一个	日志	!

"谢天谢地，她睡得像死猪一样！"

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [dɪs'ɔːrdərd] [her] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ruːm] .

"	Her	mother	rearranged	her	disordered	hair	,	and	they	left	the	room	.
"	她	母亲	重新排列	她	混乱	头发	,	和	他们	左边	这	房间	.

"她母亲帮她整理了一下凌乱的头发，然后她们离开了房间。"

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

After	a	few	minutes	she	returned	with	a	lamp	,	calling	out	:
后	一个	很少	分钟	她	返回	和	一个	灯	,	呼叫	出去	:

几分钟后，她拿着一盏灯回来了，喊道：

" [dʒiːn] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?

"	Jeanne	,	where	are	you	,	child	?
"	珍妮	,	在哪里	是	你	,	孩子	?

"珍妮，孩子，你在哪里？"

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] !

We	have	been	searching	all	over	the	house	!
我们	有	到过	搜索	全部	超过	这	房子	!

我们把房子里里外外都找遍了！

" [hɜːr; hər] [prɪ'tendɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn]

"	Her	pretended	astonishment	when	she	discovered	the	girl	made	the	whole	scene
"	她	假装	惊讶	什么时候	她	发现	这	女孩	制成	这	所有的	场景

[mɔːr] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [dʒiːn] .

more	painful	to	Jeanne	.
更多的	痛苦	到	珍妮	.

"当她发现那个女孩时，她假装惊讶的样子让珍妮更加痛苦。"

[bʌt; bət] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl][æz; əz][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

But	gathering	up	her	self	-	control	as	best	she	could	,	she	succeeded	in
但	采集	向上	她	自己	-	控制	作为	最好的	她	可以	,	她	成功了	在

[ri'plaɪŋ] :

replying	:
回复	:

但她竭力克制自己，最终还是回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] : [let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [sliːp] [aʊt] .

"	I	am	so	tired	:	let	me	have	my	sleep	out	.
"	我	是	所以	疲劳的	:	让	我	有	我的	睡觉	出去	.

"我太累了，让我睡一觉吧。"

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	Her	mother	bent	over	her	and	kissed	her	several	times	.
"	她	母亲	弯曲	超过	她	和	亲吻	她	一些	时代	.

“她母亲俯身亲吻了她好几次。”

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [waɪl] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [kə'resɪs] .

The	child	felt	as	though	she	would	die	while	submitting	to	these	caresses	.
这	孩子	毛毡	作为	尽管	她	会	死	尽管	提交	到	这些	爱抚	.

孩子感觉自己仿佛会在这些爱抚中死去。

[ðɪs] [wʌn] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kruːəl] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [sə'faɪst] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ʒɑːnz] [dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf]

This	one	hour	,	with	its	cruel	enlightenment	,	sufficed	to	destroy	Jeanne's	joy	in	life
这	一	小时	,	和	它是	残忍的	启示	,	足够了	到	破坏	珍妮的	喜悦	在	生活

[fɔːr; fər] ['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

这短短一小时，残酷的启示足以永远摧毁珍妮对生活的热爱。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjʊr] [θɔːts] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər]

At	the	same	time	it	filled	her	mind	with	impure	thoughts	that	haunted	her
在	这	相同的	时间	它	已填	她	头脑	和	不纯	想法	那	闹鬼的	她

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

night	and	day	.
夜晚	和	天	.

与此同时，她的脑海中充满了不纯洁的想法，这些想法日夜困扰着她。

[ʃiː; ʃi] [mə'tʃʊrd] [prɪ'koʊʃəsli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'sper] .

She	matured	precociously	in	the	atmosphere	of	her	own	despair	.
她	成熟的	早熟	在	这	气氛	的	她	自己的	绝望	.

在她自身绝望的氛围中，她过早地成熟了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'faɪd] ;

There	was	no	one	in	whom	she	could	confide	;
那里	曾是	不	一	在	谁	她	可以	信任	;

她找不到可以倾诉的人；

[ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['siːkrət] ,

alone	she	bore	the	weight	of	a	double	secret	,
独自的	她	钻孔	这	重量	的	一个	双倍的	秘密	,

她独自一人承受着双重秘密的重压。

['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər] [juːθ] .

either	of	which	was	enough	to	crush	her	youth	.
任何一个	的	哪个	曾是	足够的	到	压碎	她	青年	.

这两件事中的任何一件都足以摧毁她的青春。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] .

She	could	not	bear	to	look	her	mother	in	the	face	.
她	可以	不是	熊	到	看	她	母亲	在	这	脸	.

她不敢直视母亲的眼睛。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

With	her	father	,	too	,	she	felt	ill	at	ease	,
和	她	父亲	,	也	,	她	毛毡	患病的	在	舒适	,

她和父亲相处也感到不自在。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] .

as	though	she	had	in	some	way	wronged	him	.
作为	尽管	她	有	在	一些	方式	冤枉	他	.

仿佛她以某种方式得罪了他似的。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sɔɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Everything	**was**	**soiled**	**for**	**her**	**.**
一切	曾是	脏的	为了	她	.

对她来说，一切都被玷污了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪər] ; [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

She	**had**	**but**	**one**	**desire**	**;**	**to**	**get**	**away**	**from**	**home**	**.**
她	有	但	一	欲望	;	到	得到	离开	从	家	.

她只有一个愿望：离开家。

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] .

About	**two**	**years**	**later**	**her**	**mother**	**was**	**seized**	**with**	**fatal**	**illness**	**.**
关于	二	年	之后	她	母亲	曾是	查获	和	致命的	疾病	.

大约两年后，她的母亲患上了致命的疾病。

[dʒiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['eni] ['tendərnəs] .

Jeanne	**could**	**not**	**bring**	**herself**	**to**	**show**	**her**	**any**	**tenderness**	**.**
珍妮	可以	不是	带来	她自己	到	展示	她	任何	压痛	.

珍妮无法对她表现出任何温柔。

[ðə; ði] ['pɪtiəs] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ['fɑːloʊd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz] ,

The	**piteous**	**glance**	**of**	**the**	**dying**	**woman**	**followed**	**all**	**her**	**comings**	**and**	**goings**	**,**
这	可怜的	瞥一眼	的	这	垂死	女士	随后	全部	她	来访	和	行进	,

垂死女人的悲惨目光如影随形地注视着她的一举一动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**she**	**pretended**	**not**	**to**	**see**	**it**	**.**
但	她	假装	不是	到	看	它	.

但她假装没看见。

[wʌns] , [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [dʒiːn] [tuː; tə]

Once	**,**	**when**	**her**	**father**	**was**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**her**	**mother**	**called**	**Jeanne**	**to**
一次	,	什么时候	她	父亲	曾是	出去	的	这	房间	,	她	母亲	称为	珍妮	到

[ðə; ði] ['bedsaɪd] :

the	**bedside**	**:**
这	床头	:

有一次，趁父亲不在房间，母亲叫珍妮到床边来：

" [juː; jʊ] [noʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**You**	**know**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	你	知道	?	"	她	问	.

“你知道吗？”她问。

[dʒiːn] ['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

Jeanne	**only**	**nodded**	**her**	**head**	**in**	**reply**	**.**
珍妮	仅有的	点头	她	头	在	回复	.

珍妮只是点了点头作为回应。

" [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	**Child**	**,**	**I**	**am**	**dying**	**,**	**forgive**	**me**	**.**
"	孩子	,	我	是	垂死	,	原谅	我	.

孩子，我要死了，请原谅我。

" [bʌt; bət] [dʒiːn] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ðə; ði] [ə'piːl] .

"	**But**	**Jeanne**	**moved**	**away**	**from**	**the**	**bed**	**without**	**answering**	**the**	**appeal**	**.**
"	但	珍妮	已搬	离开	从	这	床	没有	回答	这	上诉	.

但珍妮没有回应请求，就离开了床边。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði]['dɑːktər] [prə'naʊnst] [laɪf][tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋkt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]

No	sooner	had	the	doctor	pronounced	life	to	be	extinct	than	she	felt	a
不	很快	有	这	医生	发音	生活	到	是	灭绝	比	她	毛毡	一个

[streɪndʒ] [æŋ'zaɪəti] .

strange	anxiety	.
奇怪的	焦虑	.

医生刚宣布生命已经灭绝，她就感到一阵莫名的焦虑。

[ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'toʊn][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pæst] ['hɑːrʃnəs] , [ðə; ði][gɜːrl]

In	her	great	desire	to	atone	in	some	way	for	her	past	harshness	,	the	girl
在	她	伟大的	欲望	到	赎罪	在	一些	方式	为了	她	过去的	严厉	,	这	女孩

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ,

resolved	that	,
已解决	那	,

为了弥补自己过去的粗暴行为，女孩下定决心：

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [bɪ'fel] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm]

no	matter	what	befell	her	,	she	would	do	her	best	to	hide	the	truth	from
不	事情	什么	发生	她	,	她	会	做	她	最好的	到	隐藏	这	真相	从

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

无论发生什么事，她都会尽力向父亲隐瞒真相。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [leɪ] ,

That	night	she	entered	the	room	where	the	dead	woman	lay	,
那	夜晚	她	进入	这	房间	在哪里	这	死的	女士	躺	,

当晚，她走进了死者所在的房间。

[ænd; ənd] ['ræn,sækt] ['evri] [bɑːks][ænd; ənd] [drɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['letərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	ransacked	every	box	and	drawer	until	she	found	the	letters	she	was
和	洗劫一空	每一个	盒子	和	抽屉	直到	她	成立	这	信件	她	曾是

['siːkɪŋ] .

seeking	.
寻求	.

她翻遍了每一个箱子和抽屉，直到找到她要找的信件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['dʒuːəl] - [keɪs] .

They	were	at	the	bottom	of	her	mother's	jewel	-	case	.
他们	是	在	这	底部	的	她	母亲的	宝石	-	案件	.

它们在她母亲的珠宝盒最底部。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Quickly	she	took	possession	of	them	;
迅速地	她	采取	拥有	的	他们	;

她迅速将它们据为己有；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'pleisin] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

but	just	as	she	was	replacing	the	case	in	its	accustomed	place	,	her	father
但	只是	作为	她	曾是	替换	这	案件	在	它是	习惯	地方	,	她	父亲

[keɪm] [ɪn] ,

came	in	,
来了	在	,

但就在她把箱子放回原位时，她父亲进来了。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

having	heard	her	moving	about	.
拥有	听到	她	移动	关于	.

听到她走动的声音。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

She	**could**	**offer**	**no**	**explanation**	**of**	**her**	**presence**	**,**
她	可以	提供	不	解释	的	她	在场	,

她无法解释自己为何会出现在这里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] :

and	**had**	**to**	**listen**	**in**	**silence**	**to**	**his**	**bitter**	**accusation**	**:**
和	有	到	听	在	沉默	到	他的	苦的	指控	:

他只能默默地听着他尖刻的指责：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['trɪŋkɪts] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [ɪz] [leɪd]

"	**Are**	**you**	**so**	**crazy**	**about**	**trinkets**	**that**	**you**	**cannot**	**wait**	**until**	**your**	**poor**	**mother**	**is**	**laid**
"	是	你	所以	疯狂的	关于	小饰品	那	你	不能	等待	直到	你的	贫穷的	母亲	是	铺设

[ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] ?

in	**her**	**grave**	**?**
在	她	严重	?

“你是不是对小玩意儿着迷到等不及你可怜的母亲入土为安了？”

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemists] [ə'prentisiz] [siˈdjuːst] [hɜːr; hər] .

"	**In**	**the**	**course**	**of**	**that**	**year**	**one**	**of**	**the**	**chemist's**	**apprentices**	**seduced**	**her**	**.**
"	在	这	课程	的	那	年	一	的	这	化学家的	学徒	被诱惑	她	.

“那一年，化学家的一名学徒勾引了她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

But	**she**	**laughed**	**in**	**his**	**face**	**when**	**he**	**spoke**	**of**	**marriage**	**.**
但	她	笑了	在	他的	脸	什么时候	他	辐	的	婚姻	.

但当他谈到婚姻时，她却嘲笑他。

['leɪtər] [ɑːn][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] ,

Later	**on**	**she**	**ran**	**away**	**with**	**a**	**commercial**	**traveller**	**,**
之后	在	她	跑	离开	和	一个	商业的	游客	,

后来她跟一个出差的商贩私奔了。

[ænd; ənd] ['niːðər] [θrets] [nɔːr][pər'sweɪʒ(ə)n] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and	**neither**	**threats**	**nor**	**persuasion**	**would**	**induce**	**her**	**to**	**return**	**home**	**.**
和	两者都不	威胁	也不	劝说	会	诱导	她	到	返回	家	.

无论威胁还是劝说，都无法让她回家。

['æftər] [ðɪs] ,

After	**this**	**,**
后	这	,

此后，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɪn][sʌm; səm] ['fliːtɪŋ] [kə'nekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['nevər]

more	**than**	**once**	**she**	**sought**	**in**	**some**	**fleeting**	**connection**	**a**	**happiness**	**which**	**never**
更多的	比	一次	她	寻求	在	一些	转瞬即逝	联系	一个	幸福	哪个	绝不

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

came	**to**	**her**	**.**
来了	到	她	.

她不止一次地在短暂的感情关系中寻求幸福，但最终却从未得到过。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dresɪŋ]

The	**only**	**pleasure**	**she**	**got**	**out**	**of**	**her**	**adventures**	**was**	**the**	**power**	**of**	**dressing**
这	仅有的	乐趣	她	得到	出去	的	她	冒险	曾是	这	力量	的	敷料

[wel] .

well	**.**
出色地	.

她从冒险经历中获得的唯一乐趣就是能够穿得漂亮。

[wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪsˈɔːrdərli] [laɪf] ,

When	**at**	**last**	**she**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**not**	**made**	**for**	**this**	**disorderly**	**life**	**,**
什么时候	在	最后的	她	锯	那	她	曾是	不是	制成	为了	这	乱	生活	,

当她最终意识到自己并不适合这种混乱的生活时，

[ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈfæməli] [ˈtrævəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .

she	**obtained**	**a**	**situation**	**in**	**a**	**German**	**family**	**travelling**	**to**	**the**	**south**	**of**	**Europe**	**.**
她	获得	一个	情况	在	一个	德语	家庭	旅行	到	这	南	的	欧洲	.

她找到了一份在前往欧洲南部旅行的德国家庭中工作的机会。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ˈhoʊmsɪknəs] [droʊv] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˈdenmɑːrk] .

There	**she**	**remained**	**until**	**homesickness**	**drove**	**her**	**back**	**to**	**Denmark**	**.**
那里	她	剩余	直到	思乡之情	驾驶	她	后退	到	丹麦	.

她一直待在那里，直到思乡之情驱使她返回丹麦。

[hɜːr; hər] [kəmˈpliːt] [læk] [ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtentɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːdɪst]

Her	**complete**	**lack**	**of**	**ambition**	**accounts**	**for**	**her**	**being**	**contented**	**in**	**this**	**modest**
她	完全的	缺少	的	志向	账户	为了	她	存在	满足	在	这	谦虚的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

她完全没有野心，所以才会安于这种简朴的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

危险的年纪：一位女性日记中(The Dangerous Age Letters and Fragments)

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [meɪd] ['eni] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	never	made	any	inquiries	about	her	father	,
她	绝不	制成	任何	查询	关于	她	父亲	,

她从未打听过父亲的消息。

[ænd; ənd]['oʊnli] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

and	only	knows	that	he	left	his	money	to	other	people	,
和	仅有的	知道	那	他	左边	他的	钱	到	其他	人们	,

他只知道自己把钱留给了其他人。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'stres] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

which	does	not	distress	her	in	the	least	.
哪个	做	不是	痛苦	她	在	这	至少	.

这丝毫没有让她感到不安。

[hɜːr; hər] [soʊl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [deθ]

Her	sole	reason	for	going	on	living	is	that	she	shrinks	from	seeking	death
她	唯一	原因	为了	去	在	活的	是	那	她	收缩	从	寻求	死亡

[ˌvɑːlən'terəli] .

voluntarily	.
自愿	.

她活下去的唯一理由是她不敢主动寻求死亡。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] ?

I	wonder	if	there	exists	a	man	who	could	save	her	?
我	想知道	如果	那里	存在	一个	男人	WHO	可以	节省	她	?

我想知道是否有人能够救她?

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?

A	man	who	could	make	her	forget	the	bitterness	of	the	past	?
一个	男人	WHO	可以	制作	她	忘记	这	苦味	的	这	过去的	?

一个能让她忘记过去痛苦的男人?

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] ['evər] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] .

She	assures	me	I	am	the	only	human	being	who	has	ever	attracted	her	.
她	保证	我	我	是	这	仅有的	人类	存在	WHO	有	曾经	吸引	她	.

她向我保证，我是唯一一个能吸引她的人。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ]

If	I	were	a	man	she	would	be	devoted	to	me	and	sacrifice	everything
如果	我	是	一个	男人	她	会	是	奉献	到	我	和	牺牲	一切

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

for	my	sake	.
为了	我的	清酒	.

如果我是男人，她会全心全意爱我，为我牺牲一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] .

It	is	a	strange	case	.
它	是	一个	奇怪的	案件	.

这是一个奇怪的案例。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

But	I	am	very	sorry	for	the	girl	.
但	我	是	非常	对不起	为了	这	女孩	.

但我非常同情这个女孩。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] ['ɑːrdər] .

I	have	never	come	across	such	a	peculiar	mixture	of	coldness	and	ardour	.
我	有	绝不	来	穿过	这样的	一个	奇特	混合物	的	寒冷	和	热情	.

我从未见过如此冷漠与热情交织的奇特组合。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['stɔːri][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['veri] ['kwaɪətli] .

When	she	had	finished	her	story	she	went	away	very	quietly	.
什么时候	她	有	完成的	她	故事	她	去	离开	非常	悄悄	.

她讲完故事后，静静地离开了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ][ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

And	I	am	convinced	that	to	-	morrow	things	will	go	on	just	as	before	.
和	我	是	确信	那	到	-	明天	事物	将要	去	在	只是	作为	前	.

我确信明天一切都会和以前一样。

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːg] , [nɔːr][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Neither	of	us	will	make	any	further	allusion	to	the	fog	,	nor	to	all	that	followed	it	.
两者都不	的	我们	将要	制作	任何	更远	典故	到	这	多雾路段	,	也不	到	全部	那	随后	它	.

我们两人都不会再提及那场雾，也不会再提及雾之后发生的一切。

[sprɪŋ] .

Spring	.
春天	.

春天。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [mæd][baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] !

I	am	driven	mad	by	all	this	singing	and	playing	!
我	是	驱动	疯狂的	经过	全部	这	歌唱	和	玩耍	!

唱歌演奏这些歌声快把我逼疯了！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

One	would	think	the	steamboats	were	driven	by	the	force	of	song	,
一	会	思考	这	汽船	是	驱动	经过	这	力量	的	歌曲	,

人们或许会认为汽船是被歌声的力量驱动的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'troʊʃəs] ['ɔːrkɪstrə] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['moʊtɪv] ['paʊər] .

and	that	atrocious	orchestras	were	a	new	kind	of	motive	power	.
和	那	极其恶劣	管弦乐队	是	一个	新的	种类	的	动机	力量	.

而那些糟糕的管弦乐队却是一种新的动力。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [se'seɪʃn] [frʌm; frəm][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['kɔːrəsiz] [ænd; ənd][foʊk] - ['sɔŋz] .

From	morning	till	night	there	is	no	cessation	from	patriotic	choruses	and	folk	-	songs	.
从	早晨	直到	夜晚	那里	是	不	停止	从	爱国	合唱	和	民间	-	歌曲	.

从早到晚，爱国歌曲和民歌不绝于耳。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [saʊnd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['draɪɪŋ] - [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [seɪlz][ɑːr; ər] [spred] [aʊt][tuː; tə] [er] .

Sometimes	The	Sound	looks	like	a	huge	drying	-	ground	in	which	all	these	red	and	white	sails	are	spread	out	to	air	.
有时	这	声音	看起来	喜欢	一个	巨大的	烘干	-	地面	在	哪个	全部	这些	红色的	和	白色的	帆	是	传播	出去	到	空气	.

有时，海湾看起来就像一片巨大的晾晒场，上面铺满了红白相间的帆船，任其在阳光下飘扬。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] ['pleʒər] - ['boʊts][wɜːr; wər][bɜːrdz] !

How	I	wish	these	pleasure	-	boats	were	birds	!
如何	我	希望	这些	乐趣	-	船	是	鸟类	!

我多么希望这些游艇是鸟儿啊！

[aɪ] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['ʃuːtɪŋ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] .

I	would	buy	a	gun	and	practise	shooting	,	in	the	hopes	of	killing	a	few	.
我	会	买	一个	枪	和	实践	射击	,	在	这	希望	的	杀	一个	很少	.

我会买一把枪，练习射击，希望能打死几个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kloʊz] ['siːz(ə)n] . . . .

But	this	is	the	close	season	.	.	.	.
但	这	是	这	关闭	季节	.	.	.	.

但现在是休赛期.....

[ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [taʊn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [mɔːr] ['bʌslɪŋ] [ðæn; ðən]

The	principal	thoroughfares	of	a	large	town	could	hardly	be	more	bustling	than
这	主要的	干道	的	一个	大的	镇	可以	几乎	是	更多的	繁华	比

[ðə; ðɪ] [siː] [dʒʌst] [naʊ] — [ðə; ðɪ] [siː] [ðæt] [ɪn] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz]

the	sea	just	now	—	the	sea	that	in	winter	was	as	silent	and	deserted	as
这	海	只是	现在	—	这	海	那	在	冬天	曾是	作为	沉默的	和	荒凉的	作为

[ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] .

a	graveyard	.
一个	墓地	.

大城镇的主要街道恐怕也比不上此刻的大海熙熙攘攘——而到了冬天，大海却像墓地一样寂静荒凉。

['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['trespæs] [ɪn] [maɪ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [praʊl] [raʊnd] [maɪ] ['gɑːrdn] .

People	begin	to	trespass	in	my	forest	and	to	prowl	round	my	garden	.
人们	开始	到	侵入	在	我的	森林	和	到	潜行	圆形的	我的	花园	.

人们开始擅闯我的森林，并在我的花园附近徘徊。

[aɪ] [siː] [ðer; ðər] [ɪn'kwɪzətɪv] ['feɪsɪz] [æt; ət] [maɪ] [geɪts] .

I	see	their	inquisitive	faces	at	my	gates	.
我	看	他们的	好奇	面孔	在	我的	大门	.

我看到他们好奇的脸出现在我的大门前。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [bai] [ə; eɪ] [dɔːg] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

I	think	I	must	buy	a	dog	to	frighten	them	away	.
我	思考	我	必须	买	一个	狗	到	吓唬	他们	离开	.

我想我得买条狗来吓走它们。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['haʊlɪŋ] ['æftər] [sʌm; səm] [dɪr] [ænd; ənd]

But	then	I	should	have	to	put	up	with	his	howling	after	some	dear	and
但	然后	我	应该	有	到	放	向上	和	他的	嚎叫	后	一些	亲爱的	和

['dɪstənt] ['fiːmeɪl] [frend] .

distant	female	friend	.
遥远	女性	朋友	.

但那样的话，我就得忍受他为某个疏远的亲密女性朋友嚎啕大哭。

[haʊ] [ðæt] ['gɑːrdnər] [ɛn'reɪdʒəz] [ˌem 'iː] !

How	that	gardener	enrages	me	!
如何	那	园丁	激怒	我	!

那个园丁真让我生气!

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪtərəli] ['twɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sniːki] [θɔːts] .

His	eyes	literally	twinkle	with	sneaky	thoughts	.
他的	眼睛	字面上地	闪烁	和	狡猾的	想法	.

他的眼睛里闪烁着狡黠的光芒。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I	would	give	anything	to	get	rid	of	him	.
我	会	给	任何事物	到	得到	摆脱	的	他	.

我愿意付出一切代价摆脱他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [muːvz] [soʊ] [wel] !

But	he	moves	so	well	!
但	他	移动	所以	出色地	!

但他动作真流畅!

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]

Never	in	my	life	have	I	seen	a	man	with	such	a	walk	,	and	he	knows	it
绝不	在	我的	生活	有	我	已见	一个	男人	和	这样的	一个	走	,	和	他	知道	它

,

,

,

我这辈子都没见过走路姿势像他这样的人，而且他自己也知道。

[ænd; ənd] [noʊz] [tuː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['paːsiz] [baɪ] .

and	knows	too	that	I	cannot	help	looking	at	him	when	he	passes	by	.
和	知道	也	那	我	不能	帮助	寻找	在	他	什么时候	他	通过	经过	.

他也知道，每当他经过时，我都会忍不住看他。

['tɔrp] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] .

Torp	is	bewitched	.
鱼雷	是	着迷	.

托普中了邪。

[ʃiː; ʃi] [priˈpɛəz] [ðə; ði][moʊst] ['sʌkjələnt] ['vaɪəndz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

She	prepares	the	most	succulent	viands	in	his	honour	.
她	准备	这	最多	多肉植物	菜肴	在	他的	荣誉	.

她精心准备了最美味的菜肴来款待他。

[hɜːr; hər] [frentʃ] ['kʊkəri] [bʊk] [ɪz] ['deɪli] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

Her	French	cookery	book	is	daily	in	requisition	,	and	,
她	法语	烹饪	书	是	日常的	在	征用	,	和	,

她的法式烹饪书每天都在借用，而且，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪvəri] [smelz] [wɪtʃ] [maʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [hiː; hi] [laɪks]

judging	from	the	savoury	smells	which	mount	from	the	basement	,	he	likes
评判	从	这	咸味的	气味	哪个	山	从	这	地下室	,	他	点赞

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wel] ['siːznd] .

his	food	well	seasoned	.
他的	食物	出色地	经验丰富的	.

从地下室飘出的诱人香味判断，他喜欢吃味道浓郁的食物。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dʒiːn] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɔːks]

Fortunately	he	is	nothing	to	Jeanne	,	although	she	does	notice	the	way	he	walks
幸运的是	他	是	没有什么	到	珍妮	,	虽然	她	做	注意	这	方式	他	散步

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɪps] ,

from	his	hips	,
从	他的	臀部	,

幸运的是，他跟珍妮没什么关系，尽管她确实注意到他走路时臀部的姿势。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] ['kærɪdʒ] .

and	his	fine	carriage	.
和	他的	美好的	运输	.

还有他那辆漂亮的马车。

[ˌmɪd'deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['aʊər] [naʊ] .

Midday	is	the	pleasantest	hour	now	.
正午	是	这	最令人愉悦的	小时	现在	.

现在中午是最宜人的时刻。

[ðen] [ðə; ði] [siː] [ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['trɪpəz] .

Then	the	sea	is	quiet	and	free	from	trippers	.
然后	这	海	是	安静的	和	自由的	从	旅行者	.

那时，大海平静无波，没有游客。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] [siːs] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

Even	the	birds	cease	to	sing	,	and	the	gardener	takes	his	sleep	.
甚至	这	鸟类	停止	到	唱歌	,	和	这	园丁	需要	他的	睡觉	.

连鸟儿都停止了歌唱，园丁也睡着了。

[dʒiːn] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] ,

Jeanne	sits	on	the	verandah	,	as	I	have	given	her	permission	to	do	,
珍妮	坐着	在	这	阳台	,	作为	我	有	给定	她	允许	到	做	,

珍妮坐在阳台上，我已经允许她这样做了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] .

with	some	little	piece	of	sewing	.
和	一些	小的	片	的	缝纫	.

用一小块布料缝制。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['roʊziz][wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [pɪŋk] ['rɪbən] ; [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] .

She	is	making	artificial	roses	with	narrow	pink	ribbon	;	a	delightful	kind	of	work	.
她	是	制作	人造的	玫瑰	和	狭窄的	粉色的	丝带	;	一个	愉快	种类	的	工作	.

她正在用窄窄的粉色丝带制作人造玫瑰；这是一项令人愉悦的工作。

[dɪr] [prə'fesər] ['roʊð] ,

Dear	Professor	Rothe	,
亲爱的	教授	罗特	,

尊敬的罗特教授：

[jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli]

Your	letter	was	such	a	shock	to	me	that	I	could	not	answer	it	immediately
你的	信	曾是	这样的	一个	震惊	到	我	那	我	可以	不是	回答	它	立即地

,

,

,

你的来信让我非常震惊，一时无法立即回复。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] .

as	I	should	have	wished	to	do	.
作为	我	应该	有	希望	到	做	.

正如我本该希望的那样。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] [briːf] ['telɪgræm] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

For	that	reason	I	sent	you	the	brief	telegram	in	reply	,	the	words	of	which	,
为了	那	原因	我	发送	你	这	简短的	电报	在	回复	,	这	字	的	哪个	,

因此，我给你回发了那份简短的电报，内容如下：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'piːt] : " [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .

I	am	sorry	to	say	,	I	must	now	repeat	:	"	I	know	nothing	about	the	matter	.
我	是	对不起	到	说	,	我	必须	现在	重复	:	"	我	知道	没有什么	关于	这	事情	.

很遗憾，我必须再次重申："我对这件事一无所知。"

" ['lɪli] [hæz; həz] ['nevər] ['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [ə'luːʒ(ə)n][ɪn][maɪ]

"	Lillie	has	never	spoken	a	word	to	me	,	or	made	the	least	allusion	in	my
"	莉莉	有	绝不	说	一个	单词	到	我	,	或者	制成	这	至少	典故	在	我的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

"莉莉从未跟我说过一句话，也从未在我面前暗示过什么。"

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

which	could	cause	me	to	suspect	such	a	thing	.
哪个	可以	原因	我	到	怀疑	这样的	一个	事物	.

这可能会让我怀疑这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['truːli] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [də'rektər]

I	think	I	can	truly	say	that	I	never	heard	her	pronounce	the	name	of	Director
我	思考	我	能	真的	说	那	我	绝不	听到	她	发音	这	姓名	的	导演

['ʃleɪgəl] .

Schlegel	.
施莱格尔	.

我可以肯定地说，我从未听她念过施莱格尔主任的名字。

[maɪ][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

My	first	idea	was	that	my	cousin	had	gone	out	of	her	mind	,
我的	第一的	主意	曾是	那	我的	表哥	有	已消失	出去	的	她	头脑	,

我最初的想法是，我的表妹疯了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] — [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]

and	I	was	astonished	that	you	—	being	a	medical	man	—	should	not	have
和	我	曾是	惊讶	那	你	—	存在	一个	医疗的	男人	—	应该	不是	有

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .

come	to	the	same	conclusion	.
来	到	这	相同的	结论	.

令我惊讶的是，你作为一名医生，竟然没有得出同样的结论。

[bʌt; bət][ɑːn] [mə'tʃʊr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ([aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	on	mature	consideration	(	I	have	thought	of	nothing	but	Lillie	for	the
但	在	成熟	考虑	(	我	有	想法	的	没有什么	但	莉莉	为了	这

[læst] [tuː] [deɪz])

last	two	days	)
最后的	二	天	)

但经过深思熟虑（过去两天我满脑子都是莉莉）

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

I	have	changed	my	opinion	.
我	有	已更改	我的	观点	.

我改变了看法。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

I	think	I	am	beginning	to	understand	what	has	happened	,
我	思考	我	是	开始	到	理解	什么	有	发生	,

我想我开始明白发生了什么事了。

[bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ə'loʊn][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

but	I	beg	you	to	remember	that	I	alone	am	responsible	for	what	I	am
但	我	求	你	到	记住	那	我	独自的	是	负责任的	为了	什么	我	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] .

going	to	say	.
去	到	说	.

但我恳请你们记住，我接下来要说的话，全由我一人负责。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsʌpə'zɪʃənz] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	am	only	dealing	with	suppositions	,	nothing	more	.
我	是	仅有的	处理	和	假设	,	没有什么	更多的	.

我只是在进行推测，仅此而已。

['lɪli] [hæz; həz][nɑːt]['broʊkən][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [vaʊz] .

Lillie	has	not	broken	her	marriage	vows	.
莉莉	有	不是	破碎的	她	婚姻	誓言	.

莉莉没有违背她的婚姻誓言。

['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]

Any	suspicion	of	betrayal	is	impossible	,	having	regard	to	her	upright	and	loyal
任何	怀疑	的	背叛	是	不可能的	,	拥有	看待	到	她	直立	和	忠诚

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

鉴于她正直忠诚的本性，任何背叛的怀疑都是不可能的。

[ɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi]

If	to	you	,	and	to	everybody	else	,	she	appeared	to	be	perfectly	happy
如果	到	你	,	和	到	大家	别的	,	她	出现	到	是	完美	快乐的

[ɪn][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] ,

in	her	married	life	,
在	她	已婚	生活	,

如果在你和其他所有人看来，她似乎婚姻生活非常幸福，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][soʊ] .

it	was	because	she	really	was	so	.
它	曾是	因为	她	真的	曾是	所以	.

因为她确实如此。

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

I	implore	you	to	believe	this	.
我	恳求	你	到	相信	这	.

我恳求你相信这一点。

['lɪli] , [huː] ['nevər] [toʊld]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['fɔːlshʊd] , [huː] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər]

Lillie	,	who	never	told	even	a	conventional	falsehood	,	who	watched	over	her
莉莉	,	WHO	绝不	讲述	甚至	一个	传统的	谬误	,	WHO	观看	超过	她

['tʃɪldrən] [laɪk] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['mʌðər] ,

children	like	an	old	-	fashioned	mother	,
孩子们	喜欢	一个	老的	-	造型	母亲	,

莉莉从不说谎，哪怕是寻常的谎言，她像一位老派的母亲一样守护着自己的孩子。

['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd] [wʌt] [pleɪz] [ðeɪ] [sɔː] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['kærid]

careful	of	what	they	read	and	what	plays	they	saw	,	how	could	she	have	carried
小心	的	什么	他们	读	和	什么	演出	他们	锯	,	如何	可以	她	有	携带

[ɑːn] ,

on	,
在	,

她如此谨慎地选择阅读的内容和观看的戏剧，她怎么可能坚持下去呢?

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] ?

unknown	to	you	and	to	them	,	an	intrigue	with	another	man	?
未知	到	你	和	到	他们	,	一个	阴谋	和	其他	男人	?

你和他们都不知道，你和另一个男人之间还有一段不为人知的恋情?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [dɪr] [prə'fesər] !

Impossible	,	impossible	,	dear	Professor	!
不可能的	,	不可能的	,	亲爱的	教授	!

不可能，不可能，亲爱的教授!

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪrz] [pleɪd] [juː; jʊ] [fɔːls] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

I	do	not	say	that	your	ears	played	you	false	as	to	the	words	she	spoke	,
我	做	不是	说	那	你的	耳朵	玩	你	错误的	作为	到	这	字	她	辐	,

我并不是说你听错了她所说的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

but	you	must	have	put	a	wrong	interpretation	upon	them	.
但	你	必须	有	放	一个	错误的	解释	之上	他们	.

但你一定是误解了它们。

[nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][taɪmz] , ['lɪli] [hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][juː; jʊ]

Not	once	,	but	thousands	of	times	,	Lillie	has	spoken	to	me	about	you
不是	一次	,	但	数千	的	时代	,	莉莉	有	说	到	我	关于	你

.

:

.

莉莉不止一次，而是成千上万次地跟我提起过你。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [juː; jʊ] .

She	loved	and	honoured	you	.
她	喜爱	和	荣幸	你	.

她爱你，尊敬你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər][aɪ'diːəl][æz; əz][mæn] , ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

You	were	her	ideal	as	man	,	husband	,	and	father	.
你	是	她	理想的	作为	男人	,	丈夫	,	和	父亲	.

你是她心目中理想的男人、丈夫和父亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

She	was	proud	of	you	.
她	曾是	自豪的	的	你	.

她以你为荣。

['hævɪŋ] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l]['vænəti][ɔːr][æm'bɪʃ(ə)n] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [gʊd] ['wɪmɪn] ,

Having	no	personal	vanity	or	ambition	,	like	so	many	good	women	,
拥有	不	个人的	虚荣	或者	志向	,	喜欢	所以	许多	好的	女性	,

像许多优秀的女性一样，她没有个人虚荣心或野心。

[hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [hoʊps] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sentərd] [ɪn][juː; jʊ] .

her	pride	and	hopes	were	all	centred	in	you	.
她	自豪	和	希望	是	全部	居中	在	你	.

她的骄傲和希望都寄托在你身上。

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eləkwənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ;

She	used	literally	to	become	eloquent	on	the	subject	of	your	operations	;
她	用过的	字面上地	到	变得	雄辩	在	这	主题	的	你的	运营	;

她过去常常能就你们的运营情况侃侃而谈；

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [haʊ] ['kerfəli] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [wɜːrk] .

and	I	need	hardly	remind	you	how	carefully	she	followed	your	work	.
和	我	需要	几乎	提醒	你	如何	小心	她	随后	你的	工作	.

我几乎无需提醒你，她是如何仔细地研究你的作品的。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['lætn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] , [waɪl] ,

She	studied	Latin	in	order	to	understand	your	scientific	books	,	while	,
她	研究	拉丁	在	命令	到	理解	你的	科学	图书	,	尽管	,

她学习拉丁语是为了理解你的科学著作，而

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

in	spite	of	her	natural	repulsion	from	the	sight	of	such	things	,
在	尽管如此	的	她	自然的	排斥	从	这	视线	的	这样的	事物	,

尽管她天生厌恶看到这些东西，

[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [jʊr; jər] [ə'nætəmi] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] .

she	attended	your	anatomy	classes	and	demonstrations	.
她	参加	你的	解剖学	课程	和	示威游行	.

她旁听了你的解剖学课程和演示。

[wen] ['lɪli] [sed] , " [aɪ] [lʌv] ['ʃleɪgəl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

When	Lillie	said	,	"	I	love	Schlegel	,	and	have	loved	him	for	years	,
什么时候	莉莉	说	,	"	我	爱	施莱格尔	,	和	有	喜爱	他	为了	年	,

莉莉说："我爱施莱格尔，而且爱了他很多年了。"

" [hɜːr; hər][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [miːn] " [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪk'stɪŋkt] .

"	her	words	did	not	mean	"	And	all	that	time	my	love	for	you	was	extinct	.
"	她	字	做过	不是	意思是	"	和	全部	那	时间	我的	爱	为了	你	曾是	灭绝	.

她的话并不意味着"在那段时间里，我对你的爱早已消失殆尽"。

" [noʊ] , ['lɪli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['ʃleɪgəl] [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] .

"	No	,	Lillie	cared	for	Schlegel	and	for	you	too	.
"	不	,	莉莉	关心	为了	施莱格尔	和	为了	你	也	.

"不，莉莉关心施莱格尔，也关心你。"

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

The	whole	question	is	so	simple	,	and	at	the	same	time	so	complicated	.
这	所有的	问题	是	所以	简单的	,	和	在	这	相同的	时间	所以	复杂的	.

这个问题看似简单，实则复杂。

['prɑːbəbli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] : " [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [lʌv] [wʌn][mæn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

Probably	you	are	saying	to	yourself	:	"	A	woman	must	love	one	man	or	the	other	.
大概	你	是	说	到	你自己	:	"	一个	女士	必须	爱	一	男人	或者	这	其他	.

你或许会对自己说："女人必须爱上其中一个男人。"

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːrgjuː] : " [ɪn] ['liːvɪŋ] [maɪ] [haʊs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	With	some	show	of	reason	,	you	will	argue	:	"	In	leaving	my	house	,	at	any	rate	,
"	和	一些	展示	的	原因	,	你	将要	争论	:	"	在	离开	我的	房子	,	在	任何	速度	,

"只要稍加论证，你就会辩解道：'无论如何，离开我家时，

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['ʃleɪgəl] [ə'loʊn] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

she	proved	at	the	moment	that	Schlegel	alone	claimed	her	affection	.
她	已证实	在	这	片刻	那	施莱格尔	独自的	声称	她	感情	.

她用实际行动证明，只有施莱格尔才能赢得她的芳心。

" [ˌnevərðə'les] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

"	Nevertheless	I	maintain	that	you	are	wrong	.
"	尽管如此	我	维持	那	你	是	错误的	.

然而，我仍然认为你错了。

['lɪli] [ʃoʊd] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪn] , [wel] - ['bælənst] ['neɪtʃər] .

Lillie	showed	every	sign	of	a	sane	,	well	-	balanced	nature	.
莉莉	显示	每一个	符号	的	一个	理智	,	出色地	-	均衡	自然	.

莉莉表现出一切理智、性格稳定的迹象。

[wel] , [hɜːr; hər] ['feɪməs] [ˌekwə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [kɑːm] [di'siːvd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

Well	,	her	famous	equability	and	calm	deceived	us	all	.
出色地	,	她	著名的	均衡性	和	冷静的	受骗	我们	全部	.

唉，她那出了名的沉着冷静欺骗了我们所有人。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [sə'riːn] [ɪk'stɪrɪər] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ðə; ði][moʊst] ['femənɪn] [ʌv; əv][ɔːl] ['femənɪn] ['kwɑːlətiz] — [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] , ['vɪʒəneri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Behind	this	serene	exterior	was	concealed	the	most	feminine	of	all	feminine	qualities
在后面	这	安详	外部的	曾是	暗	这	最多	女性	的	全部	女性	品质

—	a	fanciful	,	visionary	imagination	.
—	一个	奇幻的	,	有远见的	想像力	.

在这份宁静的外表下，隐藏着女性最典型的特质——丰富的想象力和远见卓识。

[duː][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['gɜːrlɪʃ] [driːmz] ?

Do	you	or	I	know	anything	about	her	first	girlish	dreams	?
做	你	或者	我	知道	任何事物	关于	她	第一的	少女	梦境	?

你我是否了解她少女时代的第一个梦想?

[hæv; həv][juː; jʊ] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpi] [laɪf] [tə'geðər] — ['evər] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['ɪnərmoʊst] [soʊl] ?

Have	you	—	in	spite	of	your	happy	life	together	—	ever	really	understood	her	innermost	soul	?
有	你	—	在	尽管如此	的	你的	快乐的	生活	一起	—	曾经	真的	理解	她	最内层	灵魂	?

尽管你们一起过着幸福的生活，但你是否真正了解过她的内心世界?

[fər'gɪv] [maɪ] [dauts] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] .

Forgive	my	doubts	,	but	I	do	not	think	you	have	.
原谅	我的	疑虑	,	但	我	做	不是	思考	你	有	.

请原谅我的疑虑，但我认为你还没有。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][juː; jʊ] [pə'zest] ['lɪli] , [hiː; hi]

When	a	man	possesses	a	woman	as	completely	as	you	possessed	Lillie	,	he
什么时候	一个	男人	拥有	一个	女士	作为	完全地	作为	你	拥有	莉莉	,	他

[θɪŋks] [hɪm'self] [kwaɪt] [seɪf] .

thinks	himself	quite	safe	.
思考	他自己	相当	安全的	.

当一个男人像你完全占有莉莉那样完全占有一个女人时，他会觉得自己很安全。

[juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [daʊt] , [ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , ['hævɪŋ] [juː; jʊ]

You	never	knew	a	moment's	doubt	,	or	supposed	it	possible	that	,	having	you
你	绝不	知道	一个	瞬间	怀疑	,	或者	据称	它	可能的	那	,	拥有	你

,

,

,

你从未有过一丝怀疑，也从未想过，有了你，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

she	could	wish	for	anything	else	.
她	可以	希望	为了	任何事物	别的	.

她还能奢求什么呢?

[juː; jʊ] [bi'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [fʊl'fɪld] [ɔːl][hɜːr; hər] [ri'kwaiəmənt] .

You	believed	that	you	fulfilled	all	her	requirements	.
你	相信	那	你	已完成	全部	她	要求	.

你认为你已经满足了她所有的要求。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] ['lɪli] [hæz; həz][nɑːt] [felt] [sʌm; səm] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd]

How	do	you	know	that	for	years	past	Lillie	has	not	felt	some	longings	and
如何	做	你	知道	那	为了	年	过去的	莉莉	有	不是	毛毡	一些	渴望	和

[di'fiʃənsiz] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berli] ['kɑːnʃəs] ,

deficiencies	in	her	inner	life	of	which	she	was	barely	conscious	,
缺陷	在	她	内	生活	的	哪个	她	曾是	仅仅	有意识的	,

你怎么知道莉莉过去几年里没有感受到内心深处的某些渴望和缺失，而她自己却几乎没有意识到呢?

[ɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ?

or	which	she	did	not	understand	?
或者	哪个	她	做过	不是	理解	?

或者是她没听懂的?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][mæn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] , [ænd; ənd][æn; ən]

You	are	not	only	a	clever	and	capable	man	;	you	are	kind	,	and	an
你	是	不是	仅有的	一个	聪明的	和	有能力的	男人	;	你	是	种类	,	和	一个

[ˌentər'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] ;

entertaining	companion	;
娱乐	伴侣	;

你不仅聪明能干，而且心地善良，还是个风趣幽默的伙伴;

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['lɪli] [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .

in	short	,	you	have	many	good	qualities	which	Lillie	exalted	to	the	skies	.
在	短的	,	你	有	许多	好的	品质	哪个	莉莉	崇高	到	这	天空	.

总之，你有很多优秀的品质，莉莉都把它们赞不绝口。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt] ['veri] [poʊ'etɪkl] .

But	your	nature	is	not	very	poetical	.
但	你的	自然	是	不是	非常	诗意的	.

但你的性格并不富有诗意。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , ['ræðər] [proʊ'zeɪɪk] , [ænd; ənd]['oʊnli] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .

You	are	,	in	fact	,	rather	prosaic	,	and	only	believe	what	you	see	.
你	是	,	在	事实	,	相当	平淡无奇	,	和	仅有的	相信	什么	你	看	.

事实上，你相当平庸，只相信你所看到的。

[jʊr; jər][d'ʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [vjuːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['heɪsti] , [bʌt; bət][dʒʌst][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .

Your	judgments	and	views	are	not	hasty	,	but	just	and	decisive	.
你的	判决	和	浏览	是	不是	仓促	,	但	只是	和	决定性	.

你的判断和观点并非草率，而是公正果断。

[naʊ] ['kɑːntræst][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['lɪliz] [ɪ'mens] [ɪn'dʌldʒəns] .

Now	contrast	all	this	with	Lillie's	immense	indulgence	.
现在	对比	全部	这	和	莉莉的	巨大	放纵	.

现在，让我们把这一切与莉莉的极度放纵进行对比。

[wens] [dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪv] [ðɪs] [ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz]

Whence	did	she	derive	this	if	not	from	a	sympathetic	understanding	of	things
何处	做过	她	派生	这	如果	不是	从	一个	交感神经	理解	的	事物

[wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [pə'zes] ?

which	we	do	not	possess	?
哪个	我们	做	不是	具有	?

如果不是源于对我们所不具备的事物的同情理解，那么她又是从哪里得出这种结论的呢?

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [læf] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'fendɪd] [sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l] [huː]

You	remember	how	we	used	to	laugh	when	she	defended	some	criminal	who
你	记住	如何	我们	用过的	到	笑	什么时候	她	辩护	一些	刑事	WHO

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒi] !

was	quite	beyond	defence	and	apology	!
曾是	相当	超过	防御	和	道歉	!

你还记得我们以前是怎么嘲笑她为一些罪大恶极、无可辩解的罪犯辩护的吗?

['sʌmθɪŋ] [ɪn'tens] [ænd; ənd][fɑːr] - ['siːkɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'keɪʒənz] ,

Something	intense	and	far	-	seeking	came	into	her	expression	on	those	occasions	,
某物	激烈的	和	远的	-	寻求	来了	进入	她	表达	在	那些	场合	,

在那些场合，她的表情中流露出一种强烈而深邃的渴望。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['prɑːmptɪd] [sʌm; səm] [laɪn] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	her	heart	prompted	some	line	of	argument	which	reason	could	not
和	她	心	提示	一些	线	的	争论	哪个	原因	可以	不是

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

她的内心驱使她提出了一些理性无法支持的论点。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] , ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] , [koʊld][ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] .

She	stood	all	alone	in	her	sympathy	,	facing	us	,	cold	and	sceptical	people	.
她	站立	全部	独自的	在	她	同情	,	面向	我们	,	寒冷的	和	怀疑论者	人们	.

她独自一人，满怀同情地站在那里，面对着我们这些冷漠怀疑的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] !

But	how	she	must	have	suffered	!
但	如何	她	必须	有	遭受	!

她当时一定承受了很大的痛苦!

[ðen] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

Then	recollect	the	pleasure	it	gave	her	to	discuss	religious	and	philosophical
然后	追忆	这	乐趣	它	给予	她	到	讨论	宗教	和	哲学

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

然后回想一下，讨论宗教和哲学问题给她带来的乐趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] " [rɪ'lɪdʒəs] " [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

She	was	not	"	religious	"	in	the	common	acceptation	of	the	word	.
她	曾是	不是	"	宗教	"	在	这	常见的	接受	的	这	单词	.

她并非通常意义上的"宗教人士"。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər]

But	she	liked	to	get	to	the	bottom	of	things	,	and	to	use	her
但	她	喜欢	到	得到	到	这	底部	的	事物	,	和	到	使用	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

但她喜欢探究事物的真相，并且善于运用想象力。

[wiː; wi] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] , [ɔːr] ['fræŋkli] [bɔːrd] , [baɪ] [sʌtʃ] ['mætərz] .

We	others	were	indifferent	,	or	frankly	bored	,	by	such	matters	.
我们	其他的	是	冷漠	,	或者	坦率地说	无聊的	,	经过	这样的	事情	.

我们其他人对这类事情漠不关心，或者坦白说，感到无聊。

[ænd; ənd] ['lɪli] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn][self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]

And	Lillie	,	who	was	so	gentle	and	lacking	in	self	-	assertion	,	gave	way	to
和	莉莉	,	WHO	曾是	所以	温和的	和	缺乏	在	自己	-	断言	,	给予	方式	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

而性格温柔、缺乏主见的莉莉，则顺从了我们。

[rɪ'kɔːl] , [tuː] , [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] .

Recall	,	too	,	her	passion	for	flowers	.
记起	,	也	,	她	热情	为了	花朵	.

别忘了她对花卉的热爱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [pæŋ] [tuː; tə] [siː] [kʌt] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɔːks] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

She	felt	a	physical	pang	to	see	cut	flowers	with	their	stalks	out	of	water	.
她	毛毡	一个	身体的	疼痛	到	看	切	花朵	和	他们的	茎	出去	的	水	.

看到插在水里的鲜花茎秆离开水面，她感到一阵心痛。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] - [gɜːrl] ,

Once	I	saw	her	buy	up	the	whole	stock	-	in	-	trade	of	a	flower	-	girl	,
一次	我	锯	她	买	向上	这	所有的	库存	-	在	-	贸易	的	一个	花	-	女孩	,

我曾亲眼看到她把一个卖花女的所有商品都买光了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] ['wɑːntɪd] ['wɔːtər] .

because	the	poor	things	wanted	water	.
因为	这	贫穷的	事物	通缉	水	.

因为这些可怜的小家伙们需要水。

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['eni] [lʌv] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Neither	you	nor	your	children	have	any	love	of	flowers	.
两者都不	你	也不	你的	孩子们	有	任何	爱	的	花朵	.

你和你的孩子都不喜欢花。

[juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'helθi] [tuː; tə][hæv; həv][plænts][ɪn]

You	,	as	a	doctor	,	are	inclined	to	think	it	unhealthy	to	have	plants	in
你	,	作为	一个	医生	,	是	倾斜	到	思考	它	不良	到	有	植物	在

[jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ;

your	rooms	;
你的	房间	;

作为一名医生，你倾向于认为在房间里养植物是不健康的；

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] , [ænd; ənd] ['lɪli] ['nevər] ['grʌmbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

consequently	there	were	none	,	and	Lillie	never	grumbled	about	it	.
最后	那里	是	没有任何	,	和	莉莉	绝不	咕哝	关于	它	.

因此，一个也没有，莉莉也从未对此抱怨过。

['lɪli] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] .

Lillie	did	not	care	for	modern	music	.
莉莉	做过	不是	关心	为了	现代的	音乐	.

莉莉不喜欢现代音乐。

['seɪzɑːr][fraːŋk, fræŋk] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['waːgnə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

César	Franck	bored	her	,	and	Wagner	gave	her	a	headache	.
塞萨尔	弗兰克	无聊的	她	,	和	瓦格纳	给予	她	一个	头痛	.

塞萨尔·弗兰克让她感到无聊，瓦格纳让她头疼。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['hɑːrpsɪkɔːrd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['moʊzɑːrt] ,

Her	favourite	instrument	was	an	old	harpsichord	,	on	which	she	played	Mozart	,
她	最喜欢的	乐器	曾是	一个	老的	羽管键琴	,	在	哪个	她	玩	莫扎特	,

她最喜欢的乐器是一架古老的羽管键琴，她用它演奏莫扎特的作品。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['θʌndəd] [aʊt] ['lɪst] [ænd; ənd]['ruːbɪn,stiːn, 'ruːbɪn,staɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɑːnsərt]

while	her	daughters	thundered	out	Liszt	and	Rubinstein	upon	a	concert
尽管	她	女儿们	雷鸣	出去	李斯特	和	鲁宾斯坦	之上	一个	音乐会

[grænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr] [prə'fesər] ,

grand	,	and	you	,	dear	Professor	,
盛大	,	和	你	,	亲爱的	教授	,

她的女儿们在音乐会三角钢琴上激情演奏着李斯特和鲁宾斯坦的作品，而您，亲爱的教授，

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , [stroʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['wɪslɪŋ] ['hɔːrəbli] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .

when	in	a	good	humour	,	strode	about	the	house	whistling	horribly	out	of	tune	.
什么时候	在	一个	好的	幽默	,	大步走	关于	这	房子	吹口哨	糟糕透了	出去	的	调	.

心情好的时候，会在房子里踱步，吹着跑调的口哨。

['faɪnəli] , ['lɪli] [laɪkt] ['kwaɪət] , ['mjuːzɪk(ə)l] [spiːtʃ] ,

Finally	,	Lillie	liked	quiet	,	musical	speech	,
最后	,	莉莉	喜欢	安静的	,	音乐	演讲	,

最后，莉莉喜欢轻柔悦耳的说话方式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

and	she	was	surrounded	by	people	who	talked	at	the	top	of	their	voices	.
和	她	曾是	包围	经过	人们	WHO	谈话	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

她周围的人都在大声说话。

" [əb'sɜːrd]['traɪfəlz] , " [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] .

"	Absurd	trifles	,	"	I	can	hear	you	saying	.
"	荒诞	琐事	,	"	我	能	听到	你	说	.

“真是荒谬的小事，”我仿佛听到你在说。

[pər'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

But	they	explain	the	fact	that	although	she	was	happy	in	a	way	,
但	他们	解释	这	事实	那	虽然	她	曾是	快乐的	在	一个	方式	,

但他们解释说，虽然她某种程度上感到快乐，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] ['meni] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

she	still	had	many	aspirations	which	were	not	only	unsatisfied	,	but	which	,
她	仍然	有	许多	抱负	哪个	是	不是	仅有的	不满意	,	但	哪个	,

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kaɪndli] ,

without	meaning	it	unkindly	,
没有	意义	它	不友善的	,

她仍然有很多愿望，这些愿望不仅没有得到满足，而且，恕我直言，

[juː; jʊ] ['deɪli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krʌʃ] .

you	daily	managed	to	crush	.
你	日常的	管理	到	压碎	.

你每天都能成功碾压。

['lɪli] ['nevər] [bleɪmd] ['ʌðər] .

Lillie	never	blamed	others	.
莉莉	绝不	被指责	其他的	.

莉莉从不责怪别人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

When	she	found	that	you	did	not	understand	the	things	she	cared	for	,
什么时候	她	成立	那	你	做过	不是	理解	这	事物	她	关心	为了	,

当她发现你不理解她所珍视的事物时，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

she	immediately	tried	to	think	she	was	in	the	wrong	,
她	立即地	尝试	到	思考	她	曾是	在	这	错误的	,

她立刻开始反思自己是不是做错了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wel] - ['bæləns] ['neɪtʃər] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] [oʊn]

and	her	well	-	balanced	nature	helped	her	to	conquer	her	own
和	她	出色地	-	均衡	自然	帮助	她	到	征服	她	自己的

[ˌpredl'ekʃənz] .

predilections	.
偏好	.

她性格沉稳，这帮助她克服了自己的不良嗜好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

She	was	happy	because	she	willed	to	be	happy	.
她	曾是	快乐的	因为	她	意志	到	是	快乐的	.

她之所以快乐，是因为她渴望快乐。

[wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌkiːəst]

Once	and	for	all	she	had	made	up	her	mind	that	she	was	the	luckiest
一次	和	为了	全部	她	有	制成	向上	她	头脑	那	她	曾是	这	最幸运的人

['wʊmən] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

woman	in	existence	;
女士	在	存在	;

她彻底认定自己是世界上最幸运的女人；

['hæpi] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

happy	in	every	respect	;	and	she	was	deeply	grateful	to	you	.
快乐的	在	每一个	尊重	;	和	她	曾是	深	感激的	到	你	.

她各方面都很满意；而且她非常感激你。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [soʊ] ['diːpli] ['berid] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [roʊz]

But	in	the	depths	of	her	heart	—	so	deeply	buried	that	perhaps	it	never	rose
但	在	这	深度	的	她	心	—	所以	深	埋葬	那	也许	它	绝不	玫瑰

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] — [leɪ] [ðæt] ['siːkrət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

to	the	surface	even	in	the	form	of	a	dream	—	lay	that	secret	something	which
到	这	表面	甚至	在	这	形式	的	一个	梦	—	躺	那	秘密	某物	哪个

[led][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

led	to	the	present	misfortune	.
引领	到	这	展示	不幸	.

但在她内心深处——埋藏得如此之深，以至于它或许从未以梦境的形式浮出水面——隐藏着一个秘密，正是这个秘密导致了她如今的不幸。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ʃleɪgəl] ,

I	know	nothing	of	her	relations	with	Schlegel	,
我	知道	没有什么	的	她	关系	和	施莱格尔	,

我对她与施莱格尔的关系一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪntərkɔːrs]

but	I	think	I	may	venture	to	say	that	they	were	chiefly	limited	to	intercourse
但	我	思考	我	可能	风险投资	到	说	那	他们	是	主要	有限的	到	交往

[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ;

of	the	soul	;
的	这	灵魂	;

但我认为我可以大胆地说，它们主要局限于灵魂的交流；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['feɪt(ə)l] .

and	for	that	reason	they	were	so	fatal	.
和	为了	那	原因	他们	是	所以	致命的	.

正因如此，它们才如此致命。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃleɪgəlz] [vɔɪs] ?

Have	you	ever	observed	the	sound	of	Schlegel's	voice	?
有	你	曾经	观察到	这	声音	的	施莱格尔的	嗓音	?

你有没有仔细听过施莱格尔的声音?

[hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd][soʊ] ['sɔːftli] ; [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪn]

He	spoke	slowly	and	so	softly	;	I	can	quite	believe	it	attracted	your	wife	in
他	辐	缓慢地	和	所以	轻轻	;	我	能	相当	相信	它	吸引	你的	妻子	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

the	beginning	;
这	开始	;

他说话很慢，声音也很轻柔；我完全相信这最初吸引了你的妻子；

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftərwərdz] , ['grædʒuəli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] , [ʃiː; ʃi] ['grævɪˌteɪtid] [tɔːrdz]

and	that	afterwards	,	gradually	,	and	almost	imperceptibly	,	she	gravitated	towards
和	那	然后	,	逐步地	,	和	几乎	不易察觉地	,	她	引力	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

之后，她逐渐地、几乎不易察觉地被他吸引。

[hiː; hi] [pə'zest] [soʊ] ['meni] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [mɪst] .

He	possessed	so	many	qualities	that	she	admired	and	missed	.
他	拥有	所以	许多	品质	那	她	钦佩	和	错过	.

他身上有很多她欣赏和怀念的品质。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] ,

The	man	is	now	at	death's	door	,
这	男人	是	现在	在	死亡人数	门	,

这名男子已奄奄一息。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː 'es] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n]

and	can	never	explain	to	us	what	passed	between	them	—	even
和	能	绝不	解释	到	我们	什么	通过了	之间	他们	—	甚至

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['bleɪmwɜːrði] .

admitting	that	there	was	anything	blameworthy	.
承认	那	那里	曾是	任何事物	应受谴责的	.

他们始终无法向我们解释他们之间发生了什么——甚至连承认其中有任何应受谴责的事情都做不到。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ['ʃleɪgəl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt]

As	far	as	I	know	,	Schlegel	was	quite	infatuated	with	a	totally	different
作为	远的	作为	我	知道	,	施莱格尔	曾是	相当	迷恋	和	一个	完全	不同的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

据我所知，施莱格尔当时迷恋的是另一个完全不同的女人。

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] ,

Had	he	really	been	in	love	with	Lillie	,
有	他	真的	到过	在	爱	和	莉莉	,

如果他真的爱上了莉莉，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

would	he	have	been	contented	with	a	few	words	and	an	occasional
会	他	有	到过	满足	和	一个	很少	字	和	一个	偶然

['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ?

pressure	of	her	hand	?
压力	的	她	手	?

如果她只说几句话，偶尔轻轻按按他的手，他就会满足了吗?

['ðerfɔːr] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn]

Therefore	,	since	it	is	out	of	the	question	that	your	wife	can	have	been
所以	,	自从	它	是	出去	的	这	问题	那	你的	妻子	能	有	到过

[ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

unfaithful	to	you	,
不忠	到	你	,

因此，既然你妻子不可能对你不忠，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ʃleɪgəl] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	am	inclined	to	think	that	Schlegel	knew	nothing	of	her	feelings	for	him	.
我	是	倾斜	到	思考	那	施莱格尔	知道	没有什么	的	她	情怀	为了	他	.

我倾向于认为施莱格尔对她对他的感情一无所知。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][groʊs][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɑːn] ['lɪliz] [pɑːrt] .

You	will	reply	that	in	that	case	it	must	all	be	gross	exaggeration	on	Lillie's	part	.
你	将要	回复	那	在	那	案件	它	必须	全部	是	总的	夸张	在	莉莉的	部分	.

你会反驳说，如果真是这样，那一定是莉莉的夸大其词。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

But	you	,	being	a	man	,
但	你	,	存在	一个	男人	,

但是你，作为一个男人，

['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['sætɪsfaɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] .

cannot	understand	how	little	satisfies	a	woman	when	her	love	is	great	enough	.
不能	理解	如何	小的	满足	一个	女士	什么时候	她	爱	是	伟大的	足够的	.

无法理解，当一个女人拥有足够深厚的爱时，她对极少的东西却依然感到满足。

[waɪ] , [ðen] , [hæz; həz] ['lɪli] [left] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]

Why	,	then	,	has	Lillie	left	you	,	and	why	does	she	refuse	to	give	you	an
为什么	,	然后	,	有	莉莉	左边	你	,	和	为什么	做	她	拒绝	到	给	你	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

explanation	?
解释	?

那么，莉莉为什么要离开你？她为什么拒绝给你一个解释?

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [wɜːrst] [kən'klʊʒənz] ?

Why	does	she	allow	you	to	draw	the	worst	conclusions	?
为什么	做	她	允许	你	到	画	这	最差	结论	?

她为什么允许你得出最糟糕的结论?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] : ['lɪli] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I	will	tell	you	:	Lillie	is	in	love	with	two	men	at	the	same	time	.
我	将要	告诉	你	:	莉莉	是	在	爱	和	二	男人	在	这	相同的	时间	.

我告诉你：莉莉同时爱上了两个男人。

[ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ænd; ənd] ['neɪtʃɝz] ['sætɪsfaɪ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

Their	different	personalities	and	natures	satisfy	both	sides	of	her	character	.
他们的	不同的	个性	和	自然	满足	两个都	侧面	的	她	特点	.

他们不同的性格和天性满足了她性格中的两面性。

[ɪf] ['ʃleɪgəl] [hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˌðer'baɪ]

If	Schlegel	had	not	fallen	from	his	horse	and	broken	his	back	,	thereby
如果	施莱格尔	有	不是	倒下	从	他的	马	和	破碎的	他的	后退	,	从而

['luːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

losing	all	his	faculties	,
输	全部	他的	学院	,

如果施莱格尔没有从马上摔下来摔断脊椎，从而失去所有能力，

['lɪli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [waɪf]

Lillie	would	have	remained	with	you	and	continued	to	be	a	model	wife
莉莉	会	有	剩余	和	你	和	持续	到	是	一个	模型	妻子

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

莉莉本会留在你身边，继续做一位模范妻子和母亲。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

In	the	same	way	,	had	you	been	the	victim	of	the	accident	,
在	这	相同的	方式	,	有	你	到过	这	受害者	的	这	事故	,

同样地，如果你是这场事故的受害者，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kliːn] [fər'gɑːtn] ['ʃleɪgəl] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [briːðd]

she	would	have	clean	forgotten	Schlegel	,	and	would	have	lived	and	breathed
她	会	有	干净的	被遗忘的	施莱格尔	,	和	会	有	居住地	和	呼吸

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'loʊn] .

for	you	alone	.
为了	你	独自的	.

她会彻底忘记施莱格尔，会只为你而活，为你而呼吸。

[bʌt; bət] [feɪt] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] .

But	fate	decreed	that	the	misfortune	should	be	his	.
但	命运	颁布	那	这	不幸	应该	是	他的	.

但命运注定不幸要降临到他身上。

['lɪli] [hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][fɜːrst] , [ʃɑːrp] ['æŋgwɪʃ] .

Lillie	had	not	sufficient	strength	to	fight	the	first	,	sharp	anguish	.
莉莉	有	不是	充足的	力量	到	斗争	这	第一的	,	锋利的	痛苦	.

莉莉没有足够的力气来对抗第一阵剧烈的疼痛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [felt] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

She	was	bewildered	by	the	shock	,	and	felt	herself	suddenly	in	a	false	position	.
她	曾是	困惑	经过	这	震惊	,	和	毛毡	她自己	突然	在	一个	错误的	位置	.

她被这突如其来的震惊弄得不知所措，突然感到自己处于一种错误的境地。

[ðə; ði] [lʌv] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət]

The	love	on	which	her	imagination	had	been	feeding	seemed	to	her	at
这	爱	在	哪个	她	想像力	有	到过	喂养	似乎	到	她	在

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [truː] [wʌn] .

the	moment	the	true	one	.
这	片刻	这	真的	一	.

她想象中一直存在的爱情，此刻在她看来，似乎是真爱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [biˈtreiŋ] [juː; jʊ] , ['ʃleɪgəl] , [ænd; ənd][hɜːr'self] ;

She	felt	she	was	betraying	you	,	Schlegel	,	and	herself	;
她	毛毡	她	曾是	背叛	你	,	施莱格尔	,	和	她自己	;

她觉得自己背叛了你，施莱格尔，也背叛了她自己；

[ænd; ənd] [sɪns] [self] - ['sækrɪfaɪs][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ,

and	since	self	-	sacrifice	has	become	the	law	of	her	existence	,
和	自从	自己	-	牺牲	有	变得	这	法律	的	她	存在	,

既然自我牺牲已成为她存在的法则，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .

she	was	prepared	to	renounce	everything	as	a	proof	of	her	love	.
她	曾是	准备	到	放弃	一切	作为	一个	证明	的	她	爱	.

她准备放弃一切来证明自己的爱。

[æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [prə'fesər] ['roʊð] , [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] ['veri] ['fuːlɪʃli] .

As	to	you	,	Professor	Rothe	,	you	have	acted	very	foolishly	.
作为	到	你	,	教授	罗特	,	你	有	行动	非常	愚蠢地	.

至于你，罗特教授，你的行为非常愚蠢。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [wʌt] ['eni] ['ævərɪdʒ] , [kən'venʃən(ə)l] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

You	have	done	just	what	any	average	,	conventional	man	would	have	done	.
你	有	完毕	只是	什么	任何	平均的	,	传统的	男人	会	有	完毕	.

你所做的，正是任何一个普通、循规蹈矩的男人都会做的。

[jʊr; jər]['ɪndʒərd]['vænəti] ['saɪlənst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

Your	injured	vanity	silenced	the	voice	of	your	heart	.
你的	受伤	虚荣	沉默	这	嗓音	的	你的	心	.

你受伤的虚荣心让你的心声噤声。

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] : ['iːðər] ['lɪli] [wʌz; wəz][mæd] ,

You	had	the	choice	of	two	alternatives	:	either	Lillie	was	mad	,
你	有	这	选择	的	二	替代方案	:	任何一个	莉莉	曾是	疯狂的	,

你只有两种选择：要么莉莉疯了，

[ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ækʃnz] .

or	she	was	responsible	for	her	actions	.
或者	她	曾是	负责任的	为了	她	行动	.

或者她应该为自己的行为负责。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːls] [ɪn] [koʊld] [blʌd] .

You	were	convinced	that	she	was	quite	sane	and	was	playing	you	false	in	cold	blood	.
你	是	确信	那	她	曾是	相当	理智	和	曾是	玩耍	你	错误的	在	寒冷的	血	.

你确信她神智清醒，却冷血地欺骗了你。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ; [ðen] [let][hɜːr; hər][goʊ] .

She	wished	to	leave	you	;	then	let	her	go	.
她	希望	到	离开	你	;	然后	让	她	去	.

她想离开你；那就让她走吧。

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌhens'fɔːrθ] .

What	becomes	of	her	is	nothing	to	you	;	you	wash	your	hands	of	her	henceforth	.
什么	变成	的	她	是	没有什么	到	你	;	你	洗	你的	双手	的	她	今后	.

她的下场与你无关；从此以后，你与她断绝关系。

[juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli]['teɪkən][jʊr; jər] [tuː] ['eldər] ['dɔtɚz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .

You	write	that	you	have	only	taken	your	two	elder	daughters	into	your	confidence	.
你	写	那	你	有	仅有的	已采取	你的	二	长老	女儿们	进入	你的	信心	.

你在信中写道，你只对你的两大女儿敞开了心扉。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

How	could	you	have	found	it	in	your	heart	to	do	this	,
如何	可以	你	有	成立	它	在	你的	心	到	做	这	,

你怎么能做出这种事？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truː] [wʌn] !

instead	of	putting	them	off	with	any	explanation	rather	than	the	true	one	!
反而	的	推杆	他们	离开	和	任何	解释	相当	比	这	真的	一	!

与其用任何解释敷衍他们，不如说出真相!

['lɪli] [nuː] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

Lillie	knew	you	better	than	I	supposed	.
莉莉	知道	你	更好的	比	我	据称	.

莉莉比我想象中更了解你。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] [ə'pærənt] ['kaɪndnəs] [ðer; ðər] ['lɜːkt] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] [self] -

She	knew	that	behind	your	apparent	kindness	there	lurked	a	cold	and	self	-
她	知道	那	在后面	你的	明显	仁慈	那里	潜伏	一个	寒冷的	和	自己	-

['sætɪsfaɪd] ['neɪtʃər] .

satisfied	nature	.
使满意	自然	.

她知道，在你表面上的善良背后，隐藏着冷漠自满的本性。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ɪn] [jʊr; jər]

She	understood	that	she	would	be	accounted	a	stranger	and	a	sinner	in	your
她	理解	那	她	会	是	已记录	一个	陌生人	和	一个	罪人	在	你的

[haʊs] [ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt]

house	the	moment	you	discovered	that	she	had	a	thought	or	a	sentiment	that
房子	这	片刻	你	发现	那	她	有	一个	想法	或者	一个	情绪	那

[wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɪl] .

was	not	subordinated	to	your	will	.
曾是	不是	从属的	到	你的	将要	.

她明白，一旦你发现她有任何不服从你意志的想法或情感，她就会被视为你家中的陌生人和罪人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːrt]

You	have	let	her	go	,	believing	that	she	had	been	playing	a	pretty	part
你	有	让	她	去	,	相信	那	她	有	到过	玩耍	一个	漂亮的	部分

[bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] [bæk] ,

behind	your	back	,
在后面	你的	后退	,

你放她走了，因为你相信她一直在背后耍花招。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] , [ænd; ənd] [pər'hæps]

and	that	I	was	her	confidante	,	and	perhaps
和	那	我	曾是	她	知己	,	和	也许

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [diːdz] .

also	the	instigator	of	her	wicked	deeds	.
还	这	煽动者	的	她	邪恶	契约	.

而我则是她的知己，或许还是她作恶的幕后指使者。

['lɪli] [hæz; həz] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [oʊld] [nɜːrs] .

Lillie	has	taken	refuge	with	her	children's	old	nurse	.
莉莉	有	已采取	避难所	和	她	孩子们的	老的	护士	.

莉莉投奔了她孩子以前的保姆。

[haʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] !

How	significant	!
如何	重要的	!

意义重大!

['lɪli] , [huː] [hæz; həz] [æz; əz] ['meni] [frendz] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

Lillie	,	who	has	as	many	friends	as	either	of	us	,
莉莉	,	WHO	有	作为	许多	朋友们	作为	任何一个	的	我们	,

莉莉的朋友和我们俩一样多，

[noʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bɪ'frend] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

knows	by	a	subtle	instinct	that	none	of	them	would	befriend	her	in	her
知道	经过	一个	微妙的	本能	那	没有任何	的	他们	会	交朋友	她	在	她

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

她凭着敏锐的直觉知道，在她遭遇不幸的时候，他们中没有人会伸出援手。

[ɪf] [juː; jʊ] , [prə'fesər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

If	you	,	Professor	,	were	a	large	-	hearted	man	,	what	would	you	do	?
如果	你	,	教授	,	是	一个	大的	-	心地	男人	,	什么	会	你	做	?

教授，如果您是一位心胸宽广的人，您会怎么做?

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɑːktər][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ['lɪliz] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə]

You	would	explain	to	the	chief	doctor	at	the	infirmary	Lillie's	great	wish	to
你	会	解释	到	这	首席	医生	在	这	医务室	莉莉的	伟大的	希望	到

[rɪ'meɪn] [nɪr] ['ʃleɪgəl] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end] [kʌmz] .

remain	near	Schlegel	until	the	end	comes	.
保持	靠近	施莱格尔	直到	这	结尾	来	.

你会向医院的主任医师解释莉莉多么希望留在施莱格尔身边，直到生命的尽头。

[weɪ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [wel] .

Weigh	what	I	am	saying	well	.
称重	什么	我	是	说	出色地	.

仔细权衡我说的话。

['lɪli] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

Lillie	is	,	and	will	always	remain	the	same	.
莉莉	是	,	和	将要	总是	保持	这	相同的	.

莉莉现在是，将来也永远是原来的她。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

She	loves	you	,
她	爱	你	,

她爱你。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [wʊd] [fɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] .

and	such	a	line	of	conduct	on	your	part	would	fill	her	with	grateful	joy	.
和	这样的	一个	线	的	执行	在	你的	部分	会	充满	她	和	感激的	喜悦	.

你这样的举动会让她充满感激和喜悦。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr]

What	does	it	matter	if	during	the	few	days	or	weeks	that	she	is	with	this	poor
什么	做	它	事情	如果	期间	这	很少	天	或者	周	那	她	是	和	这	贫穷的

[kən'demd] [mæn] ,

condemned	man	,
谴责	男人	,

如果她在这几天或几周的时间里陪伴着这个可怜的死刑犯，那又有什么关系呢?

[huː] [kæn; kən] ['niːðər] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [spiːk] , [nɔːr] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] ,

who	can	neither	recognize	her	,	nor	speak	,	nor	make	the	least	movement	,
WHO	能	两者都不	认出	她	,	也不	说话	,	也不	制作	这	至少	移动	,

他既认不出她，也无法说话，更无法做出任何动作。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] ?

you	have	to	put	up	with	some	inconvenience	?
你	有	到	放	向上	和	一些	不便	?

你必须忍受一些不便吗?

[ɪf] ['lɪli] [hæd; həd][jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ['ʃleɪgəl] ,

If	Lillie	had	your	consent	to	be	near	Schlegel	,
如果	莉莉	有	你的	同意	到	是	靠近	施莱格尔	,

如果莉莉得到你的同意才能靠近施莱格尔，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['waɪfli] ['duːtiz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

she	would	certainly	not	refuse	to	return	to	her	wifely	duties	as	soon	as	he
她	会	当然	不是	拒绝	到	返回	到	她	妻子	职责	作为	很快	作为	他

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

她当然不会在他死后拒绝履行妻子的职责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [griːf] [frʌm; frəm]

It	is	possible	that	at	first	she	might	not	be	able	to	hide	her	grief	from
它	是	可能的	那	在	第一的	她	可能	不是	是	有能力的	到	隐藏	她	悲伤	从

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

起初她可能无法向你掩饰她的悲伤；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər][tæsk][tuː; tə][help][hɜːr; hər][wɪn] [bæk] [hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

then	it	would	be	your	task	to	help	her	win	back	her	peace	of	mind	.
然后	它	会	是	你的	任务	到	帮助	她	赢	后退	她	和平	的	头脑	.

那么你的任务就是帮助她重获内心的平静。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃleɪgəl] ;

I	know	something	of	Schlegel	;
我	知道	某物	的	施莱格尔	;

我对施莱格尔略知一二；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

during	the	last	few	years	I	have	seen	a	good	deal	of	him	.
期间	这	最后的	很少	年	我	有	已见	一个	好的	交易	的	他	.

过去几年里，我经常见到他。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌpɜːrsə'næləti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæt]

Without	being	a	remarkable	personality	,	there	was	something	about	him	that
没有	存在	一个	卓越	性格	,	那里	曾是	某物	关于	他	那

[ə'træktɪd] ['wɪmɪn] .

attracted	women	.
吸引	女性	.

他虽然个性并不出众，但身上却有一种吸引女性的特质。

[ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	attributed	to	him	all	the	qualities	which	belonged	to	the	heroes	of	their
他们	归因于	到	他	全部	这	品质	哪个	属于	到	这	英雄	的	他们的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

他们把梦中英雄的所有品质都赋予了他。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [əd'maɪəd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [maɪt] [siː] [ɪn]

I	can	believe	that	a	woman	who	admired	strength	and	manliness	might	see	in
我	能	相信	那	一个	女士	WHO	钦佩	力量	和	男子气概	可能	看	在

['ʃleɪgəl] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][fɜːrm] ,

Schlegel	a	type	of	firm	,
施莱格尔	一个	类型	的	公司	,

我相信，一位欣赏力量和男子气概的女性可能会在施莱格尔身上看到一种坚定的气质。

[ɪn'fleksəb(ə)l] ['mænhʊd] ;
inflexible **manhood** **;**
不灵活的 男子气概 ;

僵硬的男子气概；

[waɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'træktɪd] [baɪ] ['tendərnəs] [maɪt] ['i:kwəli] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
while **a** **woman** **attracted** **by** **tenderness** **might** **equally** **think** **him** **capable** **of** **the**
尽管 一个 女士 吸引 经过 压痛 可能 同样地 思考 他 有能力的 的 这
[moʊst] ['ji:ldɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] .
most **yielding** **gentleness** **.**
最多 屈服 温柔 .

而一个被温柔所吸引的女人，同样可能会认为他能够展现出最温柔的一面。

[ðə; ði] ['si:krət] ['prɑ:bəbli] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [nu:] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ,
The **secret** **probably** **lay** **in** **the** **fact** **that** **this** **man** **,** **who** **knew** **so** **many** **women** **,**
这 秘密 大概 躺 在 这 事实 那 这 男人 , WHO 知道 所以 许多 女性 ,

秘密或许在于，这个男人认识很多女人，

[pə'zest] [ðə; ði] [rer] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [i:tʃ] [wʌn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['temprəmənt] .
possessed **the** **rare** **faculty** **of** **taking** **each** **one** **according** **to** **her** **temperament** **.**
拥有 这 稀有的 学院 的 采取 每个 一 根据 到 她 气质 .

她拥有罕见的才能，能根据自己的性情对待每个人。

['ʃleɪgəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ; [bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] , [ɔ:r] ['kærəktər] [ɪn]
Schlegel **was** **a** **living** **man** **;** **but** **had** **he** **been** **a** **portrait** **,** **or** **character** **in**
施莱格尔 曾是 一个 活的 男人 ; 但 有 他 到过 一个 肖像 , 或者 特点 在
[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ,
a **novel** **,**
一个 小说 ,

施莱格尔是一个活生生的人；但如果他是一幅肖像，或者小说中的一个人物，

['lɪli] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
Lillie **would** **have** **fallen** **in** **love** **with** **him** **just** **the** **same** **,**
莉莉 会 有 倒下 在 爱 和 他 只是 这 相同的 ,

莉莉还是会爱上他的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
because **her** **love** **was** **purely** **of** **the** **imagination** **.**
因为 她 爱 曾是 纯粹 的 这 想像力 .

因为她的爱纯粹是出于想象。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] .
You **must** **do** **what** **you** **please** **.**
你 必须 做 什么 你 请 .

你想做什么就做什么。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] :
But **one** **thing** **I** **want** **you** **to** **understand** **:**
但 一 事物 我 想 你 到 理解 :

但我希望你们明白一点：

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][soʊ] .
if **you** **are** **not** **going** **to** **act** **in** **the** **matter** **,** **I** **shall** **do** **so** **.**
如果 你 是 不是 去 到 行为 在 这 事情 , 我 将 做 所以 .

如果你不打算采取行动，我将自行采取行动。

[aɪ] ['wɪlɪŋli] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['lɪli] ,
I **willingly** **confess** **that** **I** **am** **a** **selfish** **woman** **;** **but** **I** **am** **very** **fond** **of** **Lillie** **,**
我 心甘情愿 承认 那 我 是 一个 自私 女士 ; 但 我 是 非常 喜爱 的 莉莉 ,

我坦白承认我是一个自私的女人；但我非常喜欢莉莉。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'bændən] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [wei] ,

and	if	you	abandon	her	in	this	cruel	and	clumsy	way	,
和	如果	你	放弃	她	在	这	残忍的	和	笨拙	方式	,

如果你用这种残酷笨拙的方式抛弃她，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

I	shall	have	her	to	live	with	me	here	,
我	将	有	她	到	居住	和	我	这里	,

我要让她和我一起住在这里。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl]

and	I	shall	do	my	best	to	console	her	for	the	loss	of	an	ungrateful
和	我	将	做	我的	最好的	到	安慰	她	为了	这	损失	的	一个	忘恩负义

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['stuːpɪd] ,

husband	and	a	pack	of	stupid	,
丈夫	和	一个	盒	的	愚蠢的	,

我会尽我所能安慰她，让她为失去一个忘恩负义的丈夫和一群愚蠢的家伙而感到难过。

[ɪn'dɪfrənt] ['tʃɪldrən] .

indifferent	children	.
冷漠	孩子们	.

冷漠的孩子。

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['letər] .

One	word	more	before	I	finish	my	letter	.
一	单词	更多的	前	我	结束	我的	信	.

在我结束这封信之前，还有一个字。

['lɪli] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ˌrekə'lekt] , [ɪz] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

Lillie	,	as	far	as	I	can	recollect	,	is	a	year	older	than	I	am	.
莉莉	,	作为	远的	作为	我	能	追忆	,	是	一个	年	老	比	我	是	.

据我所知，莉莉比我大一岁。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] — ['wʊmənz] ['speʃəlɪst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm]

Could	you	not	—	woman's	specialist	as	you	are	—	have	found	some
可以	你	不是	—	女性的	专家	作为	你	是	—	有	成立	一些

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [fækt] ?

explanation	in	this	fact	?
解释	在	这	事实	?

身为妇科专家，您难道就不能从这个事实中找到一些解释吗?

[hæd; həd] ['lɪli] [bɪn] ['fɪfti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Had	Lillie	been	fifty	-	five	or	thirty	-	five	,	all	this	would	never	have	happened	.
有	莉莉	到过	五十	-	五	或者	三十	-	五	,	全部	这	会	绝不	有	发生	.

如果莉莉是五十五岁或三十五岁，这一切就不会发生了。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] ,

I	do	not	care	for	strangers	to	look	into	my	personal	affairs	,
我	做	不是	关心	为了	陌生人	到	看	进入	我的	个人的	事务	,

我不希望陌生人窥探我的私事。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['kʌzənz] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə]

and	although	you	are	my	cousin's	husband	you	are	practically	a	stranger	to
和	虽然	你	是	我的	表亲	丈夫	你	是	几乎	一个	陌生人	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

虽然你是我的表兄的丈夫，但对我来说，你却像个陌生人。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [pæs] [θruː]

Nevertheless	I	may	remind	you	that	women	at	our	time	of	life	pass	through
尽管如此	我	可能	提醒	你	那	女性	在	我们的	时间	的	生活	经过	通过

['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənts] ,

critical	moments	,
批判的	时刻	,

不过，我还是要提醒各位，女性在我们这个年龄段会经历一些关键时刻。

[æz; əz] [aɪ] [noʊ] [baɪ] [maɪ] ['deɪli] [iks'piəriənsiz] .

as	I	know	by	my	daily	experiences	.
作为	我	知道	经过	我的	日常的	经历	.

根据我的日常经验，我知道这一点。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] ['riːzənɪŋ] ['spɪrɪt] [maɪt] [hæv; həv]

The	letter	which	I	have	written	to	you	in	a	cool	reasoning	spirit	might	have
这	信	哪个	我	有	书面	到	你	在	一个	凉爽的	推理	精神	可能	有

[bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .

been	impossible	a	week	or	two	ago	.
到过	不可能的	一个	星期	或者	二	前	.

我以冷静理性的态度写给你的这封信，在一两周前或许是不可想象的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [riːld] [ɔːf] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ə'bjuːs] .

I	should	probably	have	reeled	off	pages	of	incoherent	abuse	.
我	应该	大概	有	卷曲	离开	页面	的	语无伦次	虐待	.

我当时或许应该滔滔不绝地写上好几页语无伦次的辱骂之词。

[ʃoʊ] ['lɪli] [ðæt] [jʊr; jər] [prɪ'tendɪd] [lʌv] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['selfɪʃnəs] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .

Show	Lillie	that	your	pretended	love	was	not	selfishness	pure	and	simple	.
展示	莉莉	那	你的	假装	爱	曾是	不是	自私	纯的	和	简单的	.

向莉莉证明，你假装的爱并非纯粹的自私。

[wɪð; wɪθ] [kaɪnd] [g'riːtɪŋz] ,

With	kind	greetings	,
和	种类	问候	,

谨致问候，

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['elsi] - .

Elsie	Lindtner	.
艾尔西	-	.

艾尔西·林特纳。

[piː] . [es] . — [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tæks] .

P	.	S	.	—	I	would	rather	not	answer	your	personal	attacks	.
P	.	S	.	—	我	会	相当	不是	回答	你的	个人的	攻击	.

PS：我不想回应你的人身攻击。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['æktɪd] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'gret] ['nʌθɪŋ] .

I	could	not	have	acted	differently	and	I	regret	nothing	.
我	可以	不是	有	行动	不同	和	我	后悔	没有什么	.

我当时的做法别无选择，我也不后悔。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

To	-	morrow	morning
到	-	明天	早晨

明天早上

[aɪ] [wɪl] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑːrdnər] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

I	will	get	rid	of	that	gardener	without	fail	.
我	将要	得到	摆脱	的	那	园丁	没有	失败	.

我一定会把那个园丁赶走。

[æn; ən] ['ekstrə] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] — [wət'evər] [ɪz] ['nesəseri] —

An	extra	month's	wages	and	money	for	his	journey	—	whatever	is	necessary	—
一个	额外的	月份	工资	和	钱	为了	他的	旅行	—	任何	是	必要的	—

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [goʊz] .

so	long	as	he	goes	.
所以	长的	作为	他	去	.

额外支付他一个月的工资和旅费——无论需要什么——只要他愿意去。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [ɪz] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp] ,

I	wish	to	sleep	in	peace	and	to	feel	sure	that	my	house	is	safely	locked	up	,
我	希望	到	睡觉	在	和平	和	到	感觉	当然	那	我的	房子	是	安全	已锁定	向上	,

我希望能够安心入睡，并确信我的房子门窗都已安全锁好。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] ['tɔrp] .

and	I	cannot	sleep	a	wink	so	long	as	I	know	he	comes	to	see	Torp	.
和	我	不能	睡觉	一个	眨眼	所以	长的	作为	我	知道	他	来	到	看	鱼雷	.

只要我知道他要来看托普，我就睡不着觉。

[ðæt] [maɪ] [kʊk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [dʌz] [nɑːt] [ʃɑːk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] .

That	my	cook	should	have	a	man	in	does	not	shock	me	,	but	it	annoys	me	.
那	我的	厨师	应该	有	一个	男人	在	做	不是	震惊	我	,	但	它	令人恼火	我	.

我的厨师家里有男人，这并不让我感到震惊，但让我很恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fər'get] .

It	makes	me	think	of	things	I	wish	to	forget	.
它	制作	我	思考	的	事物	我	希望	到	忘记	.

它让我想起一些我想要忘记的事情。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

I	seem	to	hear	them	laughing	and	giggling	downstairs	.
我	似乎	到	听到	他们	笑	和	咯咯笑	楼下	.

我好像听到楼下他们在笑闹。

['mædnəs] !

Madness	!
疯狂	!

疯狂!

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['riːəli] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

I	could	not	really	hear	anything	that	was	going	on	in	the	basement	.
我	可以	不是	真的	听到	任何事物	那	曾是	去	在	在	这	地下室	.

我几乎听不到地下室里发生什么事。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['restləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [tuː] [laɪt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [sliːp] .

The	birds	were	restless	,	because	the	night	is	too	light	to	let	them	sleep	.
这	鸟类	是	不安	,	因为	这	夜晚	是	也	光	到	让	他们	睡觉	.

鸟儿们躁动不安，因为夜色太亮，它们无法入睡。

[ðə; ði] [siː] [gliːmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [skaɪ] .

The	sea	gleams	under	the	silver	dome	of	the	moonlit	sky	.
这	海	闪光	在下面	这	银	穹顶	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	.

在皎洁的月光下，大海波光粼粼。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? . . .

What	is	that	?	.	.	.
什么	是	那	?	.	.	.

那是什么?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[mɪs] [dʒiːn] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] .
Miss Jeanne going towards the forest .
错过 珍妮 去 向 这 森林 .

珍妮小姐朝着森林的方向走去。

[hɜːr; hər] [hed] [lʊks] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['fʌŋgiː] [ðæt] [groʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [fɜːr] -
Her head looks like one of those beautiful red fungi that grow among the fir -
她 头 看起来 喜欢 一 的 那些 美丽的 红色的 真菌 那 生长 之中 这 冷杉 -
[triːz] .
trees .
树木 .

她的头看起来像生长在杉树间的那种美丽的红色真菌。

[ɪf] [ðə; ðiː] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər] . . . .
If the gardener had chosen her . . . .
如果 这 园丁 有 选定 她 . . . .

如果园丁选择了她.....

[bʌt; bət] ['tɔrp] !
But Torp !
但 鱼雷 !

但是 Torp!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [wʊdz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðiː] [haʊs] [tuː; tə]
I should like to go wandering out into the woods and leave the house to
我 应该 喜欢 到 去 漫游 出去 进入 这 树林 和 离开 这 房子 到
[ðoʊz] [tuː] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['beɪsmənt] .
those two creatures in the basement .
那些 二 生物 在 这 地下室 .

我真想去树林里逛逛，把房子留给地下室里的那两个家伙。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [dʒiːn] , [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [aɪ] [gɪv] ?
But if I happened to meet Jeanne , what explanation could I give ?
但 如果 我 发生 到 见面 珍妮 , 什么 解释 可以 我 给 ?

但如果我碰巧遇到了珍妮，我该如何解释呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [streiŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðiː]
It would be too ridiculous for both of us to be straying about in the
它 会 是 也 荒谬的 为了 两个都 的 我们 到 是 迷途 关于 在 这
['fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

我们俩要是都跑到森林里乱逛，那就太荒唐了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tɔrp] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['beɪsmənt] !
because Torp was entertaining a sweetheart in the basement !
因为 鱼雷 曾是 娱乐 一个 亲爱的 在 这 地下室 !

因为托普正在地下室和情人幽会!

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [flɔːrz] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] ,
Doors and windows are wide open , and they are two floors below me ,
门 和 视窗 是 宽的 打开 , 和 他们 是 二 楼层 以下 我 ,

门窗大开，他们就在我楼下两层。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [smel] [ðə; ðiː] ['saʊər] , [dɪs'gʌstɪŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .
and yet I seem to smell the sour , disgusting odour of that man .
和 然而 我 似乎 到 闻 这 酸的 , 令人作呕 气味 的 那 男人 .

然而，我似乎闻到了那个男人身上散发出的酸臭、令人作呕的气味。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɪ'stɪriə] ? . . .

Is	it	hysteria	?	.	.	.
是	它	歇斯底里	?	.	.	.

这是歇斯底里吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] ['kænɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	cannot	sleep	,	and	it	is	four	in	the	morning	.
我	不能	睡觉	,	和	它	是	四	在	这	早晨	.

我睡不着，现在已经是凌晨四点了。

[ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] [prə'vaɪdɪd] [wʌn][ɪz] ['riːəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

The	sunrise	is	a	glorious	sight	provided	one	is	really	in	the	mood	to	enjoy	it	.
这	日出	是	一个	辉煌	视线	假如	一	是	真的	在	这	情绪	到	享受	它	.

日出景色壮丽，前提是你真的有心情去欣赏。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ðɪ] ['blækɪst] [naɪt] . . . .

But	at	the	present	moment	I	should	prefer	the	blackest	night	.	.	.	.
但	在	这	展示	片刻	我	应该	更喜欢	这	最黑的	夜晚	.	.	.	.

但此刻，我宁愿选择漆黑的夜晚.....

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] !

There	he	goes	!
那里	他	去	!

他走了!

['sniːkɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] .

Sneaking	away	like	a	thief	.
鬼鬼祟祟	离开	喜欢	一个	贼	.

像小偷一样偷偷溜走。

[nɑːt][wʌns] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [bæk] ;

Not	once	does	he	look	back	;
不是	一次	做	他	看	后退	;

他从未回头看过;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] ['heɪtfl] ['fiːmeɪl] [ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

and	yet	I	am	sure	the	hateful	female	is	standing	at	the	door	,
和	然而	我	是	当然	这	可恶	女性	是	常设	在	这	门	,

但我确信那个可恶的女人正站在门口。

['weɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] . . . .

waving	to	him	and	kissing	her	hand	.	.	.	.
挥手	到	他	和	接吻	她	手	.	.	.	.

她向他挥手，并亲吻了他的手.....

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [dʒiːn] ?

But	what	is	the	matter	with	Jeanne	?
但	什么	是	这	事情	和	珍妮	?

珍妮到底怎么了?

[pʊr] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

Poor	girl	,	she	has	hidden	behind	a	tree	.
贫穷的	女孩	,	她	有	隐	在后面	一个	树	.

可怜的女孩，她躲在树后了。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ,

She	does	not	want	to	be	seen	by	him	;	and	she	is	quite	right	,
她	做	不是	想	到	是	已见	经过	他	;	和	她	是	相当	正确的	,

她不想被他看到；她的想法完全正确。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊr] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːnər] .

it	would	be	paying	the	boor	too	great	an	honour	.
它	会	是	付费	这	莽汉	也	伟大的	一个	荣誉	.

那样做是对那个粗人过高的荣誉。

['mɪrli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['ritʃəd] ['iːtɪŋ] [wʌz; wəz] — [ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] — [ə; eɪ] ['deɪli] ['tɔːrtʃər] .

Merely	to	watch	Richard	eating	was	—	or	rather	it	became	—	a	daily	torture	.
仅仅	到	手表	理查德	吃	曾是	—	或者	相当	它	成为	—	一个	日常的	酷刑	.

仅仅是看着理查德吃饭，就成了——或者说，变成了——一种每日的折磨。

[hiː; hi]['hændəld][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'faɪnmənt] .

He	handled	his	knife	and	fork	with	the	utmost	refinement	.
他	处理	他的	刀	和	叉	和	这	极致	精炼	.

他使用刀叉的姿势极其优雅。

[jet] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəuz]

Yet	I	would	have	given	anything	if	he	would	have	occasionally	put	his	elbows
然而	我	会	有	给定	任何事物	如果	他	会	有	偶尔	放	他的	肘部

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

on	the	table	,
在	这	桌子	,

然而，如果他偶尔能把胳膊肘放在桌子上，我愿意付出一切。

[ɔːr] ['bɪtn] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'pipld] ['æp(ə)l] , [ɔːr] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] . . . .

or	bitten	into	an	unpeeled	apple	,	or	smacked	his	lips	.	.	.
或者	被咬	进入	一个	未剥皮的	苹果	, 或者		猛击	他的	嘴唇	.	.	.

或者咬了一口没削皮的苹果，或者咂了咂嘴.....

[ɪ'mædʒɪn] ['ritʃəd] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] !

Imagine	Richard	smacking	his	lips	!
想象	理查德	拍打	他的	嘴唇	!

想象一下理查德咂嘴的样子!

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [æt; ət] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [kə'rekt] .

His	manners	at	table	were	invariably	correct	.
他的	礼仪	在	桌子	是	总是	正确的	.

他在餐桌上的举止总是无可挑剔。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendər] [rɪ'proʊtʃ] [hiː; hi] [wʌns] [kæst][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

I	shall	never	forget	the	look	of	tender	reproach	he	once	cast	upon	me	when	I
我	将	绝不	忘记	这	看	的	投标	责备	他	一次	投掷	之上	我	什么时候	我

[tɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] ,

tore	open	a	letter	with	my	fingers	,
撕裂	打开	一个	信	和	我的	手指	,

我永远不会忘记，当我用手指撕开一封信时，他投向我的那种温柔而又责备的眼神。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər] - [naɪf] .

instead	of	waiting	until	he	had	passed	me	the	paper	-	knife	.
反而	的	等待	直到	他	有	通过了	我	这	纸	-	刀	.

而不是等到他把裁纸刀递给我。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ə'pɑːn] [maɪn] [wen]

Probably	it	got	upon	his	nerves	in	the	same	way	that	he	got	upon	mine	when
大概	它	得到	之上	他的	神经	在	这	相同的	方式	那	他	得到	之上	矿	什么时候

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

he	contemplated	himself	in	the	looking	-	glass	.
他	思考	他自己	在	这	寻找	-	玻璃	.

或许，当他照镜子时，他的这种行为让他感到烦躁，就像他让我感到烦躁一样。

[ə; eɪ][spɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [hɪm; ɪm] .

A	spot	upon	the	table	-	cloth	annoyed	and	distracted	him	.
一个	点	之上	这	桌子	-	布	恼怒	和	愣	他	.

桌布上的污渍让他心烦意乱，分了神。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

He	said	nothing	,
他	说	没有什么	,

他什么也没说。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [mɑːrk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [left] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

but	all	the	time	he	eyed	the	mark	as	though	it	was	left	from	a
但	全部	这	时间	他	眼睛	这	标记	作为	尽管	它	曾是	左边	从	一个

['mɜːdɜ-ɜ-z] [træk] .

murderer's	track	.
凶手的	追踪	.

但他始终盯着那个痕迹，仿佛那是凶手留下的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['meɪniə] [fɔːr; fər] ['taɪdinəs] ['ɔːf(ə)n] [fɔːrst] [ˌem 'iː] , [ə'genst] [maɪ] ['neɪtʃər] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkauntə'ræktɪŋ]

His	mania	for	tidiness	often	forced	me	,	against	my	nature	,	to	a	counteracting
他的	狂热	为了	整洁	经常	强制	我	,	反对	我的	自然	,	到	一个	抵消

['neglɪdʒəns] .

negligence	.
疏忽	.

他那近乎偏执的整洁习惯，常常迫使我违背自己的本性，采取一种与之相反的疏忽态度。

[aɪ] [ɪn'tenʃənəli] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['bukʃelvz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ;

I	intentionally	disarranged	the	bookshelves	in	the	library	;
我	故意	混乱	这	书架	在	这	图书馆	;

我故意打乱了图书馆的书架；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs]

but	he	would	follow	me	five	minutes	afterwards	and	put	everything	in	its	place
但	他	会	跟随	我	五	分钟	然后	和	放	一切	在	它是	地方

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但五分钟后，他会跟着我，把一切都放回原位。

[jet] [hæd; həd] [aɪ] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Yet	had	I	really	cared	for	him	,
然而	有	我	真的	关心	为了	他	,

然而，如果我真的在乎他的话，

[ðɪs] ['fʌsinəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ædɪd] [tʃɑːrm] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .

this	fussiness	would	have	been	an	added	charm	in	my	eyes	.
这	挑剔	会	有	到过	一个	额外	魅力	在	我的	眼睛	.

在我看来，这种挑剔反而是一种魅力。

[wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['ɔːlweɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

Was	Richard	always	faithful	to	me	?
曾是	理查德	总是	忠实	到	我	?

理查德一直对我忠诚吗?

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] , [dɪd] [hiː; hi] [dɪ'raɪv] ['eni] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [læpsiz] ?

Or	,	if	not	,	did	he	derive	any	pleasure	from	his	lapses	?
或者	,	如果	不是	,	做过	他	派生	任何	乐趣	从	他的	失误	?

或者，如果不是，他是否从自己的过失中获得了某种乐趣?

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] [temp'teiʃənz] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ,

Naturally	enough	he	must	have	had	many	temptations	;	and	although	I	,
自然	足够的	他	必须	有	有	许多	诱惑	;	和	虽然	我	,

[æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] ['wʊmən] ,

as	a	mere	woman	,
作为	一个	仅仅	女士	,

他自然会面临许多诱惑；而我，作为一个女人，

[wʌz; wəz] ['hindəd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'venʃən(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,

was	hindered	by	a	thousand	conventional	reasons	,
曾是	受阻	经过	一个	千	传统的	原因	,

受到无数传统原因的阻碍，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l][iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd]

he	had	opportunities	and	reasonable	excuses	for	taking	what	was	offered
他	有	机会	和	合理的	借口	为了	采取	什么	曾是	提供

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他有机会也有合理的理由接受所提供的机会。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] ;

And	probably	he	did	not	lose	his	chances	;
和	大概	他	做过	不是	失去	他的	机会	;

而且他可能并没有失去机会；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tə'geðər] [ɑːn] ['bɪznəs] .

at	any	rate	when	he	was	away	for	long	together	on	business	.
在	任何	速度	什么时候	他	曾是	离开	为了	长的	一起	在	商业	.

总之，当他因公事长时间外出时，情况就是这样。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪ'delɪtiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪndə'rekt] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə]

But	I	am	convinced	that	his	infidelities	were	a	sort	of	indirect	homage	to
但	我	是	确信	那	他的	不忠	是	一个	种类	的	间接	尊敬	到

[hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [waɪf] ,

his	lawful	wife	,
他的	合法的	妻子	,

但我确信，他的不忠行为其实是对他合法妻子的一种间接致敬。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	that	he	did	not	derive	much	satisfaction	from	them	.
和	那	他	做过	不是	派生	很多	满意	从	他们	.

他并没有从中获得多少满足感。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

I	am	not	afraid	of	being	compared	with	other	women	.
我	是	不是	害怕的	的	存在	比较的	和	其他	女性	.

我不怕被拿来和其他女性比较。

['æftər] [ɔːl] , [maɪ] [gʊd] ['ritʃəd] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌæbsə'luːtli] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

After	all	,	my	good	Richard	may	have	remained	absolutely	true	to	me	,
后	全部	,	我的	好的	理查德	可能	有	剩余	绝对地	真的	到	我	,

毕竟，我亲爱的理查德或许一直对我忠贞不渝。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪniə][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] .

thanks	to	his	mania	for	having	all	things	in	order	.
谢谢	到	他的	狂热	为了	拥有	全部	事物	在	命令	.

多亏了他这种把一切都安排得井井有条的习惯。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [dɪs'greɪsfl] [ˌɪnfɪ'deləti] .

I	am	almost	sorry	that	I	never	caught	him	in	some	disgraceful	infidelity	.
我	是	几乎	对不起	那	我	绝不	捕捉	他	在	一些	可耻	不忠	.

我几乎感到遗憾，我从未抓到他做出什么令人不齿的背叛行为。

[dɪ'skʌvəri] , [kən'feʃ(ə)n] , [siːnz] , [saɪz] , [ænd; ənd] [terz] !

Discovery	,	confession	,	scenes	,	sighs	,	and	tears	!
发现	,	忏悔	,	场景	,	叹息	,	和	眼泪	!

发现、忏悔、场景、叹息和泪水！

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Who	**knows**	**but**	**what**	**it**	**might**	**have**	**been**	**a**	**very**	**good**	**thing**	**for**	**us**	**?**
WHO	知道	但	什么	它	可能	有	到过	一个	非常	好的	事物	为了	我们	?

谁知道呢，但这或许对我们来说是一件非常好的事?

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['ræðər] [teɪm] ;

The	**certainty**	**of**	**his**	**unceasing**	**attentions**	**to**	**me**	**was**	**rather**	**tame**	**;**
这	肯定	的	他的	不断	注意	到	我	曾是	相当	驯服	;

他对我的持续关注，其确定性却略显平淡；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][geɪn] [mʌtʃ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [pʊr] [mæn] .

and	**he**	**did**	**not**	**gain**	**much**	**by**	**it**	**in**	**the**	**long**	**run**	**,**	**poor**	**man**	**.**
和	他	做过	不是	获得	很多	经过	它	在	这	长的	跑步	,	贫穷的	男人	.

从长远来看，他并没有从中获得多少好处，可怜的人。

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ] ['evər] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] ['dʒeləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

The	**only**	**time**	**I**	**ever**	**remember**	**to**	**have**	**felt**	**jealous**	**it**	**was**	**not**	**a**	**pleasant**
这	仅有的	时间	我	曾经	记住	到	有	毛毡	嫉妒的	它	曾是	不是	一个	令人愉快的

[sen'seɪʃ(ə)n] ,

sensation	**,**
感觉	,

我唯一一次感到嫉妒，那并不是一种愉快的感觉。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['riːəl] [graʊndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

although	**I**	**am**	**sure**	**there**	**were**	**no**	**real**	**grounds**	**for**	**it**	**.**
虽然	我	是	当然	那里	是	不	真实的	理由	为了	它	.

虽然我确信这样做没有任何实际依据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] ['ɪdɪθ] [tuː; tə]

It	**was**	**brought**	**about**	**by**	**his**	**suggestion**	**that**	**we**	**should**	**invite**	**Edith**	**to**
它	曾是	带来	关于	经过	他的	建议	那	我们	应该	邀请	伊迪丝	到

[goʊ][tuː; tə]['mɑːnəkoʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

go	**to**	**Monaco**	**with**	**us**	**.**
去	到	摩纳哥	和	我们	.

这是因为他建议我们邀请伊迪丝和我们一起去摩纳哥。

['ritʃəd] [went] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [maɪ][sə'saɪəti][noʊ]

Richard	**went**	**as**	**white**	**as**	**a**	**sheet**	**when**	**I**	**asked**	**him**	**whether**	**my**	**society**	**no**
理查德	去	作为	白色的	作为	一个	床单	什么时候	我	问	他	无论	我的	社会	不

[lɔːŋgər] [sə'faist] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . . .

longer	**sufficed**	**for**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
更长	足够了	为了	他	.	.	.	.

当我问理查德我的社团是否已经无法满足他的需求时，他脸色煞白.....

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [groʊn] - [ʌp][mæn][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn]

I	**cannot**	**understand**	**how**	**any**	**grown**	**-**	**up**	**man**	**can**	**take**	**a**	**girl**	**of**	**seventeen**
我	不能	理解	如何	任何	生长	-	向上	男人	能	拿	一个	女孩	的	十七

['sɪriəsli] .

seriously	**.**
严重地	.

我无法理解任何一个成年男人怎么会认真对待一个十七岁的女孩。

[ðeɪ] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

They	**irritate**	**me**	**beyond**	**measure**	**.**
他们	刺激	我	超过	措施	.

他们让我无比恼火。

['mælθi] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [vi'enə] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

Malthe	**has**	**come**	**back**	**from**	**Vienna**	**,**	**they**	**tell**	**me**	**.**
马尔特	有	来	后退	从	维也纳	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，玛尔特已经从维也纳回来了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [viˈenə] .

I	did	not	know	he	had	been	to	Vienna	.
我	做过	不是	知道	他	有	到过	到	维也纳	.

我不知道他去过维也纳。

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌkəupənˈheigən] .

I	thought	all	this	time	he	had	been	at	Copenhagen	.
我	想法	全部	这	时间	他	有	到过	在	哥本哈根	.

我一直以为他一直在哥本哈根。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðɪs] [nuːz] [hæz; həz] [ˌʌpˈset] [ˌem ˈiː] .

It	is	strange	how	this	news	has	upset	me	.
它	是	奇怪的	如何	这	消息	有	沮丧的	我	.

很奇怪，这条消息竟然让我感到难过。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ?

What	does	it	matter	where	he	lives	?
什么	做	它	事情	在哪里	他	生活	?

他住在哪里有什么关系?

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] , [ɔːr][aɪ][ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][əˈdɑːptɪd]

If	he	were	ten	years	younger	,	or	I	ten	years	older	,	I	might	have	adopted
如果	他	是	十	年	年轻	,	或者	我	十	年	老	,	我	可能	有	已采用

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他比我小十岁，或者我比他大十岁，我可能就会收养他了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [rɪˈpleɪst] [hɜːr; hər]

It	would	not	be	the	first	time	that	a	middle	-	aged	woman	has	replaced	her
它	会	不是	是	这	第一的	时间	那	一个	中间	-	老年人	女士	有	替换	她

[læp] - [dɔːg][ɪn] [ðæt] [wei] .

lap	-	dog	in	that	way	.
膝	-	狗	在	那	方式	.

这并非中年女性第一次以这种方式替换掉她的宠物狗。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [waɪf] !

Then	I	should	have	found	him	a	suitable	wife	!
然后	我	应该	有	成立	他	一个	合适的	妻子	!

那我当时就应该给他找个合适的妻子!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səˈraʊndɪd] [maɪˈself][baɪ][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]

I	should	have	surrounded	myself	by	a	swarm	of	pretty	girls	and	chosen	the
我	应该	有	包围	我	经过	一个	蜂群	的	漂亮的	女孩们	和	选定	这

[pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

pick	of	the	bunch	for	him	.
挑选	的	这	束	为了	他	.

我应该让自己身边围绕着一群漂亮女孩，然后从中挑选一个最适合他。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ['prɑːspekt] !

What	a	fascinating	prospect	!
什么	一个	迷人	前景	!

多么令人着迷的前景!

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

I	have	never	made	a	fool	of	myself	,	and	I	am	not	likely	to	begin	now	.
我	有	绝不	制成	一个	傻子	的	我	,	和	我	是	不是	可能	到	开始	现在	.

我从未出过丑，现在也不太可能出丑。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [maɪ] ['fɔːrɪst] .

I	begin	to	meet	people	in	the	forest	—	my	forest	.
我	开始	到	见面	人们	在	这	森林	—	我的	森林	.

我开始在森林里——我的森林里——遇到人。

[ðeɪ] ['gæðər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [breɪk] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	gather	flowers	and	break	branches	,	and	I	feel	as	though	they	were
他们	收集	花朵	和	休息	分支	,	和	我	感觉	作为	尽管	他们	是

['rɔbiŋ] [ˌem 'iː] .

robbing	me	.
抢劫	我	.

他们采摘花朵，折断树枝，我觉得他们好像在抢劫我。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [fər'bɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd]

If	only	I	could	forbid	people	to	walk	in	the	forest	and	to	boat	on	The	Sound
如果	仅有的	我	可以	禁止	人们	到	走	在	这	森林	和	到	船	在	这	声音

!

!

如果我能够禁止人们在森林里行走和在海湾里划船就好了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] .

It	is	quite	bad	enough	to	have	the	gardener	prowling	about	in	my	garden	.
它	是	相当	坏的	足够的	到	有	这	园丁	潜行	关于	在	我的	花园	.

园丁在我家花园里闲逛已经够糟糕的了。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

He	is	all	over	the	place	.
他	是	全部	超过	这	地方	.

他到处乱跑。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] .

The	garden	seems	to	have	shrunk	since	he	came	.
这	花园	似乎	到	有	缩小	自从	他	来了	.

自从他来了之后，花园似乎缩小了。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ]['ɔːf(ə)n][stænd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz]

And	yet	,	in	spite	of	myself	,	I	often	stand	watching	the	man	when	he	is
和	然而	,	在	尽管如此	的	我	,	我	经常	站立	观看	这	男人	什么时候	他	是

[dɪgɪŋ] .

digging	.
挖掘	.

然而，尽管我内心并不情愿，但我常常会站在一旁看着他挖掘。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['mʌskjələr] [streŋθ] [ænd; ənd]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['skɪlfəli] .

He	has	such	muscular	strength	and	uses	it	so	skilfully	.
他	有	这样的	肌肉发达的	力量	和	用途	它	所以	巧妙地	.

他肌肉力量非常强，而且运用得非常娴熟。

[hiː; hi] [pʊts] [ɑːn] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['ɛrz] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [aɪz] [teɪk] [ɪn]

He	puts	on	very	humble	airs	in	my	presence	,	but	his	insolent	eyes	take	in
他	放置	在	非常	谦逊的	播出	在	我的	在场	,	但	他的	傲慢的	眼睛	拿	在

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他在我面前装出一副谦卑的样子，但他那傲慢的眼神却能洞察一切。

['tɔrp] [werz] [hɜːr'self] [aʊt] [ɪ'vɑːlvɪŋ] ['teɪsti] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [pleɪz]

Torp	wears	herself	out	evolving	tasty	dishes	for	him	,	and	in	return	he	plays
鱼雷	穿着	她自己	出去	演变	可口	菜肴	为了	他	,	和	在	返回	他	演出

[kɑːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

cards	with	her	.
牌	和	她	.

Torp 为他精心烹制美味佳肴，而作为回报，他陪她玩牌。

[dʒiːn] [əˈvɔidz] [hɪm; ɪm] .

Jeanne	**avoids**	**him**	**.**
珍妮	避免	他	.

珍妮躲着他。

[ʃiː; ʃi] ['lɪtərəli] ['pɪks] [ʌp] [hɜːr; hər][skəːts] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][pæst][hɪm; ɪm] .

She	**literally**	**picks**	**up**	**her**	**skirts**	**when**	**she**	**has**	**to**	**go**	**past**	**him**	**.**
她	字面上地	精选	向上	她	裙子	什么时候	她	有	到	去	过去的	他	.

她每次经过他身边时都会提起裙子。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][duː] [ðɪs] .

I	**like**	**to**	**see**	**her**	**do**	**this**	**.**
我	喜欢	到	看	她	做	这	.

我喜欢看她这样做。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [dʒiːn]

This	**morning**	**Jeanne**
这	早晨	珍妮

今天早上珍妮

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] .

and	**I**	**laughed**	**like**	**two**	**children**	**.**
和	我	笑了	喜欢	二	孩子们	.

我像两个孩子一样大笑起来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [sed] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] :

I	**was**	**standing**	**on**	**the**	**shore**	**looking**	**at**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**said**	**absent**	**-**	**mindedly**	**:**
我	曾是	常设	在	这	支撑	寻找	在	这	海	,	和	说	缺席的	-	用心地	:

我站在岸边望着大海，心不在焉地说道：

" [ˌaɪ ˈtiːt][mʌst; məst][biː; bi] ['splendɪd] ['beɪðɪŋ] [hɪr] .

"	**It**	**must**	**be**	**splendid**	**bathing**	**here**	**.**
"	它	必须	是	灿烂	洗澡	这里	.

“这里一定很适合游泳。”

" [dʒiːn] [rɪˈplaɪd] :

"	**Jeanne**	**replied**	**:**
"	珍妮	回复	:

珍妮回答说：

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [hʌt] .

"	**Yes**	**,**	**if**	**we**	**had**	**a**	**bathing**	**-**	**hut**	**.**
"	是的	,	如果	我们	有	一个	洗澡	-	小屋	.

“是的，如果我们有个沐浴小屋的话。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [stɪl] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , ['mɜ˞ːmɜ˞d] :

"	**And**	**I**	**,**	**still**	**absent**	**-**	**minded**	**,**	**murmured**	**:**
"	和	我	,	仍然	缺席的	-	有思想	,	低声说道	:

“而我，依然心不在焉，喃喃自语道：”

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [hʌt] .

"	**Yes**	**,**	**if**	**we**	**had**	**a**	**bathing**	**-**	**hut**	**.**
"	是的	,	如果	我们	有	一个	洗澡	-	小屋	.

“是的，如果我们有个沐浴小屋的话。”

" ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	**Suddenly**	**we**	**went**	**off**	**into**	**fits**	**of**	**laughter**	**.**
"	突然	我们	去	离开	进入	适合	的	笑声	.

“我们突然都哈哈大笑起来。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] [ɑːr'selvz] .

We	**could**	**not**	**stop**	**ourselves**	**.**
我们	可以	不是	停止	我们自己	.

我们无法自拔。

[naʊ] [dʒiːn] [hæz; həz] [gɔːn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɜkmən] .

Now	Jeanne	has	gone	hunting	for	workmen	.
现在	珍妮	有	已消失	打猎	为了	工人	.

现在珍妮去找工人了。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːrk] [baɪ] [ðə; ði] [piːs] , ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

We	will	make	them	work	by	the	piece	,	otherwise	they	will	never	finish	the	job	.
我们	将要	制作	他们	工作	经过	这	片	,	否则	他们	将要	绝不	结束	这	工作	.

我们将让他们按件计酬，否则他们永远也完不成工作。

[aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ðɪs] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði]

I	had	some	experience	this	autumn	with	the	youth	who	was	paid	by	the
我	有	一些	经验	这	秋天	和	这	青年	WHO	曾是	有薪酬的	经过	这

[deɪ] [tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

day	to	chop	wood	for	us	.
天	到	劈	木头	为了	我们	.

今年秋天，我接触了一些帮我们砍柴的年轻人，他们按天计酬。

[wen] [ðə; ði] [hʌt] [ɪz] [bɪlt] [aɪ] [wɪl] [beɪð] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

When	the	hut	is	built	I	will	bathe	every	day	in	the	sunshine	.
什么时候	这	小屋	是	建造	我	将要	洗澡	每一个	天	在	这	阳光	.

小屋建成后，我每天都能在阳光下沐浴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['mæstər] - ['kɑːpintəz] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] .

They	are	both	master	-	carpenters	,	and	seem	to	be	very	good	friends	.
他们	是	两个都	掌握	-	木匠	,	和	似乎	到	是	非常	好的	朋友们	.

他们都是技艺精湛的木匠，而且看起来是非常要好的朋友。

[dʒiːn] [ænd; ənd] [aɪ] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,

Jeanne	and	I	lie	in	the	boat	and	watch	them	,
珍妮	和	我	说谎	在	这	船	和	手表	他们	,

我和珍妮躺在船上看着他们，

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [bɪr] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and	stimulate	them	with	beer	from	time	to	time	.
和	刺激	他们	和	啤酒	从	时间	到	时间	.

时不时地用啤酒刺激他们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .

But	it	does	not	seem	to	have	much	effect	.
但	它	做	不是	似乎	到	有	很多	影响	.

但这似乎并没有产生多大效果。

[wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [twelv] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] .

One	has	a	wife	and	twelve	children	who	are	starving	.
一	有	一个	妻子	和	十二	孩子们	WHO	是	饥饿	.

其中一个人有妻子和十二个孩子，他们都在挨饿。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɑːrvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['bɛgɪŋ] .

When	they	have	starved	for	a	while	,	they	take	to	begging	.
什么时候	他们	有	饥饿	为了	一个	尽管	,	他们	拿	到	乞讨	.

他们挨饿一段时间后，就开始乞讨。

[ðə; ði] [mæn] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrk] .

The	man	sings	like	a	lark	.
这	男人	唱歌	喜欢	一个	云雀	.

这人唱歌像云雀一样欢快。

[hiː; hi] [hæz; həz] [spent] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

He	has	spent	two	years	in	America	,
他	有	花费	二	年	在	美国	,

他在美国待了两年。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈʃuəz] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " [ɔːl] ['tɑːmi] - [rɑːt] " [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːrk] [laɪk] [stiːm] -

but	he	assures	me	it	is	"	all	tommy	-	rot	"	the	way	they	work	like	steam	-
但	他	保证	我	它	是	"	全部	汤米	-	腐烂	"	这	方式	他们	工作	喜欢	蒸汽	-

['endʒɪnz] [ðer; ðər] .

engines	there	.
发动机	那里	.

但他向我保证，那里的工作方式就像蒸汽机一样，完全是"胡说八道"。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

Consequently	he	soon	returned	to	his	native	land	.
最后	他	很快	返回	到	他的	本国的	土地	.

因此，他很快就返回了故乡。

" ['denmɑːrk] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ,

"	Denmark	,	"	he	says	,	"	is	such	a	nice	little	country	,
"	丹麦	,	"	他	说道	,	"	是	这样的	一个	好的	小的	国家	,

"丹麦，"他说，"真是个可爱的小国家。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['prɪti] . . . .

and	all	this	water	and	the	forests	make	it	so	pretty	.	.	.
和	全部	这	水	和	这	森林	制作	它	所以	漂亮的	.	.	.

这里水源充足，森林茂密，景色非常优美.....

" [dʒiːn] [ænd; ənd][aɪ] [læf] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [ɑːrˈselvz] ['rɔɪəli] .

"	Jeanne	and	I	laugh	at	all	this	and	amuse	ourselves	royally	.
"	珍妮	和	我	笑	在	全部	这	和	娱乐	我们自己	皇家	.

"珍妮和我对此哈哈大笑，觉得非常有趣。"

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ['jestərdeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [əˈpɪrd] .

The	day	before	yesterday	neither	of	the	men	appeared	.
这	天	前	昨天	两者都不	的	这	男人	出现	.

前天两人都没有出现。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kɔːfɪn]

A	child	had	died	on	the	island	,	and	one	of	them	,	who	is	also	a	coffin
一个	孩子	有	死亡	在	这	岛	,	和	一	的	他们	,	WHO	是	还	一个	棺材

- ['meɪkər] ,

-	maker	,
-	制造商	,

岛上有一个孩子去世了，其中一人同时也是一名棺材匠，

[hæd; həd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .

had	to	supply	a	coffin	.
有	到	供应	一个	棺材	.

需要提供棺材。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪkˈskjuːs] .

This	seemed	a	reasonable	excuse	.
这	似乎	一个	合理的	原谅	.

这似乎是一个合理的借口。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [inˈkwaiəd] ['weðər] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

But	when	I	inquired	whether	the	coffin	was	finished	,	he	replied	:
但	什么时候	我	询问	无论	这	棺材	曾是	完成的	,	他	回复	:

但我问他棺材是否做好时，他回答说：

" [aɪ] [bɔːt] [wʌn] ['redi] - [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] . . . [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɑːðər] , [ðæt] [dɪd] .

"	I	bought	one	ready	-	made	in	the	town	.	.	.	saved	me	a	lot	of	bother	,	that	did	.
"	我	买	一	准备好	-	制成	在	这	镇	.	.	.	已保存	我	一个	很多	的	打扰	,	那	做过	.

"我在镇上买了一个现成的.....这确实省了我很多麻烦。"

" [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːliːg] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][help]

"	His	friend	and	colleague	had	been	to	the	town	with	him	to	help
"	他的	朋友	和	同事	有	到过	到	这	镇	和	他	到	帮助

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] !

him	in	his	choice	!
他	在	他的	选择	!

“他的朋友和同事陪他一起去了镇上，帮助他做出选择！”

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][sændz][ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd][fɜːrm] .

The	water	is	clear	and	the	sands	are	white	and	firm	.
这	水	是	清除	和	这	沙子	是	白色的	和	公司	.

水质清澈，沙子洁白坚实。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] .

I	am	longing	to	try	the	bathing	.
我	是	渴望	到	尝试	这	洗澡	.

我非常想尝试一下泡澡。

[dʒiːn] , [huː] ['roʊz; 'raʊz] [wel] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

Jeanne	,	who	rows	well	,	volunteered	to	take	me	out	in	the	boat	.
珍妮	,	WHO	行	出色地	,	自愿	到	拿	我	出去	在	这	船	.

划船技术好的珍妮自告奋勇带我出去划船。

[bʌt; bət][tuː; tə] [beɪð] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [nɪr] [ðiːz] [men] !

But	to	bathe	from	the	boat	and	near	these	men	!
但	到	洗澡	从	这	船	和	靠近	这些	男人	!

但是，竟然要从船上下来，就在这些人附近洗澡！

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [weɪt] !

I	would	rather	wait	!
我	会	相当	等待	!

我宁愿等等！

[fʊl] [muːn] .

Full	moon	.
满的	月亮	.

满月。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] ['boʊts][goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [seɪlz] .

In	the	far	distance	boats	go	by	with	their	white	sails	.
在	这	远的	距离	船	去	经过	和	他们的	白色的	帆	.

远处，船只扬着白帆驶过。

[ðeɪ] [glaɪd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [laɪk] [swɔnz] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] .

They	glide	through	the	dusk	like	swans	on	a	lake	.
他们	滑行	通过	这	黄昏	喜欢	天鹅	在	一个	湖	.

它们在暮色中滑翔，如同湖面上的天鹅。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['raɪzɪz][ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd][stəːz][ɪn][ɪts] [nest] .

The	silence	is	so	intense	that	I	can	hear	when	a	fish	rises	or	a	bird	stirs	in	its	nest	.
这	沉默	是	所以	激烈的	那	我	能	听到	什么时候	一个	鱼	上升	或者	一个	鸟	搅拌	在	它是	巢	.

寂静得令人窒息，甚至连鱼儿跃出水面或鸟儿在巢穴中翻动的声音都能听见。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['roʊziz] [ðæt] ['blɔsəmd] ['jestərdeɪ] [ə'sendz] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndoʊ] [hɪr] . .

The	scent	of	the	red	roses	that	blossomed	yesterday	ascends	to	my	window	here	.	.
这	香味	的	这	红色的	玫瑰	那	盛开	昨天	上升	到	我的	窗户	这里	.	.

. .

: :

. .

昨天盛开的红玫瑰的香气飘到了我的窗前……

['jɜːrgən] ['mælθi] . . . .

Joergen	Malthe	.	.	.	.
约尔根	马尔特	.	.	.	.

约尔根·马尔特....

[wen] [aɪ] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'resɪŋ]

When	I	write	his	name	it	is	as	though	I	gave	him	one	of	those	caressing
什么时候	我	写	他的	姓名	它	是	作为	尽管	我	给予	他	一	的	那些	爱抚

['tʌtʃɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɪŋgərz] [jɜːrn] [ænd; ənd] ['kwɪvər] . . . .

touches	for	which	my	fingers	yearn	and	quiver	.	.	.	.
触摸	为了	哪个	我的	手指	向往	和	颤动	.	.	.	.

当我写下他的名字时，就好像我给了他那种我手指渴望颤抖的爱抚.....

[jes] , [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [siː] [wɪl] [kɑːm][ˌem 'iː] .

Yes	,	a	dip	in	the	sea	will	calm	me	.
是的	,	一个	蘸	在	这	海	将要	冷静的	我	.

是的，在海里泡一泡就能让我平静下来。

[aɪ] [wɪl] [ʌn'dres] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ræp] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

I	will	undress	in	the	house	and	wrap	myself	in	my	dressing	-	gown	.
我	将要	脱衣服	在	这	房子	和	裹	我	在	我的	敷料	-	袍	.

我会在屋里脱掉衣服，然后裹上睡袍。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][slɪp] [θruː] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] [ˌʌn'siːn] . . . .

Then	I	can	slip	through	the	pine	-	trees	unseen	.	.	.	.
然后	我	能	滑	通过	这	松树	-	树木	看不见	.	.	.	.

这样我就可以悄无声息地穿过松树林了.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] , ['glɔːriəs] !

It	was	glorious	,	glorious	!
它	曾是	辉煌	,	辉煌	!

真是太棒了，太棒了！

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [hʌt] [fɔːr; fər] ?

What	do	I	want	a	bathing	-	hut	for	?
什么	做	我	想	一个	洗澡	-	小屋	为了	?

我要建沐浴小屋做什么?

[aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [streɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['gɑːrdn] ,

I	go	into	the	sea	straight	from	my	own	garden	,
我	去	进入	这	海	直的	从	我的	自己的	花园	,

我直接从自家花园走到海里，

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ɪz][sɔːft][ænd; ənd][fɜːrm][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [laɪk] [ðə; ði][paɪn] - ['niːdlz] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	the	sand	is	soft	and	firm	to	my	feet	like	the	pine	-	needles	under	the
和	这	沙	是	柔软的	和	公司	到	我的	脚	喜欢	这	松树	-	针	在下面	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

沙子柔软而坚实，踩上去就像树下的松针一样。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [ˌfɑːsfə'resnt] ; [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪpɪŋ] [maɪ][ɑːrmz][ɪn]['lɪkwɪd]['sɪlvər] .

The	sea	is	phosphorescent	;	I	seemed	to	be	dipping	my	arms	in	liquid	silver	.
这	海	是	磷光	;	我	似乎	到	是	浸渍	我的	武器	在	液体	银	.

海水泛着磷光；我感觉自己好像把手臂浸入了液态银中。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [splæʃ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [meɪk] ['spɑːklz] [ɔːl] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] .

I	longed	to	splash	about	and	make	sparkles	all	around	me	.
我	渴望	到	溅	关于	和	制作	闪光	全部	大约	我	.

我渴望在水中嬉戏，让周围的一切都闪闪发光。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːʃəs] .

But	I	was	very	cautious	.
但	我	曾是	非常	谨慎	.

但我非常谨慎。

[aɪ][swæm]['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [steɪks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['fæsn] [ðer; ðər][nets] .

I	swam	only	as	far	as	the	stakes	to	which	the	fishermen	fasten	their	nets	.
我	游泳	仅有的	作为	远的	作为	这	赌注	到	哪个	这	渔民	系	他们的	网	.

我只游到了渔民们系渔网的木桩那里。

[ðə; ði] [muːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [dʒʌst]['oʊvər][maɪ] [hed] .

The	moon	seemed	to	be	suspended	just	over	my	head	.
这	月亮	似乎	到	是	暂停	只是	超过	我的	头	.

月亮仿佛悬在我的头顶上方。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mælθi] .

I	thought	of	Malthe	.
我	想法	的	马尔特	.

我想起了玛尔特。

[ɑː] , [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] !

Ah	,	for	one	night	!
啊	,	为了	一	夜晚	!

啊，就一夜！

[dʒʌst][wʌn] [naɪt] !

Just	one	night	!
只是	一	夜晚	!

就一晚！

[dʒiːn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['wɔːrnɪŋ] .

Jeanne	has	given	me	warning	.
珍妮	有	给定	我	警告	.

珍妮已经警告过我了。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] .

I	asked	her	why	she	wished	to	leave	.
我	问	她	为什么	她	希望	到	离开	.

我问她为什么要离开。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

She	only	shook	her	head	and	made	no	answer	.
她	仅有的	摇晃	她	头	和	制成	不	回答	.

她只是摇了摇头，没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

She	was	very	pale	;	I	did	not	like	to	force	her	to	speak	.
她	曾是	非常	苍白	;	我	做过	不是	喜欢	到	力量	她	到	说话	.

她脸色很苍白，我不想强迫她说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜːr; hər] .

It	will	be	very	difficult	to	replace	her	.
它	将要	是	非常	难的	到	代替	她	.

她的替代者将非常困难。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ] ?

how	can	I	keep	her	if	she	has	made	up	her	mind	to	go	?
如何	能	我	保持	她	如果	她	有	制成	向上	她	头脑	到	去	?

她既然下定决心要走，我怎么能留住她呢?

['weɪdʒɪz][ɑːr; ər][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Wages	**are**	**no**	**attraction**	**to**	**her**	**.**
工资	是	不	景点	到	她	.

工资对她没有吸引力。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

If	**I**	**only**	**knew**	**what**	**she**	**wanted**	**.**
如果	我	仅有的	知道	什么	她	通缉	.

如果我知道她想要什么就好了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [in'kwaiəd] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] .

I	**have**	**not**	**inquired**	**where**	**she**	**is**	**going**	**.**
我	有	不是	询问	在哪里	她	是	去	.

我没有问过她要去哪里。

[ɑː] , [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] !

Ah	**,**	**now**	**I**	**understand**	**!**
啊	,	现在	我	理解	!

啊，现在我明白了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

It	**is**	**the**	**restlessness**	**of**	**the**	**senses**	**.**
它	是	这	躁动不安	的	这	感官	.

这是感官的躁动不安。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [mɔːr] [laɪf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

She	**wants**	**more**	**life**	**than**	**she**	**can**	**get**	**on**	**this**	**island**	**.**
她	想要	更多的	生活	比	她	能	得到	在	这	岛	.

她想要的生活远不止这座岛上所能给予的。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] [siː] [θruː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['kæsts][hɜːr; hər] [aɪz] ['daʊnwərd] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

She	**knows**	**I**	**see**	**through**	**her**	**,**	**and**	**casts**	**her**	**eyes**	**downward**	**when**	**I**	**look**	**at**	**her**	**.**
她	知道	我	看	通过	她	,	和	演员	她	眼睛	向下	什么时候	我	看	在	她	.

她知道我看穿了她，当我看向她时，她会低下头。

['jɜːrgən] ['mælθi] ,

Joergen	**Malthe**	**,**
约尔根	马尔特	,

约尔根·马尔特

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ]['evər] [lʌvd] .

You	**are**	**the**	**only**	**man**	**I**	**ever**	**loved**	**.**
你	是	这	仅有的	男人	我	曾经	喜爱	.

你是我唯一爱过的男人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] [pɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

And	**now**	**,**	**by**	**means**	**of**	**this**	**letter**	**,**	**I**	**am**	**digging**	**a**	**fathomless**	**pit**	**between**	**us**	**.**
和	现在	,	经过	方法	的	这	信	,	我	是	挖掘	一个	深不可测	坑	之间	我们	.

而现在，通过这封信，我正在我们之间挖一个无底洞。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][maɪ] [truː] [self][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [lʌv] .

I	**am**	**not**	**the**	**woman**	**you**	**thought**	**me**	**;**	**and**	**my**	**true**	**self**	**you**	**could**	**never**	**love**	**.**
我	是	不是	这	女士	你	想法	我	;	和	我的	真的	自己	你	可以	绝不	爱	.

我不是你以为的那种女人；而你永远也无法爱真正的我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['evri] [dɪ'siːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

I	am	like	a	criminal	who	has	had	recourse	to	every	deceit	to	avoid
我	是	喜欢	一个	刑事	WHO	有	有	追索权	到	每一个	欺骗	到	避免

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

我就像一个罪犯，为了逃避认罪，使尽了各种诡计。

[bʌt; bət] [huːz] [streŋθ] ['gɪvz] [wei] [æt; ət] [læst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [θrets] [ænd; ənd]

but	whose	strength	gives	way	at	last	under	the	pressure	of	threats	and
但	谁	力量	给予	方式	在	最后的	在下面	这	压力	的	威胁	和

['tɔːrtʃər] ,

torture	,
酷刑	,

但他的力量最终在威胁和酷刑的压力下崩溃了。

[ænd; ənd] [huː] [faindz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [rɪ'liːf] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

and	who	finds	unspeakable	relief	in	declaring	his	guilt	.
和	WHO	发现	无法形容	宽慰	在	声明	他的	有罪	.

他通过承认自己的罪行获得了难以言喻的解脱。

['jɜːrgən] ['mælθi] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] ; [æz; əz] [lɔːŋ] , [ɪn][fækt] ,

Joergen	Malthe	,	I	have	loved	you	for	the	last	ten	years	;	as	long	,	in	fact	,
约尔根	马尔特	,	我	有	喜爱	你	为了	这	最后的	十	年	;	作为	长的	,	在	事实	,

约尔根·马尔特，我爱你已经十年了；事实上，这么久以来，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

as	you	have	loved	me	.
作为	你	有	喜爱	我	.

正如你爱我一样。

[aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [ɔːl]

I	lied	to	you	when	I	denied	it	;	but	my	heart	has	been	faithful	all
我	撒谎了	到	你	什么时候	我	否认	它	;	但	我的	心	有	到过	忠实	全部

[θruː] .

through	.
通过	.

我否认的时候是在撒谎；但我的心始终是忠诚的。

[hæd; həd][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn] ['rɪtʃɝdz] [haʊs] ,

Had	I	remained	any	longer	in	Richard's	house	,
有	我	剩余	任何	更长	在	理查德的	房子	,

如果我再在理查德家待久一点，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər]

I	should	have	come	to	you	one	day	and	asked	you	to	let	me	be	your
我	应该	有	来	到	你	一	天	和	问	你	到	让	我	是	你的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

我本该有一天来找你，请求你让我做你的情妇。

[nɑːt][jʊr; jər] [waɪf] .

Not	your	wife	.
不是	你的	妻子	.

不是你老婆。

[duː][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] .

Do	not	contradict	me	.
做	不是	顶撞	我	.

不要反驳我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['waɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

I	am	the	stronger	and	wiser	of	the	two	.
我	是	这	更强	和	更明智	的	这	二	.

我比他们俩更强壮、更睿智。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪsk] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] .

To	escape	from	this	risk	I	ran	away	.
到	逃脱	从	这	风险	我	跑	离开	.

为了逃避这种风险，我逃走了。

[aɪ] [fled] [frʌm; frəm][maɪ] [lʌv] — [aɪ] [fled] , [tuː] , [frʌm; frəm][maɪ][eɪdʒ] .

I	fled	from	my	love	—	I	fled	,	too	,	from	my	age	.
我	逃亡	从	我的	爱	—	我	逃亡	,	也	,	从	我的	年龄	.

我逃离了我的爱情——我也逃离了我的年龄。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['fɔːrti] - [θriː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['θɜːrti] - [faɪv] .

I	am	now	forty	-	three	,	you	know	it	well	,	and	you	are	only	thirty	-	five	.
我	是	现在	四十	-	三	,	你	知道	它	出色地	,	和	你	是	仅有的	三十	-	五	.

我现在四十三岁了，你很清楚，而你才三十五岁。

[baɪ] [ðɪs] ['vɑːlənteri] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ] [brɪŋz]

By	this	voluntary	renunciation	,	I	hoped	to	escape	the	curse	that	advancing	age	brings
经过	这	自愿	放弃	,	我	希望	到	逃脱	这	诅咒	那	前进	年龄	带来

[tuː; tə][moʊst] ['wɪmɪn] .

to	most	women	.
到	最多	女性	.

我希望通过这种自愿放弃，摆脱随着年龄增长而给大多数女性带来的诅咒。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðɪs] [jɪr] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['niːðər] [dɪ'siːv] [nɔːr] [ɪ'skeɪp] ['aʊər; ɑːr] ['destəni]

This	year	has	taught	me	that	we	can	neither	deceive	nor	escape	our	destiny
这	年	有	教授	我	那	我们	能	两者都不	欺骗	也不	逃脱	我们的	命运

,

,

,

今年让我明白，我们既无法欺骗也无法逃避自己的命运。

[sɪns] [wiː; wi] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['tempərəmənts] .

since	we	carry	it	in	our	hearts	and	temperaments	.
自从	我们	携带	它	在	我们的	心	和	性情	.

因为我们把它铭刻在我们的心中和性情中。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ,

Here	I	am	,	and	here	I	shall	remain	,
这里	我	是	,	和	这里	我	将	保持	,

我在这里，也将一直在这里。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

until	I	have	grown	to	be	quite	an	old	woman	.
直到	我	有	生长	到	是	相当	一个	老的	女士	.

直到我长成一位相当老的老妇人。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Therefore	,	it	is	very	foolish	of	me	to	pour	out	this	confession	to	you	,
所以	,	它	是	非常	愚蠢	的	我	到	倒	出去	这	忏悔	到	你	,

因此，我向你倾诉这些忏悔真是愚蠢至极。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]['peɪnf(ə)l] ['riːdɪŋ] .

for	it	cannot	be	otherwise	than	painful	reading	.
为了	它	不能	是	否则	比	痛苦	阅读	.

因为读起来必然令人痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

But	I	shall	have	no	peace	of	mind	until	it	is	done	.
但	我	将	有	不	和平	的	头脑	直到	它	是	完毕	.

但这件事不做完，我永远无法安心。

[maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [pʊr] .

My	life	has	been	poor	.
我的	生活	有	到过	贫穷的	.

我的生活一直很贫困。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sʊmd] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

I	have	consumed	my	own	heart	.
我	有	消耗	我的	自己的	心	.

我吞噬了自己的心。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɪktli] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] .

As	far	as	I	am	aware	,	my	father	,	a	widower	,	was	a	strictly	honourable	man	.
作为	远的	作为	我	是	意识到的	,	我的	父亲	,	一个	鳏夫	,	曾是	一个	严格	光荣的	男人	.

据我所知，我的父亲是一位鳏夫，但他为人非常正直。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Misfortune	befell	him	,	and	his	whole	life	was	ruined	in	a	moment	.
不幸	发生	他	,	和	他的	所有的	生活	曾是	毁坏	在	一个	片刻	.

厄运降临到他身上，他的一生在一瞬间被毁了。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɔːdɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrm] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

An	unexpected	audit	of	the	accounts	of	his	firm	revealed	a	deficiency	.
一个	意外	审计	的	这	账户	的	他的	公司	揭晓	一个	不足	.

一次突如其来的审计发现他所在公司的账目存在缺陷。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

My	father	had	temporarily	borrowed	a	small	sum	to	save	a	friend	in	a	pressing	emergency	.
我的	父亲	有	暂时地	借来的	一个	小的	和	到	节省	一个	朋友	在	一个	紧迫	紧急情况	.

我父亲曾临时借了一小笔钱，以帮助一位朋友渡过难关。

[ˌhens'fɔːrwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] , [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

Henceforward	he	was	a	marked	man	,	at	home	and	abroad	.
从此以后	他	曾是	一个	标记	男人	,	在	家	和	国外	.

从此，无论在国内还是国外，他都成了众矢之的。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] .

We	left	the	town	where	we	lived	.
我们	左边	这	镇	在哪里	我们	居住地	.

我们离开了我们居住的小镇。

[ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['penʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sə'faɪst] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [niːdz] .

The	retiring	pension	which	was	granted	to	him	in	spite	of	what	had	happened	sufficed	for	our	daily	needs	.
这	退休	养老金	哪个	曾是	的确	到	他	在	尽管如此	的	什么	有	发生	足够了	为了	我们的	日常的	需求	.

尽管发生了那样的事，他仍然获得了退休金，这笔钱足以满足我们的日常所需。

[hiː; hi] [lɪvd] [lɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	lived	lost	in	his	disgrace	,	and	I	was	left	entirely	to	the	care	of	a
他	居住地	丢失的	在	他的	耻辱	,	和	我	曾是	左边	完全	到	这	关心	的	一个

[meɪd] - ['sɜːrvənt] .

maid	-	servant	.
女佣	-	仆人	.

他沉浸在耻辱之中，而我则完全被托付给一个女仆照顾。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ] ['gæðərd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

From	her	I	gathered	that	our	troubles	were	in	some	way	connected	with
从	她	我	聚集	那	我们的	麻烦	是	在	一些	方式	连接	和

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

a	lack	of	money	;
一个	缺少	的	钱	;

从她口中我了解到，我们的困境在某种程度上与缺钱有关；

[ænd; ənd] ['mʌni] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]['aɪdl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

and	money	became	the	idol	of	my	life	.
和	钱	成为	这	偶像	的	我的	生活	.

金钱成了我生命中的偶像。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['berid] [ə; eɪ][kɔɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] — [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ['beriz] [hɪz; ɪz]

I	sometimes	buried	a	coin	that	had	been	given	me	—	as	a	dog	buries	his
我	有时	埋葬	一个	硬币	那	有	到过	给定	我	—	作为	一个	狗	埋葬	他的

[boʊn] .

bone	.
骨	.

我有时会把别人送给我的硬币埋起来——就像狗埋骨头一样。

[ðen] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] , [fiərɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Then	I	lay	awake	all	night	,	fearing	I	should	not	find	it	again	in	the	morning	.
然后	我	躺	醒	全部	夜晚	,	害怕	我	应该	不是	寻找	它	再次	在	这	早晨	.

然后我整夜辗转难眠，担心早上起来再也找不到它了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] .

I	was	sent	to	school	.
我	曾是	发送	到	学校	.

我被送去上学了。

[ə; eɪ] ['klæsmeɪt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] :

A	classmate	said	to	me	one	day	:
一个	同学	说	到	我	一	天	:

有一天，一位同学对我说：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [prɪns] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl] [hɪr] .

"	Of	course	,	a	prince	will	marry	you	,	for	you	are	the	prettiest	girl	here	.
"	的	课程	,	一个	王子	将要	结婚	你	,	为了	你	是	这	最漂亮的	女孩	这里	.

“当然会有王子娶你，因为你是这里最漂亮的女孩。”

" [aɪ] ['kærid] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪd] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] .

"	I	carried	the	words	home	to	the	maid	,	who	nodded	her	approval	.
"	我	携带	这	字	家	到	这	女佣	,	WHO	点头	她	赞同	.

我把这些话带回家告诉了女佣，她点头表示赞同。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	true	enough	,	"	she	said	.
"	那就是	真的	足够的	,	"	她	说	.

“确实如此，”她说。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv][goʊld] . "

"	A	pretty	face	is	worth	a	pocketful	of	gold	.	"
"	一个	漂亮的	脸	是	值得	一个	口袋	的	金子	.	"

“美貌胜过千金。”

" [kæn; kən][wʌn] [sel] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [ðen] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Can	one	sell	a	pretty	face	,	then	?	"	I	asked	.
"	能	一	卖	一个	漂亮的	脸	,	然后	?	"	我	问	.

“那么，美貌也能卖钱吗？”我问道。

" [jes] , [tʃaɪld] , [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] .

"	Yes	,	child	,	to	the	highest	bidder	,	"	she	replied	,	laughing	.
"	是的	,	孩子	,	到	这	最高	竞标者	,	"	她	回复	,	笑	.

“是的，孩子，卖给出价最高的人，”她笑着回答。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [kʌlt] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [əb'zɔːrbd]

From	that	moment	I	entered	upon	the	accursed	cult	of	my	person	which	absorbed
从	那	片刻	我	进入	之上	这	被诅咒的	邪教	的	我的	人	哪个	吸收

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][fɜːrst] [juːθ] .

the	rest	of	my	childhood	and	all	my	first	youth	.
这	休息	的	我的	童年	和	全部	我的	第一的	青年	.

从那一刻起，我便陷入了对自身存在的诅咒之中，这种诅咒吞噬了我余下的童年时光和整个青春岁月。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [maɪ][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][eɪm][ɪn][laɪf] .

To	become	rich	was	henceforth	my	one	and	only	aim	in	life	.
到	变得	富有的	曾是	今后	我的	一	和	仅有的	目的	在	生活	.

从此，致富成了我人生唯一的目标。

[aɪ] [bi'liːvd] [aɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [maɪ]['ɛndz] ,

I	believed	I	possessed	the	means	of	attaining	my	ends	,
我	相信	我	拥有	这	方法	的	达到	我的	结束	,

我认为我拥有实现目标的手段，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd] .

and	the	thought	of	money	was	like	a	poison	working	in	my	blood	.
和	这	想法	的	钱	曾是	喜欢	一个	毒	在职的	在	我的	血	.

一想到钱，就像血液里流淌着毒药。

[æt; ət] [skuːl] [aɪ][wʌz; wəz]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

At	school	I	was	diligent	and	obedient	,
在	学校	我	曾是	勤奋	和	听话	,

在学校里，我勤奋听话。

[fɔːr; fər][aɪ] [suːn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [best] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

for	I	soon	saw	it	paid	best	in	the	long	run	.
为了	我	很快	锯	它	有薪酬的	最好的	在	这	长的	跑步	.

因为我很快发现，从长远来看，这是最划算的。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd]

I	was	delighted	to	see	that	I	attracted	the	attention	of	the	masters	and
我	曾是	高兴极了	到	看	那	我	吸引	这	注意力	的	这	大师	和

['mistrisiz] ,

mistresses	,
情妇们	,

我很高兴地看到我吸引了各位主人和女主人的注意。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [lʊks] .

simply	because	of	my	good	looks	.
简单地	因为	的	我的	好的	看起来	.

仅仅因为我长得好看。

[aɪ] [tʊk] [ɪn][ænd; ənd] ['pɒndəd] ['oʊvər] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [maɪ] [ə'pɪrəns] .

I	took	in	and	pondered	over	every	word	of	praise	that	concerned	my	appearance	.
我	采取	在	和	沉思	超过	每一个	单词	的	称赞	那	担心的	我的	外貌	.

我仔细聆听并反复琢磨每一句赞美我外貌的话语。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][ɑːn]['ɛrz][ʌv; əv]['mɑːdəsti] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [gest] [wʌt] [went][ɑːn][wɪ'ðɪn][ˌem 'iː] .

But	I	put	on	airs	of	modesty	,	and	no	one	guessed	what	went	on	within	me	.
但	我	放	在	播出	的	谦逊	,	和	不	一	猜对了	什么	去	在	之内	我	.

但我装出一副谦虚的样子，没有人猜到我内心的想法。

[aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ][sʌn] [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] ['freklz] .

I	avoided	the	sun	lest	I	should	get	freckles	.
我	避免	这	太阳	免得	我	应该	得到	雀斑	.

我尽量避免晒太阳，以免长雀斑。

[aɪ] [kə'lektɪd] [reɪn] - ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] .

I	collected	rain	-	water	for	washing	.
我	集	雨	-	水	为了	洗涤	.

我收集雨水用于洗涤。

[aɪ][slept][ɪn] [glʌvz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ə'dɔrd] [swiːts] ,

I	slept	in	gloves	;	and	though	I	adored	sweets	,
我	睡着了	在	手套	;	和	尽管	我	受人喜爱	糖果	,

我戴着手套睡觉；虽然我非常喜欢甜食，

[aɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] .

I	refrained	from	eating	them	on	account	of	my	teeth	.
我	克制	从	吃	他们	在	帐户	的	我的	牙齿	.

因为牙齿不好，所以我没吃。

[aɪ][spent] ['aʊərz] ['brʌʃɪŋ] [maɪ][her] .

I	spent	hours	brushing	my	hair	.
我	花费	小时	刷牙	我的	头发	.

我花了几个小时梳头。

[æt; ət][hoʊm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

At	home	there	was	only	one	looking	-	glass	.
在	家	那里	曾是	仅有的	一	寻找	-	玻璃	.

家里只有一面镜子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [ruːm] , [wɪtʃ] [aɪ]['seldəm] ['entərd] ,

It	was	in	my	father's	room	,	which	I	seldom	entered	,
它	曾是	在	我的	父亲的	房间	,	哪个	我	很少	进入	,

那是在我父亲的房间里，我很少进去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hʌŋ] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] .

and	was	hung	too	high	for	me	to	use	.
和	曾是	悬挂	也	高的	为了	我	到	使用	.

而且挂得太高，我用不了。

[ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] - ['mɪrər] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [wʌn] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

In	my	pocket	-	mirror	I	could	only	see	one	eye	at	a	time	.
在	我的	口袋	-	镜子	我	可以	仅有的	看	一	眼睛	在	一个	时间	.

从我的袖珍镜里，一次只能看到一只眼睛。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [self] - [kən'troʊl] [ðæt] [aɪ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

But	I	had	so	much	self	-	control	that	I	resisted	the	temptation	to
但	我	有	所以	很多	自己	-	控制	那	我	抵抗	这	诱惑	到

[stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd]

stop	and	look	at	my	reflection	in	the	shop	windows	on	my	way	to	and
停止	和	看	在	我的	反射	在	这	店铺	视窗	在	我的	方式	到	和

[frʌm; frəm] [skuːl] .

from	school	.
从	学校	.

但我自制力很强，在上下学的路上，我克制住了停下来看商店橱窗里自己倒影的冲动。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mɪrər] [ɪn][ɪts]

I	was	surprised	when	I	came	home	one	day	to	find	that	the	large	mirror	in	its
我	曾是	惊讶	什么时候	我	来了	家	一	天	到	寻找	那	这	大的	镜子	在	它是

[goʊld] [freɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

gold	frame	had	been	given	over	to	me	by	my	father	and	was	hanging	in
金子	框架	有	到过	给定	超过	到	我	经过	我的	父亲	和	曾是	绞刑	在

[maɪ] [ruːm] .

my	room	.
我的	房间	.

有一天我回家时，惊讶地发现父亲把那面金框大镜子送给了我，并挂在了我的房间里。

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [kwaɪt] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː]

I	made	myself	quite	ill	with	excitement	,	and	the	maid	had	to	put	me
我	制成	我	相当	患病的	和	激动	,	和	这	女佣	有	到	放	我

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

我兴奋得病倒了，女佣只好把我扶到床上躺下。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lɪt] [maɪ][læmp] .

But	later	on	,	when	the	house	was	quiet	,	I	got	up	and	lit	my	lamp	.
但	之后	在	,	什么时候	这	房子	曾是	安静的	,	我	得到	向上	和	点燃	我的	灯	.

但后来，当屋里安静下来时，我起身点亮了台灯。

[ðen] [aɪ] [spent] ['aʊərz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

Then	I	spent	hours	gazing	at	my	own	reflection	in	the	glass	.
然后	我	花费	小时	凝视	在	我的	自己的	反射	在	这	玻璃	.

然后我花了几个小时凝视着玻璃中的自己的倒影。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'keɪm] [maɪ]['kɑːnfɪdænt] .

Henceforth	the	mirror	became	my	confidant	.
今后	这	镜子	成为	我的	知己	.

从此，镜子成了我的知己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

危险的年纪：一位女性日记中(The Dangerous Age Letters and Fragments)

[ˌaɪ 'tiː][prəʊ'kjʊəd][ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

It	procured	me	the	one	happiness	of	my	childhood	.
它	采购	我	这	一	幸福	的	我的	童年	.

它带给我童年时期唯一的快乐。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪn'dɔːrz] [aɪ] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ['præktɪsɪŋ] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ]

When	I	was	indoors	I	passed	most	of	my	time	practising	smiles	,	and	forming
什么时候	我	曾是	室内	我	通过了	最多	的	我的	时间	练习	微笑	,	和	成型

[maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

my	expression	.
我的	表达	.

当我在室内时，我大部分时间都在练习微笑，琢磨自己的表情。

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði][gɪft] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] " [ə; eɪ]

I	was	seized	with	terror	lest	I	should	lose	the	gift	that	was	worth	"	a
我	曾是	查获	和	恐怖	免得	我	应该	失去	这	礼物	那	曾是	值得	"	一个

['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv][goʊld] .

pocketful	of	gold	.
口袋	的	金子	.

我害怕失去这份价值“一袋黄金”的礼物。

" [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [geɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɜːlz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

"	I	avoided	the	wild	and	noisy	games	of	other	girls	for	fear	of	getting
"	我	避免	这	荒野	和	嘈杂	游戏	的	其他	女孩们	为了	害怕	的	获得

[skrætʃt] .

scratched	.
刮痕	.

“我害怕被抓伤，所以避免参加其他女孩们疯狂吵闹的游戏。”

[wʌns] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [skuːl] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd]

Once	,	however	,	I	was	playing	with	some	of	my	school	friends	in	a	courtyard
一次	,	然而	,	我	曾是	玩耍	和	一些	的	我的	学校	朋友们	在	一个	庭院

.

:
.

但有一次，我和几个同学在院子里玩耍。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt] [wen] [aɪ] [fel] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][neɪl]['ɪntuː]

We	were	swinging	on	the	shafts	of	a	cart	when	I	fell	and	ran	a	nail	into
我们	是	摇摆	在	这	轴	的	一个	大车	什么时候	我	跌倒	和	跑	一个	指甲	进入

[maɪ] [tʃiːk] .

my	cheek	.
我的	脸颊	.

我们当时正荡着马车的车轴，我不小心摔了下来，一根钉子扎进了我的脸颊。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [mɑːrk] .

The	pain	was	nothing	compared	to	the	thought	of	a	permanent	mark	.
这	疼痛	曾是	没有什么	比较的	到	这	想法	的	一个	永恒的	标记	.

与想到会留下永久疤痕相比，这点疼痛根本不算什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'prest] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

I	was	depressed	for	months	,
我	曾是	郁闷	为了	几个月	,

我抑郁了好几个月，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [gɔːn] — [ə; eɪ] [mɪr]

until	one	day	I	heard	a	teacher	say	that	the	mark	was	all	but	gone	—	a	mere
直到	一	天	我	听到	一个	老师	说	那	这	标记	曾是	全部	但	已消失	—	一个	仅仅

['bjuːti] [spɑːt] .

beauty	spot	.
美丽	点	.

直到有一天，我听到一位老师说，那道印记几乎已经消失了——只剩下一个美人痣了。

[wen] [aɪ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [aɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

When	I	sat	before	the	looking	-	glass	,	I	only	thought	of	the	future	.
什么时候	我	卫星	前	这	寻找	-	玻璃	,	我	仅有的	想法	的	这	未来	.

当我坐在镜子前时，我满脑子想的都是未来。

['tʃaɪldhʊd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Childhood	seemed	to	me	a	long	,
童年	似乎	到	我	一个	长的	,

在我看来，童年似乎很漫长。

['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɑːt] [θruː] [brˈfɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

tiresome	journey	that	must	be	got	through	before	I	reached	the	goal	of	riches	,
令人厌烦	旅行	那	必须	是	得到	通过	前	我	达到	这	目标	的	财富	,

这是我在实现财富目标之前必须经历的一段艰辛旅程。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ment] ['hæpinəs] .

which	to	me	meant	happiness	.
哪个	到	我	意思是	幸福	.

对我而言，这意味着幸福。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] .

Our	house	overlooked	the	dwelling	of	the	chief	magistrate	.
我们的	房子	被忽视的	这	住宅	的	这	首席	地方法官	.

我们家可以俯瞰首席法官的住所。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæləs] ,

It	was	a	white	building	in	the	style	of	a	palace	,
它	曾是	一个	白色的	建筑	在	这	风格	的	一个	宫殿	,

那是一座宫殿风格的白色建筑，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] [ænd; ənd]

the	walls	of	which	were	covered	in	summer	-	time	with	roses	and
这	墙壁	的	哪个	是	涵盖	在	夏天	-	时间	和	玫瑰	和

['klemətɪsˌkləˈmeɪtɪs] ,

clematis	,
铁线莲	,

夏天的时候，墙壁上爬满了玫瑰和铁线莲。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

and	to	my	eyes	it	was	the	finest	and	most	imposing	house	in	the	world
和	到	我的	眼睛	它	曾是	这	最好的	和	最多	气势磅礴	房子	在	这	世界

.

:
.

在我看来，它是世界上最漂亮、最气派的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [pɑːrk] - [laɪk] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] [trɪm] [lɔːnz] [ænd; ənd] [tɔːl] [triːz] .

It	was	surrounded	by	park	-	like	grounds	with	trim	lawns	and	tall	trees	.
它	曾是	包围	经过	公园	-	喜欢	理由	和	修剪	草坪	和	高的	树木	.

它周围环绕着公园般的绿地，有修剪整齐的草坪和高大的树木。

[æn; ən] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [spaɪks] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wɜːrld] .

An	iron	railing	with	gilded	spikes	divided	it	from	the	common	world	.
一个	铁	栏杆	和	镀金	尖峰	分割	它	从	这	常见的	世界	.

一道镶有镀金尖刺的铁栏杆将它与外界隔开。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊpən][aɪ] [piːpt] [ˌɪn'saɪd] .

Sometimes	**when**	**the**	**gate**	**was**	**standing**	**open**	**I**	**peeped**	**inside**	**.**
有时	什么时候	这	门	曾是	常设	打开	我	偷窥	里面	.

有时大门敞开时，我会往里窥视。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**house**	**came**	**nearer**	**and**	**nearer**	**to**	**me**	**.**
它	似乎	作为	尽管	这	房子	来了	更近	和	更近	到	我	.

房子似乎离我越来越近了。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [waɪt] - [kæpt] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪdz] ,

I	**caught**	**a**	**glimpse**	**in**	**the**	**basement**	**of**	**white**	**-**	**capped**	**serving**	**-**	**maids**	**,**
我	捕捉	一个	一瞥	在	这	地下室	的	白色的	-	封顶	服务	-	女佣	,

我在地下室瞥见几个戴着白色帽子的女佣，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['elɪgəns] .

which	**seemed**	**to**	**me**	**the**	**height**	**of**	**elegance**	**.**
哪个	似乎	到	我	这	高度	的	优雅	.

在我看来，这简直是优雅的极致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kɜːtənz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wɜːr; wər] [pjʊr] [sɪlk] .

It	**was**	**said**	**that**	**the**	**yellow**	**curtains**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**were**	**pure**	**silk**	**.**
它	曾是	说	那	这	黄色的	窗帘	在	这	地面	地面	是	纯的	丝绸	.

据说一楼的黄色窗帘是纯丝绸做的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [kloʊzd] .

As	**to**	**the**	**upstairs**	**rooms**	**,**	**the**	**shutters**	**were**	**generally**	**closed**	**.**
作为	到	这	楼上	房间	,	这	百叶窗	是	一般来说	关闭	.

至于楼上的房间，百叶窗通常都是关着的。

[ðiːz] [ə'pɑːrtmənts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɛə][vɑːn] - [waɪf]

These	**apartments**	**had**	**not**	**been**	**opened**	**since**	**the**	**death**	**of**	**Herr**	**von**	**Brincken's**	**wife**
这些	公寓	有	不是	到过	打开	自从	这	死亡	的	先生	冯	-	妻子

.

:

.

自冯·布林肯先生的妻子去世后，这些公寓就一直没有开放。

[hiː; hi] ['rerli] [ˌentər'teɪnd] .

He	**rarely**	**entertained**	**.**
他	很少	娱乐	.

他很少招待客人。

['sʌmtaɪmz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

Sometimes	**while**	**I**	**was**	**watching**	**the**	**house**	**,**
有时	尽管	我	曾是	观看	这	房子	,

有时我看着房子的时候，

[hɛə][vɑːn] - [wʊd] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [gruːm] .

Herr	**von**	**Brincken**	**would**	**come**	**riding**	**home**	**accompanied**	**by**	**a**	**groom**	**.**
先生	冯	-	会	来	骑术	家	伴随	经过	一个	新郎	.

冯·布林肯先生会骑马回家，身边跟着一名马夫。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [boʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

He	**always**	**bowed**	**to**	**me**	**,**	**and**	**occasionally**	**spoke**	**a**	**few**	**words**	**.**
他	总是	鞠躬	到	我	,	和	偶尔	辐	一个	很少	字	.

他总是向我鞠躬，偶尔还会说几句话。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən][aɪ'diːə] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst]

One	day	an	idea	took	possession	of	me	,	with	such	force	that	I	almost
一	天	一个	主意	采取	拥有	的	我	,	和	这样的	力量	那	我	几乎

[ɪnˌvɑːlən'terali] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

involuntarily	exclaimed	aloud	.
不由自主	惊呼	大声	.

有一天，一个想法突然占据了我的心，其力量之大，以至于我几乎不由自主地大声喊了出来。

[maɪ] [breɪn] [riːld] [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

My	brain	reeled	as	I	said	to	myself	,
我的	脑	卷曲	作为	我	说	到	我	,

我脑子一片混乱，对自己说：

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [haʊs] !

"	Some	day	I	will	marry	the	great	man	and	live	in	that	house	!
"	一些	天	我	将要	结婚	这	伟大的	男人	和	居住	在	那	房子	!

“总有一天我会嫁给这位伟人，住进那栋房子里！”

" [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ] [θɔːts] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

"	This	ambition	occupied	my	thoughts	day	and	night	.
"	这	志向	占领	我的	想法	天	和	夜晚	.

“这个愿望日夜占据着我的思绪。”

['ʌðər] [θɪŋz] [siːmd] [ˌʌn'riːəl] .

Other	things	seemed	unreal	.
其他	事物	似乎	虚幻	.

其他的一切都显得不真实。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [hɛə][vɑːn] - ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

I	discovered	by	accident	that	Herr	von	Brincken	often	visited	the	parents	of	one	of
我	发现	经过	事故	那	先生	冯	-	经常	到访	这	父母	的	一	的

[maɪ] ['skuːlˌmeɪts] .

my	schoolmates	.
我的	同学	.

我偶然发现冯·布林肯先生经常拜访我一位同学的父母。

[aɪ] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ɪn'seprəbl] .

I	took	great	pains	to	cultivate	her	acquaintance	,	and	we	became	inseparable	.
我	采取	伟大的	疼痛	到	培育	她	熟人	,	和	我们	成为	形影不离	.

我费尽心思与她建立友谊，我们变得形影不离。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kən'fɜːrmd] ,

Although	I	was	not	yet	confirmed	,
虽然	我	曾是	不是	然而	确认的	,

虽然我尚未获得确认，

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət] [wɪtʃ] [vɑːn] -

I	succeeded	in	getting	an	invitation	to	a	party	at	which	Von	Brincken
我	成功了	在	获得	一个	邀请	到	一个	派对	在	哪个	冯	-

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

was	to	be	present	.
曾是	到	是	展示	.

我成功获得了参加一个派对的邀请，冯·布林肯将出席该派对。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ; [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [felt] [ðæt] [veɪg] ,

At	that	time	I	ignored	the	meaning	of	love	;	I	had	not	even	felt	that	vague	,
在	那	时间	我	忽略	这	意义	的	爱	;	我	有	不是	甚至	毛毡	那	模糊的	,

那时我忽略了爱情的意义；我甚至没有感受到那种模糊的情感。

['gʌʃɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gɜːlz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .

gushing	admiration	that	girls	experience	at	that	age	.
喷薄	钦佩	那	女孩们	经验	在	那	年龄	.

女孩在这个年龄段所经历的滔滔不绝的崇拜之情。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] ['teɪbl] [ðɪs] [mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

But	when	at	table	this	man	turned	his	eyes	upon	me	with	a	look	of
但	什么时候	在	桌子	这	男人	转向	他的	眼睛	之上	我	和	一个	看	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

但当两人坐在餐桌旁时，这个人用惊讶的目光看着我，

[aɪ] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ðæt] ['fɑːloʊz] ['æftər] ['iːtɪŋ]

I	felt	uncomfortable	,	with	the	kind	of	discomfort	that	follows	after	eating
我	毛毡	不舒服	,	和	这	种类	的	不适	那	跟随	后	吃

['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .

something	unpleasant	.
某物	令人不快的	.

我感到很不舒服，就像吃了不好吃的东西之后那种不舒服的感觉。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Later	in	the	the	evening	he	came	and	talked	to	me	,
之后	在	这	这	晚上	他	来了	和	谈话	到	我	,

当晚晚些时候，他过来和我谈话。

[ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [æskt] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]

and	I	managed	to	draw	him	on	until	he	asked	whether	I	should	like	to	see
和	我	管理	到	画	他	在	直到	他	问	无论	我	应该	喜欢	到	看

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

his	garden	.
他的	花园	.

我设法和他周旋，直到他问我是否想参观他的花园。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs]

A	few	days	later	he	called	on	my	father	,	who	was	rather	bewildered	by	this
一个	很少	天	之后	他	称为	在	我的	父亲	,	WHO	曾是	相当	困惑	经过	这

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

几天后他去拜访了我父亲，我父亲对这份荣誉感到有些不知所措。

[ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	asked	permission	to	take	me	to	the	garden	.
和	问	允许	到	拿	我	到	这	花园	.

并请求允许带我去花园。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]

He	treated	me	like	a	grown	-	up	person	,	and	after	we	had	inspected	the
他	治疗	我	喜欢	一个	生长	-	向上	人	,	和	后	我们	有	检查	这

[lɔːnz] [ænd; ənd]['bɔːrdərz] ,

lawns	and	borders	,
草坪	和	边界	,

他像对待成年人一样对待我，在我们检查完草坪和边界之后，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪp] - [haʊs] ,

and	looked	at	the	ripening	bunches	in	the	grape	-	house	,
和	看起来	在	这	成熟	成捆	在	这	葡萄	-	房子	,

然后，他看了看葡萄棚里正在成熟的葡萄串。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

I	felt	myself	half	-	way	to	become	mistress	of	the	place	.
我	毛毡	我	一半	-	方式	到	变得	情妇	的	这	地方	.

我觉得自己离成为这个地方的女主人已经近在咫尺了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ][plænz] [maɪt] [fɔːl] [θruː] .

It	never	occurred	to	me	that	my	plans	might	fall	through	.
它	绝不	发生	到	我	那	我的	计划	可能	落下	通过	.

我从未想过我的计划会落空。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɑːn] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][vɑːn]

At	the	same	time	it	began	to	dawn	upon	me	that	the	personality	of	Von
在	这	相同的	时间	它	开始	到	黎明	之上	我	那	这	性格	的	冯

- ,

Brincken	,
-	,

与此同时，我开始逐渐意识到冯·布林肯的性格，

[ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪdʒɪz] , [ɪnˈspaɪərd][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] .

or	rather	the	difference	of	our	ages	,	inspired	me	with	a	kind	of	disgust	.
或者	相当	这	不同之处	的	我们的	年龄	,	灵感	我	和	一个	种类	的	厌恶	.

或者更确切地说，我们之间的年龄差距让我感到一种厌恶。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [əˈpɪrəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] "

In	spite	of	his	style	and	good	appearance	,	he	had	something	of	the	"
在	尽管如此	的	他的	风格	和	好的	外貌	,	他	有	某物	的	这	"

['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] " [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

elderly	gentleman	"	about	him	.
老年	绅士	"	关于	他	.

尽管他衣着考究，外表俊朗，但身上却带着几分“老绅士”的气质。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [pə'zest] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

This	feeling	possessed	me	when	we	looked	over	the	house	.
这	感觉	拥有	我	什么时候	我们	看起来	超过	这	房子	.

当我们环顾房子时，这种感觉就涌上心头。

[ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɔːfti] ['mɪrɚz] ,

In	every	direction	there	were	lofty	mirrors	,
在	每一个	方向	那里	是	高远	镜子	,

四面八方都是高耸的镜子，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [sɔː] [maɪˈself] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] —

and	for	the	first	time	in	my	life	I	saw	myself	reflected	in	full	-	length	—
和	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	锯	我	反映	在	满的	-	长度	—

[ænd; ənd][baɪ][maɪ][saɪd][æn; ən][oʊld][mæn] .

and	by	my	side	an	old	man	.
和	经过	我的	边	一个	老的	男人	.

我生平第一次在镜子里看到了自己的全身像——而且我的旁边还有一位老人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

This	was	the	beginning	.
这	曾是	这	开始	.

这是开始。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfɜːrmd] ,

A	year	later	,	after	I	had	been	confirmed	,
一个	年	之后	,	后	我	有	到过	确认的	,

一年后，在我被确认为圣职之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] [æt; ət][dʒəˈniːvə][æt; ət][vɑːn] - [ɪkˈspens] .

I	was	sent	to	a	finishing	school	at	Geneva	at	Von	Brincken's	expense	.
我	曾是	发送	到	一个	精加工	学校	在	日内瓦	在	冯	-	费用	.

冯·布林肯出资将我送到日内瓦的一所女子精修学校。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ]

I	had	not	the	least	doubt	that	he	meant	to	marry	me	as	soon	as	my
我	有	不是	这	至少	怀疑	那	他	意思是	到	结婚	我	作为	很快	作为	我的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

education	was	completed	.
教育	曾是	完全的	.

我丝毫不怀疑，他打算在我完成学业后立即娶我。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	other	girls	at	the	school	were	full	of	spirits	and	enthusiastic	about	the
这	其他	女孩们	在	这	学校	是	满的	的	烈酒	和	热情的	关于	这

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

beauties	of	nature	.
美女	的	自然	.

学校里的其他女生都精神抖擞，对大自然的美丽充满热情。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ɔː'tɑːmətən] .

I	was	a	poor	automaton	.
我	曾是	一个	贫穷的	自动机	.

我曾是一个可怜的机器人。

['niːðər] [leɪks] [nɔːr] ['maʊntnz] [hæd; həd] ['eni] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Neither	lakes	nor	mountains	had	any	fascination	for	me	.
两者都不	湖泊	也不	山脉	有	任何	魅力	为了	我	.

湖泊和山脉都无法引起我的兴趣。

[aɪ] ['sɪmpli] [lɪvd] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʊd] [biː; bi] [kən'kluːdid] .

I	simply	lived	in	expectation	of	the	day	when	the	bargain	would	be	concluded	.
我	简单地	居住地	在	期待	的	这	天	什么时候	这	便宜货	会	是	结束	.

我只是满怀期待地等待着交易达成的那一天。

[wen] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['denmɑːrk] , ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

When	two	years	later	I	returned	to	Denmark	,	our	engagement	,	which	had
什么时候	二	年	之后	我	返回	到	丹麦	,	我们的	订婚	,	哪个	有

[bɪn] [kən'kluːdid] [baɪ] ['letər] ,

been	concluded	by	letter	,
到过	结束	经过	信	,

两年后我回到丹麦时，我们通过书信订立的婚约仍然有效。

[wʌz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] .

was	made	public	.
曾是	制成	民众	.

已公开。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [kɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] ;

His	first	hesitating	kiss	made	me	shudder	;
他的	第一的	犹豫不决	吻	制成	我	不寒而栗	;

他犹豫不决的初吻让我不寒而栗；

[bʌt; bət][aɪ] [kəm'peld] [maɪ'self][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]

but	I	compelled	myself	to	stand	before	the	looking	-	glass	and	receive	his
但	我	被迫	我	到	站立	前	这	寻找	-	玻璃	和	收到	他的

[kə'resɪs] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [maɪ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['reɪdiənt] [smaɪl] .

caresses	in	imagination	without	disturbing	my	artificially	radiant	smile	.
爱抚	在	想像力	没有	令人不安	我的	人为地	辐射状	微笑	.

但我强迫自己站在镜子前，在想象中接受他的爱抚，同时保持我虚假的灿烂笑容。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ,

Sometimes	I	noticed	that	he	looked	at	me	in	a	puzzled	kind	of	way	,
有时	我	注意到	那	他	看起来	在	我	在	一个	困惑	种类	的	方式	,

有时我注意到他会用一种困惑的眼神看着我，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	did	not	pay	much	attention	to	it	.
但	我	做过	不是	支付	很多	注意力	到	它	.

但我并没有太在意。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [fɪkst] [wen] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [bɪˈgɪnɪŋ] :

The	wedding	-	day	was	actually	fixed	when	I	received	a	letter	beginning	:
这	婚礼	-	天	曾是	实际上	固定的	什么时候	我	已收到	一个	信	开始	:

婚礼日期实际上是在我收到一封信后定下的，信的开头是：

" [maɪ] [dɪr] [ˈelsi] ,

"	My	Dear	Elsie	,
"	我的	亲爱的	艾尔西	,

“我亲爱的艾尔西，

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] .

"	I	give	you	back	your	promise	.
"	我	给	你	后退	你的	承诺	.

我把你的承诺还给你。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

You	do	not	love	me	.
你	做	不是	爱	我	.

你不爱我。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [lʌv] [ɪz] . . . .

"	You	do	not	realize	what	love	is	.	.	.	.
"	你	做	不是	意识到	什么	爱	是	.	.	.	.

你根本不明白什么是爱……

" [ðɪs] [ˈletər] [ˈʃætərd] [ɔːl][maɪ] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .

"	This	letter	shattered	all	my	hopes	for	the	future	.
"	这	信	破碎	全部	我的	希望	为了	这	未来	.

“这封信粉碎了我对未来的所有希望。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] , [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [maɪ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

I	could	not	,	and	would	not	,	relinquish	my	chances	of	wealth	and	position	.
我	可以	不是	,	和	会	不是	,	放弃	我的	机会	的	财富	和	位置	.

我不能也不会放弃获得财富和地位的机会。

[ˌhensˈfɔːrθ] [aɪ] [ˈsʌmənd] [ɔːl][maɪ] [wɪl] - [ˈpaʊər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði] [dɪˈzæstrəs]

Henceforth	I	summoned	all	my	will	-	power	in	order	to	efface	the	disastrous
今后	我	被召唤	全部	我的	将要	-	力量	在	命令	到	抹去	这	灾难性的

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][maɪ] [ˈætɪtuːd] .

impression	caused	by	my	attitude	.
印象	导致	经过	我的	态度	.

从此以后，我竭尽全力，想要消除我的态度所造成的灾难性影响。

[aɪ] [əˈʃʊrd] [maɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [lʌv]

I	assured	my	future	husband	that	what	he	had	mistaken	for	want	of	love
我	保证	我的	未来	丈夫	那	什么	他	有	错误	为了	想	的	爱

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .

was	only	the	natural	coyness	of	my	youth	.
曾是	仅有的	这	自然的	羞怯	的	我的	青年	.

我向未来的丈夫保证，他误以为我对他缺乏爱意，那只是我年轻时自然的羞涩而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .

He	was	only	too	ready	to	believe	me	.
他	曾是	仅有的	也	准备好	到	相信	我	.

他非常容易相信我。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

We	decided	to	hasten	the	marriage	,	and	his	delight	knew	no	bounds	.
我们	决定	到	趋	这	婚姻	,	和	他的	喜	知道	不	界限	.

我们决定加快婚礼进程，他欣喜若狂。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['setlmənts]

One	day	I	went	to	discuss	with	him	some	details	of	the	marriage	settlements
一	天	我	去	到	讨论	和	他	一些	细节	的	这	婚姻	定居点

.

:

.

有一天，我去和他商讨一些婚姻财产分割的细节。

[wiː; wi][hæd; həd] [ʃæm'peɪn] [æt; ət] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][aɪ] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [waɪn] ,

We	had	champagne	at	lunch	,	and	I	,	being	quite	unused	to	wine	,
我们	有	香槟酒	在	午餐	,	和	我	,	存在	相当	未使用的	到	葡萄酒	,

[bɪ'keɪm] ['veri] ['laɪvli] .

became	very	lively	.
成为	非常	热闹	.

午餐时我们喝了香槟，我因为不太习惯喝葡萄酒，所以变得非常兴奋。

[laɪf] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['roʊzi] [laɪt] .

Life	appeared	to	me	in	a	rosy	light	.
生活	出现	到	我	在	一个	红润	光	.

生活在我看来一片美好。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [wiː; wi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .

Arm	in	arm	,	we	went	over	the	house	together	.
手臂	在	手臂	,	我们	去	超过	这	房子	一起	.

我们手挽着手，一起穿过房子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi] [lɪt] .

He	had	ordered	all	the	lights	to	be	lit	.
他	有	订购	全部	这	灯	到	是	点燃	.

他下令点亮所有灯。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['kɑːndʒəg(ə)l]

At	length	we	passed	through	the	room	that	was	to	be	our	conjugal
在	长度	我们	通过了	通过	这	房间	那	曾是	到	是	我们的	夫妻

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

最后，我们穿过了那间将成为我们夫妻共同住所的房间。

[ˌmɪs'led] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][maɪ] [ʌn'woʊntɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

Misled	,	no	doubt	,	by	my	unwonted	animation	,
被误导	,	不	怀疑	,	经过	我的	不寻常的	动画片	,

毫无疑问，这是被我反常的兴奋情绪所误导了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

and	perhaps	a	little	excited	himself	by	the	wine	he	had	taken	,
和	也许	一个	小的	兴奋的	他自己	经过	这	葡萄酒	他	有	已采取	,

或许他自己也因为喝了点酒而有些兴奋。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['pruːd(ə)nt] [rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrdər]

he	forgot	his	usual	prudent	reserve	,	and	embraced	me	with	an	ardour
他	忘了	他的	通常	谨慎	预订	,	和	拥抱	我	和	一个	热情

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [ʃoʊn] .

he	had	never	yet	shown	.
他	有	绝不	然而	所示	.

他一反常态，忘记了平日里谨慎的矜持，用一种他从未表现出的热情拥抱了我。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

His	features	were	distorted	with	passion	,	and	he	inspired	me	with
他的	特征	是	扭曲	和	热情	,	和	他	灵感	我	和

[rɪ'pʌgnəns] .

repugnance	.
厌恶	.

他因激情而面容扭曲，令我感到厌恶。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] , [bʌt; bət][maɪ] [dɪs'gʌst] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]

I	tried	to	respond	to	his	kisses	,	but	my	disgust	overcame	me	and	I
我	尝试	到	回应	到	他的	吻	,	但	我的	厌恶	克服	我	和	我

['nɪrli] ['feɪntɪd] .

nearly	fainted	.
几乎	昏厥	.

我试图回应他的吻，但厌恶之情战胜了我，我几乎晕了过去。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] ,

When	I	recovered	,
什么时候	我	恢复	,

当我康复后，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ]

I	tried	to	excuse	myself	on	the	ground	that	the	champagne	had	been	too	much
我	尝试	到	原谅	我	在	这	地面	那	这	香槟酒	有	到过	也	很多

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我试图以香槟喝多了为由找借口离开。

[vɑːn] - [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]

Von	Brincken	looked	long	and	searchingly	at	me	,	and	said	in	a	sad	and
冯	-	看起来	长的	和	仔细地	在	我	,	和	说	在	一个	伤心	和

['taɪərd] [vɔɪs] ,

tired	voice	,
疲劳的	嗓音	,

冯·布林肯凝视了我许久，用悲伤而疲惫的声音说道：

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] :

which	I	shall	never	forget	:
哪个	我	将	绝不	忘记	:

我永远不会忘记：

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . . . .

"	Yes	,	you	are	right	.	.	.	.
"	是的	,	你	是	正确的	.	.	.	.

“是的你是对的....

['evɪdəntli] [juː; jʊ]['kænɑːt] [stænd][maɪ] [ʃæm'peɪn] .

Evidently	you	cannot	stand	my	champagne	.
显然	你	不能	站立	我的	香槟酒	.

显然你受不了我的香槟。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] ['letərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	The	following	morning	two	letters	were	brought	from	his	house	.
"	这	下列的	早晨	二	信件	是	带来	从	他的	房子	.

第二天早上，有人从他家送来了两封信。

[wʌn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ,

One	was	for	my	father	,
一	曾是	为了	我的	父亲	,

其中一辆是给我父亲的，

[ɪn] [wɪtʃ] [vɑːn] - [sed] [hiː; hi] [felt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

in	which	Von	Brincken	said	he	felt	obliged	to	break	off	the	engagement	.
在	哪个	冯	-	说	他	毛毡	有义务	到	休息	离开	这	订婚	.

冯·布林肯表示，他感到有义务解除婚约。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈtrʌb(ə)l] ,

He	was	suffering	from	a	heart	trouble	,
他	曾是	痛苦	从	一个	心	麻烦	,

他患有心脏病。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)nt] [ˈmedɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

and	a	recent	medical	examination	had	proved	to	him	that	he	would	be
和	一个	最近的	医疗的	考试	有	已证实	到	他	那	他	会	是

[ˈgɪlti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

guilty	of	an	unpardonable	wrong	in	marrying	a	young	girl	.
有罪的	的	一个	不可饶恕的	错误的	在	结婚	一个	年轻的	女孩	.

最近的体检结果也向他证明，娶一个年轻女孩是不可饶恕的罪行。

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [roʊt] :

To	me	he	wrote	:
到	我	他	写道	:

他给我写道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tuː; tə]

"	You	will	understand	why	I	give	a	fictitious	reason	to	your	father	and	to
"	你	将要	理解	为什么	我	给	一个	虚拟	原因	到	你的	父亲	和	到

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .

the	world	in	general	.
这	世界	在	一般的	.

“你会明白我为什么向你父亲和全世界编造一个理由。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəˈmitiŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈmɜːrdər] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði]

I	should	be	committing	a	moral	murder	were	I	to	marry	you	under	the
我	应该	是	提交	一个	道德	谋杀	是	我	到	结婚	你	在下面	这

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在这种情况下，如果我娶你，就等于犯下了道德谋杀罪。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [greɪt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

My	love	for	you	,	great	as	it	is	,
我的	爱	为了	你	,	伟大的	作为	它	是	,

我对你的爱，虽然很深沉，

[ɪz] [nɑːt] [greɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [rɪˈpʌgnəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [juːθ] .

is	not	great	enough	to	conquer	the	instinctive	repugnance	of	your	youth	.
是	不是	伟大的	足够的	到	征服	这	本能	厌恶	的	你的	青年	.

不足以克服你年少时本能的厌恶感。

" [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [əˈbrɔːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] .

"	Once	again	he	sent	me	abroad	at	his	own	expense	.
"	一次	再次	他	发送	我	国外	在	他的	自己的	费用	.

“他又一次自费送我出国。”

[ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [wɪʃ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈpærɪs] ,

This	time	,	at	my	own	wish	,	I	went	to	Paris	,
这	时间	,	在	我的	自己的	希望	,	我	去	到	巴黎	,

这次，是我自愿去的，我去了巴黎。

[wer] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

where	I	met	a	young	artist	who	fell	in	love	with	me	.
在哪里	我	遇见	一个	年轻的	艺术家	WHO	跌倒	在	爱	和	我	.

在那里我遇到了一位年轻的艺术家，他爱上了我。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [sædist] [wei] ,

Had	I	not	,	in	the	saddest	way	,
有	我	不是	,	在	这	最悲伤的	方式	,

如果我没能以最悲哀的方式.....

[ruːld] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [æm'bɪʃəs]

ruled	out	of	my	life	everything	that	might	interfere	with	my	ambitious
裁决	出去	的	我的	生活	一切	那	可能	干扰	和	我的	雄心勃勃

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

projects	,
项目	,

我将生活中所有可能干扰我雄心勃勃的计划的事物都排除在外。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

I	could	have	returned	his	passion	.
我	可以	有	返回	他的	热情	.

我本可以回应他的热情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [met] ['ritʃəd] .

But	he	was	poor	;	and	about	the	same	time	I	met	Richard	.
但	他	曾是	贫穷的	;	和	关于	这	相同的	时间	我	遇见	理查德	.

但他很穷；大约在同一时间，我遇到了理查德。

[aɪ] ['tʃiːtɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [maɪ][fɜːrst] [lʌv] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] ,

I	cheated	myself	,	and	betrayed	my	first	love	,	which	might	have	saved	me	,
我	作弊	我	,	和	背叛	我的	第一的	爱	,	哪个	可能	有	已保存	我	,

我欺骗了自己，背叛了我的初恋，而它或许能救我。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .

and	changed	me	from	an	automaton	into	a	living	being	.
和	已更改	我	从	一个	自动机	进入	一个	活的	存在	.

并将我从一个机器人变成了一个活生生的人。

['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [stɜːrd] [maɪ][fɜːrst] ['riːəl] [i'məuʃənz] ,

Under	the	eyes	of	the	man	who	had	stirred	my	first	real	emotions	,
在下面	这	眼睛	的	这	男人	WHO	有	搅拌	我的	第一的	真实的	情绪	,

在那个激起我最初真正情感的男人的注视下，

[aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɔː] ['ritʃəd] [ɑːn] .

I	proceeded	to	draw	Richard	on	.
我	继续	到	画	理查德	在	.

我接着画了理查德。

[maɪ][fɜːrst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['wɪzdəm] .

My	first	misfortune	taught	me	wisdom	.
我的	第一的	不幸	教授	我	智慧	.

我第一次遭遇不幸，却从中学会了智慧。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ɔːl][maɪ][plænz][biː; bi] ['ʃætərd] .

This	time	I	had	no	intention	of	letting	all	my	plans	be	shattered	.
这	时间	我	有	不	意图	的	出租	全部	我的	计划	是	破碎	.

这一次，我绝不打算让我的所有计划都落空。

[wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [taɪm] ,

When	I	look	back	on	that	time	,
什么时候	我	看	后退	在	那	时间	,

当我回想起那段时光时，

[aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ] [wɜːrst] [sɪn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [sel] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

I	see	that	my	worst	sin	was	not	so	much	my	resolve	to	sell	myself	for	money	,
我	看	那	我的	最差	罪	曾是	不是	所以	很多	我的	解决	到	卖	我	为了	钱	,

我意识到我最大的罪过并非是我决心出卖自己换取金钱，

[æz; əz][maɪ] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [kən'temptəbl] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] [lʌv] [fɔːr; fər] [deɪz]

as	my	aptitude	for	playing	the	contemptible	comedy	of	pretended	love	for	days
作为	我的	能力倾向	为了	玩耍	这	可鄙	喜剧	的	假装	爱	为了	天

[ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

and	months	and	years	.
和	几个月	和	年	.

因为我擅长扮演那种令人鄙夷的假装恋爱的喜剧，而且能持续数日、数月甚至数年。

[aɪ] , [huː] ['oʊnli] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [fɔːr; fər] ['rɪtʃəd] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['diːpənd]

I	,	who	only	felt	a	kind	of	indifference	for	Richard	,	which	sometimes	deepened
我	,	WHO	仅有的	毛毡	一个	种类	的	漠不关心	为了	理查德	,	哪个	有时	加深

['ɪntuː] [dɪs'gʌst] ,

into	disgust	,
进入	厌恶	,

我对理查德只有一种漠不关心的感觉，有时甚至会发展成厌恶。

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ] ['dʒenjuɪn] ['pæʃ(ə)n] .

pretended	to	be	moved	by	genuine	passion	.
假装	到	是	已搬	经过	真的	热情	.

假装被真挚的热情所感动。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['dɪrli] , ['veri] ['dɪrli] , [fɔːr; fər][maɪ]['goʊldən][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɑːrkɪt] .

Yes	,	I	have	paid	dearly	,	very	dearly	,	for	my	golden	cage	in	the	Old	Market	.
是的	,	我	有	有薪酬的	亲爱的	,	非常	亲爱的	,	为了	我的	金的	笼	在	这	老的	市场	.

是的，我在老市场里的这个金笼子付出了沉重的代价，非常沉重的代价。

['ritʃəd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

Richard	is	not	to	blame	.
理查德	是	不是	到	责备	.

理查德没有错。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] . . . .

He	could	not	have	suspected	the	truth	.	.	.	.
他	可以	不是	有	怀疑	这	真相	.	.	.	.

他不可能猜到真相.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['feɪtəli] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [lʌv] .

It	is	so	fatally	easy	for	a	woman	to	simulate	love	.
它	是	所以	致命的	简单的	为了	一个	女士	到	模拟	爱	.

女人伪装爱情是如此容易，而且往往是致命的。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [noʊz] [baɪ] [ɪn'fæləbl] ['ɪnstɪŋkt] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['riːəli]

Every	intelligent	woman	knows	by	infallible	instinct	what	the	man	who	loves	her	really
每一个	聪明的	女士	知道	经过	绝对正确	本能	什么	这	男人	WHO	爱	她	真的

['wɒnts] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

wants	in	return	.
想要	在	返回	.

每个聪明的女人都凭借着敏锐的直觉知道，爱她的男人真正想要的是什么。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] ['temprəmənt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [rɪ'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvər]

The	woman	of	ardent	temperament	knows	how	to	appear	reserved	with	a	lover
这	女士	的	热心	气质	知道	如何	到	出现	预订的	和	一个	情人

[huː] [ɪz][nɑːt] [tuː] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ;

who	is	not	too	emotional	;
WHO	是	不是	也	情绪	;

性情热情奔放的女子懂得如何在不太情绪化的恋人面前表现得矜持内敛；

[waɪl] [ə; eɪ][koʊld] ['wʊmən] [kæn; kən] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [er] [wen] ['nesəseri] .

while	a	cold	woman	can	assume	a	passionate	air	when	necessary	.
尽管	一个	寒冷的	女士	能	认为	一个	热情的	空气	什么时候	必要的	.

而冷漠的女人在必要时也能表现得热情似火。

[aɪ] , ['jɜːrgən] , [aɪ] , [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [kɛəd] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] ,

I	,	Joergen	,	I	,	who	for	years	cared	for	no	one	but	myself	,
我	,	约尔根	,	我	,	WHO	为了	年	关心	为了	不	一	但	我	,

我，约尔根，多年来只关心自己的人，

[hæv; həv] [left] ['ritʃəd] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['griːdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

have	left	Richard	firmly	convinced	to	this	day	that	I	was	greedy	of	his
有	左边	理查德	牢牢	确信	到	这	天	那	我	曾是	贪婪的	的	他的

[kə'resɪs] .

caresses	.
爱抚	.

直到今天，理查德仍然坚信我贪恋他的爱抚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz]

You	are	an	honest	man	,	and	what	I	have	been	telling	you	will	come	as
你	是	一个	诚实的	男人	,	和	什么	我	有	到过	讲述	你	将要	来	作为

[ə; eɪ] [ʃɑːk] .

a	shock	.
一个	震惊	.

你是个诚实的人，我接下来要告诉你的事，一定会让你大吃一惊。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ˌem 'iː] .

You	will	not	understand	it	,	or	me	.
你	将要	不是	理解	它	,	或者	我	.

你不会明白，我也不会明白。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [pə'zest] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt]

Yet	I	think	that	you	,	too	,	must	have	known	and	possessed	women	without
然而	我	思考	那	你	,	也	,	必须	有	已知	和	拥有	女性	没有

['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] .

loving	them	.
爱	他们	.

但我认为，你也一定认识并拥有过一些女人，却并不爱她们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

But	that	is	not	the	same	.
但	那	是	不是	这	相同的	.

但这不一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [maɪ] [gɪlt] [wʊd] [biː; bi] [les] .

If	it	were	,	my	guilt	would	be	less	.
如果	它	是	,	我的	有罪	会	是	较少的	.

如果真是那样，我的愧疚感就会减轻一些。

[aɪ] [ə'laʊd] [maɪ] ['sensɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fleɪmd] , [waɪl] [maɪ][maɪnd] [rɪ'meɪnd] [koʊld] ,

I	allowed	my	senses	to	be	inflamed	,	while	my	mind	remained	cold	,
我	允许	我的	感官	到	是	发炎的	,	尽管	我的	头脑	剩余	寒冷的	,

我任由感官被激发，而我的头脑却保持冷静。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

and	my	heart	contracted	with	disgust	.
和	我的	心	合同	和	厌恶	.

我感到一阵恶心，心都揪紧了。

[aɪ] ['kɑːnʃəsli] [prəʊ'feɪnd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

I	consciously	profaned	the	sacred	words	of	love	by	applying	them	to	a	man
我	有意识地	亵渎	这	神圣	字	的	爱	经过	申请	他们	到	一个	男人

[huːm] [aɪ] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

whom	I	chose	for	his	money	.
谁	我	选择	为了	他的	钱	.

我明知故犯地亵渎了神圣的爱情箴言，将它们用在一个我仅仅因为钱而选择的男人身上。

['miːnwaɪl] [aɪ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frɪvələs] [sə'saɪəti] ['wʊmən] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Meanwhile	**I**	**developed**	**into**	**the**	**frivolous**	**society**	**woman**	**everybody**	**took**	**me**	**to**
同时	我	发达	进入	这	轻浮	社会	女士	大家	采取	我	到

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

与此同时，我逐渐变成了大家眼中那种轻浮的社交名媛。

['evri] ['wʊmən] [werz] [ðə; ði][mæsk] [wɪtʃ] [best] ['suːts][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

Every	**woman**	**wears**	**the**	**mask**	**which**	**best**	**suits**	**her**	**purpose**	**.**
每一个	女士	穿着	这	面具	哪个	最好的	西装	她	目的	.

每个女人都会戴上最适合自己目的的面具。

[maɪ][mæsk][wʌz; wəz][maɪ][smaɪl] .

My	**mask**	**was**	**my**	**smile**	**.**
我的	面具	曾是	我的	微笑	.

我的面具就是我的笑容。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ˌem 'iː] .

I	**did**	**not**	**wish**	**others**	**to**	**see**	**through**	**me**	**.**
我	做过	不是	希望	其他的	到	看	通过	我	.

我不希望别人看穿我。

['sʌmtaɪmz] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ,

Sometimes	**,**	**during**	**a**	**sudden**	**silence**	**,**
有时	,	期间	一个	突然	沉默	,

有时，在突然的沉默中，

[aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [læf] — [ðæt] [læf] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [tuː] ,

I	**have**	**caught**	**the**	**echo**	**of**	**my**	**own**	**laugh**	**—**	**that**	**laugh**	**in**	**which**	**you**	**,**	**too**	**,**
我	有	捕捉	这	回声	的	我的	自己的	笑	—	那	笑	在	哪个	你	,	也	,

我听到了自己笑声的回响——那笑声中也包含了你，

[dɪ'laɪtɪd] — [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] ['ʃʌdəd] .

delighted	**—**	**and**	**hearing**	**it**	**I**	**have**	**shuddered**	**.**
高兴极了	—	和	听力	它	我	有	颤抖	.

欣喜若狂——听到这话，我不禁打了个寒颤。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ðæt] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [truː] .

That	**is**	**not**	**quite**	**true**	**.**
那	是	不是	相当	真的	.

这并不完全正确。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**was**	**a**	**different**	**woman**	**with**	**you**	**.**
我	曾是	一个	不同的	女士	和	你	.

和你在一起时，我变成了另一个人。

[ə; eɪ] ['riːəl] , ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [lɪvd] [ænd; ənd] [briːðd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæsk] .

A	**real**	**,**	**living**	**creature**	**lived**	**and**	**breathed**	**behind**	**the**	**mask**	**.**
一个	真实的	,	活的	生物	居住地	和	呼吸	在后面	这	面具	.

面具背后，是一个活生生的生命在呼吸。

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

You	**taught**	**me**	**to**	**live**	**.**
你	教授	我	到	居住	.

你教会了我如何生活。

[juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [maɪ]['riːəl] ['læftər] .

You	looked	into	my	eyes	,	and	heard	my	real	laughter	.
你	看起来	进入	我的	眼睛	,	和	听到	我的	真实的	笑声	.

你看着我的眼睛，听到了我发自内心的笑声。

[haʊ] ['meni] ['aʊərz] [wiː; wi] [spent] [tə'geðər] , ['jɜːrgən] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !

How	many	hours	we	spent	together	,	Joergen	,	you	and	I	!
如何	许多	小时	我们	花费	一起	,	约尔根	,	你	和	我	!

约尔根，你和我，我们一起度过了多少时光啊!

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] ; [wiː; wi]['nevər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

But	we	did	not	talk	much	;	we	never	came	to	the	exchange	of	ideas	.
但	我们	做过	不是	讲话	很多	;	我们	绝不	来了	到	这	交换	的	想法	.

但我们很少交谈；我们从未进行过思想交流。

[aɪ]['hɑːrdli] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sed] ; [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [jʊr; jər] [wɜːrdz]

I	hardly	remember	anything	you	ever	said	;	although	I	often	try	to	recall	your	words
我	几乎	记住	任何事物	你	曾经	说	;	虽然	我	经常	尝试	到	记起	你的	字

.

:

.

我几乎记不起你说过的话；尽管我经常努力回忆你的话。

[haʊ] [dɪd][wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [tə'geðər] ?

How	did	we	pass	the	happy	time	together	?
如何	做过	我们	经过	这	快乐的	时间	一起	?

我们是如何一起度过那些快乐时光的?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ]['evər] [lʌvd] .

You	are	the	only	man	I	ever	loved	.
你	是	这	仅有的	男人	我	曾经	喜爱	.

你是我唯一爱过的男人。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

When	we	first	got	to	know	each	other	you	were	five	-	and	-	twenty	.
什么时候	我们	第一的	得到	到	知道	每个	其他	你	是	五	-	和	-	二十	.

我们初次相识时，你25岁。

[soʊ] [jʌŋ] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [jʊr; jər]['siːniər] .

So	young	—	and	I	was	eight	years	your	senior	.
所以	年轻的	—	和	我	曾是	八	年	你的	高级的	.

这么年轻——而我比你大八岁。

[wiː; wi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][wʌns] .

We	fell	in	love	with	each	other	at	once	.
我们	跌倒	在	爱	和	每个	其他	在	一次	.

我们一见钟情。

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	had	no	idea	that	I	cared	for	you	.
你	有	不	主意	那	我	关心	为了	你	.

你根本不知道我有多在乎你。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['wʊmən] .

From	that	moment	I	was	a	changed	woman	.
从	那	片刻	我	曾是	一个	已更改	女士	.

从那一刻起，我变成了一个截然不同的女人。

[nɑːt] ['betər] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

Not	better	perhaps	,	but	quite	different	.
不是	更好的	也许	,	但	相当	不同的	.

或许称不上更好，但肯定截然不同。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nuː] ['fiːlɪŋz] [ə'woʊk] [ɪn][ˌem 'iː] ; [aɪ] [sɔː] , [hɜːrd] , [ænd; ənd] [felt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli]

A	thousand	new	feelings	awoke	in	me	;	I	saw	,	heard	,	and	felt	in	an	entirely
一个	千	新的	情怀	醒来	在	我	;	我	锯	,	听到	,	和	毛毡	在	一个	完全

[nuː] [weɪ] .

new	way	.
新的	方式	.

我心中涌起一千种新的感觉；我以一种全新的方式去看、去听、去感受。

[ɔːl] [hjuː'mænəti] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] .

All	humanity	assumed	a	new	aspect	.
全部	人类	假定	一个	新的	方面	.

全人类都呈现出一种新的面貌。

[aɪ] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ɔːr][woʊ][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] -

I	,	who	had	hitherto	been	so	indifferent	to	the	weal	or	woe	of	my	fellow	-
我	,	WHO	有	迄今为止	到过	所以	冷漠	到	这	福利	或者	悲哀	的	我的	同伴	-

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

我，此前一直对同胞的福祉或苦难漠不关心，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

began	to	observe	and	to	understand	them	.
开始	到	观察	和	到	理解	他们	.

开始观察和了解他们。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

I	became	sympathetic	.
我	成为	交感神经	.

我开始同情他。

[tɔːrdz] ['wɪmɪn] — [nɑːt] [tɔːrdz] [men] .

Towards	women	—	not	towards	men	.
向	女性	—	不是	向	男人	.

针对女性——而不是男性。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [meɪl] [seks] ,

I	do	not	understand	the	male	sex	,
我	做	不是	理解	这	男性	性别	,

我不了解男性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n]

and	this	must	be	my	excuse	for	the	way	in	which	I	have	so	often
和	这	必须	是	我的	原谅	为了	这	方式	在	哪个	我	有	所以	经常

['triːtɪd] [men] .

treated	men	.
治疗	男人	.

这一定是我对待男性的方式的借口。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , ['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] : ['jɜːrgən] ['mælθi] .

For	me	there	was	,	and	is	,	only	one	man	in	the	world	:	Joergen	Malthe	.
为了	我	那里	曾是	,	和	是	,	仅有的	一	男人	在	这	世界	:	约尔根	马尔特	.

对我而言，世界上只有一个人：约尔根·马尔特。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ]['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒɪz] .

At	first	I	never	gave	a	thought	to	the	difference	in	our	ages	.
在	第一的	我	绝不	给予	一个	想法	到	这	不同之处	在	我们的	年龄	.

起初我从未想过我们年龄的差距。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [jʌŋ] [ðen] .

We	were	both	young	then	.
我们	是	两个都	年轻的	然后	.

那时我们都很年轻。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊr] .

But	you	were	poor	.
但	你	是	贫穷的	.

但你当时很穷。

[noʊ][wʌn] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ'self] , [gest] [ðæt] [juː; jʊ] ['kærid] [ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃəlz] [bə'tɑːn][ɪn]

No	one	,	least	of	all	myself	,	guessed	that	you	carried	a	field	-	marshal's	baton	in
不	一	,	至少	的	全部	我	,	猜对了	那	你	携带	一个	场地	-	马歇尔的	指挥棒	在

[jʊr; jər] ['næpsæk] .

your	knapsack	.
你的	背包	.

谁也没想到，你的背包里竟然装着元帅的指挥棒。

['mʌni] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] ;

Money	had	not	brought	me	happiness	;
钱	有	不是	带来	我	幸福	;

金钱并没有给我带来幸福;

[bʌt; bət] ['pɑːvərti] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] ['eni]

but	poverty	still	seemed	to	me	the	greatest	misfortune	that	could	befall	any
但	贫困	仍然	似乎	到	我	这	最	不幸	那	可以	降临	任何

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

但在我看来，贫穷仍然是人类所能遭遇的最大不幸。

[ðen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [driːm]

Then	you	received	your	first	important	commission	,	and	I	ventured	to	dream
然后	你	已收到	你的	第一的	重要的	委员会	,	和	我	冒险	到	梦

[driːmz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .

dreams	for	us	both	.
梦境	为了	我们	两个都	.

然后你接到了你的第一份重要委托，而我则大胆地为我们俩编织梦想。

[aɪ] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ;

I	never	dreamt	of	fame	and	honour	;
我	绝不	梦见	的	名声	和	荣誉	;

我从未梦想过名利;

[wʌt] [dɪd][aɪ] [ker] ['weðər] [juː; jʊ] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɔːr][nɑːt] ?

what	did	I	care	whether	you	carried	out	the	restoration	of	the	cathedral	or	not	?
什么	做过	我	关心	无论	你	携带	出去	这	恢复	的	这	大教堂	或者	不是	?

我才不在乎你是否进行了大教堂的修复工作呢?

[ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ] [ʃoʊd] [ɪn][jʊr; jər]['tælənt][aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [fiːl] .

The	pleasure	I	showed	in	your	talent	I	did	not	really	feel	.
这	乐趣	我	显示	在	你的	天赋	我	做过	不是	真的	感觉	.

我并没有真正感受到我对你的才华所表现出的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz]['ɑːrtɪst] , [bʌt; bət][æz; əz] ['lʌvər] , [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] .

It	was	not	to	the	man	as	artist	,	but	as	lover	,	that	my	heart	went	out	.
它	曾是	不是	到	这	男人	作为	艺术家	,	但	作为	情人	,	那	我的	心	去	出去	.

我倾心的不是他作为艺术家的身份，而是他作为爱人的身份。

['leɪtər] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ;

Later	,	you	had	a	brilliant	future	before	you	;
之后	,	你	有	一个	杰出的	未来	前	你	;

后来，你拥有了光明的前途;

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .

one	day	you	would	make	an	income	sufficient	for	us	both	.
一	天	你	会	制作	一个	收入	充足的	为了	我们	两个都	.

总有一天你会赚到足够养活我们两个人的收入。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	you	seemed	so	utterly	indifferent	to	money	that	I	was	disappointed	.
但	你	似乎	所以	完全地	冷漠	到	钱	那	我	曾是	失望的	.

但你对金钱似乎完全漠不关心，这让我很失望。

[maɪ] [driːmz] [daɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['fjuːəl] .

My	dreams	died	out	like	a	fire	for	want	of	fuel	.
我的	梦境	死亡	出去	喜欢	一个	火	为了	想	的	燃料	.

我的梦想就像火苗因缺少燃料而熄灭了一样。

[hæd; həd][juː; jʊ] [prə'poʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ,

Had	you	proposed	that	I	should	become	your	mistress	,
有	你	建议的	那	我	应该	变得	你的	情妇	,

如果你曾提议让我做你的情妇，

[noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [held] [ˌem 'iː] [bæk] .

no	power	on	earth	would	have	held	me	back	.
不	力量	在	地球	会	有	握住	我	后退	.

世上没有任何力量能够阻止我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] .

But	you	were	too	honourable	even	to	cherish	the	thought	.
但	你	是	也	光荣的	甚至	到	珍惜	这	想法	.

但你为人正直，甚至不屑于产生这种想法。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [let] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] . . . .

Besides	,	I	let	you	suppose	I	was	attached	to	my	husband	.	.	.	.
除了	,	我	让	你	认为	我	曾是	随附的	到	我的	丈夫	.	.	.	.

此外，我还让你以为我依恋我的丈夫……

[aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	knew	well	enough	that	the	moment	you	became	aware	of	my	feelings	for	you	,
我	知道	出色地	足够的	那	这	片刻	你	成为	意识到的	的	我的	情怀	为了	你	,

我很清楚，一旦你察觉到我对你的感情，

[juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [kleɪm] [ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər]

you	would	leave	no	stone	unturned	until	you	could	legitimately	claim	me	as	your
你	会	离开	不	石头	未翻阅	直到	你	可以	合法地	宣称	我	作为	你的

[waɪf] . . . .

wife	.	.	.	.
妻子	.	.	.	.

你会不遗余力地想方设法，直到能够合法地宣称我是你的妻子……

[sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] ['neɪtʃər] , ['jɜːrgən] ['mælθi] !

Such	is	your	nature	,	Joergen	Malthe	!
这样的	是	你的	自然	,	约尔根	马尔特	!

这就是你的本性，约尔根·马尔特！

[soʊ][aɪ][let] ['hæpinəs] [goʊ][baɪ] .

So	I	let	happiness	go	by	.
所以	我	让	幸福	去	经过	.

于是，我任由幸福从身边流逝。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][vɑːn] - [daɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]

Two	years	ago	Von	Brincken	died	,	leaving	me	a	considerable	share	of	his	fortune
二	年	前	冯	-	死亡	,	离开	我	一个	大量	分享	的	他的	财富

— - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] ,

—	-	and	a	letter	,
—	-	和	一个	信	,

两年前冯·布林肯去世了，给我留下了他相当一部分遗产——还有一封信。

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [læst] [met] .

written	on	the	night	of	the	day	when	we	last	met	.
书面	在	这	夜晚	的	这	天	什么时候	我们	最后的	遇见	.

写于我们上次见面的那天晚上。

[aɪ] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [left] ['ritʃəd] .

I	might	then	have	left	Richard	.
我	可能	然后	有	左边	理查德	.

那样的话，我可能就会离开理查德了。

[jʊr; jər] ['kɑːnstənsi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fjuːtʃər] .

Your	constancy	would	have	been	a	sufficient	guarantee	for	my	future	.
你的	恒常	会	有	到过	一个	充足的	保证	为了	我的	未来	.

你的忠诚足以保障我的未来。

[ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [ɪ'luːʒnz] .

A	mere	accident	destroyed	my	illusions	.
一个	仅仅	事故	损毁	我的	幻觉	.

一场意外粉碎了我的幻想。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['mærid] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

A	friend	of	my	own	age	had	recently	married	an	officer	much	younger	than
一个	朋友	的	我的	自己的	年龄	有	最近	已婚	一个	官	很多	年轻	比

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

我一位同龄的朋友最近嫁给了一位比她年轻很多的军官。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['hæpinəs] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [sə'saɪəti] , [fɑːr] [frʌm; frəm]

At	the	end	of	a	year's	happiness	he	left	her	;	and	society	,	far	from
在	这	结尾	的	一个	年	幸福	他	左边	她	;	和	社会	,	远的	从

['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] ,

pitying	her	,
怜悯	她	,

一年幸福时光结束后，他离开了她；而社会非但没有同情她，反而

[læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [plaɪt] .

laughed	at	her	plight	.
笑了	在	她	困境	.

他嘲笑她的困境。

[ðɪs] [droʊv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [su'priːm] [rɪ'zɑːlv] — [tuː; tə] [ə'bændən] , [ænd; ənd] [fliː] [frʌm; frəm] ,

This	drove	me	to	make	my	supreme	resolve	—	to	abandon	,	and	flee	from	,
这	驾驶	我	到	制作	我的	最高	解决	—	到	放弃	,	和	逃跑	从	,

这促使我下定决心——放弃并逃离，

[ðə; ði] [wʌn] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

the	one	love	of	my	life	.
这	一	爱	的	我的	生活	.

我一生挚爱。

['jɜːrgən] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] ['aʊərz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] :

Joergen	,	I	owe	you	the	best	hours	I	have	known	:
约尔根	,	我	欠	你	这	最好的	小时	我	有	已知	:

约尔根，我欠你一段我人生中最美好的时光：

[ðoʊz] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " [waɪt] ['vɪlə] .

those	hours	in	which	you	showed	me	the	plans	for	the	"	White	Villa	.
那些	小时	在	哪个	你	显示	我	这	计划	为了	这	"	白色的	别墅	.

那几个小时里，你向我展示了“白色别墅”的设计图。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['bɪtər] ,

"	I	feel	a	bitter	,
"	我	感觉	一个	苦的	,

我感到痛苦，

[jet] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [bɪlt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

yet	unspeakable	joy	when	I	think	that	you	yourself	built	the	walls	within	which	I	am
然而	无法形容	喜悦	什么时候	我	思考	那	你	你自己	建造	这	墙壁	之内	哪个	我	是

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] .

living	in	solitary	confinement	.
活的	在	孤	监禁	.

然而，想到是你亲手建造了我如今独自囚禁的这堵墙，我心中便涌起难以言喻的喜悦。

[wʌns] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['ɑːrdər] .

Once	I	longed	for	you	with	a	consuming	ardour	.
一次	我	渴望	为了	你	和	一个	消费	热情	.

我曾对你痴迷不已。

[naʊ] , [ə'læs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bɜːrnt] - [aʊt] ['æʃɪz] .

Now	,	alas	,	I	am	but	a	pile	of	burnt	-	out	ashes	.
现在	,	唉	,	我	是	但	一个	桩	的	烧焦的	-	出去	灰烬	.

如今，唉，我不过是一堆烧焦的灰烬。

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæv; həv] [dɪ'spɜːrst] [maɪ] [driːmz] .

The	winds	of	heaven	have	dispersed	my	dreams	.
这	风	的	天堂	有	分散的	我的	梦境	.

天风吹散了我的梦境。

[aɪ][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

I	go	on	living	because	it	is	not	in	my	nature	to	do	away	with	myself	.
我	去	在	活的	因为	它	是	不是	在	我的	自然	到	做	离开	和	我	.

我继续活下去，因为我的本性不允许我自我毁灭。

[aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	live	,	and	shall	continue	to	live	.
我	居住	,	和	将	继续	到	居住	.

我活着，并将继续活着。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [goʊz][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

If	only	you	knew	what	goes	on	within	me	,
如果	仅有的	你	知道	什么	去	在	之内	我	,

如果你知道我内心在想什么就好了。

[ænd; ənd] [haʊ] [loʊ] [aɪ][hæv; həv] [sʌŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] !

and	how	low	I	have	sunk	that	I	can	write	this	confession	!
和	如何	低的	我	有	沉没	那	我	能	写	这	忏悔	!

我竟然堕落到写下这份忏悔书的地步！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɔːts] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] —

There	are	thoughts	that	a	woman	can	never	reveal	to	the	man	she	loves	—
那里	是	想法	那	一个	女士	能	绝不	揭示	到	这	男人	她	爱	—

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] . . . .

even	if	her	own	life	and	his	were	at	stake	.	.	.	.
甚至	如果	她	自己的	生活	和	他的	是	在	赌注	.	.	.	.

有些想法，女人永远无法向自己心爱的男人吐露——即使这会危及她和他的生命……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] .

It	is	night	.
它	是	夜晚	.

夜幕降临。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [braɪt] [ˌoʊvərˈhed] .

The	stars	are	bright	overhead	.
这	明星	是	明亮的	开销	.

繁星点点，璀璨夺目。

['jɜːrgən] ['mælθi] , [waɪ] [hæv; həv][aɪ] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? . . .

Joergen	Malthe	,	why	have	I	written	all	this	to	you	?	.	.	.
约尔根	马尔特	,	为什么	有	我	书面	全部	这	到	你	?	.	.	.

约尔根·马尔特，我为什么要写这些给你？.....

[wʌt] [duː][aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] ? . . .

What	do	I	really	want	of	you	?	.	.	.
什么	做	我	真的	想	的	你	?	.	.	.

我到底想要你做什么?

[noʊ] , [noʊ] ! . . .

No	,	no	!	.	.	.
不	,	不	!	.	.	.

不，不!

['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . . . .

never	in	this	world	.	.	.	.
绝不	在	这	世界	.	.	.	.

这世上绝无可能.....

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [riːd] [ðɪs] ['letər] .

You	shall	never	read	this	letter	.
你	将	绝不	读	这	信	.

你永远不能读这封信。

['nevər] , ['nevər] !

Never	,	never	!
绝不	,	绝不	!

绝不，绝不!

[wʌt] [niːd] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?

What	need	you	know	more	than	that	I	love	you	?
什么	需要	你	知道	更多的	比	那	我	爱	你	?

你还需要知道什么？我爱你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , ['kɑːmli] , ['hʌmbli] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] :

I	will	write	to	you	again	,	calmly	,	humbly	,	and	tell	you	the	simple	truth	:
我	将要	写	到	你	再次	,	平静地	,	谦卑地	,	和	告诉	你	这	简单的	真相	:

我会再次写信给你，语气平静而谦卑，告诉你一个简单的真相:

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə]

I	was	afraid	of	the	future	,	and	of	the	time	when	you	would	cease	to
我	曾是	害怕的	的	这	未来	,	和	的	这	时间	什么时候	你	会	停止	到

[lʌv] [ˌem 'iː] .

love	me	.
爱	我	.

我害怕未来，害怕你不再爱我的那一天。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fled] [frʌm; frəm] .

That	is	what	I	fled	from	.
那	是	什么	我	逃亡	从	.

这就是我逃离的东西。

[aɪ] [stɪl] [fɪr] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] .

I	still	fear	the	future	,	and	the	time	when	you	will	love	me	no	more	.
我	仍然	害怕	这	未来	,	和	这	时间	什么时候	你	将要	爱	我	不	更多的	.

我仍然害怕未来，害怕你不再爱我的那一天。

[bʌt; bət] [ɔːl] [maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɑːr; ər] ['ʃætərd] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] [truːθ] : [aɪ] [lʌv] .

But	all	my	powers	of	resistance	are	shattered	by	this	one	truth	:	I	love	.
但	全部	我的	权力	的	反抗	是	破碎	经过	这	一	真相	:	我	爱	.

但我所有的抵抗力都被这个真理击溃了：我爱。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['oʊnli] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

For	the	first	and	only	time	in	my	life	.
为了	这	第一的	和	仅有的	时间	在	我的	生活	.

这是我人生中第一次，也是唯一一次。

['ðerfɔːr] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [wʌns] .

Therefore	I	implore	you	to	come	to	me	;	but	now	,	at	once	.
所以	我	恳求	你	到	来	到	我	;	但	现在	,	在	一次	.

因此，我恳求你到我这里来；但立刻，马上。

[duː] [nɑːt] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Do	not	wait	a	week	or	a	month	.
做	不是	等待	一个	星期	或者	一个	月	.

不要等一个星期或一个月。

[maɪ] [laɪm] [triːz] [ɑːr; ər] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] .

My	lime	trees	are	fragrant	with	blossom	.
我的	酸橙	树木	是	香	和	开花	.

我的菩提树开满了芬芳的花朵。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , ['jɜːrgən] , [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['laimiːz] [ɑːr; ər] ['flaʊərɪŋ] .

I	want	you	,	Joergen	,	now	,	while	the	limes	are	flowering	.
我	想	你	,	约尔根	,	现在	,	尽管	这	青柠	是	开花	.

约尔根，我现在就要你，趁着酸橙花开的时候。

[ðen] , [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] .

Then	,	what	you	ask	of	me	shall	be	done	.
然后	,	什么	你	问	的	我	将	是	完毕	.

那么，你向我提出的要求，我必会满足。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] ,

If	you	want	me	for	a	wife	,
如果	你	想	我	为了	一个	妻子	,

如果你想让我做你的妻子，

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [oʊld] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [lɔːds] [ænd; ənd] ['mæstərz] , [ɪn] ['dʒɔɪfl] [səb'mɪʃ(ə)n] .

I	will	follow	you	as	the	women	of	old	followed	their	lords	and	masters	,	in	joyful	submission	.
我	将要	跟随	你	作为	这	女性	的	老的	随后	他们的	领主们	和	大师	,	在	快乐	提交	.

我将像古代妇女追随她们的主人一样，满怀喜悦地顺服于你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

But	if	you	only	care	to	have	me	for	a	time	,
但	如果	你	仅有的	关心	到	有	我	为了	一个	时间	,

但如果你只想和我短暂相处，

[aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'zaɪrd] [gest] .

I	will	prepare	the	house	for	my	desired	guest	.
我	将要	准备	这	房子	为了	我的	想要的	客人	.

我会为我期待的客人准备好房子。

[wət'evər] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ]['tremb(ə)l] [lest]

Whatever	you	decide	to	do	will	be	such	an	immense	joy	that	I	tremble	lest
任何	你	决定	到	做	将要	是	这样的	一个	巨大	喜悦	那	我	颤抖	免得

['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['hɪndər] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] . . . .

anything	should	happen	to	hinder	its	fulfilment	.	.	.	.
任何事物	应该	发生	到	阻碍	它是	履行	.	.	.	.

无论你决定做什么，都会给我带来巨大的快乐，我甚至害怕发生任何事阻碍它的实现……

[ðen] [let] [ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] !

Then	let	the	years	go	by	!
然后	让	这	年	去	经过	!

那就让时光流逝吧！

[ðen] [let] [eɪdʒ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Then	let	age	come	to	me	!
然后	让	年龄	来	到	我	!

那就让岁月来找我吧！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [soʊn] [soʊ] ['meni] ['meməriz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

I	shall	have	sown	so	many	memories	of	you	and	happiness	that	I	shall
我	将	有	播种	所以	许多	回忆	的	你	和	幸福	那	我	将

[hæv; həv] [ˌhens'fɔːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][glæd] [θɔːts] ,

have	henceforth	a	forest	of	glad	thoughts	,
有	今后	一个	森林	的	高兴的	想法	,

我将播下无数关于你和幸福的回忆，从此以后，我将拥有一片快乐的思绪森林。

[wer'ɪn] [tuː; tə]['wɑːndər][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [rest] [tɪl] [deθ] [kʌmz] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌem 'iː] .

wherein	to	wander	and	take	my	rest	till	Death	comes	to	claim	me	.
其中	到	漫步	和	拿	我的	休息	直到	死亡	来	到	宣称	我	.

在那里，我可以四处游荡，安然入睡，直到死神来接我。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ;

The	sun	is	flashing	on	the	window	-	panes	;
这	太阳	是	闪烁	在	这	窗户	-	窗格	;

阳光照射在窗户玻璃上；

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wiːvɪŋ] [θredz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] ['reɪnboʊ] [tɪnts] .

the	sunbeams	seem	to	be	weaving	threads	of	joy	in	rainbow	tints	.
这	阳光	似乎	到	是	编织	线程	的	喜悦	在	彩虹	色调	.

阳光仿佛在编织彩虹般绚丽的喜悦之线。

[juː; jʊ] [tʃaɪld] !

You	child	!
你	孩子	!

你这孩子！

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! . . .

How	I	love	you	!	.	.	.
如何	我	爱	你	!	.	.	.

我多么爱你！

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ɔːr][goʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]

Come	to	me	and	stay	with	me	—	or	go	when	we	have	had	our
来	到	我	和	停留	和	我	—	或者	去	什么时候	我们	有	有	我们的

['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

hour	of	delight	.
小时	的	喜	.

来我身边待着吧——或者在我们享受完快乐时光后离开。

[ðə; ði] ['letər] [hæz; həz] [gɔːn] .

The	letter	has	gone	.
这	信	有	已消失	.

信已经寄出了。

[dʒiːn] [hæz; həz] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Jeanne	has	rowed	to	the	town	with	it	.
珍妮	有	划船	到	这	镇	和	它	.

珍妮划着它去了镇上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]

She	looked	searchingly	at	me	when	I	gave	it	to	her	and	told	her
她	看起来	仔细地	在	我	什么时候	我	给予	它	到	她	和	讲述	她

[tuː; tə] ['hɜːri] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [poʊst] .

to	hurry	so	that	she	should	not	lose	the	evening	post	.
到	匆忙	所以	那	她	应该	不是	失去	这	晚上	邮政	.

我把信递给她时，她仔细地看着我，并告诉她快点，以免错过晚间的邮件。

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [terz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

Both	of	us	had	tears	in	our	eyes	.
两个都	的	我们	有	眼泪	在	我们的	眼睛	.

我们俩眼里都噙满了泪水。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [dʒiːn] .

I	will	never	part	with	Jeanne	.
我	将要	绝不	部分	和	珍妮	.

我永远不会和珍妮分开。

[hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Her	place	is	with	me	—	and	with	him	.
她	地方	是	和	我	—	和	和	他	.

她的位置在我这里——也在他这里。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [pʊl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [boʊt] .

I	stood	at	the	window	and	watched	her	pull	away	in	the	little	white	boat	.
我	站立	在	这	窗户	和	观看	她	拉	离开	在	这	小的	白色的	船	.

我站在窗边，看着她划着那艘白色小船离去。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [soʊ][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

She	pulled	so	hard	at	the	oars	.
她	拉	所以	难的	在	这	桨	.

她拼命地划着船桨。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . . . .

If	only	she	is	strong	enough	to	keep	it	up	.	.	.	.
如果	仅有的	她	是	强的	足够的	到	保持	它	向上	.	.	.	.

如果她有足够的毅力坚持下去就好了……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

It	is	a	long	way	to	the	town	.
它	是	一个	长的	方式	到	这	镇	.

到镇上还有很长的路要走。

['nevər] [hæz; həz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪn] [soʊ][kɑːm] .

Never	has	the	evening	been	so	calm	.
绝不	有	这	晚上	到过	所以	冷静的	.

从未有过如此平静的夜晚。

['evriθɪŋ] [siːmz] ['foʊldɪd][ɪn] [rest] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

Everything	seems	folded	in	rest	and	silence	.
一切	似乎	折叠	在	休息	和	沉默	.

一切似乎都归于宁静之中。

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ]['mædʒəsti][ɑːn][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːrθ] .

There	lies	a	majesty	on	sky	and	earth	.
那里	谎言	一个	威严	在	天空	和	地球	.

天地间蕴藏着庄严。

[aɪ] ['wɔndəd] [æt; ət]['rændəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

I	wandered	at	random	in	the	woods	and	fields	,
我	漫步	在	随机的	在	这	树林	和	字段	,

我在树林和田野里漫无目的地闲逛，

[ænd; ənd] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] .

and	scarcely	seemed	to	feel	the	ground	beneath	my	feet	.
和	几乎	似乎	到	感觉	这	地面	下面	我的	脚	.

我几乎感觉不到脚下的地面。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [smel] [soʊ] [swiːt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['diːpli] [muːvd] .

The	flowers	smell	so	sweet	,	and	I	am	so	deeply	moved	.
这	花朵	闻	所以	甜的	,	和	我	是	所以	深	已搬	.

花儿闻起来好香甜，我深受感动。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sliːp] !

How	can	I	sleep	!
如何	能	我	睡觉	!

我怎么睡得着!

[aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['letər] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

I	feel	I	must	remain	awake	until	my	letter	is	in	his	hands	.
我	感觉	我	必须	保持	醒	直到	我的	信	是	在	他的	双手	.

我觉得我必须保持清醒，直到我的信送到他手中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] .

Now	it	is	speeding	to	him	through	the	quiet	night	.
现在	它	是	超速	到	他	通过	这	安静的	夜晚	.

现在，它正穿过寂静的夜色，飞速向他飞来。

[ðə; ði] ['letər] [jəːnz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː][maɪ'self] .

The	letter	yearns	towards	him	as	I	do	myself	.
这	信	渴望	向	他	作为	我	做	我	.

这封信表达了我对他的思念，就像我对他的思念一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ə'gen] . . . .

I	am	young	again	.	.	.	.
我	是	年轻的	再次	.	.	.	.

我又年轻了.....

[jes] , [jʌŋ] , [jʌŋ] ! . . .

Yes	,	young	,	young	!	.	.	.
是的	,	年轻的	,	年轻的	!	.	.	.

是的，年轻人，年轻人!

[haʊ] [bluː] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] !

How	blue	is	the	night	!
如何	蓝色的	是	这	夜晚	!

夜色多么湛蓝啊!

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [siː] .

Not	a	single	light	is	visible	at	sea	.
不是	一个	单身的	光	是	可见的	在	海	.

海面上看不到一丝灯光。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][maɪ][læst] [naɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

If	this	were	my	last	night	on	earth	I	would	not	complain	.
如果	这	是	我的	最后的	夜晚	在	地球	我	会	不是	抱怨	.

如果这是我在人世上的最后一晚，我不会抱怨。

[aɪ] [fiːl] [maɪ] ['hæpinəs] ['drɔːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [siːmz] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn]

I	feel	my	happiness	drawing	so	near	that	my	heart	seems	to	open	and	drink	in
我	感觉	我的	幸福	绘画	所以	靠近	那	我的	心	似乎	到	打开	和	喝	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

我感到幸福近在咫尺，我的心仿佛敞开，畅饮着夜色。

[æz; əz] ['θɜːrsti] [plænts] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] [duː] .

as	thirsty	plants	drink	up	the	dew	.
作为	渴	植物	喝	向上	这	露	.

就像口渴的植物吸吮露水一样。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

All	that	was	has	ceased	to	be	.
全部	那	曾是	有	停止	到	是	.

过去的一切都已不复存在。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['elsi] ['bʌg] [wʌns] [mɔːr] ,

I	am	Elsie	Bugge	once	more	,
我	是	艾尔西	虫子	一次	更多的	,

我再次成为艾尔西·布格。

[ænd; ənd] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ɪk'spæns] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	stand	on	the	threshold	of	life	in	all	its	expanse	and	beauty	.
和	站立	在	这	临界点	的	生活	在	全部	它是	广阔	和	美丽	.

站在生命的门槛上，感受生命的广阔与美丽。

[hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . . . .

He	is	coming	.	.	.	.
他	是	未来	.	.	.	.

他来了……

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] .

He	will	come	by	the	morning	train	.
他	将要	来	经过	这	早晨	火车	.

他将乘坐早班火车前来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [suːn] .

It	seems	too	soon	.
它	似乎	也	很快	.

现在似乎还为时过早。

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ?

Why	did	he	not	wait	a	day	or	two	?
为什么	做过	他	不是	等待	一个	天	或者	二	?

他为什么不等一两天呢?

[aɪ] [wɑːnt] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ'self] .

I	want	time	to	collect	myself	.
我	想	时间	到	收集	我	.

我需要时间整理一下思绪。

[ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] . . . .

There	is	so	much	to	do	.	.	.	.
那里	是	所以	很多	到	做	.	.	.	.

要做的事情太多了……

[haʊ] [maɪ] [hændz] ['tremb(ə)l] !

How	my	hands	tremble	!
如何	我的	双手	颤抖	!

我的双手颤抖不已!

[aɪ] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [nekst][maɪ] [hɑːrt] .

I	carry	his	telegram	next	my	heart	.
我	携带	他的	电报	下一个	我的	心	.

我把他的电报贴身放在心上。

[naʊ] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [kɑːm] .

Now	I	feel	quite	calm	.
现在	我	感觉	相当	冷静的	.

我现在感觉很平静。

[waɪ] [wɪl] [dʒiːn] [ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ?

Why	will	Jeanne	insist	on	my	going	to	bed	?
为什么	将要	珍妮	坚持	在	我的	去	到	床	?

为什么珍妮坚持要我去睡觉?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] .

I	am	not	ill	.
我	是	不是	患病的	.

我没生病。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [veisis] [tuː; tə] - [naɪt] ,

She	says	it	is	useless	to	arrange	the	flowers	in	the	vases	to	-	night	,
她	说道	它	是	无用	到	安排	这	花朵	在	这	花瓶	到	-	夜晚	,

她说今晚把花插到花瓶里也没用了。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['feɪdɪd][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

they	will	be	faded	by	to	-	morrow	.
他们	将要	是	褪色	经过	到	-	明天	.

到明天它们就会褪色。

[bʌt; bət][kæn; kən][aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn] [tɔrps] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

But	can	I	rely	on	Torp's	seeing	that	we	have	enough	food	in	the	house	?
但	能	我	依靠	在	托普的	看到	那	我们	有	足够的	食物	在	这	房子	?

但我能指望托普看到我们家里有足够的食物吗?

[maɪ] [hed] [ɪz] ['swɪmɪŋ] . . . .

My	head	is	swimming	.	.	.	.
我的	头	是	游泳	.	.	.	.

我头晕目眩.....

[ðə; ði] [græs] ['wɒnts] ['moʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒ] [mʌst; məst][biː; bi][kʌt] . . . .

The	grass	wants	mowing	,	and	the	hedge	must	be	cut	.	.	.	.
这	草	想要	割草	,	和	这	对冲	必须	是	切	.	.	.	.

草坪需要修剪，树篱也需要修剪.....

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

What	a	fool	I	am	!
什么	一个	傻子	我	是	!

我真是个傻瓜!

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['noʊtɪs][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒ] ! . . .

As	though	he	would	notice	the	lawn	and	the	hedge	!	.	.	.
作为	尽管	他	会	注意	这	草地	和	这	对冲	!	.	.	.

他怎么会注意到草坪和树篱呢!

[dʒiːn] [æsks] , " [wer] [wɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sliːp] ?

Jeanne	asks	,	"	Where	will	the	gentleman	sleep	?
珍妮	问	,	"	在哪里	将要	这	绅士	睡觉	?

珍妮问道："这位先生晚上睡在哪里？"

" [aɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	I	cannot	answer	the	question	.
"	我	不能	回答	这	问题	.

我无法回答这个问题。

[aɪ] [si:] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ˌʌp'sterz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

I	see	she	is	getting	the	little	room	upstairs	ready	for	him	.
我	看	她	是	获得	这	小的	房间	楼上	准备好	为了	他	.

我看到她正在楼上为他准备小房间。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][moʊst] [sʌn] .

The	one	that	has	most	sun	.
这	一	那	有	最多	太阳	.

阳光最充足的那一个。

[hæz; həz] [dʒi:n] [ri:d] [maɪ] [θɔ:ts] ?

Has	Jeanne	read	my	thoughts	?
有	珍妮	读	我的	想法	?

珍妮是不是读懂了我的心思?

[ʃi:; ʃi] [prə'pəuziz] [tu:; tə] [sli:p] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] ['tɔrp] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] " ['kʌmpəni] .

She	proposes	to	sleep	downstairs	with	Torp	so	long	as	I	have	"	company	.
她	提议	到	睡觉	楼下	和	鱼雷	所以	长的	作为	我	有	"	公司	.

她提议只要我有"陪伴"，她就和托普一起睡在楼下。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə] ['ritʃəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [soʊ]

"	I	have	begun	a	long	letter	to	Richard	,	and	that	has	passed	the	time	so
"	我	有	开始	一个	长的	信	到	理查德	,	和	那	有	通过了	这	时间	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

"我开始给理查德写一封长信，这样打发时间真是太好了。"

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [hu:] [wʊd] ['swi:tn] [laɪf][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

I	wish	he	could	find	some	dear	little	creature	who	would	sweeten	life	for	him	.
我	希望	他	可以	寻找	一些	亲爱的	小的	生物	WHO	会	甜味	生活	为了	他	.

我希望他能找到一些可爱的小动物，让他的生活更加美好。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] .

He	is	a	good	soul	.
他	是	一个	好的	灵魂	.

他心地善良。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

During	the	last	few	days	I	seem	to	have	started	a	kind	of	affection	for
期间	这	最后的	很少	天	我	似乎	到	有	开始	一个	种类	的	感情	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

最近几天，我似乎对他产生了一种好感。

[wi:; wi] [wɪl] ['træv(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

We	will	travel	a	great	deal	,
我们	将要	旅行	一个	伟大的	交易	,

我们将经常旅行，

['jɜ:rgən] [ænd; ənd][aɪ] . [ˌhɪðər'tu:] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['meni] [trɪps] [ə'brɔ:d] .

Joergen	and	I	.	Hitherto	I	have	seen	nothing	on	my	many	trips	abroad	.
约尔根	和	我	.	迄今为止	我	有	已见	没有什么	在	我的	许多	旅行	国外	.

我和约尔根。迄今为止，在我多次出国旅行中，我什么也没看到。

['jɜːrgən] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrld] .

Joergen	**must**	**show**	**me**	**the**	**world**	**.**
约尔根	必须	展示	我	这	世界	.

约尔根必须带我看看这个世界。

[wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi][wʌns] [went] [tuː; tə][ə'loʊn] .

We	**will**	**visit**	**all**	**the**	**places**	**he**	**once**	**went**	**to**	**alone**	**.**
我们	将要	访问	全部	这	地方	他	一次	去	到	独自的	.

我们将探访他曾经独自去过的所有地方。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [ə'pɑːsl] ['tɔməs] .

Now	**I**	**understand**	**the**	**doubting**	**apostle**	**Thomas**	**.**
现在	我	理解	这	怀疑	使徒	托马斯	.

现在我理解了多疑的使徒多马。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [aɪz] [bɪ'hoʊld][aɪ] [der] [nɑːt] [bɪ'liːv] .

Until	**my**	**eyes**	**behold**	**I**	**dare**	**not**	**believe**	**.**
直到	我的	眼睛	看哪	我	敢	不是	相信	.

直到亲眼所见，我才敢相信。

['jɜːrgən] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['paʊərf(ə)l] [hed] !

Joergen	**has**	**such**	**a**	**big**	**powerful**	**head**	**!**
约尔根	有	这样的	一个	大的	强大的	头	!

约尔根的头好大好有力!

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [klɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][maɪ][hændz] .

I	**sometimes**	**feel**	**as**	**though**	**I**	**were**	**clasping**	**it**	**with**	**both**	**my**	**hands**	**.**
我	有时	感觉	作为	尽管	我	是	紧握	它	和	两个都	我的	双手	.

我有时感觉自己好像用双手紧紧地握着它。

['tɔrp] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['menjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Torp	**suggests**	**that**	**to**	**-**	**morrow**	**we**	**should**	**have**	**the**	**same**	**menu**	**that**	**she**
鱼雷	建议	那	到	-	明天	我们	应该	有	这	相同的	菜单	那	她

[prɪ'perd] [wen] [ðə; ði] " [steɪt] ['kaʊnsələr] " [ˌentər'teɪnd] [prɪns] ['vɑːldəmɑːr] .

prepared	**when**	**the**	**"**	**State**	**Councillor**	**"**	**entertained**	**Prince**	**Waldemar**	**.**
准备	什么时候	这	"	状态	议员	"	娱乐	王子	瓦尔德马尔	.

托普建议，明天我们应该采用她为“国务委员”招待瓦尔德马王子准备的那份菜单。

[wel] !

Well	**!**
出色地	!

出色地!

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɒnts][fɔːr; fər][hɜːr; hər][kriː'eɪʃənz] !

Provided	**she**	**can**	**get**	**all**	**she**	**wants**	**for**	**her**	**creations**	**!**
假如	她	能	得到	全部	她	想要	为了	她	作品	!

只要她能从自己的作品中获得她想要的一切!

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ə'mjuːz] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .

She	**can**	**amuse**	**herself**	**at**	**the**	**telegraph**	**office**	**as**	**far**	**as**	**I**	**am**	**concerned**	**.**
她	能	娱乐	她自己	在	这	电报	办公室	作为	远的	作为	我	是	担心的	.

依我看，她可以在电报局自娱自乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ][kæn; kən][stɜːr][ðə; ði] ['meɪəneɪz] .

I	**am**	**willing**	**to**	**help**	**her**	**;**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**I**	**can**	**stir**	**the**	**mayonnaise**	**.**
我	是	愿意的	到	帮助	她	;	在	任何	速度	,	我	能	搅拌	这	蛋黄酱	.

我愿意帮她；至少，我可以搅拌蛋黄酱。

[haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['lɪli] [maɪ]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] [kɔmz] !

How	**stupid**	**of**	**me**	**to**	**have**	**given**	**Lillie**	**my**	**tortoiseshell**	**combs**	**!**
如何	愚蠢的	的	我	到	有	给定	莉莉	我的	玳瑁	梳子	!

我真是太蠢了，竟然把我的玳瑁梳子送给了莉莉!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][æsk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [ruːd] ?

How	can	I	ask	to	have	them	back	without	seeming	rude	?
如何	能	我	问	到	有	他们	后退	没有	似乎	粗鲁的	?

我该如何礼貌地请求他们归还这些物品呢?

['jɜːrgən] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [wɪl] [mɪs] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

Joergen	was	used	to	them	;	he	will	miss	them	at	once	.
约尔根	曾是	用过的	到	他们	;	他	将要	错过	他们	在	一次	.

约尔根已经习惯了它们；他会立刻想念它们的。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [aʊt] [ɔːl][maɪ] ['dresɪz] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə]

I	have	had	out	all	my	dresses	,	but	I	cannot	make	up	my	mind	what	to
我	有	有	出去	全部	我的	连衣裙	,	但	我	不能	制作	向上	我的	头脑	什么	到

[wer] .

wear	.
穿	.

我把所有的裙子都拿出来了，但我不知道该穿哪件。

[aɪ]['kænɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪnər] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [frɑːk] — [æt; ət][maɪ]

I	cannot	appear	in	the	morning	in	a	dinner	dress	,	and	a	white	frock	—	at	my
我	不能	出现	在	这	早晨	在	一个	晚餐	裙子	,	和	一个	白色的	连衣裙	—	在	我的

[eɪdʒ] ! . . .

age	!	.	.	.
年龄	!	.	.	.

我这把年纪了，早上总不能穿着晚礼服和白色连衣裙出门吧!

['æftər] [ɔːl] , [waɪ] [nɑːt] ? . . .

After	all	,	why	not	?	.	.	.
后	全部	,	为什么	不是	?	.	.	.

毕竟，为什么不呢?

[ðə; ði] [waɪt] [im'brɔidəd] [wʌn] . . .

The	white	embroidered	one	.	.	.
这	白色的	绣花	一	.	.	.

白色刺绣的那件.....

[ˌaɪ 'tiː] [fɪts] ['bjuːtɪfli] .

it	fits	beautifully	.
它	适合	非常漂亮	.

非常合身。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [wɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] - [læst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	have	never	worn	it	since	Joergen's	last	visit	to	us	in	the	country	.
我	有	绝不	磨损	它	自从	-	最后的	访问	到	我们	在	这	国家	.

自从约尔根上次来乡下探望我们之后，我就再也没穿过它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [baɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

It	has	got	a	little	yellow	from	lying	by	,	but	he	will	never	notice	it	.
它	有	得到	一个	小的	黄色的	从	说谎	经过	,	但	他	将要	绝不	注意	它	.

它放在那里有点泛黄了，但他永远不会注意到。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [sliːp] — [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .

To	-	night	I	will	sleep	—	sleep	like	a	top	.
到	-	夜晚	我	将要	睡觉	—	睡觉	喜欢	一个	顶部	.

今晚我将睡个好觉——睡得像个婴儿一样香甜。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] , [teɪk] [maɪ] [bæθ] , [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

Then	I	shall	wake	,	take	my	bath	,	and	go	for	a	long	walk	.
然后	我	将	唤醒	,	拿	我的	洗澡	,	和	去	为了	一个	长的	走	.

然后我将起床，洗个澡，然后去散步。

[wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] ,

When	**I**	**come**	**home**	**,**
什么时候	我	来	家	,

当我回家时，

[aɪ] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [boʊt] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

I	**will**	**sit**	**in**	**the**	**garden**	**and**	**watch**	**until**	**the**	**white**	**boat**	**appears**	**in**	**the**	**distance**	**.**
我	将要	坐	在	这	花园	和	手表	直到	这	白色的	船	出现	在	这	距离	.

我将坐在花园里，静静地看着，直到远处出现那艘白船。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['verənl] , [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sliːp] [raʊnd] [ðə; ði]

I	**had**	**to**	**take**	**a**	**dose**	**of**	**veronal**	**,**	**but**	**I**	**managed**	**to**	**sleep**	**round**	**the**
我	有	到	拿	一个	剂量	的	巴比妥	,	但	我	管理	到	睡觉	圆形的	这

[klɑːk] ,

clock	**,**
钟	,

我服用了一剂巴比妥，但我还是睡了个好觉。

[frʌm; frəm][naɪn] .

from	**9**	**.**
从	9	.

从9开始。

[piː] . [em] . [tuː; tə][naɪn] .

P	**.**	**M**	**.**	**to**	**9**	**.**
P	.	M	.	到	9	.

下午 9 点。

[ə; eɪ] . [em] .

A	**.**	**M**	**.**
一个	.	M	.

是

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

The	**gardener**	**has**	**gone**	**off**	**in**	**the**	**boat**	**;**	**and**	**I**	**have**	**two**	**hours**	**in**	**which**	**to**
这	园丁	有	已消失	离开	在	这	船	;	和	我	有	二	小时	在	哪个	到

[dres] .

dress	**.**
裙子	.

园丁乘船离开了；我还有两小时的时间穿衣服。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

What	**is**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**?**
什么	是	这	事情	和	我	?

我这是怎么了?

[naʊ] [ðæt] [maɪ] ['hæpinəs] [ɪz][soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [aɪ] [fiːl] ['streɪndʒli] [dɪ'prest] .

Now	**that**	**my**	**happiness**	**is**	**so**	**close**	**at**	**hand**	**,**	**I**	**feel**	**strangely**	**depressed**	**.**
现在	那	我的	幸福	是	所以	关闭	在	手	,	我	感觉	奇怪的	郁闷	.

幸福近在咫尺，我却感到莫名的沮丧。

[dʒiːn] [əd'vaiziz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːʒ] .

Jeanne	**advises**	**a**	**little**	**rouge**	**.**
珍妮	建议	一个	小的	胭脂	.

珍妮建议涂一点胭脂。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

['jɜːrgən] [lʌvz] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . . . .

Joergen	loves	me	just	as	I	am	.	.	.	.
约尔根	爱	我	只是	作为	我	是	.	.	.	.

约尔根爱的就是我本来的样子.....

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [get] ['ɪntuː]

How	he	will	laugh	at	me	when	he	hears	that	I	cried	because	I	cannot	get	into
如何	他	将要	笑	在	我	什么时候	他	听到	那	我	哭	因为	我	不能	得到	进入

[ðə; ði] [waɪt] [im'brɔɪdəd] [dres] ['naʊədeɪz] !

the	white	embroidered	dress	nowadays	!
这	白色的	绣花	裙子	如今	!

他要是知道我因为现在穿不上那件白色刺绣连衣裙而哭泣，一定会嘲笑我的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] ; [aɪ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [teɪk] [ɪ'nʌf] ['eksərsaɪz] .

It	is	my	own	fault	;	I	eat	too	much	and	do	not	take	enough	exercise	.
它	是	我的	自己的	过错	;	我	吃	也	很多	和	做	不是	拿	足够的	锻炼	.

这都是我的错；我吃得太多，运动量又不够。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [waɪt] [dres] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

I	put	on	another	white	dress	,	but	I	am	very	disappointed	,
我	放	在	其他	白色的	裙子	,	但	我	是	非常	失望的	,

我换了另一件白色连衣裙，但我很失望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][suːt][ˌem 'iː] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] .

for	it	does	not	suit	me	nearly	as	well	.
为了	它	做	不是	套装	我	几乎	作为	出色地	.

因为它不太适合我。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [boʊt] . . . .

I	see	the	boat	.	.	.	.
我	看	这	船	.	.	.	.

我看见那艘船了.....

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] .

Two	Days	Later	.
二	天	之后	.

两天后。

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

He	came	by	the	morning	train	,	and	left	the	same	evening	.
他	来了	经过	这	早晨	火车	,	和	左边	这	相同的	晚上	.

他早上乘火车过来，当天晚上就离开了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [slept] [sɪns] .

That	was	the	day	before	yesterday	,	and	I	have	never	slept	since	.
那	曾是	这	天	前	昨天	,	和	我	有	绝不	睡着了	自从	.

那是前天发生的事，从那以后我就没睡过觉。

['niːðər] [hæv; həv][aɪ] [θɔːt] .

Neither	have	I	thought	.
两者都不	有	我	想法	.

我也没想到。

[ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [θɔːt] .

There	is	time	enough	before	me	for	thought	.
那里	是	时间	足够的	前	我	为了	想法	.

我有足够的时间思考。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ; [soʊ][æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [naɪt] .

He	went	away	the	same	evening	;	so	at	least	I	was	spared	the	night	.
他	去	离开	这	相同的	晚上	;	所以	在	至少	我	曾是	幸存	这	夜晚	.

他当晚就离开了；所以至少我不用熬夜了。

[aɪ][hæv; həv][bɜːrnt][hɪz; ɪz]['letər] [ˌʌn'red] .

I	have	burnt	his	letter	unread	.
我	有	烧焦的	他的	信	未读	.

我把他的信烧掉了，都没看。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɔːl'redi] [noʊ] ?

What	could	it	tell	me	that	I	did	not	already	know	?
什么	可以	它	告诉	我	那	我	做过	不是	已经	知道	?

它能告诉我一些我不知道的事情吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hoʊld] ['eni] ['tɔːrtʃər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] ?

Could	it	hold	any	torture	which	I	have	not	already	suffered	?
可以	它	抓住	任何	酷刑	哪个	我	有	不是	已经	遭受	?

还能有什么我没经历过的酷刑吗?

[duː][aɪ] ['riːəli] ['sʌfər] ?

Do	I	really	suffer	?
做	我	真的	遭受	?

我真的在受苦吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][peɪn] ?

Have	I	not	really	become	insensible	to	pain	?
有	我	不是	真的	变得	麻木不仁	到	疼痛	?

难道我真的对疼痛麻木了吗?

[wʌns] [ðə; ði][koʊld] [muːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] ; [hɜːr; hər] [oʊn] ['sentrəl] [fairz] [kən'sʊmd] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	the	cold	moon	was	a	burning	sun	;	her	own	central	fires	consumed	it	.
一次	这	寒冷的	月亮	曾是	一个	燃烧	太阳	;	她	自己的	中央	火灾	消耗	它	.

曾经，这轮冰冷的月亮是一轮燃烧的太阳；她自身的中心之火将它吞噬了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][koʊld][ænd; ənd] [ded] ; [hɜːr; hər] [laɪt] [ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

Now	she	is	cold	and	dead	;	her	light	a	mere	reflection	and	a	falsehood	.
现在	她	是	寒冷的	和	死的	;	她	光	一个	仅仅	反射	和	一个	谬误	.

如今她已冰冷死去；她的光芒不过是倒影和虚假。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] .

His	first	glance	told	me	all	.
他的	第一的	瞥一眼	讲述	我	全部	.

他第一眼就告诉我一切。

[hiː; hi][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] [ə'gen] . . . .

He	cast	down	his	eyes	so	that	he	might	not	hurt	me	again	.	.	.	.
他	投掷	向下	他的	眼睛	所以	那	他	可能	不是	伤害	我	再次	.	.	.	.

他垂下眼帘，以免再次伤害我。

[ænd; ənd][aɪ] — ['kaʊərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tendər]

And	I	—	coward	that	I	was	—	I	accepted	without	interrupting	him	the	tender
和	我	—	懦夫	那	我	曾是	—	我	公认	没有	打断	他	这	投标

[wɜːrdz][hiː; hi] [spoʊk] ,

words	he	spoke	,
字	他	辐	,

而我——作为一个懦夫——没有打断他说的那些温柔的话语，就那样默默地接受了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kə'res] . . . .

and	even	his	caress	.	.	.	.
和	甚至	他的	抚摸	.	.	.	.

甚至连他的爱抚.....

[bʌt; bət] [wen] ['ɑʊər; ɑːr] [aɪz] [met] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wiː; wi] [bəuθ] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən]

But	when	our	eyes	met	a	second	time	we	both	knew	that	all	was	at	an
但	什么时候	我们的	眼睛	遇见	一个	第二	时间	我们	两个都	知道	那	全部	曾是	在	一个

[end] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

end	between	us	.
结尾	之间	我们	.

但当我们的目光第二次交汇时，我们都明白，我们之间的一切都结束了。

[wʌn] [riːdz] [ʌv; əv] " [terz] [ʌv; əv] [blʌd] .

One	reads	of	"	tears	of	blood	.
一	阅读	的	"	眼泪	的	血	.

有人读到“血泪”。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['ɑʊərz] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [smaɪld] " [smaɪlz] [ʌv; əv] [blʌd] .

"	During	the	few	hours	he	spent	in	my	house	I	think	we	smiled	"	smiles	of	blood	.
"	期间	这	很少	小时	他	花费	在	我的	房子	我	思考	我们	微笑	"	微笑	的	血	.

“在他待在我家的那几个小时里，我想我们露出了‘血淋淋的笑容’。”

" [wen] [wiː; wi] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['teɪbl] ,

"	When	we	sat	opposite	to	each	other	at	table	,
"	什么时候	我们	卫星	对面的	到	每个	其他	在	桌子	,

“当我们面对面坐在餐桌旁时，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [iːtʃ] [saɪd] [ə; eɪ] ['deθbed] .

we	might	have	been	sitting	each	side	a	deathbed	.
我们	可能	有	到过	坐着	每个	边	一个	临终	.

我们当时可能就坐在临终床的两侧。

[wiː; wi] ['oʊnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [dʒiːn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] .

We	only	attempted	to	speak	when	Jeanne	was	waiting	at	table	.
我们	仅有的	尝试过	到	说话	什么时候	珍妮	曾是	等待	在	桌子	.

我们只在珍妮在桌边等候的时候才尝试说话。

[wen] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , [hiː; hi] [sed] :

When	we	parted	,	he	said	:
什么时候	我们	分手了	,	他	说	:

我们分别时，他说：

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] !

"	I	feel	like	the	worst	of	criminals	!
"	我	感觉	喜欢	这	最差	的	罪犯	!

“我觉得自己像个罪大恶极的罪犯！”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .

"	He	has	not	committed	a	crime	.
"	他	有	不是	坚定的	一个	犯罪	.

“他没有犯罪。”

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wʌns] , [naʊ] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

He	loved	me	once	,	now	he	no	longer	loves	me	.
他	喜爱	我	一次	,	现在	他	不	更长	爱	我	.

他曾经爱过我，现在他不再爱我了。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[bʌt; bət] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

But	after	what	has	happened	I	cannot	remain	here	.
但	后	什么	有	发生	我	不能	保持	这里	.

但是发生这样的事之后，我不能继续留在这里了。

['evriθɪŋ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] ['weɪtɪŋ] ; [ʌv; əv][maɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['feɪljər]

Everything	will	remind	me	of	my	hours	of	joyful	waiting	;	of	my	hours	of	failure
一切	将要	提醒	我	的	我的	小时	的	快乐	等待	;	的	我的	小时	的	失败

[ænd; ənd] [ə'beɪsmənt] .

and	abasement	.
和	羞辱	.

一切都会让我想起那些充满喜悦的等待时光；也会让我想起那些失败和屈辱的时光。

[wer] [kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə][haɪd][maɪ] [ʃeɪm] ?

Where	can	I	go	to	hide	my	shame	?
在哪里	能	我	去	到	隐藏	我的	耻辱	?

我该去哪里躲避我的羞耻?

['ritʃəd] . . . .

Richard	.	.	.
理查德	.	.	.

理查德.....

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [tuː] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ?

Would	that	be	too	humiliating	?
会	那	是	也	羞辱	?

那样会不会太丢脸了?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Why	should	it	be	?
为什么	应该	它	是	?

为什么会这样?

[dɪd][aɪ][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['prɑːmɪs] : " [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [rɪ'gret] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Did	I	not	give	him	my	promise	:	"	If	I	should	ever	regret	my	resolution	,
做过	我	不是	给	他	我的	承诺	:	"	如果	我	应该	曾经	后悔	我的	解决	,

我不是向他承诺过吗："如果我后悔了我的决定，

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	said	to	him	.
"	我	说	到	他	.

我对他说道。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] ['gæðər] [ʌp] [maɪ] [streŋθ] [ə'gen] .

I	will	write	to	him	,	but	first	I	must	gather	up	my	strength	again	.
我	将要	写	到	他	,	但	第一的	我	必须	收集	向上	我的	力量	再次	.

我会给他写信，但首先我必须重新振作起来。

[dʒiːn] [goʊz] [lɔːŋ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Jeanne	goes	long	walks	with	me	.
珍妮	去	长的	散步	和	我	.

珍妮经常陪我散步。

[wiː; wi][duː][nɑːt][tɔːk][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfəts] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][soʊ]

We	do	not	talk	to	each	other	,	but	it	comforts	me	to	find	her	so
我们	做	不是	讲话	到	每个	其他	,	但	它	舒适	我	到	寻找	她	所以

['feɪθf(ə)l] .

faithful	.
忠实	.

我们虽然不说话，但她如此忠诚，这让我感到欣慰。

[dɪr] ['ritʃəd] ,

Dear	Richard	,
亲爱的	理查德	,

亲爱的理查德：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

It	is	a	long	time	since	I	wrote	to	you	,
它	是	一个	长的	时间	自从	我	写道	到	你	,

我已经很久没给你写信了，

[bʌt; bət] ['niːðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [kwaɪt][soʊ] ['zeləs] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ðɪs] ['sʌmər] ,

but	neither	have	you	been	quite	so	zealous	a	correspondent	this	summer	,
但	两者都不	有	你	到过	相当	所以	热心	一个	通讯员	这	夏天	,

但你今年夏天也并没有像以前那样热心地担任记者。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɪt][fɔːr; fər][tæt] .

so	it	is	tit	for	tat	.
所以	它	是	山雀	为了	塔特	.

这是以牙还牙。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][jʊr; jər]

I	often	think	of	you	,	and	wonder	how	you	are	really	getting	on	in	your
我	经常	思考	的	你	,	和	想知道	如何	你	是	真的	获得	在	在	你的

['sɑːlətuːd] .

solitude	.
孤独	.

我经常想起你，想知道你独处的日子过得怎么样。

['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] ['deɪli] ?

Whether	you	have	been	living	in	the	country	and	going	up	to	town	daily	?
无论	你	有	到过	活的	在	这	国家	和	去	向上	到	镇	日常的	?

你是否一直住在乡下，每天进城?

[ɔːr] [ɪf] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbəndz] ,

Or	if	,	like	most	of	the	"	devoted	husbands	,
或者	如果	,	喜欢	最多	的	这	"	奉献	丈夫们	,

或者，如果像大多数“忠诚的丈夫”一样，

" [juː; jʊ] [stɪl] ['oʊnli] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [wiːk] - ['ɛndz] ?

"	you	still	only	run	down	to	the	cottage	for	week	-	ends	?
"	你	仍然	仅有的	跑步	向下	到	这	小屋	为了	星期	-	结束	?

你现在还是只在周末去度假小屋吗?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm] ['dʒeləsi] , [ɪn] ['eni] [fɔːrm] ,

If	I	were	not	absolutely	free	from	jealousy	,	in	any	form	,
如果	我	是	不是	绝对地	自由的	从	妒忌	,	在	任何	形式	,

如果我不能完全摆脱任何形式的嫉妒，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['envi] [juː; jʊ][jʊr; jər] [nuː] [kɑːr] .

I	should	envy	you	your	new	car	.
我	应该	嫉妒	你	你的	新的	车	.

我应该羡慕你买了新车。

[ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [haɪrd] ['kærɪdʒ] , [laɪnd]

This	neighbourhood	is	charming	,	but	to	explore	it	in	a	hired	carriage	,	lined
这	邻里	是	迷人	,	但	到	探索	它	在	一个	雇用	运输	,	衬里

[wɪð; wɪθ]['dɜːrti] ['velvɪt] ,

with	dirty	velvet	,
和	肮脏的	天鹅绒	,

这个街区很迷人，但是要乘坐一辆铺着脏兮兮天鹅绒的租来的马车来游览，

[dʌz] [nɑːt] [ə'trækt] [ˌem 'iː] .

does	not	attract	me	.
做	不是	吸引	我	.

我并不感兴趣。

[naʊ] , [dɪr] [frend] , [dəunt][goʊ][ænd; ənd][send] [ɔːf][kɑːr][ænd; ənd] [ʃoʊ'fɜːr] [poʊst] - [heɪst] [tuː; tə]
Now , dear friend , don't go and send off car and chauffeur post - haste to
现在 , 亲爱的 朋友 , 不 去 和 发送 离开 车 和 司机 邮政 - 匆忙 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

亲爱的朋友，现在，别急着派车和司机来接我。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər] [gʊd] ['neɪtʃər] .
That would be like your good nature .
那 会 是 喜欢 你的 好的 自然 .

那就像你的善良本性一样。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] .
But , of course , I am only joking .
但 , 的 课程 , 我 是 仅有的 开玩笑 .

当然，我只是开玩笑。

[send] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Send me all the news of the town .
发送 我 全部 这 消息 的 这 镇 .

请把镇上的所有新闻都发给我。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] ['dɪlɪdʒəntli] ,
I read the papers diligently ,
我 读 这 文件 勤勉地 ,

我认真阅读了报纸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['aɪtəmz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] !
but there are items of interest which do not appear in the papers !
但 那里 是 项目 的 兴趣 哪个 做 不是 出现 在 这 文件 !

但有些有趣的事情并没有出现在报纸上!

[ə'bʌv] [ɔːl] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['lɪli] .
Above all , tell me how things are going with Lillie .
多于 全部 , 告诉 我 如何 事物 是 去 和 莉莉 .

首先，告诉我莉莉那边情况怎么样了。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ?
Will she soon be coming home ?
将要 她 很快 是 未来 家 ?

她很快就要回家了吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l] ?
Do you think her conduct was much talked of outside her own circle ?
做 你 思考 她 执行 曾是 很多 谈话 的 外部 她 自己的 圆圈 ?

你认为她的行为在她的圈子之外是否引起过很多议论?

['piːp(ə)l] ['tʃætər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [fər'get] .
People chatter , but they soon forget .
人们 喋喋不休 , 但 他们 很快 忘记 .

人们议论纷纷，但很快就会忘记。

['hoʊmz] [fɔːr; fər] ['nɜːrvəs] ['keɪsɪz][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ;
Homes for nervous cases are all very well in their way ;
房屋 为了 紧张的 案例 是 全部 非常 出色地 在 他们的 方式 ;

收容神经质患者的机构都做得很好;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['hɜːmən] ['roʊð] [went] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] [wen] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər]

but	I	think	our	good	Hermann	Rothe	went	to	extremes	when	he	sent	her
但	我	思考	我们的	好的	赫尔曼	罗特	去	到	极端情况	什么时候	他	发送	她

[tuː; tə][wʌn] .

to	one	.
到	一	.

但我认为我们善良的赫尔曼·罗特把她送到那里的做法太过极端了。

[hiː; hi][ɪz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] .

He	is	furious	with	me	,	because	I	told	him	what	I	thought	in	plain	words	.
他	是	狂怒	和	我	,	因为	我	讲述	他	什么	我	想法	在	清楚的	字	.

他很生我的气，因为我直截了当地告诉了他我的想法。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

Naturally	he	did	not	in	the	least	understand	what	I	was	driving	at	.
自然	他	做过	不是	在	这	至少	理解	什么	我	曾是	驾驶	在	.

他当然一点也不明白我的意思。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['feɪθləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

But	I	think	I	made	him	see	that	Lillie	had	never	been	faithless	to	him	in
但	我	思考	我	制成	他	看	那	莉莉	有	绝不	到过	不忠	到	他	在

[ðə; ði] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['mætərz] [tuː; tə] [men]

the	physiological	meaning	of	the	word	—	and	that	is	all	that	matters	to	men
这	生理	意义	的	这	单词	—	和	那	是	全部	那	事情	到	男人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] .

of	his	stamp	.
的	他的	邮票	.

但我认为我让他明白，莉莉从未在生理意义上背叛过他——而对于他这种类型的男人来说，这才是最重要的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['lɪli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['sʌfərd] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli]

I	am	convinced	that	Lillie	would	not	have	suffered	half	so	much	if	she	had	really
我	是	确信	那	莉莉	会	不是	有	遭受	一半	所以	很多	如果	她	有	真的

[bɪn] [ʌn'feɪθfl] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] .

been	unfaithful	in	the	ordinary	sense	.
到过	不忠	在	这	普通的	感觉	.

我确信，如果莉莉真的像通常意义上那样不忠，她就不会遭受如此巨大的痛苦。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [ə'ferz] .

But	to	return	to	me	and	my	affairs	.
但	到	返回	到	我	和	我的	事务	.

但还是回到我和我的事情上来吧。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪznəs] - ['wʊmən] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪn][ˌem 'iː]

You	cannot	imagine	what	a	wonderful	business	-	woman	the	world	has	lost	in	me
你	不能	想象	什么	一个	精彩的	商业	-	女士	这	世界	有	丢失的	在	我

.

:
.

你无法想象世界失去了一位多么优秀的女商人。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][aɪ] [meɪd] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] — [aɪ] ,

Not	only	have	I	made	both	ends	meet	—	I	,
不是	仅有的	有	我	制成	两个都	结束	见面	—	我	,

我不仅维持了生计——而且，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [dred] [maɪ] ['krɪsməs] [bɪlz] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪn]

who	used	to	dread	my	Christmas	bills	—	but	I	have	so	much	to	the	good	in
WHO	用过的	到	恐惧	我的	圣诞节	账单	—	但	我	有	所以	很多	到	这	好的	在

['sɑːlɪd] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] .

solid	coin	of	the	realm	that	I	could	fill	a	dozen	pairs	of	stockings	.
坚硬的	硬币	的	这	领域	那	我	可以	充满	一个	打	对	的	长筒袜	.

我以前最害怕的就是圣诞节账单——但我现在手头有很多现金，足够装满十几双圣诞袜了。

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [maɪ] [əˈkaʊnts] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈritʃəd] !

And	I	keep	my	accounts	—	think	of	that	,	Richard	!
和	我	保持	我的	账户	—	思考	的	那	,	理查德	!

而且我一直都记账——想想吧，理查德！

[ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtɔrp] [əˈpɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sleɪt] [ænd; ənd] [əˈkaʊnt] - [bʊk] ,

Every	Monday	morning	Torp	appears	with	her	slate	and	account	-	book	,
每一个	周一	早晨	鱼雷	出现	和	她	石板	和	帐户	-	书	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈbæləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] .

and	they	must	balance	to	a	farthing	.
和	他们	必须	平衡	到	一个	法辛	.

每周一早上，托普都会带着她的石板和账簿出现，她们必须把账目平衡到一便士。

[aɪ] [beɪð] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈkəuzi][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

I	bathe	once	or	twice	a	day	from	my	cosey	little	hut	at	the	end	of	the
我	洗澡	一次	或者	两次	一个	天	从	我的	舒适的	小的	小屋	在	这	结尾	的	这

[ˈgɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

我每天在花园尽头舒适的小屋里洗一到两次澡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [roʊ] [əˈbaʊt] [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [boʊt] .

and	in	the	evening	I	row	about	in	my	little	white	boat	.
和	在	这	晚上	我	排	关于	在	我的	小的	白色的	船	.

晚上，我就划着我的小白船四处游玩。

[ˈevriθɪŋ] [hɪr] [ɪz][soʊ] [niːt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [jʊr; jər] [fəˈstɪdiəs] [soʊl] [wʊd]

Everything	here	is	so	neat	and	refined	that	I	am	sure	your	fastidious	soul	would
一切	这里	是	所以	整洁的	和	精制	那	我	是	当然	你的	挑剔	灵魂	会

[rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

rejoice	to	see	it	.
麾	到	看	它	.

这里的一切都如此整洁精致，我相信你那挑剔的灵魂看到后一定会感到欣喜。

[hɪr] [aɪ] [ˈnevər] [brɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [mʌd] [ɑːn][maɪ] [ʃuːz] ,

Here	I	never	bring	in	any	mud	on	my	shoes	,
这里	我	绝不	带来	在	任何	泥	在	我的	鞋	,

在这里，我从来不会把泥巴带进鞋里。

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈwɜːri] .

as	I	used	to	do	in	the	country	,	to	your	everlasting	worry	.
作为	我	用过的	到	做	在	这	国家	,	到	你的	永恒	担心	.

就像我以前在乡下做的那样，这让你一直担心。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] [ˈtaɪdɪli][ɪn][ˈprɑːpər][ˈɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .

And	here	the	books	are	arranged	tidily	in	proper	order	on	the	shelves	.
和	这里	这	图书	是	安排	整齐地	在	恰当的	命令	在	这	货架	.

这里的书籍整齐有序地摆放在书架上。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

You	would	not	be	able	to	find	a	speck	of	dust	on	the	furniture	.
你	会	不是	是	有能力的	到	寻找	一个	斑点	的	灰尘	在	这	家具	.

家具上连一粒灰尘都找不到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [frʌm; frəm] - , [əˈbaʊt] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [toʊld][juː; jʊ] ,

Of	course	the	gardener	from	Frijsenborg	,	about	whom	I	have	already	told	you	,
的	课程	这	园丁	从	-	,	关于	谁	我	有	已经	讲述	你	,

[ɪz] [naʊ] [ˈkɔrtɪŋ] [ˈtɔrp] ,

is	now	courting	Torp	,
是	现在	求爱	鱼雷	,

当然，我之前已经跟你们说过的那个来自弗里森堡的园丁，现在正在追求托普。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [nekst] [deɪz] .

and	I	am	expecting	an	invitation	to	the	wedding	one	of	these	next	days	.
和	我	是	期待	一个	邀请	到	这	婚礼	一	的	这些	下一个	天	.

我预计未来几天会收到婚礼邀请函。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kɑːmpɪtənt] , [ænd; ənd][maɪ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['krɪtɪsɪzəm] .

Otherwise	he	is	very	competent	,	and	my	vegetables	are	beyond	criticism	.
否则	他	是	非常	胜任的	,	和	我的	蔬菜	是	超过	批评	.

除此之外，他非常称职，我种的蔬菜无可挑剔。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪr] ['tʃɪkɪnz] ,

Personally	,	I	should	have	liked	to	rear	chickens	,
亲自	,	我	应该	有	喜欢	到	后部	鸡	,

我个人其实更喜欢养鸡。

[bʌt; bət] ['tɔrp] [ɪz][soʊ] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['poʊltri] - [fliːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][nɑːt]

but	Torp	is	so	afflicted	at	the	idea	of	poultry	-	fleas	that	she	implored	me	not
但	鱼雷	是	所以	受苦的	在	这	主意	的	家禽	-	跳蚤	那	她	恳求	我	不是

[tuː; tə] [kiːp] [faʊlz] .

to	keep	fowls	.
到	保持	家禽	.

但托普一想到家禽身上会有跳蚤就非常痛苦，她恳求我不要养家禽。

[naʊ] [wiː; wi][get][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [huː] ['kænɑːt] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl]

Now	we	get	them	from	the	schoolmaster	who	cannot	supply	us	with	all
现在	我们	得到	他们	从	这	校长	WHO	不能	供应	我们	和	全部

[wiː; wi][wɑːnt] .

we	want	.
我们	想	.

现在我们只能从那位无法满足我们所有需求的老师那里获得这些资源。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , ['ritʃəd] .

I	have	an	idea	which	will	please	you	,	Richard	.
我	有	一个	主意	哪个	将要	请	你	,	理查德	.

理查德，我有个主意，你一定会喜欢的。

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] ?

What	if	you	paid	me	a	short	visit	?
什么	如果	你	有薪酬的	我	一个	短的	访问	?

如果你来短暂拜访我一下呢?

[wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Without	committing	either	of	us	—	you	understand	?
没有	提交	任何一个	的	我们	—	你	理解	?

你明白吗？我们俩都不需要为此承担任何责任。

[dʒʌst][ə; eɪ] [briːf] , ['frendli] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] ['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt]

Just	a	brief	,	friendly	meeting	to	refresh	our	pleasant	and	unpleasant
只是	一个	简短的	,	友好的	会议	到	刷新	我们的	令人愉快的	和	令人不快的

['memərɪz] ?

memories	?
回忆	?

只是一次短暂而友好的会面，来唤起我们愉快和不愉快的记忆吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][aɪ][æsk] ['betər]

I	am	dying	for	somebody	to	speak	to	,	and	who	could	I	ask	better
我	是	垂死	为了	某人	到	说话	到	,	和	WHO	可以	我	问	更好的

[ðæn; ðən] [jɔːr'self] ?

than	yourself	?
比	你自己	?

我非常渴望找人倾诉，还有谁比你更合适呢?

[bʌt; bət] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] , [kʌm] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈeniwʌn] .

But	,	just	to	please	me	,	come	without	saying	a	word	to	anyone	.
但	,	只是	到	请	我	,	来	没有	说	一个	单词	到	任何人	.

但是，为了让我高兴，请你不要跟任何人说一句话就来。

[ˈnoʊbɑːdi] [niːd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][jʊr; jər][ˈfɔːrmər] [waɪf] , [niːd] [ðeɪ] ?

Nobody	need	know	that	you	are	on	a	visit	to	your	former	wife	,	need	they	?
无人	需要	知道	那	你	是	在	一个	访问	到	你的	以前的	妻子	,	需要	他们	?

没人需要知道你是去探望你的前妻，对吧?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfænsis] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][set]

We	are	free	to	follow	our	own	fancies	,	but	there	is	no	need	to	set
我们	是	自由的	到	跟随	我们的	自己的	幻想	,	但	那里	是	不	需要	到	放

[ˈpiːp(ə)l] [ˈgɔsipiŋ] .

people	gossiping	.
人们	八卦	.

我们可以自由地做自己喜欢的事，但没有必要挑起人们的闲言碎语。

[huː] [noʊz] [ˈweðər] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [wen] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [rɪˈvendʒ] [ænd; ənd] [kiːp]

Who	knows	whether	the	time	may	not	come	when	I	may	take	my	revenge	and	keep
WHO	知道	无论	这	时间	可能	不是	来	什么时候	我	可能	拿	我的	复仇	和	保持

[ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði][læst] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [spent] [təˈgeðər] ?

the	promise	I	made	you	the	last	evening	we	spent	together	?
这	承诺	我	制成	你	这	最后的	晚上	我们	花费	一起	?

谁知道会不会有那么一天，我会向你复仇，并履行我们最后一次共度良宵时我对你许下的承诺?

[wen] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [lɪvd] [təˈgeðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ,

When	two	people	have	lived	together	as	long	as	we	have	,
什么时候	二	人们	有	居住地	一起	作为	长的	作为	我们	有	,

当两个人像我们一样一起生活了这么久之后，

[ˌsepəˈreɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

separation	is	a	mere	figure	of	speech	.
分离	是	一个	仅仅	数字	的	演讲	.

分离仅仅是一种修辞手法。

[ˈpiːp(ə)l][duː][nɑːt] [ˈseprət] [ˈæftər] [ˈtwenti] - [tuː] [jɪrz] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf] ,

People	do	not	separate	after	twenty	-	two	years	of	married	life	,
人们	做	不是	分离	后	二十	-	二	年	的	已婚	生活	,

人们不会在结婚二十二年后就分开，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [iːtʃ] [goʊz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

even	if	each	goes	a	different	road	for	a	time	.
甚至	如果	每个	去	一个	不同的	路	为了	一个	时间	.

即使他们各自暂时走上了不同的道路。

[bʌt; bət] [waɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

But	why	talk	of	the	future	.
但	为什么	讲话	的	这	未来	.

但为什么要谈论未来呢?

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kənˈsɜːrnz][ˌjuː ˈes] [mɔːr] [ˈnɪrli] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ˌem ˈiː][fɑːr] [mɔːr] .

The	present	concerns	us	more	nearly	,	and	interests	me	far	more	.
这	展示	担忧	我们	更多的	几乎	,	和	兴趣	我	远的	更多的	.

当下与我们息息相关，也更令我感兴趣。

[kʌm] , [ðen] , [dɪr] [frend] ,

Come	,	then	,	dear	friend	,
来	,	然后	,	亲爱的	朋友	,

来吧，亲爱的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	I	will	give	you	such	a	welcome	that	you	will	not	regret	the	journey	.
和	我	将要	给	你	这样的	一个	欢迎	那	你	将要	不是	后悔	这	旅行	.

我将给予你们如此热烈的欢迎，让你们不后悔此行。

['jɜːrgən] ['mælθi] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] [læst] [wiːk] .

Joergen	Malthe	paid	me	a	flying	visit	last	week	.
约尔根	马尔特	有薪酬的	我	一个	飞行	访问	最后的	星期	.

约尔根·马尔特上周来拜访了我。

['bɪznəs] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

Business	brought	him	into	the	neighbourhood	,	and	he	called	unexpectedly
商业	带来	他	进入	这	邻里	,	和	他	称为	不料

[ænd; ənd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	spent	an	hour	with	me	.
和	花费	一个	小时	和	我	.

因公事来到这个社区后，他突然打电话来，和我聊了一个小时。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

I	must	say	he	has	altered	,	and	not	for	the	better	.
我	必须	说	他	有	已修改	,	和	不是	为了	这	更好的	.

我必须说他变了，而且变得更糟了。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [wer] [hɪm'self] [aʊt] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

I	hope	he	will	not	wear	himself	out	prematurely	with	all	his	work	.
我	希望	他	将要	不是	穿	他自己	出去	过早	和	全部	他的	工作	.

我希望他不会因为工作太多而过早疲惫不堪。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [duː][nɑːt] [seɪ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

If	you	should	see	him	,	do	not	say	I	mentioned	his	visit	.
如果	你	应该	看	他	,	做	不是	说	我	提及	他的	访问	.

如果你见到他，不要说是我提起过他的来访。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['peɪnf(ə)l] .

It	was	rather	painful	.
它	曾是	相当	痛苦	.

感觉挺痛苦的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .

He	was	shy	,	and	I	,	too	,	was	nervous	.
他	曾是	害羞的	,	和	我	,	也	,	曾是	紧张的	.

他很害羞，我也很紧张。

[wʌn] ['kænɑːt] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ə'loʊn] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði]

One	cannot	spend	a	whole	year	alone	on	an	island	without	feeling	bewildered	by	the
一	不能	花费	一个	所有的	年	独自的	在	一个	岛	没有	感觉	困惑	经过	这

['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] . . . .

sudden	apparition	of	a	fellow	-	creature	.	.	.	.
突然	幻影	的	一个	同伴	-	生物	.	.	.	.

一个人在岛上独自生活一整年，如果突然遇到其他生物，难免会感到困惑不已.....

[tel] [jʊr; jər] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][kɑːr] ['redi] .

Tell	your	chauffeur	to	get	the	car	ready	.
告诉	你的	司机	到	得到	这	车	准备好	.

告诉你的司机把车准备好。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

Should	you	find	the	neighbourhood	very	fascinating	,
应该	你	寻找	这	邻里	非常	迷人	,

如果您觉得这个街区非常迷人，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] ['telɪgræf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

you	could	always	telegraph	to	him	to	bring	it	at	once	.
你	可以	总是	电报	到	他	到	带来	它	在	一次	.

你完全可以给他发个电报，让他立刻送过来。

[ɪf] [ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [plænz] , [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , [send][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz]

If	the	manufactory	,	or	any	other	plans	,	prevent	your	coming	,	send	me	a	few	lines
如果	这	工厂	,	或者	任何	其他	计划	,	防止	你的	未来	,	发送	我	一个	很少	线条

.

:

.

如果工厂或其他任何计划导致您无法前来，请给我发几行字。

[tɪl] [wiː; wi] [miːt] ,

Till	we	meet	,
直到	我们	见面	,

直到我们再次相遇，

[jʊr; jər] ['elsi] ,

Your	Elsie	,
你的	艾尔西	,

你的艾尔西，

[huː] [pər'hæps]['æftər][ɔːl][ɪz][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [laɪf] .

who	perhaps	after	all	is	not	suited	to	a	hermit's	life	.
WHO	也许	后	全部	是	不是	适合	到	一个	隐士的	生活	.

他或许终究不适合隐居生活。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [derd] ! . . .

So	he	has	dared	!	.	.	.
所以	他	有	敢于	!	.	.	.

他竟然敢这么做！

[soʊ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːf] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [wɜːr; wər] ['pjʊrli] [ə; eɪ][pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi]

So	all	his	passion	,	and	his	grief	at	parting	,	were	purely	a	part	that	he
所以	全部	他的	热情	,	和	他的	悲伤	在	离别	,	是	纯粹	一个	部分	那	他

[pleɪd] ! . . .

played	!	.	.	.
玩	!	.	.	.

所以，他所有的热情，以及离别时的悲伤，都不过是他扮演的角色而已！

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . . . .

Perhaps	he	was	really	glad	to	get	rid	of	me	.	.	.	.
也许	他	曾是	真的	高兴的	到	得到	摆脱	的	我	.	.	.	.

或许他真的很高兴摆脱了我.....

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [skɔːrn][ænd; ənd] [kən'tempt] ! . . .

Ah	,	but	this	scorn	and	contempt	!	.	.	.
啊	,	但	这	轻蔑	和	鄙视	!	.	.	.

啊，这该死的蔑视和轻蔑！.....

['elsi] - , [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

Elsie	Lindtner	,	do	you	realise	that	in	the	same	year	,	the	same	month	,
艾尔西	-	,	做	你	意识到	那	在	这	相同的	年	,	这	相同的	月	,

艾尔西·林特纳，你意识到在同一年，同一个月里，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [jɔːr'self] [tuː; tə] [tuː] [men] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd]

you	have	offered	yourself	to	two	men	in	succession	and	both	have	declined
你	有	提供	你自己	到	二	男人	在	演替	和	两个都	有	拒绝

[ðə; ði] ['ɑːnər] ?

the	honour	?
这	荣誉	?

你先后向两位男士献身，但都被他们拒绝了?

['lʌkɪli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'beɪs] [jɔːr'self] .

Luckily	there	is	no	one	else	to	whom	you	can	abase	yourself	.
幸运的是	那里	是	不	一	别的	到	谁	你	能	底层	你自己	.

幸好你没有其他人可以让你卑躬屈膝了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['rɪtʃəd] [wɪl] [iːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

One	of	these	days	,	depend	upon	it	,	Richard	will	eat	his	heart	out	with	regret	.
一	的	这些	天	,	依赖	之上	它	,	理查德	将要	吃	他的	心	出去	和	后悔	.

总有一天，理查德会后悔莫及。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [maɪ] [dɪr] [mæn] , [tuː] [leɪt] !

But	then	it	will	be	too	late	,	my	dear	man	,	too	late	!
但	然后	它	将要	是	也	晚的	,	我的	亲爱的	男人	,	也	晚的	!

但是到那时就太晚了，我的朋友，太晚了!

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [tʃɪt] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] !

That	he	should	have	dared	to	replace	me	by	a	mere	chit	of	nineteen	!
那	他	应该	有	敢于	到	代替	我	经过	一个	仅仅	纸条	的	十九	!

他竟然胆敢用一个区区十九岁的毛头小子取代我!

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [mʌst; məst][biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	whole	town	must	be	laughing	at	him	.
这	所有的	镇	必须	是	笑	在	他	.

全镇的人肯定都在嘲笑他。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] . . . .

And	I	can	do	nothing	.	.	.	.
和	我	能	做	没有什么	.	.	.	.

我却什么也做不了.....

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [fɔːr; fər] .

But	I	am	done	for	.
但	我	是	完毕	为了	.

但我完了。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [maɪ'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Nothing	is	left	to	me	,	but	to	efface	myself	as	soon	as	possible	.
没有什么	是	左边	到	我	,	但	到	抹去	我	作为	很快	作为	可能的	.

我别无选择，只能尽快消失。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pitid] [baɪ] ['eniwʌn] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][baɪ] ['ritʃəd] .

I	cannot	endure	the	thought	of	being	pitied	by	anyone	,	least	of	all	by	Richard	.
我	不能	忍受	这	想法	的	存在	可怜的	经过	任何人	,	至少	的	全部	经过	理查德	.

我无法忍受被任何人怜悯，尤其是理查德。

[haʊ] ['bædli] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [maɪ][kɑːrdz] !

How	badly	I	have	played	my	cards	!
如何	糟糕	我	有	玩	我的	牌	!

我打牌打得真烂!

[aɪ] [huː] [θɔːt] [maɪ'self][soʊ] ['klevər] !

I	who	thought	myself	so	clever	!
我	WHO	想法	我	所以	聪明的	!

我，曾经自以为很聪明!

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [θroʊ] ['vɪtriəl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
I understand the women who throw vitriol in the face of a rival .
我 理解 这 女性 WHO 扔 矾 在 这 脸 的 一个 竞争对手 .

我理解那些对竞争对手恶语相向的女性。

[ʌn'hæpɪli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [rɪ'faɪnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ri'praizəlz] .
Unhappily I am too refined for such reprisals .
不幸地 我 是 也 精制 为了 这样的 报复 .

可惜我心胸宽广，不会采取这种报复行动。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [hɪr] — [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] — [aɪ] [wʊd] [krʌʃ] [hɜːr; hər]
But if I had her here — whoever she may be — I would crush her
但 如果 我 有 她 这里 — 谁 她 可能 是 — 我 会 压碎 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] .
with a look she could never forget .
和 一个 看 她 可以 绝不 忘记 .

但如果她在这里——不管她是谁——我会用她永远无法忘记的眼神击垮她。

[dʒiːn] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Jeanne has agreed to go with me .
珍妮 有 同意 到 去 和 我 .

珍妮同意跟我一起去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

危险的年纪：一位女性日记中(The Dangerous Age Letters and Fragments)

第7/7页

['nʌθɪŋ]	[rɪ'meɪnz]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[raɪt]	[maɪ]	['letər]	—	[ænd; ənd]	[dɪ'pɑːrt]	!
Nothing	**remains**	**but**	**to**	**write**	**my**	**letter**	**—**	**and**	**depart**	**!**
没有什么	遗迹	但	到	写	我的	信	—	和	离开	!

剩下的只有写封信——然后离开!

['dɪrɪst]	['rɪtʃəd]	,
Dearest	**Richard**	**,**
亲爱的	理查德	,

亲爱的理查德，

[haʊ]	[jʊr; jər]	['letər]	[ə'mjuːzd]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[dɪ'laɪtɪd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[hɪr]	[jʊr; jər]	['ɪntrəstɪŋ]
How	**your**	**letter**	**amused**	**me**	**,**	**and**	**how**	**delighted**	**I**	**am**	**to**	**hear**	**your**	**interesting**
如何	你的	信	觉得好笑	我	,	和	如何	高兴极了	我	是	到	听到	你的	有趣的

[ɪn'telɪdʒəns]	.
intelligence	**.**
智力	.

你的来信让我感到非常有趣，听到你如此睿智的见解，我感到非常高兴。

[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	['betər]	[nuːz]	.
You	**could**	**not**	**have**	**given**	**me**	**better**	**news**	**.**
你	可以	不是	有	给定	我	更好的	消息	.

你给我带来的消息真是太好了。

[ɪn]	['fjuːtʃər]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[rɪ'liːvd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[niːd]	[ʌv; əv]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	[æŋ'zaɪəti]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	,
In	**future**	**I**	**am**	**relieved**	**of**	**all**	**need**	**of**	**sympathetic**	**anxiety**	**about**	**you**	**,**
在	未来	我	是	松了口气	的	全部	需要	的	交感神经	焦虑	关于	你	,

以后我再也不用担心你的安危了。

[ænd; ənd]	[ˌhens'fɔːrθ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[ɪn'dʒɔɪ]	[maɪ]	['friːdəm]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[kwɑːm]	,
and	**henceforth**	**I**	**can**	**enjoy**	**my**	**freedom**	**without**	**a**	**qualm**	**,**
和	今后	我	能	享受	我的	自由	没有	一个	疑虑	,

从此以后，我可以毫无顾虑地享受我的自由了。

[ænd; ənd]	[dɪ'spoʊz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[aɪ]	[pliːz]	.
and	**dispose**	**of**	**life**	**just**	**as**	**I**	**please**	**.**
和	处置	的	生活	只是	作为	我	请	.

我可以随心所欲地处置生命。

['evri]	[gʊd]	[wɪʃ]	,	[dɪr]	[frend]	!
Every	**good**	**wish**	**,**	**dear**	**friend**	**!**
每一个	好的	希望	,	亲爱的	朋友	!

祝你一切顺利，亲爱的朋友!

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[hoʊp]	[ðæt]	[ðɪs]	[jʌŋ]	['pɜːrs(ə)n]	[wɪl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	['veri]	['hæpi]	;	[bʌt; bət]	,	[juː; jʊ]
We	**must**	**hope**	**that**	**this**	**young**	**person**	**will**	**make**	**you**	**very**	**happy**	**;**	**but**	**,**	**you**
我们	必须	希望	那	这	年轻的	人	将要	制作	你	非常	快乐的	;	但	,	你

[noʊ]	,
know	**,**
知道	,

我们希望这个年轻人能让你非常幸福；但是，你知道，

[jʌŋ]	['gɜːlz]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	[wɪmz]	[ænd; ənd]	['fænsis]	.
young	**girls**	**have**	**their**	**whims**	**and**	**fancies**	**.**
年轻的	女孩们	有	他们的	心血来潮	和	幻想	.

年轻女孩都有自己的奇思妙想。

['fɔːrtʃənətli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Fortunately	,	you	are	not	only	a	good	-	looking	man	in	the	prime	of	life	,
幸运的是	,	你	是	不是	仅有的	一个	好的	-	寻找	男人	在	这	主要的	的	生活	,

幸运的是，你不仅是一位正值壮年、相貌英俊的男士，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] .

but	also	an	uncommonly	good	match	for	any	woman	.
但	还	一个	不寻常地	好的	匹配	为了	任何	女士	.

但对于任何女性来说，这也是一个难得的好伴侣。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑːr; ər] ['seldəm] [blaɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz] ,

The	young	girls	of	the	present	day	are	seldom	blind	to	such	advantages	,
这	年轻的	女孩们	的	这	展示	天	是	很少	瞎的	到	这样的	优势	,

如今的年轻女孩很少会忽视这些优势。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['veri] ['læstɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .

and	you	will	find	her	devotion	very	lasting	,	I	have	no	doubt	.
和	你	将要	寻找	她	虔诚	非常	持久	,	我	有	不	怀疑	.

我相信，你会发现她的这份忠诚非常持久。

[huː] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

Who	can	she	be	?
WHO	能	她	是	?

她会是谁?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .

I	have	not	the	least	idea	.
我	有	不是	这	至少	主意	.

我一点头绪都没有。

[bʌt; bət][aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

But	I	admire	your	discretion	—	you	have	not	changed	in	that	respect	.
但	我	钦佩	你的	审慎	—	你	有	不是	已更改	在	那	尊重	.

但我很欣赏你的谨慎——在这方面你一点都没变。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [biː; bi] [prɪ'perd] , ['ritʃəd] ,

In	any	case	,	be	prepared	,	Richard	,
在	任何	案件	,	是	准备	,	理查德	,

总之，做好准备，理查德。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ]

she	will	turn	the	house	upside	down	and	your	work	will	be	cut	out	for	you
她	将要	转动	这	房子	上行	向下	和	你的	工作	将要	是	切	出去	为了	你

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ə'gen] .

to	get	it	straight	again	.
到	得到	它	直的	再次	.

她会把房子弄得乱七八糟，你得费好大劲才能把它收拾好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [baɪks] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [drɑːp][hɜːr; hər] ['sɪgəret] ['æʃɪz] ['ɪntuː][jʊr; jər][best]

I	am	sure	she	bikes	;	she	will	probably	drop	her	cigarette	ashes	into	your	best
我	是	当然	她	自行车	;	她	将要	大概	降低	她	卷烟	灰烬	进入	你的	最好的

[və'niːʃn] ['glæsɪz] ;

Venetian	glasses	;
威尼斯	眼镜	;

我确信她骑自行车；她很可能会把烟灰掉进你最好的威尼斯玻璃杯里；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [heɪt] [gə'lɑːʃ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [skəːts] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

she	is	certain	to	hate	goloshes	and	long	skirts	,	and	will	enjoy	rearranging	the
她	是	肯定	到	恨	戈洛什	和	长的	裙子	,	和	将要	享受	重新排列	这

['fɜːrnɪtʃər] .

furniture	.
家具	.

她肯定会讨厌高筒袜和长裙，并且会很乐意重新布置家具。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] [ɪn][jʊr; jər] ['speɪʃəs] , [wel] - ['ɔːrdərd]

Well , she will be able to have fine times in your spacious , well - ordered

出色地 , 她 将要 是 有能力的 到 有 美好的 时代 在 你的 宽敞 , 出色地 - 订购

[ɪ'stæblɪʃmənt] !

establishment !

建立 !

她一定能在你们宽敞整洁的场所度过一段美好的时光!

[aɪ] [hoʊp] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] [wɪ'ðɪn] [baʊndz]

I hope at any rate that you will be able to keep her so far within bounds

我 希望 在 任何 速度 那 你 将要 是 有能力的 到 保持 她 所以 远的 之内 界限

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [tʃæf] [juː; jʊ] [ə'baʊt] " ['nʌmbər] [wʌn] .

that she will not venture to chaff you about " number one .

那 她 将要 不是 风险投资 到 糠 你 关于 " 数字 一 .

我希望你至少能把她管好，让她不会胆敢在"第一"这件事上跟你闹别扭。

" [duː][nɑːt][let][hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [teɪst] [prɪ'dɔmə,neɪts] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns]

" Do not let her think that my taste predominates in the style and decorations

" 做 不是 让 她 思考 那 我的 品尝 占主导地位 在 这 风格 和 装饰

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . . . .

of the house . . . .

的 这 房子 . . . .

“不要让她觉得我的房子风格和装饰主要取决于我的品味……”

[dɪr] [frend] , [ɔːl'redi] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] !

Dear friend , already I see you pushing the perambulator !

亲爱的 朋友 , 已经 我 看 你 推动 这 婴儿车 !

亲爱的朋友，我已经看到你推着婴儿车了!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt] ['mɜːrtʃənt] [bæŋ] ,

Do you remember the ludicrous incident connected with the fat merchant Bang ,

做 你 记住 这 荒谬 事件 连接 和 这 胖的 商人 砰 ,

你还记得那件与胖商人邦有关的荒唐事吗?

[huː] ['mærid] [leɪt] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] " [grænpə] " [baɪ][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['prɑːdʒəni]

who married late in life and was always called " gran'pa " by his youthful progeny

WHO 已婚 晚的 在 生活 和 曾是 总是 称为 " 爷爷 " 经过 他的 青春 后代

?

?

?

他晚婚，一直被年轻的子女们称为“爷爷”?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['hæpən] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['jʌŋgər]

Of course , that will not happen in your case — you are a year or two younger

的 课程 , 那 将要 不是 发生 在 你的 案件 — 你 是 一个 年 或者 二 年轻

[ðæn; ðən] [bæŋ] ,

than Bang ,

比 砰 ,

当然，这种情况不会发生在你身上——你比邦小一两岁。

[soʊ][jʊr; jər]['fjuːtʃər]['fæməli] [wɪl] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pleɪ,feloʊ] .

so your future family will more probably treat you like a playfellow .

所以 你的 未来 家庭 将要 更多的 大概 对待 你 喜欢 一个 玩伴 .

所以你未来的家人更有可能把你当成玩伴一样对待。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

You see , I am quite carried away by my surprise and delight .

你 看 , 我 是 相当 携带 离开 经过 我的 惊喜 和 喜 .

你看，我完全被惊喜和喜悦冲昏了头脑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mensli] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ]

If	it	were	the	proper	thing	,	I	should	immensely	like	to	be	at	the	wedding
如果	它	是	这	恰当的	事物	,	我	应该	非常	喜欢	到	是	在	这	婚礼

;

;

;

如果合适的话，我非常希望能够参加婚礼；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] .

but	I	know	you	would	not	allow	such	a	breach	of	all	the	conventions	.
但	我	知道	你	会	不是	允许	这样的	一个	违反	的	全部	这	惯例	.

但我知道你不会允许这种违反所有惯例的行为。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌnimuːn] ?

Where	are	you	going	for	the	honeymoon	?
在哪里	是	你	去	为了	这	蜜月	?

你们要去哪里度蜜月?

[juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

You	might	bring	her	to	see	me	here	occasionally	,	in	the	depths	of	the	country	,
你	可能	带来	她	到	看	我	这里	偶尔	,	在	这	深度	的	这	国家	,

你或许可以偶尔带她来这里看看我，这里是国土深处。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['noʊbɑːdi] [nuː] .

so	long	as	nobody	knew	.
所以	长的	作为	无人	知道	.

只要没人知道。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [θɔːts] [wʌz; wəz] : [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [dres] ?

One	of	my	first	thoughts	was	:	how	does	she	dress	?
一	的	我的	第一的	想法	曾是	:	如何	做	她	裙子	?

我首先想到的是：她的穿着打扮如何?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [her] ?

Does	she	know	how	to	do	her	hair	?
做	她	知道	如何	到	做	她	头发	?

她会打理头发吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Because	,	you	know	,
因为	,	你	知道	,

因为，你知道，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pər'tɪkjələr] [set][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [wɪrd] ['nəʊʃnz] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [her] - ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [frɑːks] .

most	of	the	girls	in	our	particular	set	have	the	most	weird	notions	as	regards	hair	-	dressing	and	frocks	.
最多	的	这	女孩们	在	我们的	特别的	放	有	这	最多	诡异的	概念	作为	问候	头发	-	敷料	和	连衣裙	.

我们这群女孩中，大多数人对发型和服装都有着非常奇怪的想法。

[haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪst] ,

However	,	I	can	rely	on	the	sureness	of	your	taste	,
然而	,	我	能	依靠	在	这	确定性	的	你的	品尝	,

但是，我可以信赖你敏锐的品味。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [trɪp] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə]['pærɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] ['eksələnt] ['mɒdlz] [tuː; tə]

and	if	your	wedding	trip	takes	you	to	Paris	,	she	will	see	excellent	models	to
和	如果	你的	婚礼	旅行	需要	你	到	巴黎	,	她	将要	看	出色的	模型	到

['kɑːpi] .

copy	.
复制	.

如果你们的蜜月旅行目的地是巴黎，她将会看到很多优秀的模特可以模仿。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [jʊr; jər] ['letərz] [gɑːt] [fjuːər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [bɪ'twiːn] .

Now	I	understand	why	your	letters	got	fewer	and	farther	between	.
现在	我	理解	为什么	你的	信件	得到	更少	和	更远	之间	.

现在我明白了为什么你的来信越来越少，间隔时间也越来越长。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'fer] [bɪn] [ɑːn][hænd] ?

How	long	has	the	affair	been	on	hand	?
如何	长的	有	这	事务	到过	在	手	?

这段婚外情持续了多久?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ?

Did	it	begin	early	in	the	summer	?
做过	它	开始	早期的	在	这	夏天	?

是从初夏开始的吗?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

Or	did	you	start	it	in	the	train	between	Hoerlsholm	and	Helsingoer	,
或者	做过	你	开始	它	在	这	火车	之间	-	和	-	,

或者你是在霍尔斯霍尔姆到赫尔辛格的火车上开始的?

[ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ?

on	your	way	to	and	from	the	factory	?
在	你的	方式	到	和	从	这	工厂	?

你在往返工厂的路上吗?

[aɪ]['oʊnli][æsk] — [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['riːəli] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] .

I	only	ask	—	you	need	not	really	trouble	to	answer	.
我	仅有的	问	—	你	需要	不是	真的	麻烦	到	回答	.

我只是问一下——你其实不必费心回答。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [blʌʃt]

I	can	see	from	your	letter	that	you	felt	some	embarrassment	,	and	blushed
我	能	看	从	你的	信	那	你	毛毡	一些	尴尬	,	和	脸红了

[wen] [juː; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

when	you	wrote	it	.
什么时候	你	写道	它	.

从你的信中可以看出你感到有些尴尬，写信的时候还脸红了。

['evri] [wɜːrd] [rɪ'viːlz] [jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ;

Every	word	reveals	your	state	of	mind	;
每一个	单词	揭示	你的	状态	的	头脑	;

每一个字都透露出你的心境;

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

as	though	you	were	obliged	to	give	some	account	of	yourself	to	me	,
作为	尽管	你	是	有义务	到	给	一些	帐户	的	你自己	到	我	,

就好像你不得不向我解释清楚似的。

[ɔːr][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jʊr; jər] [nuːz] [ə'mɪs] .

or	were	afraid	I	should	take	your	news	amiss	.
或者	是	害怕的	我	应该	拿	你的	消息	错误	.

或者担心我会误解你的消息。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [drʌŋk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ɔːl][baɪ][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

I	have	already	drunk	to	your	happiness	all	by	myself	in	a	glass	of	champagne	.
我	有	已经	醉	到	你的	幸福	全部	经过	我	在	一个	玻璃	的	香槟酒	.

我已经独自一人举杯香槟，为你的幸福干杯了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	tell	your	young	lady	,	if	you	like	.
你	能	告诉	你的	年轻的	女士	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，你可以告诉你的小姑娘。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ɪn]

Under	the	circumstances	you	had	better	not	accept	the	invitation	I	gave	you	in
在下面	这	情况	你	有	更好的	不是	接受	这	邀请	我	给予	你	在

[maɪ] [læst] ['letər] ;

my	last	letter	;
我的	最后的	信	;

在这种情况下，你最好不要接受我在上一封信中给你的邀请；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [gʊd] , [kaɪnd] [feɪs] , [ri'dʒuːvəneitid] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

although	I	would	give	much	to	see	your	good	,	kind	face	,	rejuvenated	,	as	it
虽然	我	会	给	很多	到	看	你的	好的	,	种类	脸	,	恢复活力	,	作为	它

['daʊtləs] [ɪz] ,

doubtless	is	,
毫无疑问	是	,

虽然我很想再见到你那张美丽善良的脸庞，而且毫无疑问，它已经恢复了青春活力，

[baɪ] [ðɪs] [nuː] ['hæpinəs] .

by	this	new	happiness	.
经过	这	新的	幸福	.

这份新的幸福。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] .

But	it	would	not	be	wise	.
但	它	会	不是	是	明智的	.

但这样做并不明智。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl]

You	know	it	is	harder	to	catch	and	to	keep	a	young	girl	than	a	whole
你	知道	它	是	更难	到	抓住	和	到	保持	一个	年轻的	女孩	比	一个	所有的

['sækfʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['laɪvli] ,

sackful	of	those	lively	,
一袋	的	那些	热闹	,

你知道，捕捉和留住一个年轻女孩比捕捉和留住一大袋活泼的女孩要难得多。

['hɑːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][maɪ] ['hɔːrər] .

hopping	little	creatures	which	are	my	horror	.
跳跃	小的	生物	哪个	是	我的	恐怖	.

这些跳来跳去的小家伙真是让我害怕。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Besides	,	a	new	idea	has	occurred	to	me	,
除了	,	一个	新的	主意	有	发生	到	我	,

此外，我突然想到一个新主意。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [faɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [rilaɪ'zeʃən] .

and	I	can	hardly	find	patience	to	wait	for	its	realisation	.
和	我	能	几乎	寻找	耐心	到	等待	为了	它是	实现	.

我几乎没有耐心等待它的实现。

[ges] , ['ritʃəd] ! . . .

Guess	,	Richard	!	.	.	.
猜测	,	理查德	!	.	.	.

猜猜看，理查德!

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

I	intend	to	take	a	trip	round	the	world	.
我	打算	到	拿	一个	旅行	圆形的	这	世界	.

我打算环游世界。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['kʊks] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['i:gərli] ['ə'weɪtɪŋ]

I	have	already	written	to	Cook's	offices	,	and	am	eagerly	awaiting
我	有	已经	书面	到	库克的	办公室	,	和	是	急切地	等待中

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] ['tɪkɪts] , [ferz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

information	as	to	tickets	,	fares	,	etc	.
信息	作为	到	门票	,	票价	,	ETC	.

我已经写信给库克公司的办公室，正在焦急地等待有关机票、票价等信息。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [goʊ] [ə'loʊn] .

I	shall	not	go	alone	.
我	将	不是	去	独自的	.

我不会独自前往。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

I	have	not	courage	enough	for	that	.
我	有	不是	勇气	足够的	为了	那	.

我没有那么大的勇气。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [dʒi:n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

I	will	take	Jeanne	with	me	.
我	将要	拿	珍妮	和	我	.

我会带珍妮一起走。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪnkʌm] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] ['ɪntu:] [maɪ] ['kæpɪt(ə)l] ,

If	I	cannot	manage	it	out	of	my	income	,	I	shall	break	into	my	capital	,
如果	我	不能	管理	它	出去	的	我的	收入	,	我	将	休息	进入	我的	首都	,

如果我无法用收入支付，我将动用我的资本。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [ˌhɪr'æftər] .

even	if	I	have	to	live	on	a	pittance	hereafter	.
甚至	如果	我	有	到	居住	在	一个	微不足道	此后	.

即使我以后只能过着极其微薄的生活。

[noʊ] — [du:] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [help] .

No	—	do	not	make	any	more	of	your	generous	offers	of	help	.
不	—	做	不是	制作	任何	更多的	的	你的	慷慨的	优惠	的	帮助	.

不——请不要再提出任何慷慨的帮助要求了。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [gɪv] ['eni] [mɔ:r] ['mʌni] [naʊ] [tu:; tə] " ['wɪmɪn] .

You	must	not	give	any	more	money	now	to	"	women	.
你	必须	不是	给	任何	更多的	钱	现在	到	"	女性	.

你现在绝对不能再给“女人”任何钱了。

" [rɪ'membər] [ðæt] , ['ritʃəd] !

"	Remember	that	,	Richard	!
"	记住	那	,	理查德	!

记住这一点，理查德!

[ðə; ði] [waɪt] ['vɪlə] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ; [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [teɪk] [tu:; tə] [ɪt'self] [wɪŋz] ,

The	White	Villa	will	be	shut	up	during	my	absence	;	it	cannot	take	to	itself	wings	,
这	白色的	别墅	将要	是	关闭	向上	期间	我的	缺席	;	它	不能	拿	到	本身	翅膀	,

我不在期间，白别墅将保持关闭状态；它不会自己飞走。

[nɔ:r] [i:t] [ɪts] [hed] [ɔ:f] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .

nor	eat	its	head	off	during	my	absence	.
也不	吃	它是	头	离开	期间	我的	缺席	.

我不在的时候，它也不会把它的头吃掉。

['prɑːbəbli] [ɪn] ['fjuːtʃər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spend] [maɪ] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['veriəs] [bɪg] [taʊnz]

Probably	**in**	**future**	**I**	**shall**	**spend**	**my**	**time**	**between**	**this**	**place**	**and**	**various**	**big**	**towns**
大概	在	未来	我	将	花费	我的	时间	之间	这	地方	和	各种各样的	大的	城镇

[ə'brɔːd] ,

abroad	**,**
国外	,

未来我可能会经常往返于此地和国外各个大城市之间。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] ['sʌmər] .

so	**that**	**I**	**shall**	**only**	**be**	**here**	**in**	**summer**	**.**
所以	那	我	将	仅有的	是	这里	在	夏天	.

所以，我只会夏天待在这里。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ['letər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

At	**the**	**same**	**time**	**as**	**this**	**letter**	**,**	**I**	**am**	**sending**	**a**	**wedding**	**present**	**for**	**your**
在	这	相同的	时间	作为	这	信	,	我	是	发送	一个	婚礼	展示	为了	你的

[nuː] [braɪd] .

new	**bride**	**.**
新的	新娘	.

与这封信同时，我还寄送一份结婚礼物给你的新娘。

['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['dʒuːəlri] .

Girls	**are**	**always**	**crazy**	**about**	**jewellery**	**.**
女孩们	是	总是	疯狂的	关于	首饰	.

女孩们总是对珠宝首饰情有独钟。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['fɜːrðər] [juːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['daɪədem] [ʌv; əv] ['brɪliənts] ;

I	**have**	**no**	**further**	**use**	**for**	**a**	**diadem**	**of**	**brilliants**	**;**
我	有	不	更远	使用	为了	一个	冠冕	的	才华横溢	;

我不再需要那顶镶满宝石的冠冕了；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

but	**you**	**need**	**not**	**tell**	**her**	**where**	**it**	**comes**	**from**	**.**
但	你	需要	不是	告诉	她	在哪里	它	来	从	.

但你无需告诉她这东西是从哪里来的。

[juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**will**	**recognise**	**it**	**.**
你	将要	认出	它	.

你会认出它的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [fɜːrst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [gɪft] ,

It	**was**	**your**	**first**	**overwhelming**	**gift**	**,**
它	曾是	你的	第一的	压倒	礼物	,

这是你送的第一份令人惊喜的礼物。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [nuː] ['splendər] [ðæt] [aɪ]

and	**on**	**our**	**wedding**	**day**	**I**	**was**	**so**	**taken**	**up**	**with**	**my**	**new**	**splendour**	**that**	**I**
和	在	我们的	婚礼	天	我	曾是	所以	已采取	向上	和	我的	新的	辉煌	那	我

['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstɜ-z] ['sɜːrmən] .

never	**heard**	**a**	**word**	**of**	**the**	**pastor's**	**sermon**	**.**
绝不	听到	一个	单词	的	这	牧师的	讲道	.

婚礼当天，我沉浸在自己的华丽装扮中，以至于牧师的布道我一个字都没听进去。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] ['eləkwənt] .

They	**said**	**it**	**was**	**most**	**eloquent**	**.**
他们	说	它	曾是	最多	雄辩	.

他们说这篇论文文笔优美。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [tækt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tuː] ['nuːmərəs] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [maɪ'self]

I	hope	you	will	have	the	tact	to	remove	the	too	numerous	portraits	of	myself
我	希望	你	将要	有	这	策略	到	消除	这	也	很多的	肖像	的	我

[wɪtʃ] [ə'dɔːrn] [jʊr; jər] [wɔːlz] .

which	adorn	your	walls	.
哪个	装饰	你的	墙壁	.

我希望您能识趣地将墙上过多的我的画像取下来。

[sel] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] ['ɑːrtɪsts] ; [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv]

Sell	them	for	the	benefit	of	struggling	artists	;	in	that	way	,	they	will	serve
卖	他们	为了	这	益处	的	挣扎	艺术家	;	在	那	方式	,	他们	将要	服务

[sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] ,

some	good	purpose	,
一些	好的	目的	,

把它们卖掉，所得款项用于帮助那些生活困难的艺术家；这样，它们就能发挥一些有益的作用。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'figəd] [baɪ] [maɪ] [sək'sesər] .

and	I	shall	not	run	the	risk	of	being	disfigured	by	my	successor	.
和	我	将	不是	跑步	这	风险	的	存在	毁容	经过	我的	接班人	.

我绝不会冒着被我的继任者毁容的风险。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] ['prɪti] ['tʃaɪnə] , [ɔːr] [faɪn] [ɪm'brɔɪdəri] , [ɪn] [dʒə'pæn] ,

If	I	should	come	across	any	pretty	china	,	or	fine	embroidery	,	in	Japan	,
如果	我	应该	来	穿过	任何	漂亮的	中国	,	或者	美好的	刺绣	,	在	日本	,

如果我在日本遇到漂亮的瓷器或精美的刺绣，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] .

I	shall	not	forget	your	passion	for	collecting	.
我	将	不是	忘记	你的	热情	为了	收集	.

我不会忘记你对收藏的热情。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kə'mjuːnɪkeɪt]

Let	me	know	the	actual	date	of	the	wedding	,	you	can	always	communicate
让	我	知道	这	实际的	日期	的	这	婚礼	,	你	能	总是	交流

[θruː] [maɪ] ['bæŋkər] .

through	my	banker	.
通过	我的	银行家	.

请告诉我婚礼的具体日期，您可以通过我的银行家联系我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪl] [sə'faɪs] .

But	the	announcement	will	suffice	.
但	这	公告	将要	足够了	.

但这份声明就足够了。

[duː] [nɑːt] [raɪt] .

Do	not	write	.
做	不是	写	.

不要写。

[ˌhens'fɔːrθ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [jɔːr'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [jʊr; jər] [roʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hʌzbənd] .

Henceforth	you	must	devote	yourself	entirely	to	your	role	of	young	husband	.
今后	你	必须	奉献	你自己	完全	到	你的	角色	的	年轻的	丈夫	.

从今以后，你必须全身心投入到年轻丈夫的角色中。

[juː; jʊ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['lɪli] ,

You	quite	forgot	to	answer	my	questions	about	Lillie	,
你	相当	忘了	到	回答	我的	问题	关于	莉莉	,

你完全忘记回答我关于莉莉的问题了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'kluːd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['saɪləns] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	I	conclude	from	your	silence	that	all	is	well	with	her	.
和	我	结束	从	你的	沉默	那	全部	是	出色地	和	她	.

从你的沉默中，我推断她一切安好。

[gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [əkˈsept] [maɪ] [əˈfekʃənət] [gˈriːtɪŋz] .

Give	her	my	love	,	and	accept	my	affectionate	greetings	.
给	她	我的	爱	,	和	接受	我的	亲热	问候	.

请代我向她表达我的爱意，并接受我亲切的问候。

[ˈelsi] - .

Elsie	Lindtner	.
艾尔西	-	.

艾尔西·林特纳。

[piː] . [es] . — [æz; əz] [jet] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][maɪ][ˈfjuːtʃər] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] .

P	.	S	.	—	As	yet	I	cannot	grapple	with	the	problem	of	my	future	appellation	.
P	.	S	.	—	作为	然而	我	不能	抓钩	和	这	问题	的	我的	未来	称谓	.

PS——我目前还无法解决我未来称谓的问题。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] .

I	do	not	feel	inclined	to	return	to	my	maiden	name	.
我	做	不是	感觉	倾斜	到	返回	到	我的	少女	姓名	.

我并不想恢复娘家姓。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbʌg] " [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvərˈgroʊn] [greɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] .

"	Elizabeth	Bugge	"	makes	me	think	of	an	overgrown	grave	in	a	churchyard	.
"	伊丽莎白	虫子	"	制作	我	思考	的	一个	长得太茂盛了	严重	在	一个	墓地	.

“伊丽莎白·布格”这个名字让我想起教堂墓地里杂草丛生的坟墓。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːðər] [ðə; ði][fɜːrst][nɔːr][ðə; ði][læst][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [waɪvz] [ˈskætərd] [əˈbaʊt]

you	will	be	neither	the	first	nor	the	last	man	with	several	wives	scattered	about
你	将要	是	两者都不	这	第一的	也不	这	最后的	男人	和	一些	妻子们	疏散	关于

[ðə; ði] [gloʊb] .

the	globe	.
这	地球	.

你既不是第一个，也不会是最后一个在全球各地拥有多个妻子的男人。

[ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ,

The	world	may	be	a	small	place	,
这	世界	可能	是	一个	小的	地方	,

世界虽小，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld] [tuː] " [ˈmɪsɪz] . - " [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv]

but	it	is	large	enough	to	hold	two	"	Mrs	.	Lindtners	"	without	any	chance	of
但	它	是	大的	足够的	到	抓住	二	"	太太	.	-	"	没有	任何	机会	的

[ðer; ðər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

their	running	across	each	other	.
他们的	跑步	穿过	每个	其他	.

但它足够大，可以容纳两位“林特纳夫人”，而她们完全不会有机会碰面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神